



LOOK FOR  
← BARCODE



LOOK FOR BARCODE



*front paper back Cover*







جامعة الدول العربية  
الإدارة الثقافية

الكتاب الذهبي  
للأمر جازالافي لذكرى ابن سينا

بغداد

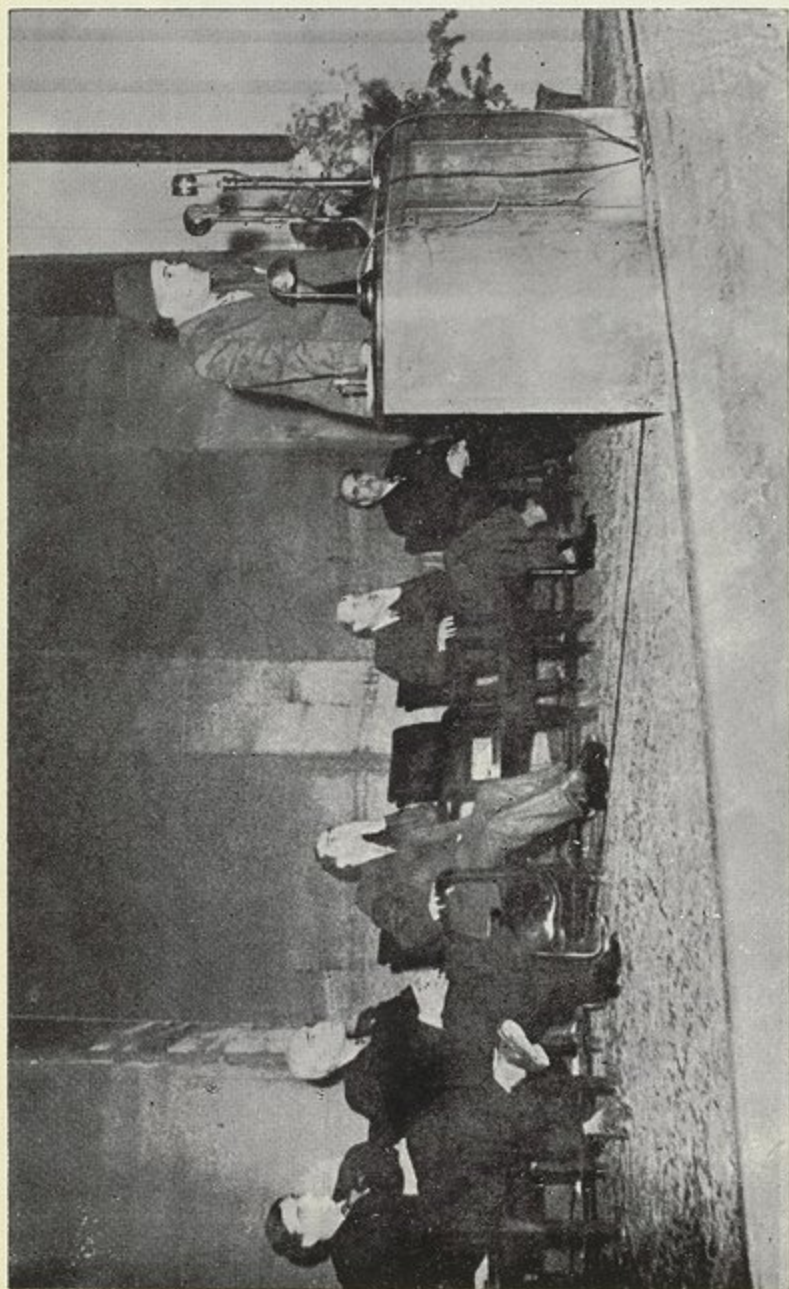
من ٢٠ إلى ٢٨ مارس ١٩٥٢



الطبعة الأولى  
طبعة فضيلة  
٤٠ شارع مؤمناتكا (ساحة شارع المؤمناتكا)  
١٩٥٢

← barcode on other cover





الدكتور ابراهيم مدكور يلقي كلمة الختام



William J. King →



الى حضرتي الكبيرين جعفر

حاضر كلوبنا

League

جامعة الدول العربية

الادارة الثفافية

امريكا

Kitab

مجموعات الادارة الثقافية

جامعة الدول العربية



الكتاب الذهبي

للأمير جازان الفيء لذكرى ابن سينا

بغداد

من ٢٠ إلى ٢٨ مارس ١٩٥٢



المنشور

مطبعة وزارة الثقافة  
٤٠ شارع فرانكا (استانبول الذنون)

١٩٥٢

ButlStax

B

751

.27

L38

Cc1



صورة ابن سينا  
للفنان أبو الحسن صديقي

ان  
٩٨١١٢١٢٠  
HE 06388





## فهرست

صفحة	
١	تصدير : للدكتور أحمد أمين
٥	مقدمة : للدكتور إبراهيم مدكور
١١	مهرجان المهرجانه
١٩	رياضة المهرجانه وأعضائه

## حفلة الافتتاح

٢٥	نطق ملكي للأمير عبد الإله
٢٦	خطاب وزير المعارف الأستاذ خليل كنه
٢٨	كلمة لجنة ابن سينا العراقية للدكتور ناجي الأصيل
٣١	كلمة مدير الإدارة الثقافية للدكتور أحمد أمين
٣٣	كلمة مندوب اليونسكو للأستاذ روجيه كايوا
٣٧	كلمة الدول الشرقية لمعالى حسن تقي زاده
٤١	كلمة المستشرقين للأستاذ جب
٤٢	كلمة الوفود العربية للدكتور إبراهيم مدكور

## الجلسات

### اليوم الأول

٥٣	سلسلة متصلة من تلاميذ ابن سينا في مائتي عام للأستاذ محمود محمد الخضيرى
٦٠	رسالة الأكسير للأستاذ أحمد آتش
٦٥	مؤلفات ابن سينا : منهج تصنيفها للأستاذ الأب قنواتى الدومنيكى
٧١	حى بن يقطان لابن سينا وابن طفيل والسهروردي للدكتور أحمد أمين

٧٣	... ..	ابن سينا والشيعية للدكتور محمد مصطفى حلمي
٧٩	... ..	مساهمة فرنسا في إحياء ذكرى ابن سينا للأستاذ لويس ماسينيون
٨١	... ..	اسبانيا ودراسة ابن سينا للأستاذ جارسيا جوميز
٨٤	... ..	الأثار الفارسية لابن سينا لمعالى على أصغر حكمت
٩٨	... ..	أدب ابن سينا العربي والفارسي للأستاذ أحمد حامد الصراف
١٠٥	... ..	ابن سينا وفن الشعر لأرسطو للدكتور عبد الرحمن بدوي
١١٧	... ..	القصيدة العينية للأستاذ عادل الغضبان

## اليوم الثاني

١٢٣	... ..	موسيقى ابن سينا للأستاذ زكريا يوسف
١٣٦	... ..	الأراجيز الطبية للأستاذ شارل كوينس
١٤٥	... ..	الجراحة عند ابن سينا للدكتور كاظم إسماعيل جورقان
١٤٦	... ..	الشيخ الرئيس ابن سينا الكحاح للدكتور مصطفى شريف العاني
١٦٢	... ..	ميلاد ابن سينا للأستاذ محمد محيط الطباطبائي
١٧٠	... ..	الحكيم ابن سينا وأمراض القلب للدكتور فؤاد عبد الكريم قندلا
١٧٦	... ..	ابن سينا في قانونه للدكتور عزة مريدن
١٩٠	... ..	نظرية الخير عند ابن سينا للدكتور جميل صليبا
٢٠٠	... ..	الله والعالم للدكتور محمد ثابت الفندي
٢٢٠	... ..	الشعور للدكتور أحمد فؤاد الأهواني

## اليوم الثالث

٢٣١	... ..	ابن سينا والنبوة في القصص الشعبي للدكتور سهيل أنور
٢٣٢	... ..	النفس الإنسانية عند ابن سينا للدكتور ألبير نصرى نادر
٢٤٦	... ..	الحديد في منطق ابن سينا للآنسة جواشون
٢٤٧	... ..	أثر ابن سينا في القارة الأفريقية للأستاذ فان رايت لاو
٢٤٨	... ..	مساهمة لبنان في دراسة ابن سينا للأستاذ فؤاد افرام البستاني

صفحة	
٢٥١	ابن سينا وأثره في التصوف للأستاذ عباس العزاوي
٢٥٩	الزعة الإنسانية عند ابن سينا للأستاذ زهدى جار الله
٢٧٠	الإلهيات بين ابن سينا وابن رشد للدكتور محمد يوسف موسى
٣٠٤	ابن سينا الشاعر للدكتور محمد بديع شريف
٣١٣	شاعرية ابن سينا للدكتور محمد مهدي البصير
٣١٨	مشكلة الألوهية بين ابن سينا والمتكلمين للدكتور محمد البهي
٣٢٩	ابن سينا والعصر العباسي للدكتور داود الحلبي

### اليوم الرابع

٣٣٥	التربية عند ابن سينا ورسالة السياسة للأستاذ كمال إبراهيم
٣٤١	أثر ابن سينا في عصر النهضة للأستاذ مالكوم بارهاد
٣٤٣	ترجمة ابن سينا إلى اللاتينية للآنسة دالفرني
٣٤٤	بسكال ومونتيني وابن سينا للأستاذ فان دنبرج
٣٤٥	ابن سينا والنبوات للدكتور محمد الماشمي
٣٥٢	نظرية النبوة والحقائق الدينية عند ابن سينا للأستاذ لويس جارديه
٣٥٤	العقيدة عند ابن سينا للأستاذ كاظم الطريحي
٣٥٩	ابن سينا وتعليم الطب في أوروبا في القرون الوسطى للدكتور مصطفى عمر
٣٦١	ابن سينا في الآداب السريانية للأب بولس بهنام
٣٦٢	كتاب الشفاء لابن سينا للدكتور إبراهيم مدكور

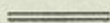
### حفلة الختام

٣٦٩	كلمة الدكتور ناجي الأصيل
٣٧٠	تلخيص أعمال المهرجان للدكتور إبراهيم مدكور
٣٧٥	كلمة الإدارة الثقافية للجامعة العربية للأستاذ سعيد فهم
٣٧٨	كلمة رئيس الوفد التركي للدكتور كاظم إسماعيل جورقان
٣٧٩	كلمة رئيس لجنة ابن سينا الإيرانية لمعالى السيد علي أصغر حكمت

صفحة	
٣٨٢	... .. كلمة مندوب أندونيسيا للسيد محمد رشيدى
٣٨٤	... .. كلمة رئيس الوفد السورى للدكتور جميل صليبا...
٣٨٦	... .. كلمة رئيس الوفد اللبنانى للأستاذ فؤاد افرام البستانى
٣٨٧	... .. كلمة مندوب المملكة الأردنية الهاشمية للسيد عبد الله زريقات
٣٨٩	... .. كلمة ممثل ليبيا للأستاذ أحمد راغب الحصابيرى
٣٩٢	... .. كلمة مندوب اسبانيا للأستاذ جارسيا جوميز
٣٩٤	... .. كلمة رئيس المهرجان للدكتور ناجى الأصيل

### ملحقات

٣٩٩	... .. الناحية الصوفية فى فلسفة ابن سينا للدكتور أبو العلا عفيفى
٤٥٠	... .. ابن سينا بين الفرس والعرب للأستاذ محمد تقي القمى
٤٥٤	... .. آراء ابن سينا فى الجيولوجيا للأستاذ ساطع الحصرى





جلالة الملك فيصل الثاني



## تصدير

من علامات الأمم الحية أن تعتنى بكبرائها في الفلسفة أو في العلم أو في الفن أو في الحرب ، ولها في ذلك طرق مختلفة : إما بإقامة التماثيل لهم ، أو تسمية المعاهد والشوارع بأسمائهم ، أو بإقامة المهرجانات لذكراهم .

وقد تنبه العرب أخيراً إلى ذلك ، فأقاموا مرة مهرجاناً للمتنبي ، وأخرى مهرجاناً لأبي العلاء ، وهذا مهرجان ابن سينا .

وقد احتفل به الأتراك من قبل فأقاموا له مهرجاناً ، ثم نبئت فكرة لإقامة مهرجان له في إيران ، ثم سرت الفكرة إلى دول العرب ، فأقيم له مهرجان في بغداد ، وهو الذي نتحدث عنه اليوم ، والسبب في ذلك أن ابن سينا كانت تتنازع عصبية مختلفة لأسباب مختلفة ، فلما أن ولد في تركستان قيل إنه تركي فأقام الأتراك له مهرجاناً ؛ ولأنه أقام بفارس تعصب له الفرس ؛ ولأنه تتقف ثقافة عربية تعصب له العرب . والفلسفة تهزأ بكل ذلك وتقوّم الرجل بنتاجه لا بدمه ولا بمكان مولده .

وكان ابن سينا يؤلف بالفارسية والعربية . وكانت له مناح مختلفة : فهو طبيب درسه الأطباء على أنه أحدهم ، وعظيم من عظمائهم ، وهو عالم بعلم النفس كذلك ، وهو قصاص وشاعر وطبيعي وكيمائي ، بل ربما عيّر بضعف اللغة كما يذكرون فألف كتاباً كبيراً في اللغة ، وقد ألف أيضاً في التصوف فدرس تصوفه ، وهي مناح مختلفة تشهد لصاحبها بالتفوق العقلي .

لذلك لا عجب أن تقام له المهرجانات المختلفة ؛ وقد نبئت فكرة هذا المهرجان في إيران بمناسبة مرور ألف عام على مولده ، وتلقف الفكرة العرب ،

فأرادوا الاحتفال به أيضاً، وقد ألقت لجان مختلفة للمهرجان كانت إحداها في فارس وثانية في العراق وثالثة في مصر . وكانت هذه اللجان الثلاث على اتصال بعضها ببعض ، وكونت لجنة مصر منذ أكثر من سنتين ، واهتمت طهران ببناء ضريح له في همدان ، ووضع صورة خيالية له ، وطبع طوابع بريد تذكارية خاصة به ألخ . وكان مما اهتمت إليه لجنة مصر ، الاعتناء بجمع كتب ابن سينا في الأقاليم المختلفة ، ووصفها وذكر مكانها ، وانتدبت لهذا العمل حضرة الأب جورج شحاته قنواقي ، وساعده على هذا العمل سفره مع بعثة الجامعة العربية لجمع مخطوطات الكتب القيمة الموجودة في الآستانة ، فكانت هذه خطوة أولى بنيت عليها أبحاثها التالية . ثم قامت اللجنة المصرية أيضاً بنشر جزء المنطق من كتاب الشفاء لابن سينا ، ولم يكن نشر من قبل ، إذ كان أهمل عند نشر كتاب الشفاء . ثم عمدت اللجنة إلى نشر ترجمة علمية وافية لابن سينا ، وعهدت بها إلى حضرة الدكتور محمود الخضيرى ونرجو أن توفق قريباً لنشرها . وطلبت إلى اللجان الأخرى نشر بعض ما لم ينشر من مؤلفات ابن سينا . ثم عهدت إلى بعض كبار الكتاب من شرقيين ومستشرقين أن يضعوا أبحاثاً مختلفة ، كل فيما تخصص فيه ، ففعل أكثرهم ذلك مشكورين .

وتعاونت لجنة مصر مع لجنة العراق في تنظيم المهرجان : من ترتيب البحوث والموضوعات والمحاضرات العامة ، وإقامة معرض لمؤلفات ابن سينا ونماذج من مخطوطاته .

ونحمد الله إذ كان التوفيق حليفاً لهذا المهرجان ، في كل ما يتعلق به من محاضرات وأبحاث ومعرض ورحلات وغير ذلك . وكان من خير ما يلفت النظر دقة التنظيم ، ورحابة صدر الباحثين في سماع الرأي المخالف ، والرد عليه في لطف وهوادة ، كما كان مما يستحق الإعجاب ما رأت الوفود من العراق من كرم الضيافة وحسن اللقاء ، والعمل على راحة المؤتمرين ، مما يستوجب الشكر والثناء .

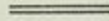
ولما تم المهرجان رأينا أن من أسباب تخليده جمع ما قيل فيه ، ووصف ما حدث ، وقد رأينا تعميماً للفائدة ، أن تنشر الأبحاث التي كتبت بغير اللغة العربية بنصها أولاً ثم نلخصها باللغة العربية .



وأخيراً نشكر اللجنة الثلاثية التي عهدت إليها اللجنة المصرية بالإشراف على هذا العمل ، وأعضاؤها الكرام هم حضرات : الدكتور أحمد فؤاد الالهوانى ، والأب جورج قنوائى ، بإشراف الأستاذ الدكتور ابراهيم مذكور .

ونرجو أن يكون التوفيق الذى صادفه مهرجان ابن سينا باعثاً لأهل الفكر على أن يكثروا من هذه المهرجانات ، ويستمروا فى إحياء ذكرى علماءهم ؛ حتى يقلد ناشئتهم ما كان لعظماهم ، والله ولى التوفيق .

أحمد أمين





## مقدمة

نبتت فكرة مهرجان ابن سينا في هدوء ، ونمت في هدوء أيضاً ؛ ثم قدر لها أن تؤتي ثمارها على أحسن ما يكون النبت الهادئ السليم . ولدت مجردة عن الجنس والوطن ، فبدا مظهرها إنسانياً عالمياً ، لا يحصره أفق ولا يحده مكان ، ويكفي أن نشير إلى أنه احتفى بابن سينا في باريس وكمبريدج ومونتريال ، قبل أن يحتفى به في بغداد . وفي بغداد نفسها رأينا الأسباني إلى جانب الليبي ، والإنجليزي إلى جانب الإيراني ، والتركي إلى جانب الأندونيسي ، والفرنسي إلى جانب السوري ، والمصري إلى جانب العراقي ، واللبناني إلى جانب الأردني . ومن لم يستطع الحضور أبي إلا أن يشترك عن طريق البرق أو البريد ، كالسودان والهند وجنوب أفريقية . هيئة أمة علمية حرصت منظمة اليونسكو على أن تتوجهها برمزها ، وتساهم في نشاطها .

وفي الواقع أن هذه الفكرة إنما نشأت باسم العلم ، فقامت على العلم وللعلم ، وأحدثت حركة فكرية لها وزنها . فبعثت ابن سينا من مرقده ، وأجرت الأقلام بذكره ، لافرق بين عربية وسريانية ، وتركية وفارسية ، وإنجليزية وفرنسية ، وإيطالية وأسبانية . وآية ذلك أنه وضع لمناسبة مهرجان ابن سينا ما يقرب من عشرين مؤلفاً بلغات شتى ، يحقق بعضها نصوص ابن سينا ، أو يعلق عليها ، أو يترجمها إلى لغة غير لغتها الأصلية ، ويرمي بعضها الآخر إلى شرح آرائه ونظرياته ، وعرضها بلغة العصر وروحه ، وربطها بالآراء والنظريات العلمية والفلسفة الأخرى . هذا إلى طائفة كبيرة من الأحاديث والمقالات التي أذاعها الراديو ، أو نشرتها المجالات العلمية والثقافية ؛ ومن بين هذه المجالات ما وقف على ابن سينا أعداداً خاصة ممتازة .

بدأ المهرجان واستمر ، وحديث العلم فيه فوق كل حديث ، وكلمة البحث والدراسة فوق كل كلمة ؛ وأصدق شاهد على ذلك هذا الكتاب بما حوى

من بحوث قيمة . ودراسات ممتعة ، ودون أن ندخل في تفاصيل هذه الدراسات ، نستطيع أن نلاحظ أنها قادت إلى أمور ثلاثة ، وهي : أن ابن سينا رجل موهوب ، وأنه عنوان ثقافة ، وأنه مفكر عالمي .

فأما مواهبه فمتلخص في ذلك الذكاء النادر ، والذاكرة القوية ، والعقل الخصب ، والحلد المنقطع النظير على العمل . وقد بدت ملامح ذلك كله في سن مبكرة ، بحيث استطاع أن يستكمل ثقافته اللغوية والدينية والعقلية ولما يجاوز العاشرة ، وأن يصل إلى مرتبة النبوغ والتخصص ولما يناهز العشرين . فأضحى حجة في الطب والفلك والرياضة ، وإماماً في الفلسفة ؛ ورغب الملوك والأمراء في أن ينضم إلى حضرتهم ، وينخرط في سلك بلاطهم . وتوج ذلك كله بإنتاج متنوع غزير قل أن يتوفر لرجل مثله لاقى ما لاقى من عنت واضطراب ، فخلف لنا ما يزيد على مائتي مؤلف ، بين طويل ومتوسط ومختصر .

وأما أنه عنوان ثقافة ؛ فذلك لأنه يعبر تعبيراً صادقاً عن الفكر الإسلامي ، ولهذا الفكر خصائصه ومميزاته . أخذ عن اليونان والرومان ، كما تأثر بالفرس والهند والسريان ، وضم هذا إلى ذاك ؛ ليكون منه مزاجاً جديداً ، ويصقله بصقله الخاص ؛ وبذا أضحى وليد بيئته وظروفه بقدر ما اعتمد على الثقافات العالمية الأخرى . وابن سينا - بين مفكرى الإسلام - من خير من يحمل هذا الطابع ويعبر عنه : أكرم بالثقافة الإسلامية الشاملة المعاصرة له ، وهضمها خير هضم ، ثم ترجم عنها ترجمة صادقة ، فكتب في الطب والكيمياء ، والطبيعة وعلم الأحياء ، والفلك والرياضة ، والمنطق والميتافيزيقي ، والأخلاق والسياسة ، والتوحيد والتفسير . وكتابا « الشفاء » و « القانون » خير مثل لهذه الثقافة الواسعة .

ففي « الشفاء » نجد مذهب أرسطو وشراحه إلى جانب آراء أفلاطون وزينون وأفلوطين ، كما نجد الفلسفة كلها متآخية مع العلم ، ومتمزجة به كل الامتزاج . فإلى جانب المنطق والميتافيزيقي يشتمل الكتاب على رياضيات أقليدس وأرشميدس ، وفلك بطليموس ، وموسيقى الفيثاغوريين ، ودراسات مستفيضة في النبات والحيوان . وفي « القانون » نرى طب أبقراط وجالينوس ، إلى جانب طب الهند والفرس ، وما أحدثه المسلمون السابقون من تجارب وعلاج .

وفي الكتابين أخذ وابتكار ، أخذ عن الثقافات الأخرى وابتكار ولده  
البحث والدرس في العالم الإسلامي نفسه . وابن سينا يعد بلا شك في مقدمة  
الباحثين والمبتكرين المسلمين ، وقد برهن هذا المهرجان على ما في آرائه من  
أصالة ، وما في بحثه من تجديد وابتكار ، وعنى الباحثون بإظهار نواحي أصالته  
المختلفة ، في المنطق ، وعلم النفس ، والطب ، والموسيقى . وبذا يمكن أن يقال  
إن ثقافته إنسانية واسعة الأفق ، لا تخشى الأخذ عن الغير مادامت تؤمن بنفسها ،  
كما لا تخشى أن يؤخذ عنها فتستفيد وتفيد .

ومن هنا كان ابن سينا مفكراً عالمياً ، يرتفع عن حدود الزمان والمكان ،  
ولا غرابة فهو عالم وفيلسوف ؛ والعلم والفلسفة الحققة لا وطن لها . ففلسفته  
هي فلسفة اللغة العربية منذ القرن الخامس الهجري إلى أوائل القرن الحالى ،  
فكانت تدرس بانتظام في تونس والقاهرة ودمشق وبغداد ، عن طريق مباشر  
أو غير مباشر . ونستطيع أن نقرر أنه كان لها صدى في تفكير السيد جمال الدين  
الأفغانى والأستاذ الإمام ، وبدا عاشت وعمّرت على الرغم من حملة الغزالي ونفور  
القرون المتأخرة من الفلسفة ودراسها . ولم يكن أثر طبه بأقل من أثر فلسفته ،  
بل ربما كان أشد وأوضح . ذلك لأن « القانون » بقى مرجعاً لأطباء العربية  
حتى اليوم ، يتدارسونه ، ويطبّقون بعض وصفاته ، ووسائل علاجه .

وما يقال عن العربية يمكن أن يقال عن الفارسية التي تعتبر لغة ابن سينا  
الأصلية ، فكتب بها وألف ، وما لم يكتبه ترجمه الفرس إليها من بعده ، وتعلقوا  
بترائه جميعه ، إن في الطب أو في الفلسفة . وعن طريق العربية والفارسية امتد أثره  
إلى التركية ، فتتلمذ له الأتراك بدورهم ، ورددوا آراءه وتعاليمه ؛ ولست في حاجة  
أن أشير إلى أن مكنتات استامبول تعد أكبر مصدر لآثاره ومخلفاته .

وله في العبرية والسريانية قراء وتلاميذ وأتباع ، فنقلت طائفة من مؤلفاته  
إلى العبرية ، « كعيون الحكمة » وبعض أجزاء « الإشارات » و « النجاة » ؛  
وتأثر به مفكرو اليهود في القرون الوسطى ، وعلى رأسهم موسى بن ميمون ،  
بل لقد لوحظ هذا الأثر في التاريخ الحديث لدى اسبينوزا . ونقلت أيضاً  
بعض كتبه إلى السريانية « كالإشارات » و « القصيدة العينية » ، و « رسالة الطير »  
وعرف له أتباع من السريان كابن العبري في القرن الثالث عشر الميلادي .

ولم يقف أثر ابن سينا عند الشرق ، بل امتد إلى الغرب فلم يكذب يمضى على وفاته قرن واحد حتى أخذ في ترجمته إلى اللاتينية . فترجمت أجزاء هامة من « الشفاء » ، كما ترجم « القانون » كاملاً ، ونسخ من هذه الترجمات عشرات النسخ التي كان يتداولها الطلاب فيما بينهم . وما إن ظهر فن الطباعة حتى طبع « القانون » في أوروبا بالعربية واللاتينية ، وبقى بها دعامة من دعائم تعليم الطب وتدرسه إلى القرن السادس عشر . أما ما ترجم من « الشفاء » فقد أحدث حركة فكرية قوية في القرنين الثالث عشر والرابع عشر ، كان من أخص مظاهرها ذلك المذهب السينوي اللاتيني . وفي التاريخ المعاصر عاد المستشرقون إلى فلسفة ابن سينا ، فأخذوا عنها وترجموها إلى اللغات الأوروبية الحديثة ، كالفرنسية والألمانية والإنجليزية .

وفي كل هذا ما يثبت أن ابن سينا مفكر عالمي ، ويظهر أن رجال القرون الوسطى أنفسهم كانوا ممن يؤمنون بذلك . فقد أجريت أخيراً إصلاحات في جدران مكتبة بودليان بأكسفورد ، وكشف عن مجموعة من الصور ، منها صورة لأرسطو ، وأخرى لأفلاطون ، وثالثة لأقليدس ، ورابعة غامضة بعض الشيء ، ولم يلبث البحث أن أظهر أنها للشيخ الرئيس .

\* \* \*

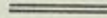
والآن في وسعنا أن نقرر أن فكرة هذا المهرجان كانت موفقة في أساسها وتنفيذها ، وسواء أ جاءت عفواً أم قصد إليها ، فإن اختياراً مروّى فيها ما كان ليكشف عن مفكر إسلامي وعالمي في آن واحد أولى بالتنويه والتخليد من ابن سينا . على أنا إن كنا قد بدأنا به فانا نرجو أن نتابع السلسلة ، ونحجي آثار كبار مفكري الإسلام الواحد تلو الآخر ، ففي ذلك الإحياء عظة الماضي ، وثروة الحاضر ، وهدى المستقبل .

وقد نفذت هذه الفكرة تنفيذاً موفقاً أيضاً ، فاخترت بغداد عاصمة الرشيد والمأمون ، لتكون مقراً لإحياء ذكرى علم من أعلام الإسلام ، ودعى إليها طائفة ممتازة من مفكري الشرق والغرب ، فجاء المهرجان علمياً متمشياً مع روح المحتفى بذكراه . ولقد أحدث حركة فكرية وثقافية لها ما بعدها ،

فتحدث الناس طويلاً عن ابن سينا ، وسيتحدثون عنه فيما بعد لا محالة. وبقيننا  
أن هذا الكتاب الذى نقدم له سيثير بدوره ما يثير من أخذ ورد ، ولم نعلق  
على شىء مما جاء فيه من بحوث آثرنا أن ننشرها على عهدة أصحابها .

وأخيراً لا تزال إيران تحتفظ بدورها ، وسيكون فى مهرجاناتها ما يزيد  
ويؤكد تلك المعانى التى قصد إليها مهرجان بغداد .

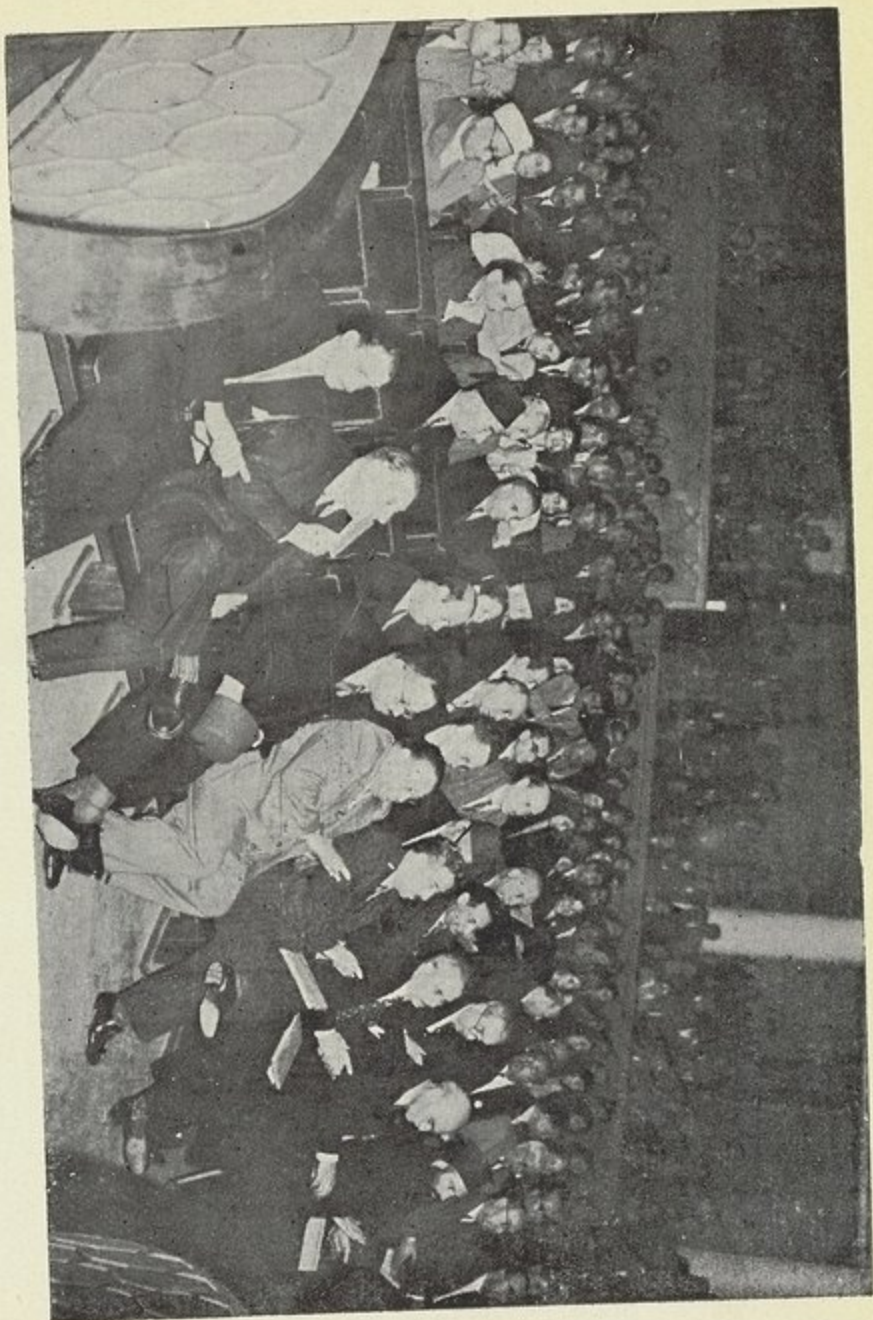
إبراهيم صدكور











اجتماع الوفود والمبعوثين في حفلة الافتتاح

# منهاج المهرجان

## اليوم الأول

الخميس ٢٠ مارس سنة ١٩٥٢

- ١ - الساعة العاشرة صباحاً :  
اجتماع الوفود في بهو الأمانة للتعارف وتسلم الشارات .
- ٢ - الساعة الحادية عشرة صباحاً :  
زيارة المقبرة الملكية ووضع أكليل باسم الوفود .  
التوجه إلى البلاط الملكي العامر لتقيد الأسماء في سجل التشريفات الملكية .
- ٣ - الساعة الرابعة مساء :  
حفلة الافتتاح - تقام بقاعة الملك فيصل الثاني ، ويرأس إدارتها معالي الدكتور ناجي الأصيل رئيس لجنة ابن سينا العراقية .  
يتفضل حضرة صاحب السمو الملكي الوصي وولي العهد المعظم بافتتاح المهرجان .

والبرنامج كما يلي :

- أ - كلمة صاحب المعالي وزير المعارف .
- ب - كلمة صاحب المعالي رئيس لجنة ابن سينا العراقية .
- ج - كلمة مدير الإدارة الثقافية لجامعة الدول العربية .
- د - كلمة ممثل هيئة اليونسكو .
- هـ - كلمة الدول الشرقية يلقينها رئيس وفد إيران .
- و - كلمة المستشرقين يلقينها ممثل الجامعات البريطانية .

ز - كلمة الوفود العربية يلقبها رئيس وفد مصر .

٤ - الساعة الثامنة والدقيقة الخامسة عشرة :

مأدبة صاحب الفخامة رئيس الوزراء في جهو الأمانة .

## اليوم الثاني

الجمعة ٢١ مارس سنة ١٩٥٢

١ - الساعة العاشرة صباحاً :

- افتتاح معرض كتب ابن سينا ، والمعرض الفني بمعهد الفنون الجميلة .

٢ - الساعة الحادية عشرة صباحاً :

- زيارة المتحف العراقي والمدرسة المستنصرية .

٣ - الساعة الواحدة والدقيقة الثلاثون :

مأدبة لجنة ابن سينا العراقية بحداثق مسيح الأمانة .

## اليوم الثالث

السبت ٢٢ مارس سنة ١٩٥٢

الساعة التاسعة والدقيقة الثلاثون صباحاً

١ - بحوث ومناقشات :

١ = ٩ ¼ - ١٠ سلسلة متصلة من تلاميذ ابن سينا في مائتي سنة .

الأستاذ محمد محمود الحضيرى

ب = ١٠ - ١٠ ¼ رسالة الأكسير

الأستاذ أحمد آتش

ج = ١٠ ¼ - ١٠ ¼ مؤلفات ابن سينا .

الأب جورج شحاته قنواى

د = ١٠ ¼ - ١٠ ¼ حى بن يقظان لابن سينا .

الدكتور أحمد بك أمين

ه = ١١¼ - ١١¼ ابن سينا والشيعه .

الدكتور محمد مصطفى حلمي

و = ١١¼ - ١٢ مساهمة فرنسا في إحياء ذكرى ابن سينا .

الأستاذ لويس ماسينيون

ز = ١٢ - ١٢¼ إسبانيا ودراسة ابن سينا .

الأستاذ جارسيا جوميز

## ٢ - محاضرات :

ا = ٤¼ - ٥ الآثار الفارسية لابن سينا .

معالي على أصغر حكمت

ب = ٥¼ - ٥¾ أدب ابن سينا العربي والفارسي .

السيد أحمد حامد الصراف

ج = ٦ - ٦¼ ابن سينا وفن الشعر لأرسطو .

الدكتور عبد الرحمن بدوي

د = ٦¾ - ٧ قصيدة الأستاذ عادل الغضبان .

الساعة التاسعة والنصف مساء

**حفلة سمر يحييها معهد الفنون الجميلة**

بقاعة الملك فيصل الثاني

يعزف فيها على الكمان الأستاذ سامي الشوا

## اليوم الرابع

الأحد ٢٣ مارس سنة ١٩٥٢

الساعة التاسعة والدقيقة الثلاثون صباحاً

## ١ - بحوث ومناقشات :

ا = ٩¼ - ١٠ الموسيقى عند ابن سينا .

الأستاذ زكريا يوسف

ب = ١٠ - ١٠¼ الأراجيز الطبية لابن سينا .

الأستاذ شارل كوينتز

ج =  $10\frac{1}{4} - 10\frac{3}{4}$  الجراحة عند ابن سينا .  
الدكتور كاظم اسماعيل كورقان

د =  $10\frac{3}{4} - 11$  ابن سينا الكحّال .  
الدكتور مصطفى شريف العاني

ه =  $11 - 11\frac{1}{4}$  ميلاد ابن سينا .  
الأستاذ محمد محييط الطباطبائي

و =  $11\frac{1}{4} - 12$  ابن سينا وأمراض القلب .  
الدكتور فؤاد قندلا

ز =  $12 - 12\frac{1}{4}$  ابن سينا في قانونه .  
الدكتور عزة مريدن

## ٢ - محاضرات :

ا =  $4\frac{1}{4} - 5$  نظرية الخير عند ابن سينا  
الدكتور جميل صليبا

ب =  $5\frac{1}{4} - 5\frac{3}{4}$  الله والعالم      الدكتور محمد ثابت الفندي

ج =  $6 - 6\frac{1}{4}$  الشعور      الدكتور أحمد فؤاد الأهواني

## اليوم الخامس

الاثنين ٢٤ مارس سنة ١٩٥٢

الساعة الثامنة والدقيقة الثلاثون صباحاً : رحلة إلى بابل والحلّة

مأدبة سعادة متصرف لواء الحلّة

العودة إلى بغداد

## اليوم السادس

الثلاثاء ٢٥ مارس سنة ١٩٥٢

الساعة التاسعة والدقيقة الثلاثون

## ١ - بحوث ومناقشات :

ا =  $9\frac{1}{4} - 10$  ابن سينا ونظرية النبوة في القصص الشعبي .

الدكتور سهيل أنور

- ب = ١٠ - ١٠ ¼ النفس الإنسانية عند ابن سينا .  
الدكتور ألبير نصرى نادر
- ج = ١٠ ¼ - ١٠ ¾ الحديد في منطق ابن سينا .  
الآنسة جواشون
- د = ١٠ ¾ - ١١ أثر ابن سينا في القارة الأفريقية .  
الأستاذ فان ريت
- ه = ١١ - ١١ ¼ مساهمة لبنان في دراسة ابن سينا .  
الأستاذ فؤاد إفرام البستاني
- و = ١١ ¼ - ١١ ¼ ابن سينا وأثره في التصوف .  
الأستاذ عباس العزاوي
- ز = ١١ ¼ - ١١ ¾ النزعة الإنسانية عند ابن سينا .  
الدكتور زهدى جار الله
- ح = ١١ ¾ - ١٢ الإلهيات بين ابن سينا وابن رشد .  
الدكتور محمد يوسف موسى
- ط = ١٢ - ١٢ ¼ ابن سينا الشاعر .  
الدكتور بدیع شريف
- ي = ١٢ ¼ - ١٢ ¼ شاعرية ابن سينا .  
الدكتور محمد مهدي البصير

## ٢ - محاضرات :

- ١ = ٤ - ٤ ¼ مشكلة الألوهية بين ابن سينا والمتكلمين .  
الدكتور محمد البهيّ
- ب = ٤ ¼ - ٤ ¾ ابن سينا والعصر العباسي .  
الدكتور داود جلبي

الساعة الخامسة مساء

حفلة شاي يقيمها سعادة أمين العاصمة في جبهو الأمانة .

## اليوم السابع

الأربعاء ٢٦ مارس سنة ١٩٥٢

الساعة التاسعة والدقيقة الثلاثون

### ١ - بحوث ومناقشات :

١ = ٩¼ - ١٠ التريية عند ابن سينا ورسالة السياسة

الأستاذ كمال ابراهيم

ب = ١٠ - ١٠¼ أثر ابن سينا في عصر النهضة .

الدكتور مالكولم

ج = ١٠¼ - ١١ الترجمات اللاتينية لمؤلفات ابن سينا في العصور

الوسطى الآنسة دالفيرني

د = ١١ - ١١¼ باسكال ومونتيني وابن سينا .

الأستاذ فاندنبرج

ه = ١١¼ - ١١¼ ابن سينا والنبوات .

الدكتور محمد الهاشمي

و = ١١¼ - ١١¾ نظرية النبوة والحقائق الدينية عند ابن سينا

الأستاذ لوى جارديه

ز = ١١¾ - ١٢ العقيدة عند ابن سينا .

الأستاذ محمد كاظم الطريحي

ح = ١٢ - ١٢¼ ابن سينا وتعليم الطب في أوروبا في القرون

الوسطى الدكتور مصطفى عمر بك

ط = ١٢¼ - ١٢¼ ابن سينا والآداب السريانية .

الأب بولس بهنام



## ٢ - محاضرات :

١ = ٤١ - ٥ كتاب الشفاء لابن سينا .

الدكتور ابراهيم مذكور بك

الساعة الثامنة والنصف مساء

رحلة إلى الموصل

### اليوم الثامن

الخميس ٢٧ مارس سنة ١٩٥٢

- ١ - الساعة العاشرة صباحاً :  
افتتاح متحف الموصل .
- ٢ - من الساعة الحادية عشرة حتى الساعة الأولى بعد الظهر :  
زيارة المدينة وبعض الأماكن الأثرية .
- ٣ - الساعة الواحدة بعد الظهر :  
مأدبة بلدية الموصل .
- ٤ - الساعة الثالثة مساء :  
رحلة اختيارية إلى نمرود وتناول الشاي .
- ٥ - الساعة الثامنة والدقيقة الثلاثون :  
العودة إلى بغداد .

### اليوم التاسع

يوم الجمعة ٢٨ مارس سنة ١٩٥٢

- ١ - الساعة الرابعة والنصف مساء :  
حفلة الختام .
- ٢ - الساعة الثامنة والدقيقة الخامسة عشرة :  
مأدبة وزير المعارف في بهو الأمانة .



## رياسه المهرجان وأعضاؤه

### الرياسة

الرئيس الفخرى	... .. السيد خليل كنة - وزير المعارف
الرئيس الدائم	... .. الدكتور ناجى الأصيل (رئيس لجنة ابن سينا العراقية)
نائب رئيس	... .. الدكتور ابراهيم بك المذكور (رئيس وفد مصر)
نائب رئيس	... .. السيد حسن تقي زادة (رئيس الوفد الإيراني)
نائب رئيس	... .. السيد كاظم اسماعيل كورقان (رئيس الوفد التركي)
نائب رئيس	... .. السيد محمد الرشيدى (ممثل أندونيسيا)
السكرتير العام	... .. الدكتور جميل صليبا (رئيس الوفد السورى)

### اللجنة العليا لتنظيم أعمال المهرجان

الرئيس	... .. الدكتور ناجى الأصيل
نائب الرئيس	... .. الأستاذ سعيد فهم بك
أعضاء	... .. الدكتور عبد العزيز الدورى
	... .. الدكتور عبد الحميد كاظم
	... .. السيد باهر فائق
	... .. الشريف رفيق صادق
	... .. السيد خليل ابراهيم
	... .. الدكتور جواد على
	... .. الدكتور محمد حسين آل ياسين
	... .. السيد بشير فرنسيس

## الأعضاء المشتركون

### ( ١ ) الإدارة الثقافية للجامعة العربية :

- (١) الأستاذ سعيد فهم بك - وكيل الإدارة الثقافية .
- (٢) الدكتور مختار الوكيل - سكرتير ثالث بالإدارة الثقافية .
- (٣) الدكتور أحمد فؤاد الاهواني - الأستاذ المساعد بجامعة فؤاد الأول .
- (٤) الأب جورج شحاته فنواى - من دير الآباء الدومينكان بالقاهرة .

### ( ب ) لجنة ابن سينا العراقية :

- (١) الدكتور ناجى الأصيل - مدير الآثار القديمة العام (رئيس اللجنة) .
- (٢) الدكتور عبد العزيز الدورى - عميد كلية الآداب والعلوم .
- (٣) الدكتور جواد على - سكرتير المجمع العلمى العراقى .
- (٤) الدكتور محمد حسين آل ياسين - مدير الشؤون الثقافية بوزارة المعارف .
- (٥) السيد بشير فرنسيس - مدير التفتيش بمديرية الآثار القديمة العامة (سكرتير اللجنة) .

## الأعضاء العراقيون المساهمون فى البحوث والمحاضرات

- |                             |                            |
|-----------------------------|----------------------------|
| الأب بولس بهنام .           | الدكتور محمد رضا الشيبى .  |
| الأستاذ كمال ابراهيم .      | الدكتور داود الجلبى .      |
| الدكتور مصطفى شريف العانى . | الدكتور محمد مهدى البصير . |
| الدكتور ألبير نصرى نادر .   | الأستاذ أحمد حامد الصراف . |
| الأستاذ كوركيس عواد .       | الأستاذ عباس العزاوى .     |
| الدكتور جواد على .          | الأستاذ زكريا يوسف .       |

الدكتور مصطفى جواد .	الدكتور خالد الهاشمي .
الدكتور زهدى جار الله .	الدكتور فؤاد قندلا .
الأستاذ صادق كمونة .	الدكتور محمد الهاشمي .
الأستاذ محمد بهجت الأثرى .	الأستاذ محمد كاظم الطريحي .
الدكتور مالكولم .	

( ج ) وفود البلاد العربية :

مصر

وزارة المعارف العمومية :

- ١ - الدكتور ابراهيم بك مذكور - عضو مجلس الشيوخ ومجمع فؤاد الأول ( رئيس الوفد ) .
- ٢ - الأستاذ محمود الخضيرى - الأستاذ بكلية أصول الدين .

الجامع الأزهر :

الدكتور محمد البهى - مراقب البحوث الإسلامية .

جامعة فؤاد الأول :

الدكتور مصطفى بك عمر - أستاذ بكلية الطب .

جامعة فاروق الأول :

الدكتور محمد ثابت الفندى - أستاذ بكلية الآداب .

جامعة ابراهيم الكبير :

الدكتور عبد الرحمن بدوى - أستاذ مساعد بكلية الآداب .

° ° °

من مصر

- ١ - الأستاذ ساطع بك الحصرى - مستشار الإدارة الثقافية سابقاً .
- ٢ - الأستاذ حسن عبد الوهاب - مفتش أول للآثار العربية .
- ٣ - الأستاذ شارل كوينتز - مدير المعهد الفرنسى بالقاهرة .
- ٤ - الأستاذ عادل الغضبان - رئيس تحرير مجلة الكتاب .
- ٥ - الأستاذ محمد خالد - مندوب نقابة الصحفيين .

- ٦ - حسن بك وهبي - القائم بأعمال المفوضية المصرية ببغداد .  
 ٧ - الأستاذ أنور فريد - سكرتير المفوضية المصرية ببغداد .  
 ٨ - الأستاذ سامي الشوا - ( حضر بدعوة من الحكومة العراقية ليقدم  
 قطعة موسيقية خاصة بابن سينا من تلحينه ) .

## سوريا

### وزارة المعارف والجامعة السورية والمعهد العلمي :

- ١ - الدكتور جميل صليبا - عميد المعهد العالي للمعلمين وعضو المجمع  
 العلمي بدمشق .  
 ٢ - الدكتور عزة مريدن - أستاذ أمراض الأطفال والأدوية بكلية الطب .

° ° °

الأستاذ لاوست - مدير المعهد الفرنسي بدمشق .

## لبنان

### وزارة التربية :

- ١ - السيد كاظم الصلح - وزير لبنان المفوض في بغداد ( رئيس الوفد )  
 ٢ - الأستاذ فؤاد أفرام البستاني - مدير دار المعلمين والمعلمات ببيروت .  
 ٣ - الدكتور توفيق الصباغ - أستاذ في دار المعلمين والمعلمات ببيروت .  
 ٤ - الأناثة إنعام الصغير - مدرسة في كلية المقاصد للبنات .  
 ٥ - الأناثة فهمية الأحذب .

### الجامعة الأميركية في بيروت :

- ١ - الأستاذ جبرائيل جبور - أستاذ الأدب العربي .  
 ٢ - الدكتور سامي حداد - أستاذ الجراحة ( سابقاً ) .

### الجامعة اليسوعية في بيروت :

- ١ - الأب أوثنوسيس اليسوعي - أستاذ في الجامعة اليسوعية .  
 ٢ - الأستاذ فؤاد أفرام البستاني - مندوب عن الجامعة اليسوعية  
 بالإضافة إلى وزارة التربية اللبنانية .

° ° °

الأستاذ محمد شقير - رئيس تحرير جريدة النداء ببيروت .

## شرق الأردن

السيد عبد الله زريقات — القائم بأعمال المفوضية الأردنية في بغداد .

### ليديا

١ — الأستاذ أحمد راغب الحصابيري — نائب المتصرف العام بولاية

طرابلس .

٢ — الأستاذ محمد حامد الشويهدى — مساعد مدير المعارف بينغازى .

### ( د ) الأقطار الشرقية :

### أندونيسيا

السيد محمد الرشيدى — وزير أندونيسيا المفوض بطهران .

### إيران

١ — السيد حسن تقي زادة — رئيس مجلس الشيوخ وأستاذ بجامعة طهران

( رئيس الوفد ) .

٢ — السيد على أصغر حكمت — رئيس لجنة ابن سينا الإيرانية .

٣ — السيد على باشا صالح — الأستاذ بكلية الحقوق .

٤ — السيد أبو الحسن شاهرقي — سكرتير خاص لرئيس الوفد الإيراني .

• • •

السيد محمد محيى الطباطبائى — المستشار الثقافى بالسفارة الإيرانية ببغداد .

### تركيا

١ — السيد كاظم اسماعيل كورقان — رئيس جامعة استانبول

( رئيس الوفد ) .

٢ — الدكتور سهيل أنور — أستاذ تاريخ الطب بجامعة استانبول .

٣ — السيد أحمد آتش — أستاذ فقه اللغة العربية والفارسية بجامعة

استانبول .

( ه ) منظمة اليونسكو :

المسيو روجيه كايثوا - مدير قسم الترجمة باليونسكو .

( و ) المستشرقون :

### أسبانيا

الأستاذ جارسيا جومز - أستاذ اللغة العربية بجامعة مدريد وعضو  
المجمع الاسباني .

### ألمانيا

الأستاذ هنريش لينزن - أستاذ علم الآثار بجامعة برلين .  
الأستاذ فلهلم هونر باخ - أستاذ الدراسات والآداب العربية بجامعة بون .

### أميركا

البروفسور كارل كريلنك - عميد المعهد الشرقي بجامعة شيكاغو ورئيس  
المدارس الأميركية للبحوث الشرقية .

### إنكلترا

الأستاذ جب - أستاذ الأدب العربي بجامعة اكسفورد .  
الأستاذ كريسويل - أستاذ الآثار الإسلامية سابقاً بجامعة فوئاد الأول .

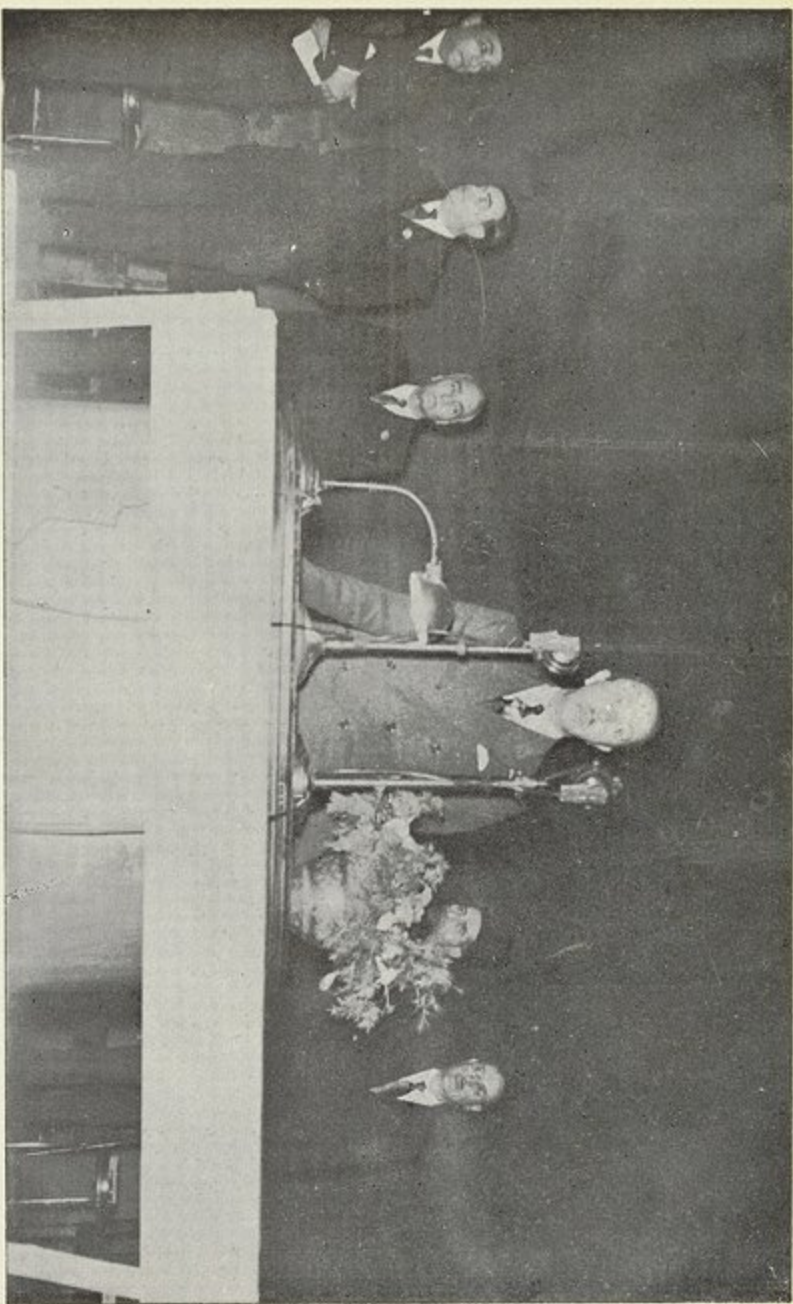
### فرنسا

الأستاذ لويس ماسينيون - أستاذ بالكوليج دي فرانس .









سمو الأمير عبد الإله يلقي كلمة الافتتاح

## حفلة الافتتاح

يوم الخميس ٢٠ مارس سنة ١٩٥٢

---

نطق ملكي كريم

حضرة صاحب السمو الملكي الأمير عبد الإله

الوصي وولي العهد المعظم على العراق

---

باسم الله العلي العظيم، وعلى بركته وهداه أفتتح المهرجان الألق  
لذكرى الشيخ الرئيس ابن سينا، راجياً له ولحضرات أعضائه كل  
توفيق ونجاح، والله ولي التوفيق.

## خطاب معالى وزير المعارف

الأستاذ ضليل كنة

سيدي صاحب السمو الملكي الوصي وولى العهد المعظم :

سيداتي سادتي :

تفضل حضرة صاحب السمو الملكي الوصي وولى العهد المعظم فشمّل هذا المهرجان برعايته السامية تقديرًا منه للعلم والعلماء ، ولا غرو فإنه — حفظه الله ورعاه — يسير في رسالة المغفور له الملك الباني فيصل الأول في نشر العلم وتعصيد أهله ورعاية الحركة الثقافية ، فقد كان المغفور له أول مشجع للعلم ، والمعلم الأول في هذه الربوع ، وفي هذه الرعاية السامية للثقافة تجديد لرعاية خلفاء بغداد للعلم والعلماء ، وبعث لروح الحضارة الأصلية .

أيها الضيوف الأعزاء :

إنه لمن دواعي سرورنا أن تعقدوا مهرجان ابن سينا في بغداد قلب الحضارة العربية الإسلامية ، فهى التى أنشأت أول بيت للحكمة ، وقامت بدور خطير في نقل علوم الأولين وفلسفة اليونان إلى العرب والمسلمين ، فأضافت بذلك ثروة إلى كنوزهم ، وكونت ثقافة عربية إسلامية سمت إلى الذروة في مقاييسها الخلقية .

حملت بغداد رسالة العروبة والإسلام في الحضارة ، ونشرتها في آفاق الشرق ، فعبق أريجها في أواسط آسيا بعد إيران ، وفي ذلك الجو الحضارى لمع المفكر الجبار ابن سينا فكان ثمرة الفكر العربى الإسلامى وثمره نتاج بيت الحكمة ، مضافاً على ذلك كله من عبقريته وإبداعه ، فدوى اسمه وأثار العقول في الشرق والغرب .

لقد تولت دهور عابسة مظلمة وبعثت بغداد الحديثة لترى ثروة عظيمة وراءها ، وعالمًا جديدًا من الفكر أمامها ، فحرصت على إحياء الأصول ، وجدت في نقل الفكر الحديث . إنها ملتقى ثقافتين ، ولكنها متمسكة بشخصيتها الثقافية العربية ، وكلنا أمل أن تجدد بغداد رسالتها الحضارية ، وأن تساهم في رفع لواء الثقافة لخدمة العرب والإنسانية .

سيداتي سادتي :

يسعدني أن أرحب بحضراتكم وفوداً وعلماً وأساتذة ، إذ تحلمتم عناء السفر لتساهموا في هذا المهرجان الثقافي ، ولتشاركوا في إحياء ذكر علم من أعلام الفكر في العالم . وبحضوركم هذا تحملون تقدير الشرق والغرب للفكر العربي الإسلامي ، الذي يتمثل في الفيلسوف العظيم ، وتعبرون بمساهماتكم هذه عن اعترافهما ، بما لذلك الفكر من أباد على الحضارة البشرية .

إننا نلرجو أن نرى في هذا المهرجان غذاء فكرياً غنياً ، وطريقاً للتعاون العلمي المثمر ، وملتقى لحضارة الإسلام بحضارة الغرب . هذا إلى أننا نرى فيه مظهراً للوعي العربي متمثلاً في إحياء تراثه الحى ، وفي حرصه على الثقافة والفكر فنحن أمة لم نلعل في الماضي ، ولن نلهض في الحاضر ، إلا على أساس متين من العلم الصحيح ، لا يدرك إلا بالانصراف الكلى إلى العلم ، والصبر على عنائه ، والسير بفنونه لحل مشاكلنا ، والنهوض بكياننا .

وما أحرى شبابنا أن يتخذ من ابن سينا وغيره من مفكرى العرب قدوة ، وأن يرى في خدماتهم وفي إبداعاتهم حافزاً للحرص على العلم والارتواء من منابعه العذبة وسبر أغواره ، متصفين بالخلق الرصين ، ومتحليين بروح البحث وراء الحقيقة ، مقدرين لعظم التراث الذى ورثوه ، وشاعرين بعظم رسالتهم الحضارية في جمع خير ثمرات الشرق والغرب ، وبذلك يفتحون آفاقاً جديدة لأنفسهم ولل البشرية . والسلام عليكم .

## كلمة لجنة ابن سينا العراقية

للدكتور ناجي الأصيل

إنه لما يسعد بغداد أن ترحب بحضراتكم ، وتحيي فيكم حب الفضيلة ، ووحدة العلم . وترى في حفلكم هذا مظهراً حياً من مظاهر الوحدة الإنسانية الكبرى ، تلك الوحدة التي تتسامى بالإنسانية ، وتفتح أمامها سبل التمثل والتخلق بالطبيعة العليا في الوجود ، ألا وهي الوحدة المثالية المنبثقة من نور العلم ، وحب الفضيلة وتقديس الحق . وقد شرفتم أيها السادة الكرام وافدين إلى بغداد من البلاد العربية والأقطار الشرقية والممالك الغربية ، ففضلتم بالحياء لنشرك جميعاً في إحياء ذكرى عظيم من عظماء الإنسانية ، ما زالت كتبه وتعاليمه بعد ألف عام من مولده موضع درس وتأمل . فقد بقيت مدى مئات من السنين القبس الذي استنار به طلاب العلم والحكمة في الشرق وفي الغرب . وهي اليوم تمثل مرحلة من أهم المراحل التي قطعها المدنية الإنسانية في سيرها نحو التكامل .

تعتز بغداد بمجمعكم العلمي هذا المتمثل بشخصياتكم الكريمة ، فهذا الحفل يصل حاضرها الناشئ المستجد بماضيها العريق القديم ، حينما كانت أيام ازدهار الخلافة العباسية وطن العلم والعلماء . وابن سينا وإن لم يكن قد زار بغداد في حياته ، إلا أننا بهذا المهرجان الذي يقام له هنا ، نحيي بذكراه أثره الخالد في العلم والطب والحكمة والفلسفة .

لا يخفى على حضراتكم أن تاريخ الأمم شيء ، وتاريخ الحضارات شيء آخر فالحضارات لا تقف عند حدود الأمم ، بل تتعداها ، لأنها بطبيعتها عالمية جامعة تنتشر وتستمر فتفرض سلطانها على بني الإنسان ، بقدر ما بها من طاقة حيوية ، وقدرة إنشائية ، وسلطة قانونية ، وقابلية عمرانية ، وحكمة أخلاقية روحانية . ولا يخفى على حضراتكم أيضاً أن العلم قديم وقديم جداً ، فنحن هنا في العراق

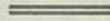
قد استطعنا أن نتعقب خطوات الإنسانية الأولى في دور طفولتها قبل آلاف من السنين فشاهدناها تكتسب عناصر التثقيف على ممر العصور . وهي تتوسع في المعرفة شيئاً فشيئاً ، وتتعلم التعبير عن مشاعرها ورغباتها بوسائل شتى ، حتى اهتدت إلى أصول التعبير عما تريد بالكتابة ، وقد بدأت بها رمزاً رمزاً ، كما تعلمناها جميعاً ونحن أطفال . وقد تعلم الإنسان منذ أيام سومر حتى يومنا هذا أشياء كثيرة جمّة ، هي اليوم تراث البشرية أجمع وعنوان مجدها الخالد .

ومن بين الأمم الحية التي تشرفت بحمل رسالة العلم بين الناس أمم العرب الذين بعد أن تفتحت لهم الآفاق النفسية وتوسعت مداركهم العقلية ، واستنار وجدانهم بهدى الرسالة الإسلامية ، أصبحوا ينعمون بصفاء النفس الزكية والعمل الصامت لتقويم المعوج ، والرغبة الملحة في التوسع في العلم والعرفان ، وذلك للنهوض بأعباء الواجب الذي تقبلوه فرحين نحو الحضارة الإنسانية . فكان من اتصالحهم الوثيق بعناصر حضارة اليونان والرومان ومصر وحضارة الرافدين وبلاد فارس ، أن تكونت أسس الحضارة العربية القائمة على تعاليم الإسلام . فقد أخذوا من الحضارات عناصرها الفعالة ، لا مظاهرها الخارجية ، وما كان إلى ذلك من سبيل غير الأخذ بالعلم والتوسع فيه ، وقد ساعدتهم الحظ أن وجدوا من بينهم من استطاع ترجمة علوم من سبقهم في التمدن والعرفان ، ولا سيما علوم اليونان وحكمة فلاسفتهم العظام . وقد تعاون كبار المفكرين المسلمين من عرب وفرس وترك وغيرهم على التوسع والتعمق في مختلف ساحات العلم والمعرفة حتى استعرب العلم بفضلهم جميعاً ، فنهض به فلاسفة الإسلام ، ورفعوه إلى ذلك الصفاء ، من سمو الإدراك واستنارة الوجدان . فتم التوافق العظيم بين حكمة الدين وفلسفة العلم ، وكان ذلك من أجل وأبدع ما حدث في التاريخ .

إن الحضارات العالمية لا تترث مجد من تقدمها في العلم والصناعة والعرفان فحسب ، بل تتحمل أعباء ذلك الإرث المجيد ، وتعمل بما وسعها للنهوض به ، وتيسير نموه وازدهاره ، بإنشاء عالم إنسانى أفضل ، يصطبغ بصبغتها الروحية الخاصة . هذا ما عملته الأمم العظيمة القديمة قبل الإسلام ، وهذا ما عملته الأمة الإسلامية بتكوين الحضارة العربية الإسلامية ، وهو ما تعمله الأمم الناهضة اليوم .

أيها السادة :

لقد أردت بهذه الكلمة التوصل من خلال استعراض تاريخي سريع إلى تقدير فضل الشيخ الرئيس ابن سينا على الإنسانية ، بما أسداه من خدمات كبرى للعلم والمعرفة والفلسفة والدين ، فقد كان هو والفارابي وسائر فلاسفة الإسلام العظام كابن طفيل وابن رشد حملة رسالة العلم العالمي ، كما حملها من قبلهم فلاسفة اليونان . العلم كل العلم هو رسالة الفلسفة الحقة ، والتمثل بروح العلم هو مطمح أنظار كل فيلسوف عظيم ، لأن غايته الكبرى لا تقل عن الطموح إلى التعرف بالحق المطلق ، وبالحقيقة العالمية الخالدة . وقد بدأت رسالة الفلسفة السقراطية بـ ( اعرف نفسك ) وانتهت الحكمة الإسلامية بـ ( من عرف نفسه فقد عرف ربه ) . فمن مجد بنى الإنسان سعيهم الدائم وراء التعرف بالحق والتوصل إلى الحقيقة . وقد قامت أركان الحضارة العالمية الإنسانية منذ نشوئها على جهود الإنسان ، الذي يولد وهو يجهل كل شيء فاذا به على ممر الأيام يتطلع بنور العلم ، وصفاء الوجدان ، إلى الحق العلي العظيم ، مستلهماً ومسترشداً ومستهدياً وينظر إلى الطبيعة وهي مستقر الحقيقة متفحصاً متبعاً متعلماً . فسبحان الذي علم بالقلم ، علم الإنسان ما لم يعلم .





# كلمة

الدكتور أحمد أمين بك

مدير الإدارة الثقافية ورئيس اللجنة العامة لابن سينا

حضرة صاحب السمو الملكي :

أصحاب الفخامة والمعالي والسعادة :

سيادتي وسادتي :

أحييكم تحية طيبة وأتمنى لكم ولمهرجانكم كل نجاح . وكم كنت أتمنى أن أكون بينكم ، أستمتع بروئيتكم وأنتفع بمحاضراتكم وأحاديثكم ، ولكن ، مع الأسف ، شاء القدر أن يعجزني عن مواجعتكم ، فأبعث بروحي إليكم وإن تخلف بدني عن مشاهدتكم . وكم أتمنى أن تكثر هذه المهرجانات للإشادة بعلماء الإسلام وما أكثرهم من كل قطر ، حتى تتجلى شخصياتهم وتنتشر آثارهم ، وتبعث في نفوس الشباب مثلاً علياً يحتذونها وقادة يتبعونها ، وليعلموا أن في الشرق كما في الغرب نابغين ، مفكرين ، ليس بينهم من فرق إلا إهمال أهلهم لهم ، وإحياء الغربيين لذكرى قادتهم .

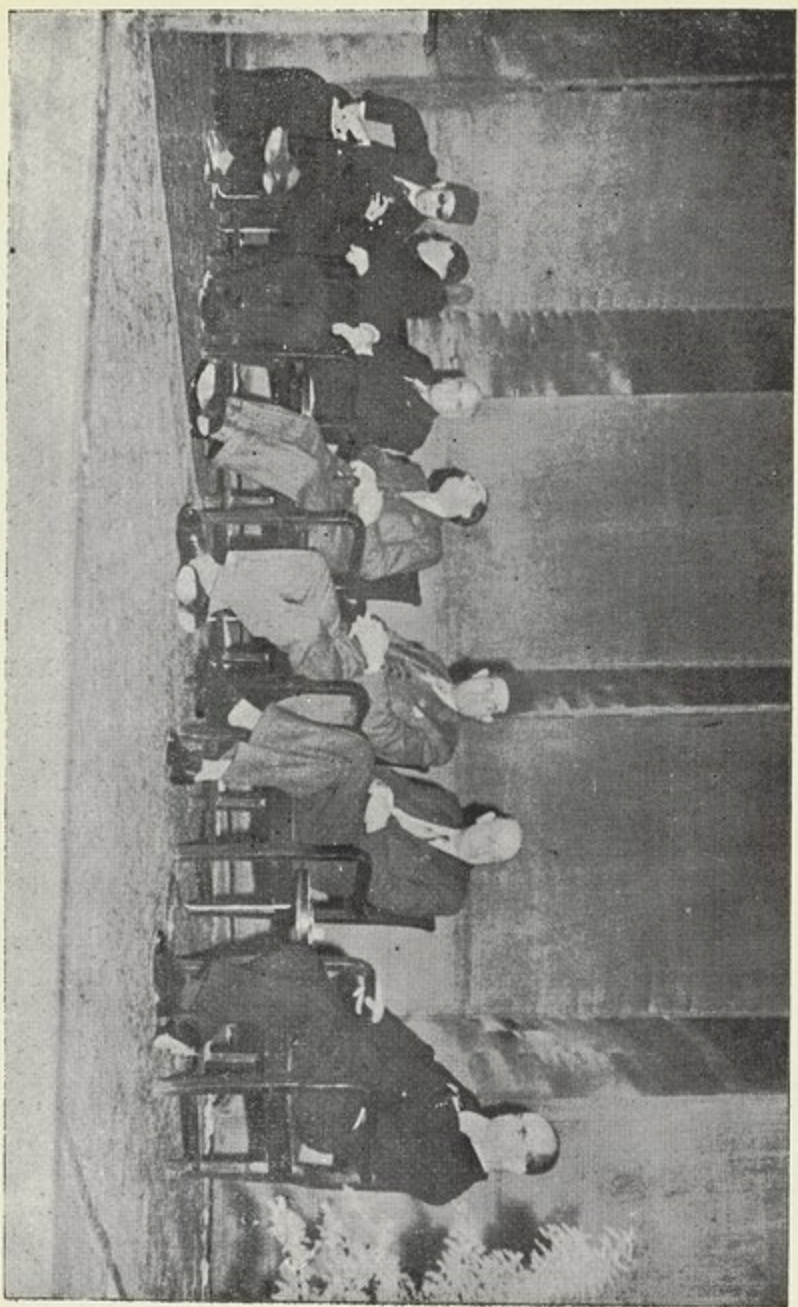
ولقد تقسمت الأقطار المختلفة ابن سينا، فادعاه الأتراك لأنه من تركستان، وادعته إيران لأنه من إيران، وادعاه العرب لأنه ألف الشفاء ونير الشفاء بالعربية . والحق أن دمه ، وإن كان فارسياً أو تركياً ، فقد كون عقله العالم الإسلامي أجمع بقراءته وثقافته وعلمه وفلسفته . وهذا التكوين العقلي أهم لمثل ابن سينا من التكوين الجسمي . على أن العلم لا يعرف له وطن ، فليس هناك عالم أندلسي ولا مغربي ولا مشرق ، إنما هو كالشمعة ، تضيء كل مكان ، وإذا كان العلم كذلك ، فكيف بالفلسفة وهي تهزأ بالوطن ، وترتفع عن الزمان والمكان .

ولقد كان ابن سينا فيلسوفاً عالمياً ، انتفع به الشرق والغرب ، سواء في ذلك فلسفته أو طبه أو طبيعته وكيمياؤه ، فكيف تضيق عليه أمة الخناق

فتود أن تحتكره ؟ لا ، لا . إن أفق الأرض ضاق عن عقله ، وإنه سيح في  
اللانهاية واللامحدود ، فمن المخجل أن نحبس في النهاية والمحدود ، فلبغداد أن  
تفخر به ، ولتركيا أن تفخر به ، ولإيران أن تفخر به ، وللعالم الإسلامي كله  
أن يفخر به ، ولكن أظن أننا لو سألناه لما فخر بشيء من ذلك ، وإن كان  
فخره باتصاله بالعالم العلوي البعيد المدى ، الذي لا يحده حد ولا يعترف بزمان  
أو مكان .

وإذا كان العالم يخطو خطوات سريعة من القومية إلى الإنسانية ، فأولى  
بالفلاسفة أن يسموا حتى فوق الإنسانية إلى الروحانية المجردة ، والآفاق البعيدة  
المدى .

والله يرعاكم ويوفقكم ، والسلام عليكم ورحمة الله .



التكلمون في حفلة الافتتاح



## كلمة مندوب اليونسكو

الرئيسة روجيه تابونا

صاحب السمو الملكي :

أصحاب الفخامة والمعالي والسعادة :

سيداتى ، سادقى :

أبدأ كلامى إليكم معرباً عن أسف سعادة المسيو جيم توريز بوديه .  
المدير العام لمنظمة اليونسكو ، إذ عاقه عن الحضور انعقاد الدورة التاسعة والعشرين  
للمجلس التنفيذى لمؤسستنا بباريس . ولقد عهد إلىّ ، بوجه خاص ، أن أنقل  
إلى سموكم الملكى ، وإلى سلطات الحكومة العراقية ، وإلى ممثلى الجامعة العربية ،  
وإلى القائمين على تنظيم هذا المهرجان ، وأعضاء الوفود المختلفة ، أنه كان يعد  
نفسه سعيداً ، لو أنه استطاع الاشتراك معكم اليوم فى الاحتفال بتكريم ذكرى  
رجل خالد على الزمان .

فاذا لم يكن المسيو توريز بوديه موجوداً هنا ، فهىئة اليونسكو ممثلة  
على الأقل فى هذا المهرجان . وهى حريصة على ألا تضيق مطلقاً فرصة الاشتراك  
فى اجتماعات كاجتماعكم هذا ، الذى يضم رجالاً ممتازين ، كرسوا كل جهودهم  
لتقدم العلم والثقافة . ولا مراة فى أنهم يعتبرون ، بمثابةهم ورسالتهم ، قدوة  
وعزاء ، فى زمان تراكم فيه وتتضاعف ضروب التهديد باندلاع  
الحروب الدموية .

وليس اهتمام اليونسكو بابن سينا ابن اليوم ، فلقد ألزمت هذه الهيئة  
نفسها حيال روحه العظيمة بالتزامات خاصة . وحدث فعلاً فى عام ١٩٤٨  
أن لفت المؤتمر العام الثالث لليونسكو أثناء انعقاده ببيروت ، أنظار جامعات  
العالم وعلمائه ، إلى الذكرى الألفية التى دعيت للاحتفال بها . ولا شك أن  
اجتماعكم هذا يحقق جماع ما تمتته اليونسكو لهذه الذكرى . بل وأستطيع أن أضيف

أنه أوفى على الغاية في الطريقة التي يمكن بها الاحتفال بهذه الذكرى على أفضل وجه ، ذلك أنكم — بتخطيكم كافة القيود التي تفرضها اللغة والجنس والدين — في وسعكم أن تكفلوا لهذه الروح العالمية ، فضلاً شاملاً من تحايا التكريم التي تستأهلها عبقريتها . ومن أجل هذه المبادأة الكريمة ، توجه هيئة اليونسكو لكم أعمق الشكر .

والواقع أن هيئة اليونسكو تهتم اهتماماً فريداً بآثار ابن سينا ، وبالذور الذي نهضت به الفلسفة العربية أكثر من ثلاثة قرون . وهي تراه ممتازاً بوصفه نموذجاً كاملاً لتبليغ رسالة العلم ، ونقل المعرفة ، ومثلاً لتكافل الثقافات ، وتعاونها فيما تراه وظيفتها الجوهرية التي لا قبل لها بالتخلي عنها . وكيف يجوز لنا ألا نقدر تقديراً عاطفياً ، بل وحماسياً ، تلك الرحلة الطويلة التي قام بها الفكر اليوناني عبر القرون والأقطار ؟

فأثينا التي نبدأ منها المطاف أصبحت بالفعل نقطة التلاقى والانتها . ولكنها ستكون لنا بمثابة المركز والينبوع والمكان المختار الذي علم فيه أفلاطون وأرسطو . وقد تلتها بعد قليل مرحلة الإسكندرية ، ثم مدرسة الرها للفلسفة المسيحية ، ابتداء من عام ٣٦٣ م ، حيث ترجمت المؤلفات اليونانية إلى اللغة السريانية . وما إن أغلقت مدرسة الرها أبوابها ، حتى ظهر الأساتذة والعلماء في مدينة جنديسابور بفارس ، وفي مدينة قنسرين من أعمال سوريا . وفي عام ٧٥٠ ميلادية كان بدء عهد الخلفاء العباسيين إيذاناً بمولد حركة جبارة للترجمة في هذه المدينة نفسها ، من اليونانية والسريانية إلى اللغة العربية . كان ذلك عهد الفارابي ، الذي سبق ابن سينا بفترة وجيزة ، ثم انتقل الإرث إلى الطرف الآخر للبحر المتوسط ، فابن رشد يلقي دروسه في قرطبة بإسبانيا ناقلاً لمفكرى الغرب قسطاً ثميناً وجليلاً من الآراء والمعلومات والاصطلاحات الفنية والبراهين الجدلية وضروب التصنيف والتنسيق ، التي انحدرت من الأكاديمية والرواقية ، ونجت من أخطر تقلبات التاريخ ، ثم عادت إلى الحياة على صورة خارقة للعادة ، هي من صنع العناية الإلهية . فياله من تسلسل يبعث على الدهشة والذهول : أرسطو يأخذ عنه ابن سينا ، الذي يتسلسل عنه ابن رشد ، وهذا يتفرع عنه ابن ميمون الذي تسلسل عنه سبينوزا .

فهذا التسلسل يثير الإعجاب ، وهو من ناحية أخرى لا يمثل أية وشيجة من وشائج النسب أو القربى ، وهو يسلك شتى الطرق ، ويتوزع إلى فروع مختلفة ، توزعاً دقيقاً لا يخطئ الهدف . ولقد أفاد من آلاف المصادر المختلفة وخلق مدارس فنية جديدة ، ولا شبهة في أنه من حق اليونسكو أن يرى في ابن سينا رمزاً بارزاً لهذا التلاقى التام بين ثمار الفكر الإنساني المختلفة ، الأمر الذي يعد السبب الأول في قيام اليونسكو واضطلاعه بمهمته .

ونرى ، من ناحية أخرى ، أن ابن سينا صار روحاً عالمياً ، إذ هو في وقت واحد عالم بما وراء الطبيعة وطبيب ورياضي وكيمائي وموسيقى . ولقد استطاع أن ينعم بتلك الميزة التي صارت حراماً على علماء عصرنا ، حيث أصبح التخصص في العلم شرطاً من شروط تقدمه . ومع ذلك فليس ثمة داع للزهو والتفاخر به ، وإنما الأحرى بالعلماء أن يتخذوا من أفاضلهم مثالا ، وأن يحملوا أنفسهم دواماً على أن يجعلوا ميدانهم المصغر لأبحاثهم الخاصة ، قائماً في الميدان الفسيح العظيم للبحث المشترك . يجب أن يعالجوا في اهتمام علل الظواهر التي يدرسونها ومعلولاتها ومقدماتها ونتائجها ، وألا ينسوا أبداً أن يضموها إلى قائمة الاستشهادات والأسانيد التي تبدو فائدتها الصحيحة عند تطبيقها على الإنسان بمطامعه وحاجاته وصبره وضعفه وسهولة انكسار عوده . وهنا كذلك ، نجد ابن سينا ، الذي اهتم بأن يسلك معظم معارف عصره في نظام كامل إنما يليق علينا درساً واقعياً لا تنى قيمته الملحة في التعاظم . وهو يحملنا على أن نعجب به لما توفر له في وقت واحد من مجموعة للقوى والمواهب وضروب المثابرة ، وهي العوامل التي ساعدت دواماً على جلاء عبقرية الأرواح الخالقة .

ولقد كان اهتمام اليونسكو منصرفاً إلى هذه الفكرة عندما اضطلع في مناسبة الذكرى الألفية بترجمة مؤلف عربي وآخر فارسي لابن سينا . ولقد ظهرت بالفعل الترجمة الفرنسية لكتاب « الإشارات والتنبيهات » تحت رعاية اللجنة المشكلة في بيروت نتيجة للاتفاق المبرم بين الحكومة اللبنانية واليونسكو ، ولقد أحضرت معي نسخة من الكتاب المترجم . ولا يزال العمل جارياً في ترجمة كتاب « دانش نامه » ، والمرقب أن تظهر ترجمة الجزء الأول منه في غضون هذا العام . وهي آية على تعاوننا مع الحكومة الإيرانية .

ويجب ألا ينظر إلى روح المبادأة الإنشائية هذه على أنها رغبة في منافسة الأعمال الرائعة للإدارة الثقافية بالجامعة العربية . فما هذا الذي نقوم به سوى طريقة اختارتها منظمة دولية للإشادة ، في مهابة وتوقير ، بذلك الذي تدين به الإنسانية كلها ، هذا الأستاذ الذي نحتفل اليوم بذكراه . ولم تجد الهيئة تحية توجه إليه في ذكراه أكرم من العمل على نشر أفكاره وآرائه .

وحدث في عام ٨٣٢ م أن أسس خليفة بغداد نوعاً من مكتب للترجمة غاية العمل على مضاعفة الكتب المترجمة . وكان على هذا المكتب أن يضع تحت تصرف العالم العربي ذخائر الثقافة اليونانية في أسرع وقت ميسور . ويحيل إلى أن جناب المدير العام لمنظمة اليونسكو قد رغب ، إذ ندب للسفر إلى بغداد من بين معاونيه ذلك الذي قد عهد إليه خاصة بالنهوض بترجمة الآثار الممثلة للأدب العالمي ، إنما رغب بذلك أن يربط ، بنوع من الحج المقدس ، هذا الجانب من ألوان نشاطنا ، بسابقٍ له موفق ومجيد ، وذلك بغية أن تتلقى الهيئة وحيماً ونبضاً جديدين .

وهكذا ترون يا سادتي أن اليونسكو تعرف وتقدر ما ينطوي عليه اجتماعكم هذا من أهمية ودلالة . وإني لأنقل إليكم أطيب تحيات المدير العام وكل تمنياته لنجاح عملكم .





## كلية الدول الشرقية

أنفاها معالي من تقي زادة

رئيس وفد إيران

صاحب السمو الملكي :

أصحاب الفخامة والمعالي :

سيداتي ، سادتي :

بعد أن أقوم بأول واجب يترتب على هنا وهو التعبير عن خالص شكرنا أنا وزملائي الإيرانيين لسلطات هذه البلاد العليا وكبار زعمائها ورجال الدولة فيها ، لدعوتهم الكريمة لنا، وما أحاطونا به من رعاية وكرم ضيافة، إذ أفسحوا لنا المجال لنشارك في هذا الاحتفال . على أني أقول قبل كل شيء أني لقد جئت هنا بسرور ، وأشعر بالغبطة للاشتراك في تكريم ذكرى عالم مسلم عظيم ملأت شهرته الدنيا .

ليس لدى ما أقوله إليكم في صدد هذه الذكرى خاصة ، أنتم الذين اشتهرتم بالبحث والتتبع ، لأنني لست متخصصاً ، ولا أستطيع الادعاء بكوني من الباحثين . لست كما يقول الإفرنسيون - « مستشرقاً محترفاً » - أو كما يقول الألمان - Fachmann - ولكنني قبلت هذه الدعوة الكريمة ؛ فجئت إلى هنا للاشتراك في مجتمعكم العلمي لأتعلم قليلا ، لا لأضيف شيئاً إلى معلوماتكم الواسعة ، أو بالأحرى جئت لأساهم في هذا المجتمع الأسمى لرجال العلم دون أن يكون لي أي دور فيه . فإنني هنا مستمع ومشاهد كاخارجيين الذين يحضرون محاضرات الجامعات .

إن صلات بلادنا وشعبنا بالعراق ذات أوجه عديدة من الصداقة والأخوة والمودة؛ لذلك إنه من دواعي ارتياحنا العظيم أن يتخذ العراق بتأييد العالم العربي

هذه الخطوة المحمودة للاحتفال بالذكرى الألفية للفيلسوف المسلم الشهير الذي  
يرقد جثمانه في همدان ، حيث نعزم القيام بمثل هذا الاحتفال خلال هذا العام .  
لقد كان ابن سينا مسلماً عظيماً تعود مفاخره على مسلمي العالم جميعاً على  
اختلاف عناصرهم ، وإذا كان أبوه من بلخ الكائنة اليوم في أفغانستان الحاضرة ،  
وإذا كان مولوداً بالقرب من بخارى الكائنة الآن في أوزبكستان ، وإذا كان  
قد كتب أكثر مؤلفاته بلغة العلم يوم ذاك ، اللغة التي كانت للعالم الإسلامي بمثابة  
اللاتينية لأوروبا ، وأقصد بها اللغة العربية ، وإذا اهتدت أوروبا في القرون  
الوسطى بتعاليمه عدة قرون بقدر ما اهتدى بها الشرق ، فايران أيضاً تفتخر به  
أنه كان أحد مواطني أصفهان ثم همدان حيث توفي فيه . ويعتقد أبناء بلادنا أنه  
لو أمكن الرجوع في تحقيق أصل العنصرية المتطرفة ، واتخذت الوطنية الإفراطية  
المضللة سبيلاً لها إلى ما قبل ألف سنة ، لوجد الدم الذي انساب في عروقه إيرانياً ،  
ولو أنني لا أريد أن أناقش الآن هذه الأمور . ويسرنا أن إخواننا الأتراك أيضاً  
احتفلوا قبل بضع سنوات بمرور ٩٠٠ سنة على وفاة ابن سينا مدعين نسبته إليهم  
باعتبار أمه بخارية بزعمهم .

إني أعتقد أننا كإخوان مسلمين يجب أن لا نتنازع في هذه الأمور ،  
ومن الخير لنا أن نترك قضية دم ابن سينا وعنصريته ، ونكتفي بقراءة كتبه ،  
وتتبع القضايا العلمية التي عالجها . إن نسبة ابن سينا والفارابي لكم هي كنسبة  
ابن خلدون وابن رشد لنا .

إن فكرة الوطنية الحديثة ( التي قد تكون أحياناً منطوية على التعصب  
الأعمى وحمية الجاهلية في بعض الحالات ) يجب أن لا تكون رجعية ، ويكفيها  
منها ما لحقنا من أضرار .

إن الثقافة الإسلامية واحدة وغير قابلة للتجزئة وهي ميراث للجميع .  
نحن هنا في محل كان مقر الخلافة العباسية الإسلامية الكبرى ، ودامت عدة قرون  
مركزاً وحيداً للسلطة الإسلامية في جميع أنحاء العالم الإسلامي ، باستثناء الزاوية  
الصغيرة في جنوب غربي أوروبا أي الأندلس التي حكمها فرع من الأمويين ؛  
ولا يمكن أن تعتبر بغداد عاصمة الخلافة الشرقية إلا بعد العهد الذي تأسست

فيه الخلافة الفاطمية في مصر . ومع ذلك قد دامت بغداد مركزاً عظيماً للمعرفة على اختلاف أنواعها حتى استيلاء المغول على الممالك الإسلامية ، وبسطهم السلطان السياسي والزمني عليها ، وكما كانت روما في الغرب المركز الذي تنتهي إليه الطرق كذلك كانت بغداد في الشرق الإسلامي المركز الذي تؤدي إليه كل الطرق .

لقد كانت الثقافة الإسلامية ثروة عامة للأمم الإسلامية ، أو بالأحرى للأمم الإسلامية ، بحيث كان إنتاجها الدال على العبقرية الإنسانية والذكاء مشتركاً بين تلك الأمم ، من كاشغر في حدود الصين إلى القيروان وبجلماسه ومراكش وفاس المنتهي إلى الساحل الأطلنطي ، أكثر من الاشتراك فيما ألف باللغة الانكليزية في عهدنا هذا في نيوزيلندا وأستراليا وولايات أمريكا الشمالية الوسطى بين قاطني تلك البلاد . لذلك من المناسب جداً أن تقام حفلات تكريم ذكريات ابن سينا والزخمشري وابن خلدون الآن ، أو في المستقبل هنا في هذه البلدة القديمة بغداد التي هي بمثابة الأم الكبرى ، كما يجب أن تكرم ذكريات الكندي والخطيب البغدادي اللذين هما بغداديان بمفهومهما الضيق .

وبالختام أقدم خالص شكرى للجنة ابن سينا ورئيسها حضرة صاحب المعالي الدكتور ناجي الأصيل وكل العاملين معه ، والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته .

## كلية المستشرقين

أفاهة الأستاذ جب

أستاذ الأدب بجامعة أكسفورد

صاحب السمو الملكي :

سيداتي ، سادتي :

فاز لي سهم الشرف بالانتداب للتعبير باسم ضيوفكم وزملائكم من البلاد الغربية ، عما يملأ صدورنا من عواطف الامتنان نحو الحكومة العراقية ، لتكرمها بدعوتنا إلى الاشتراك في هذا المهرجان .

وفي حقيقة الأمر ، ليست مناسبة هذه الحفلة التذكارية من المناسبات التي تخص الشرق وحده ، أو الحضارة الإسلامية وحدها . نعم ، لكم الحق الأكبر في الافتخار بالعظيم المحتفل به اليوم ، ولكن ترائه يشمل الشرق والغرب معاً ، فما أشد سرورنا وما أعظم حظنا ، إذ حفاوة لبحثكم الكريمة قد شملت الشرق والغرب أيضاً ، وقد أعطت لنا فرصة لإحياء ذكراه معكم ، معترفين بما علينا من دين له ، وللحضارة التي أنجبته وغذته .

كان الشيخ أبو علي فيلسوفاً وحكياً ، وقد عاش قبله وبعده فلاسفة وحكماء ، ولكننا لا نحتفل بهم ولا نجلهم كما نحتفل بابن سينا ، وكما نجله . ذلك أن الشيخ ابن سينا لم يكن فيلسوفاً وحكياً فحسب ، بل كان من الشخصيات العالمية الذين أخذوا من مناجم الغرب ومن مناجم الشرق ، وقد صب في قوالب الفكرة اليونانية ، روح الفكرة الإسلامية ، وبذلك أفاد الشرق والغرب معاً . فالاحترام بعقريته غير مقصور لأهل الفلسفة ولأهل الطب ، بل هذا الذي يتشرف بالمثل أمامكم الآن ليس بفيلسوف ، ولا حكيم ، ولكنه مع كل من أبناء جلدته وحضارته ، ممن يهتم بتاريخ الإنسانية ، يقدر الخدمة التي أداها الشيخ ابن سينا لتقدم الحضارة الإنسانية ، ويعظمه لأجلها .

وما يمتاز به الشيخ ابن سينا على الأخص ، كما قال بعض من سبقني هنا أنه أصبح رمزاً لالتقاء الحضارتين على أرقى مستواهما . وأرجوكم أن تسمعوا لي بهذه المناسبة أن ألفت إلى حادثة قريبة العهد نالت اهتماماً واسعاً عندنا .

ذلك أنه قبل سنتين شرع أمانة مكتبتنا في جامعة أكسفورد ، في ترميم قاعة للمطالعة قديمة في الدور الثالث منها ، يرجع عهد إنشائها إلى القرن السادس عشر . وفي أثناء أعمال الترميم انكشف عن « كرنيش » من ذلك القرن بعينه ، مركب فيه صور تمثل أعظم الشخصيات في تاريخ الآداب والفنون والتفكير . فهناك أفلاطون ، وهناك أرسطاطاليس ، وجنهما صورة رجل آخر يختلف رسمه عن الرسوم الأخرى هيئة وشكلا ، عليه الملابس الشرقية . ومن يا ترى ، هذا الرجل ؟ واستمرت أعمال الترميم حتى ظهر أخيراً اسم الرجل ، وإذا هو الشيخ أبو علي ابن سينا .

ولا تظن أن الغرب ، بعد مرور القرون الطوال ، قد نسى ابن سينا أو تجاهل عنه ، بل أوكد لكم أنه ، لو قد سنحت الفرصة ، لكان عدد المشتركين في هذا المهرجان من البلاد الغربية أضعاف من قدر لهم الحظ بالحضور هنا . فنحن مع قلة عددنا نبلغكم التهانى من إخواننا الغائبين ، ونقدم لكم شكرهم مع شكرنا الخالص على حسن صنيعكم في إحياء ذكرى هذا العظيم ، رمز الاتصال بين الشرق والغرب ، ومشرّب أرقى جزء من تراثنا بالمثل العليا الإسلامية .

## كلمة الوفود العربية

ألقاها الدكتور ابراهيم صدكور

رئيس وفد مصر

صاحب السمو الملكي :

أصحاب الفخامة :

أصحاب المعالي والسعادة :

سيداتى ، سادتى :

لقد كان ابن سينا عظيماً في حياته وبعد مماته . ولا أدل على عظمته في حياته من أنه لم يكذب يبلغ العشرين حتى اتجه نحوه الملوك والأمراء باحثين عن علمه وفضله ، راغبين في أن يستطبوا بطبه . واستمر على ذلك نحو أربعين سنة ، متنقلاً من بلاط إلى بلاط ، أو رافضاً أحياناً دعوة بعض السلاطين ، وإن كلفه هذا الرفض ما كلفه من محاربة واضطهاد .

لما عظمت فليس مصر واسعى لما غلا ثمنى عدمت المشتري

أما عظمته بعد مماته فذلك الذكر الخالد والأثر الدائم ، إن في الشرق أو في الغرب ؛ ويكفى لإثبات تلك العظمة هذا الحفل الكريم الذى سعينا إليه جميعاً من شتى أنحاء الأرض ، وهذا المهرجان العظيم الذى يهدف إلى إحياء ذكرى ذلك المفكر الكبير .

ويزيد هذه العظمة وزناً ، ويرفعها شأنًا ، أنها لا تقوم على جاه أو سلطان ، ولا تعتمد بالمال والأعوان . وإنما استمدت كلها من الفكر ، ومن الفكر وحده ، فصدرها البحث والدرس ، والعلم والمعرفة ، وليس ثمة عظمة أبقى من عظمة النور والعرفان .

وكان ابن سينا أيضاً إنسانياً ، بالغ القمة في نزعة الإنسانية . يحب الحكمة ويسعى وراءها ما استطاع ، والحكمة ضالة المؤمن يلتقطها أنى وجدها . فلا يعنيه

في أي بلد نبتت ، ولا عن أي جنس صدرت . ولذا أخذ عن الشرق كما أخذ عن الغرب ، فضم الحكمة الهندية الفارسية إلى الفلسفة اليونانية ، وصهر ذلك كله في بوتقته الخاصة ليخرج منه ثماراً جديدة وأفكاراً مبتكرة .

وآية نزعته الإنسانية هذه أنه حرص على أن يلم بكل الدراسات والعلوم المعروفة لعهدده ، سواء أكانت عقلية أم عقلية ، دينية أم لغوية ، طبيعية أم رياضية . وإنه ليعد بحق بين أولئك الموسوعيين وأصحاب دوائر المعارف الذين امتد بحبهم ودرسهم إلى شتى العلوم والثقافات ، ويكفي أن نشير إلى أنه كان طبيباً ماهراً ، بقدر ما كان فيلسوفاً ممتازاً .

عرف ذلك كله وأداه بلغات مختلفة ما وسعه الأداء ، فكتب وألف باللغة العربية ، كما كتب وألف باللغة الفارسية . ولو عرف لغات أخرى ما تردد في أن يكتب بها ، لأنه — فيما يظهر — كان يؤمن الإيمان كله بأن العلم لا وطن له ، وأنه تراث إنساني يجب أن يساهم فيه بنو البشر على السواء .

وقد كوفيء على نزعته الإنسانية هذه خير مكافأة ، فنفذت آراؤه ونظرياته إلى مختلف اللغات والثقافات . ولم يكده يمضي على وفاته مائة سنة حتى ترجم قسط كبير من مؤلفاته إلى اللاتينية ، وتلا هذا ترجمات أخرى إلى السريانية والعبرية ، بل وإلى الأردية . وها نحن أولاء اليوم نرى اللغات الأوروبية الحديثة تتبادل إنتاجه وتردد ذكره ، إلى جانب العربية والفارسية .

وإن في هذا لدرساً نافعاً ما أجدرنا أن نتأمله ونفيد منه في عالمنا الحاضر المملوء بالقلق والاضطراب والتنافس والتشاحن . وذلك الدرس هو أن هذه الإنسانية ، المنقسمة على نفسها المتخاصمة فيما بينها ، يمكن أن تتلاقى على بساط البحث والحقيقة ، وأن تجتمع كلمتها في ضوء الحكمة والمعرفة ، وما أجدرها أن تفعل . والآمال معقودة على أن ينهج اليونسكو هذا النهج ، ويحقق هذه الغاية . وإن صوت ابن سينا ، الذي نجتمع اليوم لإحياء ذكره ، لينبعث من أعماق الماضي البعيد ، منادياً بأن للعلم صلة قد تفوق صلة الدم والنسب ، وأن الحكمة الحقة هي تلك التي تدعو إلى الإخاء والوئام ، وتتفر النفور كله من العداوة والحصام .

\*\*\*

ولا يفوتني قبل أن أختم هذه الكلمة أن أتوجه باسم الوفود العربية ،  
التي شرفتنى بالنيابة عنها ، إلى العراق حكومة وشعباً ، بأصدق الشكر على هذه  
الحفاوة البالغة والرعاية التامة . حفاوة لمسناها منذ أن وطئت أقدامنا أرض الوطن  
العراق ، ونعمنا بها منذ اللحظة الأولى ، وهي تلاحقنا أينما سرنا وأنى ذهبنا ،  
فشكراً لكم يا أهل العراق وألف شكر .



# الجلسات







احدى الجلسات

## الجلسات

عقد في هذا المهرجان عشر جلسات ، واحدة افتتاحية ، وأخرى ختامية ، وثمان بينهما للدراسة والبحث . وجلسنا الافتتاح والختام تقومان عادة على الحفاوة والترحيب ، أو الشكر والتوديع . وقد كانتا صورة رائعة من تلك الجلسات الرسمية التي اشترك فيها الوزراء ، ورجال السلك السياسي ، وأعضاء البرلمان ، والوجهاء ، والعلماء ، والأدباء ، إلى جانب شباب المعاهد العالية ، ومثلي الصحافة والإذاعة .

وأما الجلسات الثماني الأخرى فقد ألتى فيها ثلاثة وثلاثون بحثاً ، وتسع محاضرات . وكانت صباحية تعرض فيها بحوث مختصرة يعقبها مناقشات ، ومسابئة قصرت على محاضرات أطول دون أن يفسح فيها المجال لتقد أو تعليق . وما ذاك إلا لأن المتكلمين كثيرون والوقت محدود ، فلم يكن ثمة بد من الضغط والاختصار ، ويكفي أن نشير إلى أنه بلغ عدد البحوث عشراً في إحدى الجلسات الصباحية ، وليس من اليسير أن يعالج عدد كهذا في ثلاث ساعات ، ويعلق عليه في إسهاب .

ومع هذا لم تخل الجلسات الصباحية من أخذ ورد ، واستيضاح وتعليق . فدارت فيها مناقشات حول أصل ابن سينا ونسبه ، وتاريخ مولده ، وعقيدته ، وعلاقته بالشيعة والإسماعيلية ، ولم تخل من حماس وحدة أحياناً ، واشترك فيها أعضاء الوفود المختلفة وبعض المستمعين . ولكنها كانت دائماً مناقشات علمية جادة تعتمد على الدليل والبرهان ، وتحاول أن تكمل النقص أو أن تصحح الخطأ .

فأثير ذلك الخلاف المعروف حول نسب ابن سينا وجنسيته : هل هو فارسي أو تركي ، وامتد النقاش إلى اسمه ( سينا ) هل هو من أصل سامي أو له أشباه ونظائر في الفارسية . ويمكن أن يلاحظ أن هذه المناقشة في حملتها لم ترم إلى تعصب جنسي ، وإنما قصد بها التحقيق العلمي ؛ وكان الاتجاه العام أن هذا العالم والفيلسوف الكبير فوق الجندس والبيئة والوطن . ولذا لم يثر التساؤل عن اسمه وهل هو من أصل سامي أو فارسي كل ما كان يمكن أن يحدث من صراع فكري

وجدل خطابي . وظهر في وضوح أن القول بأن « سينا » من أصل سامي فرض ينقصه الدليل ؛ على أن الأسماء لا تستلزم حتماً تبعية أصحابها لها ، فكم من أسماء غريبة انتشرت في الشرق دون أن يقول أحد إن المسمين بها من أصول غربية .

وقد أخطأ بعض الرواة والنساح في تاريخ مولد ابن سينا ، فعده من مواليد سنة ٣٧٥ هـ بدلاً من سنة ٣٧٠ على حسب الرواية المشهورة . ولقد حررت هذه النقطة تحريراً لا يدع مجالاً للشك ، وثبت أن ابن سينا عمر ستا وخمسين سنة ، لا ثلاثاً وخمسين .

وليس البحث في عقيدة الأفراد من الأمور الهينة ، لا سيما إذا لم يكن في أقوالهم شبهة ، ولا في أعمالهم موطن ريبة . ومع ذلك أثارت عقيدة ابن سينا — كما أثارت عقيدة غيره من الفلاسفة والمفكرين الأحرار — ضرباً من الأخذ والرد ، وكان لهذا صداه في مهرجان بغداد . فن قائل إنه مسلم مخلص في إسلامه ، ومؤمن مملوء القلب بإيمانه ، وكل ما حاوله من توفيق بين العقل والنقل إنما رمى به إلى إدعام الدين وتوكيد اليقين . ومن قائل إن فلسفته ملحدة ، وإن تصوفه ستر لهذا الإلحاد . وهذا الخلاف ليس بالحديد ، وللغزالي فيه موقف معروف ، لا بازاء ابن سينا وحده ، بل إزاء فلاسفة الإسلام أجمعين . وقد يبقى أبد الدهر ، لأن ابن سينا فيلسوف موفق يحاول أن يضم طرفين أحدهما إلى الآخر ، فيدخل على كل واحد منهما ضرباً من التحوير والتعديل . وربما لا يرضى هذا بعض ناقديه ، إذا ما نظرُوا إليه من زاوية خاصة ، لأنه لم يترك الفلسفة على علاقتها ، ولم يسلم بالدين على إطلاقه .

ولم يبق مجالاً للشك في أن ابن سينا نشأ في وسط إسماعيلي ، وأنه تأثر بالدعاة والتعاليم الإسماعيلية التي كانت منتشرة في عصره . إلا أن الأمر لم يقف عند هذا ، بل شاء بعض المؤرخين أن يحشره في زمرة الشيعة ، وينسبه إلى بعض فرقهم كالإثنا عشرية . ولم تخل هذه النقطة من جدل وحوار ، وإن كان لم يفصل فيها بعد الفصل النهائي ، ويرجى أن يكون في نشر رسالة الجيلاني ، التي تذهب إلى « أن الشيخ الرئيس من الإثنا عشرية » ، ما يلقي بعض الضوء على هذه الناحية .

\*\*\*

هذه وغيرها من المشاكل المعقدة قد أثرت في قاعة فيصل الثاني ، وأقبل عليها جمهور وافر العدد كانت تضيق به هذه القاعة الفسيحة أحياناً ؛ ولم يكن نصيب الشابات فيه بأقل من نصيب الشبان . استمع هذا الجمهور العراقي المثقف لهذه البحوث الدقيقة في شوق ورغبة ، وهدوء ومثابرة ، ولم يفته أن يشترك في بعض الأسئلة والمناقشات .

على أن الإذاعة والصحافة العراقية حرصتا على أن يشترك في هذه البحوث أكبر عدد ممكن ، فلم تقف عند الحاضرين والمستمعين ، بل أذيعت ونشرت في أطراف العراق ، وامتدت إلى العالم العربي جميعه . فقد نظمت الإذاعة قبيل المهرجان وطوال أيامه سلسلة من الأحاديث التي تدور حول ابن سينا ، فتصور حياته وتشرح آراءه . واضطلع بها العراقيون أنفسهم ، أو اشترك معهم بعض أعضاء الوفود الأجنبية . وأذيعت حفلتا الافتتاح والختام كاملتين ، كما أذيع بانتظام ملخص للجلسات الأخرى .

أما صحافة العراق ، وهي كثيرة العدد ، فقد أقامت على منبرها مهرجاناً فسيحاً ومتنوعاً لإحياء ذكرى الشيخ الرئيس : فاستقبلت الوفود وحيثها ، وشاركتها في إقامتها ورحلاتها ، وتبعت البحوث والمحاضرات ، تلخصها وتقدمها لجمهور القراء . وضمت إليها بحوثاً أخرى لم ترد في برنامج المهرجان ، وإنما دمجها براع بعض الكتاب والعلماء الآخرين .

ولم تقف هذه الحفاوة عند الإذاعة والصحافة العراقية ، بل ساهمت فيها أيضاً إذاعات وصحافات أخرى ، بين شرقية وغربية . وبذا تحدث الأثير عن ابن سينا بشتى اللغات ، وأحيت الصحافة ذكره في مختلف الأقطار .

ولقد كان مهرجانه نفسه في بغداد مؤتمراً دولياً انضم فيه الغرب إلى الشرق ، وطبع بطابع إنساني شامل . فاشتركت فيه دول الجامعة العربية كلها تقريباً ، ولم يتخلف منها إلا اليمن والمملكة السعودية ، في حين مثلت ليبيا تلك الدولة الفتية الناشئة . وحرصت تركيا وإيران وأندونيسيا — من بين الأقطار الشرقية — على أن تساهم فيه بنصيب ملحوظ . ومن لم يستطع الحضور بنفسه أبي إلا أن يشترك عن طريق البرق أو البريد ، كالسودان والهند وجنوب أفريقيا .

وإلى جانب الوفود العربية والشرقية شهد المهرجان أيضاً ممثلون للجامعات والمعاهد الغربية ، فكان فيه علماء أعلام من فرنسا وإنجلترا وألمانيا وأسبانيا . وعينت منظمة اليونسكو بأن يكون لها فيه صوت مسموع ، ففضلاً عن ترجمتها لكتابين من كتب ابن سينا ، أحدهما عن العربية والآخر عن الفارسية ، بعثت إليه بمندوب خاص ينوب عن المدير العام .

ولم يفت الصحافة العربية أن تساهم في هذا المهرجان التاريخي ، فبعثت مندوبين من بلاد مختلفة ، نذكر من بينهم ممثلين للصحافة المصرية اليومية والشهرية .

• • •

وفي جو كهذا كان طبيعياً أن تسمع لغات شتى ، كالفارسية والتركية ، والفرنسية والإنجليزية والألمانية . إلا أن المتكلمين حرصوا — ما أمكن — على أن يحيا ذكرى ابن سينا بلغته السائدة ، فكانت العربية لغة المؤتمر الرسمية ، ودعامة البحث والمحاضرة ، ووسيلة الحدل والمناقشة .

ويبدو من البرنامج العلمي للمهرجان أنه وضع على أساس أن يستوعب اليوم الأول البحوث والمحاضرات التي تتصل بحياة ابن سينا ومؤلفاته ، وأن تمس في اليوم الثاني جوانبه العلمية . أما آراؤه ونظرياته الفلسفية فقد ملأت اليومين الأخيرين ، بل وقسطاً من اليوم الثاني . وقد احترم هذا التوزيع ما أمكن ، ولم يعدل عنه إلا لظروف طارئة . ولا شك في أن فلسفة ابن سينا قد فازت في هذا المهرجان بنصيب الأسد ، أما دراساته العلمية المختلفة — فما عدا الطب — فإنها لم تتل حظها من العناية .

وقد حرصنا هنا على أن نلتزم الترتيب الذي التزمه برنامج المهرجان ، فتابعنا الجلسات جلسة جلسة ، وعرضنا ما ألقى في كل جلسة من كلمات ، اللهم إلا ما سبق نشره فقد اكتفيناه بتلخيصه ، وأشرنا إلى المواطن التي نشر فيها كاملاً . ولخصنا في القسم العربي ما أرسل أو ما ألقى بلغات أجنبية . وختمنا ذلك كله ببحوث وضعت باسم المهرجان وإن كانت لم تلق فيه ؛ وإذا كان قد فاتها هذا فلا أقل من أن تسجل في كتاب المهرجان التذكاري .

وتصويراً للواقع كما هو، رأينا أن يشتمل هذا الكتاب أيضاً على قسم أفرنجي تثبت فيه الكلمات التي وردت أو ألفت بلغات أجنبية . ولعل في هذا ما يبرز ذلك المعنى الذي امتاز به ابن سينا من أنه مفكر عالمي ، لم يقف تفكيره عند حدود وطن أو زمن .



اليوم الأول



سلسلة متصلة من تلاميذ ابن سينا  
في مائتي عام  
للأستاذ محمد محمود الخضيرى

كان الشيخ تقي الدين عثمان بن عبد الرحمن الشهرزورى المعروف بابن الصلاح المتوفى سنة ٦٤٣ هجرية شديد الإعجاب بكمال الدين بن يونس، فذكره يوماً وشرع في وصفه على عادته، مبالغاً في الثناء على فضائله وتفوقه في العلوم، فقال له بعض الحاضرين: ياسيدنا على من اشتغل الرجل ومن كان شيخه؟ فأجاب: « هذا الرجل خلقه الله إماماً عالماً في فنونه، لا يقال على من اشتغل ولا من كان شيخه؛ فانه أكبر من هذا » ( ابن السبكي طبقات الشافعية الكبرى، ج ٥، ص ١٦٠ ).

ويصدق هذا القول على ابن سينا أكثر مما يصدق على كمال الدين ابن يونس، لأننا نعرف من شيوخ ابن يونس في الهندسة والهيئة من يشهد له الجميع بالفضل، مثل الشيخ شرف الدين المظفر بن محمد بن المظفر الطوسى صاحب الاضطراب المعروف بالعصا، المتوفى في حدود سنة ٦١٠. ونعرف أيضاً أن كمال الدين قرر بنفسه أنه قرأ عليه واستفاد منه في عدة فنون من الرياضة (السبكي طبقات الشافعية ج ٥، ص ١٦٢ Suter, Die Mathematiker und Astronomen der Araber, Leipzig, 1900, S. 134)

ولكن ما ذكره ابن سينا عن معلميه يكفي لإقناعنا بأنه لا يدين بشيء من عبقريته لأساتذته المتواضعين .

أما هو فقد كان شيخاً لعدد قليل من المترددين إليه، الملازمين لمجالس علمه وتدريسه . وكان أيضاً معلماً بواسطة مؤلفاته لأجيال كثيرة متعاقبة في الشرق والغرب .

وسأعنى في هذا البحث بسلسلة متصلة من تلاميذه أخذ أولهم عنه مباشرة واشتغل عليه، وقرأ اللاحقون منهم على السابقين، جيلاً بعد جيل في حلقات زمانية

غير منفصمة العرى دامت أكثر من مائتي سنة، ثم امتدت بعد ذلك عند نقطة قوية حاسمة، وتشعبت على وجوه أخرى مختلفة من المفيد استقراؤها على منهج علمي تاريخي .

وأول تلاميذ ابن سينا في هذه السلسلة المتصلة هو أبو الحسن بهمنيار ابن المرزبان، الذي لازم الشيخ في مجالس تدريسه أثناء تولية الوزارة لشمس الدولة الديلمي البويهى بهمدان، وذلك ما بين سنة ٤٠٤ و سنة ٤١٢ بعد الهجرة . ثم فرقت بينهما الحروب وأزعجتهما الفتن بعد ذلك فاضطرب نظام اجتماعهما ولكن لم تنقطع بينهما الصلات، كما يتضح من رسالة كتبها الشيخ إلى بهمنيار ، وفيها أنه سعى أثناء التجائه عند علاء الدولة إلى استقدامه ، وأنه أشار عليه أن يصير إليه وهو واثق من قبول الأمير إياه، واستعداده لرعايته، وإحاطته بعطفه (مباحثات ص ١١٩ - ١٢٠) .

ويذكر أن الشيخ عرف بهمنيار أول ما عرفه وهو فتى في مطلع الشباب ، وتوسم فيه النجابة والذكاء فضمه إلى خواصه (روضات الجنات ص ١٣٩) ، وصدقت فراسة الشيخ فيه فصار من أعيان تلاميذه . وبهمنيار إيراني كان لا يتقن الكلام بلغة العرب ؛ وكان مجوسياً، ثم أسلم . وكان الشيخ يلقبه في أخريات حياته بلقب الكيا، أى الرئيس أو المقدم، بينما اعتاد أن يلقب سائر تلاميذه بلقب الفقيه أو لقب الحكيم .

وألف بهمنيار باللغة العربية عدة كتب في فنون الفلسفة المختلفة وفي الموسيقى . وكتب رسائل كثيرة . وأهم آثاره هو كتاب التحصيل الذى شرح فيه فلسفة أستاذه على طريقته الخاصة، ووجهه نحاله أبو منصور بهرام بن خورشيد بن يزيدار المجوسى ؛ وكذلك كتاب البهجة وهو فى الإلهيات . وهذان الكتابان لم ينشرا بعد، بالرغم من كثرة النسخ الخطية للكتاب الأول، واهتمام المشتغلين بالفلسفة من الإسلاميين مدة طويلة بما فيهما من أفكار دقيقة .

ونقل عنه فى وصف حلقة الشيخ أنه قال : « حضرت أنا وجماعة من تلامذة شيخنا الرئيس بكرة سبت مجلس درسه الشريف، فاتفق أن ظهر منا فى ذلك اليوم فتور عن إدراك ما كان يحققه الشيخ، فقال لنا : كأنكم صرفتم بارتحكم

في التعطيل؛ فقلنا: نعم كنا أمس مع جمع من الرفقة في نزهة فلم يتيسر لنا مطالعة  
الدرس ومراجعة ما كنا فيه. فلما سمع ذلك الشيخ تنفس الصعداء وفاضت  
عيناه بالدموع، وقال: إنما أسنى على أن اللاعب بالحبال قد يبلغ أمره في لعبه  
الذي هو من الملكات الحسمانية إلى حيث تتحير في غرابة علمه عقول ألف ألف  
عاقل، ولكنكم لما لم يكن عندكم للحكم والمعارف الحققة مقدار ومنزلة، أترتم  
البطالة واللهو على اكتساب العلم والفضيلة، فلم تقدرُوا على أن تنزلوا الملكة الروحانية  
من أنفسكم منزلة يتحير فيها جهلة الزمان» (محمد باقى الخونسارى، روضات  
الحنات ص ١٤٠).

ولسنا نتعرض هنا لآراء بهمنيار في الفلسفة، ولكننا نحب ألا ندع منها رأياً  
واحداً لأنه يبين خطر الرجل وأصالته؛ وقد سبب هذا الرأي لابن سينا بعض  
العناء، واهتم بالرد عليه كثير من ومنهم أبو حامد الغزالي ونصير الدين الطوسي،  
وأعنى بذلك قوله بتشخيص الوقت للموجودات، وتغير النفس الإنسانية مع تبدل  
الوقت، وكر الزمن بما يعرض لها من شتى التجارب والأحوال.

وعاش بهمنيار بعد شيخه ثلاثين سنة، ومات في سنة ٤٥٨.

### أبو العباس اللوكرى:

وكان من تلامذة بهمنيار أبو العباس الفضل بن محمد اللوكرى. قال فيه  
ظهر الدين البيهقي: «كان تلميذ بهمن يار، وبهمن يار تلميذ أبى على. ومن  
الأديب أبى العباس انتشرت علوم الحكمة بخراسان. وكان عالماً بأجزاء علوم  
الحكمة دقيقها وجليلها... وله تصانيف كثيرة منها «بيان الحق بضمأن الصدق»،  
وقصيدة مع شرحها بالفارسية، ورسائل أخرى وتعليقات ومختصرات وديوان  
شعر» (تتمة صوان الحكمة ص ١٢٠ - ١٢١).

ويوجد من «بيان الحق بضمأن الصدق» نسخة في المكتبة الأهلية بباريس

عنوانها «بيان الحق بميزان الصدق» (رقم ٥٩٠٠ في فهرست Blochet).

وربما كان هذا الكتاب هو الذى ذكره ابن العبرى حيث قال بمناسبة  
ذكره لحسنون الطيب الرهاوى ومدحه لعلمه وفنه: «كان أكثر مطالعته في

كتاب اللوكري في الحكمة » ( غريغوريوس أبو الفرج المعروف بابن العبري ، مختصر تاريخ البشر ، صالحاني ، ص ٤٤٢ - ٤٤٣ ) .

واللوكري نسبة إلى لوكر من قرى مرو؛ وكان أبو العباس من أرباب بيوتاتها. ويمتاز عن بهمنيار بإتقانه اللغة العربية إلى درجة مكنته من نظم الشعر المتين، مما حفظه له البيهقي في « وشاح دمية القصر » ( تتمه صوان الحكمة ص ١٢١ ) . وله أيضاً شعر بالفارسية ، كما يمتاز بكثرة المعروفين من تلاميذه ممن ترد تواريخ حياتهم في تتمه صوان الحكمة للبيهقي ، ونزهة الأرواح للشهرزوري . وعاش اللوكري حتى تقدمت به السن . ولم أقف على تاريخ وفاته، ولكنني أظن أنه مات في أواخر المائة الخامسة للهجرة .

### أفضل الدين الغيلاني :

ومن تلامذة اللوكري حكيم اسمه أفضل الدين الغيلاني . ولسنا نعرف حتى الآن ما يكنى من أخاباره، وإن كنا نعرف بعض أفكاره، ومنها محاولته نقض تعريف أرسطو للزمان بأنه مقدار الحركة . وقد لخص هذا النقض فخر الدين الرازي في كتاب المحصل (ص ٦٢) ولقبه عندما ذكره بالإمام، ودعا له بالرحمة، مما يدل على قرب عهده بالزمن الذي كتب فيه الفخر الرازي كتاب المحصل .

ومن الغريب أن مكس هورتن أراد في ترجمته الألمانية للمحصل *Die philosophischen Ansichten von Razi und Tusi*, Bonn 1900 S. 67 أن يؤرخ وفاته فجعلها سنة ٩٥٠ ميلادية ، وهي سنة واقعة بين سنتي ٣٣٨ و ٣٣٩ للهجرة؛ وبذلك يكون أفضل الدين قد توفي على رأي هورتن قبل ميلاد ابن سينا نفسه بنحو واحد وثلاثين سنة . وهذا ظاهر البطلان وغير معقول .

### صدر الدين السرخسي :

وهذا الحكيم أفضل الدين الغيلاني شيخ للحكيم أبي علي محمد بن علي ابن الحارثان السرخسي . ترجم له البيهقي في تتمه صوان الحكمة ، ونقلت هذه الترجمة في النسخة الفارسية المسماة درة الأخبار، كما نقلها أيضاً الشهرزوري في نزهة الأرواح .

وعرف السرخسي بكثرة السياحة طلباً للعلم، وله مشاركة طيبة في اللغة والأدب. وذكر البيهقي أنه جرى بينهما كلام في أنه يجب أن يتقدم على التصديق تصوران أو ثلاثة تصورات، وأورد هذا الكلام في كتابه «شرح النجاة».

ومن فوائده التي تستحق الانتباه قوله: «الملك الحى القيوم أول فكر العارفين وآخره. لا شيء أحسن من سفر العقل في الملكوت الأعلى. من انطبع في فص خاتم استعدادة نقوش الحقائق فقد ذاق اللذة القصوى» (بيهقي ص ١٥٩ - ١٦٠).

وهذه الفوائد قريبة الشبه بكلام لابن سينا في وصيته إلى أبي سعيد ابن أبي الخير الصوفي حيث قال: «ليكن الله تعالى أول فكر له وآخره، وليكن مسافراً بعقله في الملكوت الأعلى، فإذا صارت هذه الحال له ملكة انطبع فيها نقش الملكوت وذاق اللذة القصوى» (ابن أبي أصيبعة ج ٢ ص ٩).

وذكره أيضاً صاحب خريدة القصر بعنوان ابن الحارث السرخسي أبي على محمد بن على الحارثان، وقال إن له تصانيف كثيرة في الحكمة والمساحة والحساب؛ وقال أيضاً: ورد بغداد وأقام بها مدة في المدرسة النظامية؛ وتردد إلى أبي منصور الحواري، وعاد إلى سرخس؛ ثم ذكر أنه توفي في أحد الربيعين سنة ٥٤٥ (حواشي شفيح على تنمة صوان الحكمة رقم ٣ ص ١٥٩ و ص ٢٢٣).

فريد الدين داماد النيسابوري:

وللسرخسي تلميذ اسمه فريد الدين داماد النيسابوري. ويتفق كثيرون على اعتباره من أساتذة المحقق نصير الدين الطوسي. قال صاحب المختصر في ذكر الحكماء اليونانيين والمليين، وهو كتاب مؤلف في أواخر القرن السابع للهجرة، (مخطوط الاسكوريال عربي رقم ٦٣٥ ورقه ٧٢ ظهوراً): إن نصير الدين انتقل بعد تحصيله على خاله في طوس إلى نيسابور، وبحث مع فريد الدين داماد. وكذلك قال أبو القاسم بن نصر البيان الكازروني، وهو من علماء المائة العاشرة في كتابه سلم السماوات: إن ممن يروى المحقق عنهم الشيخ فريد الدين داماد النيسابوري (روضات الجنات ص ٦٠٩) - وكذلك قال أمين أحمد الرازي في

« هفت إقليم » الذي فرغ من تأليفه سنة ١٠٠٢ ، إن نصير الدين تتلمذ في الفلسفة على فريد الدين داماد . وذكر القاضي نور الله المرعشي المقتول سنة ١٠١٩ أن نصير الدين تتلمذ في العقليات على فريد الدين داماد . ( مجالس المؤمنين ص ٣٢٨ من أسفل ) ومثل هذا ما يقوله أيضاً قطب الدين الأشكوري في كتابه محبوب القلوب ، والبحراني صاحب لؤلؤة البحرين ، ومحمد باقر الخوانساري في روضات الجنات ( ص ٦٠٦ ) ، وأضاف هذا الأخير خبراً يستحق التنويه ، وهو أن نصير الدين قرأ كتاب الإشارات للرئيس ابن سينا على أستاذه فريد الدين بسند يتصل بابن سينا نفسه ( ص ٦٠٩ ) .

وكتاب الإشارات ، لا سيما قبل أن يحل الطوسي مشكلاته ، من الكتب التي تقرأ على أستاذ ملم بالكثير من مشاكل الفلسفة . وقد صرح نصير الدين الطوسي نفسه في مقدمة كتابه « حل مشكلات الإشارات » بأنه استفاد من قراءته إشارات ابن سينا على بعض المعلمين ؛ ولكنه لم يصرح بأسمائهم .

على أن فيما أوردناه الكفاية للتحقق من أن فريد الدين داماد النيسابوري كان من أساتذة نصير الدين الطوسي في الحكمة وأنه دون سائر أساتذته ينظمه في تلك السلسلة القوية الاتصال التي تجمعها مع الشيخ الرئيس .

وقد غنى بعض الإسلاميين فيما مضى عند بحثهم عن شيوخ النصير الطوسي بوصل سلسلة معلميه في الحكمة بالشيخ الرئيس ، وكان لهم فضل في هدايتنا إلى حلقات هذه السلسلة . وإن في أقوالهم لتأييداً لما ذهبنا إليه من ترتيب . وإليك ترجمة لما ذكره القاضي المرعشي : « في المعارف العقلية » هو ( نصير الدين الطوسي ) تلميذ لفريد الدين داماد ؛ وهذا تلميذ للسيد صدر الدين السرخسي ؛ وهذا تلميذ أفضل الدين الغيلاني ، وهذا تلميذ أبي العباس اللوكري ، وهو تلميذ بهمن يار ، وبهمن يار تلميذ الشيخ الرئيس أبي علي بن سينا ( مجالس المؤمنين ص ٣٢٨ ) .

وأورد مثل هذا صاحب روضات الجنات في ترجمته لنصير الدين ؛ وهذه هي عبارته : وتتلذذ في المعقولات على أستاذه فريد الدين داماد النيسابوري عن السيد صدر الدين السرخسي ، نسبة إلى بلد يقال لها سرخس ، وهو أخذ عن أفضل الدين الغيلاني ، من أهل غيلان ، وهو تلميذ أبي العباس اللوكري ، نسبة



إلى بلاد يقال لها لوكر، واللوكري من تلامذة بهمنيار، وهو من تلامذة الشيخ  
أبي على الرئيس (ص ٦٠٩).

أما أمين أحمد الرازي فإنه ذكر « في هفت » إقليم أن نصير الدين تتلمذ في  
الفلسفة على فريد الدين داماد، وهذا أستاذه صدر الدين السرخسي، وهو تلميذ  
لبهمنيار، وهذا تلميذ مباشر لابن سينا India Office, Pers Mss. Ethé. ونلاحظ  
أنه تخطى أستاذين بين السرخسي وبهمنيار، والحقيقة أنه لا يستقيم أن يأخذ صدر  
الدين السرخسي عن بهمنيار بدون واسطة، بل بدون أكثر من واسطة.

وكان للنصير الطوسي فضل معروف في إحياء ما كاد يندرس من تعاليم  
الفلسفة وكتبها، فقصده العلماء والطلاب، وبحث هو عنهم في بعض الأحيان، وجمع  
منهم عدداً كبيراً في مأمن من الخوف وبسطة من الرزق، ووفر لهم من الكتب  
ما يصعب أن يجتمع مثله في مكان واحد كثرة ونظماً. وخرجت من حلقاته طائفة  
من الحكماء والمتكلمين والرياضيين استطاعوا أن ينهضوا بتعليم الفلسفة نهضة  
عظيمة.

ومن السهل بعد ذلك تتبع حلقات الأساتذة والتلاميذ منذ عهد نصير الدين.  
وإذا دققنا في اتباع هذا المنهج استطعنا أن نعرف الكثير عن تعليم الفلسفة في  
الإسلام؛ وهذا ما لا غنى عنه لتحقيق منزلتها في الثقافة الإسلامية، ومعرفة تاريخها  
معرفة صحيحة.

رسالة الأكسير  
أو رسالة في أمر مستور الصنعة  
وهل هي لابن سينا أم لا  
للأستاذ أحمد آنسى

إننا نجد في القرون الوسطى ، شرقاً وغرباً ، رسالة صغيرة تدعى برسالة الأكسير أو رسالة في أمر مستور الصنعة ، مضافة إلى ابن سينا<sup>(١)</sup>. فكانت بين علماء أهل الغرب الذين تعرفوا عليه عن التراجم منها إلى اللغة اللاتينية مناقشات حامية مخصوص صحة الإضافة المذكورة أو عدمها . وقد دام الأمر على ما هو عليه إلى سنة ١٩٣٤ إذ نشر J. Ruska في مجلة Isis مقالة طويلة بحث فيها مجدداً هذه المسألة مع ملحقاتها بصورة منفصلة<sup>(٢)</sup> ، وزعم أن الرسالة المذكورة ليست لابن سينا . وإذا ما نظرنا إلى ما يقوله A. Mieli « إن زميلنا في برلين يمحونهاياً الأسطورة التي تزعم أن ابن سينا كان كيميائياً ، لأن المؤلفات المنسوبة إليه في العصر الوسيط اللاتيني منتحلة » ، فمن الضروري أن يقال إن ادعائه صادق قبولاً تاماً وعماماً كما هو أمر ثابت لا جدل فيه<sup>(٣)</sup> .

وقد توصل J. Ruska إلى النتيجة المذكورة آنفاً بالاستناد إلى دلائل تنحصر فيما يلي<sup>(٤)</sup> :

(١) K. Chr. Schmider, *Geschichte der Alchemie*, Halle, 1832, p. 97 ; راجع

M. Berthelot, *La chimie au moyen âge*. Paris, 1893.

I, p. 293 et suiv.: C. Brockelmann, *Geschichte der arabischen Litteratur*, Supplement, I, p. 823, No. 79 m et 79 n.

*Die Alchemie des Avicenna*, Isis, vol. XXI. p. 14-51

(٢)

« Notre collègue de Berlin détruit définitivement la légende d'un Ibn Sinâ alchimiste. Les ouvrages que lui attribua le moyen-âge latin ne sont que des écrits apocryphes ». *La science arabe*, Leiden, 1939, p. 104.

(٣)

*Die Alchemie des Avicenna*, p. 14 et suiv.

(٤)

١ - لم يكن ابن سينا مثبتاً إمكان الكيمياء ، ولما ليس لدينا أى دليل بخصوص رجوعه عن هذا الاعتقاد فكتابته في الأمر المشار إليه محال (١) .

٢ - يذكر في الرسالة اسم « الشيخ أبي الحسن السهلي » وهو شخص مجهول . فلو كان ابن سينا قد كتب الرسالة المذكورة لأتخفها إلى الملك الذي عاش في محيطه ، لا إلى شخص معدوم الهوية (٢) .

٣ - لا يشاهد في الرسالة ارتباط ما بالمحيط الذي عاش فيه ابن سينا ، وبالعكس ذلك فإن أسماء الأمكنة المذكورة فيها كائنة في غرب العالم الإسلامي .

ويزيد J. Ruska على ما تقدم من مدعياته أن الرسالة المذكورة مكتوبة في المغرب ، وأنها مترجمة إلى اللاتينية من قبل أحد الأسبان (٣) .

إن زعم J. Ruska هذا ، ولو أنه معقول وقطعي للوهلة الأولى ، يجب أن يدقق مجدداً . وأنتى سأدقق أولاً الأدلة الخارجية التي توصل إلى نتائج أكثر قطعية .

١ - لا جدل أن معظم المؤلفين في الشرق كانوا يقدمون مؤلفاتهم إلى الملوك. ولكن من المشاهد أيضاً أن بعضهم كان يقدم مؤلفه إلى وزير من الوزراء ، أو شيخ من الشيوخ ، أو كبير قوم في بلدة ما ، أو صديق من الأصدقاء . فإن ابن سينا قد فعل ما أشرنا إليه ، فقدم كتابيه «الحاصل والمخصول» و«البر والإثم» إلى الفقيه أبي بكر البرقي ، ورسائله «العشق» إلى تلميذه أبي عبد الله المعصومي ، ورسائله «الحكمة العروضية» إلى أبي الحسن العروضي وهكذا (٤) . وهم ما كانوا ملوكاً .

وأما رسالته « في الأكسير » فقد قدمها إلى أبي الحسن السهلي الذي نجد في المخطوطات تصريحاً أكثر باسمه الذي هو أبو الحسن سهل بن محمد السهلي .

Ibid. p. 17.

(١)

Ibid. p. 20.

(٢)

(٣) نفس المرجع ، ص ٢٥ ومتعاقب و ص ٥٠ - ٥١ .

(٤) ابن أبي أصيبعة ، عيون الأبناء في طبقات الأطباء ، القاهرة ، ١٢٩٩ ،

ج ٢ ص ١٨ ومتعاقب ؛ Osman Ergin, Ibn Sina bibliyografyase,

Istanbul, 1937, p. 25, No. 117 . ومنابع أخرى .

ولم يصادفني هـذا الاسم في غير الرسالة المشار إليها ؛ ولكنه ليس من الصعب التحقيق عن هويته . فمن المعروف أن ابن سينا قد لقي حماية من وزير اسمه أبو الحسين أحمد بن محمد السهلي وذلك خلال إقامته بخوارزم<sup>(١)</sup> . كما أن الوزير المشار إليه قد قدمه إلى خوارزمشاه على بن مأمون . وصنف ابن سينا باسمه كتاب « رفع المضار » ورسالة « قيام الأرض وسط السماء » .

إن هذا الوزير من المشهورين في تاريخ الآداب العربية ، وحسب إيضاحات ياقوت<sup>(٢)</sup> ، « كان هو من أجلة خوارزم وكان بيته بيت رئاسة ووزارة ... قال الثعالبي : وهو وزير ابن وزير ... وكان يضرب في العلوم والآداب بالسهام الفائزة ... خرج من خوارزم في سنة أربع وأربعماية إلى بغداد ، وترك وزارة خوارزمشاه أبي العباس مأمون خوفاً من شره ... ومات بسر من رأى في سنة ثمان عشرة وأربعماية » . ومن الواضح أن الوزير والأديب أحمد بن محمد السهلي وسهل ابن محمد السهلي الذي قدمت إليه رسالة الأكسير أخوان . ولما كانت عائلته معروفة بحماية العلماء وبمحبة العلم ، فمن الطبيعي جداً أن يكون ابن سينا قد قدم أحد كتبه إلى أحد أفراد هذا البيت . فبناء على ذلك لا يمكن قبول ما ادعى بكون الرسالة ليست لابن سينا بسبب تقديمها إلى شخص مجهول .

٢ - وأما أسماء الأمكنة ، فأظن أخطأ J. Ruska باكتفائه بتدقيق التراجم اللاتينية للرسالة . إذ لا يذكر في الأصل العربي سوى اسم مدينة فرغانة<sup>(٣)</sup> فإن أمكن أن يعد هذا دليلاً على محل تأليف الرسالة فينبغي أن يكون ، دون شك دليلاً بتحريرها في المنطقة الشرقية من العالم الإسلامي . ومن ذلك نستنتج بطلان الادعاء المذكور القائل بعدم صحة نسبة الرسالة لابن سينا لعدم ذكره أسماء للأمكنة الشرقية من البلاد الإسلامية .

(١) الجوزجاني ، تاريخ ابن سينا ( أو سر كذشت ) ، مخطوطه بدار كتب الجامعة الاستانبولية ، رقم ١٤٥٨ ، ورق ٧٢ ب ؛ عيون ، ج ٢ ، ص ٤ و ص ١٨ ؛ نظامي عروضي سمرقندي ، نشر قزويني ، Leiden ١٩١٠ ( G M S. IX ) ، ص ٧٦ و ٢٤٤ .

(٢) معجم الأدباء ( ارشاد الأريب ) ، طبع القاهرة ، ج ٥ ، ص ٣١ - ٣٤ .

(٣) مخطوطه دار كتب الجامعة الاستانبولية ، برقم ٤٧٢٤ ، ورق ٦٤ ب : ٠٠٠ وكبريت أحمر غير هذا الموجود بفرغانة .

٣ - أما كون ابن سينا غير مثبت لإمكان الكيمياء فهذا غير صحيح .  
 إذ كان من الممكن أن ابن سينا قد أثبت إمكان الكيمياء أولاً وأنكره بعد ذلك  
 أو بالعكس ، ولكن لا حاجة لكل ذلك لأنه لم يبطل إمكان الكيمياء . والأهم  
 في هذا هو عدم إثبات رسالة الأكسير لإمكان الكيمياء . إننا نعلم أن ابن سينا  
 قد قال في كتابه المعظم « الشفاء » « وأما ما يدعيه أصحاب الكيمياء فيجب أن يعلم  
 أنه ... في أيديهم تشبيهات حسنة حتى يصبغوا الأحمر صبغاً أبيض شديد الشبه  
 بالفضة ، ويصبغوا صبغاً أصفر شديد الشبه بالذهب (١) » .

وفي هذه الرسالة يدافع عن الأمر نفسه لأن ابن سينا يبدأ رسالته كما يلي :  
 « جرى بيني وبين الشيخ ... أبي الحسن سهل بن محمد السهلي ... مفاوضة في  
 أمر مستور الصنعة ... كذلك كنت أدقق النظر في الأمور الطبيعية ، وكان الرأي  
 الذي يدعيه أصحاب الكيمياء أحد تلك الأمور ... ففرغت إلى ذات نفسي ،  
 وأخذت أفكر إن كان هذا الأمر مما يكون فكيف يكون ، وإن كان مما لا يكون  
 فكيف لا يكون . فعلمت أنه إن كان يمكننا أن نصبغ الفضة في لون الذهب ،  
 أو النحاس في لون الفضة فلا بد لنا من صبغ أحمر يحمر ، وصبغ أبيض يبيض .  
 فاحتجنا إلى دواء صبغ صبغاً أصفر أو أبيض مخالطاً للأجساد الذائبة ... »  
 وبعده يفهم ابن سينا كيفية استحصال هذا الصبغ وماهيته .

ويرى أيضاً أن ادعاء J. Ruska بهذا الخصوص لا يستند على أساس ما .  
 وبعد رد الأدلة القائلة بعدم عائدة رسالة الأكسير إلى ابن سينا يمكننا  
 الآن ذكر الأدلة التي تثبت صحة هذه النسبة :

١ - المصادر الخاصة بتراجم الأحوال تشير إلى أن الرسالة المذكورة هي  
 من تأليف ابن سينا .

٢ - تنسب الرسالة في كل المخطوطات إلى ابن سينا وتوجد بينها  
 مخطوطات قديمة جداً كنسختين لدار كتب الجامعة الاستنبولية ، إحداهما  
 (رقم ٤٧٥٥) استنسخت سنة ٥٨٨ هـ . والأخرى (رقم ٤٧٢٤) استنسخت سنة ٦٩٩ .

(١) E. J. Holmyard and D. C. Mandeville, Avicennae de congelatione  
 et conglutinatione lapidum being sections of the Kitâb al-Shifâ, Paris.  
 1927, p. 82 et suiv.

٣ - قد قدمت الرسالة إلى شخص لا تذكره المنايع الأخرى وهو ينتمي إلى عائلة كان ابن سينا قد تمتع بحمايتها . فلو كان في الأمر تصنيع ما أو تزييف ما ، ألم يكن من الأولى تقديمها إلى شخص مشهور كل الشهرة أو آخر مجهول ؟ ..

٤ - إن أسلوب ابن سينا في مؤلفاته الأخرى مثل القانون والشفاء وغيرهما يطابق أسلوبه في الرسالة المذكورة .

٥ - ليست هنالك أية أدلة تثبت عدم نسبتها إلى ابن سينا .  
بناء على ذلك كله ينبغي أن تكون هذه الرسالة بدون شك لابن سينا .

رسالة ابن سينا في الطب ... رسالة ابن سينا في الطب ... رسالة ابن سينا في الطب ... رسالة ابن سينا في الطب ...  
 رسالة ابن سينا في الطب ... رسالة ابن سينا في الطب ... رسالة ابن سينا في الطب ... رسالة ابن سينا في الطب ...  
 رسالة ابن سينا في الطب ... رسالة ابن سينا في الطب ... رسالة ابن سينا في الطب ... رسالة ابن سينا في الطب ...  
 رسالة ابن سينا في الطب ... رسالة ابن سينا في الطب ... رسالة ابن سينا في الطب ... رسالة ابن سينا في الطب ...  
 رسالة ابن سينا في الطب ... رسالة ابن سينا في الطب ... رسالة ابن سينا في الطب ... رسالة ابن سينا في الطب ...  
 رسالة ابن سينا في الطب ... رسالة ابن سينا في الطب ... رسالة ابن سينا في الطب ... رسالة ابن سينا في الطب ...  
 رسالة ابن سينا في الطب ... رسالة ابن سينا في الطب ... رسالة ابن سينا في الطب ... رسالة ابن سينا في الطب ...  
 رسالة ابن سينا في الطب ... رسالة ابن سينا في الطب ... رسالة ابن سينا في الطب ... رسالة ابن سينا في الطب ...  
 رسالة ابن سينا في الطب ... رسالة ابن سينا في الطب ... رسالة ابن سينا في الطب ... رسالة ابن سينا في الطب ...  
 رسالة ابن سينا في الطب ... رسالة ابن سينا في الطب ... رسالة ابن سينا في الطب ... رسالة ابن سينا في الطب ...

...  
...  
...  
...  
...

(١) H. J. Thomson and G. M. S. Thomson, *Ancient Science and Modern Science*, London, 1911.



زيارة البلاط الملكي في بغداد





## مؤلفات ابن سينا

### منهج تصنيفها

### للأرب فنوائى الرومبىكى

سيداتى ، سادتى :

إنى أستهل بحثى معتذراً لحضراتكم عما ستجدون فيه من جفاء وملل . فليست مهمة المفهرس مما يجلب له عطف القراء ... فهم يلجئون إلى فهرسه كما يلجأ المرء إلى دليل التليفونات للبحث عن رقم مخاطب ، غير مبال بمن وضع هذا الجدول ... ولعل الكثير منكم سيتقبل كتاب « مؤلفات ابن سينا » بابتسامة عابرة قائلاً ما قاله لى أخيراً موظف ظريف فى قنصلية عربية فى نيويورك وهو يتصفحها : « أهذا كتاب رياضيات ؟ ... » .

ولكننى أحب أن أطمئنكم أيها السادة : سأعفيكم من سرد بيانات جافة وأرقام جامدة للمخطوطات . فالبيانات والأرقام مودعة فى الكتاب الذى وزع على حضراتكم ، ويستطيع من يشاء الرجوع إليها . وسأقصر بحثى هذا على نظرة عامة تتناول مؤلفات ابن سينا من حيث تصنيفها ، مكتفياً بالإشارة إلى طريقة الوصول إليها ، خصوصاً وأن زملائى الكرام سيوالون معظم هذه المؤلفات بأبحاثهم الخاصة القيمة .

### المصادر :

وأول ما يتبادر للذهن هو طريقة جمع مؤلفات ابن سينا . ولعل هذا السؤال يبدو غريباً لأول وهلة . وهو بلا شك غريب إذا وجه لمؤلف فى غير مستوى ابن سينا ، ولكن الشيخ الرئيس من أولئك الكتاب المنتجين الذين كتبوا فأفاضوا ، وجمعوا فعددوا الجاميع ، وطرقوا جميع ميادين المعرفة ، بحيث جاءت مؤلفاتهم كدائرة معارف لا ينقصها إلا التصنيف والترتيب .

فاذا تساءلنا إذن كيف نصل إلى جميع مؤلفات ابن سينا، فليس في سؤالنا هذا تكلف، وإنما هو سؤال يقتضيه البحث العلمي. وأول مصدر لمجموعة مؤلفات ابن سينا هو تاريخ حياته الذى كتبه بنفسه والذى كمله تلميذه الجوزجاني، فانا نجد في هذا التاريخ عناوين كتب ألفها ابن سينا في ظروف محدودة تجعلنا نتق كل الوثوق بصحة نسبتها إليه.

والمصدر الثانى لهذه المؤلفات كتب التواريخ مثل وفيات الأعيان لابن خلكان، وعيون الأنباء لابن أبي أصيبعة، وأخبار الحكماء لابن القفطى، وتتمة صوان الحكمة للبيهقى، وخزانة الأدب للبغدادى، وتاريخ مختصر الدول لابن العبرى، وشذرات الذهب لابن العماد، وروضات الجنات للخوانسارى، وروضة الأفرح للشهرزورى. وقد نقل هؤلاء المؤرخون بعض قوائم الكتب المنسوبة إلى ابن سينا، غير أنه قد تختلف قائمة عن أخرى.

والمصدر الثالث المهم هو فهراس المخطوطات في جميع أنحاء العالم. فقد شتت حوادث الأيام مؤلفات ابن سينا في أماكن مختلفة، بحيث صار من النادر أن تجد مكتبة كبيرة خالية من مؤلفاته، فيوجد بعض هذه المؤلفات في السويد، وبرنستون في الولايات المتحدة، وحتى في مونتريال بكندا...

### مخطوطات الآستانة :

غير أن القسط الأوفر منها محفوظ في الآستانة، إذ يوجد هناك ما يربو على الألف والخمسمائة مخطوط لابن سينا؛ ولا يخفى أن الاطلاع عليها أمر أساسى لمن يريد أن يقدم بياناً مستقصى لمؤلفات ابن سينا، ولذا عندما كلفت بتحضير هذا العمل فاتحت لجنة ابن سينا بالقاهرة في أمر هذه المخطوطات وضرورة بحثها. فرحبت اللجنة بهذه الفكرة، وكلفتنى أن أقوم بحصرها حين إقامتى مع البعثة العلمية للمخطوطات التى أرسلت إلى الآستانة.

والحقيقة تقضى أن أعترف بأنى لست أول من بحث هذه المخطوطات في الآستانة، إذ قد قام بهذا العمل إخواننا الأتراك حين أقاموا للشيخ الرئيس سنة ١٩٣٧ مهرجاناً لإحياء ذكره. وقد قامت لجنة، وعلى رأسها صديقى الأستاذ الدكتور سهيل أنور مدير معهد تاريخ الطب بجمع جميع البيانات الخاصة من

مخطوطات ابن سينا الموجودة في مكتبات الآستانة . وقد كلف الأستاذ عثمان إرجن بتلخيص هذه البيانات وتقديمها على شكل مركز . وظهر بحثه في الكتاب التذكارى الذى نشره إخواننا الأتراك تذكراً للمهرجان . ولقد رتب الأستاذ إرجن المخطوطات ترتيباً أبجدياً ، مقدماً لكل مؤلف بنبذة صغيرة جداً بالتركية تعرف بالكتاب ، ومثبتاً أول المخطوط وآخره وأرقام المخطوطات التى فى الآستانة .

غير أنى لم أكتف بمراجعة هذه البيانات فقط ، بل التزمت معاينة المخطوطات نفسها واحداً واحداً . وشرعت أصف كل مخطوط وصفاً ظاهراً من حيث طول وعرض الكتاب ، وطول الكتابة وعرضها ، والمسطرة ، وعدد الكلمات فى السطر الواحد ، وحال المخطوط ، وتاريخه المقيد أو المقدر الخ ، كما أنى تحققت من أول الكتاب وآخره وأبوابه ومحتوياته . وقد أدى هذا العمل ، على طوله ، إلى نتائج ذات فائدة ، إذ سمح لى أن أقف على حقيقة المخطوطات ، وأن أتجنب ما نسب خطأ لابن سينا . ولما كان عدد المخطوطات فى الآستانة كبيراً جداً ، والمكتبات المختلفة مشتتة فى جميع أنحاء المدينة ، وكان وقى محدوداً ، لم يتيسر لى أن أقف طويلاً عند كل مخطوط للبحث فيه بإمعان ، اللهم إلا فى مخطوطات « الشفاء » لحاجتنا إليها فى القاهرة . وقد صورنا منها أقدمها وأحسنها ، كما أننا صورنا نماذج من كل مؤلف لابن سينا حتى تتوفر فى القاهرة صورة لجميع مؤلفاته .

وقد زدت طبعاً على هذه البيانات كل ما ورد فى فهرس المكاتب الشهيرة عن مؤلفات ابن سينا ، التى أعطى بروكلمان معظمها فى كتابه المشهور .

### منهج التصنيف :

وبعد جمع كل هذه البيانات بقيت مسألة تصنيفها ، وعلى أى أساس يقوم . وقد حاولت من أول الأمر أن أتجنب المخطوطات المنسوبة خطأ لى ابن سينا مثل « السعادة والإقبال » للكمى الجلال . وبعض رسائل للفارابى وإخوان الصفاء الخ . أما القسط الأوفر من المخطوطات فقد اعتبرته مؤقناً لابن سينا ، وهذا استناداً على بيانات الفهارس أو المخطوطات نفسها ، غير أن العمل النقدى الدقيق لإثبات صحة نسبة جميع هذه المخطوطات لابن سينا لا يزال رهن المستقبل ، وواجب كل ناشر لمؤلف من مؤلفات ابن سينا أن يقوم بهذا العمل قبل نشره .

وإزاء مجموعة عديدة من مؤلفات كتلك التي وضعها ابن سينا ( وهي  
تربو على ٢٥٠ ) لا نجد أمامنا إلا ثلاث طرق للتصنيف ، أولاً : التصنيف  
الأبجدي ؛ ثانياً : التصنيف الزمني ؛ وثالثاً : التصنيف حسب المواد .

أما التصنيف الأبجدي فهو ما نستطيع أن نسميه تصنيف الوراقين ، لأنه  
لا ينظر إلى محتوى الكتاب بل إلى مجرد العنوان . وهو طبعاً في منتهى البساطة  
ولكنه مع ذلك أقل فائدة علماء . إذ كثيراً ما يكون العنوان غامضاً لا يتصل بمادة  
الكتاب . وكثيراً أيضاً ما يكون لمؤلف واحد عناوين عدة مما يوعز للقارئ أنه  
يوجد عدة مؤلفات لكتاب واحد . فمثلاً كتاب : « الأجرام العلوية » له العناوين  
الآتية : جواهر الأجسام السماوية ، وبيان الجوهر الثمين . ورسالة « الحروف » لها  
العناوين الآتية : النيروزية في حروف أبجد ، ورسالة في فواتح السور الكريمة .  
فلا بد إذن من تحديد هذه المقابلات .

أما التصنيف الزمني فهو بلا شك من أسمى التصنيفات وأعظمها فائدة من  
الوجهة العلمية ، خصوصاً إزاء مؤلف مثل ابن سينا تتوزع مؤلفاته في فترة طويلة  
من الزمن . وقد لا يفوت حضراتكم أن هذا النوع من التصنيف قد أدى فيما يخص  
أفلاطون وأرسطو والقديس توما الأكويني إلى نتائج عظيمة الشأن ، إذ يسمح للباحث  
أن يقف على مدى تطور أفكار المؤلف على مر السنين . ولدينا فيما يخص ابن سينا  
بعض البيانات التي تلي نوراً على حياته واتصالها بتأليفه . ونستطيع على ضوء  
هذه البيانات أن نقسم حياة ابن سينا إلى فترات معينة مثل إقامته في بخارى أيام  
الأمير نوح بن منصور ، وقد ألف في هذه المدة : « الحكمة العروضية »  
و« الحاصل والمحصل » و« البر والإثم » .

وفترة تنقلاته أيام الأمير علي بن مأمون ، ووزيره أبي الحسين السهلي .

وفترة إقامته في جرجان أيام الأمير أبو محمد الشيرازي .

وفي أثناء هذه الإقامة ألف : « المختصر الأوسط » وكتاب « المبدأ والمعاد »  
وكتاب « الأرصاد الكلية » . وأول « القانون » و « المختصر من المحسطنى » .

وفترة إقامته في الري عند السيدة وابنها مجد الدولة ، وألف في أثناءها

كتاب « المعاد » .

وفرة الإقامة في همدان عند الأمير شمس الدولة حين تقلد الوزارة . وفي هذه الفترة ألف طبيعيات « الشفاء » وجزءاً من « القانون » وإلهيات « الشفاء » ( في دار أبي غالب العطار ) . وجزءاً من منطق « الشفاء » .

ثم فترة حبسه أربعة أشهر في قلعة فردجان وألف فيها كتاب « الهداية » ، و« حى ابن يقظان » « والقولنج » وأخيراً فترة الإقامة في أصفهان عند الأمير علاء الدولة وألف فيها الكتاب « العلائي » وباقي القانون و« المحسبي » و« الارثماطيق » و« الموسيقى » من الشفاء .

هذه هي الأقسام الرئيسية لحياة ابن سينا ، وبعض الكتب التي نعرف بدقة أنها ألقت أثناءها . وإذا ضم الباحث إلى ذلك الاستنتاجات المستخلصة من درس المؤلفات نفسها استطاع تدريجياً أن يربط المؤلفات بعضها ببعض ، وأن يقف على مدى تطور أفكار ابن سينا ، إن كان هناك تطور جوهري .

غير أن عملاً مثل هذا سابق لأوانه الآن . فلا سبيل إلى القيام به قبل أن تطبع مؤلفات ابن سينا بطريقة علمية ، ويلقى عليها نور النقد والمقارنة مع مصادرها للوقوف على مدى أصالة ابن سينا بالنسبة إلى سابقه . عندئذ نستطيع أن نصنف مؤلفات ابن سينا تصنيفاً زمنياً دقيقاً .

فلم يبق أمامنا إلا التصنيف الثالث وهو التصنيف حسب المواد . ولما كانت هذه المواد عديدة ومتشعبة ، وطريقة جمعها تختلف باختلاف نظرية المؤلف ، رأيت من الصواب ، نزولاً على رأي صديقي الدكتور إبراهيم بك مذكور ، أن أقتني تقسيم ابن سينا نفسه ونظامه العلمي . فرجعت إلى رسالة « تقسيم العلوم » التي وضع فيها الشيخ الرئيس نظريته في هذا الصدد ، وبسطت هذا التقسيم نظراً للمادة الموجودة لدى ، فوصلت إلى النتيجة الآتية :

( ١ ) فلسفة عامة ( حكمة ) . ( ٢ ) المنطق .

( ٣ ) اللغة . ( ٤ ) الشعر .

### الفلسفة النظرية :

١ - العلوم الطبيعية .

( ٥ ) الطبيعة . ( ٦ ) علم النفس .

( ٧ ) الطب . ( ٨ ) الكيمياء .

ب - العلوم الرياضية .

(٩) رياضة - موسيقى - فلك .

ج - الإلهيات .

(١٠) ميتافيزيقا - توحيد .

(١١) تفسير .

(١٢) تصوف .

#### الفلسفة العملية :

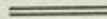
(١٣) الأخلاق - تدبير المنزل - السياسة - النبوة .

#### متفرقات :

(١٤) رسائل .

(١٥) شتى .

وهذا الترتيب كما يبدو لحضراتكم ، أكثر تشعباً من تقسيم بروكلمان الذى يقتصر على خمسة فنون . وهذا طبعى فى كتاب يحوى جميع المخطوطات العربية الموجودة فى العالم . ولما كان التصنيف الأبجدى ذا فائدة فى البحث عن المخطوطات ، فقد ضمته الكتاب أيضاً ، ووضعت جداول مقارنة تبين أرقام بروكلمان وإرجن وأرقامى ، حتى يكون الرجوع إليها أسهل .



حى بن يقظان<sup>(١)</sup>  
لابن سينا وابن طفيل والسهروردي  
تحقيق وتعليق  
الدكتور أحمد أمين

يسعدنى أن أقدم إليكم لوناً آخر من ألوان مساهمة صاحب العزة الدكتور أحمد بك أمين فى إحياء ذكرى الشيخ الرئيس ، وهو الذى تعهد هذا الإحياء منذ نبتت فكرته فى الإدارة الثقافية بالجامعة العربية ، ووصل به إلى تلك الثمار العملية التى نلمسها اليوم . ومساهمته التى أعرضها الآن هى تحقيقه وتعليقه على كتاب حى بن يقظان لابن سينا وابن طفيل والسهروردي ، وكم كنت أود أن يتولى هو بنفسه عرض هذا التحقيق والتعليق ، وأن ننعم برواياه معنا ، وأنس بمجلسه بيننا .

وكلكم يعرف أحمد أمين بك فى أصالة رأيه ، وعمق بحثه ، ودقة نقده ، وتحقيقاته المتعددة . وها هو ذا يتحفنا اليوم بثمرة جديدة من ثمار هذا التحقيق ، وقد حرصت دار المعارف بمصر على نشرها فى مجموعة « ذخائر العرب » . وحى بن يقظان لابن سينا وابن طفيل قد نشرنا من قبل ، أما ما وضعه السهروردي فانه ينشرنا لأول مرة . وفى ضم هذه الكتب الثلاثة بعضها إلى بعض فى مؤلف واحد فكرة لا بأس بها ، فأنها توجه النظر نحو مقارنات مفيدة . والصلة بين ابن سينا من جانب ، وابن طفيل والسهروردي من جانب آخر ، لاتزال فى حاجة إلى بحث ودرس ، وحى بن يقظان مفتاح من مفاتيحها .

ولقد حرص الأستاذ المحقق على أن يعرف مبدئياً بابن سينا والسهروردي وابن طفيل فى اختصار ، وأن يخلص كتبهم ، ويقارن بينها فى عبارة سهلة واضحة ،

(١) كلمة القاها الدكتور ابراهيم مذكور

فكشفت عما فيها من أدب رمزي يحتمل معاني كثيرة ، ويذهب الناس في تفسيره  
مذاهب شتى . وسواء أكان هذا التصوير الرمزي من ابتكار ابن سينا ، أم كان  
محاكاة لطرق عرفت من قبل ، فإنه كان له أثره في الشرق والغرب ، ودرج على  
سننه بعض الكتاب والمفكرين .

وفي كل هذا ما يكشف عن قيمة هذه المساهمة ، لا سيما وطبعة حتى  
ابن يقطان لابن سينا في ليدن والقاهرة قد نفذت ، كما نفذت طبعات حتى  
ابن يقطان لابن طفيل المتكررة في القاهرة ، وكادت تنفذ طبعته الأنيقة التي  
تمت في دمشق سنة ١٩٣٥ . فهذا النشر يضع بين أيدي قراء العربية في يسر  
تصوفاً تتوق نفوسهم للوقوف عليها ، وقد لا يجدون السبيل إليها .



## ابن سينا والشيعية

للدكتور محمد مصطفى حلمي

لعل أهم ما ينبغي أن يعرض له الباحث في بحث عن أوجه الصلة بين ابن سينا والشيعية ، هو أن يسائل نفسه ، ويستلهم كتب التاريخ والفرق ، ويستوحى نصوص الشيخ الرئيس ، وما ذكره هو عن نفسه ، وما ذكره غيره عنه ، وذلك كله ليستطيع أن يجيب إجابة تكشف عن وجه الحق في الأسئلة التالية :-

- (١) ماذا كان شائعاً في عصر ابن سينا من تعاليم الشيعة بصفة عامة ، ومن تعاليم الإسماعيلية الباطنية بصفة خاصة ؟
  - (٢) ماذا في حياة ابن سينا من عوامل شيعية أو إسماعيلية عملت عملها في نشأته وتربيته وثقافته وفلسفته ؟
  - (٣) ماذا في مؤلفات ابن سينا ومذهبه من عناصر شيعية أو إسماعيلية ، وهل ثمت من نصوص الشيخ الرئيس ما ينطق تصريحاً أو يعبر تلميحاً عن أنه كان فيما يكتب أو يذهب إليه متأثراً بطريق مباشر أو غير مباشر ببعض التعاليم الشيعية أو الإسماعيلية ؟
- ولقد سألت نفسي هذه الأسئلة ، وحاولت أن أجيب عنها ، وكانت الإجابة عنها جماعاً لعناصر مختلفة تألف من اجتماع بعضها إلى بعض ، ومن فهم بعضها على ضوء بعض ، موضوع بحث مفصل عن مبلغ ما يمكن أن يكون بين ابن سينا وبين الشيعة من صلات تتفاوت قوة أو ضعفاً ، وتباين ظهوراً وخفاء سواء في نشأته وتربيته ، أم في ثقافته وفلسفته .

على أني لن أقف من هذا البحث الآن إلا عند نقطة واحدة هي التي تتصل بما عسى أن يكون في مؤلفات الشيخ الرئيس من آثار شيعية بصفة عامة ،

ومن آثار إمامية أو إثني عشرية بصفة خاصة . وحسبي أن أقف هنا عند رسالة تدور حول هذا الموضوع ، ويحاول فيها مؤلفها أن يجعل من ابن سينا فيلسوفاً ، وفيلسوفاً مسلماً موحداً مؤمناً بمذهب الإمامية الاثني عشرية في كثير من العقائد التي يتألف منها هذا المذهب في صميمه وفي كثير من تفاصيله .

هذه الرسالة تعرف باسم ( توفيق التطبيق ) ، والغرض الذي وضعها مؤلفها من أجله هو إثبات أن الشيخ الرئيس من المسلمين ومن أكابر علماء الإمامية الاثني عشرية . وأما مؤلفها فهو علي بن شيخ فضل الله الحيلاني . وتوجد من هذه الرسالة نسخة فوتوغرافية بمعهد المخطوطات بالإدارة الثقافية للجامعة العربية .

وعلى الرغم من أن الخط الذي كتبت به هذه الرسالة ليس من الجودة والوضوح في كثير من مواطنه ، فقد استطعنا مع ذلك أن نستخلص الفكرة الرئيسية والأفكار التي تنفرع عليها ، والتي يرمى المؤلف من رآئها إلى إثبات أن ابن سينا كان من الآخذين بمذهب الإمامية الاثني عشرية سواء في المسائل الشيعية الاعتقادية كمسألة العصمة ومسألة الإمامة ومسألة الخلافة ، أم في المسائل الفلسفية الخالصة كمسألة النفس الإنسانية وخواص القوة القدسية ، ومسألة النبوة ، وضرورة وجود النبي ، وأوصاف الكاملين والعارفين ، والمعاد ، وبعض المسائل العملية التي تتصل بترتيب المدينة ، وسياسة الدولة ، وتدابير شؤون المجتمع . فكل أولئك وكثير غيره مسائل لها خطرهما في فلسفة الشيخ الرئيس ، بقدر ما لها من قيمة كبرى في مذهب الإمامية الاثني عشرية .

وليس من شك في أن مؤلف هذه الرسالة فيما يحاول من توفيق بين الإمامية وبين ابن سينا حول هذه المسائل ، لم يكن موفقاً كل التوفيق ، كما أنه فيما أورد من نصوص ابن سينا ، وفيما تأول من هذه النصوص ، لم يكن بمنجاة من الوقوع في الخطأ ، ولا بمأمن من نزوة الهوى والتعصب للفكرة التي يبدو أنها ملكت عليه نفسه وفكره ، ورسخت في ذهنه ، مذ بدأ يكتب رسالته ، فلم يستطع خلاصاً منها أو تجرداً عنها حتى انتهى من هذه الرسالة ، وانتهى فيها إلى أن ابن سينا لم يكن من الآخذين أو المتأثرين بمذهب الإمامية الاثني عشرية فحسب ، وإنما هو

أيضاً من أكابر علماء الإمامية الاثني عشرية ، وتلك لعمري نتيجة أقل ما توصف به أنها ثمرة من ثمرات التعصب والتعسف والهوى. ولو قد خلص المؤلف نفسه وفكره من هذا كله ، ووقف عند مذهب الإمامية ومذهب ابن سينا معتمداً على النصوص اعتماداً يقوم على الفهم السليم ويرى إلى تحرى الحقيقة خالصة لوجهها ، لعله لو قد فعل هذا كله أو بعضه لانتهى إلى نتائج غير تلك التي انتهى إليها ، ولكانت لهذه النتائج قيمة أعظم خطراً وأجل شأناً من الناحيتين التاريخية والمذهبية .

ويحدثنا مؤلف رسالة ( توفيق التطبيق ) بأن الدافع له على كتابة هذه الرسالة هو ما وقع في مدينة شيراز سنة ١٠٦٢ هـ من حديث عن بعض العلماء والحكماء في مجلس بعض السادات الكرام ، انتهى إلى ذكر الشيخ الرئيس والاختلاف حوله إذ نسبته البعض إلى الكفرة الزنادقة ، وأضافه بعضهم الآخر إلى أهل السنة ، وجعله فريق ثالث من الزيدية . ومن ثم سأل أحد الحاضرين صاحب توفيق التطبيق عن حقيقة الحال في شأن الشيخ الرئيس ، فأجابه بما يفيد أن فيلسوفنا كان من الإمامية ، وأن الدليل على ذلك هو ما ذكره ابن سينا عن الخليفة والإمام في الفصل الأخير من المقالة العاشرة من إلهيات كتابه الشفاء ( توفيق التطبيق ، النسخة الفوتوغرافية ، ص ١ - و ) .

وتشتمل الرسالة على مقالتين : المقالة الأولى في وجود الواجب وتوحيده وعينية صفاته الحقيقية ؛ والمقالة الثانية وهي التي تعيننا في موضوعنا ، في أن كلام الشيخ الرئيس موافق لمذهب الإمامية في مسألة الإمامة . وهنا يعمد المؤلف إلى بيان مسألة الإمامة على مذهب الإمامية أولاً ، ثم يفسر بعد ذلك كلام الشيخ ويطبقه عليه . ولكي يتبين لنا الاتجاه الذي اتجه إليه المؤلف ، وطريقته في فهم النصوص وتأويلها ، ومحاولته التقريب والتوفيق بين ابن سينا والإمامية يحسن أن نعرض على سبيل المثال لا الحصر ، لبعض المسائل التي حاول فيها هذا التوفيق وذلك التقريب :

(١) وأول ما يعرض له صاحب التوفيق من هذه المسائل هي مسألة العناية الإلهية : فقد قالت الإمامية بوجود اللطف على الله بمقتضى عدله وحكمته ،

وقال الشيخ الرئيس بوجوب العناية على الله ، فكيف إذن السبيل إلى التوفيق ؟  
يجيب الخيلاني بأن المآل من القولين واحد : لأن معنى الوجوب على الله هو أن  
اللائق بعدله وحكمته لمصالح خلقه قد صدر عنه ، ولا يليق أن يفوت عنه ،  
ويرى أن المراد بالعناية ههنا هو أنها من كامل الذات والصفات والعالم بذراري  
الكائنات ، الذي فاض عنه الخيرات على جميع الموجودات ، فيمتنع أن يفوت  
عن فيضه وجوده ما يليق على الموجودات من تلقى الخيرات والكمالات . وهنا  
يتبين مع الخيلاني أن الاختلاف بين قول الإمامية وبين قول ابن سينا إنما هو  
اختلاف لفظي . ( توفيق التطبيق ، ص ٨ - ٧ ) .

(٢) وما يذكره ابن سينا في الفن السادس من المقالة الخامسة من طبيعيات  
كتابه الشفاء عن النفس الإنسانية ، وعن خواص القوة القدسية بصفة خاصة ،  
وما يتبها لصاحبها من ألوان الكمال في العلم والعمل ، كل أولئك يجعل الخيلاني  
ينتهي إلى أنه موافق لما تقول به الإمامية من العصمة : فان من كانت له نفس  
قدسية على الوجه الذي يصوره ابن سينا لا يصدر عنه العصيان ، ولا الخطأ  
والنسيان ، وهذا بعينه هو كلام الإمامية في العصمة . ( توفيق التطبيق  
ص ١١ - ١٠ ) .

(٣) على أن ما يذهب إليه الخيلاني في المسألتين السابقتين ، وما يحاوله  
فيهما من توفيق بين ابن سينا وبين الإمامية ، وإن كان مقبولاً إلى حد ما ،  
ومعقولاً من بعض الوجوه ، إلا أنه قد عمد في مسألة أخرى إلى محاولة هذا  
التوفيق فحمل النصوص أكثر مما تحتمل ، ووجهها إلى وجهة قد تبعدها عن  
الوجهة الأصلية التي قصد إليها ابن سينا ، وأعنى بهذه المسألة مسألة ضرورة  
الإنسان الصالح لأن يسن ويعدل . فقد قال ابن سينا في الفصل الثاني من المقالة  
العاشرة من إلهيات الشفاء وهو الفصل الذي يثبت فيه النبوة ، إن العناية الإلهية  
اقتضت وجود أشياء لا ضرورة لها في البقاء ، ولكنها تنفع في البقاء ، وإن وجود  
الإنسان الذي يسن ويعدل ممكن ، وإذن فالعناية لا يجوز أن تقتضى تلك المنافع  
ولا تقتضى وجود الإنسان الذي هو أسها ( الشفاء ، طبعة طهران ، ج ٢ ،  
ص ٦٤٧ ) . ففي قول ابن سينا هذا يرى الخيلاني أنه موافق للقول بتعيين النبي

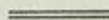
للإمام ، ونصبه للوصى ، إذ هو يرى أنه إذا كانت المنافع التي لا ضرورة في وجودها في بقاء الإنسان وكمالاته لاتفوت عن عناية الله ، فكيف يمكن إذن أن يفوت عن هذه العناية ما له دخل عظيم في بقاء الإنسان وكمالاته ، وينتهي الحيلاني من هذا إلى تخريج معنى لعله أبعد ما يكون عن المعنى الذي يقصد إليه ابن سينا ، وذلك إذ يقول إن السان ( ؟ ) لا يترك وجود الإمام ، والنبي لا يترك نصب الوصى ( توفيق التطبيق ص ١١ - ظ ) .

ولا يقف الحيلاني عند هذا الحد من التأويل والتخريج ، وإنما هو يتجاوزه إلى ما هو أبعد من حدود الإسراف والتعسف ، وذلك إذ يرى في قول ابن سينا بما يجب على النبي من تدبير لبقاء ما يسنه ويشعره في أمور المصالح الإنسانية تدبيراً عظيماً ، أن التدبير الذي يعنيه ابن سينا هنا إنما هو مرتبة نصب الوصى . وعلى هذا يبني نتيجة تتلخص في أنه لا يجوز على النبي ترك ما يجب عليه وهو وصيته ، وأن المنصوص عليه والمنصوب لا يمكن أن يكون غير علي بن أبي طالب ( توفيق التطبيق ، ص ١٢ - و ) . وأكبر الظن أن ما يحاوله الحيلاني هنا من توفيق ، إنما هو أمعن ما يكون في تحميل ألفاظ ابن سينا أكثر مما تطيق ، وأن تعسفه وذهابه مع الهوى هذا المذهب ليسا في حاجة إلى تعقيب أو تعليق .

(٤) وإذا كان التوفيق قد أخطأ الحيلاني في هذه المسألة الأخيرة ، فالعله أن يكون قد حالفه في مسألة أخرى من المسائل التي تتعلق بالنبوة : ذلك بأنه يوفق بين ما يقوله ابن سينا من أن جميع ما يسنه النبي إنما هو مما وجب من عند الله أن يسنه ، وأن جميع ما يسنه إنما هو من عند الله تعالى ( إلهيات الشفاء ص ٦٥٠ ) وبين ما يذهب إليه الإمامية صراحة في أن ما يسنه النبي لا يجوز أن يكون عن اجتهاد ، وذلك وفقاً لما ورد في الكتاب العزيز من قوله تعالى : « وما ينطق عن الهوى ، إن هو إلا وحى يوحى » . ( توفيق التطبيق ص ١٢ - و ) .

(٥) هذه أمثلة من المسائل التي عرض لها صاحب التوفيق في تطبيق مذهب الإمامية على مذهب ابن سينا ، أو تطبيق مذهب ابن سينا على مذهب الإمامية ، وهي كما أشرت إلى ذلك آنفاً ليست كل ما عرض له المؤلف من مسائل ، وإنما هناك مسائل أخرى ليست أقل من تلك خطراً ، تناولها بأسلوبه

في التوفيق وطريقته في التأويل والتخريج ، وكان في بعضها موفقاً بقدر ما كان معقولاً ، في حين أنه لم يكن كذلك في بعضها الآخر بقدر ما كان محرفاً لبعض النصوص ، أو مسرفاً في تأويلها ، أو متعسفاً في فهمها . ومن هذا القبيل المسائل التي تدور على ترتيب المدينة ، وأوصاف الكاملين والعارفين ، وشروط نصب الخليفة ، ومكانة علي ورأيه في العلم والعمل ، والمعاد : فكل أولئك مسائل منها ما عرض له ابن سينا بالذات ، ومنها ما عرض له بالعرض ، وكلها قد عرض لها الجيلاني بالتوفيق بين مذهب ابن سينا فيها من ناحية وبين مذهب الإمامية من ناحية أخرى ، وانتهى منها لا إلى أن ابن سينا متفق مع الإمامية فحسب ، وإنما هو بعد هذا كله من العلماء الإمامية خصوصاً في الأصول الكلامية ، وتلك لعمرى هي النتيجة الكبرى التي ينبغي أن نقف منها موقف التردد ، وإن كنا نقف من بعض الموازنات السابقة والنتائج الأخرى موقف القبول الذي يشوبه شيء غير قليل من التحفظ والاحتياط .



## مساهمة فرنسا

### في إحياء ذكرى ابن سينا

المزمى النهائى لمذهب ابن سينا الفيلسوفى بمناسبة البحوث  
التي قام بها أخيراً بعض المستشرقين الفرنسيين

للأستاذ لويس ماسينيون

ألقت البحوث السينوية الأخيرة لبعض المستشرقين الفرنسيين ، وخاصة  
الإشارات ، ضوءاً جديداً على تطور المذهب الفيلسوفى للشيخ الرئيس ، في آخر  
حياته .

ولست أقصد اليوم أن أصف هذه الأعمال — ما نشر منها وما لا يزال  
تحت الطبع — وخاصة دراسات الآنسة جواشون ، والأستاذ جارديه ، والآنسة  
دلفرنى ، وسيتولى هذه المهمة عنى صديقي العظيم وزميلى بالجمع اللغوى الدكتور  
ابراهيم مذكور ، وهو فى خبرته ورياسة لجنة ابن سينا خير من يضطلع بذلك .  
أريد فقط أن أستخلص بعض النتائج مستعيناً بملاحظة هامة للأستاذ  
بينيس ، خاصة بنسبة « فصوص الحكم » لابن سينا ، وهى التى كانت تنسب  
خطأً للفارابى . ومستعيناً كذلك بملاحظاتى على الرسالة النيروزية ( التى ستظهر  
قريباً فى مجلة المعهد الفرنسى بالقاهرة ، وستنشر مع ملاحظة الأستاذ بينيس  
فى مجلة الدراسات الإسلامية ) .

١ — على الرغم من حجج نلينو ، أعتقد أن الحكمة المشرقية ، التى امتد  
العمر بابن سينا ولم يتمها ، كان لها نزعة « مشرقية » ، تنحو بها نحو « حكمة  
الإشراق » التى نجدها عند تلميذه الصوفى السهروردى الحلبى ( وأظنكم تعرفون  
أن الأستاذ كوربان يواصل نشر حكمة الإشراق نشرأً علمياً ) .

٢ — طبق ابن سينا مبدأ الأفلاطونية الحديثة ، الخاص بتسلسل الإشراقات  
عن الفيض الإلهى ، فحاول أن يجمع فى سلك واحد عدداً من الحقائق كان علم

الكلام الإسلامي في أول أمره قد جمعها ، وبخاصة أسرار الحروف الأبجدية العربية الثمانية والعشرين ( انظر الرسالة النيروزية ) ؛ وكذلك درجات الواصلين ( وهي مقامات لا أحوال ) .

٣ - لما كان والد ابن سينا إسماعيلياً ، فقد استعار الشيخ الرئيس من متكلمي الإسماعيلية مذهب العقول العشرة . ويظهر أن لحي بن يقظان أصلاً عند حميد الدين الكرمانى الإسماعيلي . أما فيما يختص بأسرار أوائل الأبجدية ، فقد استعار ابن سينا دلالتها بعد أن صبغها صبغة عقلية ، من أبي يعقوب السجستاني الإسماعيلي . وليس معنى ذلك أنه أصبح من السبعية ، فقد كان يوجد في ذلك الوقت اثنا عشرية ( خصوصاً النصيرية ) يستعملون نفس الحقائق الكلامية التي ترجع إلى أبي خطاب والمفضل ، وهذان يذهبان إلى أن روح التأويل ، أو روح الأمر ، يفوق روح التنزيل ( جبرائيل ) الذي يوحدون بينه وبين سلامان أحياناً .

٤ - ابن سينا أول فيلسوف إسلامي حاول أن يدمج تجارب الصوفية في التصنيف الفلسفي العام للعلوم . وتوضح كتابته لفصوص الحكم اتجاه الإشارات وتفسير المعوذتين . وقد تكون بعض رسائله إلى الصوفي أبي سعيد بن أبي الخير صحيحة ( على الأقل التي وردت في مکتوبات عين القضاة ) . وكذلك اصطناعه لاصطلاحين عن الحلاج هما « العشق الذاتى » و « الكفر الحقيقى » . ومما يجدر بالذكر أن الفيلسوف أحمد الديلمى فى كتابه « عطف الأليف المألوف » يلاحظ أن « العشق الذاتى » عند الحلاج يقربه من فلاسفة اليونان من أتباع أنبأدقليس . ذلك أن الديلمى هو الذى نشر كتب أبى حيان التوحيدى ، وأثره فى تكوين فلسفة ابن سينا لا يمكن إنكاره . وكان التوحيدى تلميذ السجستاني المنطقي المشهور الذى عرف فلاسفة اليونان معرفة جيدة ، وله رسالة لم تنشر بعد « فى كمال النوع الإنسانى » ( محفوظة فى مكتبة المرحوم ميرزا محمد قزوينى - ذكرها بول كراوس ) وهذه الرسالة تجعله أول من سبق إلى الفلسفة المشرقية والإشراقية ، مما نجده فيما بعد عند ابن سينا .



## أسبانيا ودراسة ابن سينا

للأستاذ جارسيا جوميز

أيها السادة :

لقد كلفني الأستاذ ابراهيم بك مذكور بأن أقدم إلى حضراتكم ملخصاً عن الدروس الخاصة بابن سينا في اسبانيا ، ولم أستطع أن أخالف طلبه ، مع أن هناك ما يصعب تلبية هذا الطلب اللطيف الذي مرجعه هو حسن ظنه في ، وهذه الأسباب هي :

أولاً - أني أتيت إلى المؤتمر بدون الكتب والمراجع السينوية .

وثانياً - أنه من المعروف أني لست بمتخصص في الدراسات الفلسفية السينوية ... وغير السينوية .

وثالثاً - عدم تمكني من لغة الضاد خصوصاً أمام أبنائها .

لقد عرفت الدراسات الفلسفية الإسلامية في أسبانيا نهضة محسوسة ، ولا سيما بفضل دراسات أستاذي العزيز الذائع الصيت أسين بلاثيوس ، الذي في خلال دراساته المتشعبة ، قد عرض لبعض مفكري الإسلام ، مثل ابن حزم ، وابن باجه والغزالي ، وابن رشد ، وابن عربي ؛ كما أنه عرض لبعض مسائل متصلة بفلسفة ابن سينا ولو بطريقة عابرة . وبعد وفاة أستاذي العزيز ، أخذت الدراسات الفلسفية السينوية على يد تلاميذه تنمو وترعرع .

ولا يخفى على حضراتكم أن الأندلس كانت في القرون الوسطى الميدان المهم ، بل الأهم ، في الاتصال بين الشرق والغرب ، أو بالأحرى ، بين حضارتيهما . وقد وجهت مدرسة المستشرقين الأسبانيين اهتمامها إلى كيفيات هذا الاتصال ، محاولة أن تحددتها بدقة ، وفيما يخص ابن سينا كان ينصب البحث على مسألة نقله من الأندلس إلى أوروبا اللاتينية . وقد كان مركز هذا الانتقال مدينة طليطلة .

المشهورة ، التي جذبت إليها كبار مفكرى الغرب الذين جاءوا إليها لكي يستلموا التراث الشرقى .

وقد اضطلع بهذه المهمة زميلى الأب اليسوعى مانويل ألونسو . وقد نشر منذ ١٩٤٣ سلسلة من المقالات الخاصة بهذا الموضوع فى مجلة ( الأندلس ) وتفادياً لإثقال هذه الكلمة ، لن أعطى لكم عناوين هذه المقالات التى أقدم إلى حضراتكم قائمتها .

ومحور الأبحاث أولاً : إثبات المخطوطات السينوية فى ترجمتها اللاتينية ؛ ثانياً : التمييز بين المترجمين ، وتحديد عمل كل واحد منهم ( وهذا عمل دقيق قام به الأب ألونسو أحسن قيام ) ؛ وثالثاً : التمييز بين أفكار ابن سينا الحقيقية وما عزى إليه خطأ من الأفكار ، التى هى إما صدق للفلسفة اليونانية ، أو المحاولات الأولية للفلسفة الغربية المولودة فى طليطلة . ومثال هذه النقطة الثالثة ، تحديد الأب ألونسو لمراجع كتاب الحير المحض أو De Causis .

وسيكون أعظم ثمرة لهذه الحركة السينوية نشر الترجمة الأسبانية الكاملة لكتاب الشفاء ، مصحوبة بكل الترجمات اللاتينية المعروفة فى القرون الوسطى . وقد قام بهذا العمل الأب ألونسو ، باشتراك مستشرق أسباني آخر هو كارلوس كيروس الذى نشر فى ١٩١٤ « كتاب ملخص ما بعد الطبيعية » لابن رشد .

أما فيما يخص فلسفة ابن سينا نفسها ، من حيث المذهب ، فقد نشر الأستاذ كروس هرننديس كتاباً شاملاً فى فلسفة ابن سينا ، والأستاذ كروس هو فيلسوف ومستشرق معاً . وقد نشر أيضاً مجموعة صغيرة من أهم النصوص السينوية الخاصة بالميتافيزيقا السينوية . ولقد وضعت فى حقيبتى فى آخر لحظة الكتابين المذكورين ، وقد كان أهداهما إلى الأستاذ كروس ، وبالرغم من أنهما يحملان إهداء المؤلف اسمحوالى أن أقدمهما إلى حضراتكم .

وإنى لا أستطيع أن أعرض لمناقشة آراء الأستاذ كروس التى أثارت فى اسبانية نقد بعض المتخصصين ، لا سيما ما يذهب إليه من أن البرهان الأنتولوجى (l'argument ontologique) موجود فى الإشارات ، والذى تصدى لهذه الفكرة تلميذى داريو كبانيلس .

وختاماً لهذه الكلمة الفقيرة ، أعتذر لاقتضابها ونقائصها . غير أني على استعداد تام أن أسهل اتصال من يريد من حضراتكم بهؤلاء الباحثين الأسبانيين إن شاء الله .

وهذا بيان بالكتب والمقالات الخاصة بابن سينا :

## I — OBRAS

**Cruz Hernández, Miguel :**

1) *La metafísica de Avicena* (Publicaciones de la Universidad de Granada), Granada 1949.

2) *Sobre la metafísica de Avicena*. Textos anotados (Publicaciones de la Revista de Occidente). Madrid, 1950.

## II — ARTICULOS

**Alonso, Manuel, S.J. :**

1) *Sobre los traductores toledanos Domingo Gundisalvo y Juan Hispano*, apud *Al-Andalus*, VIII (1943), 155-158.

2) *El «Liber de causis»*, apud *Al-Andalus*, IX (1944) 43-69.

3) *Las fuentes literarias del «Liber de causis»*, apud *Al-Andalus* X. (1945), 358-363, 370-374.

4) *Las fuentes literarias de Domingo Gundisalvo*. apud *Al-Andalus* XI (1946), 159-173.

5) *Traducciones del arcediano Domingo Gundisalvo*, apud *Al-Andalus*, XII (1947), 333-338

**Cruz Hernández, M.:**

1) *Contribución al estudio de la intencionalidad en la filosofía árabe*, apud *Boletín de la Universidad de Granada*, no. 31 (1945), 13-18, 24-26.

2) *Algunos aspectos de la existencia de Dios en la filosofía de Avicena*, apud *AL-Andalus* XII (1947), 97-122 (Capítulo de su obra *La metafísica de Avicena*).

**Cabanelas, Dario, O.F.M. :**

*Formula Avicena en sus Isarat la prueba ontologica ?* apud *Verdad y Vida*, IX (1951), 209-250.

## الآثار الفارسية لابن سينا

لصاحب المعالي على أصغر حكمت

معالي الرئيس :

سادتي الأفاضل :

تطراً على المرء أحياناً حالة تمنعه عن الإفصاح عما يكنه ، وتضطره إلى انتظار الفرص المواتية حتى تهيب له الظروف والحوادث الفرصة الملائمة ؛ واليوم هو من تلك الفرص الثمينة التي سنحت لي للإعراب عن شكري وتقديري لهذا العمل الخليل الثقافي الذي له أعمق أثر في تقارب الشعوب الشرقية . وأرى من قبيل القيام بالواجب أن أشكر الحكومة والأمة العراقية الشقيقة ولجنة ابن سينا العراقية لإقامتها هذا المهرجان الثقافي الخطير .

إن الباعث على شكري وشكر مواطني ، لجنة ابن سينا العراقية وإدارة الثقافة بجامعة الدول العربية أنهما بذلتا غاية الجهد بالنيابة عن الأمم الإسلامية والعربية في هذا السبيل . ولم تبخلا عن المعاضدة والتعاون مع إخوانهما الإيرانيين لإحياء ذكرى فيلسوف الإسلام ونابعته الفذ ، وأقامتا هذا الاحتفال ، الذي إن دل على شيء ، فأنما يدل على التقارب والتعاون بين رجال الفكر والثقافة في العالم الإسلامي .

إن التفاهم المباشر والتقارب العملي بين الأمم الشرقية هما من أهم الحوادث في عصرنا الحاضر من حسن الحظ . ولا شك أنهما من أعظم العوامل في إحياء حضارتنا العريقة في القدم . إن وحدة العمل في مرافق السياسة والثقافة والعلم والاقتصاد بين المسلمين هي أسطع دليل على نهضتهم الحديثة ، وتجديدهم الحياة ، ويقظة روح الأخوة والتعاقد في نفوسهم .

إننا - بعد حصولنا على هذا الأمل المنشود - واثقون بأن شمس التمدن الإسلامي الذي كان نموذجاً حياً لنوع البشر وعظمة فكره ستشرق قريباً بعون الله ،

وتنير عالم العلم والأدب، كما كانت في أيام مجد الإسلام وعظمته . كما أننا مطمئنون بأنها تشقى البشرية من آلامها ، وتنقذ الإنسانية من تعاسة حياتها ، وتحرر الأرض من قيود المادة وآثارها الرديئة .

معالي الرئيس :

سادتي الأفاضل :

إننا نعيش في عصر يمتاز بتشكيل الجامعات الإقليمية والأحلاف العنصرية لنشر الثقافة وخدمة العلم ، إذ لاشك في أن السعادة المشتركة لا تتحقق إلا عن طريق التعاون والتفاهم في مجال العلم والأدب . وقد شيد العصر الإسلامي الذهبي منذ فجر تاريخه على هذا الأساس الرصين ، وتلألأ نوره في أفق المدنية والحضارة العالمية تحت راية الإسلام الخنفاقة ، وتساوت الأقاليم والشعوب على اختلاف ألوانهم وعناصرهم وألسنتهم في ظل هذه الولاية المقدسة ، وتعارفوا وتصافحوا وأصبح العبد الحبشي تحت لواء الإسلام كالسيد القرشي ، لا فرق ولا تفاضل بينهما إلا بالتقوى والعلم . وجاهدت هذه الأمم في سبيل نشر الفضيلة والأدب والفن والثقافة جهاداً لم يسبق له نظير في العالم ، مستنيرين بنور الأدب الإسلامي الرفيع ومهتدين بهداه ، رائدهم إعلاء شأن العلم في كافة مراحل الحياة . وأصبحت دور الخلفاء ، وقصور الملوك والأمراء ، ومجالس العظماء من ضواحي نهر الكونغ إلى سواحل الأطلسي معاهد لنشر العلم ، ونوادى للعلماء ، ومراكز للدرس والكتابة والتعليم ، والبحث والتحقيق ، وتبادل الرأي ، وحل المعضلات العلمية بلسان عربي مبين غير ذى عوج ، وهو الوسيلة الوحيدة لتفاهم المشترك في ذلك العصر الذهبي . وكان الكل يعتبرون حماية العلم وصيانة العلماء وتعظيمهم من أهم الواجبات والفرائض . وهذا هو السر في سرعة نقل العلم ومعارف الأمم من لغاتهم الخاصة إلى اللغة العربية أى لغة العلم والأدب والثقافة المشتركة . وكذلك هو السر في ظهور عدد قليل من أفضل العلماء ، وأقدر المؤلفين ، وأفصح المترجمين ، وأمهر الفنيين في العالم الإسلامي ، بحيث لا يزال كثير منهم درة وهاجة في تاج البشرية بأسرها .

ومنهم - ياسادق - بل أجلهم الحكيم الفيلسوف الشيخ الرئيس الذي  
نحتفل اليوم بذكرى مرور ألف عام على ولادته ، ونقيم هذا المهرجان تعظيماً  
لمكانته العلمية الشاهقة ، وتجليلاً لخدماته الفائقة ، وتخليداً لصيته الذائع .

وكما كان ابن سينا في حياته - بعلمه - وسيلة لتقارب آداب الأمم في  
الشرق والغرب ، فانه اليوم بعد مماته أيضاً واسطة للتعارف بين العلماء والمثقفين ،  
وباعث على عقد هذا المحفل الكريم ، لإشادة ذكره ولدرس فلسفته العليا  
وعلمه الجم .

أخذ ابن سينا فلسفته عن اليونان ، واستمد في الطب من الهند ، وألف معظم  
كتبه بالعربية ، وقضى مدة حياته في إيران ، وتوفي بهمدان . ونقلت أكثر مؤلفاته  
إلى اللغات الأوروبية ، وكانت كتبه تدرس في الجامعات الغربية قروناً عديدة .  
فعلية إنه رجل عالمي ينتسب إلى البشرية بأجمعها ، واستفادت كافة الأمم من  
علومه ، وروت من معينه كل بدورها .

إن المنشور من آثار المحتفل بذكراه في العربية كثير ومعروف لدى  
السادة ، ولا ضرورة لبيان تلك الآثار وسردها في هذه العجالة . وأرجو أن  
تسمحوا لي بالاكتفاء بذكر خلاصة من آثاره الفارسية الباقية . كما أني أعتذر إليكم  
عن إطالة البحث ولا سيما أخشى أن يبعث خطابي هذا بالعربية - وأنا إيراني -  
على الملل والتعب .

سادق الأفاضل :

تنقسم آثار الحكيم الفارسية إلى قسمين : منشور ، ومنظوم .

القسم المنشور : - إن آثاره المنشورة تدور حول نفس مواضيع كتبه ورسائله  
العربية ، وفي فنون الفلسفة الطبيعية والرياضية والإلهية والمنطق بصورة خاصة .  
وقد اعتنى الشيخ عناية فائقة بترجمة المصطلحات العلمية إلى الفارسية ، ووضع  
لغات ومصطلحات جديدة ، أو استعمل الكلمات الموجودة في اللغة . واستطاع  
بهذا أن يعبر عن مقاصده العلمية أحسن تعبير . فحازت كتبه الدرجة الأولى  
بين الأسفار العلمية والفلسفية باللغة الفارسية الفصحى ( الدر ) .

وقد أسندت كتب ورسائل كثيرة إلى الرئيس ، لا شك في صحة انتساب بعضها إليه ، وأما البعض الآخر فما هو إلا ترجمة رسائله العربية .

ومن أشهر تصانيفه وتأليفه الفارسية هي : -

١ - كتاب دانش نامه علائي أو ( حكمة العلائية ) - يشتمل على بحوث في المنطق والإلهيات والطبيعات بقلم الشيخ نفسه . غير أنه بعد وفاة الشيخ أنجز باب الرياضيات تلميذه أبو عبيد الجوزجاني ، وتعهد تحرير الأبحاث الخاصة بالهيئة والهندسة والحساب . كما ترجم الجوزجاني بعض رسائله الأخرى ، منها ترجمة الموسيقى من كتاب الشفاء . وتوجد من كتاب دانشنامه نسخ عديدة في مكتبة مجلس النواب بطهران ، ومكتبة مشهد الرضا ، ومكتبات الآستانة ، وطبع هذا الكتاب في سنة ١٣٠٩ هجرية قمرية في ( حيدرآباد ) الهند ، وأعيد طبع قسمي المنطق والإلهيات عام ١٣١٥ هجرية شمسية بعناية السيد أحمد الخراساني بطهران . وأزمت لجنة الآثار الوطنية الإيرانية قبل ثلاثة أعوام ( عام ١٣٢٧ هجرية شمسية ) على إصدار طبعة انتقادية من الكتاب المذكور ، وأحالت الأمر إلى الأستاذ السيد محمد مشكوة أستاذ الفلسفة في كلية الآداب بجامعة طهران ، حيث أنجز الأستاذ طبع القسم الطبيعي مؤخراً ، وأودع قسم المنطق منه إلى المطبعة . وقد أحيل طبع القسم الرياضي إلى آقاي مجتبي مینوی . والجدير بالذكر أن منظمة اليونسكو بمعاوضة وزارة المعارف الإيرانية تقوم اليوم بترجمة هذا الكتاب النفيس من الفارسية إلى الإفرنسية في باريس .

٢ - الرسالة النبضية - وهي رسالة في معرفة عروق الإنسان ؛ وتوجد منها نسخ عديدة في مكتبات طهران وغيرها . وفي عام ألف وثلاثمائة وستة عشرة هجرية شمسية قام الأستاذ السيد محمد مشكوة بطبعها وإضافة مقدمة وهوامش عليها ، بناء على دعوة وزير المعارف في ذلك الوقت . ويجدد اليوم الأستاذ طبعها مرة أخرى بطلب من لجنة الآثار الوطنية الإيرانية مع المقدمة والحواشي ، وسوف تنشر هذه الطبعة المنقحة حين إقامة الاحتفال الأتلي في طهران إن شاء الله .

٣ - رسالة النفس ( المعروفة بكتاب المعاد ) عن أصل عربي تحتوى على ستة عشرة باباً ، وترجمتها أيضاً تقع في ستة عشرة فصلاً . وتنسب هذه الرسالة التي توجد نسخ عديدة منها إلى الشيخ الرئيس . وقد قام الأستاذ محمود شهباني

أستاذ جامعة طهران بطبعها عام ألف وثلاثمائة وخمسة عشرة هجرى شمسي تحت عنوان ( روان شناسى شيخ الرئيس أبو على سينا ) بعد إضافة مقدمة وحواش عليها . وجدد سعادة الدكتور موسى عميد ، عميد كلية الحقوق في جامعة طهران طبعها بإشارة من لجنة الآثار الوطنية الإيرانية . وستنشر هذه الطبعة قريباً حين الاحتفال إن شاء الله .

٤ - رسالة في الحقيقة وكيفية تسلسل الموجودات والأسباب والمسببات - وتوجد منها بضع نسخ مخطوطة في مكتبة مشهد الرضا ومكتبة سبهاالار في طهران . وفي مكتبتى نسخة مخطوطة قديمة من هذه الرسالة ، تاريخ كتابتها عام ثلاث وستائة . وقد نشر قسم منها في كتاب ( انموذج الكلام الفارسي ) ص ستين - اثنين وستين . واعتنى الدكتور موسى عميد بطبعها كاملة بناء على طلب لجنة الآثار الوطنية الإيرانية ، وسوف تنشر هذه الطبعة حين الاحتفال . هذا وفي صحة انتساب هذه الرسالة إلى الشيخ الرئيس نظر .

٥ - رسالة في المنطق - وتدعى نسخها الموجودة ( برسالة منطق دانش نامه علائى ) في حين أنها تختلف عن باب المنطق في رسالة دانش نامه علائى . ويغاب على الظن ، بل تؤيد الدلائل الظاهرة والباطنة ، كصوغ الحمل الفارسية والتراكيب والتعابير والمواضيع والآراء - كما هي في النسخ الموجودة - صحة انتساب هذه الرسالة إلى الشيخ . بيد أنها لم تطبع حتى الآن ، وربما عزم معالى الدكتور غلام حسين صديقى على طبعها في طهران .

٦ - رسالة المعراج - وقد ألفها الشيخ إجابة لرغبة أحد أصدقائه . وهي تشمل على تفسير بعض المصطلحات كروح القدس والوحى والكلام الإلهى والنبوة والشريعة ، وتبحث في المعراج والتدليل على أن المعراج كان روحياً لاجسماً . وتوجد نسخة مخطوطة منها في مكتبة ملي ملك بطهران . وقد عني بطبعها لأول مرة اقاى بهمن كريمى سنة ألف وثلاثمائة واثني عشرة هجرية شمسية . وجدد معالى الدكتور غلامحسين صديقى أستاذ الآداب طبعها مرة أخرى بطلب من لجنة الآثار الوطنية الإيرانية بغية نشرها حين الاحتفال . وكذلك ورد قسم من هذه الرسالة في كتاب ( ديستان المذاهب ) للميرزا محسن فاني الكشميرى المطبوع سنة ألف



ومائتين واثنين وتسعين هجرية قمرية في مدينة بمبي ( صفحة مائتين وتسعين إلى مائتين وسبع وتسعين ) كما نشر قسم منها في كتاب ( أنموذج الكلام الفارسي ) المطبوع في طهران عام ألف وثلاثمائة وسبعة عشرة هجرية شمسي .

٧ - رسالة ( قراضة الطبيعيات ) المنسوبة إلى ابن سينا ، وقام بطبعها معالي الدكتور غلامحسين صديقي بطلب من لجنة الآثار الوطنية الإيرانية إحياء للذكرى الرئيس حين الاحتفال الألفي . كما نشر جزء منه في كتاب ( أنموذج الكلام الفارسي ) .

٨ - كنوز المعزمين - المنسوبة إلى ابن سينا ، والمطبوعة لأول مرة تحت إشراف اقای جلال الدين همائی أستاذ جامعة طهران بطلب من اللجنة نفسها . ولقصد النشر عند الاحتفال الألفي . وكذلك نشر قسم منها في كتاب ( أنموذج الكلام الفارسي ) هذا وفي صحة انتساب هذه الرسالة إلى الشيخ نظر ، غير أن الحاج خليفة بعدها في كشف الظنون من مؤلفات الشيخ . والظاهر أنها ترجمة رسالة للشيخ بالعربية باسم ( النيرنجات ) وتوجد نسخ مخطوطة منها في مكتبات طهران والآستانة .

٩ - رسالة معيار العقول في علم جر الأثقال ( رافعة الأثقال ) منسوبة إلى الشيخ ، وطبعت لأول مرة في الهند . وجدد طبعها الأستاذ جلال الدين همائی بإشارة من لجنة الآثار الوطنية الإيرانية ، وستنشر هذه الطبعة حين الاحتفال الألفي أيضاً . وفي صحة انتسابها إلى الشيخ نظر .

١٠ - الرسالة الحودية في الطب - منسوبة إلى الشيخ ، وتوجد مخطوطة منها في مكتبات طهران . وقام بطبعها الدكتور محمود نجم آبادي بطلب من لجنة الآثار الوطنية الإيرانية . كما نشر قسم منها في كتاب ( أنموذج الكلام الفارسي ) أيضاً . وصحة انتساب هذه الرسالة إلى ابن سينا محل للترديد .

١١ - رسالة العشق - كتبها الشيخ بالعربية وترجمت إلى الفارسية في قديم الزمن . ويعتقد بعض المحققين أن الترجمة للشيخ نفسه . وتوجد نسخ منها عديدة . كما أنها طبعت عام ألف وثلاثمائة وعشرين هجرية شمسي باهتمام الأستاذ السيد محمد مشكوة في طهران . وقد سبق للمكتبة المركزية في طهران طبع

ترجمة أخرى من هذه الرسالة مترجمها الأستاذ الشيخ ضياء الدين الدرى سنة ألف  
وثلاثمائة وثمان عشرة هجرية شمسية .

١٢ - ( ظفرنامه ) أى رسالة الظفر - وتوجد نسخ مخطوطة منها في  
مكتبات الآستانة . وقيل إنها كتبت بأمر الأمير نوح بن منصور السامانى .  
والمشهور أن أصلها البهلوى للحكيم بوذرجمهر ونسبت ترجمتها الحاضرة إلى الشيخ  
الرئيس . وليس لدينا دليل يثبت صحة هذا الانتساب . هذا وقد طبعها معالى  
الدكتور غلامحسين صديقى بناء على طلب لجنة الآثار الوطنية الإيرانية . وكذلك  
نشرت طبعات ناقصة عديدة من تلك الرسالة .

١٣ - رسالة فى عدل الملوك - وتوجد نسخة منها فى مكتبة مشهد الرضا ،  
وينسب تأليفها إلى الشيخ ( راجع رسالة ابن سينا للدكتور غنى المطبوعة عام  
ألف وثلاثمائة وخمسة عشرة شمسي هجرى - صفحة ثمانين - تسعين ) .

١٤ - رسالة المبدأ والمعاد - ألفها الشيخ بالعربية ، وتوجد ترجمة فارسية  
منها فى مكتبة المتحف البريطانى ( المخطوطات الفارسية تأليف ريو - الجزء الثانى  
صفحة اربعمائة وتسع وثلاثين ومكتبة بودلى ) . وهذه الترجمة منسوبة إلى  
الشيخ أيضاً .

١٥ - رسالة فى أقسام النفوس - وهى من مقالات الشيخ ( راجع قائمة  
كتب مكتبة مجلس النواب الإيرانى رقم ستمائة وواحد وثلاثين ) ولا يوجد دليل  
على تأييد انتسابها إلى الشيخ ، ومن المحتمل أنها ترجمة إحدى رسائل الشيخ  
فى النفس .

١٦ - رسالة فى معرفة السموم ودفع أضرارها - فى ثلاثة فصول منسوبة  
إلى الشيخ ، وتوجد نسخة منها فى طهران . وفى صحة انتسابها إلى الشيخ نظر .  
والمظنون أنها ترجمة أحد مباحث كتاب القانون .

١٧ - حكمة الموت - بالفارسية ( راجع قائمة قنوائى رقم مائتين وثمانية  
عشر صفحة مائتين وأربع وسبعين ) وليس النص الفارسى بقلم الشيخ الرئيس ،  
وقد يكون ترجمة رسالة أو مقالة للشيخ ترجمت بعده .

١٨ - رسالة پيشين وبرين ( رسالة في علم السابق واللاحق أو علم الأولى والأعلى ) توجد نسخ منها في بعض مكاتب طهران . والمظنون أنها أحد أقصود دانش نامه .

هذه - أيها السادة - قائمة موجزة عن كتب ورسائل للشيخ بالفارسية ، بعضها من الشيخ نفسه والبعض الآخر ترجمة مقالاته العربية أو منسوب إليه . ومن الممكن العثور على رسائل وآثار أخرى للشيخ في مكاتب الهند والأفغان ، إذ لم تصدر فهارس للقسم الفارسي من هذه المكاتب حتى الآن .

### القسم المنظوم :

يبلغ مجموع الأبيات المنسوبة إلى الشيخ نحو خمسة وستين بيتاً : - مقسماً إلى اثنين وعشرين قطعة ورباعية . سجلت باسم الشيخ في كتب ورسائل في أحوال الشعراء كتذكرة آتشكده آذر - وتذكرة محمد صادق الشهير بناظم التبريزي - ومجمع الفصحاء - ورياض العارفين لهدايت - ونامه دانشوران - ومجالس المؤمنين لقاضي نور الله التستري - وكشكول الشيخ بهاء الدين العاملي .

وتوجد مجموعة من أشعاره الفارسية مؤرخة بتاريخ تسعائة وأربع وتسعين هجرية في مكتبة ولي الدين بالآستانة . وترجم المستشرق الانكليزي (ادوارد برون) بعض أشعاره من الفارسية إلى الانكليزية في كتابه ( تاريخ الأدب الفارسي - المجلد الثاني صفحة مائة وثمان ) وها نحن نكتفي بترجمة لفظية من أشهرها : -

#### ١ - قطعة مطلعها :-

غذای روح بود بادهٔ رحيق الحق  
كمرتگ وبوش كدرنگ وبوی كل رادق<sup>(١)</sup>  
وترجمتها :-

إن المدامة حقاً غذاء الروح  
لونها يصقل القلب الحزين  
طعمها مركنصبحة الوالد ولكنها مفيدة  
وقد حرمت على ذوى الباطل وأحلت للحكام  
حرمت في الشرع على الجهال لطيشهم  
كأانشق القمر رداً على الجاحدين  
أحلت بفتوى العقل على اللبيب  
وحرمت بحكم الشرع على الأحمق

(١) أنظر صفحة ٩٦ .

ما ذنب الحمرة إذا شربها سفيه  
 هي حلال على العلماء وحرام على الجهال  
 أنا عبد الحمرة الصافية التي تظهر الجرعة منها  
 فان شربت الحمرة كما يشربها أبو على  
 فحرك لسانه بالبندى وقد شعوره  
 إذ الحمرة معيار يشتمق منها الخير والشر  
 ألف نوع من العرق على وجنة الحسان  
 أقسم بالله أنك تتصل بالحق

• • •

٢ - وقطعة أخرى تبتدى بهذا البيت :-

روزگي چند درجهان بودم بر سر خاك باد پيمودم  
 وترجمتها هي :-

عشت أياماً في هذه الدنيا  
 وذنست الروح الطاهر  
 وهجوت الليب عن الهوى  
 وأججت ناراً في القلب  
 لم يتركني الحرص الشيطاني  
 وأخيراً عندما انتهى بي الأمر  
 رجع جوهرى إلى أصله  
 لا يعلم أحد أين ذهبت  
 أقنّب الهواء على السراب  
 ساعة بالحب ولحظة بالبغض  
 ومدحت السفيه طمعاً  
 وذكيتها بدموع العين  
 لاستريح جذلاً ساعة واحدة  
 ذهبت وحصدت ما زرعته  
 واسترحت من هذا التعب  
 ولا أعلم أنا أين كنت ؟

• • •

٣ - وههنا قطعة أخرى مطلعها :-

گمان برم که در این روزگار تیره چو شب  
 بخفت چشم مروت بمراد مادر جود  
 وترجمتها اللفظية :-

أظن أن في هذه الأيام الخالكة  
 فعلى أثر سير الأنجم السبع في البروج الاثنى عشر  
 رحل ألف كريم من عالم الوجود إلى العدم  
 قد نامت عين المرودة وماتت أم الجود  
 وفي خلال عشرة أو اثني عشرة عاماً في هذه البلاد  
 ولم يقدم كريم واحد من العدم إلى الوجود

• • •

۴ - وهذان بيتان :-

بگذراز بند مجاز و دورگرد از دام حس  
هرکه بادونان نشنند همت او دون شود  
چون بود کامل کسی در خطه کون و فساد  
کونداند چون درآمد یا از انجا چون شود

وترجمتها :-

حطم قيود الحجاز وابتعد عن شرك الحس  
فمن يجالس السفلة تصغر همته  
كيف يكون الشخص كاملاً في إقليم الكون والفساد  
وهو لا يدري كيف أتى أو إلى أين يذهب

\*\*\*

۵ - ورباعية هي :-

دل گرچه در این بادیه بسیار شتافت  
يك موی ندانست ولی موی شکافت  
اندر دل من هزار خورشید بتافت  
آخر بکمال ذره ای راه نیافت

وترجمتها :-

ولو أن النفس تقدمت كثيراً في هذا المضمار  
ولو أنها اخترقت الحجب ولكنها لم تعلم قيد شعرة  
سقطت ألف شمس في نفسي  
وبالرغم من ذلك فإنها لم تصل إلى كنه ذرة

\*\*\*

۶ - وهذه رباعية في المناجاة :-

مائیم بعفو تو تولا کرده  
وز طاعت و معصیت تبرا کرده  
آنجا که عنایت تو باشد باشد  
نا کرده چو کرده کرده چون نا کرده

وترجمتها :-

نحن اللائذون بعفوك  
أينما تكن عنايتك ولطفك  
والمجتنبون الطاعة والمعصية  
تسمى الطاعة كالعصيان ويصبح العصيان كالطاعة

\*\*\*

۷ - وربعية أخرى :-

کفر چو منی گزاف وآسان نبود  
در دهر چو من یکی وآثمم کافر  
و ترجمتها :-

إن تکفیر مثلی لیس بالأمر الهین والسهیل  
أنا وحید دهری وأکون کافراً ؟  
ولا یوجد ایمان أقوى من ایمانی  
إذن لا یوجد فی العالم کله مسلم واحد

• • •

۸ - وهذه الرابعة أيضاً :-

از قعر گل سیاه تا اوج زحل  
بیرون جسم زقید هر مکر و حیل  
و ترجمتها :-

لقد حللت كافة مشاكل الكائنات  
ونجوت من عقدة كل مکر وحيلة  
من أعماق الأرض حتى أعالی زحل  
وانحلت لی كل عقدة لإعقدة الأجل  
وهذه ترجمة الفاضل المعاصر عبد الحق فاضل للرباعية نفسها أذكرها  
دفعاً للملال :

قد حللنا معضلات الكون طراً للملال  
ووثبنا من أحابیل حداع و حیل  
من حضيض الأرض تالله إلى أوج زحل  
ففضحنا كل سر ما عدا سر الأجل

• • •

۹ - وربعية أخرى :-

ایکاش بـدانی که من کیستمی  
گر مقبلم آسوده و خوش زیستمی  
و ترجمتها :-

یا لیتنی أعلم من أنا  
فان كنت سعيداً عشت مستريح البال  
ولماذا أجوب العالم حائراً  
وإلا لبكيت بألف عين على نفسي

• • •

۱۰ - ورباعية أخرى :-

رفت آن گهري که بود پيرايه عمر  
ازموی سپیدم سرپستان امید  
واورد زمانه طاق سرمایه عمر  
بنگر که سیاه میکند دایه عمر  
وترجمتها :-

ذهب ما كان زينة العمر  
إسود ثدى رجائى من بياض شعرى  
وأكل الدهر رأسمال العمر  
كما تسود المرضعة ثديها وقت النظام

• • •

۱۱ - ورباعية أخرى أظنها من بنات فكر الحيام :-

می حاصل عمر جاودانی است بده  
سوزنده چو آتش است لیکن غم را  
سرمایه لذت جوانی است بده  
سازنده چو آب زند کانی است بده  
وترجمتها :-

اسقنى - فالحمرة ثمرة العمر الخالد  
محرقه كالنار لكنها تحرق الهموم  
واسقنيها فهي لذة الشباب  
اسقنيها - فهي كماء الحياة  
۱۳ - ورباعية أخيرة :-

بايك دوسه نادان که چنین میدانند  
خر باش که این جماعت از فرط خری  
از حق که دانای جهان آنانند  
هر کونه خراست کافرش میخوانند  
وترجمتها :-

عاشر السفهاء الذين يحسبون أنهم  
كن كالحمار إذ أنهم لفرط حمقهم  
علماء الأرض من شدة جهلهم  
يعتبرون كافرأ من لا يكون حماراً مثلهم

• • •

هذه خلاصة موجزة من آثار الشيخ المثورة والمنظومة بالفارسية عرضتها  
على مسامعكم الشريفة - أيها السادة - وأرجو أن تلافى تحقيقاتكم العلمية القيمة  
هذا الملل الناشئ من طول كلامي . والقصد من هذه الخلاصة هو إلفات نظر  
السادة إلى درجة اهتمام الشيخ الأجل بلسانه القوي ولغة مواطنيه .

ومما لاشك فيه أن كثيراً من منتوجه الفكري وأثره القلمي لا يزال موجوداً في مختلف الأقطار سواء لدى المتكلمين بالفارسية أو في مكتبات أوروبا وأميركا . وأملی أن يظفر المحققون والباحثون بهذه الآثار ويكملوا التحقيقات الناقصة التي بدأنا بها ، ونستفيد من نتيجة أبحاثهم وتحريراتهم ، حين الاحتفال في طهران أو همدان ، إن شاء الله .

والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته .

وها هو ذا النص الفارسی لقصيدتی « غذای روح » التي أشير إليها من قبل

( ص ۹۱ ) ، و « روزکی چند » ص ( ۹۲ ) :

غذای روح بود باده رحيق الحق	که رنک و بوش کندرنک و بوی گل رادق
برنک زنک زدايد زجان اندوهگين	همای کرددا کر جرعه ني بنوشد بق
بطعم تلخ چوپند پدروليك مفيد	پيش مبطل باطل بنزدانا حق
می ازجهالت جهال شد يشرع حرام	جومه که ازسبب منکران دين شد شق
حلال گشته بفتوای عقل بردانا	حرام گشته باحکام شرع براحق
شراب راجه گنه زانکه ابلهی نوشد	زبان بهره گشاید دهد زدست ورق
حلال بر عقلا و حرام بر جهال	که می محک بود و خير و شر زومشتق
غلام إن می صافم کز ورخ خوبان	بيک دو جرعه برآردهز ارکونه عرق
چوبو علی می ناب ارخوری حکیمانه	بحق حق که وجودت شود يحق ملحق

روزکی چند درجهان بودم	بر سر خاک باد پيمودم
ساعتی لطف ولحظه ای درقهر	جان پاکيره را بيالودم
باخرد را بطبع کردم هجو	بی خردرا بطمع بستودم
اتشی برفر و ختم ازدل	واب دیده ازان بيالودم
باهواهای حرص شیطانی	ساعتی شادمان بغنودم
اختر الأمر جون برآمد کار	رقم و تخم کشته بدرودم
گوهرم بازشد بگوهرخویش	من ازاین خستگی بيا سودم
کس ندا ندکه من کجارقم	خود ندنم که من کجا بودم



گمان برم که درین روز گارتیره چو شب	بخفت چشم مروت بمردمادرجود
ز سیر هفت ستاره در این دوازده برج	بده دوازده سال اندرین دیار و حدود
هزار شخص کریم از وجود شد بعدم	که يك کریم نمی اید از عدم بوجود
بندراز بند مجازود و رگرد از دام حس	هر که بادونان نشیند همت اودون شود
چون بود کامل کسی در خطه کون و فساد	کونداند چون در ایدیا از آنجا چون شود
دل گرچه درین بادیه بسیار شتافت	يك موی ندا نست ولی موی شکافت
اندر دل من هزار خورشید بتافت	واخر بکمال ذره ای راه نیافت
مائیم بعفو تو تولا کرده	وز طاعت و معصیت تبرا کرده
انجا که عنایت تو باشد باشد	نا کرده چو کرده کرده چون نا کرده
کفر چو منی گزاف و اسان نبود	محکم تر از ایمان من ایمان نبود
در دهر جو من یکی و انهم کافر	پس در همه دهر يك مسلمان نبود
از قعر گل سیاه تا اوح زحل	کردم همه مشکلات گیتی راحل
بیرون جسم زقید هر مکر و حیل	هر بند گشاده شد مگر بند أجل
ارکاش بدانمی که من کیستی	سر گشته بعالم ازنی چیستی
گر مقبلم اسوده و خوش زیستی	ورنه هزار دیده بگریستی
رفت آن گهری که بود پیرایه عمر	وا ورد زمانه طاق سرمایه عمر؟
از موی سپیدم سر پستان امید	بتگر که سیاه میکند دایه عمر
می حاصل عمر جاود انیست بده	سرمایه لذت جوانیست یده
سوزنده چو آتشست لیکن غم را	سازنده چو آب زندگانیت بده
پایک دوسه نادان که چنین میدانند	از حق که دانای جهان آنانند
خر باش که این جماعت از فرط خری	هر گونه خرسست کافرش میخوانند

## أدب ابن سينا العربي والفارسي

للأستاذ أحمد حامد الصراف

بدأ حضرة الباحث موضوعه بتلخيص سيرة ابن سينا ، وأسلوبه العلمي ، وعرض لمؤلفاته . ثم انتهى من ذلك إلى قوله :

كان الشيخ الرئيس ابن سينا مكيئاً في الأديين العربي والإيراني ، إلا أنه لم يخلق في الجو الذي خلق فيه الشعراء ؛ ولم يطر مع الأسراب ، فاشكا صبابة ، ولا دنفاً ، ولا هجرأ . وقد دف في سماء الحكمة ديفناً ، فألمه الوحي الإلهي قصيدته العينية في النفس ، تلك القصيدة التي رددتها الأجيال وروتها الدهور .

لم يترك المترجمون للشيخ الرئيس ناحية من فضائله إلا أفاضوا فيها ، اللهم إلا ناحية واحدة لا أدرى أهملوها قصداً أم سهواً ، فلم يتعرض لها أحد من الرواة والمؤرخين ، فكأنهم لم يروا فيها ما يشرفه ويرفع قدره ، تلکم هي قرصه الشعر باللغتين العربية والفارسية . فلم أجد من أدباء العرب والإيرانيين ، لا في القديم الغابر ، ولا في الزمان الحاضر ، من تصدى لجمع شعره . وقد عن لى منذ سنوات أن أنقب وأبحث عنها في كتب الأدب والمجاميع المطبوعة والخطية ، وظهر لى أن لابن سينا جملة من القصائد العربية والفارسية متفرقة في بطون المؤلفات والمجاميع الأدبية . وقد ألبس نظمه ثوباً من الفلسفة ، ومنطقه بالحكمة ، وطلاه بالتصوف فتناول في شعره العربي والفارسي كثيراً من أغراض الحياة ؛ بيد أنه لم يكن جاداً جد الشعراء في قرص الشعر . ولو أنه شاء أن يكون شاعراً ، وبذل له همة كبذله همة للطب والفلسفة ، لكان لدينا اليوم ديوان من الشعر لأبي على ، فيه من الشعر ما يهز الجوانح وينعش النفوس . وابن سينا برغم تضلعه من العلوم والفنون كان يتذوق الأدب إلى حد بعيد . فقد ألف كتاباً أسماه « كتاب الشعراء » وكتاباً آخر أسماه « شرح مشكلات شعر ابن الرومي » . وصنف كتاباً في اللغة وسماه « لسان العرب » ، وهو في عشر مجلدات كما ذكرنا ؛ وله في مختلف الشؤون

والأغراض جملة غير قليلة من القصائد والأراجيز والمقاطع باللغتين العربية والفارسية. وقد تناول في شعره الشكوى من الزمان ، كما ذكر الموت ، وعجز البشر عن حل هذه المشكلة . وبحث عن النفس ، وعلاقتها بالحسد في قصيدته العينية الشهيرة ، إلى غير ذلك من الأغراض والشئون . فمن عجيب أمر هذا النابغة أنه تضحك من العربية تضلعاً كاد يجعلنا ننكر أن هذا الحسد نبت في مقاطعة سمرقند وبخارا ، ومن بقعة من الأرض استوطنت فيها اللغة الدرية . فاستمع إلى عربيته .

هبطت إليك من المحل الأرفع	ورقاء ذات تعزز وتمنع
محجوبة عن كل مقلة عارف	وهي التي سفرت ولم تتبرقع
وصلت على كره إليك وإنما	كرهت فراقك وهي ذات تفجع
أنفت وما أنست فلما واصلت	ألفت مجاورة الخراب البلقع

ومن ينعم النظر في سبك هذه الأبيات ومعانيها لا يشك لحظة في أن قائلها عربي النجار ، ضادي اللسان ، مع أن صاحبها آرى النجار إيراني البلد . وقبل أن نخلص إلى ذكر أدبه بالفارسية ، نود أن نأثر شيئاً من أدبه في العربية لنثبت أن قريحته كانت قريحة أدبية ، وأن الملكة الأدبية فيه قوية في اللغتين العربية والفارسية فمن بدائعه وروائعه قطعة من الشعر العربي وهي من أجمل الأمثلة للشعر الصوفي الرمزي قال :

هبّت نسيم وصالكم سحراً	بحدائق للشوق في قلبي
فاهتز غصن العقل من طرب	فتناثرت درر من الحب
وبدت شמוש الوصل خارقة	بشعاعها لسرادق القلب
فبقيت لا شيء أعايينه	إلا ظننت بأنه ربي

كما لا أظن أن أحداً من الشعراء اعترف بلا أدريته في كنهه معرفة صفات الواحد الأحد ، كما اعترف ابن سينا حيث قال :

اعتصام الوري بمغفرتك	عجز الواصفون عن صفتك
تب علينا فإننا بشر	ما عرفناك حق معرفتك

وابن سينا وإن كان قد ردد قول الشاعر الفارسي :

خداوند بالا وپستی توئی	ندانم جه هرجه هستی توئی
------------------------	-------------------------

أى : يا إله العالى والدانى لست أدرى ما أنت ، أنت كل ما فى الوجود .  
إلا أن توضيحه أجمل وتعبيره أكمل .

وله فى كتاب منطق الشرقيين قطع من الشعر العربى فى الحمرة . والمعروف  
المشهور عنه أنه كان مستهتراً بها ، وولوعاً بشربها ، قال :

قم فاسقنيها قهوة كدم الطلا      يا صاح بالقدح الملايين المسلا  
خمرأ تظل لها النصرارى سجداً      ولها بنو عمران أخلصت الولا  
ولو أنها يوماً وقد ولعت بهم      قالت ألسن بربكم قالوا بلى

وهذا إغراق وغلو من الشيخ طيب الله ثراه . وقال :

نزل اللاهوت فى ناسوتها      كنزول الشمس فى أبراج يوح  
قال فيها بعض من هام بها      مثل ما قال النصرارى فى المسيح  
هى والكأس وما مازجها      كأب متحد وابـن وروح

إن الحمرة التى تغزل بها الشيخ الرئيس ، خمرة الحان ، وبنت الدنان ،  
حمراء كدم الغزال وليست خمرة ابن الفارض والشيرازى حافظ تلك التى تسمى  
فى عرف أهل العرفان بخمرة الحب الإلهى المقدس . والخلاصة فان الشيخ الرئيس  
كان ضليعاً من العربية عارفاً بأسرارها مطلعاً على دقائقها . وكان شاعراً إلا أن شعره  
لا يجعله فى الرعيلى الأول من الشعراء ؛ ولم يكن الشعر من أهداف الشيخ ،  
ولا الأدب من مقاصده فى الحياة وهو فى قرضه للشعر فى اللغتين العربية والإيرانية  
أضاف إلى فضائله الحمة فضيلتين ناصعتين .

ومن هنا أخلص إلى أدب الشيخ بالفارسية ، فإنه برز فى هذه اللغة . وقد  
نشأ الرئيس فى بقعة هى مهد اللغة الدرية ، فأتقن هذه اللغة إتقان الأديب الأملعى ،  
وقرض الشعر بها فجال فى ميدان تلك اللغة جولات فى شتى أغراض الشعر والشعراء ،  
فذكر الموت ونخوف منه ، وصرح بعجزه عن إدراك علته وتغزل بالخمرة وتكلم  
عن منافعها ، وناجى رب الأرباب وتوسل إليه وطلب العفو والغفران ، وهاجم  
الذين وصموه بالكفر ، وثبت للذين شنعوا به . فقال فى الموت :

از قمر گل سیاہ تا اوج زحل      کردم همه مشکلات گیتی راحل  
بیرون جسم زقید هر مکر و حیل      هر بند گشاده شد مگر بند اجل

لقد حلت جميع مشاكل الكائنات الموجودة بين الأرض وزحل ونجوت  
من عقدة كل مكر وحيلة ، وقد انحلت كل عقدة في الحياة سوى عقدة الأجل .  
والغريب من أمر هذا المعلم الكبير أن الخمر احتلت من قلبه مكاناً فسيحاً ؛  
وقد لذت لنفسه فلهج بذكرها واستهتر بها . والظاهر أنه بلغه نقد الناس اللاذع عليه ،  
وبلغه طعنهم في عقيدته ، فرد عليهم بأسلوبه الأدبي رداً بارداً غثا بضعف من  
الشعر قال :

جماعتي كه همه كارشان بروز وبشب  
لواطه است وزنا وفساد وكسب حرام  
زهر آن كه زمی توبه کرده اند اول  
نبرد عام همه عاقلند ونيكونام  
اكر كريمي وصاحب دلی هز مندی  
بچند فضل و هنر كشته شهره أيام  
بيالهء دوسه ازمی تناولی سازد  
زهر حفظ مزاج و برای هضم طعام  
هزار طعنه زنند وهزار بدگویند  
كه كنده باد زهر خاتمان مردم عام

يقول : لقد أصبـ أولئك الذين دیدنهم في الليل والنهار ، اللواط والزنا ،  
والفساد ، والسحت ، موسومين لدى العوام بالعقل والسمعة الطيبة بعد التوبة من  
شرب الخمر ، فاذا ما تناول منهم كريم عالم اشتهر بفضائله بين الأنام (يعني نفسه)  
قدحين أو ثلاثة أقداح لحفظ المزاج ، وهضم الطعام ، انهلوا عليه بألف طعنة  
وألف قول سييء . ألا فالخراب لبيوت هؤلاء العوام .  
إن هذه القطعة رواها ضيا باشا الأديب التركي الشهير ، وأثبتها في كتابه  
« خرابات » وقال :

بطعم تلخ چوپند پدر وليك مفيد  
صفاء روح بود باده رحيق الحق  
پيش مبطل باطل بنزد داناحق  
كه رنك وبوش كندرنگ وبوی كل رادق

علام آن می صافم که از رح خوبان  
 بیسک دوجام برآرد هزار گونه عسرق  
 حلال کشته بفتوی عقل بردانا  
 حرام کشته براحکام شرع بر احمق  
 بدان خدای که جزوی خدای دیگر نیست  
 که من چومی خورم أعضاء من بگیر دحق  
 جو بو علی می ناب أرخوری حکیمانہ  
 بحق حق که وجودت بحق شود ملحق

أى : إن طعم الخمر مر كنصيحة الوالد ؛ إن الخمره التي هي رحيق  
 الحق أنس للروح وانها باطل عند المبطل وحق عند الفهيم ، وأن لونها وعبيرها  
 ينبران لون الورد وعبيره . أنا عبد تلك المدامة الصافية التي بكأسين منها  
 يتساقط ألف لون من العرق من وجوه الحسان لقد حلت بفتوى العقل على  
 الفهيم ، وحرمت بأحكام الشرع على الأحمق .

وإني أقسم بالله الذي لا إله غيره ، بأني عندما أشرب الخمره ، تتوصل  
 أعضائي فتمسك الحق ، وإن أنت شربت الخمر كأني على ( وأراد بذلك نفسه )  
 بتعقل وحكمة ، فإني أقسم بالحق بأن وجودك سيتصل بالحق . والظاهر أن هذا  
 التعليل لم يفده شيئاً مع الناس ، فلم يصغوا إلى حجته ، ولم يستمعوا إلى فتواه التي  
 فيها ما فيها ، واشتد عليه خصومه فنهشوا سمعته ، ورموه بأنواع التهم ، ووصموه  
 بالكفر والإلحاد . فصاح بأعلى صوته يرد عليهم بقوله :

كفر چومنی گزاف وآسان نبود  
 محکمتر از ایمان من ایمان نبود  
 ودر دهر جو من یکی واوهم کافر  
 بس در همه دهر یک مسلمان نبود

أى - إن تكفير مثل ليس بالسهل ، إذ لا يوجد إيمان أحكم من إيماني ،  
 أنا أوحده الدنيا ، وذلك الأوحده كافر ، إذ لا يوجد في الدهر ولا مسلم واحد .

وبعد هذا نرى الشيخ الرئيس ، والطبيب الفيلسوف ،<sup>٢</sup> والفقير المفسر ،  
والشاعر الأديب ، واللغوي الكبير ، يتراجع فيناجي الله بقوله :

مايم بعفو تو تولا كـ  
وز طاعت و معصيت تبرا كرده  
آنجا كه عنایت تو باشد  
نا کرده چو کرده چون نا کرده

نحن الذين أوليتنا عفوك ، فترأنا من كل طاعة ومعصية ، إذ كل شيء  
شملته بعنايتك أصبح فعله كعدمه ، وعدمه كفعله ، أى أن الطاعة والمعصية  
فيه بيان .

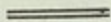
ليست الخمر طعاماً يتقوت به الناس ، كما أنها ليست من الغايات في الحياة .  
ومن الحيف أن تستولى هذه الآفة على مشاعر هذا الفحل الذي لا يجمع له  
أنف ، ولا يشق له غبار . ومن الحيف أن تستضعفه هذه البلية ، فتضطره إلى  
منازلة خصومه ، وهو في أفق أعلى من أفقهم ومنزلة أعلى من منزلتهم .  
وأخيراً أخرج صدر الرئيس ، وضاق عطنه ، وتشنجت أعصابه ،  
فانفجر لسانه بالقوارص ، فقال :

كاويست دراسمان ونامش پردین  
يك كاودیکر نهفته درزیر زمین  
چشم خرد کشای کرزأهل یقین  
زیروزیر ودوکاو مشتی خر بین

نور في السماء واسمه الثريا، ونور مخفي تحت الأرض فافتح بصيرة عقلك ،  
إن كنت من أهل اليقين ، وانظر إلى حفنة من الحمير ما بين النورين .  
وإني إذ أتلو كلمتي هذه ، أحس الرائد في أرض نيسابور ، الفلكي ،  
الفيلسوف ، عمر الخيام الذي عانى من حساده ما عاناه الشيخ فكان أقوى جناناً  
وأثبت قلباً حيث قال :

کرمن زمی مغانه مستم مستم  
هر طائفه بمن کماني دارند  
کرکافر وکبر وبت پرستم هستم  
من زان خودم چنانکه هستم هستم

أنا إن كنت سكران بخمرة المحوس ، فأنا ذاك ، وإن كنت كافراً أو مجوسياً  
أو وثنياً فأنا ذاك ، لكل طائفة ظن في ، أما أنا فملك نفسي ، أكون كما أريد .  
والخلاصة أن الشيخ الرئيس كان شاعراً بالفارسية ، وهذا قليل من كثير  
من أدبه . وأكبر دليل على جلالته قدره ، تنازع الأمم الإسلامية فيه ، فكل أمة  
تدعى أنه منها ، فتعصب لابنها . وسواء أكان الرئيس تركياً أو أفغانياً أو إيرانياً  
فانه ملك الدنيا بأسرها ؛ ونحن العرب نفخر به ، ونعزّز بشخصه ، لأنه تأدب  
بأدبنا ، وتفقه بشريعتنا ، ودان بديننا ، وصلى صلاتنا ، وألف بلغتنا . فهو  
عظيمنا وعالمنا الذي لا ينازعنا فيه أحد . فإلى الثاوي في همدان ، إلى الفيلسوف  
الطبيب ، إلى المعلم الخليل ، أرسل من ضفاف دجلة ومن أرض الرافدين تحية  
كأريج الخزامى ، وسلاماً كأنفاس الربيع .





## ابن سينا و « فن الشعر » لأرسطو

للكنور عبد الرحمن بروى

ليسخط من شاء من أنصار ابن سينا على ما سنسوق إليه من نقد في هذا الحديث . ولا جناح علينا هاهنا في أن نجنح إلى القسوة : أولاً لأن الرجل قد وعدنا وعوداً لم يف بشيء منها في هذا الباب ، فكأنه كان على وعى كامل بخطورة المسؤولية الملقاة على عاتقه ؛ وثانياً لأن تقصيره قد أدى إلى أوخم العواقب في تطور الأدب العربي ؛ ولو عرف مدى ما يترتب على صنيعه هذا من نتائج ، لكان له فيما يخيل إلينا موقف آخر .

أما وعوده فلأنه قال في ختام تلخيصه لكتاب « الشعر » لأرسطو : « هذا هو تلخيص القدر الذي وجد في هذه البلاد من كتاب « الشعر » للمعلم الأول ؛ وقد بقي منه شطر صالح . ولا يبعد أن نجهد نحن فنتدع في علم الشعر المطلق ، وفي علم الشعر بحسب عادة هذا الزمان ، كلاماً شديداً التحصيل والتفصيل وأما هاهنا فلنقتصر على هذا المبلغ » ص ( ٣٥ ) . وهو كلام يذكرنا بنظيره في مستهل « منطق الشريين » ، حيث وعدنا — ثم عدل — باستقصاء المنطق وتجديده على نحو مخالف للسنة الأرسطاطالية ؛ ثم لم يلبث بعد قليل أن انصرف عن هذا التجديد الموموق ، معتذراً بأنه لا يريد مخالفة إلف أهل زمانه وهو اعتذار لا يحصل له ؛ وإنما هو العجز عن الإتيان بشيء جديد هو الذي يتحدث هاهنا . والأمر بعينه في شأن فن الشعر : فهو يقول أولاً : « وقد بقي منه شطر صالح » ( ص س ) ، ولا ندري إلى أي شيء ينصرف الضمير في « منه » : ألكتاب « الشعر » لأرسطو ؟ أم لفن الشعر عامة مما لم يعرفه أرسطو ؟ ويغلب على الظن أنه إنما يقصد المعنى الأول ، لأنه لا بد أن يكون قد عرف — من المصادر التاريخية ، أو اعتماداً على نص كتاب الشعر نفسه من حيث تقسيمه الأول للكلام ، وعدم وجود القسم الخاص بالقوميديا — نقول إنه لا بد أن يكون قد عرف أن نص كتاب « الشعر » كما عرف في العالم العربي ، وكما نعرفه حتى

اليوم ناقص ، وإن كنا لا نستطيع أن نحدد هل النقص قد ظنه ابن سينا في المخطوطات ، أم أن أرسطو نفسه لم يكمل بحثه ؛ على أني أميل إلى الفرض الأول وهو أن يكون ابن سينا قد عرف أن النقص في المخطوطات نفسها ، لأنه يقول : « القدر الذي وجد في هذه البلاد من كتاب « الشعر » للمعلم الأول » ؛ ونص هذه العبارة يحمل في طياته أن للكتاب بقية لم تعرف في النسخ المتداولة في العالم الإسلامي في ذلك الحين . وفيما بين أيدينا من كتب ابن سينا ، لا نعرف له كتاباً ولا في فهرست مؤلفاته ذكر لكتب كتبها ابن سينا في فن الشعر ، مما عسى أن يكون قد اجتهد فيه وابتدع « في علم الشعر المطلق وفي علم الشعر بحسب عادة هذا الزمان ( زمانه هو ) كلاماً شديداً التحصيل والتفصيل » .

ومعنى هذا إذن أن هذه الأمانة إما أن تكون قد بقيت من غير تحقيق لأنه لم تتح لابن سينا الفرصة أو القدرة لتحقيقها ؛ وإما أن تكون من الأمانى الكواذب التي كان يعلم هو علم اليقين أنه لن يحققها ، شأنه في المنطق وفي الحكمة المشرقية المزعومة ، والتي أثبتنا بعد دراستنا لكتاب « الإنصاف » أنها لم تكن شيئاً آخر غير تلخيص لكتب أرسطو على نحو يزيل منها ما أدخله المحدثون من تأويل لم يشأ ابن سينا أن يقرهم عليه . لهذا لا نحسب أنفسنا مبالغين أو متجيزين على الشيخ الرئيس إذا اتهمناه هاهنا - وفي أكثر مباحثه - بالدعوى العريضة الزائفة ، وإذا كان سيشفع له في هذا أنه اجتهد ، فلم يوفق إلى إيجاد جديد ، فان لهجة الثقة التي تحدث بها في هذا الموضوع وفي نظائره تسلب هذا التشفع مبرراته ، خصوصاً وقد كرره مرات ومرات .

وخطورة المسؤولية هنا بعيدة المدى . فكلنا<sup>(١)</sup> يعلم المكانة الكبرى التي ظفر بها كتاب « الشعر » لأرسطو في العصر الحديث ، فضلاً عن القديم . فكتاب الشعر لأرسطو هو أشد كتبه مثاراً للجدل منذ أن قدم شاب من ذوى النزعة الإنسانية في فيرنتسه سنة ١٥٤٨ إلى كوزمودي مدتسه Cosimo de Medici أول شرح على كتاب « الشعر » لأرسطو ، ونعني به فرنشيسكو روبرتلي Francesco Robertelli . فنذ ذلك الحين والنقاد يختصمون أشد الخصومة

حول هذا الكتاب ومدى الإفادة منه وسلامة المبادئ التي قام عليها ؛ حتى  
 يمكن أن يقال إن تطور الأدب الأوربي كان يسير جنباً إلى جانب وفقاً للتأويلات  
 الحديدية التي تواردت على هذا الكتاب ، ومدى اتباعه أو التمرد عليه . فالمذهب  
 الكلاسيكي في الأدب الإيطالي إنما تأسس واستقرت قواعده وفقاً لهذا الكتاب ؛  
 والنهضة الفرنسية كلها ، ممثلة خصوصاً في كورني (١) Corneille إنما قامت  
 حول المبادئ التي أقرها الشراح الإيطاليون لهذا الكتاب ، ولم تنزعج أركانه  
 إلا على يد الحركة الرومنتيكية في النصف الأول من القرن التاسع عشر خصوصاً  
 ابتداءً من وضع دستورها في « مقدمة كرومويل » التي كتبها فكتور هيجو  
 ثم تمثيل مسرحية هرناني Hernani في سنة ١٨٣٠ ، ذلك التمثيل الذي كان  
 القذيفة الأولى التي أطلقت في المعركة الرومنتيكية . ونهضة الأدب الألماني ،  
 وبخاصة منذ الثلث الأخير من القرن الثامن عشر قد ارتبطت بعمود التقاليد  
 المستقرة في كتاب الشعر لأرسطو ، حتى لقد قال لسنج (٢) « إن لكتاب أرسطو  
 « في الشعر » من العصمة ما لكتاب أصول الهندسة لأقليدس » .

أما وهذه خطورة هذا الكتاب ، فإذا كان يمكن أن يكون تأثيره في تطور  
 الأدب العربي لو أنه ظفر من ابن سينا ثم من ابن رشد بما هو خليق به من عناية ؟!

سيقول قائلهم : إن الظروف فيما بين العالم الإسلامي والعالم الأوربي  
 الحديث مختلفة ، فليس لنا أن نقيس ما حدث في الواحد على ما كان ينتظر أن  
 يحدث في الآخر . وهذا قول لا نقرهم عليه . فلئن زعموا أولاً أن الشعر العربي  
 والأدب العربي - أو الفارسي - إجمالاً لم يعرف المسرحية ، وهي حجر الزاوية  
 في مذهب أرسطو في كتاب « الشعر » ، فلم يكن للعرب أن يفيدوا من هذا  
 الكتاب لأنه لم يكن يتحدث عن أمور معروفة لديهم في لغتهم ؛ فنحن نجيبهم  
 عن هذا الزعم قائلين إن الحال أيضاً كانت كذلك في أوربا في نهاية العصر الوسيط  
 ومستهل عصر النهضة ؛ ففي ذلك العهد لم توجد مسرحيات باللغات الأوربية  
 الناشئة ؛ وما يسمونه باسم « الأسرار » Les Mystères وهي التمثيليات - إن صح

(١) J. Lemaître : *Corneille et la Poétique d'Aristote*, Paris 1882 راجع

(٢) G. Lessing : *Hamburgische Dramaturgie*, §74.

هنا هذا التعبير - الدينية الأولية ليست هي المسرحيات بالمعنى الفني المعروف في كتاب « الشعر » لأرسطو ؛ ولا تكاد ينطبق عليها قاعدة واحدة من القواعد التي فصل أرسطو القول فيها ؛ بل هي أقل قيمة من تشخيصات « خيال الظل » التي عرفت من بعد في الأدب العربي ، لدى ابن دانيال . وفي عصر أسبق من عصر « الأسرار » في أوروبا ، أو يدانيه ، إنما كان الشائع هو الشعر الغنائي الذي أبدع فيه وتفنن التروبادور والتروفيير ، ثم الملاحم الأولية ، والتي تشبه إلى حد بعيد قصصنا البطولي والقصص الفارسي البطولي الذي انتشر في البيئات الثقافية الإسلامية منذ القرن الثالث ، وبخاصة في القرنين الرابع والخامس اللذين فيهما عاش ابن سينا . أجل ، إن شعر دانتة كان طويل النفس على نحو لم يعرف نظيره في الشعر العربي ، ولكن دانتة لم يكن هو النهضة ، بل كان حظه منها أقل من حظ بتررکه ، الممثل الأكبر للنزعة الإنسانية ، وبتررکه شاعر غنائي قصير النفس ، أقصر بكثير من القصائد الكبرى في الشعر العربي . فضلاً عن أن طول النفس ليس بذى خطر في هذا الباب .

وإذن فالحجة التي يسوقونها هنا لتبرير عدم تأثير كتاب « الشعر » لأرسطو في العالم العربي على أساس أن حال الشعر العربي كانت مختلفة عن حال الشعر الأوربي في عصر النهضة ، هي حجة داحضة لا محصل لها ولا أساس من الواقع التاريخي .

وسيقول قائل آخر : إن العلة في عدم إفادة العرب من كتاب « الشعر » لأرسطو أن ترجمة هذا الكتاب إلى العربية كانت فاسدة ، وغير مشفوعة بشروح جيدة من نوع ما ظفرت به كتب أرسطو الأخرى ، كشرح الإسكندر الأفروديسي وثامستوبوس وغيرهما . وتلك حجة متهافتة هي الأخرى . حقاً إن ترجمة أبي بشرمى ابن يونس القناني لكتاب « الشعر » لأرسطو ترجمة رديئة ، خصوصاً في ترجمة المصطلحات الرئيسية مثل الطراغوديا والقوموديا ، إذ ترجمهما على التوالي : المرح والهجاء . ولكن هذا لم يقع إلا مرة أو مرتين ، وفي بقية صلب الكتاب أبقى الكلمات على نطقها اليوناني المعرب ، بحيث لا يخطئ الذهن المتوقد المعنى الحقيقي المقصود ، كما يظهر من تلخيص ابن سينا نفسه وتلخيص ابن رشد .

بل نحن لا نزال حتى اليوم نتخبط في ترجمة هذه الاصطلاحات نفسها ، ولا نزال نسميها بأسمائها الأعجمية فنقول : التراجيديا والكوميديا والساتير ، الخ ؛ فنحن نستعمل نفس المصطلحات التي استعملها أبو بشر متى بن يونس ، ومع ذلك فنحن نفهم معانيها ولا نجد هذه الألفاظ الأعجمية عقبة في سبيل فهم المقصود منها . ماذا أقول ؛ بل إنى وجدت في ترجمة « الشعر » هذه لمتى بن يونس ترجمات جيدة وجدتها أوفق مما نستعمله اليوم للعبارة عنها ؛ وإذا كانت ترجمة متى سقيمة العبارة ، فلم يكن هذا السقم مقصوراً على كتاب « الشعر » ، بل تعداه إلى معظم كتب أرسطو ، وبخاصة كتاب « السوفسطيقا » الذي ترجم أربع (١) مرات كلها سقيمة ؛ فلم يمنع هذا كله من إجادة المناطقة العرب في فهم باب المغالطات وإدماجه في بقية المنطق في نفس المرتبة التي ظفر بها كتاب « المقولات » وكتاب « البرهان » .

أضف إلى هذا أن الترجمة العربية قد اعتمدت على مخطوط يرجح أنه كتب في القرن السادس الميلادي ، عندما ترجم إلى السريانية ، ومن هذه إلى العربية . ومن المسلم به بين النقاد أنه أقدم المخطوطات — بل كان يظن أنه الوحيد الأصيل ، حتى اكتشف المخطوط الكردياني Riccardianus 46 — وهو مخطوط باريس برقم ١٧٤١ م ، وإنما يرجع إلى القرن العاشر أو الحادي عشر ؛ فكأن الترجمة العربية قد تمت عن نص يوناني أسبق بقرابة أربعة أو خمسة قرون من أقدم مخطوط معروف في أوربا . لهذا أمكن الانتفاع — في كثير من المواضع بالقرآت التي تقدمها الترجمة العربية منذ أن نشرها مرجوليوث (٢) ، ثم ترجمها إلى اللاتينية ووضعها في مواجهة النص اليوناني سنة ١٩١١ ؛ وخصوصاً بعسد النشرة الممتازة التي قام بها ياروسلاوس تكاتش في فينا ( سنة ١٩٢٨ ) ؛ حتى إنها أفادت في تأييد بعض مقترحات الباحثين في إصلاح النص ، مثل اقتراحات برتايس ( « الشعر » ص ١٤٤٧ ب س ٩ ) وهينسيوس Heinsius ( « الشعر » ص ١٤٤٧ ب س ١٦ ) ؛ وفي إضافة بعض الزيادات التي لم توجد

(١) راجع كتابنا : « منطق أرسطو » ، الجزء الثالث ، القاهرة سنة ١٩٥٢ .

(٢) راجع D. Margoliouth : *The Poetics of Aristotle*. London 1911.

في مخطوط باريس ووجدت في المخطوط الكردياني ( « الشعر » ص ١٤٥٥ س ١٤ ) والترجمة العربية .

وإذن فن حيث الترجمة العربية والنص اليوناني الذي عنه ترجم السرياني ثم العربي كان حظ العرب أكبر من حظ الأوربيين المحدثين في عصر النهضة . فلا وجه إذن لإقامة الحجة على هذا الأساس أيضاً .

وإذن فلا معنى للاحتجاج باختلاف الظروف في العالم العربي عنها في العالم الأوربي . إنما العلة كلها في العقول التي تناولت هذا الكتاب في العالم العربي ، فلم تستطع أن تقدم للناس صورة عنه صحيحة ، ولا أن تبرز المبادئ الكبرى التي يتضمنها ، وأن تدعو الناس إلى الاقتداء بها . فلو كان قد قدر للعالم العربي أن يظفر بمثل فرنسكوروبرتلي Francesco Robertelli ومن تلاه ، لكان وجه الأدب العربي قد تغير جميعه . ومن يلدرى أيضاً لعل وجه الثقافة العربية كلها أن يتغير تماماً . خصوصاً وقد عمل في ظروف مشابهة لظروف ابن سينا ، بل أسوأ : فالكتاب لم يشرحه أحد من القدماء حتى يستعين به روبرتلي في تفسيره .

ويزيد في جسامه جنابة ابن سينا في هذا الباب أنه كان أيضاً شاعراً ، إن لم يكن رفيع المنزلة في الشعر ، فقد شدا بحظ منه ، أوفر من حظ أرسطو نفسه الذي نظم قصائد شعرية بقيت لنا شذرات<sup>(١)</sup> منها : بعضها أشعار ملاحم قصيرة ، وبعضها مرات ايليجية ومقطعات غنائية ، فكان عليه إذاً أن يقدر الشعر ومكانته ، وأن ينبه الشعراء إلى هذه الأبواب الحديدية التي لم تعرف في الشعر العربي ؛ بل وأن يعالج بعضها أو يحاول معالجته . ولكنه لم يفعل شيئاً من هذا كله ، فجنى بهذا على الأدب العربي كله ، لأنه لم يكن ينتظر من أبي بشر متى — وكان شبه أعجمي في العربية — أو أحزابه من المترجمين أن يقوموا بهذا الواجب ؛ إنما كان على ابن سينا ، بوصفه الممثل الأكبر للثقافة اليونانية في عصره أولاً ، وبوصفه شاعراً ثانياً ، أن يتولى هذا العمل .

(١) تجد هذه الشذرات مجموعة في كتاب ت . برك : « الشعراء الغنائيون اليونانيون »

ص ٥٠٤ وما يليها Th. Borgk : *Poetae Lyr. graecae* ، وفي شذرات

Rose ( ص ١٥٨٣ ، شذرة رقم ٦٢١ وما يليها ) .

على أن الدراسة التفصيلية لتلخيص ابن سينا لكتاب الشعر لأرسطو<sup>7</sup>  
تكشف لنا عما يلي :

(أولاً) : أنه حاول أن يتجاوز التلخيص المجرد وأن يجتهد . ويظهر هذا

الاجتهاد فيما يلي :

(أ) - إيراد بعض الشواهد من الشعر العربي . ولكنه في هذا قصر تقصيراً شديداً ، ولهذا فاق ابن رشد في هذه الناحية ؛ لأن ابن رشد بذل وسعه في التماس أوجه الشبه بين ما يورده أرسطو عن الشعر اليوناني وبين ما عسى أن يناظره في الشعر العربي ؛ وحاول تطبيق القواعد التي قعدها أرسطو على الشعر العربي ، فأكثر من الشواهد . وإن كان هذا التطبيق - والحق يقال - غير موفق في معظم الأحوال . ولكن المهم في هذا كله ، أن ابن رشد استفرغ جهده ، فكشف عن اجتهاد إن يكن حظه من الأصالة ضئيلاً ، فهو اجتهاد على كل حال ؛ وللمجتهد - كما يقولون - أجران إن أصاب ، وأجر واحد إن أخطأ . وهذا كله في غير ادعاء أجوف « بابتداع كلام شديد التحصيل والتفصيل » كما زعم ابن سينا . وحتى هذه الشواهد والموازات التي قام بها ابن سينا تقتصر على المقدمة الاستهلاكية التي قدم بها لتلخيصه ، واعتمد فيها على ما عرفه من كتاب الخطابة ، وعلى ما استقر عند البلاغيين العرب في القرن الرابع وأوائل الخامس . ولهذا لا يصح أيضاً أن نقول إنها موازات بين الشعر العربي والشعر اليوناني ، كما هي الحال في تلخيص ابن رشد .

(ب) - استشهاده في باب المحاكاة بالصور التي يرسمها أصحاب ماني . ومعنى هذا أن المدرسة التي كونها ماني في التصوير وتبعه عليها أصحابه من أهل مذهبه كانت معروفة عند ابن سينا . وهذا أيضاً مما يزيد في إلقاء اللوم على ابن سينا ، لأنه شدا طرفاً من الفنون غير الشعر ، فعرف التصوير وشاهد له نماذج يحتمل أنها كانت ممتازة ، ما دامت تنسب إلى مدرسة ماني .

(ج) - ذكر كليلة ودمنة مرة واحدة ، وقارن بين خرافاته والخرافات المستخدمة أساساً في المسرحيات والقصص الشعرى الملحمي ؛ ولكنه اقتصر على مجرد الذكر ، مع أنه لو توسع في هذه الناحية ، وخصوصاً في باب الخرافات

الفارسية ، ولا بد أن يكون قد عرف الكثير منها في بيئته الفارسية ، وعن طريق الكتب التي مثل «هزارأفسانه». إنما هو اقتصر على القول بأن الخرافات المستخدمة في الشعر يجب أن تتجه إلى الخيال ؛ وليس الفارق بين أمثال «كليلة ودمنة» والمسرحيات أن الأول نثر ، والمسرحيات منظومة ، فإن الوزن ليس هو الفارق الحقيقي هنا ، حتى إنه لو نظم «كليلة ودمنة» شعراً ، لما غير هذا في حقيقته وهو أنه لا يشبه الخرافات الشعرية . وإنما الفارق هو في أن أمثال «كليلة ودمنة» إنما يتجه إلى الآراء ، بينما الخرافات الشعرية تتجه إلى الخيال . والمقارنة صائبة من غير شك ؛ ولكنه لم يتوسع فيها ، ولم يفد منها ما تنطوى عليه من نتائج .

( ثانياً ) : انتبه إلى المعاني الرئيسية في كتاب الشعر فأجاد تلخيصها : فعرف التراجم جيداً تعريفاً جيداً ، وإن أخذ عن نص أرسطو ، ولكن تلخيصه يدل على حسن فهم ، وها هو : « إن الطراغودية هي محاكاة فعل كامل الفضيلة على المرتبة بقول ملائم جداً لا يختص بفضيلة فضيلة جزئية ، تؤثر في الجزئيات ، لا من جهة الملكة ، بل من جهة الفعل ، محاكاة تنفعل لها الأنفس برحمة وتقوى » وبين أن هذه المحاكاة إنما تكون للأفعال ، لا للمعاني المجردة الكلية ؛ لأن الأفعال هي وحدها التي تنطوى على تخيل وتقبل أن يفعل فيها التخيل والمحاكاة ؛ أما « الفضائل والملكات » ، وهي المعاني المجردة ، فإنها « بعيدة عن التخيل » . ثم أجاد في بيان أقسامها ، وعبر عنها دائماً باللفظ اليوناني : طراغوديا ، مما يستبعد نهائياً سوء الفهم الذي قد ينشأ من ترجمتها بكلمة المدح ، كما فعل أبو بشر متى في أول ترجمته ، وهذا قد يدل أيضاً على تنبه ابن سينا لبعده ترجمة لفظ «طراغوديا» بلفظ : « المدح » . وهذه حسنة عظيمة تضاف إلى ماثر ابن سينا .

كذلك أجاد في فهم المحاكاة ومدائها ، ولاحظ ملاحظات قيمة تدل على أنه أجاد الفهم .

( ثالثاً ) : ومأثرة أخرى لابن سينا في فهمه لكتاب « الشعر » لأرسطو هي أنه تنبه إلى الفارق الأكبر بين الشعر العربي والشعر اليوناني ، وهو أن الأخير يبحث في الأفعال والأخلاق Caractères ؛ بينما الشعر العربي يدور حول الوصف للموضوعات أو الانفعالات . وقد كرر هذا المعنى مراراً عدة في باب



الطراغوديا ، وباب المحاكاة ؛ ولم يمل من توكيده ، مما يدل على أنه أصاب عين الحقيقة في هذه المسألة التي لاتزال تند عن أذهان بعض النقاد العرب المعاصرين ، أو بالأحرى من يتصدون ادعاءً للنقد في العالم العربي اليوم .

ولو وجد الناقد العربي الحاذق في القرن الخامس الهجري وما تلاه ، لاقتنص من ابن سينا هذا الفارق ولراح يستنبط كل مدلولاته ، ولأحدث ثورة في النقد عند العرب . لكن متى وجد الناقد في الأدب العربي .. إن جميع من تصدوا للنقد في الأدب العربي منذ نشأته حتى العصر الحديث لم يكونوا إلا لغويين سطحيين ، لم يعرفوا من الشعر إلا أنه كلام موزون مقفى ؛ وحتى الوزن والقافية لم يبحثوا فيها بحثاً جدياً ، فاقتصروا على أنه « كلام » ، « والكلام » لغة ، فالنقد نقد لغوي . وكانت نتيجة هذا التصور الكاذب أن تولى النقد غير أهله ، وأن استحال الأدب العربي إلى الحال التي سار عليها في تطوره ، إن جاز لنا أن نتحدث عن تطور .

والحق أن ابن سينا في باب مقدمات الطراغوديا وفي باب المحاكاة وفي باب الإيقاع قد قدم صورة واضحة المعالم ، كانت تنتظر عين النقاد الحذاق لتوثق ثمارها في فهم معنى الشعر أولاً ، ثم في ابتكار أنواع فريدة جديدة .

والشيء المؤلم حقاً هو أن الشعر قد دخل منذ البداية في باب علوم العربية لأنه كان يدرس لاستخلاص الشواهد النحوية والصرفية واللغوية ، فوجدت هوة هائلة بين علماء العربية وبين علماء الثقافة الإنسانية ؛ فلم يتوقع لغوي - وما كان أشد غرورهم وتبجحهم بالدعوى - أن يتلقى درساً من فيلسوف أو رجل مشغول بالفلسفة وعلوم الأوائل . وإن المناظرة التي زعم أبو حيان التوحيدى<sup>(١)</sup> وقوعها بين أبي سعيد السيرافي وبين أبي بشر متى بن يونس ، بين ذلك اللغوي القح وبين هذا المثقف بعلوم الأوائل - نقول إن هذه المناظرة لخير دليل على العقلية السائدة في ذلك العصر ، أي في القرن الرابع الهجري : هوة لا يمكن عبورها بين علماء العربية وعلماء العلوم اليونانية ، وادعاء وقح من جانب الأولين ، وانصراف من جانب الآخرين عن الدعوة لمذهبهم وأفكارهم ونزعاتهم .

(١) أوردها في « الامتاع والمؤانسة » ج ١ ، القاهرة سنة ١٩٣٩ ص ٣٠٠ س .

( رابعاً ) : ولتلخيص ابن سينا فضل آخر في بيان مدى نفوذ العلوم اليونانية والثقافة اليونانية في العالم العربي . فقد تكلم عن أقسام الشعر اليوناني لا توجد في كتاب « الشعر » لأرسطو . ونرجح نحن أنه قد استقى معلوماته هاهنا من أحد المصادر التالية ، أو منها مجتمعة :

( أ ) كتب في الموسيقى اليونانية . ونحن نعلم مدى اهتمام ابن سينا بالموسيقى .  
( ب ) بقية كتب أرسطو في فنون الشعر . فنحن نعلم أن كتاب أرسطو *περί ποιητικής* ليس هو الكتاب الوحيد الذي كتبه في فن الشعر . بل تذكر لنا الفهارس ( فهرس ذيوجانس اللائرسى ، والفهرس المجهول المؤلف ، وفهرس بطليموس الغريب ) أسماء قرابة خمسة عشر كتاباً كتبها أرسطو في الشعر ، وإن لم يبق لدينا منها إلا شذرات قليلة جمعها روزن<sup>(١)</sup> في « أرسطو المنحول » ، ( ليبتسج سنة ١٨٦٣ ) وفي الجزء الخامس من نشرة بكر ( ص ١٤٨٥ وما يليها . برلين سنة ١٨٧٠ ) .  
( ج ) مباحث في الشعر اليوناني عرفها العرب إما من خلال كتب تاريخية ، أو عرفت مباشرة من مصادرها ، خصوصاً مما كتبه مدرسة الإسكندرية . ونحن نرجح أن انتقال التراث اليوناني « من الإسكندرية إلى بغداد<sup>(٢)</sup> » لم يقتصر على كتب الطب والفلسفة ، بل لا بد أن يكون قد شمل أيضاً بعض كتب النحويين للإفادة منها في دراسة اللغة اليونانية ، وهي بطبعها لا بد قد اشتملت على مباحث في فن الشعر ، أعني خصوصاً في العروض والقوافي . وابن العبري يروى لنا أن إلياذة هوميروس قد ترجمت إلى اللغة السريانية . ولعل الاكتشافات الجديدة في ميدان الثقافة السريانية في القرون من السادس إلى العاشر أن تزيدنا بياناً في هذا الباب ، لأننا نعتقد أن الأدب اليوناني كان معروفاً جيداً لديهم ، أعني لدى السريان ؛ وهذا من شأنه أن ييسر نقل آثار الأدب اليوناني إلى العربية ، خصوصاً وأن التعلل بأن العرب لم يترجم لهم إلا ما كانوا في حاجة عملية إليه ،

(١) راجع : Rose : *Aristoteles pseudepigraphus*. Leipzig, 1863 ثم هينسى :

« كتب أرسطو المفقودة » ، لبسج سنة ١٨٦٥ Heitz : *Die verlorene Schriften des Aristol.*

(٢) راجع كتابنا : « التراث اليوناني في الحضارة الإسلامية » الفصل الثاني ، القاهرة

س ٢١ سنة ١٩٤٦ .

هذا التعلل إن صح فيما يتصل بالقرنين الثاني والثالث ، فإنه لا يصح بالنسبة إلى القرن الرابع ، حيث فرغ المترجمون من قبل من ترجمة المؤلفات ذوات الفائدة العملية أو النظرية الملحة ، فأمكنهم أن يفرغوا للآثار المترفة ، أعني الآثار الأدبية .

وهذا يفيدنا أيضاً في استبعاد حجة قد يتذرع بها المدافعون عن ابن سينا ممن يريدون تبرير موقفه بأى ثمن ، وتلك الحجة هي أن يقولوا إن مجرد القواعد والمباحث النقدية التي عرضها أرسطو في كتاب « الشعر » ما كانت تكفي مطلقاً لإثارة حماسه ابن سينا ، بل ولا لإثارة حب استطلاع معرفته الأدب اليوناني ، وبالتالي للإعجاب به ، ومن ثم إلى حث قومه على الاقتداء والمحاكاة لما أبدعت يونان في الأدب . ولو شاهد - هكذا سيقولون - نماذج من هذا الأدب المسرحي الذي مجده أرسطو ، إذن لكان قد انفع به وتحمس له . فهذه الحجة في نظرنا داحضة هي الأخرى لعدة أسباب : ( أولاً ) أن العناية التي حظيت بها مؤلفات أرسطو كانت كافية لدفع ابن سينا وأمثاله إلى استقصاء الآساس التي أقام عليها أرسطو نظرياته في الفن ، خصوصاً وأرسطو يتخذ شواهد من الأدب اليوناني ويتكئ عليها في كل خطوات تحليله ، فيذكر سوفوكليس<sup>(١)</sup> ، وخصوصاً منه مسرحية « أوديب<sup>(٢)</sup> ملكاً » ، ويوريبيدس<sup>(٣)</sup> ، وخصوصاً منه مسرحية « ايفيجينيا في توريس<sup>(٤)</sup> » ؛ وقبل هذا كله ، يجد سيد الشعراء هوميروس فيذكره في ثلاثة عشر موضعاً . فهل لم يكن هذا كله كافياً لإثارة استطلاع ابن سينا

(١) راجع كتاب « الشعر » لأرسطر : ف ٣ ص ١٤٤٨ س ٢٦ ؛ ف ٤ ص ١٤٤٩ س ١٨ ؛ ف ١٨ ص ١٤٥٦ س ٢٧ ؛ ف ٢٥ ص ١٤٦٠ ب ٣٦ .

(٢) « الشعر » لأرسطو : ف ١١ ص ١٤٥٢ س ٢٥ وما يليه ؛ ف ١٤ ص ١٤٥٣ ب س ٦ ؛ ف ١٥ ص ١٤٥٤ ب س ٨ ؛ ف ١٦ ص ١٤٥٥ س ١٨ ؛ ف ٢٤ ص ١٤٦٠ س ٣١ ؛ ف ٢٦ ص ١٤٦٢ ب س ٢ .

(٣) ف ١٣ ص ١٤٥٣ س ٢٢ ، س ٢٨ ؛ ف ١٨ ص ١٤٥٦ س ٢٧ ؛ ف ٢٥ ص ١٤٦٠ ب ٣٦ .

(٤) ف ١١ ص ١٤٥٢ ب س ٦ ؛ ف ١٤ ص ١٤٥٤ س ٧ ؛ ف ١٦ ص ١٤٥٤ ب س ٢١ ؛ ص ١٤٥٥ س ١٩ ؛ ف ١٧ ص ١٤٥٥ ب س ٣ .

لمعرفة الأدب اليوناني حتى يزداد فهماً لما يقوله أرسطو في كتاب « الشعر » ؟ .  
 (ثانياً) كان العالمون باليونانية من المشتغلين بالترجمة ومن رجال الدين في الأديرة لا يزالون يمارسون نشاطهم الفكري ؛ فكان في وسعه أن يلجأ إليهم - وهو الوزير ذو النفوذ والسلطان - ويحملهم على ترجمة هذه الآثار إلى العربية حتى يستوعبها ؛ خصوصاً والمسرحيات لا تفقد الكثير من روعتها - بخلاف الشعر الغنائي - إذا ترجمت إلى لغة أخرى . فعظم الأدباء الأوربيين في العصر الحديث يعتمدون على ترجمات هذه المسرحيات اليونانية إلى لغاتهم الحديثة ؛ ومع ذلك يتأثرون بها كل التأثر ، لأن المسرحية كما قلنا لا تعتمد كثيراً على اللغة التي كتبت بها . فتقصير ابن سينا هاهنا لا ينهض لتبريره أي اعتذار . وهكذا ننهي أيضاً إلى نتيجة سلبية في شأن تلخيص ابن سينا ، حتى فيما أفادنا إياه من بيان مدى انتشار الثقافة اليونانية بفروعها المختلفة في العالم الإسلامي إبان ذلك العصر .

تلك ملاحظتنا على تلخيص ابن سينا لكتاب « الشعر » لأرسطو : قد تكون فيها قسوة ، ولكنها قسوة المتألم لما ترتب على تقصير ابن سينا من نتائج وخيمة العواقب في تطور الأدب العربي بخاصة ، والثقافة العربية عامة ؛ وقد تكون فيها مرارة ، ولكنها مرارة خيبة المترجمي من وراء كتاب الشعر لأرسطو أخطر ثورة في تطورنا الروحي من حيث الفن ، ثورة لو تمت لأضحى للأدب العربي مكان الصدارة بين الآداب العالمية ، ولتجددت جميع قوانا الروحية ، ولظفرنا بتلك النزعة الإنسانية الخالدة التي لولاها وبغيرها لما أمكن أي أدب أن يكون إنسانياً ، إنسانياً كامل الإنسانية .

## القصيدة العينية

لأستاذ عادل الفصاح

ورقاء يا صنو الملائك رجعي  
وتخايلى بالأجلين عقيرة  
قال الرئيس<sup>(١)</sup> وقال عنك سليفه<sup>(٢)</sup>  
فأذاقها الرحمن سوط عذابه  
جسد براه الله سبحانه للتي  
نزله فافتقدت به آى الحجى  
فاذا بكيت فمن أسى وتوجع  
حاشا فما خلق الإله عباده  
الله خصك بالجمال مألئاً  
خلقا معاً وبدا كمالك فيهما

\*\*\*

سبحان من بدع السماء وشادها  
وأحاط قائم عرشه بملائك  
نثروا على درج الجنان أشعة  
حتى ارتدى بالكبرياء زعيمهم  
فكبا وطغمته العصاة وأبدلوا  
كانوا النجوم النيرات فأصبحوا  
متقلبين على مجامر إثمهم  
يتحرقون إلى السنى فيصدهم  
أغضى عن الملاء الأثيم وشاقه

(١) الرئيس : هو الشيخ الرئيس ابن سينا .

(٢) سليفه : المتقدم عنه ، وتلك إشارة إلى أفلاطون .

(٣) مزقاً جمع مزقة وهى القطعة من الثوب ونحوه .

كملت وبث الروح بين الأضلع  
 بشر سوى بالبهاء موشع  
 وجرى بأجنح روحه المترفع  
 وأقامه ملك الخلائق أجمع  
 خـدم تـلبي ما يقول ويدعى  
 من كوثر مترقق متصدع  
 فغوى وقال أنال كل ممنع  
 صوت يجلجل بالرعود مروع  
 بالخلد والنعمى دعوتك فاسمع  
 واسكن بواد بالمـدامع مترع  
 واطفر بنخزك ناضحاً بالأدمع  
 ومألت كأسك بالأذى فتجرع  
 فلسوف يرميك الحميم بأفضع  
 من أنبيأى المرسلين وتبعى  
 وإذا ضللت خسرت أطيب مربع  
 فيه إلى أبد الأبيد وترجع

جبل التراب وقد منه أضلعاً  
 حتى إذا نفض اليدين رنسا إلى  
 سطع الجمال بكل جارحة به  
 فأحله بالصدر من فردوسه  
 ينهى ويأمر والعوالم كلها  
 يقتات من ثمـر الجنان ويستقى  
 أغواه إبليس وأوغر صدره  
 فجنى المحارم وانتشى وصحا على  
 ناداه من على الذرى يا كافراً  
 اغرب عن الفردوس واضرب فى اللوى  
 وانصب وشق الصخر واستجد الثرى  
 بدلت بالسعد الشقاء فعش به  
 هذا قصاصك فى الحياة فان تمت  
 لكن ساهديك السبيل بصفوة  
 فاذا اهتديت فجننى لك مربع  
 فردوسك المفقود فاكسبه تقم

\*\*\*

نبتت على دمن الزمان المهجع (١)  
 ويدين بالأوثان كل سميذع  
 وسرت بأجنحة الرياح الأربع  
 تبكى على وطن أعز مضيع  
 حتى تعود إلى حماها الأمتع  
 فى فها وختامها والمطلع  
 كالشمس فى الكون البديع الأسنع  
 ويخفه بضياته المتفرع

أسطورة النفس الأثيمة قصة  
 أيام يرتع بالجهالة أهله  
 أوحى بها بوذا فسارت فى القرى  
 وروت لها أن النفوس طعائن  
 تنفك عن جسم وتلبس غيره  
 تلك الرواية رمز قصة آدم  
 النفس فى البدن المرقق بالسنى  
 كل بصاحبه يبت وقبده

(١) المهجع : الغافل .

تقدماً وتكبراً في حجي مترعرع  
تكتبه فيه يد المدارك يطبع  
بعصارة الذكرى ولم تتشعشع  
ساويت بين أخى الحجى والأرقع  
باهى الضياء وبعضها لم يلمع  
مترجحات بالفؤاد الأروع  
فكأنها قرب<sup>(١)</sup> الشفيح الأشفع  
في يوم تهجرها بطرف مودع  
والمتهى للعابديك الخضع

تنمو وآلها وتدرج في الحمى  
وهبته سفرأ أبيض الصفحات ما  
تقنوه بكر سلافة لم تمتزج  
ولو أن بالتذكار إدراك المنى  
إن النفوس هي الكواكب بعضها  
متميزات بالفضائل والهدى  
عاشت تكفر عن جريرة آدم  
يحبو من الدنيا سعي شقاءها  
سبحانك اللهم أنت المتبدا

\*\*\*

فانشر حلاك بعيد أروع أصمع  
لرئيس كل مبرز متضلع  
ملء العيون به وملء المسمع  
للعلم تروى كل وارد مشرع  
لرافعين لواء هذا الخضع  
شيخ رئيس في المعارف ألمع  
يعبق حمانا بالشذا المتضوع  
أغلى الودائع عند أوفى مودع  
للنيل تزخر بالوداد المودع  
شطرين ما اختلفا مسافة لإصبع  
وأعود منك وحب بغداد معي  
حدق المها والسحر في المتربع  
عبر العصور بسؤدد لم يخلع  
نور الهدى للمدحجين الطامع  
للفكر واسم للفخار المفرع  
للعبقرية والبيان الممتع

يا شعر هذا عيد أروع أصمع  
سموه بالشيخ الرئيس وإنه  
ملأت مآثره الزمان ولم تزل  
وتدفقت في المشرقين مشارعاً  
وفيت قسطك للرئيس فوفه  
النابعين النابهين وكلهم  
واهزج براعى الحفل وانشر فضله  
عبد الإله وصى سدة هاشم  
واذكر لدجلة والفرات جوانحاً  
إنا تقاسمنا المحبة بيننا  
بغداد جئت إليك يحدوني الهوى  
بلد الهوى والشعر نم عليهما  
ومدينة الحسب العريق تسربت  
ومنارة للعلم بث شعاعها  
بغداد سحر للفؤاد ونشوة  
وطن الملوك الخالدين ومنزل

(١) القرب : جمع قرية ما يتقرب به إلى الله تعالى .

وعلى هواها صبوتى وتشيعى  
هى مرتجى قلب بحبك مولع  
بروائع من سحر ك المتخوع  
فيها استلام العابد المتخشع  
سبعاً وأين روى الحديث الأصمعي  
كان ابن هاني يستظل ويرتعى  
قصر الرشيد عسى يجن تطلعي  
صيد وأفق للنجوم الطلع  
والغرب طفلاً في كفالة مرضع  
وثوى الفخار بركنها المتصدع  
نبي الطريف على التليد الأتلع  
حتى يؤوب بعزه المسترجع  
ويرد للسايرين آية يوشع  
عدد السلامة لا قذائف مدفع  
شم الجوارح أو خلأق أسبع  
العرش عرشك فاعله وتربع

أنا من وقفت على علاها مقولى  
بغداد أسعدنى الزمان بزورة  
أقبلت أمتع ناظرى ومهجتى  
وأطوف بالآثار أستلم الصوى  
وأقول أين الموصلى ومعبد  
وبأى كرم أم بأى خيلة  
وأطالع الدارات أسألن عن  
هل كان غير عرينة لضياغم  
في حين كان الشرق ظر حضارة  
سرر من المجد الأتيل تصدعت  
مجد ورثناه وقمنابعد  
هى خطوة للشرق ما إن يخطها  
ويشيد للإنسان أروقة العلى  
ويحطم الذر الدقيق يحيله  
ويسود بالروح الطباع وإن تكن  
ويصبح للدنيا تقول هنيئة :



## اليوم الثاني

---



## موسيقى ابن سينا

لأستاذ زكريا يوسف

سيداتي وسادتي :

قد يعجب الكثيرون حين يعلمون أن ابن سينا كان من كبار علماء الموسيقى في عصره . . ؛ غير أن ذلك هو الواقع فان مدى النشاط الفكرى لهذا الفيلسوف العظيم لم يقتصر على ناحية واحدة من العلم فحسب ، بل شمل شتى نواحي المعرفة وبضمنها الموسيقى .

كانت الموسيقى في تلك العصور العربية الزاهرة - أعني قبل ألف من السنين - فناً معتبراً ، احترفه الكثيرون فسموا به قدراً ، وحظى المحيدون منهم بكل تقدير ورعاية واحترام ، واتخذة الفضلاء والأمراء وحتى بعض الخلفاء هواية مفضلة . وكانت - أى الموسيقى - علماً ذا شأن ، لذا عنى به علماء العرب والمسلمين وفلاسفتهم عنايتهم بالعلوم الأخرى فأوسعوه دراسة وبحثاً ، وصنفوا به أنفس التصانيف ، ومن أولئك المصنفين الكندى وبنو موسى والرازى والفارابى والحوارزى وإخوان الصفا وغيرهم ، وإن ما انتهى إلينا من هذه التصانيف دليل على ما بلغه أولئك العلماء في هذه الناحية الثقافية .

فلا عجب إذن أن يصيب الموسيقى من عناية ابن سينا الشيء الكثير ، وهو الذى يعتبرها قسماً أصلياً من أقسام الحكمة الرياضية الأربعة<sup>(١)</sup> فيضعها بجانب علم العدد وعلم الهندسة وعلم الهيئة ، ولا عجب أن تكون مؤلفاته الموسيقية عميقة كأكثر ما جادت به عبقريته الفذة التى أغدق الله عليها المواهب بسخاء .

ألف ابن سينا فى الموسيقى ثلاثة كتب : - اثنين منها باللغة العربية والثالث باللغة الفارسية ، وأكبر هذه الكتب وأوسعها بحثاً هو قسم الموسيقى من

(١) تسع رسائل فى الحكمة والطبيعات . طبعة القسطنطينية سنة ١٢٩٨ هـ ص ٧٦ .

موسوعته المسماة « كتاب الشفاء » ، وهذا القسم يتألف من نحو عشرين ألف كلمة . أما الثاني فهو قسم الموسيقى من كتاب « النجاة » ، ومادته الموسيقية خلاصة ما جاء في موسيقى الشفاء ، ويتألف مما يقرب من ثلاثة آلاف كلمة . وأما الكتاب الفارسي واسمه « دانش نامه » فيحتوي على ما احتوى عليه الجزء الموسيقي من كتاب النجاة<sup>(١)</sup> .

ومن حسن الحظ أن هذه الكتب الثلاثة قد وصلت إلينا بعض نسخها الخطية . وقد طبع قسم الموسيقى من كتاب النجاة في حيدر آباد بالهند ضمن مجموعة رسائل للشيخ الرئيس ، كما نشره بصورة مستقلة عن نسخة أكسفورد الخطية مع ترجمته إلى الألمانية الدكتور محمود أحمد الحفنى وطبعه في برلين سنة ١٩٣١ م . وإننا إذ نجل الدكتور الحفنى ونقدر مجهوده في نشر مثل هذه الآثار الموسيقية النفيسة ، نعتب عليه لأنه نشر المتن العربي كما هو دون شروح وتعليقات فكان عدد صفحاته « ١٥ » بينما خص الترجمة الألمانية فقط بهذه الشروح والتعليقات فجاءت « ٧٩ » صفحة وبهذا حرم قراء العربية من هذه المعلومات والتبعات التي نحن أحوج إلى معرفتها لموسيقانا من الألمان .

أما الكتاب الفارسي « دانش نامه » فنه نسختان خطيتان في المتحف البريطاني بلندن<sup>(٢)</sup> ، وقد طبعت بعض أقسامه في إيران بينما القسم الخاص بالموسيقى لم يطبع بعد .

وأخبرنا ابن أبي أصيبعة أن لابن سينا كتاباً آخر في الموسيقى يدعى « المدخل إلى صناعة الموسيقى » وأن موضوعه يختلف عما جاء في كتاب النجاة . وأشار ابن سينا في موسيقى الشفاء إلى كتابين آخرين يوضحان بعض الأمور الموسيقية هما « كتاب البرهان<sup>(٣)</sup> » و « كتاب اللواحق<sup>(٤)</sup> » . إلا أن هذه الكتب الثلاثة قد ضاعت مع الأسف .

(١) ويقال إن الجوزجاني تلميذ ابن سينا هو الذي كتب هذا القسم بعد وفاة الشيخ الرئيس .

(٢) Ms. Add. 16659. fols. 333—337v & Ms. Or. 2361 fols. 157—161v.

(٣) موسيقى الشفاء نسخة المكتب الهندي بلندن ورقة رقم ١٥٤ .

(٤) المرجع السابق ورقة ١٥٨ و ١٧٤ .

أما قسم الموسيقى من كتاب الشفاء فانه يحوى أهم الأبحاث الموسيقية وأوسعها لابن سينا ، ويعتبر بحق من أنفس المراجع للموسيقى العربية القديمة ، وهو ما زال مخطوطاً لم يطبع بعد وعلى ما أعلم إن تسع نسخ من هذا القسم الموسيقى قد انتهت إلينا موزعة بين مختلف خزائن الكتب العامة في العالم وهذه النسخ : - اثنتان منها في خزانة كتب بودليان في اكسفورد<sup>(١)</sup> وواحدة في المكتب الهندى بلندن<sup>(٢)</sup> وأخرى في جامعة ليدن بهولندة<sup>(٣)</sup> ، ونسخة في خزانة كتب جون رايلندز بمانشستر<sup>(٤)</sup> ، ونسختان بدار الكتب المصرية بالقاهرة<sup>(٥)</sup> وأخرى في خزانة كتب الجامع الأزهر بمصر<sup>(٦)</sup> وتاسعة في مكتبة الجمعية الملكية الاسيوية بلندن<sup>(٧)</sup> .

وقد استطعت الحصول على صور « فوتوساتية » لهذه النسخ المذكورة وقابلت فيما بينها فبيننا فبيننا إلى أنها كاملة النص ما عدا اختلافات طفيفة . غير أن نسخة الجمعية الملكية الآسيوية - ما أرسلته لى الجمعية - لا يحتوى إلا على الثلث الأخير من البحث تقريباً .

وقد نوه الأب قناتى في كتابه « مؤلفات ابن سينا » بجملة نسخ أخرى من كتاب الشفاء قد تفرق شملها في عدة خزائن ، يحتوى بعضها قسم الموسيقى ، ولم يتعين عندنا ما إذا كان هذا القسم كاملاً أم ناقصاً ، إذ لم نطلع عليه لنقول كلمتنا فيه .

وأشار المستشرقان الدكتور هنرى جورج فارمر والبارون رودلف ديرلانجيه إلى وجود نسخة أخرى من موسيقى الشفاء في خزانة كتب جامعة « أبسالة » بالسويد<sup>(٨)</sup> إلا أنه تبين أنه لا وجود لمثل هذا القسم في أبسالة كما كتب لنا بذلك

Ms. Poc. 109 & Poc. 250 (١)

No. 378—9 (٤)

No. 144—5. (٣)

No. 1881 (٢)

(٥) ( ٨٩٤ فلسفة ) و ( ٦٧٥ فلسفة ) .

(٦) راجع فهرست مكتبة الأزهر - بنجيت

No. 58. (٧)

Farmer (H.G.) *The Sources of Arabian Music*. Beardsen. p. 41 D'Erlanger, (٨)

*La Musique Arabe* Vol. 2. p. 251.

مدير مكتبة الجامعة المذكورة ، فان ما يوجد هناك من الشفاء مختصر لقسم  
الطب فقط .

وقد ترجم البارون دير لانجيه موسيقى الشفاء إلى الفرنسية وطبعها - دون  
المتن - في باريس سنة ١٩٣٥ م ضمن الجزء الثاني من كتابه : (La Musique Arabe)  
كما ترجم الدكتور فارمر فصل العود منها إلى الانكليزية ونشره - مع  
المتن - في الجزء الثاني من كتابه (Studies in Oriental Instruments)

• • • •

عالم ابن سينا في مؤلفاته الموسيقية كل ما يتعلق بالموسيقى العربية ،  
موضوعاً فلسفته الخاصة في نشأة الموسيقى وماهيتها ، المتفق والمتنافر من الأصوات ،  
الأجناس وأنواعها ، الإيقاعات ، الشعر وأوزانه ، تأليف الألحان ، والآلات  
الموسيقية ، كل ذلك بأسلوب علمي رصين لا تطويل فيه ولا تكرار ، يوضح  
كل أمر بالبراهين ويعزز آراءه بالأدلة المنطقية ، فتراه لا يقف في أبحاثه الموسيقية  
عند النواحي الفيزيائية والرياضية وحدها بل يتعداها إلى الفلسفة وعلم النفس ،  
وهو في كل ذلك يقف من الآراء والنظريات التي جاء بها من سبقه من الأقدمين  
موقف المفسر المنتقد الذي يرى أنها في حاجة لزيادة وتنقيح .

ويتضح لنا هذا بجلاء في الأسطر الأولى التي افتتح بها مقدمة بحث  
الموسيقى في الشفاء حيث يقول : « وقد حان لنا أن نختم الجزء الرياضي من  
الفلسفة بإيراد جوامع علم الموسيقى مقتصرين من علمه على ما هو ذاتي منه  
ومتفرع على مبادئه وأصوله غير مطولين آياه بأصول عددية وفروع حسابية  
من حقها أن يفتن إليها من صناعة العدد نصاً فيما يورد أو تخريجاً على ما يسرد  
ولا ملتفتين إلى محاكيات الأشكال السمائية والأخلاق النفسانية لنسب الأبعاد  
الموسيقية فان ذلك من سنة الذين لم يتميز لهم العلوم بعضها عن بعض ولا انفصلت  
عندهم ما بالذات وما بالعرض قوم قدمت فلسفتهم وورثت غير ملخصة فاقتدى  
بهم المقصرون ممن أدركت الفلسفة المهذبة ولحق التفصيل المحقق ... وقد جهدنا وسعنا  
أن نلاحظ الحق نفسه وأن لا نجيب دواعي العادات ما أمكننا ووقفنا له ... (١) » .

(١) موسيقى الشفاء من نسخة الهندي ورقة ١٥٣ .

من هذا يتبين أن ابن سينا لم يكن راضياً عن الفلسفة القديمة فيما يخص الموسيقى تلك الفلسفة التي تعترف بعلاقة الموسيقى بعلم الفلك ، وتقول إن للأفلاك نغمات ، ولحركات الأفلاك نغمات ، وغير ذلك مما نقرأه في رسائل إخوان الصفا ، الذين ساروا في فلسفتهم على نهج القدماء فيما يخص الموسيقى .

وينتقل ابن سينا بعد هذا مبيناً رأيه في نشأة الموسيقى وماهيتها فيأتى بفلسفة جديدة - لا أعلم إن كان أحداً قبله قد جاء بها - ، فيرى أن الله مدبر الكون قد جعل للكائنات الحية في طبيعتها نظاماً لحفظ نوعها وهو التناسل ، ولما كانت الحيوانات تعيش متباعدة عن بعضها بصورة منفردة ، وأن الغرض المذكور يحوجها إلى التقارب ، فإن الطبيعة قد منحها الصوت تستعمله كوسيلة يستدعى به الفرد منها الآخر . وفي أحوال أخرى فإن صغار الحيوانات التي لا تقوى على محافظة نفسها ، تستخدم الصوت للاستغاثة بأبها وأعوانها لمحافظة من آفة أو خطر . أما الإنسان الذي يعيش مجتمعاً مع أفراد جنسه فإن الضرورة تلجئه إلى أن يعبر عما يدور في نفسه إلى الغير ، ولهذا اتخذ له التصويت الطبيعي وسيلة لهذا التعبير ، ثم جعل له منه لغة اصطلاحية لتطابق أغراضه المختلفة التي لا تقع تحت حصر . وهذا التصويت على الطريقة الاصطلاحية تلبسه الطبيعة هيئات مختلفة من خفض صوت عند الضعف والتوسل ، ومن رفع وعجلة عند التهديد ، وإظهار القوة وغير ذلك ، لكي يكون التعبير المقصود أكمل وأوفى تأثيراً في النفس . أما تأليف الأصوات فما هو إلا محاكاة لهذه الهيئات الشعورية المختلفة التي تتمثل في النفس فتأثر بها . فإذا ما أزين تأليف الأصوات هذا بالنظام الموسيقى حصلت اللذة في النفس ، لأن سبب اللذة هو الشعور بالمنتظم .

ومن هذا يتضح أن ما ذهب إليه أعظم فلاسفة الغرب أمثال « داروين » الذي يدمج الموسيقى في نظرية التطور ويعتبرها وسيلة من وسائل حفظ النوع ، وما ذهب إليه « جان جاك روسو » ومن بعده « هربرت سبنسر » من القول بأن الموسيقى هي لغة مدنية ذات تأثير خاص ، كان ابن سينا قد سبقهم إلى ذلك بعدة قرون .

وبعد هذه المقدمة الفلسفية من كتاب الشفاء ، ينتقل ابن سينا إلى صميم الموضوع فيتناول المتفق والمتنافر من الأصوات ويبحثها بأساوبه العلمى العميق ، فيوضح ذلك أكثر مما وضحه أرسطو والفارابى كما يقول البارون دير لانبيجه (١) .  
سيداتى وسادتى :

إن موضوع اتفاق النغمات وتنافرها عند سماعها متتالية ، أو آتية فى وقت واحد ، من أعقد المسائل التى يتعرض لها علم الصوت وعلماء النفس والفلاسفة ، إذ أن ميزان هذا التوافق والتنافر — بالحقيقة — ليس إلا الاحساس الشخصى والذوق . ولما كانت الأذواق غير ثابتة على حال واحدة ، بل تختلف باختلاف البيئات والأزمنة ، فان موضوع الأصوات المتفقة والمتنافرة من ناحية التأليف الموسيقى لم يستقر على نظام ثابت . ولهذا فان الممالك القديمة قالت : إن صوت الجواب هو خير النغمات توافقاً مع القرار ، بينما يميل العرب فى العصور الوسطى إلى الجمع بين الصوت وخامسه ورابعه كما بين ذلك ابن سينا ، ثم نرى هذا الرأى يتغير فى أوروبا فى القرن الثانى عشر للميلاد إذ يقرر « فرانكو الكولونى » إن الثالثة هى أحلى النغمات ، ونجد بعد ذلك كثيراً من أعلام الموسيقى الغربية الحديثة يميلون فى تأليفهم الموسيقية إلى ناحية الأصوات التى تعتبر غير متفقة . لذلك عنى الفلاسفة وعلماء الموسيقى منذ القدم بتعليل أسباب الاتفاق والتنافر هذا ، واختلفوا فى هذا الشأن .

يقول « ليبنتس » (Leibnitz) أحد أعلام فلاسفة العصر الحديث إن الاتفاق والتنافر سببه قبول الإنسان للنسب البسيطة للذبذبات الأصوات قبولاً غير إدارى .

ويقول « هولم هولتز » (Holmholtz) أكبر علماء العصر الحديث أن كل صوت يمكن التعبير عن طابعه بمجموعة من الأصوات الفرعية من السلسلة التوافقية .

وهناك نظرية المزج أو السبكية التى ترجع توافق الأصوات وتنافرها إلى درجة تفاوتها فى قدرة امتزاجها وسبكيتها بعضها ببعض (٢) .

(١) D'Erlanger, *La Musique Arabe*. Vol. 2. p. 261.

(٢) المجلة الموسيقية للدكتور الحفنى العدد ٢ ص ٦٦ والعدد ٣٧ ص ٥٥ .



ونظرية المزج هذه التي يتكلم عنها في القرن العشرين كأحدث النظريات لم تكن مجهولة عند العرب قبل ألف عام ، فان ابن سينا قد عرف بموجها المتنافر من الأصوات بقوله : « المتنافر هو الذي لا يفضل اجتماع نغمتيه معاً أو لا ينالهما التذاذ للنفس بل تنفر منه ، والسبب فيه شق السبكية بين نغمتيه (١) » .

وقد عقد ابن سينا فصلاً بعنوان « الشعر وأوزانه » (٢) ، يعتبر من أنفس ما كتب في هذا الموضوع . وابن سينا كما لا يخفى كان شاعراً مجيداً إلى كونه موسيقياً عالماً ، فهو يسير في بحثه للشعر في هذا المقال من وجهة نظر موسيقية بحتة . وبعد أن يعرف الشعر بقوله : « الشعر كلام مخيل مؤلف من أقوال ذوات إيقاعات متفقة متساوية متكررة على وزنها متشابهة حروف الخواتيم » ، ينتقل إلى القول : « أما النظر فيه من جهة ما هو كلام ولفظ فالى اللغوى والنحوى . . . . وأما النظر فيه من جهة الوزن المطلق وعمله وأسبابه فالى الموسيقى . . . » إن مثل هذا البحث من الأهمية بمكان للموسيقى الغنائية ، وهو يساعدنا إلى حد كبير على تفهم أساليب التلحين القديمة من الناحية الإيقاعية ، كما أنه يمهّد لنا طريقة جديدة لدراسة أوزان الشعر العربى التي أعتقد أن دراستها عن طريق الموسيقى تكون أبسط وأسهل بكثير من دراستها بطريقة المفاعيل .

وأخبرنا أبو منصور الحسين بن زيلة تلميذ ابن سينا أن الشيخ الرئيس كان يعين لكل وقت من أوقات الليل والنهار « جمعاً » أى مقاماً من المقامات يلائم الإنسان سماعه فيه ، ويطلب إلى الموسيقين أن يراعوا ذلك فيقول : إن الصبح الكاذب يناسبه مقام الرهاوى ، والصبح الصادق الحسينى ، وطلوع الشمس الرست ، وقبل الظهر أبو سليق (٣) ، ونصف النهار الزنكولة ، والظهر العشاق ، وبين الصلاتين الحجاز ، والعصر العراق ، وقبل الغروب الأصفهان ، والمغرب النوا ، وبعد صلاة العشاء البزرك ، ووقت النوم المخالف (٤) .

(١) الموسيقى من كتاب النجاة طبعة برلين س ٨٥ .

(٢) موسيقى الشفاء نسخة المكتب الهندى ورقة ١٧١ .

(٣) بوسلك ، وهنا يلاحظ أن هذه الكلمة لم يأخذها العرب عن الأتراك بل إن الأتراك أخذوها عن العرب وحرفوها من (أبو سليق) إلى بوسلك بمعنى لثمة .

(٤) الكافي فى الموسيقى ، مخطوط المتحف البريطانى . Or. 2361 Vol. 226v. (تقلا عن فارمر) .

إن بحثاً كهذا مع طرافته وجيه كل الوجاهة ، وما أحوجنا إلى القيام بمثل هذه الدراسة في عصر كعصرنا هذا انتشرت فيه محطات للإذاعة تقدم الموسيقى للناس في مختلف الأوقات ، وما أحوج المسؤولين عن إعداد برامج إذاعاتنا العربية أن يكونوا على علم بمثل هذا الموضوع فيوفروا علينا سماع تلك البرامج التي لا نجد في أكثرها مع الأسف أى أثر لتفكير أو خبرة في الإعداد .

ولعل المقالة الأخيرة من موسيقى الشفاء أهم مقالاته ، فقد حوت فصلا تحت عنوان « تأليف اللحن »<sup>(١)</sup> ، جاء فيه كثير من الأمور الفنية التي يكاد ابن سينا ينفرد بذكرها ، ولم يسبق لمؤلف آخر قبله أن ذكرها . فبعد أن وصف كيفية إنشاء اللحن ، والطرق المفضلة في الانتقال من مقام إلى مقام ، ومن إيقاع إلى إيقاع وغير ذلك ، ذكر لنا كيفية تزويق اللحن عند الأداء باضافة بعض الأمور إلى اللحن الأصلي ، يطلق عليها اسم « الزيادات الفاضلة » ، ويسميتها في كتاب النجاة « محاسن اللحن »<sup>(٢)</sup> . فيقول : « وأما التحسين فنه ما يختص بالنغم ومنه ما يختص بالإيقاع ، والذي يختص باللحن فنه الترعيد والتمزيج والتوصيل والتركيب » ، ويعود إلى تعريف الترعيد بقوله : « فأما الترعيد فهو أن تشغل حق زمان النغمة بنغم متوال لا يحس فصولها ويعد على النغمة الواحدة المتميزة وتسمى الرعدة » . إن هذا التعريف ينطبق على ما يعرف باصطلاح الموسيقى الغربية بكلمة (Tremolo) ، ثم يعرف التمزيج بقوله : « أن يحدث نغمة على دستان بالقبض عليه ثم يرعد الإصبع على دستان تحته وفوقه ليمسح لذلك صوتاً آخر يمازج هذا الصوت » وهذا ما يعرف الآن باسم (Trill) . أما التوصيل فيقول عنه : « هو أن ينقر دستان ثم يحرك الإصبع إلى دستان فوقه أو تحته على الاتصال لإزادة لأن يغير الصوت من حدة إلى ثقل ، أو ثقل إلى حدة ، تغيراً على الاتصال » وهذا هو (Glissando)

إن هذه الأمور الفنية التي نراها مستعملة الآن في الموسيقى الغربية ، لا نرى أثراً لاستعمالها - ما خلا الترعيد - عند العازفين الشرقيين للموسيقى العربية

( ١ ) موسيقى النجاة طبعة برلين والمرجع السابق ورقة ١٧٣ .

( ٢ ) موسيقى الشفاء نسخة المكتب الهندى ورقة ١٧٣ .



إن هذا المثال الذي تبدو كلماته كأحاجي لغير الباحث ، يعد أقدم وثيقة حصلنا عليها للحن موسيقى مدون عند العرب . واكتشاف مثل هذا الأثر في غاية الأهمية في تاريخ الموسيقى العربية . وإننا نكون قد غمطنا حق العرب حين نقول إنهم لم يستعملوا طريقة كتابية لتدوين الموسيقى كما ذهب إلى ذلك الأستاذ « جول روانيت » عند كتابته عن الموسيقى العربية في دائرة المعارف الموسيقية الفرنسية ، وكما قال أيضاً : إن ما كتب في اللغة العربية عن الموسيقى ابتداء من القرن التاسع ( للميلاد ) كان شيئاً كثيراً . . . وفي كل المدونات والمؤلفات الكثيرة التي لم تنقطع حتى هذا العصر لا يوجد أثر لطريقة موسيقية كتابية (١) .

إن العرب قد عرفوا تدوين الموسيقى قبل زمن ابن سينا ، كما ذكر أبو الفرج الأصفهاني في كتاب الأغاني بقوله : « كتب إسحق الموصلي إلى إبراهيم ابن المهدي بجنس لحن صنعه وإصبعه ومجراه وأجزاء لحنه فغنناه إبراهيم من غير أن يسمعه فأدى ما صنعه » ، وخبر كهذا يوحى إلينا أن نوعاً من التدوين الموسيقي كان معروفاً عند الموسيقيين العرب منذ القرن الثاني للهجرة ، وإن كنا لا نعلم نوعية ذلك التدوين . ثم إن في « كتاب الأدوار » لصفي الدين عبد المؤمن الإرموي البغدادي - وقد عاش في أواخر العصر العباسي - أمثلة كمثل ابن سينا لألحان مدونة . ومن هذا الكتاب نسخة محفوظة في المتحف البريطاني بلندن (٢) .

ويشير أيضاً ابن سينا إلى التدوين الموسيقي في محل آخر من موسيقى الشفاء بقوله : « وقد رأيت من كان يكتب الايقاع كما يسمعه أسرع ما يمكنه ، ثم يجعل مواقع الأزمنة المتسعة العظام نونات يحيط العرف (٣) بطولها ، يمد معها يده في المشق بقلر ما يمتد ، فاذا خلا به تذكر بمقادير المد ومقادير الزمان » (٤) .

( ١ ) دائرة المعارف الموسيقية الافرنسية . ترجمة اسكندر شلفون . القاهرة

سنة ١٩٢٧ ج . ١٠ ص ٠٨

( ٢ ) أنظر نموذج التدوين الموسيقي لصفي الدين : ( الموسيقى العربية ) تأليف

زكريا يوسف ، بغداد سنة ١٩٥١ ص ٩ .

( ٣ ) وفي بعض النسخ العرب .

( ٤ ) موسيقى الشفاء نسخة المكتب الهندي ورقة ١٧٣ .

إن مثال ابن سينا هذا يطلعنا على حقيقة تاريخية أخرى وهي : أن العرب عرفوا التدوين الموسيقي المحسود الزمن ( Mensural Notatio ) قبل الأوروبيين . ومن المرجح أن تكون فكرة تحديد الزمن في التدوين الموسيقي الذي ظهر في أوروبا في زمان « جيدواريزو » - الذي عاش في القرن الحادى عشر للميلاد - كانت مأخوذة عن العرب .

أما حل الرموز الموسيقية للمثال المذكور فأمر ميسور ، لاسيما إذا علمنا أن ابن سينا قد ذكر لنا المفتاح وهو الأبعاد التي تشد بموجها الدساتين على مقبض العود ، وعلينا إما أن نحسب قيم النغمات رياضياً ، أو نعلم إلى الطريقة العملية فنأخذ عوداً ونشد له دساتين حسب تلك الأبعاد فنسمع النغمات التي تخرجها لنا تلك الدساتين ونميز قيمها .

والنغمات التي استعملها ابن سينا في مثاله هذا ما هي إلا سلم موسيقي هابط على هذه الصورة : دو ٢ سى ييمول لا صول فامى رى دو .

وقد راعينا في هذه التسمية أن مطلق البم يعادل نغمة « صول » المتبعة عند « دوزان » الوتر الغليظ في الكمان الغربى الخالى .

أما طول النغمات الزمنية التي كانت تقدر بـ (تن تن الخ . . . . ) فان تن ما هي إلا نقرة ريشة على وتر العود وزمنها يساوى إلى زمن « كروش » وسكتة قدر « كروش » ، أو يساوى إلى « نوار » فى الآلات الوترية ذات القوس وآلات النفخ وذلك بسرعة معتدلة .

غير أنه مما يؤسف له أن النسخ التي عندى لا تشير إلى طول كل نغمة من النغمات المذكورة فى المثال ، وذلك من خطأ النساخ الذين لم يضعوا تحت كل نقرة النغمة التي تصيبها ، كما فعل ذلك ابن سينا وأشار إليه بكل وضوح فى المثال بقوله . . « وقد أثبتنا تحت كل نقرة الدستان الذى يجب أن تخرج منه النغمة » .

ولهذا لا نستطيع أن نعرف كم كان نصيب كل نغمة من الطول أو القصر فى لحن هذا المثال لنعرفه كما أراد ابن سينا ، وعلى كل حال فلا قيمة فنية لهذا اللحن الذى لا يزيد عن كونه مثالا ، إلا أن قيمته الأثرية كبيرة باعتباره أقدم وثيقة للحن موسيقي مدون عند العرب وصالت إلينا ، وهى بهذا الاعتبار أثنى من أمثلة صنئ الدين .

والباحث في موضوع « ابن سينا والموسيقى » يجد نفسه أمام سؤال لا مفر منه وهو : هل كان ابن سينا يحسن الموسيقى عملياً كما كان يتقنها نظرياً ؟ .

إن الكتب التي عنيت بترجمته لا تنص على شيء من هذا ، كما نصت عن الفارابي وصفي الدين مثلاً ، وبديهي أن وزيراً وعالمياً كابن سينا له تلك المكانة الاجتماعية لا يعقل أن يظهر عازفاً أو مغنياً ، ولكن من يقرأ مؤلفاته الموسيقية لا يشك مطلقاً بأنه كان عملياً أيضاً ، لأن أسلوب معالجته لموضوع الموسيقى أسلوب عالم متضلع بنواحيها العملية وخبير بدقائق العزف بالآلات . ما قولكم أيها السادة في كلام كهذا : « وقد أعان هذا السبب سبب من جهة الآلة ، وهو أن الحاجة مست في تقدير النغم إلى الدساتين ، واضطرت إلى أن تستعمل عليها الأصابع وعسر في ابتداء الأمر أن يحرك الكف والأصابع معاً ففرض على الكف السكون وعلى الأصابع الحركة . . . . »

وهذا : « فشد على الربع أول الدساتين منسوباً إلى الخنصر وشغلت الإبهام بالضبط وبقى للتصرف في ما بين حدى ذلك الربع أربعة أصابع وتعذر استعمال الوسطى والبنصر معاً حيث تستعمل الخنصر والسبابة فاستعملت معهما إما الوسطى دون البنصر ، وإما البنصر دون الوسطى . »

وهذا أيضاً : « وذلك في شدتهم الدستان المعروف بوسطى زلزل ، فبعضهم ينزله يسيراً وبعضهم يصعده يسيراً ، ثم لا يميزون الفرق بينهما . وأيضاً فانهم لا يفرقون بين الفضلة وبين البعد الذي بين الواسطتين فيستعملون أحدهما بدل الآخر ، ولا يبعد أن يكون من أصحاب الصناعة من يدق سمعه ويفطن لهذه الفروق الأترونية - سيداتي وسادتي - أن أقوالاً كهذه من المستحيل أن تصدر عن شخص درس الموسيقى على الورق ؟

وهناك الدليل الأكبر وهو هذا المثال اللحنى الآنف الذكر ، فهل يمكن أن يؤلف شخص لحناً ولا تكون النغمات مطبوعة في عقله ؟ وهل يتأتى مثل هذا من غير المران العملي في الموسيقى ؟

وأيضاً وصفه للترعيد والتمزيج والتوصيل ، هذه الأمور العلمية البحتة ؟ من يدري ؟

ألا يجوز أن تكون هذه من إبداعه ؟ ويكون بهذا قد أحدث في زمانه انقلاباً في «التكنيك» للعود كما أحدث «باجانيني» للكمان و «ليست» للبيانو ؟ .  
أنا أجد نفسى مقتنعاً بأنه كان موسيقياً نظرياً وعملياً ، وأراني فخوراً بأن أكون أول من يقول : ابن سينا كان فناناً .

هذا بعض ما سمح به الوقت لمعالجة مثل هذا الموضوع . ولاشك أنكم شعرتم الآن - مثلما شعرت أنا عندما فكرت في كتابة هذا البحث - بأنه على أن أطلع مؤلفات الموسيقيين العرب الذين سبقوا ابن سينا كالكندي والفارابي - على الأقل - إن لم أطلع مؤلفات اليونانيين كأرسطو وبطليموس وأقليدس . ولكن ما حيلتي ؟ إن هذه الكتب لا توجد في بلادى ، وهى ما زالت مخطوطات مبعثرة فوق رفوف خزائن كتب لندن ومدريد وميلانو وبرلين واستنبول ، ولم يتهيأ لى تصويرها بعد ، إذن لاستطعت ربما أن أرى - بصورة أدق - حق ابن سينا هذا الفنان الذى أشعر بأن فضله على الموسيقى كان كثيراً .

° ° °

ملاحظة :

في أثناء المناقشة التى تلت إلقاء هذا البحث تفضل حضرة العالم الفاضل السيد محمد محيط الطباطبائى المستشار الثقافى بالسفارة الإيرانية فى العراق فأفاد بأن فى إيران سبع نسخ خطية كاملة من كتاب الشفاء لابن سينا تحوى قسم الموسيقى وهى متفرقة فى خزائن الكتب التالية :-

نسختان بمكتبة مشكاة بكلية الحقوق بطهران .

نسختان بمكتبة مجلس شورى مى بطهران .

نسخة واحدة بمكتبة السباه سالار بطهران .

نسخة واحدة بمكتبة نصر الله التقوى بطهران .

نسخة واحدة بمكتبة استانة رضوية بمشهد .

ونحن نضيف هذا الخبر إلى بحثنا شاكرين للعالم الفاضل هذه المعلومات

القيمة .

## الأراجيز الطبية

مما أهمله التاريخ من تراث ابن سينا

للمؤستاذ شارل كونس

سيداتي سادقي :

أشكر هذه المناسبة السعيدة التي أتاحت لي شرف المشاركة في مهرجان العيد الأثني للشيخ الرئيس ابن سينا ، في بغداد عاصمة ملك الرشيد ، ووارثة حضارة الرافدين ، كما أني أشكر الحكومة العراقية لتفضلها بتوجيه دعوتها إلى مشاهدة هذه الحفلات العلمية ، وأنوه بفضل جامعة الدول العربية ، حينما طوقتني حميلا ، وأسدت إلى معروفاً ، فدعتني لمشاركتها في أبحاث لجنها التي أعدتها لإحياء هذه الذكرى العاطرة ، وبعث تراث ذلكم الفيلسوف الكبير .  
وإني لأشعر بالغبطة البالغة ، والشرف العظيم ، حينما أراني واقفاً في محشد عربي ، يجمع جهابذة العلماء ، وأعيان الفضلاء ، من كل باحث نحريز أو شاعر بليغ ، أو كاتب مجيد ، أو خطيب منطيق ، وإن كانت الديار بعيدة ، والأوطان نازحة ، فان بيننا من الإعجاب بالشيخ الرئيس ، وتقدير محامده ، وعرافان مواهبه ، رحماً ماسة ، ونسباً جامعاً .

أو يختلف ماء الوصال فإونا عذب تحدر من نغمام واحد  
أو يفرق نسب يؤولف بيننا أدب أقمناه مقمام الوالد  
وإن مشاركة المعهد الفرنسي للآثار الشرقية ، في هذا المجتمع الكريم ، لتعد رمزاً صادقاً ، ودليلاً ناطقاً ، على تعاون الشرق والغرب في إحياء ذكرى فيلسوف عالمي ، وطبيب طبقت شهرته الخافقين .

ولقد كانت حياة ابن سينا حياة فذة بين الفلاسفة ، ونادرة فريدة بين أقطاب العلماء ، تعددت فيه جوانب النشاط ، وتنوعت صنوف المعرفة ، فكان



في الطب إمام عصره غير مدافع ، وفي الفلسفة نسيج وحده غير معارض ، وله في السياسة رأى نافذ يصيب به مقطع الحق وفصل الخطاب ، وكان أيضاً شاعراً متصرفاً باللغتين الفارسية والعربية ، ومعلماً انتظمت حوله حلقات الدروس ، وشدت إليه الرحال ، وقصده طلاب المعرفة من كل مكان .

وقد ألقى الباحثون أضواء على تلك الجوانب المختلفة ، عدا الجانب التعليمي الطبي منها ، فانه ما زال في زاوية مهملة من زوايا التاريخ ، وإني الآن أقصر الكلام على هذا الموضوع ، وأحاول - جهدي - أن ألقى بعض الضوء عليه ، لعل بذلك أكون قد كشفت ناحية مهمة في حياة الشيخ الرئيس .

وابن سينا بوصفه معلماً ، اقتضى عمله شيئين مختلفين ، أولهما وضع مؤلفات جامعة أودعها آراءه الخاصة ، وآراء من سبقه من الفلاسفة والأطباء ، ضمنها ما أدخل عليها من زيادة أو تعديل . وفي هذا المضمار وضع كتاب الشفاء والنجاة والإشارات في الفلسفة ، وكتاب القانون في الطب ، كما وضع في ذلك رسائل أخرى مفصلة . وثانيهما وضع مؤلفات مدرسية ، لتيسير الحفظ وتقريب المعرفة ؛ ولهذا الغرض وضع أراجيز علمية ، إما في المنطق ، وإما في الطب . واختيار الأراجيز لإيداع المعلومات العلمية متساوق مع الفطرة ، جار مع الطبع ، لما في الرجز من الجرس الموسيقي ، وما يتبع ذلك من معاونة الذاكرة على الحفظ ، وقدرتها على التذكر .

والمعروف أن أول من استعمل الرجز للغرض التعليمي هو أبان بن عبد الحميد اللاحق المتوفى سنة مائتين ، حين نظم ترجمة كتاب كليلة ودمنة وبعض الكتب الأخرى ، المترجمة عن الفارسية ، وحين نظم أيضاً بعض أبواب الفقه تيسيراً للحفظ على صبيان البرامكة ، وتابعه ابن عبد ربه صاحب العقد الفريد المتوفى سنة ثمان وعشرين وثلثمائة ، فوضع أرجوزته المشهورة في العروض ، وأرجوزته الثانية في غزوات معاصره عبد الرحمن الناصر ، الخليفة الأموي بالأندلس . وقد ظل استعمال الشعر التعليمي وسيلة من الوسائل المدرسية على مدى العصور المتطاولة ، ليس في الشرق وحده ، بل إنه قد شاع في بلاد الغرب نظم المعلومات الطبية وغيرها باللغة اللاتينية في العصور الوسطى ، وفي اللغة الفرنسية وغيرها

من اللغات الحديثة في العصور القريبة، والمعروف أن مدرسة ساليرن الطبية المشهورة في إيطاليا وضعت منظومة طبية ، اتخذت أداة للحفظ والدرس في سائر المدارس الطبية المعاصرة لها .

وابن سينا وإن كان قد سبق في استعمال هذا النوع التعليمي في التأديب والعروض والفقه والتاريخ ، إلا أنه كان أول من اتخذ أداة للتعليم في الطب والمنطق ، بل إنه قد استعمل بعض محور الشعر كالكامل والطويل في هذين الغرضين أيضاً ، وإن كان ذلك قليلاً .

هذا ، والمعروف أن ابن سينا كان شاعراً ، وقصيدته العينية المشهورة دليل شاعريته الصادقة وإحساسه الدقيق ، وليس عجباً أن يتناول ابن سينا الشاعر النظم التعليمي كعلم وصاحب مدرسة . والرجز المزدوج في اللغة العربية أوطأ مركبا ، وأقرب منالا ، وأوسع نطاقا ، لسهولة تفاعيله ، وقرب مأخذه ، وقدرته على استيعاب صنوف العلوم المختلفة ؛ فكان عليه أن يستعمل هذه الوسيلة لنشر آرائه ، وبسط نظرياته . وكثير من شعراء العربية كان لهم في الرجز نصيب كبير من أبان بن عبد الحميد اللاحق في العصر العباسي إلى عصرنا الحاضر ، وهذا شوقي أمير الشعراء ومطران شاعر القطرين ، كانا في الشعر لا يشق لهما غبار ، وفي الوقت ذاته فأنهما قد ضربا في الأراجيز العلمية بسهم وافر ، وبلغا في تلك الباب شأواً بعيداً ، ولأولهما ديوان دول العرب وعظمة الإسلام ، ولثانتهما ديوان إلى الشباب ، وكلاهما نظم من بحر الرجز .

ولم يذكر واضعو التراجم للشيخ الرئيس شيئاً من أراجيزه الطبية ، حتى ابن أبي أصيبعة نفسه أهمل ذكرها على كثرة ما ذكر من مؤلفاته ورسائله ، ولا يعني هذا الشك في نسبة تلك الأراجيز إليه ، فالثابت حقاً أنه وضع الأراجيز الألفية المشهورة في الطب ، وأن أبا الوليد ابن رشد الفيلسوف قد شرحها ، كما شرحها غيره من الأعلام ، على حين أنها لم تذكر في ثبت مؤلفاته .

وأغلب الظن أن مؤلفاته الكبيرة قد علت شهرتها ، وضاء سناها ، فأخفي ذلك مؤلفاته الصغيرة ، وكثيراً من رسائله النادرة ، وأن آراءه العليا في الطب والفلسفة والمنطق قد حملت الناس في مختلف العصور على التقليل من أهمية ما نظمه في أراجيزه العلمية .

ومهما يكن من شيء ، فنحن الآن أمام محصول وافر من منظوماته ، حفظته دور الكتب المختلفة في أنحاء العالم ، وقد يكون هناك مقدار لم يصل إلينا بعد ، وربما تكشف عنه الأيام . وإليكم بياناً لهذه الأراجيز ، أسرده مرتباً بحسب عدد أبيات كل أرجوزة ، من أكثرها إلى أدها .

١ - الأرجوزة الكبرى ، وتسمى الألفية ، وإن كان عدد أبياتها ألفاً وثلاثمائة وستة عشر بيتاً ومطلعها :

الطب حفظ صحوة براء مرض من سبب في بدن من عرض  
وفي بعض النسخ مقدمة أولها :

الحمد لله الملك الواحد رب السموات العلى الماجد

وهي مقسومة قسمين : قسم علمي وقسم عملي ، ويتبدى أولهما بذكر الأمور الطبيعية ، ويشتمل على جميع المسائل الطبية ، مع الإيجاز الذي يقتضيه النظم بذكر الأركان ، ثم يذكر الأمزجة وتأثيرها ، ويمضى حتى ينتهى بذكر وجوه العمل عند الحكم بالأدلة .

وأما القسم العملي فيبتدىء بتقسيم العمل إلى فصلين : فصل فيما يعمل باليد ، وفصل فيما يعالج بالدواء ، ثم يمضى في غير ذلك إلى أن ينتهى بفصل في علاج الخلع في العظم ، ويختم الأرجوزة بقوله :

وقد فرغت من جميع العمل والآن أقطعه بقول مكمل  
وقد كانت هذه الأرجوزة موضوعاً لعناية كثير من الشراح ، وصل إلى علمنا منهم أبو الوليد ابن رشد ، وابن طملوس ، وأحمد بن عبد السلام الصقلى وعبد الحميد بن هبة الله المدائنى ، ومحمد بن اسماعيل ، وأحمد بن محمد بن المهنا ؛ كما أنه قد ذيل عليها موسى بن هارون بن عزرون بأرجوزة في الحميات وقد سارت شهرتها مسير الشمس ، وذاعت بين الشرق والغرب ، وترجمت مع شروحها إلى اللاتينية ، لغة العلم في العصور الوسطى ، وطبعت في أواخر القرن الخامس عشر الميلادى في البندقية . وكان المتعلمون في المدارس الطبية في أوروبا يحفظونها ، ويتدارسونها ، ويعدون لها ضرورة علمية لا غنى عنها .

٢ - الأرجوزة التي عنوانها « في المحربات » وعدد أبياتها مائتان واثنان وخمسون بيتاً ، أسهلها بقوله :

بدأت باسم الله في النظم الحسن أذكر ما تجربته طول الزمن  
وهي نصائح طيبة شتى ، استخلصها من تجاربه الخاصة وختمها بقوله :  
هذا الذي تجربته في عمري نظمته للمقتنى ( في ) إثري  
ونجد في بعض مخطوطات هذه الأرجوزة الإشارة إلى أنه نظمها قبل  
وفاته بأربعين يوماً .

٣ - أرجوزة في التشريح ، عدد أبياتها مائة وثمانية وستون بيتاً ، وأولها  
الحمد لله على تهذيبي وعاصمي من أم تهذيبي  
وتتضمن معلومات مفصلة ، في العظام والعضل والأعصاب والشرابين  
والأوردة ثم الدماغ .

٤ - أرجوزة في الفصول الأربعة ، وتحتوي على مائة وأربعين بيتاً ، وأولها  
يقول راجي عفووه ابن سينا ولم يزل بالله مستعينا  
يا سائلي عن صحة الأجساد اسمع صحيح الطب بالإسناد  
وموضوعها اختلاف تدبير الصحة بحسب الفصول السنوية المختلفة ،  
التي تؤثر في البدن ، وهذا المعنى الطبي كان يقوم به أطباء اليونان ، ولم فيه  
رسائل ، زاد ابن سينا على نصائحهم كثيراً ، وتنتهي هذه الأرجوزة بقوله :

فهكذا علمني العليم وقال احفظ ما حكى الحكيم  
من علم بقراط وجالينوس وفضل سقراط وبطليموس

ولها شرح مطول دقيق لمدين بن عبد الرحمن القوصوني الطيب المصري

٥ - أرجوزة في الاستدلال على صحة البدن عن طريق النبض أو البول ،  
وعدد أبياتها مائة وأحد عشر بيتاً .

أولها :

وبعد فالنبض دليل صادق يعرفه من الأطباء الحاذق

وآخرها :

وآن أن نختم ما نظمته محمد مولانا تعالى ذكره

٦ - أرجوزة في حجر الذخيرة ، وعدد أبياتها مائة بيت ، ومطلعها :

اسئلي عن حجر الذخيرة فان منافعها كثيرة  
من وجع يكون في الوسط ونقطة تأتي له لم تخطى

وحجر الذخيرة هذا دواء مركب ، يصلح البدن ، وأشك في نسبة هذه  
الأرجوزة للشيخ الرئيس ، لما فيها من الكلمات المستحدثة ، والتراكيب العامة ،  
مع اضطراب الوزن وضعف التأليف .

٧ - أرجوزة في التشريح ، أصغر من سابقتها ، وتحتوي على تسعة

وثمانين بيتاً ، وأولها :

الحمد لله معلل العلل وخالق الخلق القديم الأزل  
أوجدنا من هذه الأركان أربعة محكمة البنيان

وفيها وصف موجز لأعضاء الجسم ووظائفها ، وأشك في نسبة هذه  
الأرجوزة أيضاً للشيخ الرئيس للتعليل الذي ذكرته آنفاً .

٨ - أرجوزة في تدبير الصحة وعدد أبياتها سبعة وستون بيتاً ومطلعها :

الحمد لله اللطيف الكافي الواحد الفرد الحكيم الشافي

٩ - الأرجوزة المسماة الأرجوزة في الوصايا الطبية ، وعدد أبياتها ثلاثة

وسبعون بيتاً وأولها :

أول يوم تنزل الشمس الحمل فاشرب المساء فاتراً على عجل  
وموضوعها نصائح طبية متفرقة ، لا ينتظمها غرض واحد .

١٠ - أرجوزة لطيفة في وصايا أبقراط في القضايا الخمس والعشرين ،

عدد أبياتها ثمانية وأربعون بيتاً ، وأولها :

يا رب سر لم يزل نخزوناً مكنماً بين الورى مكنوناً  
وموضوعها وصف علامات الموت ونذره بكل دقة ، وآخرها :

فهذه جملة ما كان ادخر من سر بقراط الحكيم واعتبر  
فاحفظه إن كنت حفيظاً للحكم تكن في الطب رفيعاً كالعلم

° ° °

وكما كان للشيخ الرئيس أثر كبير فيمن خلفه من الفلاسفة والأطباء ،  
بفضل ما أذاعه في كتبه الكبيرة ، كذلك كانت طريقته في استعمال الرجز  
كوسيلة لتعليم الطب ، فقلده الكثيرون ممن جاء بعده ، ونظموا في هذا السبيل ،  
أذكر منهم ابن عزرون في القرن الخامس ، فقد ذيل الألفية بأرجوزة في الحميات .  
وفي القرن السابع وضع ابن المناصف أرجوزة في خلق الإنسان ، ومحمود  
الشيباني في الفصد ، والمفضل بن ماجد في الطب بوجه عام ، ومحمد بن عباس  
في الترياق . وفي القرن الثامن وضع أحمد بن حسن الخطاب أرجوزة أجمل فيها  
المعلومات الطبية المعروفة في عهده ، وكذلك الحضرمي بن علي ، كما وضع لسان  
الدين بن الخطيب بالأندلس أرجوزتين ، إحداهما في الأغذية ، وثانيتها في  
الترياق . وفي القرن التاسع صنع أبو الوليد ابن الشحنة منظومة طبية شاملة ،  
ومحمد بن قرقاس في البلاذر . وفي القرن العاشر ألف منصور بن عبد الرحمن  
أرجوزة في حفظ الصحة ، ومحمد بن إبراهيم بن الحنبلي نظم كتاب برء الساعة  
لأبي بكر الرازي رجزاً . وفي القرن الحادي عشر نظم داود الأنطاكي الضريير  
ألفية في الطب ، وكذلك علي بن عبد الواحد السجلماسي . وفي القرن الثالث  
عشر نظم علي بن الطحان الأزهرى أرجوزة في الطب عامة .

وبعد ، فاني أعتقد أن هذه الثروة العلمية التي أخفاها الزمان طويلاً ،  
وأهملها واضعو التراجم لابن سينا تستأهل أن تنشر ، وقد شرعت في نشرها ،  
وأملى أنه بعد ذلك سيجد الدارسون فيها موضعاً للبحث ، ويلقى ضوء على هذا  
الجانب العظيم من تراث ابن سينا إن شاء الله .

ويسعدني أن أنتهز هذه الفرصة فأبين للمؤتمر الموقر ما يقوم به المعهد  
العلمي الفرنسي بالقاهرة من المشاركة العملية نحو تخليد ذكرى الشيخ الرئيس  
ابن سينا .

فقد نشر معهدنا ثلاثة كتب ؛ هي : الناحية السياسية والاجتماعية عند

ابن سينا ، للدكتور محمد يوسف موسى الأستاذ بجامعة فؤاد الأول بالقاهرة ،  
والمقدمات الفلسفية للتصوف السينوي للأستاذ لويس جارديه ، ورسالة  
النكت في أحوال الشيخ ابن سينا للدكتور أحمد فؤاد الإهوانى الأستاذ بجامعة  
فؤاد الأول ، ويسرنى أن أقدم لكم هذه الكتب للاطلاع عليها .

وهذه الكتب الثلاثة أنموذج لما يتبعها من المنشورات التى تدور حول  
مؤلفات ابن سينا ، إما بنشر النصوص نشرأ علمياً - وخاصة ما لم ينشر منها -  
وإما بدراسة آرائه وفلسفته وكتبه .

وإنى أعرض عليكم ثبناً بأسماء الكتب التى يعدها أعضاء المعهد وأصدقائه :

١ - سفر يشتمل على مقالات مختلفة لنخبة من حضرات المشتغلين  
بالتراث السينوي ، منهم الأستاذ لويس ماسنيون والدكتور إبراهيم بيوى  
مدكور ، والأستاذ كوربان ، والأستاذ رايس ، والأستاذ فايدا ، والدكتور  
محمد كامل حسين ، والدكتور احمد فؤاد الإهوانى ، والدكتور مراد كامل ،  
والدكتور عثمان أمين ، والأستاذ محمد بن تاويت الطنجى وغيرهم . . .

٢ - مراسلات ابن سينا بتحقيق الأستاذ محمد أبو الفضل إبراهيم مدير  
القسم الأدبى بدار الكتب المصرية .

٣ - « الفصول المستفادة من مجالس النظر » بتحقيق الأستاذ فؤاد سيد  
أمين المخطوطات بدار الكتب المصرية .

٤ - رسالة « حفظ الصحة » بتحقيق الأستاذ فؤاد سيد .

٥ - « رسالة السياسة » بتحقيق الدكتور سامى الدهان .

٦ - « رسالة البرقة الحمراء » بتحقيق الدكتور أحمد فؤاد الإهوانى .

٧ - « الخطبة الغراء » مع شرحها بتحقيق الأستاذ إبراهيم الايبارى .

٨ - « كتاب الحكمة العروضية » بتحقيق الأب قنواى .

٩ - « الهداية » بتحقيق الأب دى بوركى .

١٠ - دراسة عن تفسير القرآن الكريم عند ابن سينا بقلم الأب جوميه .

١١ - دراسة عن علم الأخلاق عند ابن سينا بقلم السيدة ريموندون .

١٢ - « عيون الحكمة » بتحقيق الدكتور عبدالرحمن بدوى .

- ١٣ - وقد قمت باعداد نشر مؤلفات أخرى لابن سينا ، بعضها في الطب  
وهي « الأراجيز الطبية » بشروحها العربية وترجماتها اللاتينية ، وبعضها رسائل  
فلسفية - تكلمة لـ « رسالة العروس » التي نشرتها في مجلة الكتاب - ومنها :  
« رسالة في إثبات المبدأ الأول » .  
« رسالة في المبدأ والمعاد » .  
ويسرني أن أعرض عليكم نماذج مطبوعة من هاتين الرسالتين .
- ١٤ - وسأُنشر أيضاً « الرسالة المنامية » وأعلق عليها بملاحظاتى على تطور  
علم تعبير الرؤيا في الشرق .
- ١٥ - وأخيراً أنشر فهرست الكتب والمقالات التي تدور حول ابن سينا  
بمختلف اللغات .





## الجراحة عند ابن سينا<sup>(١)</sup>

للأستاذ د. طه اسماعيل مورطاه

لقد تفوق ابن سينا على معاصريه بمعلوماته الطبية والجراحية تفوقاً عظيماً .  
فانه لم يكن ملاحظاً دقيقاً فحسب ، بل كان أيضاً مبتكراً في الميدان التجريبي .  
وإذا كانت دراسة الطب في عصره لم تسمح باجراء العمليات الجراحية الكبرى ،  
فانه امتاز بما نسميه الآن الجراحة الصغرى . وإنا لنجد آراءه في هذه الجراحة  
معروضة عرضاً مفصلاً في كتابه الشهير « القانون » . وذلك أنه بعد أن يصف  
الأمراض الخاصة بكل عضو ، يضيف ملاحظاته الجراحية . وقد أورد المحاضر  
الفاضل أمثلة على ذلك ، كجراحة خراج في الدماغ ، والسرطان ، والمجاري البولية .

(١) تلخيص المحاضرة التي ألقيت بالفرنسية ، انظر النص الكامل في القسم الانجليزي .

## الشيخ الرئيس ابن سينا الكحال

بقلم الدكتور مصطفى شريف العاني

قدم الدكتور العاني لموضوعه عن ابن سينا الكحال نبذة عن تاريخ الطب عند العرب الأقدمين ، وانتقال التراث اليوناني إلى العرب ، ثم أشار إلى ابن سينا الطبيب بوجه عام ؛ إلى أن قال :

لقد عالج ابن سينا في موسوعته ، أعنى القانون ، أمراضاً متنوعة ، ووضع أدوية مختلفة ، واستعمل كل ما هو معروف بحينه ، مقتبساً بعضها من كتب من سبقه ، مضيفاً إليها كثيراً من تجاربه بأسلوب واضح بالرغم مما كان يسيطر على عهده من أفكار شاذة . ولقد قال الأستاذ كامتون في كتابه تاريخ الطب : ما على الإنسان إلا أن يقرأ جالينوس ، ثم ينتقل إلى ابن سينا ، ليرى الفارق بينهما ، فالأول غامض ، والثاني واضح كل الوضوح . والتنسيق والمنهج المنظم سائدان في كتابة ابن سينا ، ونحن نبحث عنهما عبثاً في كتابة جالينوس . ولقد تناول الأستاذ جملة من التصحيحات التي لا مجال لذكرها الآن ، والتي أدخلها ابن سينا على طب الأقدمين ، في عوارض الجنون ، والفالج ، وأمراض الكبد والصدر، والجراحات، وعلاقة بعض الأمراض بالخمير ، فإذا هي خطوات أجيال خطأها رجل واحد قل نظيره . وها نحن الآن أمام قبس مما أضاء به عصره ، وأمام خلاصة من مجموع ما أنتجه في زمانه ، ولمن أتى بعده طيلة أجيال . نحن الآن أمام موسوعة طبية كبرى ( انسكلوبيديا طبية ) قال عنها الأستاذ بوللوك إن كتاب القانون ترجم إلى اللغة اللاتينية من قبل مجموعة من المؤلفين ، وترجم عن اللغة العربية ، وبقى الكتاب المعول عليه في أوروبا خلال خمسمائة سنة . وقد ترجم الأستاذ هيرشبرج القسم الخاص بالعين إلى اللغة الألمانية ، ولاحظ أن التراجم اللاتينية حوت كثيراً من الأغلط بعد أن رجع إلى الأصول

اليونانية التي اعتمد عليها ابن سينا . ولاحظ هذا العلامة أنه أضاف كثيراً من الأفكار وشرح ما طبقه من التجارب العملية التي لم تكن معروفة من قبل عند اليونان . وبذلك خرج العلامة هيرشبرج بترجمة صحيحة بقسم العين من كتاب القانون إلى اللغة اليونانية والألمانية . . .

ولكى أقدم موجزاً عن قانون ابن سينا أود أن أخص تبويبه الذي كان من ضمنه قسم العين . إن القانون في الطب كتاب اشتمل على القوانين الطبية الكلية والجزئية تكلم فيها عن الأمور العامة في قسمي الطب العملي والنظري ، ثم تكلم في كليات أحكام الأدوية المقررة ثم في جزئياتها ، ثم في الأمراض الواقعة بعضو عضو إلى آخره . . . وقد قسمه إلى خمسة كتب .

الأول : في الأمور الكلية في علم الطب ، وبها أربعة فنون .

الثاني : في الأدوية المفردة الموضوعه على حروف الحمل ، ويشتمل على جملتين .

الثالث : في الأمراض الجزئية الواقعة لأعضاء الإنسان ويشتمل على اثنين وعشرين فناً .

الرابع : في الأمراض الجزئية التي إذا وقعت لم تختص بعضو ، وفي الزينة ويشتمل على سبعة فنون .

الخامس : في الأدوية المركبة وهو الأقرباذين ويشتمل على مقالات عدة وجملتين .

أما نصيب العين في هذه الفنون فكان من الكتاب الثالث في الأمراض الجزئية الواقعة بأعضاء الإنسان وقد كان البحث عنها داخلًا في الفن الثالث ، الذي اشتمل على عدة مقالات .

لقد عثر على مجموعة من أقسام القانون ، وعثر عليه جملة وطبع في عدة لغات ، واحتوت عليه مكتبات عالمية عديدة منجماً وكاملاً . وقد وجدت رسالة في طب العين التقطها أحد أطباء العيون من هذه الموسوعة وهي لاتزال مخطوطة ، كما وجدت عدة حواشي وشروح لكلياته وجزئياته . وبها هو قسم العين أمامنا هذا القسم الذي أرانا إياه ابن سينا في كتابه القانون . وقد رأيت أن أعتمد

في الدرجة الأولى على الطبعة المصرية المطبوعة ببولاق - ١٢٩٤ هـ - ذلك أن طبعة روما - ١٥٩٣ م - جاء فيها كثير من الأغلاط المطبعية والعلمية معاً، أشرت إليها في غير هذا المكان . لقد تطرق ابن سينا إلى بحث العين في الجزء الثاني من الطبعة المصرية . وفي المقالة الأولى من الفن الثالث يقول : « . . . الفن الثالث في تشريح العين وأحوالها وأمراضها وهو أربع مقالات .

المقالة الأولى : كلام كلي في أوائل أحوال العين وفي الرمذ .

المقالة الثانية : في أمراض المقلة وأكثره من العلل التركيبية والاتصالية .

المقالة الثالثة : في أحوال الجفن وما يليه .

المقالة الرابعة : في أحوال القوة الباصرة وأفعالها » .

في هذه المقالات الأربع شرح لنا كل ما هو معروف عن العين في عهده مستمداً ذلك من دراسته لكتب من سبقه ، مضيفاً إليه كثيراً من عندياته نتيجة تجاربه الكثيرة . لقد ذكر لنا الأقسام الشفافة في أول بحثه عن العين ليفسر لنا كيفية الرؤية ابتداء بالعصبتين المحففتين ويقصد بهما العصبين البصريين (Nerfs optiques) اللذين يأتيان من الدماغ ويدخلان الحجاج حيث تصل شعبهما إلى الجليدية (Lense) أو الجسم البللوري (Cristallin) ويقول عن الجليدية هذه بأنها رطوبة صافية كالبرد والجليد مستدير بغير استحكام فيها بعض العرض وفي وسط العين . أما بياضها ونورها وصفهاؤها فلتقبل الاستحالة من الألوان سريعاً ، وهذه الرطوبة تشبه الزجاج ، أما السوائل الأخرى فقد أطلق عليها أسماء أخرى ، كما هو موجود في الكتب التي سبقته . ومن الحديد بالذكر أنه أتى على ذكر القرنية ، القسم الشفاف الذي ينطبق على مقدمة كرة العين ، وقد ذكر أنه عبارة عن غشاء رقيق شفاف لثلا يمنع الأبصار ، وقد سمي بهذا الاسم لمشابهته القرن المرقق بالنحت والحرد وأضعف أجزائه ما يلي قدام . . . .

إن التشريح النسيجي أظهر لنا كما نعلمه الآن بعد الفحوص أن القرنية سيج يتكون من خمسة طبقات أو أغشية لا يزال إحداها يدعى بغشاء ديسمة (Membrane Descemet) ولا يزال الآخر يدعى بغشاء بومان (M. Baumann) اللذين أتوا بعده بسنين . أما ابن سينا ومن سبقه فقد لاحظوا - بدون الاستعانة

مجهر أو بمقاطع تشريحية— أقول لقد لاحظوا أن القرنية هذه المرفقة بالبحث عبارة عن غشاء رقيق مؤلفة من طبقات رفاق كالقشور المتراكبة إن انتشرت منها واحدة لم تعم الآفة؛ هذه القرنية ملتصقة بما يدعى بالصلبة ترتكز بواسطة عضلات دقاق وفي داخل الكرة التي ترتبط بهذه العضلات المائع الزجاجي . ويلى القرنية الرطوبة البيضية أو سائل الغرف الأمامية . هذه الرطوبات الثلاث تحيط بها ثلاث طبقات : الطبقة الشبكية أو الحجاب الشبكي ، والطبقة الثانية شبكية بالشمسية ، والطبقة الثالثة خلف الثانية تلى العظم وهي صلبة وتدعى بالطبقات الصلبة ، وتحيط بهذه الطبقة من خارج طبقة أخرى تختلط ببعض حركة الحدقة وتمتلئ لحمياً أبيض ( يقصد نسيجاً شحمياً ) دسماً ليلي الجفن والعين ويمنعهما من أن يجفيا وهذه الطبقة تدعى بالملتحمة . وفيما عدا ذلك فيوجد الهدب ، الذى خلق ليدفع ما يطير إلى العين وينحدر إليها من الرأس ولتعديل الضوء بسواده ، إذ السواد يجمع نور البصر وقد جعل مغرسه غشاء يشبه الغضروف ليحسن انتصابها عليه فلا يضطجع لضعف المغرس ويكون للعضلة الفاتحة للعين مستنداً . وعدا كل ذلك فان هناك ثقبه تدعى بالعينية ، وهي ما ندعوها بالحدقة أو البؤبؤ التى وجدت من قدام المقلة لئلا يمتنع تأدى الأشباح إلى الداخل ، إذ من هذه الثقبه تقع التأدية ، وإذا انسدت منع الإبصار . ثم يفسر في فصل آخر من هذه المقالة أحوال العين وأمزجتها والقول الكلى فى أمراضها والتعرف على أحوال العين من حيث المنظر (par inspection) والجس (p. palpation) والحركة (p. mouvement) والأوعية (p. vaisseaux) واللون (p. couleur) والحجم (p. volume) ويعطى لكل صفة من هذه أعراضاً خاصة . وقد فسر بعد النظر وقصره والعين الطبيعية إذ قال فى ذلك « فأنها إن كانت تبصر الخفى من بعيد ومن قريب معاً . ولا تتأذى بما يرد عليها من المبصرات القوية ، فهى قوية المزاج معتدلة ، وإن كانت ضعيفة الإبصار على خلاف ذلك ؛ ففي مزاجها أو خلقها فساد . وإن كانت لاتقتصر فى إدراك القريب وإن دق ، وتقتصر فى إدراك البعيد فروحها صاف صحيح لميل تدعى الأطباء أنه لا ينفى للانتشار خارجاً لمرقته ، ويعنون بذلك الشعاع الذى يعتقدون أنه من جملة الروح ، وأنه يخرج فيلاقي

المبصر. وإن كانت لا تقصر في إدراك البعيد، فإن أدنى منها الدقيق لم تبصر، وإن نحى عنها إلى قدر من البعد وأبصرته، فروحها كبير كدر صاف لطيف، بل رطب ومزاجها رطب تدعى الأطباء أنه لا يرق ولا يصفو إلا بالحركة المتباعدة. وهكذا يصف العين الطبيعية (emmétropie) والقصيرة النظر (myopie) والبعيدة النظر (hypermétropie) هذا ما يتعلق في أمر خروج الشعاع والنظر إلى الجسم المرئي، أما ما يتعلق بأمر إصابة العين وفي أمر التهاباتها، فإنها إن كانت جافة فإنها لا ترمض ألبته (أى لا تفرز صديداً) فهي يابسة، وإن كانت ترمض بافراط فهي رطبة جداً؛ ومعنى كل هذا أنه سار على نمط من سبقه من حيث العوامل الالتهابية، وفسرها بأنها نتيجة عوامل مرضية أخرى ناتجة عن اضطرابات في الدماغ والرأس والحجاب الخارجه. وإذا ما كانت عوارض العين ناجمة عن شركة الدماغ دل على أن في الدماغ بعض الآفات التي تم عنها الأوجاع والآلام الشديدة، وتدل عليها العطاسات والحكة في الأنف والسيلان الدمعي الخ. . ما في ذلك. . هكذا يستمر في تفسير بعض العلامات وطرق المعالجة، كما سنأتى عليها وعلى تفسيرها.

لقد سار في معالجات العين على طريقة من سبقه من حيث الأدوية المعروفة، ولكنه اختلف عن بعضهم في وصفات وصفها بنفسه، وركبها بعد التجربة على كثير من مراجعيه.

لقد أتى في مقالته الثانية على أمراض الكرة العينية، والتي دعاها بالمقلة وابتدأ بما يصيب القرنية. وقد صنف القروح (ulcères) تصنيفاً لا يفرق عن ما نعرفه الآن إلا بقليل، ذلك أنه قد يحدث في العين نفاخات مائية (صديدية) في بعض قشور القرنية، التي هي أربع طبقات عند قوم، وعند الباقين ثلاث طباق، فتحترق هذه المسائية بين قشورتين من هذه الطبقات الأربع وأغورها (أى أعماقها أخطرها) أردوها، ويضع لكل نوع من هذه القروح وصفة خاصة. وقد قسم القروح التي تحدث في القرنية إلى سبعة أنواع؛ وإني لا أزال أتبع في الكتب الحديثة، فلم أجد أكثر من هذه الأنواع. إن تقسيمنا الحديث من حيث العوامل المحدثة يذكر أن بعض العوامل ينجم عن عوامل جرثومية مرئية كالمكورات البنية (Gonococcus)

والعنقودية (Staphylococcus) والعقدية (Streptococcus) والرئوية (Pneumococcus) وبعضها ناجم عن عوامل أخرى كالحميات الراشحة وكالعصيات السلية أو الطفيليات الأفرنجية . ويصف علماؤنا المعاصرون القرحة بصفات خاصة كالعيبانية (ulcère serpigineux) وكالمستعصية (u. rebelle) أو البسيطة والحلقية والحاشيوية والعقبولية وثنائية المكروبات والحمانية (dendritique) والاتصاقية الخ . أما أستاذنا فيقسم لنا القروح حسب مشاهداته واعتماده على تصنيف جالينوس الذى يدعوها قروحا . أما غيره فيدعوها خشونة ( كسانوفون ) يذكر لنا أستاذنا أن أول القروح قرح شبيه بالدخان يقع على سواد العين منتشر فيه يأخذ موضعاً كثيراً ويسمى الحنفى ، وربما سمي أيضاً قتماً ؛ والثانى أعمق وأشدّ بياضاً وأصغر حجماً ويسمى السحاب ، وربما سمي أيضاً قتماً ؛ والثالث الاكليلى أى إكليل السواد وربما تجاوز السواد إلى البياض فيرى على الحدقة أبيض وما على الملتحمة أحمر ؛ والرابع يسمى الاحتراقى ويسمى أيضاً الصوفى ، ويكون فى ظاهر الحدقة كأنه صوفة صغيرة عليه ؛ أما الثلاثة أنواع الباقية فهى من الأنواع الغائرة (profondes) إحداها تسمى بوثريون أى العميق الغور ، وهى قرحة عميقة ضيقة نقية (septique) والثانية تسمى كولوما الحافر ، وهى أقل عمقاً وأوسع أخذاً ؛ والثالثة انقوما أى الاحتراقى أيضاً وهى ذات خشكريشية فى تنقيتها مخاظرة ذلك أن الرطوبة الموجودة فيها (الصديد) تسيل لتأكل الأغشية وتفسد معها العين . ونعبر عن هذه الأنواع الثلاثة بـ (Leucoma, Macula, Nebula) أما أسباب القروح فتحدث فى العين إما عقيب الرمذ وإما عقيب بثور أو بسبب ضربة وكثيراً ما يكون مبدأ القرحة من داخل فينفجر إلى خارج وربما كان بالعكس .

بعد هذا التصنيف يذكر لنا الأعراض ثم يذكر لنا العلاج اللازم ، ويعبر أمر انثقاب (perforation) القرنية أهمية كبيرة خشية حدوثه ، وإذا ما حدث فيذكر لنا ظهور العنبيية (hernie de l'iris) تحت اسم خروق القرنية ، وقد فسّر سبب ذلك بأنه قد تكون عن قرحة نفذت ، وقد تكون عن سبب من خارج مثل ضربة أو صدمة خارقة فحينئذ تظهر العنبيية فان كل ما يظهر منها شيئاً

يسيراً سمي التملى والذبابى وذلك بحسب العظم والصغر ؛ وإن كان أزيد من ذلك حتى تظهر حبة العنبة سمي العنبي وقد يكون جروح أكثر من ذلك فيسمى النفاخي وقد يكون أكبر كثيراً فيسمى المساري ، وذلك متى حال دون انطباق الحفنين .

يصف بعد ذلك البثور أو ما ندعوها بالكثافة (opacit ) فيقول عنها ما كان على القرنية يكون إلى البياض ، وما كان على الملتحمة ( المنضمة الكروية ) يكون إلى الحمرة ؛ ولم يسر في ذكر ذلك على ما سار عليه من قبله بل اكتفى بهذا التلخيص ، ثم ذكر المعالجة . ومن الحدير بالذكر ما ذكره عن المدة تحت الصفاق (Ulcerea hypopion) أو إصابة العين بالقريح تحت القرنية قال عنها : هذه مدة تحتبس تحت القرنية إما في العمق وإما في القرب فيشبه موضع القرنية الظفرة ، وقد سماها من قبله كمنة المدة . بعد هذا تكلم عن سرطان العين وهو لا يزال ( كما لا يزال نحن ) حائراً في أمر معالجته ؛ فبعد أن يصف أعراضه التي تتصف بوجع وتمدد في عروق العين ونخس قوى يتأدى إلى الاصداع وخصوصاً كلما يترك صاحبه ، ثم ظهور حمرة في صفاقات العين وصداع وسقوط الشهوة للطعام ، وهو مما لم يطمع في برئه ، وإن أطمع في تسكينه ؛ وذلك ما لا يزال نقول به نحن الآن . إنه لا يزال يشرح أحوال أمراض ملحقات الكرة العينية ، إنه يتكلم عن الغرب أو التهاب القناة الدمعية ويصفه ووصفاً علمياً نصفه نحن الآن ويذكر النوع الحاد الذي إذا أهمل أدى إلى حدوث ناسور (fistule) ويذكر طرق المعالجة ويذكر صفة المزمع وعلاقته بالحاد ثم أثر الصحة العامة بجميع ذلك . ولا يزال يتعقب أثر غيره من الكحاليين في أسلوب فصوله في الكتاب لا يزال يذكر لنا عن كرة العين ( المقلية ) وعن إصابتها . إنه يتكلم عن زيادة لحم أو الصفرة إذ يقول قد تعظم هذه اللحمية (Pterygiome) حتى تمنع البصر ، أي أنها قد تصل إلى البؤبؤ وللطبيب أن يقطعها أما إذا بقيت زيادة فباستطاعته معالجتها . وهكذا الأمر في وصف السبل الذي هو عبارة عن غشاوة تعرض للعين من انتفاخ عروقها الظاهرة في سطح الملتحمة والقرنية . وهو يصف طرقاً خاصاً لمعالجته دوائياً وجراحياً كما هو شأننا اليوم . وقد وصف الطريقة أو النزيف تحت



المنضمة (Hémorragie sous-conjonctivale) بأنها نقطة من دم طرى أحمر أو عميق قد سال عن بعض العروق المتفجرة في العين بضربة مثلاً أو لسبب آخر، مفجر للعروق من امتلاء (زيادة في الضغط الدموي) أو ورم وقد تكون الطرفة في الحدقة (يقصد العينية) نتيجة خرق لطيف في الحدقة، وما كان في المنتحمة من الحرق أسلم .

ثم يعلل في هذا الفصل أسباب الدمعة، ويعطى لكل سبب علاجاً خاصاً .  
وبالنظر لكلامه في هذه المقالة عن المقلة فلم يجد مانعاً من الكلام عن الحول الذي يفسره بأنه ناتج عن استرخاء بعض العضل المحركة للمقلة، وكما نعلم الآن أن هناك حولاً انسياً وحشياً فانه علل سبب ذلك كما ذكر أسباب الرؤية المضاعفة (Diplopie) لقد ذكر طريقة المعالجة للحول الولادى غير قابل للشفاء إلا إذا أ بكر في علاجه . وطريقة علاج الولادى منه هي تسوية المهده ووضع السراج في الجهة المقابلة لجهة الحول لتكلف دائماً الالتفات نحوه . وقد يلصق شيء أحمر حول الصدغ للجهة المقابلة وذلك لجلب انتباه الطفل والتطلع إلى الجهة المذكورة بواسطة العين المصابة؛ وهذا الاجراء لا يفرق عما نوحى به الآن . ولكن بطريقة أخرى ، والغاية منه هو تقوية العضلات الرخوة المصابة ويستمر في هذا الفصل في شرح أسباب حدوث الححوظ (Exophthalmie) والغورور (Endophthalmie) . ثم بعد ذلك يلخص لنا مجموعة من حالات الحفن في مقالته هذه فيذكر عن داء القمل الذي يصيب الأهداب (Phthiriasis) وسبب حدوثه وطريقة معالجته ويذكر عن السلاق (Blepharite) التهاب الأهداب ، ويعرف هذا المرض ويذكر أنواعه الحاد والمزمن أو الحديث والعتيق مع وصف العلاج لكل نوع . ولم يفته ذكر بقية أمراض الحفن الأخرى كالتهابات الأجنان الأخرى وتهيجها، وقد ذكر عن السدية (Symblepharon) التي هي زيادة لحمية ناجمة عن اختلاط للجرب (التراخوم) أو عن بعض الأمراض الانتانية كالدفتريا مثلاً ، وهي كما يعرفها عبارة عن زيادة لحمية يفضل معالجتها بالكي . هناك مرض آخر يدعى بالبرد (أو شلازيون) وصفه بأنه غلظة متحجرة في باطن الحفن ويكون (البياض يشبه البرد). ثم ذكر عن الشعيرة

(Orgelet) التي هي عبارة عن ورم مستطيل على حرف الجفن (حافة الجفن) يشبه الشعر في شكله . ويأتي بعد ذلك على ذكر بعض أمراض أخرى طارئة على الجفن . والمهم في هذا الموضوع هو الحرب التراخوم الذي قسمه إلى أربع درجات وهو التقسيم الذي لا نزال نعتبره الآن وقد دعى باسم - مالك كوللان (Mc. Callin) الكحال الانكليزي وقد سار في تقسيمه هذا على نمط من سبقه أمثال حنين والرازي وعلى بن عيسى وغيرهم فجعل من الداء الحبيبي (جرب العين) أربعة أنواع : النوع الأول يسمى الرقيق والثاني طراخيتس وهو الحشن والثالث سوقوسيس وهو العين والرابع تولوسيس وهو الحشن الصلب والذي يدعى بالحسأ إذ أنه صلابة تعرض العين والأجفان تعسر لها حركة العين ويعرض فيها وجع وحمرة ويعسر منها فتح العين في وقت الانتباه من النوم وتجنف جفناً شديداً ولا تنقلب الأجفان لصلابتها . وكما عالج وداوى هذا الداء فانه عالج كافة اختلاطاته ، وعالج السيل (Pannus) وعالج غلط الأجفان وعالج السدية التي مر ذكرها (Symblepharon) والشعر (Trichiasis) والشعرة (Ectropion) وغير ذلك . ولقد أرانا في معالجته الشعر المنقلب (Entropion) طرقات خاصة عالجه بالازراق وعالجه بالكى والنظم بالإبرة وتقصير الجفن بالقطع والتنف المساع . فأما الالتصاق أو الازراق فان يشال ويسوى بالمصطكى (Mastic) والراتينج (Colophene) والصمغ (Gum) والأشق (Gum Ammoniac) والغراء الذي يخرج من بطون الصدف وبالصبر والانزوت (Persian Gum) والغراء (Gum) والكثيراء (Gum Tragacanth) والكنندر (Frankincense) والمحول ببياض البيض .

أما علاج الإبرة فان تنفذ إبرة من باطن الجفن إلى خارجه بجانب جذر الشعرة ، ثم يجعل الشعر في سمها ويخرج إلى الجانب الآخر ويشد؛ وإن عسر إدخال الشعر في سم الإبرة ( هو الواقع ) جعل في سم الإبرة شعر امرأة وأخرجت الإبرة طرفاً من ذلك الجانب بالشعر حتى يبقى مثل العروة من الجانب الباطني فيجعل فيها الشعر ويخرج ، فان اضطرت إلى إعادة الإبرة فاطلب موضعاً آخر ، فان تثنيه الفرز توسع الثقبه فلا يضبط الشعر . وأما القطع فانه يقطع منبته من الجفن ؛ وقد رأى بعضهم أن يشق عن الجذر فاذا ما اندمل الجرح صعب على الشعرة الخروج .

وأما الكى فهى الطريقة التى تستعمل الآن بالكى الكهربائى. والتنف المانع يتم بقلع الشعر ووضع بعض الأدوية التى تحول دون عودته . هكذا يعالج الشعر بهذه الطرق، وبالرغم مما وصل اليه طب الحديث من تقدم فانى لا أزال أحبذ بعض الطرق، التى استعملها ابن سينا من ذلك الحين لطرافتها ولنجاح بعضها. والآن نختم موضوعنا عن مقالات ابن سينا فى مقالته الرابعة وهى من أهم المقالات فى نظرنا، ذلك أنها تتعلق فى أحوال القوة الباصرة أو الروح الباصر. (Optic nerf, visual spirit) ويبدأ فيها عن أسباب ضعف البصر التى يعالجها إما عن أسباب عامة من الجسم وهى من الأسباب الكلية أو من أسباب خاصة وهى من الأسباب الجزئية، فالأولى ما كانت ناجمة عن سوء اختلاطات فى البدن، والثانية ما كانت ناجمة عن اضطراب فى الدماغ نفسه. ويؤثر ذلك على كل ما فى العين من أجزاء على أقسام العين وعلى مائعها وخلطها وقرنيتهما وحتى شبكيتهما. وقد ذكر لنا ما يؤثر على قوة الإبصار والروح الباصرة، إذ قال: أما الضعف فقد يكون بسبب طبقات العين والطبقات الخارجة منها بصورة خاصة دون الغائرة. وهذا الذى يحدث إما أن يكون بسبب جوهر الطبقة (أعنى أن الإصابة تكون بها مباشرة) وإما أن يكون بسبب المنفذ الذى فيها والذى يكون بسبب جوهر الطبقة فيكون لمزاج ردىء وأكثره احتباس البخار فيها، أو فضل رطوبة تخالطها، أو جفاف وييس وتخشف وتخشف يعرض لها وخصوصاً للعينية والقرنية، أو فساد سطحها بسبب قروح ظاهرة أو خفية، أو نتيجة رمد يؤدى إلى فقدان إشفافها، أو لون غريب يداخلها. إن كافة الأغراض التى ذكرها تدل على أن ما يصيب أقسام العين من مختلف الحالات التى نعتقد أنها ناجمة عن نقص فى الفيتامينات (avitaminose) فتؤثر على قعر العين وتؤثر على الطبقة الشبكية والقرنية والقرنية، وهى حقائق جهلها قدمائنا مخبرياً وأثبتوها نظرياً، أما نحن فقد لاحظناها سريرياً وأثبتناها مخبرياً بواسطة الطب الحديث. لقد شرح لنا بعد ذلك ما يصيب البوء بوء وذكر أسباب اتساعه وانقباضه قال: أما العارض للثقبه والمنفذ فإما أن يضيق أو يتسع وإما أن ينسد سدة كاملة، أى أن هناك توسع البوء بوء (Mydriasis) أو تضيقه (Myosis) أو انسداده انسداداً تاماً (occlusion) أو قسمى. ومما يؤدى إلى ضعف البصر

إصابة الجليدية ويعنى بها الجسم البلورى (crystallin) فهى إما أن تغلظ أو تشتد دفعة أو تزول عن مكانها (subluxation) كما أن للبيضية أثراً بيناً فى ضعف البصر، ونعنى بها مائع الغرفة الأمامية أو الخلفية. ذلك أن تلك الناحية قد تصاب بما يقال له كمنة المدة (Ulceria hypopion) وأما الزجاجية (Hyalin) فإن أثرها فى قلة الإبصار قليل؛ على أن الشبكية لها تأثير أكثر فقد تكون إصابتها جزئية أو كلية، وإذا كانت جزئية فيقل البصر، أما إذا كانت كلية فيعدم البصر. وأما العصب البصرى فلاصابته تأثير كبير على الرؤية؛ أما العلامات لهذا الضعف البادى فى الرؤية فيغلغله بسبب ضعف بادى فى الدماغ نتيجة آفة فيه، وأن سائر الحواس مؤتوفة، وقد لا يتعدى إلى الدماغ بل يقتصر السبب على البصر ويختص به. ولقد رأينا منه ملاحظة قيمة أظهر فيها إصابة بعض الأعصاب وعصب ذى التوائم الثلاث بصورة خاصة. ولقد ذكر لنا مرضاً لا تزال نحتاج إلى دقة وعناية إلى تشخيصه. لقد ذكر لنا انفصال الشبكية الكلى والقسمى (décollement de la rétine) وذكر من علامات الكلى انعدام الرؤية بغتة؛ ذكر لنا بعد ذلك الأمور الضارة بالبصر وأسباب العشاء (cécité nocturne) العمى الليلى وأسباب الجهر عدم الرؤية نهائياً. أما الانتشار أو توسع الحدقة (Mydriasis) فيعلل حدوثه عن صداع أو صدمة أو عن إصابة العينية نفسها أعنى القرحية أو حدوث أثر فى البيضة (مائع الغرفة الأمامية) أو عن تفرق اتصال الشبكية وقد ذكر علاج كل نوع من هذه الأنواع.

وأما الضيق (Myosis) فأردأ من الانتشار وقد يصبح انسداداً (occlusion) وهو من أخطر الحالات المرضية أيضاً. وبعد أن يذكر العلاج لذلك يأتى على ذكر نزول الماء الذى يعرفه بأنه مرض سدى وهو رطوبة غريبة تقف فى الثقبه العينية بين الرطوبة البيضية أعنى سائل الغرفة الأمامية والصفاق القرينى فتمنع نفوذ الأشباح إلى البصر وقد تختلف فى الكم وتختلف فى الكيف، إذ قد يسد قسماً من الثقبه وقد يسدها جميعها، وما كان بحذاء الجهة المسدودة منع إدراك البصر وما كان بحذاء الجهة المكشوفة أدركه، وربما أدرك البصر فى شىء من الأشياء نصفه أو بعضه ولم يدرك الباقي... أما الاختلاف فى الكيف فإن بعضه رقيق الكثافة لا يستر الضوء أو الشمس، وبعضه غايط، وكما يختلف فى الكثافة

فانه يختلف في اللون . إننا نرى كما رأى غيرنا أن ابن سينا كما يظهر من وصفه للماء سار على سنة من قبله فخلط بين الماء الأبيض (cataracte) وبين كمنة المدة (U. à hypopion) أى بين الصديد الذى يحدث خلف القرنية (في الغرفة الأمامية) أثر قرحة ثابتة للقرنية وبين الماء الأبيض الحقيقي الذى هو عبارة عن كثافة الجليدية (الجسم البلورى) أو العدسة، ومع ذلك فلم يفته من أن ينوه عن الماء الحقيقي أعنى الكتاراكت، ووصف العملية أعنى القدح أو الإمالة، واشترط لذلك شروطاً خاصة على الطريقة التى سار عليها من قبله من الكحالين وهى الطريقة التى ذكرها حنين بن إسحق وإنهم كانوا يحذرون من هذه العملية ويخشون نتائجها، وكانوا يرون فى الإقدام على مثل هذه العملية مجازفة لها خطرهما حتى إن حنين الطيب الكحال الإخصائى فى مثل هذا الموضوع يقول : واعلم أن المقدوح إذا جاوز ثلاثة أيام من يومه تعالجه ولم تصب عينه آفة فقد أفلت فإن أكثر آفاته إنما يكون فى الثلاثة أيام الأول لأنه ربما عرض له صداع شديد وضربان فربما تلفت وربما سلمت والقليل منه يسلم وإنما علاجه بالحملة غرور لا يوثق منه على أمر صحيح وله آفات لا يمكن ذكرها .

هذا ما يقوله أخصائى العيون قبل ابن سينا بمدة تزيد على المائة سنة . وابن سينا نفسه لم يجد ما يبرر المداخلة لمثل هذه العملية الكبيرة، لكنه عالج وداوى وطيب وابتدع وصفات وشياقات استعملها من بعده مدة طويلة .  
هكذا سار شيخنا فى مقالاته عن العين ومنه نرى أنه ألف مقالاته على طرق علمية صحيحة لم يتطرق إليها الدجل ولم يوجه إليها نقد ممن أتى بعده . وبهذا نهى هذا الحديث الموجز لمقالات ابن سينا فى العين . وهذا هو ملخص مقالنا هذا .

#### الخلاصة :

- ١ - كان للعرب فضل على طب العيون بما اقتبسوه من الأمم التى سبقتهم وقد أضافوا كثيراً إليه من مبتكراتهم .
- ٢ - يكاد يكون المصريون أول من اهتم بهذا الفرع من الطب يشهد لهم بذلك ما وجد فى مقابر قدمائهم .

- ٣ - خلف هؤلاء اليونانيون والرومانيون .
- ٤ - جاء النسطوريون الذين قاموا بنهضة علمية مباركة بعد تشردهم ثم تأسيسهم مدرسة جنديسابور في القرن الخامس الميلادي .
- ٥ - غمر العالم حدث جديد وانبثاق نور الاسلام بزعامه محمد بن عبد الله رسول الله .
- ٦ - بدأ التطور في المعمورة يأخذ أسلوباً جديداً فينزل القرآن وتعم احاديث الرسول .
- ٧ - يأتي عهد بني أمية فيقوم خالد بن يزيد بمكاتبة علماء الاسكندرية وتم أول ترجمة في الاسلام .
- ٨ - يأتي عهد بني العباس وتكون المائة سنة الأولى من عهدهم عهد الفتوح والعلوم .
- ٩ - تبدأ الترجمة وينشأ بيت الحكمة الذي ضاهى مدرسة جنديسابور بعد انتقال معظم علمائها إلى بيت الحكمة في بغداد .
- ١٠ - يكثر العلماء وتنشط الترجمة ويبلغ أطباء بغداد وحدها نحواً من « ٨٦٠ » طبيباً .
- ١١ - يأخذ طب العيون بالتقدم فيترجم حنين بن إسحاق الكتب عن اليونانية و يضع الطرق من عند بانه للمعالجة والعمليات .
- ١٢ - نبغ غيره من الأطباء مثل الرازي وعلی بن عيسى وأبو القاسم الزهراوي وعمار بن علی الموصلي والحسن بن الهيثم وابن سينا وغيرهم .
- ١٣ - تزداد المدارس ويكثر المتخرجون في الطب .
- ١٤ - ينشط الكثيرون لممارسة الطب ، فيمنحون الإذن بالممارسة حسب ما تعلمه الآن في الحصول على الدكتوراه .
- ١٥ - نشاط المستشرقين في البحث عن الكتب العربية الطبية . أعمال لير ، متفوخ ، هيرشبرج ، ماكس ماير هوف .
- ١٦ - البحث عن ابن سينا التلميذ ، العالم ، الفيلسوف ، الطبيب ، طبيب العيون .

- ١٧ - عهد ابن سينا في القرن الرابع الهجري والعاشر الميلادي ، الذي كان عهداً صاخباً ومضطرباً في العقائد والآراء .
- ١٨ - أسباب ممارسة ابن سينا الطب ونبوغه فيه .
- ١٩ - القانون في الطب لابن سينا والتصنيف العلمي له .
- ٢٠ - ترجمة قسم العين إلى الألمانية من قبل العلامة هيرشبرج .
- ٢١ - القانون يدرس في جامعات أوروبا حوالي خمسمائة سنة .
- ٢٢ - ابن سينا الكحال في قانونه .
- ٢٣ - المقالات الأربع في أحوال العين وأمراضها وعلاجها .
- ٢٤ - كتب ابن سينا مقالاته هذه معتمداً ، في كثير من فصولها ، على غيره ممن سبقه من أطباء العرب كما أضاف كثيراً من عندياته بعد بعض التجارب التي أجراها .
- ٢٥ - دون كثيراً من العلاجات والأدوية لبعض الأمراض العينية ووصف بعض النسخ التي لم نجد لها شبيهاً في كتب من سبقه .
- ٢٦ - كان اهتمامه في بحوث العين اهتمام الهاوي ، لا الاختصاصي ، ذلك لأنه كان له من فلسفته وبحوثه في مختلف العلوم والفنون الأخرى ما يحول دون التفرغ للعين .
- ٢٧ - بالرغم من ذلك فقد كان لبحوثه الدقيقة في فصول مقالاته أثر واضح يؤكد لنا ما كان عليه من الدقة في البحث والبراعة في التنقيب .
- ٢٨ - أدى لنا ابن سينا خدمات كبيرة في وضع كثير من الألفاظ اللغوية في قانونه ، ولا تزال خافية على كثير من الأطباء . ولقد كان للمرحوم محمد شرف بك الفضل في استخراج كثير من الألفاظ ، ووضع مايقابلها بالفرنجية في قاموسه الطبي القيم .
- ٢٩ - أوضح في مقاله الأولى شيئاً عن أحوال العين ، وعن الرمذ ، وفي مقاله الثانية شيئاً عن أمراض المقلة وبعض العلل التركيبية والاتصالية ( أعنى العلل المباشرة والعلل بالواسطة ) . أما المقالة الثالثة ، فكانت حول الحفن وأمراضه المختلفة ، بينما أوضح في مقاله الرابعة القوة الباصرة وأثر المقلة وسبب نزول المساء وسبب العشاء والقمور والجهر الخ ما في ذلك .

٣٠ - عالج كثيراً من الأمراض بوصفات طبية مبتكرة ، ولم يعتمد إلا في البعض منها على من سبقه . وكان يشير إلى كافة النسخ التي استقاها من غيره بقوله عالج البعض بهذه النسخة وعلمنا أن البعض عولج بمثل هذا العلاج إلى آخر ما في ذلك .

هذه ملخص ما علمناه ، ولخصناه ، بمثل هذه العجالة ، رحم الله ابن سينا وأسبغ عليه رحمته الواسعة .

### أهم المراجع التي اعتمدنا عليها في الكتابة عن هذا البحث

<u>اسم المؤلف</u>	<u>اسم المرجع</u>
ابن أبي اصيبعة ( طبعة القاهرة )	١ - طبقات الأطباء ج ٢ ... ..
القفطى ( طبعة القاهرة )	٢ - أخبار العلماء بأخبار الحكماء ...
الليثى ( طبعة دمشق )	٣ - تاريخ حكماء الاسلام ... ..
ابن سينا ( بولاق - القاهرة )	٤ - القانون في الطب ( ج ١ - ٢ )
الدكتور أحمد عيسى بك ( طبعة دمشق )	٥ - تاريخ البيارستانات في الاسلام
عمار بن على الموصلى ترجمة ماكس ماير هوف ( برشلونة )	٦ - حكايات في قدح العسين ( عن كتاب المنتخب في علم العين ) القسم الفرنسي ... ..
	٧ - تاريخ الطب عند العرب
بقلم عيسى اسكندر المعلوف ( بيروت )	محاضرة ألقى في معهد الطب العربى
الدكتور عبد الواحد الوكيل ( مجلة المعهد الطبى العربى )	٨ - فضل العرب على الطب ... ..
	محاضرة ألقى في المؤتمر الطبى العربى
للدكتور دوكلاس غوثرى ( انكليزى - لندن )	٩ - تاريخ الطب .. .. .
دونالوكامبل ( انكليزى )	١٠ - الطب العربى ... .. .
مقدمة للدكتور عطا الله يوسف فهمى ( طبعة القاهرة )	١١ - العين فى الصحة والمرض ...



- ١٢- فهرست ابن النديم ( طبعة القاهرة )
- ١٣- كتاب العشر مقالات في العين المنسوب لحنين بن إسحاق }  
 طبع وتعليق ماكس مايرهوف (الجامعة المصرية )
- ١٤- كشف الظنون في أسامي الكتب والفنون طبعة استانبول
- ١٥- تاريخ طب العيون عند العرب (مخطوط) بقلم الدكتور مصطفى شريف العاني
- ١٦- ابن سينا }  
 نشرة لمؤلفات ابن سينا ورسائله ( دار الكتب المصرية )
- ١٧- كامل الصناعة ( ج ١ و ٢ ) المتجوسى ( طبعة بولاق )



## ميلاد ابن سينا

### للأستاذ محمد مجبط الطباطبائي

إن هذا المؤتمر الذي عقد لإحياء الذكرى الألفية لمولد ابن سينا ، واجتمع فيه طائفة من أهل الفضل والاطلاع للاشتراك في البحث والمحاضرة عن ابن سينا ، والقول فيه والاستماع إلى ما يقال عنه ، هذا المؤتمر أتاح لي المجال أن أشغل وقتكم بضع دقائق بالاستماع إلى كلامي الذي لو ألقيته بالعربية لكان لحناً ناشزاً عن ناحية من نواحي حياة الشيخ . وسأنتقل الأقوال المختلفة التي قيلت في تحديد عام مولد ابن سينا ، مع بيان منزلة هذه الأقوال . فعسى أن أوفق في بلوغ حقيقة الأمر عن مولده من خلال تلك الروايات المتنوعة .

وأقدم التراجم التي كتبت عن الشيخ وأصحها هي كلام أبي عبيد الجوزجاني الذي خصص قسماً منه لنقل أقوال الشيخ ، وقسماً آخر لذكر مشاهداته وضبط اطلاعاته في موضوع حياة الشيخ . ولم يكتب الجوزجاني شيئاً صريحاً عن مولد الشيخ في تلك الرسالة التي اشتهرت باسم « سيرة ابن سينا » ولكن ورد فيها كلام عن عام وفاته ومدة عمره . وهذا هو نص عبارته « وكان عمره ثمانى وخمسين سنة ، وكان موته في سنة ثمان وعشرين وأربعمائة » . وقد ورد هذا في نسخة من « السيرة » ذكر في آخرها « نقلت عن نسخة بخط أبي عبيد الجوزجاني » وورد فيها أيضاً كلام على النحو الآتي هو : يقول أبو عبيد عن عمر الشيخ في المقدمة التي كتبها لكتاب الشفاء : « فيمتمته وهو بجرجان ، وسنه قريب من اثنتين وثلاثين سنة » وينقل عن الشيخ في « السيرة » قوله : « وكان قصدي الأمير قابوس فاتفق في أثناء ذلك أخذ قابوس وحبس في بعض القلاع وموته هناك » . وقد وقعت هذه الحادثة سنة ٤٠٣ . ومن تلك العبارة نحصل على قرينة عن تاريخ مولد الشيخ تتفق مع ما ورد في « السيرة » عن وفاة الشيخ ومدة عمره . ويقول

الشيخ لأبي عبيد في « السيرة » : « وكان في جوارى رجل يقال له أبو الحسين العروضي ، فسألني أن أصنف له كتاباً جامعاً في هذا العلم ، فصنفت له المجموع وسميته باسمه .... ولى إذ ذاك إحدى وعشرون سنة . ونرى في آخر نسخة هذا الكتاب ، وهي مخطوطة في مكتبة أوبسالا ، أن العام الذي تم فيه تأليفه كتب على هذا النحو : « وصنف هذا الكتاب الرئيس سنة إحدى وتسعين وثلثمائة » . وهذا نفسه قرينة ثالثة تشير إلى أن ولادة الشيخ كانت سنة ٣٧٠ هـ .

أما الذين كتبوا ترجمة حياة الشيخ مفصلة تفصيلاً نسبياً بعد أبي عبيد فقد أخذوا عن كلام أبي عبيد في « السيرة » ونقلوه بنصه أو ملخصاً أو في صورة أخرى . فظهر الدين البيهقي في تنمة صوان الحكمة نقل في القسم الذي خصصه لابن سينا صورة جامعة لما ورد في « السيرة » مع إحداث تغيير فيها هو تبديل ضمير المتكلم في الجزء المروي عن ابن سينا بضمير الغائب .

أما ابن أبي أصيبعة والقفطي فقد نقلوا عبارات السيرة نفسها . واكتفى ابن خلكان بنقل مختصر لما ورد في التنمة . ونقل الشهرزوري ترجمة الشيخ الرئيس من تنمة البيهقي بنفس الطريقة التي نقل بها تراجم حكماء الإسلام من هذا المصدر ؛ وعلى هذا سكت عن تاريخ ميلاد الشيخ . أما مدة حياته وسنة وفاته فهما كما وردا في « السيرة » . ولما كانت المعلومات التي وردت في « السيرة » قد خضعت للتغيير والزيادة والنقصان نتيجة لنقلها من مصدر إلى مصدر ، فقد حدثت بالضرورة تغييرات في التواريخ المرتبطة بحياته . فظهر الدين البيهقي بعد أن أبدل عبارة « إن أبي كان رجلاً من أهل بلخ .... » بعبارة : « أبوه رجل من ... » ووصل إلى ولادته في أفشنة ، يضيف هذه النكته إلى المتن : « ولد في صفر سنة سبعين وثلثمائة والطلع السرطان درجة شرف المشتري والقمر على درجة شرفه والشمس على درجة شرفها وسهم السعادة في كط من السرطان وسهم الغيب في أول السرطان مع سهيل والشعري ايمانية » .

ولما لم يكن في أية نسخة من نسخ القصة الموجودة في مكتبات العالم إشارة من أبي عبيد إلى هذا التاريخ وطالع الميلاد ، فيجب أن نعلم أن هذا محصول بحث وإطلاع خاص للبيهقي الذي كان ذا معرفة بفن أحكام النجوم والزيج ، وقد

كتب عنهما كتاباً ، ولكن من دواعي الأسف أن كتاب أحكام النجوم للبيهقي لا يوجد في بغداد ، ونسختي الخطية محبوسة في طهران ، ولهذا لا يمكن المراجعة والتحقق مما إذا كان البيهقي في كتاب أحكامه قد أشار إلى طالع ميلاد ابن سينا ضمن ما نقله من الزيجات المعروفة أم لا .

وبقدر ثقتنا بما أورده القزويني في « آثار البلاد » يكون تقبلنا لافتراض أن تاريخ مولد الشيخ وطالع مولده قد وردا في « السيرة » ، فهو يروى أن الشيخ قال في سيرته : « ... وطالعي السرطان والمشتري والزهرة فيه والقمر وعطارد في السنبلة والمريخ في العقرب والشمس في الأسد وكان المشتري في السرطان على درجة الشرف والشعري مع الرأس على درجة الطالع فكانت الكواكب كلها في الحظوظ » . ولكن البحث الذي ليس هنا مجال تفصيله يشير إلى أن القزويني نقل حياة الشيخ عن « التتمة » و « السيرة » ويظهر أنه نقل بعض الأمور من حافظته فاعتراها تغييرات كثيرة . وبالجملة فكلام القزويني في ترجمة الشيخ إذا لم يكن مستنداً إلى أصل قديم صحيح ، فهو كلام قابل لأن يشك فيه .

وقد دخلت ترجمة حياة الشيخ كتب التاريخ الفارسي عن طريق تتمة البيهقي ، التي نقلت إلى الفارسية لغياث الدين بن رشيد الدين الوزير في القرن الثامن الهجري ( وطبعت باسم الدرّة ) . وباستفادتنا من المراجع الموجودة هنا في بغداد نرى في كتاب « روضة الصفا » ( من مؤلفات القرن التاسع الهجري ) أن عام ميلاد ابن سينا ٣٧٣ بدلا من عام ٣٧٠ ، وزيج طالعه مثل ما ورد في البيهقي ، ولكنه يزيد على تحديد شهر صفر « اليوم الثالث » ، وبذلك وردت العبارة التي تحدد مولد ابن سينا على النحو الآتي : « إن الشيخ جاء إلى الدنيا في الثالث من صفر سنة ثلثمائة وثلاثة وسبعين » .

ولما كنت لا أستطيع هنا أن أصل إلى المصادر الفارسية التي لم تطبع بعد ، فليس بين يدي حلقة ارتباط بين رواية البيهقي وروضة الصفا . ولكن لما كنا نعلم أن « روضة الصفا » نقل بصورة شاملة مباحث « جامع التواريخ » لرشيد الدين فضل الله مع إضافة ذيل حافظ آبرو عليه ، ولما كان قد أورد ترجمة حياة الشيخ ضمن خاتمة الكتاب الخاصة بالبلدان ، فليس بعيداً أن يكون المصدر الذي عول

عليه الكتاب الجغرافي لحافظ آبرو الذي يوجد في طهران الجزء المرتبط منه بخراسان . وعلى كل حال فهما يكن مرجع خواندمير في كتابه ، فإنه نظراً للشهرة التي ظهرت لكتاب روضة الصفا في القرون التالية ، فقد اقتبس كتاب التواريخ الفارسية منها ، واعتبروا تاريخ ميلاد ابن سينا سنة ٣٧٣ .

وتوجد المادة التاريخية التي ذكرها صاحب روضة الصفا فيما يتعلق بتاريخ مولد ابن سينا وتعليمه ووفاته في كتاب تاريخ گزیده الذي كتب قبل ذلك بمائة وخمسين عاماً ، كما ترى هذه المادة أيضاً في بعض مجموعات الشعر القديمة التي ترجع إلى أوائل القرن الثامن الهجري ، ويشير هذا الشعر إلى ذلك التاريخ بقوله :

حجة الحق أبو على سينا

جاء في « شجع » من العدم إلى الوجود

وفي « شصا » كسب كل العلوم

وفي « تكز » ودع هذا العالم .

في هذا الشعر « شجع » يعني ٣٧٣ عام ميلاده . و « شصا » يعني ٣٩١ ، أكمل تحصيل العلوم . وفي « تكز » يعني سنة ٤٢٧ مات .

وقد اتفق أن اختلفت هذه التواريخ الثلاثة مع ما ورد في « السيرة » و « التتمة » . ولما كنا لم نصل إلى المصدر الأصلي الذي استقى منه خواندمير عامي مولد الشيخ ووفاته ، نستطيع أن نقول إن مصدره كان نفس المادة التاريخية التي استشهد بها ، ونقل عنها حمد الله المستوفى من قبل . وهذا الاختلاف الكلي في المادة التاريخية يحتاج إلى قدر كبير من المطالعة والتحقيق لبيان منسئه .

« شصا » يعني ٣٩١ ، يطابق العام الذي ألف فيه الشيخ كتاب المجموع لأبي الحسين أحمد بن عبد الله العروضي ، وقد أشار إلى هذا في آخر الكتاب . والمشهور ان الشيخ في سن الثامنة عشرة فرغ من تعلم العلوم والحكمة . وقد نشأت من هذا عبارة « السيرة » التي جاء فيها : « فلما بلغت ثمانى عشرة سنة من عمري فرغت من هذه العلوم كلها » فلو طرحنا هذه الأعوام الثمانية عشر من ٣٩١ يبقى ٣٧٣ ، وهو العام الذي ورد عن تاريخ مولده في المادة التاريخية التي ذكرناها أخيراً .

ويبقى مجال البحث في أن « تكز » يعني ٤٢٧ جاءت في هذه المادة التاريخية بدلا من ٤٢٨ . إن ناظم هذا الشعر نظر في هذا المصراع إلى كلام أبي عبيد في « السيرة » وفي مقدمة الشفاء ، إذ يقول في المقدمة المذكورة : فيمتمته وهو بجرجان وسنه قريب من اثنتين وثلاثين سنة . ويقول في « السيرة » : «إني خدمته خمسا وعشرين سنة » فإذا جمع هذان الرقمان كان حاصلهما ٥٧ عاماً . والمظنون أن الناظم حين ذكر تاريخ الوفاة لم ينظر إلى المصراع الثاني من البيت الأول حيث وردت « شجع » ، ولكن نظر إلى الأصل الصحيح الذي ورد في « التتمة » يعني ٣٧٠ ، وأضاف ٥٧ إلى ٣٧٠ ، الذي هو عام ميلاده الحقيقي ، فكانت النتيجة أن حصل على ٤٢٧ . أى « تكز » تاريخاً للوفاة وأدخلها في النظم . وسهولة حفظ هذا الشعر ونقله أدخلت في المادة التاريخية لسنة وفاة الشيخ وميلاده في كثرة المصادر الفارسية هذا الخطأ على تلك الصورة ، أى ٣٧٣ .

أما ابن أبي أصيبعة الذي أخذ ترجمة حياة الشيخ أخذها صريحاً عن « السيرة » « سرگذشت » ونقلها بصورة كاملة ، فقد ذكر تاريخ وفاته على أنه ٣٢٨ ، ولكنه قال : « وكان عمره ثلاثاً وخمسين سنة » بدلا من : « وكان عمره ثمانياً وخمسين سنة » فن الرقمين اللذين ذكرهما ، وهما ٤٢٨ ، ٥٣ ، استنبط وذكر ما يلي : « وكانت ولادته في سنة خمس وسبعين وثلاثمائة » . وعلى هذا الوجه يكون قد زاد تاريخاً ثالثاً هو ٣٧٥ ، إلى التاريخين الآخرين وهما ٣٧٠ ، ٣٧٣ .

أما القفطى الذي أخذ أيضاً عن « السيرة » فقد نقل ٤٢٨ بالحرف عنها ، وهذا يتفق مع روايات موجودة لرسالة أبي عبيد .

أذكر أنه منذ نيف وعشرين سنة كان « دركاهى كرماني » الذي تغير اسمه فيما بعد إلى « بستاني كرماني » قد اقتبس في ترجمة ابن سينا التي كتبها لرحلة أيندة الصادرة إذ ذاك في طهران كلاماً من مقدمة منطق المشرفين المطبوع في مصر ، وجعل هذا الخلاف موضوعاً للبحث في تحديد ميلاد ابن سينا بين ٣٧٠ ، ٣٧٥ وكما أذكر انتهى في بحثه إلى النتيجة الآتية : « إن الصفر في عدد ٣٧٠ ( ٠ ) الوارد في إحدى الروايات ، نقل في الخط العربي على الصورة الفارسية التي كان يكتب بها وهي ( ٥ ) فسبب هذه الشبهة . ولكن منشأ الخطأ في الحقيقة غير هذا .

وقد وقع شمس الدين الشهرزورى مع ابن أبي أصيبعة فى نفس الشبهة ، بإضافة خطأ آخر ، بمعنى أنه كتب سنة ميلاد ابن سينا ووفاته كما وردتا فى الأصل المنقول عن تمة البيهقى ٣٧٠ ، ٤٢٨ ، ولكن ذكر مدة عمر ابن سينا ٥٣ عاماً كما فعل ابن أبي أصيبعة ، ولم يلتفت إلى أن الجمع بين ٥٣ ، ٣٧٠ لا يمكن أن ينتج عنه أن تكون سنة الوفاة ٤٢٨ . ولا يخفى أن المصدر الذى نقل عنه هنا نسخة قديمة جداً كان يملكها الشيخ ضياء الدين درى أصفهانى صديق حكيمنا الشهرزورى ، والذى نقل كتاب الشهرزورى إلى الفارسية من هذه النسخة نفسها وطبعها باسم كنز الحكمة . ومع وجود ثمانى نسخ خطية ومصورة من نزهة الأرواح فى بغداد لم أستطع المراجعة .

وقد كتب العدد الدال على عمر الشيخ فى نسخة استانبول لتمة صوان الحكمة للبيهقى ، وهى أساس طبعة لاهور بدلا من ثمان وخمسين فى صورة عدد حرفى هو « نـح » ومدلول هذين الحرفين ٥٨ أيضاً . وفى إحدى الروايات المتعددة التى رأيتها حتى الآن « للسيرة » علاوة على العدد ثمانى وخمسين العدد الحرفى « نـح » المذكور فى إحدى الحواشى . وقبل أن نقدم على بحث هذه المسألة يجب أن نعلم أنه فى النزون الأولى للتاريخ الإسلامى ، وقبل أن تشيع الأرقام الرياضية وتعم بين المسلمين ، كانت الأعداد تكتب بصورة الحروف العربية أبجد هوز حطى . . وهذا الموضوع بسيط أولى بالنسبة للأشخاص الذين يتصل عملهم بقراءة التقويمات الحرفية الإيرانية . ولكن لا يكون دخول نقطة على حرف من الحروف سبباً فى تغيير مفهومه العددي ، فإن الحروف الرقمية غير المنقوطة تكتب بتصريف قليل ، خصوصاً ما كان منها فى مرتبة الآحاد . وفى هذه السلسلة من الأعداد حرف « ج » الذى هو ثالث حروف أبجد قد استقر مدلوله على (٣) ، « ح » الذى هو الحرف الثامن عن أبجد يدل على (٨) . ولكى لا تشبهه صورة ج ، ح تكتب الجيم مقطوعة وبدون نقطة على هذه الصورة ( ح ) . أما ( ح ) فتكتب بصورتها الكاملة . وبناء على هذا الذى يكون كامل المعرفة بقيم الحروف الرقمية يقرأ رقم « نـح » الذى يدل على عمر الشيخ فى تمة صوان الحكمة ٥٨ . ولكن الشخص الذى لا يكون ذا خبرة بذلك ، أو الذى تظهر له عن طريق الصدفة

نقطة داخل دائرة الحرف ح ، فإنه يفهم منها ٥٣ . وهذا نفسه سبب التغيير العددي الذي وقع في نزهة الأرواح للشهرزوري . فعند نقل عبارة البيهقي لما وصل إلى صورة « نح » قرأها ٥٣ بدلا من ٥٨ ، وكتبها كما قرأها . كما أن ابن أبي أصيبعة أيضاً حين نقل ما كتبه أبو عبيد في « السيرة » أو عن مرجع متوسط ظن « نح » ٥٣ . ولكي يجعل تاريخ الميلاد متمشياً مع تاريخ الوفاة ومدة العمر ذكر أن الولادة كانت ٣٧٥ .

بعد مراجعة ما ذكر نرى أن مدة عمر الشيخ ٥٨ سنة وسبعة أشهر قمرية ، لا ما ذكره البيهقي سهواً في قوله : « ثم مات في الجمعة الأولى من رمضان سنة ثمان وعشرين وأربعمائة . ودفن بهمدان ، وفي هذه الجمعة خطبوا في نيسابور على السلطان طغرل بك محمد بن ميكائيل بن سلجوق ، وأعرضوا عن ذكر السلطان مسعود بن محمود ، وكان عمر الشيخ « نح » بالسنين الشمسية مع كسر » .

والبيهقي في تعيين التاريخ اشتبه اشتباهاً آخر بالإضافة إلى تعيين عمر الشيخ بالسنين الشمسية ، وذلك في موضوع تعيين سنة الخطبة باسم طغرل السلجوق في نيسابور التي هي في المصادر العربية والفارسية الهامة من حوادث سنة ٤٢٩ ، ولا مجال لبحث ذلك هنا . والبيهقي نفسه ذكر ولادة الشيخ في صفر ٣٧٠ ، ووفاته في رمضان ٤٢٨ ، وبناء على هذا تكون مدة عمر الشيخ ٥٨ سنة وسبعة أشهر قمرية لا شمسية . ولو حولنا عمر الشيخ إلى سنين شمسية لكان بالتقريب ٥٦ سنة وثمانية أشهر وبضعة أيام . وعلى هذا يكون ميرخواند في « حبيب السير » لم يتلق بدون تحقيق القيد الشمسي في تحديد عمر الشيخ ، وإنما أضاف إلى خطأ القيد الشمسي خطأ آخر ، فقد ذكر ميرخواند أن عمر الشيخ بأصح الروايات ٦٣ سنة و٧ أشهر شمسية ، وهي السنوات الثلاث والخمسون التي ذكرها الشهرزوري ومادة التاريخ ، وغيرها ميرخواند إلى ٦٣ ، ثم أضاف إليها القيد الشمسي تقليداً للبيهقي والشهرزوري .

ومنذ ثمانين عاماً أمر جماعة من فضلاء إيران في طهران بأن يكتبوا كتاباً مفصلاً في ترجمة أحوال رجال الإسلام . وقد ألفوا كتاباً اسمه ( نامه دانشوران ) أي تاريخ العلماء ، طبع منه ستة أجزاء ، ولا تزال بقية أجزائه مخطوطة ، وهي محفوظة في مكتبة المجلس ، ومكتبة ملي ملك في طهران . واختاروا في ترجمة ابن سينا التي كتبت بالتفصيل في المجلد الأول رواية « حبيب السير » ، وفرضوا فروضاً كثيرة



لتأييدها ، منها أنه ليس من الطبيعي أن يكون الأمير نوح بن منصور قد طلبه لمعالجته وهو في سن الثالثة عشرة ( إذا فرضنا أن الشيخ ولد ٣٧٣ ) وكثرة مؤلفات الشيخ وهو في بخارى لا تتفق مع صغر سنه أيضاً . وفي النهاية كتبوا في تأييد هذه الرواية أنه في قسم من مصادر الفضلاء في مادة التاريخ المذكورة أى كلمة «شسع» يعنى ٦٣ ، بدلت بكلمة شجع يعنى ٣٧٣ . ونقلوا كلاماً لو رجعنا إلى المتن الأصلي للسيرة التى لدينا منها لحسن الحظ نسخ قديمة ، وقارنا ما ورد فيها بآثار الشيخ الأخرى وكلام أبي عبيد ومعاصرى أبي على ، فلا نكون في حاجة إلى مثل هذه التوجيهات لترجيح رواية لا أساس لها . ووصف أبي الريحان لأبي عبيد بأنه الفتى الفاضل في أثناء ذكره لما جرى بينه وبين أبي عبيد من مباحثة ومناظرة في حقيقة النور والحارة ، وذلك في كتاب الآثار الباقية الذى كتبه أبو الريحان باسم شمس المعالى الأمير قابوس ، هذا الوصف يؤيد أن أبا عبيد لم يخطئ في الرواية عن الشيخ وتغيير سنه وقت لقاءهما .

بل إنا نقول إن قول الشيخ الرئيس في تعيين عام ولادته ومدة عمره أيام إقامته في كركانج ( خوارزم ) وجرجان قابل للشك فيه ، إذ لم يصلنا أثر من ذلك في بطون الكتب ، أو لأن البحث في حياة أبي بكر البرقي الخوارزمي الذى قال ابن ماكولا عنه إنه أستاذ الشيخ ، وإنه رأى ديوان شعره بخط ابن سينا تلميذه ، وذكر أن عام وفاته كان ٣٧٦ ، سيجرنا ذات يوم إلى نتائج أخرى في موضوع السنوات الأولى من عمر الشيخ التى قضاه في بخارى وخوارزم ، وسيقدم ميلاد الشيخ إلى درجة تجعل من المعقول تأليفه كتاب المحصول والبر والإثم للشيخ أبي بكر البرقي المتوفى في شوال سنة ٣٧٦ .

فإذا أعرضنا أعيننا عن هذه النكتة الأخيرة وضربنا عنها صفحاً ووزناً المصادر والأسانيد الموجودة وحددنا قيمتها فلا يبقى لدينا شك في أن تاريخ ميلاد أبي على بن سينا كان سنة ٣٧٠ طبقاً لرواية البيهقي . وأما التغييرات الثلاثة الأخرى التى ظهرت في هذا التاريخ ، فقد نشأت من عدم الدقة في قراءة سنى عمر الشيخ ؛ إذ أنها كانت تكتب في بعض المصادر القديمة أحياناً بالحروف الرقمية ؛ والتشابه بين حرفي ج ، ح في كتابة الحروف الرقمية كان في أغلب الظن المنشأ الأول لهذه الاختلافات والباعث على حدوثها .

[ قها عن الفارسية الدكتور محمد عبد السلام كفاي ]

## الحكيم ابن سينا وامراض القلب

للدكتور فؤاد عبد الكريم فندلا

قدم الدكتور لموضوعه بالحديث عن تاريخ حياة ابن سينا ومؤلفاته الطبية ، ثم انتقل إلى الحديث عن أمراض القلب في قانون ابن سينا ، فقال : يستهل ابن سينا بحثه عن القلب بتشريحه وفلسفته ، ثم يتكلم عن علاقة القلب بالوجود والأمراض العامة التي تؤثر عليه ، ثم يشرح الأعراض العامة للقلب فيقسمها إلى ثمانية أقسام رئيسية :

(١) النبض . (٢) النفس ( التنفس ) . (٣) خلقة ( أو تكوين ) الصدر . (٤) وما ينبعث على الصدر من الشعر . (٥) ملمس البدن وما يعرض فيه . (٦) الاختلاف والعواطف . (٧) قوة البدن وضعفه . (٨) الأوهام ( ضعف عصب الدوران ) أي نوراستينيا .

ولقد قسم كل عارض من الثمانية حسب عادته إلى حار وبارد . ولعل أصدق تعبير منطقي موجز كامل شامل ينطبق على مثالين سأوردهما كأمثلة على ذلك . فقد قال في النبض : « سرعته وعظمه وتواتره يدل على حرارته ، وأضدادها تدل على برودته ، ولينه على رطوبته ، وصلابته على يبسه ؛ وقوته واستواؤه وانتظام اختلافه يدل على صحته ، وأضدادها على خلاف صحته ... » ثم يقول عن الصدر : « الواسع العريض إن لم يكن بسبب كبر الدماغ الذي يدل عليها كبر الرأس الموجب لكثرة الدماغ الموجب لعظم النخاع ، الموجب لعظم الفقرات ، الموجب لعظم الأضلاع النابتة منها ، بل كان هناك صغر الرأس ، أو توسطه وقوة نبضه ، دل على حرارته ، أو ضد ذلك إن لم يوجهه صغر الرأس ، دل على برودته » .

هكذا نجد المنطق قبل ألف سنة قد خدم نفس النتيجة التي توصلت إليها الأبحاث العلمية العصرية المعقدة ومختراتها المدهشة. . . كيف أن نمو الجمجمة والفقرات يتوقف على نمو الدماغ والنخاع الشوكي ، وكيف أن نمو العضلات يتوقف على نمو العظام .

ثم يستطرد ابن سينا في حديثه فيركز جل جهوده في موضوعين : الخفقان والغشى ( أى الإنعماء ) . وسأكتفي بذكر الخفقان كأنموذج .

## الخفقان

تعريفه : الخفقان حركة اختلاجية . . . فيها . . . كلما يؤذى القلب مما يكون في نفسه ، ( ويقصد في عضلاته ، في عروقه الدموية ، في صماماته وبطانته ) ، أو يكون في غلافه ( شغافه ) أو يتصل به من الأعضاء المشاركة المجاورة له . . . وكل ضعف يحدث في القلب ، ما دام به بقية من قوة ، اضطرب ( له ) اضطراباً . . . كأنه يدافع عن نفسه ( من ) الأذى ، فكان الخفقان . وإذا أفرط انتقل الخفقان إلى الغشى ( أى الإنعماء وخيبة أو خذلان القلب ) وإذا أفرط انتقل إلى الهلاك ( أى هذيان البطينين والسكتة القلبية ) . ثم يقسم ابن سينا كعادته المألوفة الخفقان إلى قسمين جوهرين رئيسيين : الحار والبارد ؛ ولربما قد يقصد بالحار : الحاد أو الخبيث أو ارتفاع ضغط الدم ؛ والبارد : المزمن أو البسيط أو انخفاض ضغط الدم .

الأسباب : ( ١ ) عن جبن شديد ( الخوف ) . . عن أوجاع مشخنة . . والانفعالات النفسية . .

( ٢ ) عن شرب السموم . . لسوعات الحيوانات . . .

( ٣ ) من أذى الريح ( ويزيد بها ما نسميه في عصرنا بالالتهاب والمكروبات ) بالمشاركة ؛ فإما بمشاركة البدن كله كما يعرض ( أو كما يحدث ) في الحميات وخصوصاً حميات الوباء . . . ( وهو يقصد بما معلوم لدينا اليوم التيفود والتيفس ؛ والطاعون . . الخ ) ، وفي الدق ( السل ) والخناق . . أو من أذى ريح ( أو التهاب ) بقوله في الفضا ( أو الأعضاء ) التي بينه وبين غلافه ( أو

شغافه) أو جرم غلافه ، بأن يعرض (أو يحدث) فيه ورم (ثامبوناد) رخو (ويقصد بالرخو امتلاء كيس شغاف القلب بالإفرازات المصلية أو القيحية أو الدموية أى ذات الحنجب القلبي الرطب) أو صلب (ويقصد بالصلب تكلس الشغاف) . . .

٤ - . . . الحيات التى تحدث فى البطن (أى ديدان الجهاز الهضمى) وأمراض المعدة وتشنجها والصفراء والكبد والرثة . . .

العلامات (أى الأعراض) : النبض المخالف المجاوز للحد فى الاختلال المحسوس فى العظم (ويقصد به الناتج عن ضغط الدم العالى) . . . ويدل على الدموى فيه علامات الالتهاب ، وسرعة النبض وعظمه فى غير وقت الخفقان . . . ويدل على الرطب منه ، شدة لين النبض واحتباس صاحبه ، كأن قلبه ينتقل فى رطوبة فى غير وقت الخفقان . . . (أى فى فترة الراحة بين النوبات) . . . والنبض المخالف فى الصغر والسرعة والإبطاء والتفاوت والتواتر مع عدم علامات الامتلاء (وهنا يقصد الناتج عن ضعف عضلات القلب الناتج عن انسداد أوعيته الإكاملية ، وموت جزء لقسم من عضلاته) . وكثيراً ما يشبه النبض فى الخفقان ، نبض بعض أسحاب الربو (أى الأسما أوتنك النفس) .

العلاج : أولاً . . . أما المادية (ويقصد بالقبوضية) بالاستفراغ (ويقصد بالمسهلات) مثل الأيارجات الكبار (أو المسهلات القوية) مثل أيارج (أو مسهل) لوغاديا وتنادر يطوس ، وروفس ، وأيارج (أو مسهل) فيقرا ، مقوى بشحم الحنظل والغاريقون والأفيمون . . .

وإما بمشاركة المعدة ، فإن كان من خلط غليظة (أو سوء الهضم والتخمة) عولج بالتى بعد الطعام . . . وبعده يتناول الملطفات المعروفة مثل تناول عصارة الفجل ، والإسكنجبين ، والإسهال (أى المسهل) بعده بالأيارجات الكبار . وكذلك إذا كان الطعام يفسد فيها ، فينبغى أن تدبر بما يقويها على هضم ما يفسد فيها بما نذكره فى باب المعدة . . .

٢ - وإن كان لسبب الصفراء للذاغة ، عولج بتقوية المعدة بربوب (لب) الفواكه العطرة مثل التفاح والسفرجل والكمثرى ، خصوصاً بعد الطعام . . .

٣ - أما علاج الخفقان الحار أو الدموي (ويقصد الناتج عن ضغط الدم العالى) فبالفصد ، وإخراج الدم البالغ وتعديل الغذاء . . . وإن كان له نوايب (أى نوبات) أو فصل يعترى فيه كثيراً مثل الربيع مثلاً ، فن الواجب أن يتقدم قبل النوبة بفصد ، وتلطيف غذاء . . . التغذية بما يقل وينفع ، كالحبز المبلول المنقع فيه ماء الورد ، فيه قليل من شراب ريحاني (البراندى فى عصرنا) ، والحبز بشراب التفاح ومرقة التفاح ، والقرع (الشجر) والبقلة النيمانية ، والفواكه الباردة ؛ فإن احتمل اللحم ، فالقريض والهلالم من الفرائج والقبيج ، وعصارات الفواكه والحصرم ، والتفاح الحامض مرشوشاً عليه ماء الورد ، وحامض الأترج أو الليمون . فإن اشتد الأمر والالتهاب فجرعة الماء البارد ، والماء المثلج ممزوجاً بماء الورد تجريباً بعد تجريب ، وشراب الفواكه ، وشراب التفاح الشامى فيه قليل من الكافور المذاب ، وعلى الرايب (اللبن) تجعله غذاء لهم .. وأما ورد لسان الثور ، فأقدم عليه ولا تخف غائلته ، واستعمله فى كل ما سقيت وأطعمت فيه وزن درهم من الراوند الصينى . . .

٤ - الخفقان فى الحميات . . . ويجب أن لا تغفل وضع الأضمة أو الحرق المبردة على القلب والصدر ، المبلولة بماء الصندل أو الصندلين (ويظهر أن النون هنا تدل على العنصر الفعال المستخرج من المسادة فى الطبيعة على نحو النون المضافة للألكلويد ، فقوك صندل وصندلين كقولك كه فى وكه فه ثين) وماء الورد وماء الحدادين والكافور والورد والطباشير والعدس يضمده به فوائده وخاصة فى الحميات . وكثيراً ما يهيج الخفقان ، ثم يندفع شىء إلى أسفل يمنة ويسرة فيسكن الخفقان (حقيقة إن هذا لوصف دقيق قلما نجده فى أحدث كتاب عصرى لدينا) . ويعالج التقيء مع الحمى بسويق الشعير مغسولاً بالماء الحار ، ثم مبرداً ، فوزن عشرة دراهم سكر ، وإن تقاياه أخذ بدل السكر حب الرومان . . .

٥ - المعالجة الأعراضية : فكما أنك تقطع السبب بهذا التدبير ، كذلك

يجب أن يقوى المنفعل وهو القلب حتى لا يقبل التأثير ، ولا يقتصر على قطع السبب دون تقوية المنفعل . بل يجب مع ذلك أن يعتمد ( أويقوى ) القلب بالأدوية القلبية . ومما يعظم نفعه في الخفقان ، شرب وزن مثقال من ورد لسان الثور عند النوم ليالى متوالية . ومما جرب له شرب مقدار نواة وزنها في القرنفل الذكر في اثني عشر مثقالا من اللبن الحليب على الريق . وأن تشرب مثقالا في المرزنجوش اليابس في ماء الورد ، إن كان هناك حرارة ، أو شراب إن لم يكن حرارة في أيام متوالية ... وشم أو استنشاق طيب ( روائح عطرية ) يرغبه المريض أثناء النوبة ، كدهن الورد والكافور والصندل والمسك والزعفران والقرنفل والعنبر ودهن البان والغالية ودهن الأترج ، أو يستنشق الكافور وما يشبهه مع الحل ، ويشد الساقان . نحن إذا تأملنا هذا النوع في المعالجة قبل ألف سنة وجدناه أقرب إلى العقل والمنطق من المعالجة الأعراضية اليوم . فكثيراً ما تسهونا المستحضرات الخلابية والمخلات ( الانبولات ) السريعة المفعول في إيقاف الخفقان مهما كان مصدره دون معالجة السبب . ولكني أعرف كثيراً من حوادث الخفقان ، لم تفد معها جميع أنواع هذه الأدوية العصرية الخلابية ، وكان الدواء الفعال ، المقيثات أو معالجة الكبد والصفراء وسائر الأسباب الجوهرية .

#### أثر ابن سينا بعد وفاته

وقد كان لابن سينا تأثير واسع النطاق ، نال قانونه في الطب تقديراً عظيماً حتى في الغرب ، من القرن الثالث عشر إلى السادس عشر الميلادي ، ولا يزال بعض أهل إيران والعراق يتداون بما يصفه لهم إلى أيامنا هذه . وكان تأثيره في الفلسفة المسيحية في القرون الوسطى عظيم الشأن . وقد جعله دانتي الشاعر الإيطالي بين أبقرات وجالينوس ، وزعم أسكالجر أنه قرين جالينوس في الطب ، وأنه أعلى منه كعباً في الفلسفة .

تلك حكمة ابن سينا الحكيم الإشرافية ، فنفسه تصبو إلى أشياء وليس في خزانه طبه ما يشقى غليلها ، ولا تروى ظمأها حياته في القصور .

كان ابن سينا ولا يزال يعد عند أهل الشرق شيخ الفلاسفة والأطباء . وقد ظلت الفلسفة الأرسطية المصطبغة بالمذهب الأفلاطوني الحديد معروفة



## ابن سينا في قانونه

للدكتور عزة مريده

ذكر الأديب الكبير أحمد أمين ، في تصديره لكتاب الأب قنواتي ،  
عن مؤلفات ابن سينا ما نصه :

« كان ابن سينا من الرجال القلائل في العالم الإسلامي الذين يصح أن  
نسميهم (موسوعيين) » ، والواقع أن ابن سينا لم يكن موسوعة هائلة ، ولا دائرة  
معارف عظيمة فحسب ، وإنما كان عالماً مستقلاً خلف للعلم من بعده ثروة  
ضخمة ينوء الباحثون اليوم بجمعها وتصنيفها ؛ ولئن غلبت الفلسفة في بحوثه  
وكتبه وأراجيزه على اختلاف نواحيها ، فإنه لم يترك ناحية من نواحي الحياة  
العلمية إلا حاول معالجتها ودراستها ، ولكن شهرته في كل حال جاءت من طريق  
طبه ولاسيما في قانونه ، أكثر مما جاءت من طريقه الأخرى ، واشتغاله بالطب  
لم يكن أقل من اشتغاله بالفلسفة والتصوف والعلوم الرياضية واللغة والأدب ،  
تدل على ذلك مؤلفاته الكثيرة فيه ، هذه المؤلفات التي تعجز مجموعة ضخمة  
من أساطين العلم عن القيام بمثلها ، وحسبنا أن نورد ههنا ما ذكره الدكتور  
آندريه هان (André Hahn) في مقاله الرائع عن الطب العربي ، المنشور  
في العدد الخامس من مجلة تاريخ الطب والصادر في تموز (يونيو) عام ١٩٥١  
ما نصه :

« وإننا لنرى في ابن سينا ، الفيلسوف والطبيب والشاعر ومؤلف القانون ،  
الرجل الأول الذي يمثل بحق ذروة الطب العربي » .

ولسنا نعدد في هذا المعرض جميع ما قرأنا عن مصنفاته وتأليفه . فلقد  
شك بعض الباحثين في نسبة بعض الكتب إليه ، وقالوا في ذلك إن مؤلفها قد  
نسبوا للشيخ الرئيس لترويجها والدعاية لها ، وفي ذلك ما فيه من الدلالة الكبرى



على فضل مؤلفاته الأصلية . ونورد من المؤلفات الطبية ما نعتقد بصحة نسبتها إليه ، لما بين بحوث هذه المؤلفات وعناوينها من الصلات التي توحى بصدق هذه النسبة ؛ وقد اعتمدنا في ذلك ما أورده ابن أبي أصيبعة ، صاحب طبقات الأطباء ، وما أورده ، الأب قنوتى في كتابه عن مؤلفات ابن سينا . فمنها الأدوية القلبية ، وأرجوزة في التشريح ، وأرجوزة في الخبرات في الطب ، مطالعها :

قال على هو ابن سينا وكونه بالله مستعيننا  
بدأت باسم الله في نظم حسن اذكر ما تجربته طول الزمن  
ما هو بالطبع وبالخواص لكل عامى وكل خاص  
ويقول في آخرها :

هذا الذى تجربته فى عمرى نظمته للمقتنى لأثرى  
الحمد لله على إنعام ثم صلاة الله مع سلام  
على النبي المصطفى المختار وآله الأكارم الأخيار

ومنها الأرجوزة في الطب تقع في ألف بيت وقد اختلفت الطبقات في مطالعها ، ولعل أقربها إلى الصواب ما ابتداء فيها بقوله :

الحمد لله العلى القادر ذى الطول والعزير والقاهر  
خالقنا فى أحسن تقويم مرشدنا لرتبة التعليم  
واستمد الله عوناً كاملاً فما يزال يقبل الوسايلا  
أن ينهض العبد إلى تأليف أرجوزة بديعة التصنيف  
الطب حفظ صحة براء مرض من سبب فى بدن منذ عرض

ومنها الأرجوزة فى الباه التى يقول فى مطالعها :

ياسائلى عن وجع فى الوسط أو نقطة تأتى له لم تحط  
أو ألم فى الظهر أو فى الركب أو وجع فى صلبه مركب

ومنها الأرجوزة فى الوصايا الطبية ، وأرجوزة لطيفة فى وصايا (أبقراط) وكتاب الأغذية والأدوية ، وكتاب الأقرباذين ، ورسالة فى البول ، ورسالة فى تخليط الأغذية ، ورسالة فى تدبير سيلان المنى ، وكتاب فى حفظ الصحة ،

ورسالة في خصب البدن ، وكتاب الدستور الطبي ، الذي يقول فيه بعد بسم الله : « . . . فأول ما يجب على الطبيب أن يبدأ به هو معرفة العلة بجنسها ونوعها » ، ورسالة في الخمر ، ورسالة في دفع المضار الكلية عن الأبدان الإنسانية ، ورسالة في السكنجيين ، ورسالة الخمرية وسياسة البدن ، ورسالة في شطر الغب وهي تبحث في معالجة الحمى ، ورسالة في الطيب ، ورسالة في الفصد ، وفصول في الطب ، والفصول الطبيات ، وفوائد الزنجبيل ، والقوى الطبيعية ، والقولنج ، وفي مسألة طبية ، ومسائل حنين ، والمسائل الطبية ، والمسائل المعدودة ، ومقادير الشرابات من الأدوية المقررة ، ومنافع الأعضاء ، والنبض ، وفي الهندباء ، ووصية حفظ الصحة ، وفي ما يدفع ضرر الأغذية ، ومفيدتان في حفظ الصحة .

ويعد القانون أعظم مصنفاته الطبية بلا مرأ ، فهو كتاب كبير ، غزير المادة ، جامع للطب بفروعه كافة ، لم يترك شاردة إلا أوردها فيه ؛ يقول بول دومتر (Paul Dumaitre) في محاضرته التي ألقاها في الجمعية الفرنسية لتاريخ الطب في ٥ مايو ١٩٥١ :

« يعد ابن سينا العالم العظيم والفيلسوف والطبيب ، من أكثر وأكبر المؤلفين المنتجين ، ظلت نفائسه موضع اهتمام أساطين العلم ، خلال خمسة قرون كاملة ، أما قانونه فيعد موسوعة كاملة في الطب ، عانق فيه ابن سينا كل العلوم الطبية مع بعضها ؛ فليس من العجيب بعد هذا أن يظل قانون الشيخ الرئيس ، الدستور الطبي العلمي العملي طوال خمسمائة سنة في بلاد المسلمين والعرب ، وكثير من أرجاء أوربا ، ولا نغالي إذا قلنا إن عالم التأليف والتصنيف ، لم يقع على كتاب من نوعه بمثل سعته وتصنيفه ، واشتماله على الكبيرة والصغيرة . ولقد أشربت نفسى حب القانون مند ما وقعت عليه ، والآن وقد قضيت طبيباً نحواً من اثنتين وعشرين سنة أعلن بزهو ومفاخرة ، أنه ما مر على شهر لم أعد فيه قراءة شيء من القانون . ولعل أسباب ذلك ترجع لأمرين : أولهما شغفى بالاستفادة مما تضمنه هذا السفر النفيس ، وثانيهما ضرورة اطلاع طلابي في الجامعة السورية على كنوز السابقين المحلين في ناحية الأدوية والمداواة ، بحكم صلتى الدراسية بها ؛

ولذلك حينما دعيت للاشتراك في تمثيل سورية وجامعتها في هذا المهرجان العظيم ،  
لم أجد خيراً من أن أبحث عن ابن سينا في قانونه .

إن الكلام عن ابن سينا واسع كثير ، وقد يظن أن حصر الكلام  
في ناحية معينة ، يسهل على الباحث مهمته غير أن البحث في القانون ، ليلبغ  
من الصعوبة ما يجعل الباحث أعجز من أن يني الكتاب وكاتبه حقهما وفضلهما  
على العلم والعالم .

يقول جيرار دي كريمون (Gérard de Crémone) وهو الذي نقل  
القانون للغة اللاتينية في القرن الثاني عشر :

«لقد قضيت نحواً من نصف قرن ، في تعلم اللغة العربية ، والتوفّر على ترجمة  
نفاثس المكتبة العربية ، وكان قانون الشيخ الرئيس ابن سينا ، أعظم كتاب  
لاقيت في نقله مشقة وعناء ، وبذلت في ذلك جهداً جباراً» . ولكن هذا الناقل ،  
لحق جزاءه في جهده ، فقد ظل علماء القرون الوسطى يقرأون ابن سينا من  
ترجمة جيرار دي كريمون ، ردهاً غير قليل من الزمن ؛ ثم ترجم القانون مرات  
عديدة ، كان أفضلها ، في أوائل القرن السادس عشر ، من قبل آندريا آلباغو  
(Andrea Alpago) بعد أن قضى ثلاثين سنة في الشرق ، وزاد على من سبقه  
أن وضع قاموساً للمصطلحات الفنية العربية التي كان يستعملها ابن سينا ،  
ونشرت هذه الترجمة عام ١٥٢٧ ؛ ثم دخلت تحسينات كبيرة على القانون ،  
وظالت ترجمة جان بول مونجيوس (Jean Paul Mongius) الترجمة الوحيدة  
التي كان يعتمد عليها أساتذة وطلاب الطب في العالم ؛ وآخر ترجمة له ، كانت  
في غضون القرن الثامن عشر ، قام بها الأستاذ بلامبيوس (Plembius) وزاد  
على من سبقه بتعليقات وشروح .

يتألف هذا الكتاب من خمسة أجزاء . يبحث الجزء الأول في الأمور  
الكلية من علم الطب ، وقد قسمه إلى أربعة فون ، وضمن الفن الأول ستة  
تعاليم : الأول في تعريف الطب وموضوعاته ، الثاني في الأركان ، الثالث  
في الأمزجة ، الرابع في الأخلاط ، الخامس في ماهية العضو وأقسامه والعظام  
والعضلات والأعصاب والشرايين والأوردة ، والسادس في القوى والأفعال ؛

وضمن الفن الثاني ، تصنيف الأمراض المختلفة وأسبابها وأعراضها ؛ وضمن الفن الثالث ، فصلاً في أسباب الصحة والمرض ، وضرورة الموت ، وخمسة تعاليم : الأول في التربية ، والثاني في التدبير المشترك للبالغين ، الثالث في تدبير المشايخ ، الرابع في تدبير بدن من مزاجه فاضل ، والخامس في الانتقالات ؛ وضمن الفن الرابع تصنيفاً في وجوه المعالجات بحسب الأمراض الكلية .

ويبحث الجزء الثاني من الكتاب ، في الأدوية المفردة وأمزجتها والقياس بها والتجربة عليها ، وما يعرض لها وكيفية التقاطها وادخارها ، وقد أوردتها مرتبة على حروف المعجم ، وذكر القوانين التي يجب أن يعرفها الطبيب فيما يتعلق بهذه الأدوية ، ولعل هذه القوانين الأولى من نوعها ، بما يقابل ما نسميه اليوم دستور الأدوية (Codex) .

وجاء في الجزء الثالث من الكتاب ، وصف شامل للأمراض المختلفة الواقعة في أعضاء الإنسان ، وجعله في اثنين وعشرين فناً : الأول في أمراض الرأس والدماغ ، الثاني في أمراض العصب ، الثالث في تشريح العين وأحوالها وأمراضها ، الرابع في أحوال الأذن ، الخامس في أحوال الأنف ، السادس في أحوال الفم واللسان ، السابع في أحوال الأسنان ، الثامن في أحوال اللثة والشفيتين ، التاسع في أحوال الحلق ، العاشر في أحوال الرئة والصدر ، الحادي عشر في أحوال القلب ، الثاني عشر في الثدي وأحواله ، الثالث عشر في المريء والمعدة وأمراضهما ، الرابع عشر في الكبد وأحوالها ، الخامس عشر في أحوال المرارة والطحال ، السادس عشر في أحوال الأمعاء والمقعدة ، السابع عشر في علل المقعدة ، الثامن عشر في أحوال الكلية ، التاسع عشر في أحوال المثانة والبول ، العشرون في أحوال أعضاء التناسل في الذكور ، الحادي والعشرون في أحوال أعضاء التناسل في الإناث ، الثاني والعشرون في بعض الأمراض العامة .

وتضمن الجزء الرابع من الكتاب سبعة فنون : الأول كلام كلي في الحميات ، الثاني في مقدمة المعرفة وأحكام البحران ، الثالث كلام مشبع في الأورام والبثور ، الرابع في تفرق الاتصال سوى ما يتعلق بالجبر والكسر ، الخامس في الجبر ، السادس كلام مجمل في السموم ، السابع في الزينة .

ويشتمل الجزء الخامس من الكتاب على الأدوية المركبة أو الأقرباذين وقد قدم له بفصل في كيفية التركيب ثم جعله في جملتين : الأولى في المركبات الراتبة في الأقرباذينات ، والثانية في الأدوية المحرّبة في مرض مرض ، وألحق بها ذكراً للأوزان والمكاييل أخذها عن كناش يوحنا بن سرافيون .

هذا هو كتاب القانون في جملته ، وأما هذا الكتاب في تفصيله ، فلا يتسع المجال للبحث الكامل فيه ، ولذلك فقد قصرت كلامي في ذلك على ما يأتي :

### القانون وتمويه

إذا قارنا بين تبويب الموضوعات المختلفة التي جاءت في القانون ، وبين التبويب الذي يجري عليه المؤلفون اليوم ، وجدنا بعض الفروق البسيطة ، فقد وردت في القانون بعض البحوث في غير موضعها ساقط إليها المناسبة أو جاءت عفواً على خاطر صاحبها ، وبعضها أقحم اقحاماً ، فجاء متناظراً مع البحوث التي سبقته أو تلتها ، فقد حشر سوء المزاج مع كيف ومتى يجب أن يستفرغ ، وأحوال الأدوية المسهلة ومعالجة السدد وغير ذلك ، وقد كان بالإمكان إرجاع كل من هذه الموضوعات إلى أصولها ، ومع هذا فإن الإنصاف ليقضينا أن نجد للمؤلف العظيم عذره بعد جهده ، وأن نراعي الفرق الكبير بين عصره القديم وعصرنا الحديث ، وما آلت إليه حالة التأليف والتصنيف .

ولو عدنا من جهة ثانية إلى الفن العاشر من الجزء الثالث لألفيناه مبوباً تبويباً جميلاً ، فقد ذكر عن أحوال الرئة والصدر مقالات وفصولاً متسلسلة بشكل رائع بديع ، ذا كراً لمقالته الأولى في الأصوات والنفس ، ومقالته الثانية في الصوت ، والثالثة في السعال ونفث الدم ، والرابعة في أصول نظرية من علم أورام أعضاء نواحي الصدر وقروحها سوى القلب ، أي أنه قسم أمراض الصدر قسمين : أمراض الرئة وأمراض القلب التي أفرد لها بحثاً مستقلاً ، وذكر في المقالة الخامسة فصولاً عن أمراض الحنجرة المختلفة ؛ ولسنا نخالف الحقيقة ، إذا قلنا إن المؤلفات الحديثة ، لا تسير في تصنيفها أمراض الصدر سيراً يفضل

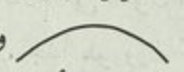
كثيراً ما جاء به القانون . ونجد مثلاً مشابهاً في أمراض جهاز الهضم ، فقد أفرد مقالة لأمراض المريء ، ومقالة لأمراض المعدة ، ومقالة للهضم ، كما أفرد لأمراض الكبد فناً مستقلاً ، وفي ذلك ما فيه من حس مرهف دقيق ، في فهم مبلغ الصلات والفوارق بين أمراض كل من هذه الأعضاء .

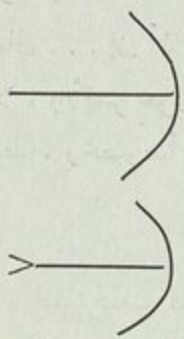
## القانون والتحقيق

لم يصل البحث الدقيق إلى الكشف عن رسم الحد الفاصل بين ما نقله ابن سينا وما ابتكره - على حد قول الأستاذ الدكتور أحمد أمين في تصديره لكتاب الأب قنواتي عن مؤلفات ابن سينا - على أن ابن سينا لم يكن جماعاً في الطب ولا ناقلاً ، كما يزعم البعض ، بل كانت له في القانون آراؤه الخاصة إلى جانب ما نقله عن سبقة من الأطباء ولا سيما اليونان ، ثم إنه لم ينسب لنفسه إلا ما كان من صميم عمله وخالص تجربته ، وفيما عدا ذلك فقد كان أميناً كل الأمانة في قانونه ، وكان يرد كل قول أو رأى لصاحبه ، فهو يقول في كثير من بحوثه : يعتقد ديسقوريدوس ، ويقول جالينوس ، وذكر ابن ماسرجويه أو ابن جريج أو ابن ماسويه ؛ ذكر في رسالته عن الفصد قوله : العروق المفصودة - على ما أشار إليه الأطباء في كتبهم - نوعان . فإذا كانت هذه أمانته في رسالة ، فأحرى به أن يكون أميناً أيضاً في قانونه . ويقول في المسائل التي لا يصدقها : ويزعم بعض الناس أن الأمر كذا وكذا . ذكر في بحثه عن الهليون : ومن الناس من يزعم أن قرون الكباش إذا قطعت وطمرت في التراب ، ينبت منها الهليون . وحينما يكون القائل مجهولاً لديه يذكر : قال بعض من لا يعتمد عليه .

## القانون والتشريح

لقد أوردنا بين مؤلفاته الطبية ، ذكر أرجوزته في التشريح ، والباحث في القانون لا يشك في أن ابن سينا كان على اطلاع واسع في علم التشريح ، فإنه قد توسع كثيراً في وصف العظام والعضلات والشرابين والأوردة والأعصاب وتشريح الأجهزة كافة ، بما يستدل معه على نفوذ عميق لجوهر هذا العلم ،

بل إنه وجد في بعض الأحيان ، ضرورة لرسم خطوط تمثل هيئة بعض العظام ، واتجاهاتها ، وشكل اتصالها مع بعضها ، كما هي الحال حينما وصف عظام القحف يقول : ولمثل هذا الشكل دروز ثلاثة حقيقية ودرزان كاذبان ، ومن الأولى درز مشترك مع الجبهة قوسى هكذا  ويرسم خطأً منحنيًا ، ثم يقول : ويسمى الإكليلي . ودرز منصف لطول الرأس مستقيم ، يقال له وحده ، سهمى ، وإذا اعتبر من جهة اتصاله بالإكليلي قيل له سفردى ، وشكله كشكل



قوسى يقوم في وسط خط مستقيم كالعمود هكذا ويرسم منحنيًا قائمًا يقطعه خط أفقى ، والدرز الثالث هو مشترك بين الرأس من خلف ، وبين قاعدته ، وهو على شكل زاوية يتصل بنقطتها طرف السهمى ويسمى الدرز اللامى لأنه يشبه للام في كتابة اليونانيين ، وإذا انضم إلى الدرزين المقدمين صار شكله هكذا

ويذكر في تشريح العصبين العجزى والعصصى ، أن الزوج الأول من العجزى ، يخالط القطنية على ما قيل ، وباقي الأزواج والفرد الثابت من طرف العصعص يتفرق في عضل المقعدة والقضيب نفسه وعضلة المثانة والرحم ، وفي غشاء البطن وفي الأجزاء الإنسية الداخلة من عظم العانة والعضل المنبعثة من عظم العجز . ويستدل البعض من هذا الوصف على أن ابن سينا لم يمارس التسليخ بنفسه ، وأنه لم يشاهد بأم عينه مرور هذه الأعصاب في النواحي المختلفة التي وصفها ، وأن كثيراً من هذا الوصف منقول عن غيره من كتب المشرحين استناداً إلى قوله - على ما قيل - وإلى أن تسليخ جثة الميت يظن بأنه من الأمور المحرمة شرعاً .

## القانون والفسولوجيا

لقد ذكرنا من مؤلفات ابن سينا ، كتابه في منافع الأعضاء أو علم الفسيولوجيا كما نسميه اليوم ، أما القانون فإنه لم يغفل ذكر منافع الأعضاء المختلفة ووظائفها الطبيعية ، وما يؤديه انحرافها عن هذه الوظيفة إلى الوقوع في الأمراض المختلفة ، كما ذكر غير قليل عن فسيولوجيا الرئة والتنفس والحالات

المختلفة التي تعرض له ، مورداً النفس العظيم والصغير وأسبابه ودلائله ، والنفس الشديد والنفس العالى والنفس القصير والسريع والبطيء والمتواتر والبارد وغير ذلك . كما ذكر حين الكلام على أحوال القلب ، وظيفة التأمور فقال : وأودع القلب فى غلاف خفيف جداً هو وإن كان من جنس الأغشية ، فلا يوجد غشاء يدانيه فى التخن ، ليكون له جنة ووقاية ، ويرى جرمه فى ذلك الغلاف بقدر ، إلا عند أصله حيث ينبت الشريان ، ليكون له أن ينسبط فيه من غير اختناق . . . إلى أن قال : ولما كان البطن الأيمن من القلب ، يحوى غليظاً ثقيلًا ، والأيسر يحوى دقيقاً خفيفاً ، عدل الحانبان بترقيق البطن الذى يحوى الغليظ ، وخصوصاً إذا أمن التحلل بالرشح والتفشى .

### القانون والأعراض

لقد ترددت كثيراً كلمة الأعراض فى سياق بحث القانون عن الأمراض المختلفة ، مما يدل على أن ابن سينا كان يجرى فى تشخيصه على نفس النحو الذى يجرى عليه اليوم ؛ ولعل الأصح أن يقال : إننا نجرى فى تشخيصنا اليوم على النحو الذى كان يجرى عليه فى أيامه ، فهو يجمع الأعراض المختلفة التى يشكوها المريض أو التى يراها بنفسه أو يحقق فيها ، حتى إذا تمت له مجموعة كافية منها ، نسبها إلى أمراضها ، كما أنه ذكر فى بحث المعالجات ، إنه كثيراً ما يحصل اضطراب لمعالجة الأعراض من دون الأمراض ، كتدبير النافض والقشعريرة وفرط العرق والرعاف والقيء والإسهال والصداع والسبات والجوع والعطش وسواد اللسان وضيق النفس ، ولم يغفل ذكر دلائل الأعراض على التشخيص .

### القانون والأمراض

لعل تفصيل الأمراض فى القانون ، لا يتفق مع ما نعرفه اليوم عن وصف الأمراض المختلفة بأعراضها ، ومرد ذلك إلى الوسائل التى استخدمها الطب الحديث فى كشف الأمراض ، والآلات والأدوات والمخابر والأشعة وغير ذلك ، ومع هذا فإننا نجد فى القانون تصنيفاً شاملاً لمعظم الأمراض التى نبحت فيها



اليوم ، فقد ذكر الحميات وأدخل فيها الجدري والحصبة وكثيراً من الحميات الأخرى ، وعد منها : حمى يوم نغمية وهمية وفكرية وغضبية وسهرية ونومية وراحية وفرحية وقرعية وتعبية واستفراغية ووجعية وغشبية وجوعية وعطشية وسددية وتخمية وورمية وغيرها ، كما ذكر نكسها وأسبابه والبحران ودلالته ، وفصل في الأمراض الرضية والجراحية ، والقروح والكسور والخلوع وتجييرها ، ونوه بأمراض سوء الاضطجاع ، وعدد الأعراض المستقاة من نواحي الجسم والأعضاء والأحشاء والأجهزة ، وذكر التسممات وأمراض الجلد والشعر ، وفصل في أمراض العين والأذن والأنف وأمراض جهاز الهضم والتنفس والدوران وأمراض الكلية والجهاز التناسلي في الذكور والإناث ، كما فصل في أمراض تفرق الاتصال ، وسمى كل نوع منها باسمه ، فذكر أنها قد تقع في الجلد وتسمى خدشاً وسحجا ، وقد تقع في اللحم والقريب منه الذي لم يفتح وتسمى جراحة ، والذي قيح وتسمى قرحة ، ويحدث فيه القيح لاندفاع الفضول إليه لضعفه وعجزه عن استعجال غذائه ، وقد يقع في العظم فينكسر إلى جزئين أو أجزاء فإن وقع عرضاً سمي بترأ ، وإن وقع طولاً ولم يكن غوراً كبيراً سمي شقاً، وإن كون غوراً كبيراً سمي شدخاً ؛ وقد يقع في أجزاء العضلة ، فإن وقع على طرف العضلة سمي هتكاً ، وإن وقع في عرض العضلة سمي جزاً ، وإن وقع في الطول وقل عدده وكبر غوره سمي مدغاً ، وإن كثرت أجزاءه وفشا وغار سمي رضا وفسخا ، وإن وقع في الشرايين أو الأوردة سمي انفجاراً ؛ وزوال الاتصال والتقرح ونحوه إذا وقع في عضو جيد المزاج ، صلح بسرعة ، وإن وقع في عضو ردى المزاج استعصى حيناً ، ولا سيما في أبدان مثل أبدان الذين بهم الاستسقاء أو سوء القنية أو الجذام .

## القانون والأدوية

لقد صنف ابن سينا الأدوية تصنيفاً أبجدياً ، وحقق فيها على نحو جميل ، فهو يذكر اسم الدواء أولاً ثم يبحث في ماهيته وطبعه وأفعاله وخواصه وتأثيراته في الأمراض المختلفة ، فيعدد ما بحسب موضعها ويذكر تأثيراتها مثلاً في أمراض الرأس والمفاصل والأورام والبثور والجروح والقروح وأعضاء التنفس والصدر وينتهي بأعضاء النفس ، وهي التي يقصد بها الأعضاء الطارحة ، ثم يذكر سمية

الدواء وينوه بمضاد الاسهام ، ويتبع ذلك بذكر مقدار الدواء بالدوهم أو الدانق أو الرطل ، أو السكرجة ، أو القيراط ، أو الدراخم ، كما يذكر أوزاناً يونانية مثل : أوبولوس ، قواثوس ، اكسونافن وغيرها ، وحينما يذكر ماهية الدواء يبحث في الأجزاء المستعملة منه إن كان نباتاً ، ويبحث في لونه ورائحته وطعمه والشكل الذى يصنع منه ، والنوع الجيد ، والمواد التى يغش بها ، وزمن اختياره ، كما يذكر كثيراً كلمة ( الأبدال ) وهى التى يعنى بها اليوم الخلائف ( Succédanés ) فى بحثه عن الأفيون مثلاً ، يقول : بدل ثلاثة أضعافه من بزر البنج أو ضعفه من بزر اللقاح . وهكذا .. يجرى فى كلامه على الأدوية بشكل قد يكون أكثر تفصيلاً فى بعض الأحيان ، مما نجرى عليه اليوم ، ولا سيما حين بحثه فى الأدوية النباتية . وذكر فى الجزء الخامس كثيراً من الوصفات المركبة المختلفة بأشكالها ومقاديرها وطريقة صنعها واستعمالها وفوائدها فى الأمراض التى تستعمل فيها ، ونسب بعض هذه التراكيب لصانعيها ومبتكريها ، كحب البرمكى وابن الحرث وابن هبيرة - كما ذكر الأدهان المختلفة والمرامم والضمادات ، بشكل لا يدع فى زمنه زيادة لمستزيد .

## القانون والمصطلحات

لم يجد ابن سينا حرجاً فى أن يستعمل فى قانونه ، كثيراً من المصطلحات العلمية أو الأسماء الغربية التى لم يجد لها ما يقابلها باللغة العربية ، فذكر الكيموس معربة ، كما ذكر المانيا ، والكاكنج ، والمالنخوليا ، والغنقرينا ، والفلمغمون ، والخنطانا ، والبنتافيلى ، والسقمونيا ، والقولون ، والبوليموس ، ونسب إليها أيضاً فتمال : فى بوليموسهم . وذكر من الأسماء غير العربية أيضاً الشهدانج ، والشاهترج ، والشيطرج ، والشنجار ، والشهمانج ، والشيرخشك ، والشلجم ، والشاذنج وكلها ، كما يبدو ، كلمات فارسية . ولم يمنع هذا أن يكون ابن سينا لغوياً من فطاحل اللغويين وشاعراً عربياً أديباً ، وأن يصنع حتى بن يقظان . وليست الأراجيز التى أنشأها أو القصائد التى نظمها بقليلة ، بل إنه كان يصف أدوية شعراً . كتب له أحدهم :

صنيعة الشيخ مولانا وصاحبه	وغرس إنعامه بل نشء نعمته
يشكو إليه أدام الله مسدته	آثار تبر تبدي فوق جبهته
فامنن عليه بحسم الداء مغتتما	شكر النبي له مع شكر عترته

فأجابه الشيخ الرئيس :

الله يشقى وينقى ما بجهته من الأذى ويعافيه برحمته  
أما العلاج فإسهال يقدمه ختمت آخر أبياتي بنسخته  
واللحم يهجره إلا الخفيف ولا يدنى إليه شراباً من مدامته  
ولا يضيق منه الزر مختنقاً ولا يصيحن أيضاً عند سخطته  
هذا العلاج ومن يعمل به سيرى آثار خير ويكنى أمر علته

وذكر تلميذه الحوزجاني ما نصه : كان الشيخ جالساً يوماً من الأيام بين يدي الأمير ، وأبو منصور ، الجبائي حاضر فجرى في اللغة مسألة تكلم الشيخ فيها بما حضره ، فالتفت أبو منصور إلى الشيخ يقول : إنك فيلسوف وحكيم ، ولكن لم تقرأ من اللغة ما يرضى كلامك فيها ، فاستنكف الشيخ من هذا الكلام ، وتوفر على درس اللغة ثلاث سنين ، واستهدى كتاب تهذيب اللغة من خراسان ، من تصنيف أبي منصور الأزهرى ، فبلغ الشيخ في اللغة طبقة قلما يتفوق مثلها ، وأنشأ ثلاث قصائد ، ضمنها ألفاظاً غريبة من اللغة وكتب ثلاثة كتب ، أحدها على طريقة ابن العميد ، والآخر على طريقة الصابى ، والآخر على طريقة صاحب وأمر بتجليدها وإخلاق جلدتها ، ثم أوعز الأمير فعرض تلك المجلدة على أبي منصور الجبائي ، وذكر أنا ظفرنا بهذه المجلدة في الصحراء وقت الصيد ، فيجب أن تتفقدتها وتقول لنا ما فيها ، فنظر فيها أبو منصور وأشكل عليه كثير مما فيها ، فقال له الشيخ ، إن ما تجهله من هذا الكتاب فهو مذكور في الموضوع الفلاني من كتب اللغة ، وذكر له كثيراً من الكتب المعروفة في اللغة كان الشيخ حفظ تلك الألفاظ منها . وكان أبو منصور مجزفاً فيما يورده من اللغة ، غير ثقة فيها ، ففطن أن تلك الرسائل من تصنيف الشيخ ، وأن الذى حمله عليه ما جهه به في ذلك اليوم فتنصل واعتذر إليه .

وإني لأغتم هذه الفرصة لأرسل إلى السادة الحاضرين رجاء حاراً لنعمل جميعاً متحدين على ما فيه الخلاص من هذه الفوضى الضاربة أطنابها في اختلافنا على المصطلحات العلمية والمسّميات الدوائية ، وذلك ليسهل على كل عربي معرفة المقصود من الكلمات المختلفة ، بعد أن يتفق عليها ، وبدون ذلك فستظل الصعوبة قائمة في وجه الباحثين والمطالعين في الكتب المؤلفة في أقطار عربية مختلفة .

\* \* \*

وبعد فهذا طرف يسير مما تسمح به هذه المناسبة لذكر شيء عن ابن سينا وقانونه ، تلفت الأنظار فيه أمور كثيرة تستوقف الباحث في هذا السفر الخليل ؛ وأهل من أعظمها شأنًا ، هذا الوضوح الكامل في عرض البحوث المختلفة ، وهذه الصراحة المطلقة في ذكر كل ما يجد فيه فائدة للباحثين في أيامه ومن بعده ، كما تلفت الأنظار ، عناية ابن سينا بالطب الوقائي ، وتفضيله إياه على الطب العلاجي ، وليس أدل على ذلك من نصائحه الكثيرة التي أوردها في كثير من المناسبات في بحوث القانون ، ومن قوله في أرجوزته الألفية التي قدم فيها حفظ الصحة على براء المرض :

الطب حفظ صحة براء مرض من سبب في بدن منذ عرض

وليس يتسع المجال بعد لذكر الشيء الكثير مما توجيه مطالعة القانون ، ويكفي أن نعلم أن هذا الكتاب النفيس ظل معقد آمال الأطباء ومحط رجائهم في سائر كليات الطب في العالم طوال خمسة قرون ، ولا نزال إلى اليوم نستنير بالكثير من هديه في التسمية والمصطلحات ، والتبويب والتأليف ، بل لا نزال نذكر له في كثير من الإعجاب وصفه لبعض الأمراض وصفًا لا يزال كما هو إلى يومنا الحاضر ، كما أنه وصف في قانونه ، المستعدين لاسل في الهيئة والسحنة والسن والبلد والمزاج ، بشكل زاد فيه كثيرًا على ما ذكره ( لاندوزي ) وأثبت العلم صحة رأيه في ذلك .

ولقد ابتدع كثيرًا من الطرق في المعالجة ، تدل على سعة الملاحظة وعمق التفكير وصدق التجربة ، من ذلك طريقته في تجبير كسور العمود الفقاري ،

فقد صور هرفاجيوس (Hervagius) عام ١٥٥٦ هذه الطريقة في مريض ممدد على المنضدة ، وقد ربط جسمه برباطين ، أحدهما مر تحت إبطيه ثم وصل بقطعة من الخشب شدت إليه وأسدت في طرف المنضدة من جهة الرأس وأمسك بها أحد المعاوين ، والثاني دار حول الحوض ووصل بقطعة ثانية من الخشب شدت إليه وأسدت في طرف المنضدة من جهة القدمين وأمسك بها المعاوين الثاني ؛ ثم يأمر ابن سينا معاونه بأن يشد كل واحد منهما إلى جهته ، بينما يأخذ هو في إصلاح تشوه العمود الفقري المكسور ، وهي طريقة لا تفترق في شيء مطلقاً عما يجري اليوم بالتمديد ومضاد التمديد في معالجة الكسور المختلفة .

\* \* \*

سيداتي ، سادتي :

وبعد فإننا نحمد للجامعة العربية ، إقامة هذا المهرجان العظيم ، كما نحمد للعراق الشقيق عقده في بلاده الكريمة ؛ وإننا لنعتقد بحاجتنا القصوى نحن العرب ، إلى ما يشد واحد قوتنا ، وإن في إقامة مثل هذه المهرجانات أو عقد المؤتمرات ما يكفل وصولنا إلى كثير مما نريد ، كما أن الإشادة بفضل الغر الميامين من رجالنا الأقدمين أكبر حافز لجيلنا الحاضر على اقتفاء آثارهم والنسج على منوالهم في الجهد والدأب والعمل المتواصل ، وابن سينا في الطليعة بين هؤلاء ، إنه من أولئك الذين لا يجود الدهر بمثلهم إلا مرة في مئات السنين ، بل هو عالم تتخاطفه الأمم ، لولا أنه ابن سينا لما تسابقت في نسبته إليها ، ولولا أنه ابن سينا لما عنون الدكتور آندريه صوبران كتابه باسم : ابن سينا أمير الأطباء (Avicenne, Prince des medecins) .

ولعل اللجنة الثقافية في جامعة الدول العربية ، تجد لنا في السنة القادمة ، مناسبة جلييلة ثانية ، في شخصية أخرى ، يقام لها مثل هذا المهرجان نستعيد بها ذكرياتنا الغالية ، ونغتتم فيها فرصة التعرف إلى وجوه كريمة بغاياتها ، نبيلة بمقاصدها .

وسلام على العراق الشقيق وأهله ، سلام على العرب جميعاً أينما كانوا ، سلام على إخواننا المستشرقين الذين شاركونا في هذا المهرجان العظيم ، من سوريّتي العزيزة ، حكومة وشعباً .

## نظرية الخير عند ابن سينا

للدكتور محمد صليبا

من عادة مؤرخي الفلسفة ، إذا بحثوا في مذهب من المذاهب ، أن يخللوا هذا المذهب ويبينوا علاقته بالوسط الاجتماعي الذي ظهر فيه . والسبب في ذلك أن الحياة الفيلسوف تأثراً عميقاً في مذهبه . فإذا كانت حياته مقترنة بالآفات والشدائد والآلام جاء مذهبه في الغالب مفعماً بالتشاؤم ، وإذا كانت حياته على العكس من ذلك مقترنة بالسعادة والرفاهية جاء مذهبه مشبعاً بروح التفاؤل . فإن الحياة المحبوبة التي معها صحة البدن واعتدال المزاج توحى بالاطمئنان والثقة والرجاء ، وتبعث على الاعتقاد أن الخير عام في الوجود . وقلما وجدت فيلسوفاً ريبياً لم يكن عيشه مضطرباً ، ولا فيلسوفاً وثوقياً أو عقلياً لم يستمد وثوقه وإيمانه من تربيته ونشأته . وإذا كان الأمر على ما وصفنا فليس العجيب أن يكون مذهب الفيلسوف صورة صادقة لمزاجه وسميته ، وأن تكون مبادئه وغاياته موافقة للتيارات الاجتماعية التي أحاطت به . ولكن العجيب أن يجيء مذهب الفيلسوف مبايناً لحياته ، وأن لا يكون بينه وبين الوسط الذي عاش فيه تجاوب وتفاعل . ففي التاريخ أمثلة كثيرة تدل على أن نشوء بعض المذاهب لا يمكن أن يعزل بتأثير الحياة والتربية والوراثة . وكثيراً ما رأينا بعض المذاهب الفلسفية مباينة تماماً لمزاج أصحابها وحياتهم ، فيكون الفيلسوف محباً للدعة ، والسكون ، والنظام ، ويكون مذهبه مبنياً على فكرة القوة والحركة . ويكون أيضاً محباً للشهوة والعبث والمجازفة ، ويكون مذهبه مبنياً على العقل والنظام والفضيلة . لقد كانت نيتشه وديعاً كالحمل ، إلا أن المذهب الذي جاءنا به كان مذهب القوة ، لا بل مذهب الثورة على الأخلاق الوديعة؛ فكأن المذهب الفلسفي في هذه الحالة يعرض صاحبه من بعض ما ينقصه . وربما كان مذهب ابن سينا أيضاً أبعد المذاهب عن تصوير حياته الخاصة ، لأنه كان في عيشه كثير الاضطراب ، محباً للمغامرات ، مخلصاً في الشهوات ، ساعياً وراء اللذات ، لا يهدأ ولا يفتقر ،

وكان مذهبه الفلسفي على العكس من ذلك مشتملاً على فكرة النظام ، والعقل ،  
والخير ، والكمال . لقد كان يفضل - كما يقول - الحياة العريضة القصيرة  
على الحياة الطويلة الضيقة ، ويعنى بالحياة القصيرة العريضة الحياة الكثيرة النشاط  
والإنتاج ، التي لا يقنع المرء فيها بما أدركه من الحياه ، فيعتد بنفسه ويغالب الزمان  
ويطلب مراتب الرفعة . وهو كلما أدرك حالة انتقل منها إلى غيرها ، وكلما  
بلغ حداً تجاوزه إلى ضده ، كأن حياته الغنية الواسعة أشبه شيء ببحر متلاطم  
الأمواج ، يوحى إليك بفكرة اللانهاية ، أما العالم الذي تصوره ، فقد كان  
عالمًا متناهياً ، لا بل عالمًا مغلقاً ، كل شيء فيه بقدر ، وكل أمر فيه مقيد .  
ويكاد يكون لهذه الفلسفة ظاهر مثالي عقلي ، وباطن ديني قلبي ، كلاهما مضاد  
لحياة هذا الفيلسوف من الناحية النفسية والاجتماعية ، فحياته حياة اللذة والحركة  
واللانهاية ، والخلق الدائم ، ومذهبه مذهب العقل والمعقولات ، والصور المحددة ،  
والفيض ، والكمال ، والخير .

تصوروا أيها السيدات والسادة بهواً مغلق الأبواب كهذا البهو الجميل ،  
فرش بأفخر الرياش وزين بأجمل الصور ، وأضئ بمصباح في مشكاة كأنه  
كوكب دري ، يرسل نوره إلى مصابيح أخرى معلقة في الفضاء ، لا يزيد عددها  
على عشرة ، تحلل هذا النور وتعكسه على الجدران بألوان مختلفة . إن هذا البهو  
صورة مطابقة للعالم الذي تصوره ابن سينا فهو محدود متناه ، وهو مغلق الأبواب ،  
إلا أنه منظم مرتب ، كصورة من صورته وضعت في المكان اللائق بها . وهذه  
الصور تتألاً بما يفيض عليها من النور ، لا بل هي نفسها نور يفيض عن المصباح  
ويصبغ الأشياء بألوانه . ولولا هذا الفيض لما ظهرت هذه الأشياء ، ولما  
وجدت تلك الصور . فكأن النور الذي يضيء هذا البهو علته وجود الصور ،  
لا بل علته وجود البهو نفسه ، وعلة ما فيه من أعراض وأجسام . والفرق بين هذا  
البهو وبين عالم ابن سينا ، أن العالم كبير وهذا البهو صغير ، وأن إبداعه قديم ،  
وهذا البهو حادث ، وأن المصباح الأول الذي يفيض عنه النور ليس داخل  
البهو ، وإنما هو مفارق له ، خارج عن الزمان والمكان .

لنخرج الآن من بهونا الصغير ، ولنتأمل العالم نفسه : إن هذا العالم  
مؤلف من موجودات مختلفة المراتب ، وهي الجواهر المفارقة ، والصور ،

والأجسام ، والهيولى ، والعرض . فالمرتبة الأولى فى الوجود هى مرتبة الجواهر  
المفارقة ، والمرتبة الثانية هى مرتبة الصورة ، والمرتبة الثالثة هى مرتبة الجسم ، والرابعة  
هى مرتبة المسادة ، والخامسة مرتبة الأعراض . « وفى كل طبقة من هذه الطبقات  
جملة موجودات تتفاوت فى الوجود » (نجاة ص ٢٠٨) .

فالجواهر أو العقول المفارقة متفاوتة المراتب أعلاها العقل الأول أو المعلول  
الأول ، وأدناها العقل العاشر أو العقل الفعال ، المحيط بعالم الكون والفساد ،  
والأدنى يفيض عن الأعلى . فالعقل الأول يفيض عن الواجب الوجود بذاته ،  
والثانى يفيض عن الأول ، وتحت كل عقل عقل ، حتى تصل إلى العقل العاشر  
وعنده ينتهى فيض العقول المفارقة .

والأمور السماوية تؤلف سلسلة محدودة الحلقات ، فى كل حلقة منها ثلاثة  
أشياء هى : العقل والنفس والجسم . فالإله عقل محض يعقل ذاته فيصدر عن عقله  
لذاته عقل أول ، وهذا العقل الأول واحد بالعدد ، لأنه لا يصدر عن الواحد إلا  
واحد ، وهو يعقل ذاته ويعقل الإله ، فيصدر عن عقله للإله عقل ثان تحتته ،  
ويصدر عن عقله لذاته شيثان هما نفس الفلك الأقصى وجرمه ، لأن جوهر  
العقل الأول واجب بالإله ، ممكن بذاته . فالنفس تصدر عن عقله لذاته واجبة  
الوجود بالإله ، والجسم يصدر عن طبيعة الإمكان المندرجة فى عقله لذاته .  
وهكذا يلزم عن العقل الأول عقل ثان ونفس وجسم ، ويلزم عن العقل الثانى  
أيضاً عقل ثالث ، وهكذا دواليك ، حتى ينتهى الفيض عند فلك القمر ،  
وكرة الهواء المحيطة بالأرض .

فأنت ترى أن العقول المفارقة محدودة العدد كالمصابيح التى أشرنا إليها عند  
وصف بهونا الصغير . وهى تستمد من الله قوة إبداعها ، كما تستمد المصابيح  
نورها من مصباح المشكاة . وهذا المصباح الأول هو المبدأ الأول ، الواجب  
الوجود بذاته ، وهو عقل وعامل ومعقول ، عاشق ومعشوق ، ولذيذ وملتذ ،  
وهو خير محض ، وكمال محض . « والخير بالجملة هو ما يتشوقه كل شىء ،  
ويتم به وجوده » فالوجود خيرية ، وكمال الوجود خيرية الوجود . والوجود الذى  
لا يقارنه عدم هو خير محض ، وحق محض ، لا بل هو مفيد كل وجود ،



وكل كمال في الوجود ، ولما كان العالم كله يفيض عنه فيضاً ضرورياً حتمياً كان كل خير وكمال في الوجود مستمداً منه . والوجود إنما ابتداءً من الأشرف فالأشرف ، حتى انتهى إلى الهبولى والأعراض . فالهبولى أحسن من الجسم ، والجسم أحسن من الصورة ، والصورة أقرب الموجودات إلى الجواهر المفارقة . وكلما ارتقيت من الأدنى إلى الأعلى في مراتب الوجود ازدادت الخيرية ونقص الشر ، فالصورة أكثر خيرية من الجسم ، والجواهر المفارقة أكثر خيرية من الصورة . ولا تزال هذه الخيرية تزداد صاعدة من جوهر مفارق إلى آخر حتى تصل إلى الخير بذاته ، أى إلى الله تعالى ، صاعدة من جوهر مفارق إلى آخر حتى تصل إلى « سبب لكل خير » لا بل هو خير مطلق ، وعشق مطلق ، وهو لحوده وكرمه يجب أن يتجلى لكل عاشق . فإذا احتجب جماله عن بعض الموجودات ، فذلك ليس لنقص في وجوده ، بل لنقص في تلك الموجودات نفسها .

وهذا النقص الذى نجده في الموجودات إنما يرجع إلى طبقة الإمكان المندرجة فيها ، لا إلى وجوب وجودها المستمد من الله . فالوجوب والخيرية متناسبان ، والإمكان والشر متساوقان . وإذا قل الوجوب ازداد الإمكان ، والعكس بالعكس . إن الخير معروف المكان محدود ، أما الإمكان فلا يلمح إلا من وراء حجاب . وقد رأينا مندرجاً في طبيعة العقل الأول ، ثم رأينا أيضاً في طبيعة العقول المفارقة ، حتى إذا ما هبطنا إلى عالم الكون والفساد رأينا ملائماً لطبيعة المادة .

ولكن هذه المادة مقارنة للصورة في جميع الأجسام ، لا توجد بالفعل إلا مع الصورة ولا تتجرد عنها . بل تفيض الصورة عليها من العقل الفعال عن تهيئتها لقبولها . وكلما حصل فيها استعداد معين قبلت صورة معينة ، فتعاقب الصور عليها كما تتعاقب الأعراض على الأجسام . وهذه الصورة هى التى تنقل المادة من الإمكان البسيط إلى الوجود الفعلى . ولو فرضنا أن المادة عريت من الصورة لعادت إلى العدم المظلم ، إلا أنها كما رأينا مقارنة للصورة في الوجود ، كلما حصل فيها استعداد جديد ، أشرقت عليها صورة جديدة ، وألبستها ثوباً من الكمال والخير ، لأن المادة ، كما يقول ابن سينا ، شبيهة بالمرأة القبيحة ،

كلما بدا وجهها للناظرين غطت ذمائمها . فالصورة هي إذن إشراق الجمال والكمال ، لا بل هي نقطة الاتصال بين الطبيعة والعقل ، وإذا كانت المادة تعشق الصورة ، فهي تعشقها كما تعشق المرأة القبيحة قناعها ، ولولا عشقتها لها ، لما فاض عليها الخير ولغارت في أعماق العدم . فالصورة إذن خير ، ومن طبيعة الخير أن يكون معشوقاً ، وأن يكون علته غائبة لأنه يطلب لذاته ، وسائر الأشياء تطلب لأجله . ولو طلب الخير لشيء آخر غير ذاته لكان نافعاً ومفيداً لا خيراً حقيقياً .

إن هذا الخير يفيض من الله على العقول المفارقة ، ثم يفيض من العقول المفارقة على عالم الكون والفساد . وهذا يدل على أن إله ابن سينا كإله إخوان الصفاء مبدع الوجود ، ومفيض الخود ، وهو متجمل لجميع الموجودات ، ولولا تجليه لم يكن وجود ، ولم يكن خير . وهو راض عن فيضان الكل عنه ، عاقل لنظام الخير في الوجود . فكأن في الوجود تيارين متضادين أحدهما متجه من الأعلى إلى الأدنى ، وهو تيار الخود ، والآخر متجه من الأدنى إلى الأعلى وهو تيار العشق . فالتيار الأول يتناقص بهبوطه من الملاء الأعلى إلى الأرض ، والثاني يتزايد بصعوده من الأرض إلى السماء . وعلة الفيض علة حتمية فاعلة ، أما علة العشق فعلة غائية، وكل علة من هاتين العلتين تتمم الأخرى . إن من طبيعة الخير أن يفيض عنه الوجود فيضاً ضرورياً ، كما أن من طبيعة العشق أن يتجه إلى مبدإ الكمال والخير اتجاهاً غائياً ؛ ذلك لأن كل هوية من الهويات تشوق الكمال . ولكل موجود من الموجودات عشق غريزي هو سبب وجوده ، ولولا هذا العشق لما حصل الموجود على شيء من الكمال ، بل الكمال يفيض عليه من الكمال بذاته، وقد اقتضت حكمة الخالق أن يغرز في كل موجود عشقاً كلياً يستحفظ به ما ناله من الكمال ، كما خلق فيه نزوعاً إلى اكتساب الكمال عند خلوه عنه ، فمن الضروري إذن أن يوجد العشق في جميع الموجودات ، أي في الأجسام الجاهدة ، وفي الصور النباتية، والنفوس الحيوانية ، والنفوس الناطقة . إن هذه الموجودات إذا خلت من العشق لم يشرق عليها الكمال ، لأن العشق سبب لكل كمال في الوجود ، فهو يعلل لنا ملابسة المادة للصورة ، وميل

النبات إلى الغذاء والنمو ، وميل الحيوان إلى بعض المحسوسات دون بعض ، كما  
يعلل لنا أفعال النفوس الإنسانية والنفوس السماوية . إن النفوس السماوية مثلاً  
لا تحرك أجسامها إلا لتتال من وراء ذلك كمالاً ، فلولا شوقها إلى الكمال  
لما حركت أجسامها ، ولولا رغبتها في الخير لما جهدت في الدوران . ذلك  
لأن الخير بذاته معشوق ، والخير عاشق للخير . « وكلما زادت الخيرية زاد  
استحقاق المعشوقية ، وزادت العاشقية للخير . فالإله أكثر استحقاقاً للمعشوقية  
من العقل الأول لأنه خير أعلى ، وكمال مطلق ، والعقل الأول أكثر استحقاقاً  
للمعشوقية من العقل الثاني ، وهكذا دواليك » .

ولكن هل تتصف العقول المفارقة بالعشق كما تتصف به النفس والصورة  
والمادة ؟ إن لهذه العقول كمالات مناسبة لطبيعتها ، فهي تشارك المبدأ الأول  
في الكمال وفي إفاضة الجود ، وهي تملك منذ القدم أعلى درجات السعادة .  
ومن حصل على ما تقتضيه طبيعته من الكمال لا يشترق إلى اكتساب كمال آخر .  
ومع ذلك فإن هذه العقول تعشق المبدأ الأول لأن طبيعتها كما بينا لا تخلو من  
الإمكان والقوة ، ولأنها تتشبه أيضاً بالمبدأ الأول في عشقة لذاته .

فالعشق عام إذن في الوجود، ولولاه لما لابتست المادة صورتها، ولا طلب  
النبات غذاءه ، ولا نزع الحيوان إلى الانتقام والتغلب والفرار من الذل  
والاستكانة ، ولا رغب الظرفاء والفتيان في الأوجه الحسان ، ولا أم العقل قصداً  
ولا طلب كمالاً وخيراً .

وإذا كان العشق عاماً في الوجود كان الخير غالباً على الشر ، لأن الشر  
بذاته هو العدم ، والشر المطلق هو العدم المطلق . ولو كان الشر أكثر من الخير  
لا نعدم الوجود كله . فالموجودات سابعة إذن في بحر من الخير ، كل منها ينال  
من الخير ما هو جدير به وموافق لطبيعته . إن هذا النظام الذي في الكون هو  
أحسن نظام يمكن أن يكون عليه الوجود ، وهذا العالم هو أحسن العوالم التي  
يمكن أن يتصورها العقل . وليس معنى ذلك أن العالم خال من الشر ، بل الشر  
موجود في العالم مقارن للموجودات كلها ؛ أليس من الشر أن تحرق النار ثوب  
الفقير المعدم ؟ أليس من الشر أن يموت الطفل وليس لأمه ولد غيره ؟ أليس  
من الشر أن يحرم الإنسان ما يليق به من الكمال ؟ لا مجال إذن لإنكار وجود

الشر . وابن سينا لا يتعاضى عنه ، إلا أنه يزعم كما رأيت أن الشر ليس الغالب في الوجود ، لأنه يفيض بالعرض ، أما الخير ففقتضى بالذات ، ومعنى ذلك أن الإله لا يريد الخير ، وهو ينفخ العالم بنسماته ، ويريد أن تعم صورته جميع الموجودات .

ولكن لماذا وجد الشر في هذا العالم ، وما هي حكمة الله من وجوده ؟ كيف صدر الشر عن الإله ، وهو خير مطلق ، وكمال مطلق ؟ هل تتولد الظلمة من النور ؟ أم ينشأ القبح والنقص عن الجمال والخير ؟

السبب في حدوث الشر أن في طبيعة المادة إمكاناً وقوة . ولولا هذا الإمكان المتدرج في طبائع الأشياء لما تولدت الكثرة من الوحدة . إننا نعلم أن الإله واحد بسيط ، وأنه فعل محض ، وكمال محض ، فلا يمكن إذن أن يفيض عنه لذاته إلا الخير ، لأنه واجب الوجود بذاته ، والعالم واجب بغيره ، ولو كان الوجود كله واجباً بذاته لكان جوهرًا واحدًا مطلقاً كالجوهر الذي تكلم عنه ( اسبينوزا ) لا يشتمل على واحد من أنحاء النقص ، وهذا مخالف لمذهب ابن سينا ، لأنه لم يقل بوحدة الوجود ، بل قال بسريان الوجود في جميع موجودات هذا العالم . وهذا السريان لا يبطل حقيقة الإمكان فهو قد فرق إذن بين الإله الواحد البسيط وبين العالم الذي يفيض عنه ، وساقته نظرية الفيض هذه إلى فرض الكثرة في العقل الأول ، وهي اشتغال حقيقته على معنيين هما وحدته بالإله ، وإمكانه بذاته . ولولا هذا الإمكان المتدرج في حقيقة العقل الأول لما تولد الشر . فالإمكان هو أصل الشر في الوجود ، وهو إمكان قديم ، مقارن للخير ، يزداد بازدياد العقول ، والنفوس ، والكرات السماوية ، ثم ينصب منها على عالم الكون والفساد المؤلف من الصورة والمادة .

ذلك هو السبب الأول في وجود الشر . الشر هو الإمكان ، والشر المطلق هو العدم المطلق . وكل شر جزئي إنما هو لخير كلي . فإذا ازداد الإمكان ، وتكثرت الوجود ، ازداد الشر ، وإذا ازداد الوجود ازداد الجود والخير . ثم إن هذا الشر على أنواع فيقال شر للعدم ، ويقال شر لنقصان كل شيء عن كماله مثل الجهل والضعف والتشويه في الخلقة ، ويقال شر للألم والغم ، ويقال شر للأفعال المذمومة ولمبادئها من الأخلاق .

ولكن لماذا وجد الشر ؟ ألم يكن في وسع الإله الذى فلق ظلمة العدم بنور الوجود كما يقول ابن سينا أن يبدع اللذة ، ولا يخلق الألم ، أن يبدع خيراً خالصاً من كل شائبة ؟ بل إن ذلك ممكن ، ولكن في غير هذا النمط من الوجود المشتمل على الوجوب والإمكان . إن الوجود المطلق خير مطلق ، أما الموجود الممكن فلا يتصف بالخيرية إلا عن طريق الجود الذى يفيض عليه . فإذا كان العالم مؤلفاً من وجوب وإمكان ، وصورة ومادة ، وقوة وفعل ، كان لابد من وجود الشر فيه . وليس ذلك يباعث على التشاؤم ، لأن الشر أقل ذبوعاً من الخير ، لا بل هو عرضى جزئى . إن طبيعته العامة سلبية ، أما طبيعة الخير فهي إيجابية ؛ وإذا كان الشر إيجابياً أحياناً فهو يتقهقر دائماً أمام الجود الإلهى . نعم إن النار محرقة وقد تصيب ثوب فقير فتحرقه ، إلا أن هذه الآفات الجزئية ليست من الخطورة بحيث تستلزم بطلان النار ، لأن فيها خيرات كثيرة ومنافع دائمة . وليس من الحكمة أن تترك الخيرات الدائمة لأجل شروء في أمور جزئية غير دائمة . وهذا كله يدل على أن الخير في الوجود غالب على الشر . ولو كان شر شيء من الأشياء أكثر من خيره لامتنع وجود ذلك الشيء ، لأن الخير من طبيعة الوجود ، والشر من طبيعة العدم . والخير الكلى يقتضى وجود الشر الجزئى .

ولكن لماذا كان العالم على هذا النمط من الوجود ؟ لا محل لهذا السؤال في فلسفة ابن سينا ، لأنه لم يقل بجوهر واحد مطلق ، بل قال بجواهر كثيرة تفيض عن المبدأ الأول ، وتحتاج في تكثرها إلى فرض الإمكان متدرجاً في طبائعها . كأن هذا الإمكان إله ثان مساعد للإله الأول وكأن في حقيقة الوجود ثنائية عميقة . أضف إلى ذلك أن ابن سينا يقول بعجز الإنسان عن إدراك حكمة الخالق ؛ قال : « لو كان أمر الله تعالى كأمرك ، وصوابه كصوابك ، وجميله كجميلك وقبيحه كقبيحك لما خلق أبا الأشبال أعصف الأنياب أحجن البرائن لا يغذوه العشب » فالله لا يراعى في قدره ما نراعيه نحن من الاعتبارات المحدودة ، بل ينظر إلى الوجود الكلى ، ونحن لا ننظر إلا إلى الوجود الجزئى . وهذا يدل على أن ابن سينا يستسلم لقضاء الله وقدره ، ويتفاهل بالخير ، في عالم محدود خاضع للحتمية المطلقة .

أما الإنسان فإنه لا ينال السعادة إلا إذا عمل على إدراك حقيقة الوجود ، وتطلع إلى الأفق الأعلى . وهو قادر بعقله على تمييز الحق من الباطل . فإذا انقلب عقله الهولاني إلى عقل مستفاد ، ثم إلى عقل قدسي ، أدرك من البهجة والسعادة ما لا يدركه الجاهل . وهذا كله يدل على أن سعادة الإنسان ليست في اتباع اللذة وإنما هي في إدراك الكمال والخير . ومن اشتاقت نفسه إلى الخير الأعلى لم يجد في اللذات الرخيصة ما يدعوها إلى الانغماس فيها . نعم إننا في عالم المادة المظلم ، بمنعنا انغماسنا في الطبيعة المنحوسة من بلوغ المثل العليا التي تتطلع إليها . ولكننا إذا خلعنا ربة الشهوة والغضب ، تشوقنا الكمال واتجهنا إليه . وكثيراً ما نعرض عن اللذات الحسية ونستخف بها لعلنا أنها تصدنا عن الكمال . فالنفس البشرية الخالصة من كدورة المادة تعشق الخير وترتفع إليه ، وترتقي من مبدئها القريب إلى المبادئ العالية حتى تصل إلى الله ، ولكن دون أن تتحد به . والعارف المنصرف بفكره إلى الأفق الأعلى يرتقي من درجة الإرادة إلى درجة الرياضة ، ومن درجة الرياضة إلى رجة النيل ، ثم إلى درجة الوصول . ويظهر من وصف هذه الدرجات أن للعارف عند الوصول حالين ، ففي الحالة الأولى ينظر العارف إلى نفسه تارة ، وإلى الله تارة أخرى ، ويبقى متردداً بين الجهتين . وفي الحالة الثانية ينسى نفسه ولا يرى إلا نور الحق . لقد كانت نفسه قبل الوصول محلاً لفيض المعقولات ، فأصبحت الآن مرآة صقيلة تعكس نور الله . فهو ينسى نفسه ويغيب عنها ، ولكنه لا يفنى في الله وهو مملأ نفسه من النور الذي يغشاه ، ولكن نفسه لا تنحل انحلالاً تاماً في منبع النور لأن الرائي يبقى عند ابن سينا غير المرئي ، والعالم غير المعلوم . وهكذا ترتقي النفس الإنسانية من عالم الطبيعة الضيق إلى فضاء العالم الأوسع ، وتستوفي بذلك حقها من الكمال ، وتستعد للسعادة القصوى . وإذا كان هناك نفوس لا تحصل على كمالها المطلوبة ، فإن ذلك لا يرجع إلى مفيض الخيرات ، بل يرجع إلى قائلها ، فإذا أردنا أن ننال الخير الفاضل عن الواجب الموجود وجب علينا أن نتعرض له « إن لربكم في أيام دهركم نفحات من رحمته ألا تتعرضوا لها » .

تلك هي آراء ابن سينا في الخير ، وهي كما ترى أفكار شرقية صيغت في قوالب أفلاطونية ، أو قل إذا شئت لبنات يونانية صبغت بصبغة دينية . إنها

تذكرك بأفلاطين تارة وبالقديس أوغسطين تارة أخرى ، وتجد فيها أثراً من عقائد الفرق الإسلامية ، كما تجد فيها أثراً من كتاب إخوان الصفاء وكتاب الرسالة الجامعة وأثراً كثيرة غير هذه لا يتسع المجال لذكرها هنا . وليس ذلك بقادح فيها لأن الفلاسفة قد يبنون بالعناصر نفسها مذاهب مختلفة ، وقد ينبع نهران من جبل واحد ، ويجرى كل منهما في اتجاه مضاد للآخر ، إلا أن اتجاه النهر يبقى دائماً أكثر خطورة في نظرنا من منبعه . وليس المهم أن ينعرج الطريق بحسب منعطفات الوادي ، وإنما المهم أن يوصل إلى المدينة المقصودة ، والمدينة المقصودة هنا هي العالم الحق الذي لا فرق فيه عند ابن سينا بين الحقيقة الدينية التي نشأ عليها ، والحقيقة الفلسفية التي تعلمها .

لنترك الآن هذا العالم الكبير ، ولنرجع إلى بهونا الصغير . فقد حلقنا في فضاء هذا العالم دون أن يكون لنا أجنحة قوية . وأخشى إذا طال طوافنا فيه أن نقع في هوة لا مخرج لنا منها . وفي هذا البهو من الجمال والترتيب ما يغنيننا الآن عن ذلك العالم ، ولا غرو فهو من عالم الحس ، أما عالم ابن سينا فهو من عالم الخيال ، وكثيراً ما يفضل الإنسان طيراً في يده على عشرات من الطيور ساجحة في الفضاء .

## الله والعالم

الصلة بينهما عند ابن سينا ونصيب الوثنية والإسلام فيها

للدكتور محمد ثابت الفضى

- ١ -

موضوع هذه الكلمة هو تحديد ومناقشة الصلة بين الله والعالم في فلسفة الرئيس ابن سينا ، مع بيان نصيب كل من الوثنية والإسلام فيها .

ولست أقصد بالوثنية هنا معنى شائناً ، وإنما أعنى كل تلك الآراء والمذاهب التى ذهب إليها الفلاسفة الإلهيون اليونانيون في إله واحد هو بكل تأكيد غير إله ابراهيم واسحق ويعقوب الذى صدرت عنه الكتب المقدسة ونزلت باسمه الأديان السماوية المعروفة . فكل تلك الآراء والمذاهب اليونانية هى في نظر أصحاب تلك الأديان ، قديماً وحديثاً ، لادينية أى « وثنية » . ومن ثم يكون الغرض من هذا البحث هو الإجابة عن السؤال الآتى : إلى أى مدى تأثر ابن سينا في أنظاره عن الله وصلته بالعالم بالفلسفة اليونانية ، وإلى أى مدى تأثر بالأديان السماوية عامة وبالإسلام خاصة ، وهو الدين الذى عاش في ظله والذى اعتنقه بكل تأكيد في صورة ما من صورته المذهبية المختلفة ؟

وأول كل شئء أنه إليه أن المسألة الفلسفية التى أدفع إليها الآن ، وأعنى بها مسألة صلة الله بالعالم أو بداية الكون هى مسألة أعم من الدين والفلسفة والعلم مجتمعة ، لأنها المسألة الحائرة في كل ذهن حين يفكر كيف جاء ولم جاء وإلى أين المصير .

ولقد أجابت الأديان السماوية المعروفة عن ذلك السؤال الحائر جواباً واحداً حين قالت بفكرة الخلق من العدم : خلق الله لخلائقه بعد أن لم تكن ، ثم فناؤها إلى العدم ، وكل من عليها فان ويبقى وجه ربك ذو الجلال والإكرام .



وفكرة الخلق الدينية التي تبدو عند النظرة الأولى بسيطة ومريحة هي فكرة ليست عريقة القدم في الإنسانية ، لأن الحضارة اليونانية وهي سابقة على أهم الأديان السامية كانت تجهلها وتستعيز عنها بتفسيرات فلسفية أخرى . كذلك هي فكرة تبطن تصوراً فلسفياً عميقاً وخصاً للألوهية وأفعالها :

— فالله خارج عن العالم وسابق عليه زماناً وفي مرتبة وجودية أعلى وأسمى .

— وهو حر في أفعاله ، يخلق أو لا يخلق ، ولا يتوقف فعله إلا على مجرد كلمة منه هي « كن فيكون » في القرآن الكريم ، تلك « الكلمة » التي أخذت لوناً ميتافيزيقياً خاصاً في المسيحية فأصبحت « أفنوما » و « ابنا » لذاته تعالى ، مما يدل في الحالين على أن الفعل البكر والأول لله الإيجاد أو الكون لمسا لم يكن من قبل ، أعنى لما هو مسبق بالعدم .

— العالم ليس قديماً ولا أبدياً بل هو في رحلة زمنية محدودة ، لأن الزمن الديني بدأ بالخلق وسينتهي بالفناء . بل الزمن من طبيعة هذا العالم ومن عناصره المكونة له ، إذ العالم لم يخلق دفعة واحدة وإنما على مراحل متتابعة الأزمان ، مما هو أمعن في الدلالة على حرية الله وتجدد أفعاله واستئنافها .

وفكرة الخلق هذه سواء تضمنت كل تلك المبادئ أو بعضها هي فكرة صالحة لأن تقوم عليها فلسفات ، بل قامت عليها فعلا فلسفات كبرى معاصرة مثل فلسفة هنري برجسون . وواضح أن الفلسفة التي تأخذ بهذه الفكرة ، حتى ولو كانت حديثة ومعاصرة ، هي فلسفة أقرب إلى روح الأديان ومؤيدة لها عن قصد أو غير قصد أكثر من فاسقات أخرى ظهرت في عصور دينية ، وحاولت فعلا تبرير الأديان ، ولكنها لم تأخذ بفكرة الخلق ، بل عمدت إلى الآراء الوثنية اليونانية لتصوغ في قولها الحقائق الدينية . وهذا ما يعنيه الآن الوجوديون الإلهيون على فلسفة القديس توماس الأكويني ، فيلسوف الكنيسة الأولى في أوروبا : فهم يرمون فلسفته بأنها ليس لها من المسيحية غير الاسم فحسب ؛ أما الحقيقة والجوهر فوثنية يونانية أرسطية ، في حين أنهم يرون في مذهبهم الوجودي فلسفة مسيحية صادقة ، تصدر عن روح المسيحية الحققة . وتجانف الوثنية اليونانية القديمة . وسواء أصدقوا في هذا أم لم يصدقوا ، فإن مؤرخ الفلسفة وناقدها لا يسعه

لأن يثير السؤال عينه بالنسبة إلى فلسفة كالفلسفة السينائية التي اعتبرت في عصور متأخرة « إسلامية » والتي أخذت بها وباصطلاحاتها وتعريفاتها كتب العقائد والتوحيد الإسلامية ( انظر مثلاً رسالة التوحيد لمحمد عبده ) . فإن إثارة مثل هذا السؤال لا شك يجلو مدى استجابة التفكير السينائي لتصور الألوهية الإسلامي ومدى مجافاته له . لقد حاول أبو حامد الغزالي مثل تلك المحاولة ، ولكنه كان مدفوعاً بعاطفة دينية جامحة جعلته يتسقط تكفير ابن سينا ومن ورائه الفلاسفة والفلسفات جميعاً في كل اتجاه وفي كل فكرة ، حتى ولو كانت تافهة وثانوية ، دون اعتناق لفلسفة دينية معينة ، وإدراك واضح لبعض الحوانب السينائية الهامة التي تجانب التصورات الإسلامية ، والتي تبدو لنا أهم وأخطر من كل ما تعرض له الغزالي .

وأولاً وقبل كل شيء : ما هو تصور اليونانيين جملة لصلة الله بالعالم ؟

لقد نهبت إلى أن اليونانيين لم يعرفوا فكرة الخلق الدينية . وهم في ميتولوجياتهم وفلسفاتهم الإلهية الراقية تصوروا دائماً بداية العالم كمجرد تنظيم وتنسيق لعاء أول ، أو مادة أولى قديمة قدم الألوهية ذاتها ، فهنا تنظيم أشبه بالصناعة منه بالخلق الديني ، لم يحاولوا الارتفاع عنه لإدراك علة المسادة نفسها القابلة لتلك الصناعة . وما سبب ذلك إلا ما تصوروه من ضرورة أولى Nécessité أو حتمية Déterminisme . تنتظم الوجود كله علة ومعلولاً ، صانعاً ومصنوعاً ، لها ومادة على السواء . فاليونانيون جملة كانوا يعتبرون الله والمسادة خاضعين لنفس الضرورة الأولى ؛ وإن كان الله الكائن الأول ، فهو أول في ترتيبه بالنسبة إلى الآلهة الأخرى الكثيرة ، ولكنه ليس الأول بالنسبة للعالم في كله وبمجموعه ، لأن المادة قديمة أيضاً ؛ هذا ومفارقتة لكل ما عداه لم تكن معروفة عندهم ، وما دوره الذي يقوم به كاله لهذا العالم إلا دور تنظيم وتنسيق لمساقه كما يقوم رب البيت بتنظيم ما به من أثاث ( انظر Sertillanges في Idée de Création ص ٥ - ٦ ) .

ويلفت النظر في هذه الفكرة اليونانية العامة ما يأتي من مبادئ :

— إن الله ليس منفصلاً وخارجاً عن العالم .

— إن الله خاضع للضرورة التي تنتظم الوجود كله ، وبالتالي هو ليس حراً في إرادته ، أو الحرية الإلهية ليست نقطة البداية في الكون ولا في خلقاته .

— إن فعل الله هو مجرد تنظيم وتنسيق لعالم موجود على نحو ما .

— القدم شامل ولا بداية للزمن .

تلك هي المبادئ التي نجدتها ماثلة على درجات متفاوتة وأنحاء مختلفة في فلسفات الإلهيين اليونانيين أمثال أفلاطون وأرسطو وأفلوطين . ولا حاجة بنا إلى استعراض تلك المذاهب لأنها مشهورة ، ولأننا سنشير إليها عند استقصاء أصول المسائل السينائية . فلنكتفِ إذن بالقسط المشترك بينهم الذي تمثله تلك الوثنية اليونانية حملة كما أشرنا إليها ، ولننتقل مباشرة إلى ابن سينا .

— ٢ —

إن نقطة البداية في معالجتنا لابن سينا هي لاشك برهانه على وجود الله ، لأن ذلك البرهان يتضمن في ذاته جانباً من صلة الله بالعالم ، ويضمّر بداية تصور خاص جداً للألوهية ، غريب كل الغرابة عن تصور الدين لها ، بما يلزم الألوهية من « ضرورة » أو « وجوب » في ذاتها وأفعالها يجعلها أقرب إلى التصور اليوناني . ويمكن تلخيص البرهان على النحو الآتي :

إن الموجودات الظاهرة لنا لا ضرورة في وجودها أو عدمها : فهي « ممكنة » الوجود ، بمعنى أن وجودها عارض وزائد على ماهيتها . وما كان وجوده ممكناً على هذا النحو فلا يرجح وجوده على عدمه إلا بمرجح من شأنه الضرورة أو الوجوب في الوجود ، أعني ما وجوده عين ماهيته . فلا بد إذن من الضروري الوجود أو واجبه ، لأنه متى فرض غير موجود استحال كل وجود ( الإشارات النمط الرابع في الوجود وعمله ، النجاة ، ص ٣٦٦ — ٣٦٩ ، ٣٨٣ — ٣٨٦ .

ذلك برهان يدخل في زمرة البراهين المعروفة في تاريخ الفلسفة « بالبرهان الوجودي » وهو البرهان الذي يتلمس الطريق إلى فكرة أو صفة لا تليق إلا بالله كصفة « الوجوب » عند ابن سينا أو « الكمال » عند ديكرت . ثم يتلمس بعد ذلك « الوجود » في ثنايا تلك الصفة باعتباره من لوازمها ، فيحكم أخيراً بنسبته

إليها خالطاً بين الوجود في الأذهان ، والوجود في الأعيان ، وشتان ما بين الاثنين . وهذا خطأ أو خلط وقع فيه الكثيرون وأولهم أرسطو في كتابات انصبا التي لم تصلنا منها غير شذرات ، فهو في « محاورته عن الفلسفة » يقول : « حيث يمكن تصور ما هو أكمل ، يوجد الأكمل . فهناك إذن وجود كامل لا يصح أن يكون غير إلهي ( انظر Ross في كتابه Aristotle ص ٢٥١ ) . غير أن أرسطو لم يعر مثل هذا البرهان أهمية فيما بعد ، وعدل عنه إلى برهان المحرك الأول على ما فيه من نقص أيضاً .

ولكن بغض النظر عن قيمة البرهان السينائي نلاحظ فوراً في هذا البرهان أن ابن سينا قد استقل عن تقدمه من الفلاسفة ، وحتى عن برهان المحرك الأول الذي توثره المشائية ، رغم أنه استغل تمييزاً أرسطياً بحتاً كإمكان والوجوب أو الضرورة . وقد نجد بداية لمثل ذلك الاستغلال عند سلفه أبي نصر الفارابي ، ولكن ابن سينا كما يتضح من كتبه كلها هو بلا منازع أول من استغل التمييز بين الممكن والضروري في إلهياته ذلك الاستغلال الواسع البارع .

ولربما كان التفاته إليه راجعاً إلى تمييز سابق عند المتكلمين بين « الحادث » و « القديم » ( وهما اللفظان الكلاميان المقابلان للممكن والواجب ) إذ يبدو من كتابات الرئيس ( الشفاء ، الإلهيات ، فصل في كيفية صدور الأفعال ) أن ذلك التمييز الكلامي قد تسرب إلى الفلاسفة الذين أسماهم الرئيس « أحداث المتفاسفة الإسلامية » المعاصرين له أمثال أبي الخير النحوي . وأبي الحسين العامري ، وخاصة أبي القاسم الكرماني ، الذي هاجمه الرئيس في هذا التمييز بالذات مبيناً ما فيه من نقص ملحوظ جعله ينعت أولئك الفلاسفة المتأثرين بالمتكلمين « بالمعطلة » ( النجاة ص ٤٢١ ) لأن برهانهم على وجود الله القائم على التمييز بين القديم والحادث يلزمه أن كل موجود ما خلا الله حادث ، أي مسبوق بزمان لم يكن لله فيه فعل ما ، وهذا مما يعطل جود الله بالوجود في ذلك الزمان السابق على المحدثات ، فيكون الله غير جواد في وقت ، وجواداً في وقت آخر . وبعبارة أخرى لاتكون أفعاله قديمة وواجبة وجوبه . فكان لابد لابن سينا - حين لا يريد أن يكون معطلا - من أن يبرز في المحل الأول « أن علة الحاجة إلى الواجب هو الممكن

لا الحادث » كما يؤخذ من برهانه . وهذا مما يترتب عليه عدم تعطيل إرادة الله ووجودها بالوجود منذ القدم وقبل الزمان من وجهة نظر ابن سينا .

ومع ذلك يجب أن نلاحظ أن تمييز المتكلمين بين القديم والحادث أكثر مطابقة للتصور الديني لإله إبراهيم وإسحق ويعقوب الذي يخلق الحوادث متى شاء ، ولا ضير من سبق الزمن عليها ، ولا أهمية لتعطيل إرادته في ذلك الزمن السابق على الحوادث ، لأن إرادته غير ملزمة بالخلق ولا مجبرة بضرورة ما ، وإنما هي حرة في أن تستأنف دائماً أفعالها . على حين أن برهان ابن سينا إنما يبطن تصوراً وثيقاً يونانياً لإله تتحكم فيه الضرورة أو الإلزام أو الوجوب ، بحيث يجب أن تأتي أفعاله القديمة منذ القدم دفعة واحدة لكي لا تتعطل إرادته مما يترتب عليه قدم العالم أيضاً ، فيكون بذلك ندأ لذاته تعالى من هذه الجهة . فليس من العبث إذن أن نتخذنا برهانه في إثبات الله على أساس فكرة الوجوب أو الضرورة كنقطة بداية في مسألة الصلة بين الله والعالم ، إذ اتضح الآن أنه برهان يضمم تصوراً يونانياً لوجود عالم قديم وجوداً واجباً وضرورياً لا حراً واختياراً .

ولكن مهما تكن دلالة برهان ابن سينا على نوع من الصلة بين الله والعالم ، وعلى تصور خاص للألوهية بجانب للدين ، فإنه مما لاشك فيه أن شقة الخلاف بين التصور الديني لله عند المتكلمين والتصور الوثني عند ابن سينا إنما تنضح أكثر فأكثر إذا تأملنا « أفعال » الله لا صفاته كما فعل الغزالي . ذلك لأن أهم صفات الله عند المسلمين كالوحدانية والقدرة والعلم تكاد تكون في عمومها لا في تفاصيلها هي هي بعينها عند المتكلمين وعند ابن سينا . أما الذي يختلف أشد اختلاف ، ويشير إلى تصور وثني يوناني عند ابن سينا ، فهي « الأفعال » وطبيعتها ، تلك الأفعال التي هي في صميمها الصلة الحقيقية بين الله والعالم .

ويمكن إجمال وجهة نظرنا في فهم تلك الأفعال الإلهية عند ابن سينا في الملاحظات الأربع الآتية ، وهي ملاحظات لم يتنبه إليها مؤرخو ابن سينا وشراحه . وأول ما نلاحظه على تلك الأفعال عند ابن سينا أنها أفعال ليست متجددة ، وأنها تمت قبل الزمان ، ولا ينتظر منها شيء . يقول ابن سينا في النجاة : « إن واجب الوجود واجب من جميع جهاته ، فلا يتأخر عن وجوده وجود منتظر ، بل كل

ما هو ممكن له فهو واجب له : فلا له إرادة منتظرة، ولا طبيعة منتظرة، ولا علم منتظر ، ولا صفة من الصفات التي تكون لذاته منتظرة » (النجاة ص ٣٧٢) .  
ولا حاجة بنا إلى المزيد من النصوص التي تثبت أن أفعال الله عند ابن سينا قد تمت كلها منذ القدم ، ولا ينتظر منها شيء جديد ، وكأنما العالم لا حاجة له بالله بعد ذلك . على كل حال في هذا التصور إذا تأملناه ملياً إنما يتوسع ابن سينا على نحو غير منتظر في رأى أرسطو القائل بأن الله فعل محض برى\* عن كل ما هو بالقوة .

إذا كانت الملاحظة الأولى هي أن أفعال الله قد تمت منذ القدم ، ولا استئناف لها ، فإن الملاحظة الثانية هي أن تلك الأفعال الإلهية لا غرض لها ولا هدف، وكأنما قد زالت عنها بذلك صفة «العقل» الذي جعله ابن سينا عين الله ، وأصبحت مجرد أفعال آلية لانتفاء الغرض فيها انتفاء تاماً . فهو يقول : « ليس مراد الأول على نحو مرادنا حتى يكون له فيما يكون عنه غرض » (النجاة ص ٤٠٨) . ويقول أيضاً : إن الإرادة التي للواجب « لا تتعلق بغرض في فيض الوجود فتكون غير نفس الفيض ، وذلك هو الجود ، فقد كنا حققنا لك من أمر الجود ما إذا تذكرته علمت أن هذه الإرادة نفسها تكون جوداً » (النجاة ص ٤١٠) . ويقول كذلك : « الجواد هو الذي لا ينحو غرضاً لذاته » .  
(النجاة ص ٤١١) . لقد أراد ابن سينا أن يجد مخرجاً من وصفه لأفعال الله بانتفاء الغرض مع أنها صادرة عن أكمل عقل ، فلم يجد بداً من التلاعب بانفصاف « الجود » وهو واثق بأن أحداً لا يود نفيه عن الله ، حتى ولو كان تعريفه له هو عدم الانتماء إلى غرض في الفعل .

إذا كانت أفعال الله قد تمت ولا جديد فيها ، وأنها لا غرض لها أيضاً ، فما يدعم هذين التصورين أنها صادرة عن ضرورة ووجوب كالأفعال الآلية الطبيعية ، لا عن اختيار وإرادة حرة كما يجب أن تكون ، وهذا هو مضمون الملاحظة الثالثة . ذلك لأننا كفلاسفة إذا عارضنا الحرية بالضرورة ، والإرادة المختارة بالوجوب ، وأردنا أن نصف الله بما يليق به في تلك المعارضة فلا بد من الانصياع إلى ما هو أليق به ، فنضع الحرية والإرادة المختارة في جانبه تعالى لكي

لا تردى في الوثنية القديمة البدائية . ولكن ابن سينا كان مضطراً إلى أن يضع في الجانب الأعلى ما هو أحسن لأنه تصور منذ البداية الوجوب في الألوهية من جميع الجهات أكثر مما فعل سلفه أرسطو . ويلزم عن هذا أن إثبات إرادة الله بعد ذلك ، كما هو الشأن عند الرئيس ، عبث وكلام زائد ، لأنها إرادة لا تختار ، ولا تتمتع بأدنى قسط من الحرية ، لأن فعلها واجب وضرورى بكل معانى الضرورة أو الوجوب . يقول ابن سينا مثلاً في وجوب تلك الأفعال باعتبارها أفعالاً تؤدى إلى الوجود : « واجب الوجود واجب أن يوجد عنه ما يوجد عنه » (النجاة ص ٤١٥) . وإذن فلا حرية ولا اختيار ولا إرادة ألينة ما دام الوجوب يكتنف الله حتى في أفعاله ، فضلاً عن ذاته تعالى . وواضح أن هذا التصور إنما يردد صدق ما ذكرناه عن العقلية اليونانية الأولى التي تصورت ضرورة مبدئية تكتنف الله والعالم ، مما عبر عنه أرسطو بطريقته الخاصة به حين وصف الله كفعل محض .

لكن ما هي تلك الأفعال التي تبين فيها عدم التجدد والآلية والوجوب معاً؟ هذا ما يؤدى بنا إلى الملاحظة الرابعة والأخيرة وهي أن تلك الأفعال إنما هي إعطاء الوجود على نحو ما ، وأقول على نحو ما لأننا سنتبين أن ذلك النحو عند ابن سينا إنما هو أقرب إلى النحو الوثني الأرسطي . لقد أسمى ابن سينا إعطاء الوجود بأسماء مختلفة كالصدور ، والفيض ، واللزوم ، والوجوب عنه ، والإبداع والتولد ، والحدود . وتلك ألفاظ استعملها الرئيس تخلصاً فيما يبدو من فكرة الخلق الدينية ، لأنه يجد نفسه هنا في مفترق الطريق بين الأخذ بفكرة الله كعلة فاعلة خلاقة كما هو الشأن في الدين ، وبين الأخذ بفكرة الله كعلة غائية تجتذب بالتشويق والتحريرك العشقي الإمكان الصرف (المسادة) إلى الفعل المتدرج في مدارج الكمال الوجودي ، وتحركه نحوه تعالى كما يحرك المعشوق عاشقه في التصور الأرسطي الوثني .

- إن مؤرخي ابن سينا وناقديه أمثال فخر الدين الرازي ، ونصير الدين الطوسي ، وقطب الدين الرازي ، وأبي حامد الغزالي ، إنما فهموه دائماً على أنه أخذ بالفكرة الأولى وهي فكرة الله كعلة فاعلة خلاقة ، ولم يتسرب إليهم أدنى ارتياب في

احتمال أخذه بالفكرة الثانية القائلة بأن الله لا يخلق ، وإنما هو مجرد غاية فحسب ، وأن الكائنات تعشقه وتتحرك شوقاً إليه كما هو الحال عند أرسطو في تصويره الجمالي الفنى لصلة العالم بالله .

ولاشك أن نصوص ابن سينا الكثيرة التي يستعمل فيها « علة » و « سبب » و « يوجد عنه » و « يبدع » و « يلزم عنه » وغير ذلك ، عندما يقرؤها القارى\* على ضوء تصورنا للعلة الفاعلة وحدها ، وهى الفكرة السائدة بين الناس عن العلية ، فإنها لا تدع مجالاً للتردد فى فهم إله ابن سينا كخالق وفاعل على النحو الدينى . ولكن الذى يقرؤها على ضوء الفلسفة اليونانية . وعن فهم واضح للتصور الأرسطى لعلية الله تعالى غائية فحسب ، ثم من يتأمل آراء ابن سينا بعد ذلك فى تمثيل الله لنظام الكون وفى العناية وفى كونه تعالى معشوقاً ، وفى تجليه لكل الموجودات ، وفى صلة كل ذلك بالعالم ، لا يسعه إلا أن يعتنق فكرة الله كغاية عند ابن سينا وأن يقول مع شهاب الدين السهروردى الذى التفت إلى هذا الجانب السينائى وأضافه إلى « الحكمة المشرقية » فى عرفه حين يلخصه فى كتابه « المشارع والمطارحات » فيقول : « ويجب أن نعتقد أن العلة الغائية وإن كانت منفية عن واجب الوجود ( من حيث إن أفعاله لا تنحو غرضاً كما قلنا ) فليس بمنى عنه أنه غاية جميع الموجودات ، وأن جميعها بحسب ما لها من الكمالات طالبة لكمالاتها ومتشبهة فى تحقيق ذلك الكمال بحسب ما يتصور فى حقها به من جهة ما يكون على كمال لائق بها ، وأن لكل نوع من الأنواع المفارقة والأثرية ( هكذا ) والعنصرية كمالاً وعشقاً إلى ذلك الكمال ، وأن تصور فقد ذلك الكمال فشوق إرادى لما له حياة أو طبيعى لما ليس له ذلك . . . ولولا العشق والشوق إليه ما حدث حادث ولا تكون كائن أصلاً ( المشارع والمطارحات ، فقرة ١٦٩ ) .

أترى إذن أن من « الحكمة المشرقية » عند ابن سينا والسهروردى معاً الأخذ بغائية الله دون فاعليته ، أعنى الأخذ بوثنية أرسطو التى تسيطر عليها فكرة الجمال والفن ، دون الأخذ بالخلق كما تصوره الأديان ؟ وذلك أمر جدير بالتأمل والنظر ، على كل حال ذلك الرأى الوثنى الذى عبرت عنه الفقرة الأخيرة من نص السهروردى إنما نجده فى كتابات الرئيس واضحاً ، وهو فى رسالته



في «العشق» التي تضاف إلى حكمته المشرقية أكثر وضوحاً وتصريحاً . يقول فيها ابن سينا :

«...العشق هو صريح الذات والوجود... فإذا وجدت الموجودات إما أن يكون وجودها بسبب عشق فيها ، وإما أن يكون وجودها والعشق هو هو بعينه» (العشق في جامع البدائع ص ٧٢) . ويقول أيضاً :

«فبين أن في كل واحد من الموجودات... شوقاً طبيعياً وعشقاً غريزياً ويلزم ضرورة أن يكون العشق في هذه الأشياء سبباً لوجودها» (ص ٦٩) . ويقول أيضاً عن البسائط العنصرية : «إن كل واحد من هذه البسائط الغير الحية قرين عشق غريزي لا يخلو عنه ألبتة ، وهو سبب له في وجوده» (ص ٧٢) .

وتقترن فكرة الله كغاية معشوقة (لا كعلة فاعلة) بفكرة «التجلى» الإلهي ، ذلك لأن العشق عند الموجودات يقابله من الجانب الإلهي تجليه لمعشوقاته ، وإلا لما نالت الموجودات وجودها على كمالها . يقول ابن سينا :

«وإذا كان لولا تجلي الخير المطلق لما نيل ، ولو لم ينل منه لم يكن موجود ، فلولا تجليه لم يكن وجود ، فتجليه علة كل وجود» (العشق ص ٩٠) . ويقول أيضاً : «إن وجود الأشياء بتجليه... فأول قابل لتجليه هو الملك الإلهي المرسوم بالعقل الكلي» (ص ٨٧) . على كل حال ليس الله فاعلاً للعالم ، وإنما هو دون ذلك ، لأنه معشوق يتجلى للموجودات أي غاية فحسب .

بعد أن ارتددنا بأفعال الله ، أعنى إعطاء الوجود إلى مجرد غائية لا فاعلية خلافة ، وبيننا أن تلك الغائية إنما تقوم على عشق من جانب وتجل من جانب أعلى ، يبقى بيان أن تلك الصلة العشقية هي مفتاح فكرة «العناية الإلهية» عند ابن سينا التي ربما أوحى بعلية فاعلية ، في حين أنها مجرد علم سابق أزل لترتيب الموجودات ودرجة كمالها في نظام الكون . فالعناية الإلهية عند ابن سينا هي عناية عقل يعقل نظاماً وترتيباً يتنسق وفقاً له الموجودات في طلبها لآلاتها وفي شوقها إلى غايتها ، كما أنها هي التي تنجلي إلى الموجودات العاشقة ، وهذا التجلي هو «الفيض» بمعناه الحقيقي البعيد عند الرئيس ، ذلك المعنى الذي يجب

أن نستبعد منه نهائياً فكرة الفاعلية . يقول ابن سينا في تعريف العناية : « لا تجد مخلصاً إلا أن تقول إن تمثل النظام الكلى في العلم السابق مع وقته الواجب اللائق يفيض منه ذلك النظام على ترتيبه وتفصيله ( أى يتجلى ) معقولا فيضانه وهذا هو العناية » ( الاشارات ، النمط السادس ج ٢ ص ٧ ) .

تلك العناصر مجتمعة هي التي يتألف منها تصور ابن سينا الحقيقي للصلة بين الله والعالم . ومنها يمكن أن نستخلص صورة واضحة المعالم لنصيب الوثنية اليونانية وخاصة الأرسطية في تصور ابن سينا للألوهية ولصلتها بالعالم : فالله عنده قد من الضرورة أولاً وأخراً ، فهو واجب من جميع جهاته وهذا ما عبر عنه أرسطو بالفعل المحض . من تلك الضرورة استمد ابن سينا برهانه الوجودى على وجود الله الضرورى ، ومنها استمد في أفعاله تلك الأفعال التي لا ينتظر منها شىء جديد ، والتي لم تنع غرضاً لأن الضرورة تتعارض مع الاختيار الحر ، وهي بالنظر إلى الموجودات علم سابق بنظامها وترتيبها يتجلى لها كغاية تسعى الموجودات إليها وتعشقها طاباً لكمالاتها .

ليست كل تلك النتائج أو القضايا أرسطية لأن إله أرسطو مشغوف ومشغول بذاته لا يعقل غيرها . وبالتالي لا يعقل الموجودات ونظامها فلا يتجلى لها . ولكن أكثر تلك القضايا يتمشى مع ذلك مع روح المذهب المشائى عامة من حيث أنه جعل الله فعلاً محضاً وغاية لكمالات الأشياء تتشوق إليها الموجودات فتتحرك نحوها ، وهذا هو معنى وجودها وهو معنى أقرب إلى فكرة « الصنع » اليونانية منه إلى فكرة الإيجاد والخلق من العدم في الأديان . والخلاصة أننا نلمس فيما تقدم جانباً من أهم الجوانب المشائية في فلسفة الرئيس ، تلك المشائية التي لا يمكن أن تصاغ فيها الألوهية الدينية بحال من الأحوال .

- ٣ -

إنه لما يضعف التفسير الغائى لفلسفة الرئيس أن نعتبر نظريته المعروفة باسم « الفيض » أو « الصدور » النظرية المعبرة حقيقة عن رأيه في صلة العالم بالله . لذلك يجب الوقوف عند هذه النظرية في هذا المقام لبيان أصلها ووظيفتها الحقيقية في الفلسفات التي ظهرت فيها ، والمكان الذي يجب أن تشغله في مذهب الرئيس .

لقد بولغ كثيراً في أثر الأفلاطونية الحديثة في فلسفة الرئيس ، وهو أثر ينحصر في الواقع في أضيق جوانب نظرية الفيض ، ولا أقول في كل جوانبها ، لأن أهم تلك الجوانب إنما ترجع في الواقع إلى أرسطو نفسه ، وهي الجوانب التي خلطها ابن سينا بآراء أفلوطينية خلطاً لم يثمر في إلهياته ثمراً جديداً ، ولم يزد عن كونه مجرد حشو زائد عن حاجتها ، مضعف لها من بعض الوجوه .

لم يقف أفلوطين الإسكندري ، اليوناني الفكر ، مكتوف اليدين أمام المسيحية المنتصرة في الإسكندرية اليونانية ، فعمد إلى مقاومتها بفلسفة يونانية تهضم أبرز عناصرها وتمثلها على نحو مبتكر .

لقد نادى المسيحية بفكرة الخلق وقالت بالأقنوم الثلاثة المتحدة في طبيعة الله ( وهي الأب ، والابن أو الكلمة ، وروح القدس ) . فأخذت عنها الأفلوطينية تلك الأقنوم وفصاتها أحدها عن الآخر في ترتيب يجمع بين فلسفتي أفلاطون وأرسطو : فجعلت الأقنوم المسيحي الأول هو عين « الواحد » الأفلاطوني ، مثال المثل أو الخير أو الجمال . واعتبرته المبدأ الأول وزهته عن كل وصف وإدراك ومعرفة . ثم جعلت الأقنوم الثاني ابناً وكلمة له أي أول ما صدر عن المبدأ الأول ، وأسمته العقل  $\lambda\omicron\gamma\omicron\varsigma$  ووصفته بما وصف به أرسطو الله الذي هو العقل . ثم جعلت الأقنوم الثالث نفساً كلية للعالم ومبدأ للحياة والحركة فيه ، متمشية في ذلك مع أرسطو الذي جعل النفس ( لا العقل ) المصدر لكل حركة وتغير .

ولقد استعاضت الأفلاطونية الحديثة عن فكرة الخلق الدينية بفكرة صدور العالم أو فيضانه ، وهي فكرة أخذتها عن المذاهب الغنوصية المنتشرة آنئذ : فقالت إن الواحد الأول ليس وجوداً وإنما هو أب أو مبدأ للوجود ، وهو يفيض الوجود لأنه كامل من جميع جهاته ، فيتضمن كماله الجود بالوجود . ولما كان واحداً كان أنسب ما يفيض عنه واحداً أيضاً ، أي ابن وحيد ، يتجه إليه يتأمله ويعقله دائماً . لذلك كان الفيض الأول عقلاً صرفاً . وهذا العقل إذ يتأمل الأول ويعقله تفيض عنه نفس كلية هي نفس العالم . وبنفس الطريقة تفيض عن تلك النفس الكلية - إذ تتأمل بدورها العقل - النفوس والحركات

الجزئية في هذا العالم. فالعالم عنده لم يفيض عن الله مباشرة، وإنما فاض عن أوساط بين الله والعالم كالعقل والنفس الكلية، وهو فيض غريب لأنه نتيجة لعملية فكرية غنوصية هي التأمل أو التعقل (التاسعة الخامسة، الرسالة الثانية وهي ملخص المذهب).

وهذا هو عين ما نجده عند ابن سينا في الفيض أو الصدور من حيث استبقاء عملية التعقل الغنوصية كأساس للصدور، واستبقاء مبدأ ترتيب تلك الأمور العالية مع زيادة في عددها بحيث تبلغ عشرة عقول مفارقة (يسمى أحياناً ملائكة) وتسع أنفس سماوية. وهي زيادة يفخر الرئيس بأنه توصل إليها بعد تحقيق وثيق في الطبيعيات والفلك صحح فيهما آراء أرسطو بآراء بطليموس الفلكي صاحب المحسطى (النجاة ص ٤٣٦ - ٤٣٧، وكذلك الشفاء).

ويلوح أن ابن سينا في أخذه بهذه النظرية قد تناسى أنه أكد مراراً أن «نظام الكل» (وهو يعنى قوانين الأشياء وأجناسها وأنواعها) معقول عند الواجب، وأنه كان أحرى «بقدرته» تعالى (عند تعقابه ذلك النظام) أن تفيض عنها الكثرة أيضاً أيضاً مباشراً، لا بواسطة من العقول المتتابعة. ولكن ابن سينا آثر أن يلزم جانب الأفلاطونية الحديثة في ضرورة «وحدانية» ما صدر عن الله تعالى، تاركاً فيض الكثرة إلى العقل الأول الفاض عنه تعالى، وإلى العقول المفارقة الأخرى. فقبل بذلك في تناقض شديد مع مقدماته الفلسفية ومع الدين أيضاً وسيطاً بل وسيطاً كثيراً بعد الوسيط الأول بين الله والكثرة. هو يقول مثلاً: «لا سبيل أن تكون (الكثرة) عن الأول بغير واسطة، فهي كائنة عنه بواسطة»؛ (النجاة ص ٤٥٣). وهذا معناه أن فعل الله لا يمتد إلى أكثر من العقل الأول، وهو الابن البكر في الأفلاطونية الحديثة، أما ما بعد ذلك من موجودات متكررة فليست من فعله لأنها من فعل الوسيط العشرة. وكان فيلسوفنا قد اشتط بذلك أكثر من الأفلاطونية الحديثة فعاد إلى وثنية أفلاطون الأولى التي قبلت طائفة من الآلهة الصغيرة تشارك الله تعالى على نحو ما فيما يخصه من أفعال وأغنى بها طائفة الصناع الإلهيين (Demiurges). ومن ثم يتضح أن نظرية الفيض السينائية إذ تمعن في الوساطة بين الله والعالم لا تؤيد عليه الله

الفاعلية إلا في أضيق الحدود ، لأنها فاعلية منتهية عند العقل الأول فحسب ،  
وتبقى تبعاً لذلك نظرية الله كغاية - وهي التي سبق استعراضها - النظرية العامة  
التي تفسر العالم في كل تفاصيله تفسيراً سليماً شاملاً ومتمشياً منطقياً مع مقدماته  
الفلسفية التي قبلها في أوائل إلهياته .

من جهة أخرى من المشكوك فيه أن ابن سينا استطاع أن يفسر صدور  
الكثرة عن تلك العقول الوسيطة بين الله والعالم تفسيراً يتمشى مع ما قبله في علم  
النفس الأرسطي من تعريف للعقل والقوى العاقلة أياً كانت . فطبيعة كل عقل  
من العقول المفارقة عند ابن سينا تختلف عن الواجب الوجود من حيث أنها بداية  
للتكثّر في الوجود ، لأنها طبيعة مثلثة على النحو الآتي :

أولاً : هو عقل يتجه إلى أعلاه ليتأمله ويعقله .

ثانياً : هو عقل يعقل ذاته واجبة بما هو أعلى منه .

ثالثاً : هو عقل يعقل ذاته ممكنة في ذاتها .

وتلك كثرة من المعقولات أو التصورات تفيض عنها كثرة من الموجودات .  
أما كيف يكون مجرد التعقل أو التصور سبباً في وجود شيء وجوداً حقيقياً ،  
فهذا ما يشرحه ابن سينا بمثال مشاهدة « النفس الإنسانية » ، فيقول في الشفاء  
والنجاة والإشارات ، إذا تصورت النفس أمراً كرسم خط مستقيم مثلاً انبعث من  
التصور المجرد شوقاً إلى ذلك الأمر ، ومن الشوق حركة في الأعصاب والأعضاء  
فترسم اليد خطأً كما تصورناه . وبذلك يصدر وجود حقيقي عن مجرد تعقل ، وهذا  
هو شأن العقول المفارقة فيما يوجد عنها . وإذا كان هذا هو فهم التعقل الغنوصي  
عند ابن سينا ، فإن فيلسوفنا يكون قد حاد عن جادة الصواب فيما قبله من علم نفس  
عن أرسطو حين يخلط من غير مبرر بين « العقل » و « النفس » فيعبر العقل  
الذي هو مجرد قوة نفسانية كل صفات النفس إعاره خاطئة ، لأنه فرق تماماً في علم  
النفس كما فعل أرسطو بين العقل من حيث قوة التصورات المجردة ، وبين النفس  
التي هي مبدأ لقوى مختلفة ومنها الحياة والحركة العضوية . فهل العقول المفارقة  
عقول أم أنفس ؟ هذا الخلط هو الذي جعله يقفز في حالة تصورات العقول  
المفارقة ، من مجرد تعقل صرف إلى وجودات حقيقية على ما بين الالثنين من بعد ،  
لا يعبر بحال من الأحوال كما وضعناه بمناسبة برهانه الوجودي على وجود الله .

والآن إذا كانت نظرية العقول المفارقة متناقضة مع ما قبله في علم النفس ، وكانت من جهة أخرى لا تؤيد فاعلية الله ، فلماذا أقحمها في إلهياته؟ ثم ألم تكن إلهياته في غنى عنها؟ وإذا كان الأمر كذلك فأين موضعها الحقيقي في فلسفته؟ إن الجواب عن هذه الأسئلة متضمن قطعاً في تاريخ هذه النظرية في نشأتها البعيدة قبل أفلوطين ، وفي تطورها اللاحق بعد ابن سينا إلى العصر الحديث ، وفي مواطن تحقيقها وإثباتها عند ابن سينا نفسه .

إن نظرية العقول المفارقة وصدورها نظرية ركيكة ومضطربة ولا تدعو إليها حاجة ، بعد الذي قبله ابن سينا في مواضع أخرى بشأن تجلي الله لكل موجوداته وشوقها كلها إليه كغاية وكمال . وتبدو إلهيات ابن سينا في غنى عنها ، ودليل ذلك أنه ينبه بمناسبتها في النجاة والشفاء أنه استمدّها من الفلكيات والطبيعات . والواقع أن هذين العلمين هما اللذان يقع عليهما واجب تفسير حركات الأجرام السماوية وأشكالها المنتظمة وما يترتب على ذلك من حساب السنين والأيام . وهذا يخرج عن نطاق الإلهيات . ولقد ظهر منذ أرسطو إلى بطليموس الرأي القائل بأن انتظام تلك الحركات أشبه بالحركات الإرادية ، ولذلك نسبوا إلى تلك الأفلاك أنفساً محرّكة بالإرادة . ولقد قبل أرسطو في طبيعياته ٤٧ تارة و ٥٥ تارة أخرى من الأجرام الفلكية وبالتالي من الأنفس الحمرية . أما بطليموس الفلكي فقد قبل تسعة أجرام فلكية فحسب وبالتالي تسعة أنفس . وقد أخذ عنهما ابن سينا فيما بعد مصححاً أرسطو بآراء بطليموس ، مضيفاً إليها العقول المفارقة كوسطاء بينها وبين الله تمثيلاً مع الأفلاطونية الحديثة ، وأسمائها « الملائكة » . وهو يشير مفتخراً في إلهياته بمناسبة تلك النظرية بأنه فرغ من تحقيق تلك النظرية في الرياضيات من النجاة والشفاء . ويتضح من هذا كله أن موضع تلك النظرية ووظيفتها الأولى إنما في الطبيعيات ( أرسطو ) أو الفلكيات ( بطليموس ) أو الرياضيات ( ابن سينا ) لا في الإلهيات . وفي بداية العصر الحديث نجد أن كبلر مؤسس علم الفلك الحديث قد استبقى تلك النظرية لتفسير حركات الأجرام السماوية مع أنه عالم تجريبي من الطراز الأول ، وذلك حين ذهب إلى أن « الملائكة » هي التي تجرّ الأجرام السماوية في أفلاكها ، ولا شك أنه كان متأثراً بمن تقدمه في تاريخ تلك

النظرية . ولم يتخلص العلم من تلك النظرة الغيبية والفكرة الأسطورية في فهم حركات الأفلاك المنتظمة إلا بعد ظهور قانون الجاذبية العامة عند مؤسس الطبيعيات الحديثة وأعنى به إسحق نيوتن : فقد فسر بصفة نهائية كيف أن تلك الحركات الفلكية المنتظمة إن هي إلا مجرد حركة طبيعية خاضعة لنفس قانون تجاذب الأجسام فوق سطح الأرض ، فوضع بذلك حداً لنظرية أرسطو في حركة الأجرام ، ولما أثارته تلك النظرية عند لاحقيه من تصورات ميتافيزيقية فاشلة .

ومن هذا كله يتضح أن نظرية حركات الأفلاك عند ابن سينا نفسه وعند من تقدمه ومن جاء بعده من موضوعات علم الفلك أو الطبيعة . ولم يقحمها ابن سينا في إلهياته إلا تحت تأثير مشابقتها من بعض الوجوه للأقانيم الأفلوطينية ، ولابد من إعادتها إلى موضعها الأصيل في تحقيقات ابن سينا نفسه وإخراجها من إلهياته . فتبقى بذلك نظرية الله كغاية هي النظرية التي تعبر حقيقة من وجهة نظر ابن سينا عن صلة الله بالعالم .

— ٤ —

يبقى بعد ذلك أن نناقش الناحية الإسلامية في صلة الله بالعالم في فلسفة الرئيس ، وهي ناحية تنحصر في الواقع في صفة من أهم الصفات التي وصف بها ابن سينا واجب الوجود ، وأعنى صفة العلم تلك الصفة التي تكشف عن صلة العقل الإلهي بالعالم .

إن مسألة علم الله يمكن أن تفرع إلى المسائل الآتية :

١ — هل الله عقل ؟

٢ — أيعقل ذاته ؟

٣ — أيعقل شيئاً آخر غير ذاته ؟

٤ — هل علمه كلي ؟

٥ — أيعلم الأفراد والأشخاص ؟

تلك هي المسائل التي سيجيب عنها ابن سينا تباعاً في هذا الموضوع .

ولقد وجد ابن سينا نفسه بإزاء ثلاث نظريات في صفة العلم الإلهي :

النظرية الأولى هي نظرية أفلاطون وأفلوطين القائلة بأن المبدأ الأول ، الواحد من جميع جهاته ، هو فوق كل وصف وخاصة الوصف بالعلم ، لأن هذا الوصف يتضمن ثنائية العالم والمعلوم ، أو الذات والموضوع . ومن ثم يكون الله غير عقل ، وإنما العقل دونه مرتبة ، وهو عند أفلوطين الأقدم الثاني وأول ما صدر عن الواحد .

النظرية الثانية هي نظرية أرسطو القائلة بأن الله سلس محض يتحد فيه العاقل والمعقول ، فمعقوله هو ذاته ولا شيء غير ذاته ، وبذلك فإن الله يجهل تماماً كل ما عداه أي يجهل العالم .

النظرية الثالثة ما جاء في القرآن الكريم من أن علم الله لا يعزب عنه مثقال ذرة في السموات ولا في الأرض ، فهو يعلم كل شيء .

بإزاء هذه النظريات الثلاث ، لم يتردد ابن سينا في أن يهمل تماماً النظرية الأفلوطينية التي جردت الله من العلم ، وفي أن يكمل النظرية الأرسطية بالنظرية الإسلامية . فقد قبل الأجوبة الآتية على الأسئلة السابقة :

أولاً : الله عقل لأنه برىء عن المادة ( النجاة ، ص ٣٩٨ ) .

ثانياً : الله يعقل ذاته ، لأن العقل لا بد أن يعقل شيئاً ، وليس هناك ما هو أشرف من ذاته المعقولة البريئة عن المادة ، فذاته معقولة له . ( النجاة ، ص ٣٩٨ ) .

إلى هنا ليس أمامنا غير إله أرسطي يعقل دائماً ذاته المعقولة غير عابئ بالعالم . ولو وقف ابن سينا عند هذا الحد في علم الله لكان علم العقول المفارقة أكمل وأوفى لأنها تعلم أكثر من ذواتها . وهذا هو اعتراض الغزالي على نظرية أرسطو ( التهاوت ص ٢٠٦ ) . لذلك نجد ابن سينا يذهب في صفة العلم إلى أبعد من أرسطو ، فيقبل :

ثالثاً : أن الله يعقل شيئاً آخر غير ذاته . لكن ما هو هذا الشيء الآخر؟ هو يقول تارة بمناسبة صدور العقل الأول أن واجب الوجود يعقل أنه مبدأ الوجود ، فالمبدئية معقول آخر للذات الإلهية . وفي هذا يقول : الحق الأول



« إذا عقل ذاته وعقل أنه مبدأ كل موجود عقل أوائل الموجودات وما يتولد عنها »  
(النجاة ، ص ٤٠٤ ، وانظر ٤٤٩) .

شيء آخر يعلمه الله غير مبدأيته هو علمه «بنظام الكل» أو «نظام الخير الموجود في الكل» وهذا معناه علمه بانعالم وبما ينبغي أن يكون عليه . يقول ابن سينا : « فالأول يعقل ذاته ونظام الخير الموجود في الكل أنه كيف يكون . فذلك النظام لأنه يعقله هو مستفيض عنه كائن موجود . وكل معلوم الكون وجهة الكون عن مبدأه عند مبدأه ، وهو خير غير منافع ، وتابع لخيرية ذات المبدأ وكالها المعشوقين لذاتهما » . (النجاة ص ٤٠٨) . وتلك هي العناية الإلهية كما تصورها ابن سينا .

على كل حال يعلم الله علماً آخر غير ذاته وهذا العلم الآخر يشمل مبدأيته ونظام العالم في تفاصيله أيضاً .

ولكن هل علمه بذلك النظام هو علم به على نحو كلي أو علم يمتد إلى جميع أفراد العالم وأحداثه ؟

لقد زعم كل من الغزالي وابن رشد بأن ابن سينا لم يقل بغير معرفة كلية لله ، ونقداه على هذا الأساس ، مع أن نصوصه لا تدع مجالاً للشك في أن علم الله تعالى فيما يختص بأوائل الموجودات كالعقول المفارقة والأفلاك السماوية إنما هو علم بأشخاصها أو أفرادها لا بأنواعها لأنها لا تندرج في أنواع ، فهي وأنواعها شيء واحد . أما الموجودات الكائنة الفاسدة التي يتألف منها عالمنا الأرضي فعلم الله بها كلي ، أي بأنواعها أولاً ثم بتوسط تلك الأنواع بأشخاصها (النجاة ص ٤٠٣) .

أما كيف يعرف الله الحزبيات المتغيرة بمعرفة كلية فهذا ما يشرحه ابن سينا معتمداً على فكرة « العلية » : فيقول إن الله يعلم الأسباب التي تؤدي إلى كل أحداث هذا العالم الأرضي فيكون بالضرورة عالماً بتلك الأحداث نفسها من حيث هي مسببة ، أعني من حيث هي خاضعة للقوانين العامة . (النجاة ص ٤٠٤) .

لقد نقده الغزالي وابن رشد في قوله بأن علم الله بالجزئيات علم كلي أى بالقوانين العامة . وابن رشد بصفة خاصة يرى أن علم الله لا يمكن أن يكون كلياً لأن العلم الكلي علم مقتضب ( أو بالقوة كما يقول الفلاسفة ) لأشياء كثيرة موجودة بالفعل . ولا يليق بعلم الله أن يكون ناقصاً على هذا النحو . ومن جهة أخرى ينكر ابن رشد أن علم الله علم جزئى لأن الجزئيات أو الأشخاص غير متناهية ولا يحصرها علم . ومع ذلك يرى ابن رشد أن علم الله أشبه بعلمنا بالجزئيات رغم أنه لا كلي ولا جزئى ( تهافت التهافت ص ٣٤٥ ) . أتري كان ابن رشد يفكر فى نوع آخر من المعرفة غير العقلية ، أعنى فى تلك المعرفة المباشرة القلبية التى لا هى كلية ولا هى جزئية لأنها تخرج عن نطاق المعرفة العقلية ؟ هذا ما يؤخذ من تنمة كلامه فى تهافت التهافت ( ص ٣٤٥ ) .

ونحن لا نجد صراحة فى كتب الرئيس الكبرى مثل ذلك الحل الصوفى الذى يؤخذ من كتب ابن رشد ، لأن ابن سينا حين اعتنق نظرية القرآن الكريم فى علم الله لم يجد سبيلاً لإبرازها فلسفياً غير القوالب الأرسطية فجعل ذلك العلم معرفة عقلية كلية .

ولكن إذا تتبعنا آراءه فى رسائله الإشراقية كرسالة العشق مثلاً فلا يسعنا إلا التقريب بين ما يسميه فى النجاة والشفاء والإشارات « نظام الكل » وبين « تجلى » الخير الإلهى للموجودات الذى يذهب إليه فى رسالة العشق : فما ذلك التجلى الإلهى - الذى يقابله من جهة الموجودات « العشق » - إلا الاتصال المباشر بالأشخاص والأفراد أى العلم المباشر بها ، ذلك العلم الذى هو فى الوقت ذاته خير تنحو نحوه الموجودات كغاية معشوقة لها وككمال لذواتها ، فتوأم بذلك الموجودات بين ذواتها وبين كمالها فى علم الله ، ترقى بذاتها إلى مرتبة ما يتجلى لها من كمالها فى العلم الإلهى . وبذلك تصبح نظرية ابن سينا فى العلم الإلهى مكملته لتفسيره لواجب الوجود كعلة غائية لهذا العالم .

° ° °

والآن إن شئنا أن نجمل كل ما تقدم فى صلة الله بالعالم من وجهة نظر ابن سينا فيمكن القول :

(١) إن إله ابن سينا إله يوناني أرسطى تتحكم فيه الضرورة أولاً وآخرًا . فهو واجب من جميع جهاته وهذا ما عبر عنه أرسطو بفكرة العقل المحض ، ومن تلك الضرورة استمد ابن سينا برهانه الوجودى على وجوده ، ومنها استمد الضرورة فى أفعاله أيضاً ، تلك الأفعال التى تمت منذ الأزل ولم تصدر عن غاية أو هدف لأن الضرورة تتعارض مع الاختيار الحر . هذا وأفعاله فيما يتصل بالعالم ليست على سبيل العلية الفاعلة وإنما على سبيل العلة الغائية فحسب : فهى تنحصر فى تجلى الله ، وهذا هو ما تسعى الموجودات شوقاً إليه وطلباً منها لكاملاتها وخيراتها المرسومة فى علم الله بنظام الكل .

(٢) إن نظرية الفيض أو الصدور التى تدور حول العقول المفارقة والأنفس السهاوية نظرية لا تضيف جديداً فى علية الله الفاعلية ، لأنها لا تمتد بها إلى أكبر من العقل الأول . ويبدو لنا أنها نظرية دخيلة على الإلهيات السينائية وأن مكانها الطبيعى هو العلم الرياضى كما نبه هو نفسه حين تعرض إليها فى إلهياته ، وكما يدل عليه أيضاً تاريخها المديد منذ أرسطو وبطليموس إلى كبلر ونيوتن . وبذلك لا تعبر نظرية الفيض عن حقيقة صلة الله بالعالم عند ابن سينا ، وتبقى النظرية الغائية هى النظرية المعبرة حقيقة عن رأيه فى تلك الصلة .

(٣) إن الجانب الإسلامى الوحيد فى صلة الله بالعالم هو جانب صفة العلم التى نحا فيها الرئيس منحنى القرآن الكريم فجعل علم الله محيطاً بكل شىء على خلاف إله أرسطو الذى لا يعقل غير ذاته . ومع ذلك فقد صاغ فى كتبه الكبيرة العلم الإلهى فى قوالب أرسطية بحثة فجعله علماً كلياً . أما فى رسائله الإشرافية فقد جعل العلم الإلهى بالكون غاية تتجلى للكائنات التى تسعى شوقاً إلى كمالها المرسومة فى ذلك العلم الإلهى ، وبذلك تلقى صفة العلم الإلهى ضوءاً جديداً على نظرية الله كعلة غائية فحسب ، تلك النظرية العريقة فى الوثنية اليونانية .

تلك النتائج تسوقنا إلى القول بأن فلسفة الرئيس وما نتج عنها من آراء وأنظار فى علم التوحيد أمور ينبغى أن يعاد النظر فيها ، إذا أريد بها أن تكون معبرة حقيقة عن فلسفة دينية إسلامية .

## الشعور

للدكتور أحمد فؤاد الأهواني

١ - شاعت بعض القضايا عن الفلسفة الإسلامية بوجه عام ، يذهب بعضها إلى القول بأنها صورة عربية للفلسفة اليونانية وغيرها من الفلسفات القديمة كالفارسية والهندية ، أو أنها يونانية صبت في قالب إسلامي .

وقيل عن فلسفة ابن سينا بوجه خاص إنها اكتملت في شبابه ، يؤيد ذلك ما حكاه الشيخ في سيرته من أنه فرغ من العلوم كلها عندما بلغ الثامنة عشرة ، وأن العلم واحد لم يتجدد له منه شيء بعد .

وقد بنيت هذه القضايا وأمثالها على ما تيسر الاطلاع عليه من مؤلفات ابن سينا . ولكن الكلمة الأخيرة تحتاج إلى الإمام بسائر ما دون ، ولا يزال كثير من مؤلفاته ورسائله خافياً في بطون المخطوطات . ثم حرك الاحتفال بالعيد الألف للشيخ المهمة إلى جمع مخطوطاته وتصويرها والبدء بنشرها ، فتسنى لنا الاطلاع على آثار جديدة لابن سينا لم يسبق أن اطلع عليها أولئك الذين أصدروا أحكامهم على فلسفة المعلم الثالث ، وكشفنا فيها عن آراء مبتكرة .

وفكرة الشعور في علم النفس من الأفكار التي تدل على أصالة الشيخ الرئيس ، وتحرره من الفلسفة اليونانية وكلام الأقدمين . وهي تدل أيضاً على تطور آراء ابن سينا وتجدها مع تقدمه في السن ، لأنها لم تكتمل إلا بعد أن ألف كتاب الشفاء .

ويجدر بنا أن نلم في إيجاز بمؤلفات ابن سينا النفسانية التي رجعنا إليها كي نجمع أطراف هذه النظرية . وهي على ثلاثة أنواع ، الأول مؤلفات عامة هي الشفاء والنجاة والإشارات ؛ والثاني خاصة بالنفس فقط ، وهي مبحث القوى النفسانية ، وأحوال النفس ( مخطوط ) ، والسعادة والحجج العشرة ، ورسالة في

النفس الناطقة وأحوالها ، والعشق ، والمبدأ والمعاد ( مخطوط ) ورسالة في النفس الناطقة ( نشرت في مجلة الكتاب عدد أول ابريل ١٩٥٢ ) . والثالث شرح كتاب النفس ، والمباحثات .

أول هذه المؤلفات من جهة ترتيبها الزمني رسالة القوى النفسانية ، المعروفة بهدية الرئيس إلى الأمير نوح بن منصور الساماني . وآخرها رسالة النفس الناطقة التي أشار في ختامها إلى رسالة القوى النفسانية وقال إنه ألفها منذ أربعين سنة . والإشارات كما يقول ابن أبي أصيبعة آخر ما ألف في الحكمة . أما كتاب المباحثات وهو عبارة عن أجوبة الشيخ على أسئلة تلميذه أبي جعفر الكيا ، ففيه ما يدل على أنه جاء بعد الشفاء ، إذ يتعرض لمسائل سبق أن ذكرها في ذلك الكتاب . وإذا تبعنا فكرة الشعور خلال هذه المؤلفات ، وجدنا أنها كانت معدومة في رسالة القوى النفسانية ، ثم ظهرت في الشفاء والنجاة ، وتحددت في الإشارات واكتملت في المباحثات .

٢ - يعد ابن سينا الشعور منهجاً للبحث في النفس ، ويعده تارة أخرى حالة من أحوالها ، ولو أن التمييز في الشعور بين المنهج والموضوع جد دقيق . يقول في « الإشارات » : « ارجع إلى نفسك وتأمل إذا كنت صحيحاً بحيث تفتن للشيء فطنة صحيحة ، هل تغفل عن وجود ذاتك ، ولا تثبت نفسك ؟ » إلى أن قال : « فبقى أن تدرك ذاتك من غير افتقار إلى قوة أخرى ، وإلى وسط ، فبقى أن يكون بمشاعرك بلا وسط » .

ابن سينا يحدثنا في هذا النص الذي نقلناه أن الإنسان يدرك أموراً بواسطة ، وهي التي يسميها كما سنرى فيما بعد بآلات ، ويدرك أموراً أخرى ، وبخاصة النفس ، مباشرة بلا واسطة ، أي بالشعور المباشر ، أو كما قال « بمشاعرك » .

وقد يسمى هذا المنهج باصطلاح خاص هو « الاستشعار » أي طلب الشعور بالإرادة ، لا مجرد الشعور ، وفي هذا يقول في « النجاة » في فصل عنوانه بطلان التناسخ : « إن كل حيوان فإنه يستشعر نفسه نفساً واحدة هي المصرفة والمدبرة ؛ فإن كان هناك نفس أخرى لا يشعر الحيوان بها ، ولا هي بنفسها ، ولا تشتغل بالبدن ، فليس لها علاقة بالبدن » .

ويحدثنا عن الشعور في مكان آخر من النجاة عند الكلام عن المعاد ، وهو ضرب آخر من الشعور يختلف عن الشعور بالذات أو الإنية ، ذلك هو شعور المرء بما يعثره من أحوال ، فيحس بوجودها ، ويدركها ، ويميزها عن غيرها ، بحيث إذا لم يشعر بها لم يعرفها ، فالذي « لا يشعر بالذادة ، ما لم يحصل وما لم يشعر به ، لم يشتق إليه ، ولم ينزع نحوه » ( النجاة ٤٧٩ ) . وكذلك حال الأكمه عند الصور الحميلة ، والأصم عند الألحان المنتظمة . فهذا الضرب من الشعور هو الذي نقول عنه إنه منهج شبيه بما يسمى في علم النفس الحديث بالتأمل الباطني أو بالاستبطان Introspection ، ويسميه ابن سينا « الاستشعار » وقد وضع ابن سينا هذا المنهج عند الكلام على نفسية البهائم ، أي الحيوان ، فقال : إننا لا نعرف على وجه التحقيق شعورها « ولكننا نتخيل هذا ، ونشاهده ، ولم نعرف ذلك بالاستشعار ، بل بالقياس . فحالتنا عندها كحال الأصم الذي لم يسمع قط في عمره ، ولا تخيل اللذة اللحنية ، وهو متخيل لطبيها . وهذا أصل » ( النجاة ٤٧٩ ) .

٣ - أثار هذا الكلام الجديد عن الشعور فكر المعاصرين للشيخ فنهضوا يوجهون إليه الأسئلة عن حقيقة هذا الموضوع ، وتباحث معه أحد تلاميذه وهو بهمنيار ، الذي سجل الأسئلة والإجابات في الكتاب المعروف بـ « المباحثات » ويدور كثير من هذه المباحثات حول ماهية الشعور ، والتمييز بينه وبين الإحساس والإدراكات المختلفة . وهذه المباحثات لاحقة على كتاب « الشفاء » لأننا نجد فيها أسئلة تشير إلى ما جاء في ذلك الكتاب . وتكون جملة هذه المباحثات رأيه عن الشعور ، الذي سبق به زمانه بعشرة قرون .

ذلك أن علم النفس الحديث ، كعلم منفصل عن الفلسفة ، لم يبدأ إلا على يد فونظ Wundt الذي افتتح معهد علم النفس عام ١٨٧٩ في جامعة ليزج . واتجهت مدرسة فونظ إلى تحليل الشعور ، وما يحدث للمرء من تجارب شعورية ، حتى لقد عرفوا علم النفس بأنه علم الشعور . وجاء وليم جيمس فأعلن في أوائل القرن العشرين أن الحياة النفسية ينبغي أن تلتمس في مجرى الشعور Stream of Consciousness فشبه اتصال الظواهر النفسية وجريانها في الشعور بالماء الذي يتدفق في مجراه .

وشاع في ذلك الوقت أيضاً تقسيم الظواهر النفسية الموجودة في الشعور إلى إدراك ووجدان ونزوع . واتجهت في أواخر القرن التاسع عشر وأوائل العشرين مدرسة التحليل النفساني إلى تقسيم الحياة النفسية قسمين ، شعورية ولا شعورية ، فذهب فرويد إلى أن الحياة اللاشعورية مصدر لسلوك الإنسان . وقال جماعة بدرجات الشعور الثلاثة .

لا نود أن نطيل في عرض النظريات المختلفة الخاصة بالشعور وأقسامه وأنواعه وماهيته ، ولكننا نذكر النظريتين الأساسيتين في تفسير حقيقته : الأولى أن الشعور كالضوء الذي ينير الظواهر النفسية ، أو هو كالمرآة التي تنعكس على صفحاتها هذه الظواهر . والثانية أن الشعور مركز الظواهر النفسانية يحتويها كما يحتوي الصندوق الأشياء الموضوعه فيه . فالنظرية الأولى تكشف عن الظواهر وتنيرها ، ولكن الشعور لا « يعمل » شيئاً . والنظرية الثانية تجعل من الشعور « قوة عاملة » توحد الذات ، وتجمع أطراف الشخصية ، فيحس المرء أنه هو هو في الماضي والحاضر والمستقبل . ويبدو أن المحدثين يتجهون في علم النفس إلى أن الشعور نشاط *Activité* ، وليس ضوءاً . فأن يكون الإنسان شاعراً هو أن يعمل في لحظة ما بنفسه كلها .

#### ٤ - فما مذهب ابن سينا بإزاء هذه النظريات ؟

يتلاءم مذهب ابن سينا مع النظرية الثانية التي يقبلها جمهرة المحدثين ، نعى أن الشعور بالذات يصدر عن النفس بأسرها كوحدة مختلفة عن البدن ، متميزة عنه . ولا يهيمه عندئذ أن يكون المرء في شعور واضح أو في لا شعور ، وفي ذلك يقول : « حتى إن النائم في نومه ، والسكران في سكره ، لا تعزب ذاته عن ذاته ، وإن لم يثبت تمثله لذكره » الإشارات ٣٠٥/٢ . ثم يناقش ابن سينا في الإشارات الأداة التي يدرك بها المرء ذاته أو نفسه ، فيقول : « بما تدرك حينئذ وقباه وبعده ذاتك ؟ أترى المدرك أحد مشاعرك مشاهدة ؟ أم عقلك وقوة غير مشاعرك وما يناسبها ؟ » وانتهى إلى أن هذا الإدراك بلا وسط ، هو بالشعور ، أو كما يقول : « بباطنك » . وهذا الباطن الذي تشعر به شعوراً مباشراً ، هو « الذات » أو « الأنا » ولهذا السبب ميز بين النفس والبدن ، ووصف جوهر

النفس بأنه « ثابت مستمر لا شك في ذلك » و « أن الإنسان إذا كان مهتماً في أمر من الأمور فإنه يستحضر ذاته حتى إنه يقول : إني فعلت كذا أو فعلت كذا » . و « أن في الإنسان شيئاً جامعاً » يجمع إدراكاته وأفعاله ( رسالة في معرفة النفس الناطقة ص ٩ ، ١٠ ) .

فابن سينا ثنائى يميز بين النفس والبدن ، ويجعل الصفة الأساسية للنفس الشعور ، وصفة البدن وسائر الأجسام خلوها من الشعور ، كما ذهب إلى ذلك بروجسون في كتابه المشهور « المادة والذاكرة » . غير أن الشعور في الإنسان يكون أعظم وأقوى من شعور الحيوان بذاته .

٥ — وقد أثار تلاميذه اعتراضات على شعور الحيوان بذاته ، فأجاب ابن سينا : « اعلم أن نفس الإنسان تشعر بذاتها بذاتها ، ونفس الحيوان الآخر يشعر بذاته بوهمه في آلة وهمه ، كما يشعر بأشياء أخرى بحسه ووهمه في آلاتها » وسئل ابن سينا مرة أخرى : « هل تشعر الحيوانات الأخرى سوى الإنسان بذواتها ؟ وما البرهان عليه إن كان كذلك ؟ فأجاب : يحتاج أن يفكر في هذا ، ولعلها تشعر بذواتها بآلات ، أو لعل هناك شعوراً بامر مشترك من الأطلال ، أو لعلها لا تشعر إلا بما تحس وتتخيل ، ولا تشعر بذواتها وقواها ولا أفعال قواها الباطنة . يجب أن يفكر في هذا » لقد توهم ابن سينا فيما سبق أن الحيوان يشعر بذاته ، فلما ضيق عليه تلميذه الخناق في الأسئلة اعترف بالعجز ، وطلب مهلة للتفكير ، غير أن ابن سينا يميل إلى اعتبار الحيوان شاعراً بذاته ، كما يقول في موضع آخر بغير برهان على صحة شعور الحيوان بذاته : « وأما إدراك الحيوان لذاته — إن كان هناك شعور بذاته وهو الصحيح — فبالوهم في مقر القوة الدراكة الناطقة التي لها . والوهم غير النفس الحيوانية الشاعرة الأولى ، فإن الوهم لا يتوهم ذاته ، ولا يتبينه ، ولا يشعر به » ( انظر كتاب المباحثات ) .

فإذا كان الحيوان شاعراً بذاته ، فإن شعوره مختلف عن شعور الإنسان بذاته ، ويقع هذا الفرق كما رأينا في أن الإنسان يشعر بذاته بغير آلة ، على حين يشعر الحيوان بذاته بوهمه . والوهم آلة في فلسفة ابن سينا ، وهو قوة من قوى النفس تختلف عن الشعور كما تختلف سائر القوى .



والقوى النفسانية على حسب تدرجها نحو الكمال وارتقاؤها من المحسوس إلى المعقول ، ومن عالم المادة إلى عالم العقل ، هي الحس ، والحس المشترك ، والمصورة والوهم ويخدمه المفكرة والمتخيلة ، ثم الذاكرة ، ثم العقل . ولكل واحدة من هذه القوى آلة ما عدا العقل ، فالحس آلاته الحواس ، وآلة الحس المشترك « الروح المصبوب في مبادئ عصب الحس ولا سيما مقدم الدماغ » وآلة المصورة والخيال « الروح المصبوب في البطن المقدم من الدماغ » . أما الوهم فآلته « الدماغ كله ، ولكن الأخص بها هو التجويف الأوسط » . وآلة الذاكرة في التجويف الأخير . وتوجد هذه القوى في الحيوان ، ويمتاز الإنسان عنه بأنه يركب المعاني المدركة بالوهم مع الصور ويفصلها عنها ، وعندئذ تسمى هذه القوة « مفكرة » وإذا بقيت قوة الوهم على إدراكها الصور أو المعاني دون تركيبها فهي « متخيلة » . وهذه هي التي يقف عندها الحيوان ولا يتعداها إلى المفكرة ، كما لا يسمو إلى العقل . وهنا يبرز سؤال لا بد من النظر فيه ، وقد سئل ابن سينا عنه بالفعل فقيل له : « ما البرهان على أن شعورنا بذواتنا ليس كشعور سائر الحيوانات مخلوطاً ، فإن القدر الذي فيه غير مغن » كما سئل في مكان آخر عن البرهان « على أننا قد نشعر بذواتنا شعوراً عقلياً ، لا بآلة جسمانية أو بقوة وهمية ؟ » فأجاب : « بأننا يمكننا تجريد المعنى الكلي من ذواتنا وتعقله » . « وأيضاً إن كانت تلك الآلة الجسمانية فيها قوام حقيقة ذواتنا وجب أن لا نشعر بذواتنا ألبتة إلا مخلوطة » وفي هذا الجواب دور ، لأننا نسأل ابن سينا لم لا يشعر المرء بآلة ، فقال لأننا لا نشعر بالآلة ؛ ومن يدرينا أن الحيوان يشعر بذاته أو بطريق الآلة ، وهذا ماشك ابن سينا فيه وطالب بالتفكير في شأنه .

٦ — ولندع شعور الحيوان جانباً لأنه شيء لا سبيل إلى تحقيقه ولننظر في أمر الإنسان ، وكيف ميز الشيخ الرئيس بين الشعور وبين سائر القوى النفسانية واحدة واحدة .

فالشعور عنده خلاف الإحساس ، لأن الإحساس إدراك لشيء جزئي محسوس بطريق حاسة من الحواس ، مثل البصر بهذا الكتاب ، وهذا هو الإحساس ، ثم الشعور بالإبصار . وليست هذه التفرقة ثمرة تأمل أو برهان ،

بل هي نتيجة المشاهدة المباشرة . وقد سأل الشيخ سائل فقال له : لى شعور أنى أبصرت ، أعنى هذا الإبصار الجزئى ، فبأى قوة أدرك هذا المعنى ؟ فأجاب الشيخ الرئيس : « لعل بينى وبين إبصارى آلة جسمانية بارزة ، وبين إبصارى لإبصارى آلة جسمانية باطنة » . هذه الآلة الجسمانية الباطنة هي القوة الوهمية إذا اندفعت الصورة المحسوسة من الحس الظاهر إلى المشترك إلى المصورة إلى الوهم تصوراً بعد تصور متكرر .

فإذا كان الإدراك الحسى عبارة عن أثر يحصل فى أنفسنا من الأشياء الخارجية فالشعور بذلك الأثر ليس : « نفس حصول الأثر ، بل شيئاً يتبع حصول الأثر » . وكذلك التخيل شىء يختلف عن الشعور : « ولا مانع من أن يكون شعور شىء يقترن به تخيل شىء » .

ويعقد ابن سينا تفرقة دقيقة بين التذكر والشعور ، فهو يذهب إلى أن الشعور دائم لا ينقطع ، ولكنه قد يكون واضحاً بارزاً ، وقد يغفل المرء عنه ، فتحصل درجات الشعور التى يقول بها المحدثون حتى يبلغوا اللاشعور . وعنده أن النائم ، على خلاف ما يعتقدده بعضهم ، يشعر بذاته ، ولكنه « إن انتبه وذكر تصرفاته ذكر شعوره بذاته ، وإن انتبه ولم يذكر ذلك ، لم يذكر شعوره بذاته ، ولم يكن ذلك دليلاً على أنه لم يكن شاعراً بذاته ؛ فإن ذكر الشعور بالذات غير الشعور بالذات ، بل الشعور بالشعور بالذات غير الشعور بالذات . واليقظان أيضاً قد لا يذكر شعوره بذاته ، إذا لم يتحفظ فى ذكر مزاولات كانت له لم يغفل فيها عن ذاته » . ومن الواضح من جملة هذه النصوص أن ابن سينا يميز بين التذكر والشعور . ومعنى قوله إن عدم ذكر الشعور بالذات ليس دليلاً على أن المرء لم يكن شاعراً بذاته ، هو سريان الشعور فى جميع الأحوال منذ أن يوجد الإنسان ، لأن النفس الجامعة للشخصية أو الإنسية — كما يقول ويريد بالإينية قول الإنسان أنا أفعل كذا أو كذا — مرادفة عنده للشعور الذى قد يكون مذكوراً ، وقد يكون غير مذكور ، وهو الذى يعنيه المحدثون حين يقولون باللاشعور Inconscience

بل يذهب ابن سينا إلى أبعد من ذلك فيزعم أن النفس « بعد الفارقة ، لا شك أنها تشعر بذاتها ، لأن شعورها بذاتها ليس بألة جسمانية » وليس هذا

البرهان شافياً ، إذ لا يمنع أن تكون النفس باقية خالدة بعد مفارقة البدن ولا تشعر بذاتها .

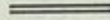
على أن أخطر ما يتعرض له مذهب ابن سينا في نظرية الشعور من نقد هو الاعتراض بأن العقل حين يعقل ذاته فهذا هو الشعور . وعلى هذا جرى سائر الفلاسفة ، فوجدوا بين العقل الذى يعقل ذاته وبين الشعور ، ولم يفتنوا إلى التمييز بينهما . وقد بادر الشيخ الرئيس بتبديد هذا الزعم فقال إن العقل خلاف مجرد الشعور المحمل بالذات . والدليل على الفرق بين الشعور وبين العقل أن « عقلنا ليس يعقل ذاته دائماً ، بل نفسنا دائماً الشعور بوجودها » .

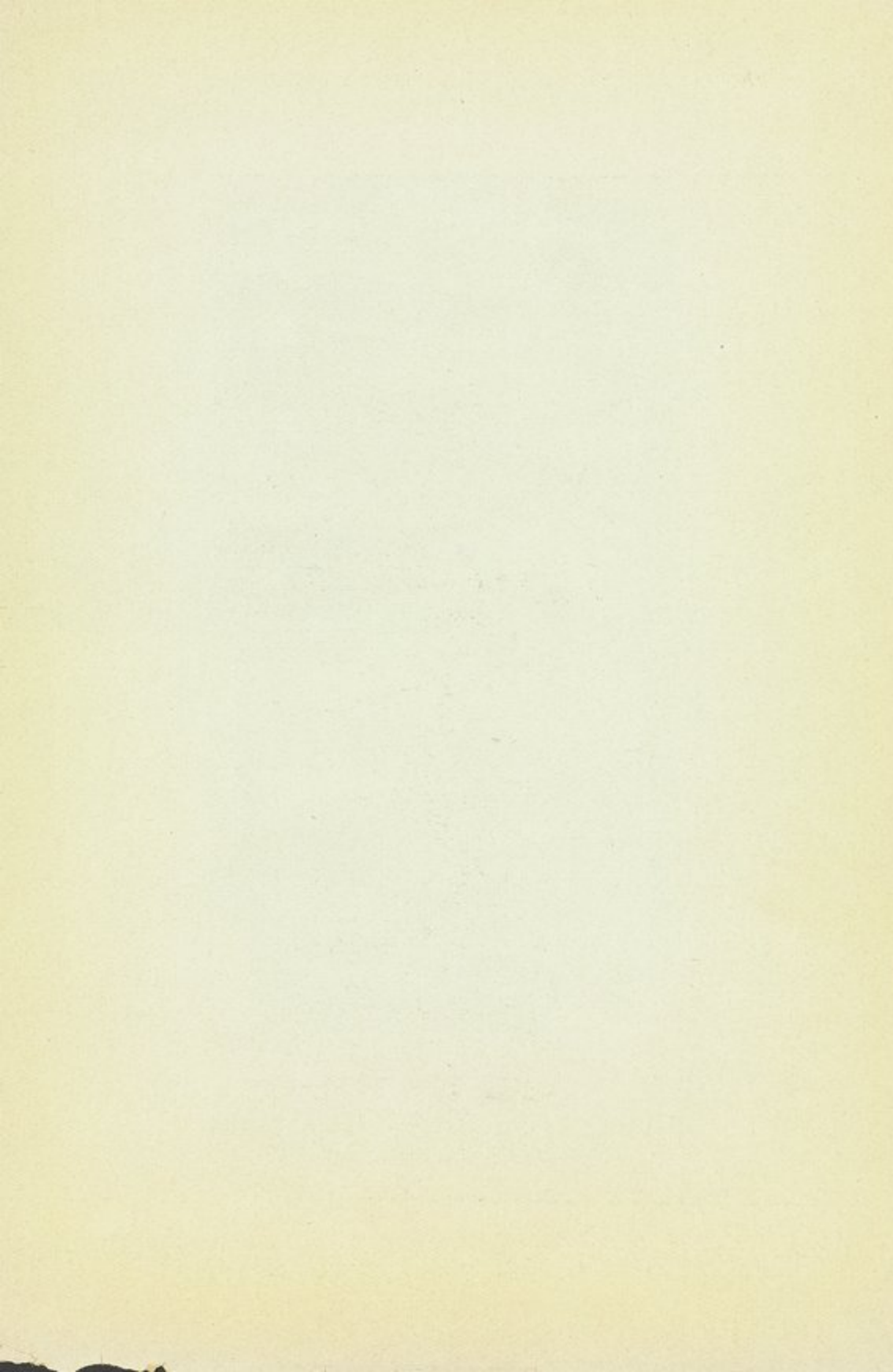
جملة القول : الإدراك العقلى مثله مثل سائر قوى النفس خلاف الشعور . ونجد توضيح هذه الفكرة في موضع آخر من كتاب المباحثات يذكر فيه ما نصه : « لا يخلو إما أن يعتبر الشعور أو الإدراك العقلى . وقد عرفت ما يوجبه الإدراك العقلى . وأما الشعور فأنت إنما تشعر بهويتك ، لست إنما تشعر بشيء من قواك حتى تكون هي المشعور بها ، فحينئذ لا تكون شعرت بذاتك ، بل بشيء من ذاتك . وإن شعرت ذاتك لا بذاتك بل بقوة كحس أو تخيل لم يكن المشعور بها هو الشاعر . ومع شعورك بذاتك تشعر أنك إنما تشعر بنفسك ، وأنتك الشاعر بنفسك » .

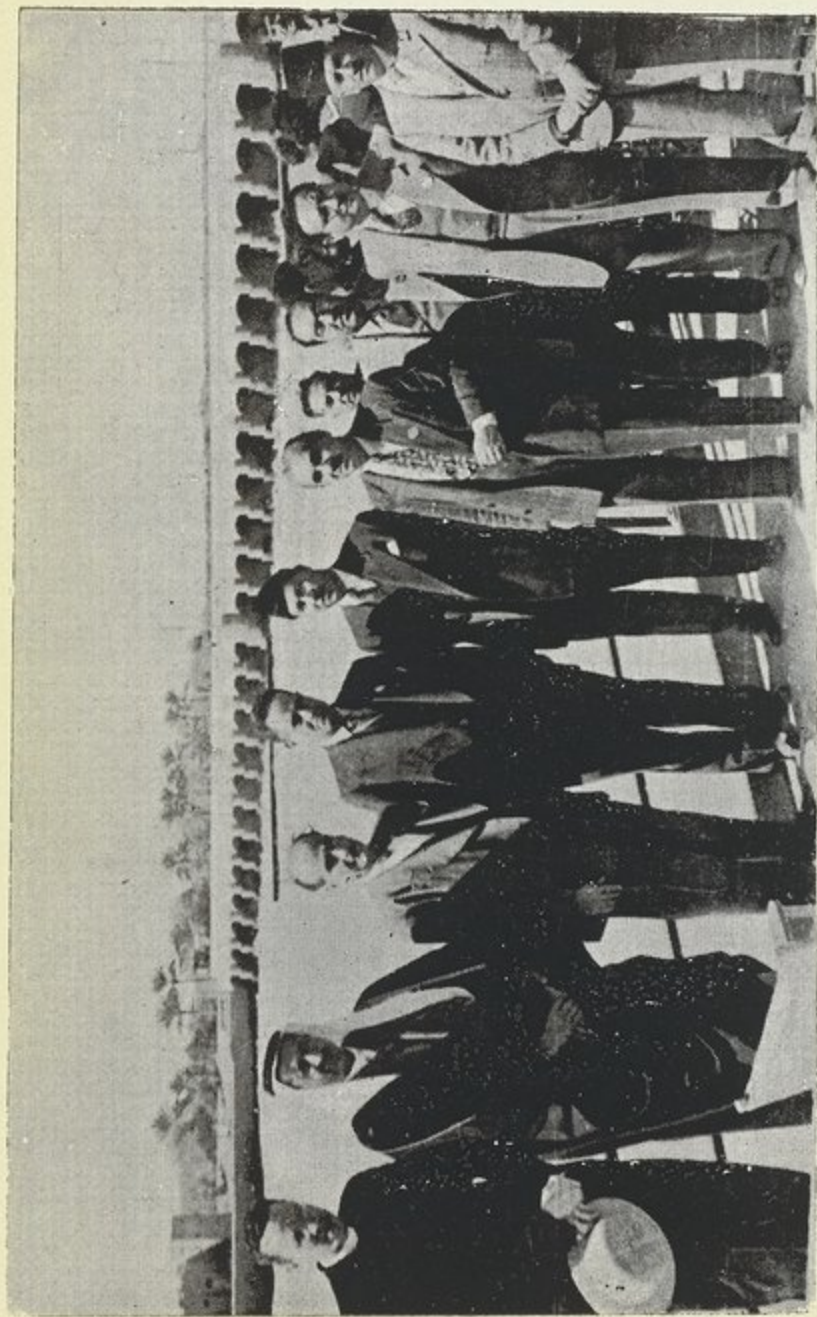
٧ - هذه هي نظرية ابن سينا في الشعور ، وهي نظرية لم يقدر لها أن يتبناها أحد من تلامذته أو أتباعه ، لأنه لم يظهر بعده من يرفع علم الفلسفة خفاقاً كما رفعه صاحب الشفاء . وهذه النظرية الخاصة بالشعور هي المعتمدة اليوم عند الذين يفسحون لهذا الباب مكاناً في علم النفس . نقول ذلك لأن اتجاه معظم الأمريكان من أنصار المذهب السلوكى لا يحفلون بالشعور ولا يعولون عليه في بحث الظواهر النفسية . فهذا مثلاً الأستاذ دونالد جونسون بجامعة منيسوتا يقول في كتابه ما فحواه : إن علم النفس عندما كان لا يزال في شبابه غير بعيد كان هم علمائه منصرفاً إلى البحث في تحليل الشعور ، ولذلك دربو أنفسهم على النظر في أنفسهم والتأمل في عقولهم لملاحظة ما يجرى فيها وتسجيل هذه الملاحظات ، كما يسجلون تجاربهم الباطنة والصور الذهنية الحاصلة عن المرئيات والمسموعات

وغير ذلك . وكان هذا شأن سائر العلوم في شبابها ، إلى أن التقي جماعة من علماء النفس في جمعية علماء النفس التجريبية ، واختلف اثنان منهم حول لون شيء أخضر ، أحدهما يقول إنه لا أصفر ولا أزرق ، والآخر يؤكد أنه مزيج منهما . وعندئذ أعلن الأستاذ بورنج Boring من جامعة هارفارد أن التعويل على الشعور لا يصلح أساساً لعلم النفس ، وينبغي نبذ طريقة الاستبطان كلية .

ومع ذلك فلا تزال هناك مدارس كثيرة تأخذ بمنهج التأمل الباطني كما تعول على الشعور ، وتقر به ، وتحاول الكشف عن ماهيته . فالشعور يجمع ما يتفرق من الكائن ، ويعمل في اللحظة الحاضرة مستفيداً من التجارب الماضية ، وناظراً إلى المستقبل . فالشعور ذاكرة يستغلها المرء في أعماله المستقبلية . وهذه النظرية هي التي يذهب ابن سينا إليها ، من أن النفس جامعة لإنية الشخص في ماضيه وحاضره ومستقبله ، بل بعد مستقبله في الحياة الآخرة .







بعض أعضاء الوفود في سدة الهندية

اليوم الثالث





## ابن سينا والنبوة في القصص الشعبي<sup>(١)</sup>

للدكتور سرجيل أنور

ورد في كتاب « قصص العلماء » المطبوع في إيران ١٣٠٦ هـ حكايات ينسب بعضها إلى ابن سينا . وجاء في إحداها أن بهمنيار تلميذ الشيخ سأله : لماذا لم يدع النبوة وهو العالم الطائر الصيد الملم بجميع العلوم ؟ فلم يجب ابن سينا . وذات ليلة شديدة البرد ، كان الرجلان في همدان ، وصعد المؤذن عند الفجر يدعو إلى الصلاة ، فطلب ابن سينا من تلميذه أن يأتي له بقدر من الماء ، فقال بهمنيار : « أتشرب الماء الآن وما كدت تستيقظ ؟ إن شرب الماء عند اليقظة يضر بالأعصاب والعروق » فقال ابن سينا : « إني أنا الطبيب الوحيد في هذا الحبل فكيف تمنعني عن شرب الماء ؟ » فأجاب بهمنيار : « إن العرق يسيل على جسمي وإذا خرجت لحقني ضرر » فقال ابن سينا : « سأشرح لك الآن لماذا لم أدع النبوة : فقد توفي النبي منذ ٤٠٠ سنة ولم يزل أثره باقياً في النفوس ، ولا يزال الناس إلى اليوم مع شدة البرد يدعون باسمه إلى الصلاة من فوق المآذن . أما أنا فعلى الرغم من أني على قيد الحياة ، وأنت أقرب الناس إلي ، لم تأتمر بأمرى وتعطني الماء الذي طلبته منك ؛ فكيف أدعي النبوة ؟ » .

(١) انظر النص الكامل في القسم الأفرنجي .

## النفس الإنسانية عند ابن سينا

للدكتور ألبير نصرى نادر

يمكننا أن نعتبر ابن سينا طبيب الجسم وفيلسوف النفس ، فإنه عالِم موضوع النفس في مؤلفاته بقدر ما عالِم فيها موضوع الجسم . ولقد خصص للنفس أهم الفصول في مؤلفاته الفلسفية ، كما وأنه خصص لها رسائل كاملة وقصصاً رمزية : إن الفصل الذى عقده للنفس في « الشفاء » وفي مختصره « النجاة » وفي « الإشارات والتنبيهات » والرسائل العديدة التى بحث فيها موضوع النفس - وهى تقدر بحوالى ثلاثين رسالة - (١) والقصص الرمزية مثل قصة حى بن يقظان ورسالة الطير وقصة سلامان وأبسال ، لفيها الدليل الكافى على عظم شأن الموضوع وخطورته ، والأهمية التى أعارها إياه ابن سينا .

ولا غرابة فى ذلك ، لأنه ماذا يعنى المفكر أكثر من أن يفهم ذاته ونفسه ومصيره ؟ ولما أيقن ابن سينا أن الإنسان جسم ونفس ، اهتم بكلا العنصرين حتى يكون منصفاً نحوهما ، فجاء « قانونه » بحثاً وافياً مرضياً عن الجسم ، وجاءت فلسفته من منطق وطبيعيات وإلهيات مرتكزة على محور النفس الإنسانية ؛ ففي المنطق يؤكّد على وجود الأوليات وعلى غريزتها فى العقل ، ويوضح أنها أساس كل تفكير ؛ كما وأنه يؤكّد على إيجاد الحد الأوسط بواسطة إشراق من الله . وفى الطبيعيات يتدرج بالكائنات من الحماد ماراً بالأنفس النامية والحاسة ، ومنتهياً بالنفس الناطقة ، أسمى الكائنات وجوداً . وفى الإلهيات يهتم باتصال العقل الفعال بالنفس الناطقة وبمصير هذه النفس وبمشاهدتها لهذا العقل الفعال ، ربها وغايتها .

هكذا تبدو لنا ، من بعيد ، فلسفة ابن سينا . وهى مشابهة لفلسفة أفلاطون وأرسطو وأفلوطين ، أمّة فلاسفة النفس الروحانيين ، وبهم تأثر فيلسوفنا ، كما تأثر

(١) انظر « مؤلفات ابن سينا » للأب جورج قنوتى .

بهم أيضاً أستاذه الفارابي . لذلك كان ابن سينا في أول عهده يتردد بين رأى ورأى ؛ ولما لم يستقر على رأى أحدهم بالذات أخذ يوفق بين آراء أرسطو وأستاذه أفلاطون، إلى أن انتهى في آخر عهده إلى اعتناق مذهب أفلاطون قديمه وحديثه . وكذلك استعان بهؤلاء للرد على آراء الماديين من اليونانيين مثل أنبادوقليس وديموقريطس ، والأطباء مثل جالينوس ، والرد على الماديين من المسلمين الذين اعتبروا النفس جوهرأ فردأ . وهذا ما ذهب إليه بعض الأشاعرة مثل أبي الحسن الأشعري وأبي بكر الباقلاني .

قبل أن يتحدث عن النفس يعتبر ابن سينا أن المنهج القويم يقضى أن يبدأ الباحث بإثبات وجودها . فيقول في بداية رسالته « في القوى النفسية » (ص ٨) « إن من رام وصف شيء من الأشياء قبل أن يتقدم فيثبت إنيته (يعنى وجوده) فهو معدود عند الحكماء ممن زاغ عن محجة الإيضاح . فواجب علينا إذن أن نتجرد أولاً لإثبات وجود القوى النفسانية قبل الشروع في تحديد كل واحدة وإيضاح القول فيها » . وتمشياً مع هذا المنهج يقدم ابن سينا البراهين المختلفة على وجود النفس ؛ ويمكن ردها ، كما فعل الدكتور إبراهيم مذكور ( انظر مؤلفه : في الفلسفة الإسلامية ) إلى أربعة براهين رئيسية ، وهى :

أولاً : البرهان الطبيعي السيكولوجى ، وموئده أن هناك آثاراً تبدو علينا ولا يمكن تفسيرها إلا إذا سلمنا بوجود النفس . وأهم هذه الآثار هى الحركة والإدراك ؛ إذ لا يمكن تعليل الحركة التلقائية بدون نفس ، مثل حركة الطائر الذى يخلق فى الجو بدل أن يسقط إلى مقره فوق سطح الأرض . وهذه الحركة المضادة للطبيعة تستلزم محركاً خاصاً زائداً على عناصر الجسم المتحرك ، وهو النفس . والإدراك أمر امتازت به بعض الكائنات على بعض . وإذن لا بد للكائنات المدركة من قوى زائدة على غير المدركة (رسالة فى القوى النفسية ص ٢٠ - ٢١) .

إن هذا البرهان مستمد من كتابي « النفس » و « الطبيعة » لأرسطو القائل إن الكائن الحى يتميز من غير الحى بميزتين رئيسيتين هما الحركة والإحساس (De Anima I, 2, 403b 125) - ويلاحظ أن ابن سينا يذكر هذا البرهان بإسهاب فى شبابه، ولكنه يمر به سريعاً فى مؤلفات الشيخوخة مثل « الشفاء » و « النجاة » و « الإشارات والتنبيهات » ، كأنه شعر بضعف هذا البرهان .

ثانياً : والبرهان الثاني معتمد على فكرة « الأنا » ووحدة الظواهر النفسية . وإليك ما يقوله ابن سينا في رسالته « في معرفة النفس الناطقة » (ص ٩) : « إن الإنسان إذا كان منهمكاً في أمر من الأمور فإنه يستحضر ذاته حتى أنه يقول إنى فعلت كذا أو فعلت كذا . وفي مثل هذه الحالة يكون غافلاً عن جميع أجزاء بدنه ، والمعلوم بالفعل غير ما هو مغفول عنه ؛ فذات الإنسان مغايرة للبدن » .

إن فكرة الشخصية واضحة في هذا البرهان . فالشخصية أو « الأنا » في رأى ابن سينا ، لا ترجع إلى الجسم وظواهره ، وإنما يراد بها النفس وقواها . ويزيد ابن سينا هذه الفكرة إيضاحاً في « الشفاء » و « النجاة » و « الإشارات » إذ يقول : « تنوع الأحوال النفسية وتختلف . فثلاً نسر ونحزن ، ونحب ونكره ، وننفي ونثبت ، ونحال ونركب ؛ ونحن في كل هذا صادرون عن شخصية واحدة وقوة عظمى توفق بين المختلف ، وتوحد الموثلف . لو لم تكن هذه القوة لتضاربت الأحوال النفسية واختل نظامها ، وطغى بعضها على بعض ، وما النفس من آثارها إلا بمثابة الحس المشترك من الحسوسات المختلفة ، كالهما يلم الشعث ، ويبعث على النظام والترتيب » (الشفاء ج ١ ص ٣٦٢ - النجاة ص ٣١٠ - ٣١٣ - الإشارات ص ١٢١) .

يردد أصحاب المذهب الروحي من علماء النفس هذا البرهان الثاني القائل إن وحدة الظواهر النفسية تستلزم أصلاً تصدر عنه ، وأساساً تعتمد عليه . وضعف هذه الوحدة أو انعدامها معناه ضعف الحياة العقلية أو القضاء عليها .

ثالثاً : والبرهان الثالث المعتمد على استمرار الحياة الوجدانية قريب جداً من هذا البرهان الثاني . يقول ابن سينا في رسالته في معرفة النفس الناطقة (ص ٩) « تأمل أيها العاقل في أنك اليوم في نفسك هو الذي كان موجوداً في جميع عمرك حتى إنك تتذكر كثيراً مما جرى من أحوالك . فأنت إذن ثابت مستمر لا شك في ذلك . وبدنك وأجزائه ليس ثابتاً مستمراً بل هو أبدأً في التحلل والانتقاص . ولهذا لو حبس عن الإنسان الغذاء مدة قليلة نزل وانتقص قريب من ربع وزنه . فتعلم نفسك أن في مدة عشرين سنة لم يبق شيء من أجزاء بدنك . وأنت تعلم بقاء ذاتك في هذه المدة ، بل جميع عمرك . فذاتك مغايرة لهذا البدن وأجزائه الظاهرة والباطنة » .

يريد ابن سينا أن يبين أن حاضرننا يحمل في طياته ماضينا ويعد مستقبلنا . وهذا ما قاله أيضاً ولیم جيمس وبرجسن حديثاً ليثبتا أن تيار الفكر في حركة متصلة مطردة مستمرة ، لا انقسام فيه ولا انفصام ، وذلك بخلاف حركات الجسم . رابعاً : وأخيراً يأتي ابن سينا بهذا البرهان المشهور ، المعروف ببرهان الرجل الطائر أو المعلق في الفضاء فيقول في « الشفاء » ( ج ١ ص ٢٨١ ) : « يجب أن يتوهم الواحد منا كأنه خلق دفعة وخلق كاملاً ؛ ولكنه حجب بصره عن مشاهدة الخارجات ، وخلق يهوى في هواء أو خلاء هويماً لا يصدمه فيه قوام الهواء صدماً يحوج إلى أن يحس ، وفرق بين أعضائه فلم تتلاق ولم تتماس . ثم يتأمل أنه هل يثبت وجود ذاته ؛ فلا يشك في إثباته لذاته موجوداً ، ولا يثبت مع ذلك طرفاً من أعضائه ولا باطناً من أحشائه ولا قلباً ولا دماغاً ولا شيئاً من الأشياء من خارج ، بل كان يثبت ذاته ولا يثبت لها طولاً ولا عرضاً ولا عمقاً . ولو أنه أمكنه في تلك الحال أن يتخيل يداً أو عضواً آخر لم يتخيله جزءاً من ذاته ولا شرطاً في ذاته . وأنت تعلم أن المثبت غير الذي لم يثبت ؛ والمقر به غير الذي لم يقر به . فإذا للذات التي أثبت وجودها خاصية لها ؛ على أنها هو بعينه غير جسمه وأعضائه التي لم يثبت » .

إن هذا البرهان شبيه بالبرهان الذي سيقدمه ديكرت ليثبت وجود نفسه . وفي رأى ابن سينا كما في رأى ديكرت يستطيع الإنسان أن يتجرد من كل شيء اللهم إلا من نفسه التي هي عماد شخصيته وأساس ذاته . وإذا كانت الحقائق الكونية كلها تصل إلينا بالواسطة ، فهناك حقيقة واحدة ندركها إدراكاً مباشراً ، ولا نستطيع أن نشك فيها لحظة ، لأن عملها يشهد دائماً بوجودها ، ألا وهي النفس . فالتفكير هو الدليل القاطع على جود النفس . وعندما قال ديكرت : « أنا أفكر فإذا أنا موجود » كان مردداً لرأى ابن سينا ، علم ذلك أو لم يعلمه .

فجعل هم ابن سينا كان إثبات حقيقة مغايرة للجسم ومتميزة عنه كل التمييز . ولكي يثبت وجود هذه الحقيقة اعتمد ، كما اعتمد أنصار المذهب الروحي قديماً وحديثاً ، على بعض الظواهر التي لا يمكن تفسيرها تفسيراً مادياً ، ورأى أنها تستلزم قوة كامنة ومبدأ خفياً ، هو النفس .

\*\*\*

ومن البراهين المتقدمة على وجود النفس ينتهي ابن سينا إلى أن النفس جوهر قائم بذاته . فهي ليست بعرض لأنها مستقلة عن الجسم . فيقول في الشفاء ( ج ١ ص ٢٨٥ ) : « الجسم محتاج إلى النفس تمام الاحتياج في حين أنها لا تحتاج إليه في شيء . ولا يتعين جسم ولا يتحدد إلا إذا اتصلت به نفس خاصة ؛ بينما النفس هي هي سواء اتصلت بالجسم أم لم تتصل به . ولا يمكن أن يوجد جسم بدون النفس لأنها مصدر حياته وحركته ؛ وعلى العكس تعيش النفس بمعزل عن الجسم . ولا أدل على هذا من أنها متى انفصلت عنه تغير وأصبح شبحاً من الأشباح ، في حين أنها بالانفصال والصعود إلى العالم العلوي تحيا حياة كلها بهجة وسعادة . فالنفس إذن جوهر قائم بذاته لا عرض من أعراض الجسم » . ويؤكد ابن سينا هذه الفكرة في النجاة ( ص ١٨٥ ) حين يقول : « إذا حدثت مادة بدن يصلح أن يكون آلة النفس ومملكة لها أحدثت العلل المفارقة النفس الجزئية » .

يبدو هذا الرأي قريباً من رأى أفلاطون وأفلوطين في النفس . ولكن هناك قولاً آخر لابن سينا في « الشفاء » ( ج ١ ص ٢٧٩ ) يقول فيه : « إن النفس جوهر وصورة في آن واحد : جوهر في حد ذاته ، وصورة من حيث صلتها بالجسم » . وهذا ترديد لما قاله الفارابي محاولاً التوفيق بين أرسطو وأفلاطون في هذا الموضوع . ولكن يتحدث ابن سينا في « الإشارات » ( القسم الثاني ص ٣٢٤ ) عن النفس باسم الجوهر ، والجوهر الروحاني القائم بذاته ؛ فيقول : « أصل القوى المدركة والحركة والحافظة للمزاج شيء آخر ، لك أن تسميه النفس . وهذا هو الجوهر الذي يتصرف في أجزاء بدنك » . والمعروف أن في « الإشارات » يبدو استقلال ابن سينا وشخصيته . فكأن ابن سينا مال أخيراً ونهائياً إلى مذهب أفلاطون في النفس . ولا غرابة في ذلك لأن الذي دفع ابن سينا أن ينظر إلى النفس هذه النظرة هي مسألة معرفة الكليات والمعقولات .

\*\*\*

ونبحث الآن مسألة اتصال النفس بالجسم عند ابن سينا :  
يقول ابن سينا في « النجاة » ( ص ١٦٣ ) : « إن النفس جوهر واحد ، وله نسبة وقياس إلى جنبتين : جنبه هي تحته وجنبه هي فوقه . وله بحسب كل

جنبه قوة بها تنتظم العلاقة بينه وبين تلك الجنبه . لذلك هو يعتبر النفس منقسمة إلى قوتين كبيرتين : القوة العاملة ( ويسمىها أيضاً العقل العملي ) وهى القوة التى للنفس بالقياس إلى الجنبه التى دونها وهو البدن وسياسته - والقوة العالمه ( ويسمىها أيضاً العقل النظرى ) وهى القوة التى للنفس بالقياس إلى الجنبه التى فوقه لينفعل ويستفيد منه ويقبل عنه .

والقوة العاملة فى النفس هى « مبدأ محرك لبدن الإنسان » ( نجاه ص ١٦٣ ) لذلك « يوجد شبه بينها وبين القوة الحيوانية النزوعية التى يحدث فيها هيئات تخص الإنسان تهيأ بها لسرعة فعل وانفعال ، مثل الحجل والحياء والضحك والبكاء وما أشبه ذلك ، ويوجد شبه بينها وبين القوة الحيوانية المتخيلة والمتوهمة ؛ فالنفس تستعمل هذه القوة فى استنباط التدابير فى الأمور الكائنة والفاسدة واستنباط الصناعات الإنسانية . ثم هناك شبه بين هذه القوة العاملة والقوة العالمه ( العقل النظرى ) حيث تتولد الآراء الذائعة المشهورة مثل : إن الكذب قبيح ، والظلم قبيح ، وما أشبه ذلك من المقدمات البينة الانفصال عن العقاية المحضه فى كتب المنطق . وهذه القوة هى التى يجب أن تتسلط على سائر قوى البدن » ( النجاه ص ١٦٣ ) .

فن النفس الإنسانية تنفرع قوتان : الواحدة متجهة نحو الجسم ، والثانية تتخطى الجسم وتتجه نحو المعرفة النظرية البحتة . والقوة الأولى تدبر الجسم وتديره وترشده فى عمله . إنها العقل العملى الذى يذكرنا بالعقل العملى عند كنط . وهو أساس الأخلاق بما أنها مبادئ مرشدة للعمل ، ونحكم بمقتضاها على قيمة العمل الخلقية . وابن سينا يبنى الأخلاق على هذا العقل العملى ولا يتعرض لبناء المذاهب الأخلاقية والسياسية من ناحيتها النظرية ، بل يترك ذلك لعلماء الفقه . أما هو فيشعر أنه رجل ملهم فى مرتبة من هو فوق جميع القيود الإنسانية . وعنده أن أحكام الشريعة أو الأحكام الوضعية إنما تجب على العامة المسترشدين بالعقل العملى فقط ( دى . بور : تاريخ الفلسفة فى الإسلام ص ١٨٣ ) .

والقوة الثانية المتفرعة عن النفس الإنسانية متجهة نحو المعرفة النظرية البحتة ، أعنى أنها متجهة نحو المبادئ العالية و « من شأن هذه القوة أن تنطبع بالصور

الكلية المجردة عن المادة ، فإن كانت مجردة بذاتها فذاك ، وإن لم تكن فإنها تصبح مجردة بتجريدتها إياها حتى لا يبقى فيها من علائق المادة شيء » ( النجاة ص ١٦٣ ) . وهنا نلمس جوهر روحانية النفس الناطقة عند ابن سينا . ويرى ابن سينا أن النفس روحانية لأنها تدرك المعقولات والمعاني الكلية وتشتمل عليها ، فجوهر هذا شأنه لا يمكن أن يكون جسماً ولا قائماً بجسم ؛ وذلك لأن النفس هي التي تجرد الكليات عن الكم والأين والوضع وتستخلصها من الجزئيات ، فلا يمكن أن تضعها في حيز جديد . « ولن يصير الكلئ كلياً ولا المعقول معقولاً بالفعل إلا إذا انتزع من المكان وفهم في ذاته بعيداً عن عوارض المادة » ( الشفاء ج ١ ص ٣٤٩ - النجاة ص ١٧٧ ) ويؤكد على هذه النقطة المهمة بقوله « المعقولات بسيطة لا تقبل القسمة بحال ؛ فكيف تتصورها شاغلة لحيز منقسم ؟ وإذا بطل هذا فالجوهر الذي تحل فيه المعقولات روحاني غير موصوف بصفات الأجسام . وهو ما نسميه النفس » ( النجاة ص ١٧٧ وما بعدها - الشفاء ج ١ ص ٣٤٨ الإشارات . ورسالة في القوى النفسانية ص ٦٧ - ٦٩ ) .

• • •

من المعقولات التي تدركها النفس ما هو غريزي وما هو مكتسب ، لذلك لزم أن تكون النفس جوهرًا مستقلاً عن الجسم حتى تكون هذه المعرفة الغريزية ممكنة . وخصص ابن سينا في « النجاة » فصلاً كاملاً للأوليات . فيقول : « إن الأوليات هي قضايا ومقدمات تحدث في الإنسان من جهة قوته العقلية من غير سبب يوجب التصديق بها إلا ذواتها ... ومثال ذلك أن الكل أعظم من الجزء ، وهذا غير مستفاد من حس ولا استقراء ولا شيء آخر . نعم قد يمكن أن يفيد الحس تصوراً للكل وللأعظم وللجزء ، وأما التصديق بهذه القضية فهو من جبلته » ( نجاة ص ٦٥ ) ومن خصائص العقل أيضاً الاعتقاد بأن الأشياء هي كما هي ، ويستحيل أن تكون خلاف ما هي عليه . وبكلام أوضح يقول ابن سينا إن مبدأ الذاتية وكل ما يتفرع عنه من مبدأ عدم التناقض والثالث المرفوع وما يصدق على الجنس يصدق على النوع ، كلها مبادئ مكتسبة في النفس لا بواسطة الملاحظة بل بواسطة إشراق ، لأنه إذا كانت هذه



الأوليات مكتسبة بواسطة ملاحظتنا للأشياء الجزئية فلن تكون عندنا الثقة بها ولن نكون متأكدين منها ولن تعود معاني (رسالة في السعادة ص ١٣) . وهذه المعاني صادقة وحقيقية مطلقاً وهي سبب ثقتنا بأفكار أخرى . فنحن نصل إليها بواسطة إشراف أى بواسطة نور إلهي (رسالة في السعادة ص ١٣) . ولذا كان العقل يعتمد على هذه المعاني والمبادئ الأولية في القياس قال ابن سينا: إن العنور على الحد الأوسط يكون بواسطة إشراف . ولا غرابة في ذلك لأن الأوليات مكتسبة بواسطة هذا الإشراف ، أو الإلهام الإلهي الذي يسميه أيضاً حدساً .

بجانب هذه الأوليات الغريزية في كل نفس إنسانية توجد معارف تكتسبها النفس تدريجياً بواسطة القوة النظرية التي من شأنها أن تنطبع بالصور الكلية المنجردة عن المادة . وهنا يوضح لنا ابن سينا معنى هذه القوة النظرية والمراحل التي تمر بها ؛ فيقول : إن هذه القوة تدعى قوة مطلقة أو هيولانية (أو العقل الهولاني) من حيث أنها استعداد مطلق لا يكون خرج منه إلى العقل شيء ولا أيضاً حصل ما به يخرج ؛ كقوة الطفل على الكتابة قبل أن يتعلمها (النجاة ص ١٦٣) . فالعقل الهولاني هو بمثابة الهول في انتظار الصور ؛ وكل نفس بشرية هي عقل هيولاني لأنها معدة لاكتساب الصور .

ثم هذه القوة تصبح قوة ممكنة أو ملكة من حيث أن القوة الهولانية تكون قد حصل فيها من الكمالات المعقولات الأولى التي يتوصل منها وبها إلى المعقولات الثانية ؛ كقوة الصبي الذي ترعرع وعرف القلم والدواة وبسائط الحروف على الكتابة . والمعقولات الأولى التي يتحدث عنها ابن سينا هي المقدمات التي يقع بها التصديق لا باكتساب ، ولا بأن يشعر المصدق بها أنه كان يجوز له أن يخلو عن التصديق بها وقتاً ألبتة ؛ مثل اعتقادنا بأن الكل أعظم من الجزء ، وأن الأشياء المساوية لشيء واحد متساوية . وهي الأوليات التي نعتد عليها في المنطق . ويجوز أن تسمى هذه القوة الممكنة أو الملكة عقلاً بالفعل بالقياس إلى القوة الهولانية ، لأن هذه الأخيرة لا تعقل شيئاً بالفعل ، بينما القوة الممكنة تعقل الأوليات . ثم تصبح هذه القوة قوة كمالية عندما يكون حصل فيها أيضاً الصورة المعقولة الأولية ، إلا أنه ليس يطالعها بالفعل ويرجع إليها بالفعل ؛ بل كأنها عنده

مخزونة متى شاء طالع تلك الصورة بالفعل فعقلها وعقل أنه يعقلها . وذلك كقوة الكاتب المستكمل للصناعة إذا كان لا يكتب . ويسمى أيضاً ابن سينا هذه القوة الكمالية عقلاً بالفعل ، لأنه عقل ، ويعقل متى شاء بلا تكلف واكتساب . ولكن هذا العقل بالفعل يصبح عقلاً بالقوة بالنسبة إلى اكتسابه الصور الكلية ، من عقل هو دائماً بالفعل ، وهو العقل الفعال .

وأخيراً عندما تكون الصورة المعقولة حاضرة في العقل وهو يطالعها ويعقلها بالفعل ، ويعقل أنه يعقلها بالفعل ، فيكون حينئذ عقلاً مستفاداً . ويسمى هذا العقل مستفاداً لأنه يكتسب الصور الكلية من العقل الفعال . وينتهي ابن سينا إلى أنه : « عند العقل المستفاد يتم الجنس الحيواني والنوع الإنساني منه ، وهناك تكون القوة الإنسانية تشبهت بالمبادئ الأولية للوجود كله » ( النجاة ص ١٦٦ ) .

• • •

إن هذه المراحل الأربع التي يذكرها ابن سينا ليست متشابهة في جميع العقول . لما كان العقل الفعال هو الذي يمنح الصور للعقول البشرية فمن هذه العقول الهولانية ما فيه استعداد شديد يمكنه من أن يتصل بالعقل الفعال دون أن يحتاج إلى كبير شيء ولا إلى تخريج وتعليم ، فكأنه يعرف كل شيء من نفسه . وهذه الدرجة هي أعلى درجات العقول الهولانية ، ويسمى ابن سينا عقلاً قدسياً ، وهو من جنس العقل بالملكة . ويقول إنه رفيع جداً ليس مما يشترك فيه الناس كلهم ؛ فمن الناس من يكون مؤيد النفس بشدة الصفاء وشدة الاتصال بالمبادئ العقلية إلى أن يشتعل حدساً ، أعنى قبولاً لإلهام العقل الفعال في كل شيء ، فترتسم فيه الصور التي في العقل الفعال من كل شيء إما دفعة وإما قريباً من دفعة ارتساماً لا تقليدياً بل بترتيب يشتمل على الحدود الوسطى . وهذا ضرب من النبوة وهي أعلى مراتب القوى الإنسانية .

• • •

بالرغم من تكلمه في العقل النظري على هذا النحو لا يجهل ابن سينا أن النفس متصلة بالجسم ، وأن هناك إدراكات تأتيها عن طريق الحس . ولكن مثل

هذه الإدراكات ليست موضوع العقل النظري البحث : فالحس يأخذ الصورة عن المادة مع لواحق الكم والكيف والأين والوضع ، والخيال يجرد الصورة عن المادة تجريداً تاماً . ولكن هذا ليس تجريداً بحتاً ؛ لأن الصورة لا تزال في الخيال صورة محسوسة مرتبطة بالكيف والوضع . والوهم يدرك أموراً غير مادية ، مثل الخبز والشر ، والموافق والمخالف ، وهي أمور في أنفسها غير مادية ، وقد يعرض لها أن تكون في مادة . لذلك كان نزع الوهم ( أعنى ما يجرده ) أقرب إلى البساطة من تجريد الحس والخيال

أما العقل فإنه يدرك صورة موجودات ليست بمادية ألبتة ، ولا يعرض لها أن تكون مادية ؛ أو أنه يدرك صور موجودات ليست بمادية ، ولكن قد يعرض لها أن تكون مادية ؛ أو صور موجودات مادية ولكنها مبرأة عن علائق المادة من كل وجه . فيكون موضوع العقل الكليات ، والكليات ليست مادية . فيلزم عن ذلك أن العقل الذى يجرد المعقولات عن الكم المحدود والأين والوضع هو جوهر بسيط لا مادي ؛ إذ يستحيل أن تكون الصور المجردة عن الوضع والكم والأين موجودة كذلك في العالم الخارجى ، خلاف ما يدعيه أصحاب النزعة الوجودية . فيبقى أن هذه الصور لا توجد إلا في العقل ( النجاة ص ١٧٧ ) ويعقلها العقل لا بألة جسدية ، لأن الجسد لا يدرك إلا الجزئى . ويرى ابن سينا فى إدراك العقل للصور الكلية أقوى برهان على بساطة جوهر النفس الإنسانية .

إن هذه الصور الكلية تذكرنا بالمثل الأفلاطونية الخارجة عن نطاق الزمان والمكان لأنها غير مادية . ولكن هناك فرقاً بين أفلاطون وابن سينا : بينما يقول أفلاطون بوجود حقيقى لهذه المثل فى عالم خارج عالم المحسوسات ، يقول ابن سينا إن الصور الكلية لا توجد إلا فى العقل المستفاد ( أعنى العقل البشرى ) وهى أيضاً موجودة فى العقل الفعال الذى يمنحها للعقول البشرية .

\* \* \*

كيف يكتسب العقل البشرى هذه الصور الكلية ؟ يجارى هنا ابن سينا أستاذه الفارابى المتأثر بالأفلاطونية الحديثة فيقول : « إن القوة النظرية فى الإنسان تخرج من القوة إلى الفعل بإنارة جوهر هذا شأنه عليه ، وذلك لأن الشيء لا يخرج

من القوة إلى الفعل لإبشئء يفيد، الفعل لا بذاته . وهذا الفعل الذى يفيد إياه هو صورة معتولاته . فإذا ههنا شئء يفيد النفس ويطبع فيها من جوهر صور المعقولات ، فذات هذا الشئء لا محالة عنده صور المعقولات ، وهذا الشئء إذن بذاته عقل . ولو كان بالقوة عقلا لا امتد الأمر إلى غير نهاية ، وهذا محال ؛ أو وقف عند شئء هو بجوهره عقل ، وكان هو السبب لكل ما هو بالقوة عقل فى أن يصير بالفعل عقلا ؛ وكان يكفى وحده سبباً لإخراج العقول من القوة إلى الفعل . وهذا الشئء يسمى بالقياس إلى العقول التى بالقوة وتخرج منها إلى الفعل عقلا فعلا... ونسبة هذا الشئء إلى أنفسنا التى هى بالقوة عقل وإلى المعقولات التى هى بالقوة معقولات نسبة الشمس إلى أبصارنا التى هى بالقوة رائية وإلى الألوان التى هى بالقوة مرئية « ( النجاة ص ١٩٢ ) فكذلك هذا العقل الفعال يفيض منه قوة تسيح إلى الأشياء المتخيلة التى هى بالقوة معقولة لتجعلها معقولة بالفعل ، وتحيل العقل بالقوة عقلا بالفعل « ( نجاة ص ١٩٢ ) . فهذا العقل الفعال هو واهب الصور للعقول البشرية .

• • •

حدوث النفس : و بعد ما أثبت هكذا ابن سينا أن النفس متميزة تماماً عن الجسم يتساءل هل وجدت النفس قبل البدن ثم حلت فيه كما ادعى قديماً أفلاطون ؟ يرد ابن سينا على هذا السؤال بالنفى ، ويثبت بطلان هذا الرأى بقوله إنه لو وجدت الأنفس قبل البدن ، فإما أن تكون متكررة أو تكون ذاتاً واحدة ؛ وكلا الاحتمالين باطل لأنه يستحيل أن تكثر الأنفس بالعدد بدون مادة ، كما وأنه يستحيل أن تكون النفس واحدة الذات بالعدد ، لأنه لو « حصل بدنان حصل فى البدنين نفسان ؛ والنفس جوهر بسيط يدرك الكليات البسيطة » . لذلك انتهى ابن سينا إلى القول بأن « النفس تحدث كلما يحدث البدن الصالح لاستعمالها إياه ؛ ويكون البدن الحادث مملكتها وآلتها » ( النجاة ص ١٨٤ ) . والذى تحدث هذه النفس هى العلل المفارقة ؛ وهى لا تحدث النفس الجزئية إلا إذا حدثت مادة بدن يصلح أن يكون آلة لها ومملكة لها . لأنه لو كان يجوز أن تكون النفس الجزئية تحدث ولم يحدث لها آلة بها تستكمل وتفعل لكانت معطلة الوجود ، ولا شئء

معطل في الطبيعة . ولكن إذا حصل التهيؤ للنسبة والاستعداد للآلة يلزم حينئذ أن يحدث من العلل المفارقة شيء وهو النفس . فالنفوس — حسب ابن سينا — موجودة العقل الفعال . وهذا القول يدل على نزعة أفلاطونية مستترة ، ولكنها ستصبح واضحة عند كلامه في الخلود .

• • •

خلود النفس : يقول ابن سينا ( في النجاة ) ص ١٨٥ ما مؤداه : إن النفس لا تموت بموت الجسم ، لأن كل شيء يفسد بفساد شيء آخر ينبغي أن يكون متعلقاً به نوعاً من التعلق ، والنفس منفصلة في وجودها عن البدن تمام الانفصال لأنها جوهر قائم بذاته . فليس تعلق النفس بالبدن تعلق معلوله بعلته ذاتية . ثم إن النفس جوهر بسيط ؛ والبسائط لا تنعدم متى وجدت ، لأن الأشياء القابلة للفساد لا بد أن يكون فيها جانباً فعل وقوة ؛ وهذا محال في البسائط لأن حصول أمرين متنافيين لا يمكن أن يتم إلا في محلين متغايرين . وقد ثبت أن النفس جوهر بسيط وأنها حياة بفطرتها . فلا يمكن أن يكون فيها استعداد للفناء ولا أن تقبل الفساد بحال ( النجاة ص ١٨٧ ) .

وأخيراً لما كانت النفس الإنسانية من عالم العقول المفارقة والنفس الفلكية ، وهذه باقية خالدة ، فكل ما شابهها خالد خلودها . وهي صادرة عن العقل الفعال واهب الصور ، وهو جوهر عقلي أزلي باق . ويبقى المعلول ببقاء علته ( رسالة في معرفة النفس الناطقة ص ١٣ ) . والنفس صورة معقولة قائمة بذاتها وتدرك نفسها . وكل ما كان كذلك فلا يقبل الفناء .

إن هذه البراهين التي يقدمها ابن سينا على خلود النفس تعتبر ترديداً لبراهين أفلاطون المذكورة في محاوره فيدون : فقول ابن سينا إن النفس جوهر منفصل عن الجسم ، وجوهر بسيط وجوهر يشابهه ( أو يحاكي ) العقول المفارقة ، القول أفلاطوني صرف . وسبق أن ذكرنا أن ابن سينا اعتنق أخيراً مذهب أفلاطون في النفس بعد ما كان متردداً بين مذهب أرسطو ومذهب أفلاطون .

أما فيما يتعلق ببعث الأجسام فيقول ابن سينا إنه يستحيل على العقل إثبات هذا البعث . ولا يجد حاجة إليه إذ أن النفس يمكنها أن تنعم بدون الجسم بنعيم

روحاني لأن جوهرها روحاني - ولكن الوحي يتكلم عن البعث ، فعلى المؤمن أن يعتقد به لأن الوحي متمم للعقل ( رسالة في دفع الغم من الموت ص ٥٠ )

\* \* \*

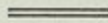
نعيم الأنفس البشرية : النعيم في الآخرة يتناسب والدرجة التي بلغتها النفس من الصحة والمعرفة في حياتها على هذه الأرض . والنفس العارفة هي النفس المنصرفة إلى قدس الخبرات مستديماً لشروق نور الحق في سرها . فليست السعادة لذة جسمية بل هي غبطة روحية وسمو معنوي واتصال بالعالم العلوي . هي عشق وشوق مستمران . والنفس البشرية إذا نالت الغبطة العليا في حياتها الدنيا كان أجل أحوالها أن تبقى عاشقة مشتاقة لا تخلص من علاقة الشوق اللهم إلا في الحياة الأخرى . فسعادة النفس الحيرة العارفة في اتحادها بالعقل الفعال ( وهو ليس اتحاداً تاماً ) . إن غاية السعادة ليست إلا مجرد اتصال بين العبد وربّه ، يحظى فيه الإنسان بضرب من الإشراق . وهذا الإشراق وذلك النور لا يصدران عن الله مباشرة بل بواسطة العقل الفعال . وأما الاتحاد المزعوم الذي يقضى بأن يندمج الخلق في الخالق فغير مقبول عقلاً - وذلك خلاف ما ذهب إليه الحلاج والجنيد - لأنه يستلزم أن يكون الشيء واحداً ومتعددأ في آن واحد . ذلك لأننا لا نقبل أن نعد العقل الفعال فرداً واحداً في الوقت الذي تقرر فيه أنه محتو على كل النفوس الواصلة ؛ كما لا نستطيع أن نسلم بفردية العارف في حين أننا نعرف بأشتماله على حقيقة أخرى خارجة عنه . وتتلو هذه النفوس التي تتصل بالعقل الفعال وتتحد به نفوس بشرية مترددة بين جهتي الربوبية والسفالة على درجاتها ؛ ثم تتلوها النفوس المغموسة في عالم الطبيعة المغموسة التي لا مفاصل لرقابها المنكوسة ( الإشارات ص ١٩٨ ) .

فالوسيلة الأولى والرئيسية لإدراك السعادة هي الدراسة والبحث والنظر والتأمل ، وأما الأعمال البدنية والحركات الجسمية ففي المرتبة الثانية ، ولا يمكن أن تحل محل التهذيب الفكري والرقى العقلي بحال . فتصوف ابن سينا تصوف عقلي على نمط تصوف أستاذه الفارابي الذي يذكرنا بمدرسة أفلوطين المعتمد على التأمل والنظر حتى درجة الاكستاسيس أو الخذب Extase .

ويقف ابن سينا موقفاً مخالفاً لموقف المتصوفة الحلوليين فيقول : « قد يقولون إن النفس الناطقة إذا عقلت شيئاً فإنما تعقل ذلك الشيء باتصالها بالعقل الفعال ؛

وهذا حق . قالوا واتصالها بالعقل الفعال هو أن تصير هي نفس العقل الفعال لأنها تصير أيضاً العقل المستفاد . والعقل الفعال هو نفسه يتصل بالنفس فيكون العقل المستفاد . وهؤلاء بين أن يجعلوا العقل الفعال متجزئاً قد يتصل منه شيء دون شيء ، أو يجعلوه متصلًا بكليته بحيث تصير النفس كاملة واصلة إلى كل معقول - وكلا الفرضين باطل - على أن الإحالة في قولهم إن النفس الناطقة هي العقل المستفاد حينما يتصورونه قائمة « (الإشارات ص ١٧٩ - ١٨٠) .

وفي قصة حى بن يقظان الرمزية بين ابن سينا عروج النفس من عالم العناصر مجتازة عالم الطبيعة والنفوس والعقول حتى تبلغ عرش الواحد القديم ؛ فيظهر لها حى وهو العقل الفعال يقودها إلى مختلف الطرق صاعداً معها من واحد إلى آخر . وكلها ترمز إلى صدور العقول بعضها من بعض ، حتى يأتي أمام عرش الأول القديم حيث الحسن حجاب الحسن والنور حجاب النور . ولو هم أحد أن يتأمل الأول حسر طرفه وكاد يحتطف بصره لأن شدة حسنه تحجب حسنه ، ونوره يحول دون مشاهدة نوره . وحيث السر الأزلى . فالأول فوق الوصف وفوق الإدراك ، كله لحسنه وجه ، ولجوذه يد ، لا يعرف بغير ذاته ، فهو فوق التمثيل والوصف . فغاية السعادة الإنسانية تقف عند هذا الحد .



## الجديد في منطق ابن سينا

للآنسة جواشون<sup>(١)</sup>

تذهب الآنسة جواشون إلى أن هناك تطوراً في حياة ابن سينا العقلية . فهو فيلسوف بطبيعة الحال ، ولكنه عالم أيضاً له شغف بالدراسات التجريبية وحرص على استخدام المنهج العلمي في بحثه . واستناداً إلى مقدمة الشفاء ومقدمة منطق المشركين ، وإلى تحليل مذهبه في القياس ، تقسم حياته إلى ثلاث فترات : الفترة الأولى فترة الشباب ، تنتهى بفهمه لآلهيات أرسطو في ضوء ما كتبه الفارابي . وفي هذه الفترة حصل جميع العلوم المعروفة في زمانه ثم انكب على دراسة الطب ومعالجة المرضى . وما إن بلغ العشرين حتى بدأت مرحلة النظريات الكبرى ، ومحاولة توضيح العالم توضيحاً شاملاً ، وظهر تأثيره بأفلاطون وأرسطو معاً . وهو في هذه الفترة يقبل المنطق الأرسطي قبولاً تاماً ، وإن كان قد أخذ يحس تدريجياً بأنه لا يزال ناقصاً ، لا ينطبق كل الانطباق على الحقائق بأجمعها . ويلاحظ أنه قد تعجل في قبول هذا المنطق الأرسطي على علته ، ويرى واجباً عليه أن يمحسه في ضوء الخبرة العلمية التي اكتسبها ، بعد أن وصل إلى النضج الفكري ، فأراد أن يعبر عن استكمال مذهبه ومنهجه في البحث بصياغة منطق جديد هو منطق المشركين . وقد نجد بعض آثار هذا المنطق في الإشارات ؛ وأهم مميزاتة إحلال الحس المستمد من البحث العلمي والتجربة محل القياس النظري .

(١) انظر النص الكامل في القسم الافرنجى .



أثر ابن سينا في القارة الأفريقية  
تحية من جنوب أفريقيا في العيد الألفي لابن سينا  
للمأستاذ فاره رابت لاو<sup>(١)</sup>

---

ليست جنوب أفريقيا غريبة عن فارس موطن الشيخ الرئيس ، فقد هاجر إليها أحد أبناء سلاطين شيراز ، واستقر في ممباسا سبع عشرة سنة قبل مولد ابن سينا .

استفاد ابن سينا من حضارة السابقين ، وأضاف إليها من عبقريته ، حتى أصبح إماماً في الفلسفة والطب . وظل القانون الذي ترجم إلى اللاتينية يدرس في جامعات أوروبا خمسة قرون . وجملة القول يعد ابن سينا ملكاً للإنسانية بأسرها .

---

(١) انظر النص الكامل في القسم الأفريقي .

## مساهمة لبنان في دراسة ابن سينا

للأستاذ فؤاد أفرام البستاني

من فضل هذه المواسم التذكارية أن تجتمع الأمم والشعوب ، وتتلاقى المناطق والقارات ، وتشترك الملل والنحل ، وتتساند اللغات واللهجات في تكريم من أصبح رأس التراث الإنساني علماً وفناً وثقافة . فينافس المحتفلون — عرقاً ولغة وثقافة ومولداً وموطناً ومثوى أخيراً — هذا التنافس الحير في استلحاق شخصية علمية لا تزال على فاعليتها عبر الزمان والمكان . حتى إذا اطمأنت القلوب إلى أداء الواجب ، وفرغت النزعات البشرية من تقسيم الموتي على مذاهب الأحياء ، أخذت كل أمة تدل بشيء من الاعتزاز والغبطة بما قامت به في تكريم الشيخ الرئيس .

وعلى هذا سمعنا الأستاذ ماسينيون يفصل ما أدركه الاستشراق الفرنسي من آراء ونظريات جديدة في الفكرة السينائية فلسفة ونصوصاً . وعلى هذا شهدنا عرض الأستاذ غرسيا غوميس لأعمال الاستشراق الأسباني في تفهم فلسفة ابن سينا . وعلى هذا فليتح لنا أن نشير بكلمة مختصرة ، إلى مساهمة لبنان في دراسة المحتفى بذكراه .

في الفترة التي لم تعرف فيها الطباعة من آثار ابن سينا إلا « النجاة » ملحقاً بالقانون في رومة منذ القرن السادس عشر ، وإلا « الجزء المنطقي » مطبوعاً في بون بعناية سمولدرس سنة ١٨٢٦ ، وقبل أن تطبع طهران قسماً من الشفاء ، بأربع سنوات ، وقبل أن يباشر مهرن طبعاته المعروفة في ليدن بثماني سنوات ، قام البستاني أحمد فارس الشدياق سنة ١٢٩٨ هـ ، فنشر في مطبعته بالآستانة الشهيرة بمطبعة الحوائب ، مجموعة من تسع رسائل . وفي أواخر القرن التاسع عشر أخرج خليل سركيس في مطبعته الأدبية ببيروت ، الرسالة في قوة النفس . ثم

عمل ادوارد بن كرنيليوس فنديك على طبع رسالة تحث في القوى النفسانية  
في مطبعة المعارف ببيروت سنة ١٣٢٥ هـ .

وكان الأب لويس معلوف اليسوعي قد أعد كتاب سياسته فنشره  
في مجلة المشرق ، ثم على حدة ، طبعة ثانية سنة ١٩١١ . وقد نشر « المشرق »  
كذلك « رسالة في معرفة النفس الناطقة وأحوالها » وقف على طبعها الدكتور  
محمد ثابت الفندي ، سنة ١٩٣٤ . ويطول بنا الكلام إذا عرفنا لجميع الأبحاث  
والدروس والتعليقات التي ظهرت في مجلة « المشرق » خاصة وفي سائر المجلات  
البنانية في الموضوعات السينائية .

على أننا نشير ، مادمننا في ذكر المطبوعات اللبنانية ، إلى أن المرحوم الأب  
موريس بويج اليسوعي كان قد باشر في مجموعته الشهيرة « مكتبة الاسكوليين  
العربية » طبع « كتاب النفس » للشيخ الرئيس ، حافلاً بما يعهد في طبعاته من  
ضبط وتدقيق لا مزيد عليهما ؛ ثم عاجلته المنون قبل أن يشهد تحقيق عمله .  
والكتاب ظاهر قريباً بإذن الله .

ويقيض للمطران نعمة الله كرم أن ينفق السنوات الطويلة في درس فلسفة  
ابن سينا ، ويكون من همه تتبع آثار هذه الفلسفة في فلسفة القرون الوسطى  
تمهيداً لدرس تفاعل الشرق والغرب على الثقافة الفكرية . فينقل الردود على الحوارج  
للقديس توما الأكويني من اللاتينية إلى العربية ، وينقل من العربية إلى اللاتينية  
كتاب « النجاة » ، ويطبعه في رومة سنة ١٩٢٦ ، طبعة أصبحت نادرة جداً .  
وإني لأتشرف باسم الوفد اللبناني برفع نسخة منها إلى إدارة هذا المهرجان .  
وبوضع عدد من النسخ تحت تصرف من يشاء من الأعضاء الكرام .

وتألف في بيروت في أواخر سنة ١٩٤٨ ، باتفاق بين الحكومة اللبنانية  
ومنظمة الأونسكو « اللجنة الدولية لنقل الروائع الإنسانية » من العربية وإليها .  
فيكون من أعمالها الأولى أن ساهمت في نشر ترجمة الآنسة غواشون لكتاب  
« الإشارات والتنبيهات » في هذه الطبعة التي أتشرف بإهداء نسخة منها كذلك  
باسم اللجنة الدولية . ويسرني أن أهدي إليكم أيضاً نسخة من ترجمة « أيها الولد »  
للغزالي إلى الفرنسية بقلم الدكتور توفيق الصباغ ، وإلى الانكليزية بقلم الدكتور

شيرر ، وإلى الاسبانية بقلم الأب لاتور اليسوعى . وهذا الكتاب هو آخر ما أخرجته اللجنة المذكورة . وأشير في هذه المناسبة وعلى هامش البحث ، إلى أن اللجنة دفعت للطبع « مقالة الطريقة » لديكارت منقولة بقلم الدكتور جميل صليبا ، وكتاب « السياسة » لأرسطو منقولا مباشرة عن الأصل اليونانى بعناية الآباء البولسيين .

ولا يخفى أن لبنان كان أول من عين في برنامج تعليمه الثانوى دراسة ابن سينا ، فغدا مفروضاً على طلاب البكالورية من سنة ١٩٢٩ ، معرفة الشيخ الرئيس ، واكتناه بعض آرائه ، والاطلاع على خطوط فلسفته العامة . وكان في ذلك دافع للمؤلفين إلى نشر الكتب المدرسية والأبحاث المتعددة في الموضوعات السينائية ، على تفاوت في القيمة واختلاف في الاتجاه والأسلوب . إلا أن كل هذا جعل معرفة الفيلسوف من هم ناشئتنا وهو خير إعداد لانتخاب الباحثين الاختصاصيين .

أما في مجال الفن فلا بد من الإشارة إلى أبحاث الأستاذ وديع صبرا - كبير علماء الموسيقى في لبنان نظرياً وعملياً - في آراء ابن سينا الموسيقية ، أبحاث قيمة نشرها في مجلة فنيسيا الفرنسية في بيروت سنة ١٩٣٨ .

ومن حق البحث علينا أن نذكر أن أول من تخيل صورة الشيخ الرئيس من فنائنا المحدثين كان جبران خليل جبران . درس تلك الشخصية الغنية فاستهوته منها خاصة ناحية التصوف ، وقد أدركه عاطفياً أكثر منه عقلياً . فمثل ذلك الرأس المهيب المشع بجلاله المظمن وقسماته الناعمة ، ونظرة الناقد الهادى ، ولحيته المسترسلة الشفافة ؛ وعرضه ، مع رؤوس ابن خلدون ، والغزالي ، والمتنبي والمعري ، وأبى نواس ، وغيرهم في معرض بروكلين ، فنال الاعجاب كله ، وغدا موضوع استيحاء للكثير من الفنانين .

وقد أدى لبنان واجبه في هذه الذكرى الألفية بحفلة عائلية ، إذا صح التعبير ، أقامها مساء الأربعاء الفائت ، ١٩ آذار الحارى ، في بيروت ، درس فيها الشيخ الرئيس في مناحى تفكيره السياسية والتربوية ، والنفسانية ، والطبية . هذا ما كان من مساهمة لبنان في دراسة ابن سينا .

## ابن سينا وأثره في التصوف

للأستاذ عباس العزاوي

الطب والفلسفة والتصوف مما شغل علماء الشرق والغرب في تتبع تاريخها ومعرفة تطور آراء أهلها في العلاقة بين الماضي والحاضر . كانت ولا تزال من العضلات . والمرء يقول كلمته بمقدار علمه وما توصل إليه . والأبحاث في ذلك واسعة لانتهى عند حد . وتتكون منها ثقافة عظيمة منها نتبين علاقاتنا . ومن تناول هذه كلها ( الشيخ الرئيس ابن سينا ) . أتعب في حياته العظيمة آراء الكثيرين . وآثاره لا تزال تغذى تلك الثقافة . شغلت الأوساط العلمية في مختلف العصور حتى يومنا . وإذا كان غير مبدع فهو موجه لاسما في الفلسفة والتصوف . والمهم أن تحقيقه لم يكن مجرداً . يخدم نزعة أو عقيدة تلقاها من أسرته ، فناصرها علمياً .

وفي هذه الأيام شغل الشرق والغرب بثقافته ، فنالت اهتماماً عظيماً بمناسبة (إحياء ذكراه) . أعادت إلى الخاطر ذكريات قديمة في الفلسفة اليونانية والأفلاطونية الحديثة وما أحدثنا من أثر في الأوساط العلمية فتكونت المعتزلة من اليونانية ، والإسماعيلية والتصوف الغالي من الأفلاطونية . والشيخ الرئيس مال إلى الأفلاطونية .

وقصدنا ( المعرفة التاريخية ) لما أحدث من حركة ثقافية وكيف استولى على العقول أو استهواها وسحب الآراء لخانبه فأذعنت وانقادت . وإذا كانت لم تبق اليوم قيمة علمية لطبه وللفلسفته وتصوفه بالنظر للتجدد العصري ، فإن معرفة ما جرى ضرورية في تاريخ تلك الثقافة ، خصوصاً أنه لا تزال آثاره مشهودة في ثقافتنا .

وبذكرى الشيخ الرئيس عادت إلى الأذهان تلك الصلات العلمية ،  
وأدرکنا وسائل الدعوة ، وطرق النضال بين أرباب الفرق . وتاريخ هذا بين  
ما جرى ، من نكسات ، خرجت بها عن البحوث المحرّدة ومالت إلى التعصب ،  
فاستخدم العلم للمناصرة . وهذه من أجل ما يستحق البحث ، ويدعو إلى الاشتغال  
ومنزلة الأستاذ ظهرت فيما قرر ، وما دعا إليه ، وما نقد به فلاسفة اليونان  
للتقريب من الأفلاطونية .

وكنتم قدمت كلمة في فلسفة الرئيس وأثرها في مختلف العصور الإسلامية  
لمهرجان ابن سينا في إيران . والآن أتناول ( تصوفه وما أحدث من أثر ) .  
وهذا لا يقل مكانة عما طرّقه من مطالب طيبة وفلسفية . فتاريخ هذا التصوف  
في عقائده المهمة بحيث صار يتغلب ، وإن كان رأى معارضات كثيرة وشديدة  
في حياة الشيخ الرئيس وبعده . وما زالت تقوى المعارضات كما تنشط الدعاية  
له حتى تغلبت أيام المغول وانترکمان وما بعدها .

وهذا ما دعاه أن يقول في حياته :

كفرچومنی گزاف وآسان نبود      محکتر از ایمان من ایمان نبود  
من درهمه دهریکيست وأنهم کافر      پس درهمه دهریک مسلمان نبود

يقول ليس تكفير مثل بأمرهين أو سهل ، وإنما هو مجازفة . لا إيمان  
أقوى من اعتقادي ، فأنا الوحيد في العالم فكيف يقال بكفرى ، إذن لا مسلم  
على وجه البسيطة . وبهذا يحاول أن يدفع التهمة الملتصقة به .

نعم ، شاعت آراؤه ، وأعلن أصحابه ما عندهم ، ولقيت في الأوساط العلمية  
أخذاً ورداً ، وتوسعاً وبسطاً . نالت عناية كما أصابها معارضات من أصداده ،  
فتكونت ثروة علمية . ولم يصف الجحول له ولا عليه . ومن كتبه المهمة في الموضوع  
الشفاء ، والنجاة ملخصه ، والإشارات والتنبهات من آخرها . واكتسبت  
رعاية زائدة بالشرح والتعليق .

وفي هذا أحاول بيان ما جرى بنظرة سريعة ، وإلا طال الموضوع في ما أحدثه  
تصوفه الغالى من ضجة وما أنتج من رد فعل معارض معاكس في مختلف العصور .  
وهذا التصوف مشتق من فلسفة . نهج الشيخ الرئيس طريقاً تعليمياً بالغاً الغاية

في الإتقان . ولد عقيدة استمرت إلى أيامنا . واكتسبت وضوحاً وشرحاً .  
وهي عين عقيدة ( أهل الابطان ) إلا أنها لا تشترط الاعتقاد بإمام . كان قد  
اتخذ لها الأستاذ (الإشارة) في التبليغ ، فانكشفت بالشرح وزالت التعمية بالتصريح  
وإن قالوا إن الكناية أبلغ من التصريح ، ففي مثل هذه المواطن الأمر بالعكس .  
يوضح هذا أن الشيخ الرئيس لم يحدث فلسفة ولا تصوفاً ، ولكنه طبق  
هذه على العقيدة التي كان قد أخذ بها . وهي تستند إلى عين المستند . مزج  
التصوف بها من طريق التدريس بإشارات وتنبهات . وكانت فلسفة أرسطو  
أو اليونانية هي الشائعة . وكان يعد من أعظم رجال تدرسيها ، مسيطراً على  
الموضوع ، فأحدث إشكالات ، وأورد إيرادات لينبه على وجوه ما فيها من  
خلل بتعليقات . وربما أفرغ اعتراضاته بنقد يحاول به حل المعضلة ، وأن يسحب  
الطالب إلى الناحية المبتغاة ( الفلسفة الأفلاطونية الحديثة ) .

وهذه الطريقة التعليمية عول عليها ( العبيديون ) وغيرهم في تقوية العقائد  
مقرونة بالإمامة . وفي الوقت نفسه يوصى بالتكتم ، وأن لا تبدل المعرفة لغير  
أهلها . وهذا شأن الباطنية : يأخذون ( العهد ) أو المواثيق للكتمان .

ولم يمنع هذا أن يظهر الإمام الغزالي في كتابه ( تهافت الفلاسفة ) أن  
يتصدى للدِّ عليه وعلى أمثاله ، وكان ذلك في المائة الخامسة . وجاء من فلاسفتنا  
( أبو البركات البغدادي ) فعين نهجاً في قبول الرأي الفلسفي في ( معتبره ) وأن  
لا نركن إلى كل قول مهما عظمت منزلة قائله ، أو اشتهرت معرفته . وإنما  
يجب أن نراعي قوة الدليل دون الاعتبارات الأخرى .

ثم ظهر ( الفخر الرازي ) مؤيداً رأي أبي البركات ، ناقداً ابن سينا في شرحه  
على الإشارات ، فعده أنصار ابن سينا ( جرحاً ) لا شرحاً . وفي الإشارات معنى  
التخوف والريب من بث آرائه بصراحة . وحينئذ تصدى الحاجة الطوسي ،  
وكان إسماعيلياً ، فناقش الفخر الرازي في شرحه للإشارات بل رد عليه ، فانتصر  
لأخيه بتحمل . . .

وفي الوقت نفسه في أواخر المائة السادسة ظهرت ( الحكمة الإشرافية )  
من السهروردي المقتول ، جاهر بها فلتي حتفه . جلبت السخط عليه ، وجاءها

من طريق التصوف ، فناله ما ناله . وكان للإشارة رمز أدرك ابن سينا عواقبه مما كشف عن خطل إظهار هذه العقيدة . أراد السهروردي أن يعود بالمسلمين بعد التوحيد إلى عبادة المادة ممثلة في (وحدة الوجود) ، ومؤدية إلى (عبادة الأشخاص) في الفيض والتجلي أو الظهور . ظن السهروردي أن إعداد الآراء إلى قبول هذا التصوف يؤدي إلى نجاح الجهر به ، كما تبين غلط (ابن سبعين) في توجيه اللوم على الشيخ الرئيس من جراء أنه لم يجهر بالعرض ، واتخذ الإشارة والطريق الملتوي ، في رمزه للتقريب من الأفلاطونية ، إلا أننا لا ننسى النهج التعليمي وهو من أساسات الدعوة الباطنية .

لاشك أن ابن سينا لم يلتزم البحث العلمي المجرد ، وإنما كان يناصر عقيدة آبائه . ولو كان منصرفاً إلى البحوث العلمية الخالصة لقام بمخدمات جلييلة من شأنها أن تعدل في الفلسفتين بتعليق ما يبدو له من حق ، ولكنه ناضل عن عقيدة . فالعصور التالية لا تهمل ميله هذا ولا إشارات له ولم يجاهر خشية الفتنة . وقد رأى ما جرى على الحلاج . وكان من غلاة التصوف .

أيد وجهة نظره في التكم ما جرى بعده على السهروردي المقتول ، وعلى عبد السلام الكيلاني ، وابن الفارض ، ومحي الدين بن عربي ... بل إن العصور التالية لم تخل من وقعة بأمثال هؤلاء كفضل الله الحروفي ، ونسيمي البغدادي وأضرابهما .

إن عصر المغول أفسح المجال . ولعل القوة ساعدت على النشر مدة . وما كتاب (أوصاف الأشراف) للخواجه الطوسي ، ولا (قصيدة عامر بن عامر البصري) ، ولا (الشجرة الإلهية) للشهرزوري و (نزهة الأرواح) له ، و (التبثيل والرموز) له أيضاً ، ولا (شروح الإشارات) ، و شروح النصوص إلا أمثلة واضحة لهذا الإفساح . فقد صارت معتقد الكثيرين ، وتمكنت في العراق وإيران والأقطار الإسلامية الأخرى . ودخلت معتقد العوام فظهرت النحل العديدة في التصوف .

ومن هنا ظهر علماؤنا فتصدوا إلى (حماية العقيدة الإسلامية) بما كتبه (ابن تيمية) و (العلاء البخاري) في فاضحة الملحدين وناصحة الموحدين ،



وعلى القارىء فى رد المتصوفة الغلاة وعلماء عديدون انبروا للرد على ( فصوص الحكم ) ، وعلى آراء المتصوفة . فى مؤلفات كثيرة عندى جملة وافرة منها . وجاء ( تأويل أقوال المتصوفة ) داعياً للسخرية من جراء أن ماركنوا إليه كذبتهم مؤلفاتهم الصريحة الواضحة .

وكل الردود على المتصوفة بصرت بنواياهم . أعلنوا أنهم يعبدون المسادة ، ويعتقدون بقدمها قبل التعينات ، ويعنون بها ( وحدة الوجود ) ، ويقولون للخلق ( فيضاً ) . والإسماعيلية يسمونه ( تأييساً ) . وعندهم ( عبادة الأشخاص ) واجبة فى التجلى والظهور . وهذا هو ( الحلول ) والاتحاد . وقالوا بالتناسخ وبرفع التكليف ، وإنكار اليوم الآخر ، وصرفوه إلى ظهور القائم عندهم ، تجلى فيه الإله بل هو الإله . وعندى مجموعة من هذه الردود .

قال ابن دحية فى التبراس :

« كانت لهم ( للعبيديين ) أيام مأثورة ، ومواقف منظومة ومنثورة . غير أنهم تمذهبوا بـ ( مذهب الباطن ) العاطل ، وتحلوا من اعتقاد التعطيل ( نفي الصفات ) بالاعتقاد العاطل ، وقالوا بـ ( تناسخ الأجساد ) ، والحلول والاتحاد وأتوا من شنيع الأقوال القادحة فى ( المعاد ) ، بصر يح الإلحاد ، واحتقبا بالكفر معنى واسماً ، وتنوعوا فى مظالم العباد ، وقد خاب من حمل ظلماً » اهـ (١) .

وهذا النص مؤيد بكتبهم مثل ( سمط الحقائق ) . وإذا كان هذا فى الإسماعيلية فهو منطبق على ما عند غلاة التصوف عيناً . وكتبهم منتشرة بين ظهرانينا ، ولم نجد أكثر منها انتشاراً . ومن الصواب أن تنشر لتعرف هذه العقائد وتوضع موضع التمحيص .

صار يتجدد البحث فيها كثيراً . وليس من الصواب أن نقول بأن الشيخ الرئيس مال إليها عن معرفة علمية ، وإنما كانت له عقيدة موروثية ، فاستخدم لها العلم ، وكثيرون لا يزالون على هذه . ومن الصواب أن نعرف آراء هؤلاء ونذكر استخدام البحث العلمى لتأييد العقيدة . وإننا فى تاريخها نحكى ما قالوا ونظهر ما بينوا . والعقيدة يجب أن تنشر ليفسح المجال فى النظر أو الرد . وما أحل بالوضع

(١) التبراس فى خلفاء بنى العباس ص ١٦١ .

إلا التكتّم والخوف ، فذاعت في الخفاء . ولو كان أفسح المجال - كما في هذه الأيام - لبلغ التحقيق غايته ، إلا أن الحرص المتقابل ولد وقائع قاسية .  
لم يهدأ هؤلاء عند الضرب على أيدي بعض رجال التصوف بقتل السهروردي . وإنما ظهر ( ابن عربي ) في فصوصه ، وفي فتوحانه وغيرهما . وكذا جاء القنوي والتلمساني والكاشي كما قام الشهرزوري ، فأيدوا عقائد المتصوفة . وبعدهم صار عبد الكريم الجيلي داعية القوم . وبعد ذلك جاء آخرون أمثال ابن غانم المقدسي ، وعبد الغني النابلسي . . .

رأى علماؤنا هذه العقائد ، وأدركوا وضعها ، وأنها لا تمت إلى الإسلام بصلة ، فانبروا للنضال وقارعوا الحجّة بالحجّة . وكل هذا لم يؤد إلى نتيجة . حمد أولئك على ما عندهم بحيث لم يسمعوا دليلاً ، فلم يمكن التفاهم . وآخر من تصدى للرد على المتصوفة ( الشيخ على السويدي ) ، ثم ( الأستاذ أبو الثناء الألوسي ) . كان قد جرف الناس التيار في شدة النقد وقوة الإصرار لا في العراق وحده بل في الممالك الإسلامية . فانبرى ( كاتب جلبي ) نوعاً في كتابه ( ميزان الحق في اتباع ما هو الأحق ) . وحكى التيارات المتعاكسة وأراد تخفيف شدة الوطأة . ( وكل بالذي عنده راض ) إلا أن الأستاذ الألوسي كانت حملاته أقوى . أورد ما عندهم ، وعلق بتعليقات خفيفة تارة ، وثقيلة أخرى ، ونبه على آراء ، وأبدى المعارضات . ورأت الدولة العثمانية اتخاذ الشدة مع هؤلاء أحياناً ، ومراعاة الموازنة أحياناً أخرى حذر الانشقاق الكبير . وهي مشغولة بحروب دائماً ومن مصلحتها تهدئة الحالة . ولما شعرت بخطر الينكجيرية وشاهدت العلاقة قضت على البكتاشية ، ثم عادت فتساهلت . وكان الإلغاء التام على يد المغفور له ( أتاتورك ) .

وهؤلاء المتصوفة توغّلوا في إيران وكادوا يكتسحونها لولا ظهور علماء كثيرين تصدوا للرد عليهم . مضوا في مختلف العصور على هذا . وظهر من المتصوفة الملاصدرا ، والداماد ، ومحسن الفيض وكثيرون كما قام جماعة من العلماء منهم صاحب السلافة ، والجلسي ، وصاحب خيراتية فانبروا للرد عليهم . وفي كنز الأديب حكى ما قيل فيهم . وما الكشفية ، ولا البابية والبهائية ، إلا مشتقات من هذه العقائد .

ونرى المسلمين قد اتفقوا على التنديد بالمتصوفة وأعلنوا الحرب عليهم .  
وهي من نوع محاربة الآراء الضارة أو الهدامة في السياسة . والزهاد ليسوا من  
نوع الغلاة ، ومثل المتصوفة الإسماعيلية وأضرابهم .

وعلى كل حال حدثت حركة قوية في العقائد من جراء الفلسفة الأفلاطونية  
منها ( عقائد المتصوفة ) و ( الإسماعيلية ) وسائر الباطنية ، كما حصلت عقائد  
المعتزلة من الفلسفة اليونانية ، فولدت تأثيراً كبيراً في الانتصار لها أو مقارعتها  
والرد عليها . استمر النضال ، ولا يزال ، وبطل المعركة ( الشيخ الرئيس ) ، إلا أنه  
تبين من تجربة العصور الطويلة أن العقائد الإسلامية لإصلاح كبير ، وبقيت  
حارسة للتوحيد داعية له ، وكان نصيب أولئك الفشل . وصح أن نقول : إنها  
نموذج الخروج على العقائد الحققة .

تمكن الشيخ الرئيس وأمثاله من بثها والدعوة لها ، فكانت جهودهم هباءً  
واشتغالهم عبثاً . وقد كونت خطراً في حينه إلا أنه زال تقريباً ولم تعد إلا ( ذكرياته )  
في التاريخ . وأكبر نقص فيه أنه في جهوده لم يصرف للخدمة العلمية والناس  
ماشون وراء الإعلان أكثر من السير وراء العقل ، ونحو التقليد أزيد من مراعاة  
الروية .

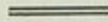
وقصيدة ابن أبي الحديد مشهورة ، قيلت قبل أكثر من سبعمائة سنة وهي :

تاه الأنام بسـكـرهم      فلذلك صاحى القوم عربد  
فنجنا من الشرك الكـثـ      سيف مجرد العزمات مفرد

إلى أن قال :

تالله ما موسى ولا      عيسى المسيح ولا محمد  
علموا ولا جبريل وهـ      -و إلى محل القدس يصعد  
عن كنه ذاتك غير أنـ      لك أوحى الذات سرمد  
من أنت يارسطو ومن      أفلاط قبلك يا مبلد  
ومن ابن سينا حين أسـ      س ما بناه لكم وشيد  
ما أتم إلا الفـرا      ش رأى السراج وقد توقد  
فدنا فأحرق نفـهـ      ولو اهتدى رشداً لأبعد

وهذه القصيدة خمسها شاعرنا الأستاذ عبد الباقي العمري ، وهي مذكورة في ديوانه . وهو لا يخلو من تأثر بتصوف محيي الدين ظاناً أن لا علاقة بين الاثنين ، مع أن كلا من ابن سينا ومحيي الدين من أكابر الإسماعيلية ودعاتهم ... وآيات : ( ليس كمثله شيء ) ، و ( لا تدركه الأبصار ) مما تجعل كل واحد يجيب بسرعة عن هذه العقائد ، كما قال ابن أبي الحديد . وهيات أن ترسخ عندنا أو أن تنال رواجاً وقد قضى الإسلام على ( عبادة الأشخاص ) ، فلا عودة إليها ، ولتذهب غير مأسوف عليها .



## النزعة الإنسانية عند ابن سينا

لأستاذ زهدى جبار الله

غاية الفلسفة الأولى خدمة الإنسان . وكما أن العلم هدفه تحرير الإنسان من قوى الطبيعة ، وتمكينه من التغلب عليها ، وتكليفها بحيث تصبح ملائمة لحياته ؛ كذلك الفلسفة تستهدف تحرير الفكر الإنسانى ، وتحطيم القيود التى تكبل العقل ، وتحول ببنه وبين تأدية رسالته . حتى حينما يبحث الفلاسفة فى المسائل اللاهوتية الصرفة ، أى فى وحدانية البارئ تعالى وعدله وصفاته ، تكون تلك غايتهم . . . . . إنهم حينئذ يرومون أن يعطوا هذا الإنسان مبدءاً أسمى أو مثلاً أعلى يتعشقه ، ويحن شوقاً إليه ، ويحاول أن يتشبه به .

والإنسان جدير بمثل هذه العناية ، مفتقر إليها . أما جدارته بها فلأن العقل إذا رفعت عنه الموانع وخلق سبيله ، استطاع أن ينطلق ويخلق ، وكان فى مقدوره أن يخترق الحجب ، ويبدد السحب ، ويأتى بالعجائب .. ، وأما افتقاره إليها فلأن الإنسان معرض للجهل ، وهو شر آفة يتعرض لها . . . . . الجهل الذى إذا عرش على الدماغ ، وعشش فيه ، ترك الإنسان يتخبط فى الظلام ، وملاً رأسه بالوساوس والأوهام ، فأصبح يخاف من كل شىء ومن لا شىء . . . . . الجهل الذى إذا تمكن من الإنسان عكس لديه المفاهيم ، وضيع القيم ، وأصابه بمرض تحقير الذات ، ذلك الذى يجعله يعمى عن وجوده وكيانه ، ويعجز عن إدراك مواهبه وإمكانياته . . . . . وهكذا يموت أن يستعمل عقله ويستغاه .

الإنسان عالم قائم بذاته . . . . . له كيان خاص مستقل ، وفيه قوى دفينه . . . . . له آماله وآلامه ، وله أفراحه وأتراحه ، وله خيالاته وأحلامه . . . . . فمن الضرورى أن يحل عقد النفوس ، وأن يزال الكبت عن عقريات الرعوس ، وأن يعطى الناس فرصاً متكافئة لدرك المجد . . . . . من الضرورى أن يحقق الفرد ذاته ، ويثبت

وجوده ، ويسمع الدهر أنغام نفسه ... من الضروري أن يسمح للإنسان بأن يتفوق وينال المحبة ، فيشبع أشرف غريزتين من غرائزه .

ذلك ما يحاول أهل الفلسفة ورجال الفكر الحر جميعاً منذ قديم الزمان أن يفعلوا . بيد أنهم يتفاوتون في تلك الغاية النبيلة من حيث مدى وعيهم لها ، ومقدار تقصدهم إليها ، ومبلغ تعلقهم بها ، فبعضهم يقدمون عليها مباشرة ، وبعضهم تأتى الفائدة من أقوالهم وأفعالهم بطريقة غير مباشرة . والذين ينزعون رأساً إليها يختلفون أيضاً . فمنهم من تكون حماسته لها ضعيفة ، ومنهم من تكون حماسته قوية ، ومنهم من يشتعلون حماسة .

إني وازع أمامكم الشيخ ابن سينا في هذا الميزان ، ووازن به نزعته الإنسانية فإن أصبت في تقديرها فذاك ، وإلا فالكرام أمثالكم يحلمون .

\*\*\*

نظر ابن سينا إلى الإنسان نظرة عالية فيها إكبار له وإجلال ، وفيها إعجاب به واحترام لشأنه . والإنسان في رأيه ليس البدن ، بل ذلك الجوهر الواحد الذى يسكن البدن ، والذى يدعى النفس الناطقة ... فتلك هى الإنسان على التحقيق<sup>(١)</sup> .

النفس الإنسانية عالم قائم بذاته ، يشبه في تنظيمه وإحكامه الكون بأسره . ولهذا قال ابن سينا مخاطباً الإنسان ، ولافتاً نظره إلى حقيقة أمره هذه :

وتزعم أنك جرم صغير  
وفيك انطوى العالم الأكبر  
وإذن فالنفس الناطقة تكون عالماً مستقلاً محكماً ، هو في ترتيبه ونظامه صورة صغيرة عن العالم كله . فهى جزء من الكل ، وصورة عن الكل ، وموجود فيها الكل . . . وكأني بابن سينا لم يكتف بمدلول البيت السالف من الشعر ، بل أحب أن يزيد الأمر شرحاً وإيضاحاً ، فقال في النفس أيضاً إنها :

تهيأت لأن تكون عالماً  
مصوراً من كل شيء محكماً  
أشرف من ذى العالم الخسوس  
مبرأ من طينة وسوس  
فيه الكمال بل هو الكمال  
جوهره البهاء والجمال  
مرتب فيه وجود الكل . . . (٢)

(١) الاشارات ج ٢ ص ٣٢٨ .

(٢) منطق المشركين - القصيدة المزدوجة ص ٢٠٠ .

وإذا كانت النفس الإنسانية كذلك ، فالإنسان وإن كان بالنسبة إلى هذا الكون الكبير يبدو صغيراً ، إلا أنه ليس بصغير ، إنما هو بما له من ترتيب وإحكام وكمالات عالم كبير ، وينبغي له أن يكون فاضلاً وعاقلاً وكبيراً .

لم يكن ابن سينا معجباً بالإنسان فحسب ، بل كان فوق ذلك كله محباً . هذا الحب دفعه إلى العناية بالإنسان . ولما كانت غاية الحياة عنده هي السعادة<sup>(١)</sup> وكان يرى أن هداية الغير إلى السعادة هي أفضل هداية ، وأن تهيئة السعادة للغير هي أجل هداية<sup>(٢)</sup> ، فإنه لم يأل جهداً في أن يبين للإنسان طريقها ، ويزين له اتباعها . ذلك بأن من فاز بالسعادة في الدنيا تهيأت له في الآخرة أيضاً واستدامت ، ومن كان حظها هنا الشقاوة فهو هنالك كذلك شقي . . . « ومن كان في هذه الدنيا أعمى ، فهو في الآخرة أعمى ، وأضل سبيلاً » . ويقينى أن ما بذله ابن سينا في هذا السبيل من جهد طويل لمؤكبر برهان على غيرته على الإنسانية ومحبته للإنسان .

وللوصول إلى السعادة المنشودة فعل ابن سينا ثلاثة أشياء : فهو أولاً انشغل بتنظيم علاقة النفس بالبدن حتى تنال السعادة الآتية من ناحية البدن ، ثم انتقل إلى شرح قيمة العقل وبيان قدرته على تحصيل السعادة العقلية ، وأخيراً حاول أن يحطم القيود التي فرضتها الأجيال على العقل حتى تتم تلك السعادة .

أولاً : تنظيم علاقة النفس بالبدن

قال ابن سينا إن النفس الإنسانية تشترك مع النفس الحيوانية في قواها ، وتزيد عنها بأن فيها قوة أخرى أسمى وأقدر هي العقل . والعقل له وجهتان : وجهة تدعى العقل العملى تنزو إلى البدن ، وواجهها تنظيم قواها الحيوانية ؛ ووجهة تدعى العقل النظرى تتطلع إلى عالم العقول ، وواجهها أن تشبه به وتتلقى المعقولات المعقولات عنه .

فالنفس الإنسانية تسكن البدن ، ولها بمشاركته أحوال يحصل لها بسببها سعادة خاصة فما هي تلك الأحوال ؟ .. وكيف يمكن الحصول على تلك السعادة ؟

(١) رسائل ابن سينا — رسالة في السعادة ص ٢ .

(٢) « » « » « » « » « » ص ٢ - ٣ .

أوصى الشيخ باتباع مبدأ الوسط الذهبي في الأفعال . ولا ريب أن هذا المبدأ ليس من مبتكراته ، فقد سبقه إليه أفلاطون وأرسطو ، وكذلك مسكويه ، في حديثهم عن الأخلاق . ولكن ابن سينا كان قد آمن بذلك المبدأ ، وهو الشيء المهم ، وتكلم بأسلوب فيه جمال وفيه إتقان .

قال : إن السعادة تحصل باتباع الفضيلة ، والفضيلة هي الخلق القائم على الاعتدال ، أي على التوسط بين الرذيلتين : الإفراط والتفريط ، كالكرم وسط بين التبذير وبين البخل ، والشجاعة وسط بين التهور وبين الخبن (١) .

وإذا كانت السعادة لا تتوفر إلا بالفضيلة ، وكانت الفضيلة هي الخلق المتوسط بين الضدين ، فكيف يمكن أن تتبع الوسط الذهبي ونلزمه . . ؟ قال الشيخ : لينظر كل منا إلى نفسه . . . فإن وجدها قد مالت إلى جهة النقصان جذبها إلى الطرف الذي فيه الزيادة ، وبالعكس ، حتى يوقفها على الوسط . وذلك يكون بأن نعود النفس على الأفعال الكائنة عن ضد ما صادفناها عليه ، ونكرر ذلك مراراً حتى تستقر على الوسط أو تقاربه (٢) .

وبعبارة أخرى إن سعادة النفس من جهة العلاقة بينها وبين البدن هي أن تصبح للبدن هيئة الإذعان للنفس ، وتصبح للعقل العملي هيئة الاستعلاء على البدن . فإنه إن حصلت للنفس هذه الهيئة الاستعلائية ، أمكن إصلاح الجزء العملي منها ، وأمکن لها أن تحصل على ملكة التوسط بين الخلقين المتناقضين (٣) .

وإذا علم ابن سينا أن اتباع الوسط الذهبي في الأفعال يتطلب أن يكون البدن سليماً ، فقد اهتم كثيراً بمعالجة الأبدان العليلة حتى تصح وتصبح مأوى صالحاً للنفس السليمة . وقد كان هذا هو الدافع له إلى دراسة الطب ، والاشتغال بمداواة الناس . فهو كما ترون دافع إنساني محض . وليس أدل على ذلك من أنه لم يتخذ قط من الطب وسيلة للكسب (٤) .

(١) رسائل في الحكمة ص ١٠١ .

(٢) رسائل في الحكمة ص ١٠٢ - ١٠٣ .

(٣) رسائل في الحكمة ص ١٠٣ - ١٠٤ .

(٤) وفيات الأعيان ج ٥ ص ١٠ .



ومن المخزن أن هذا الطبيب الذي كان في حياته رحمة للمريض ، وبعد مماته ، قد أخطأ في تطيب نفسه فأجهز عليها . . (١) ومن العجيب أن ذلك الحكيم الذي آمن بمبدأ الوسط ؛ ودعا الناس إليه ، لم يعرف في حياته الخاصة الاعتدال أبداً . . . نصحهم أن يعتدلوا في الشهوة (٢) وأمعن هو في استفراغ قواه الشهوانية حتى قصر أجله (٣) . . . وحضهم على ترك الخمر وعدم تعاطيها إلا تشافياً أو تداوياً (٤) ، وأمن هو على شربها ، وأطنب في مدحها (٥) . . . لكن من يدري لعله فعل ذلك على سبيل التشفي والتداوى . . ؛ ويظهر أنه كان يشعر بهذا التناقض بين أفعاله وبين أقواله ، ويتألم . . . فقد أثر عنه أنه قال :  
 مالى أرى حكم الأفعال ساقطة وأسمع الدهر قولاً كله حكم (٦)  
 ثانياً : بيان قيمة العقل وعمله

حينما يتحدث ابن سينا عن العقل الإنساني ، يقصد ذلك الجزء من النفس الناطقة الذى يعرف بالعقل النظرى ، والذي فى أعلى مراتبه وأكملها يدعى العقل المستفاد (٧) . هذا العقل المستفاد هو الذى من واجبه أن يتطلع إلى عالم العقول الفائضة ، ويتشبه به ، ويتلقى الصور العقلية عن العقل الأول الفعال .  
 السعادة الحقيقية المطلوبة لذاتها هى السعادة العقلية الدائمة ، أى الناتجة عن اتصال العقل المستفاد بالعقل الفعال ، وليست السعادة الآتية من ناحية البدن ناقصة وزائلة (٨) . غير أن هذه السعادة الأخرى لازمة لتحقيق السعادة الأولى . لأنه إذا انتظم على العقل العملى ، وصدرت الأفعال بسبب ذلك على

- 
- (١) البيهقى ص ٦٨-٦٩ ، وابن القفطى ص ٤٢٥ - ٤٢٦ ، وطبقات الأطباء ج ٢ ص ٨-٩ .  
 (٢) الوفيات ج ٥ ص ٢٦ .  
 (٣) البيهقى ص ٥٥ ، وابن القفطى ص ٤٢٥ ، وطبقات الأطباء ج ٢ ص ٨-٩ .  
 (٤) طبقات الأطباء ج ٢ ص ١٠ .  
 (٥) طبقات الأطباء ج ٢ ص ١٥ .  
 (٦) طبقات الأطباء ج ٢ ص ١١ .  
 (٧) الاشارات ج ٢ ص ٣٦٩-٣٨٥ ، والنجاة ص ٢٦٩-٢٧٢ .  
 (٨) رسالة فى السعادة ص ٢-٤ .

سبيل الاعتدال ، أصبحت النفس صافية شفافة ، وصار في مقدور العقل الاستفادة أن يتفرغ لعمله الخاص دون أن يكون هناك ما يشغله من جهة البدن أو يزعجه (١) .

والعقل النظرى في رأى ابن سينا قادر على الاتصال بالعقل الفعال . . . .  
قادر أيضاً على اجتلاء المعقولات وتفهمها . وهو حين يفعل ذلك تصبح النفس الإنسانية عاقلة وفاضلة ، فتفوز بالسعادة التى هى كمال لها . لكن العقول الإنسانية يختلف بعضها عن بعض في مدى استعدادها لقبول المعقولات تبعاً لاختلاف النفوس في درجة صفائها . ففي بعض النفوس - حين يكون الصفاء شديداً - يأتي الاستعداد قوياً وفطرياً فيتم الاتصال بسرعة وبدون تأمل ، بل يقفز العقل إلى المعلومات قفزة سريعة ، وهذا هو الحدس . وفي البعض الآخر - حين يكون الصفاء قليلاً - يقتضى التدريب والتعليم ، ويلزم التروى والتأمل ، حتى تحصل للعقل ملكة الاتصال ، ويتوصل إلى ضرب من الحدس (٢)  
ولهذا اهتم ابن سينا بنشر العلم ، وصرف جانباً من جهده في التدريس . واما كان لا يستطيع أن يفعل ذلك في النهار لانهما كاه في الشؤون العامة ، فقد اضطر إلى أن يجمع الطلاب في بيته في الليل ، ويقوم على تعليمهم وإرشادهم (٣) . شغل نفسه بذلك احتساباً ، وكان حافزه إليه - كما في الطب - إنسانياً محضاً .  
كل هذا يدل على أن ابن سينا أحد الفلاسفة العقليين الذين يقصدون العقل الإنسانى ويحترمون ويؤمنون بقدرته على الاتصال بعالم العقول العالية وتلقى المبادئ الكلية . . . حتى لقد وصل إلى حد القول - كما رأينا - بأن العقل بالحدس قادر على الوصول وحده إلى الكمال دون أى نقل أو تقليد ، ودون أى تعليم أو إرشاد دينى أو فلسفى ؛ وحتى أنه جعل العقل حكماً في كل شىء - بما في ذلك مسائل الدين - واعتبر حكم العقل مبرماً ، فظل ما لا يتوصل العقل إلى إثبات وجوده أو وجوبه بالدليل فإنما يكون معه جوازه فقط (٤) .

(١) الاشارات ج ٢ ص ٣٨٧-٣٩٧ .

(٢) الاشارات ج ٢ ص ٣٦٩-٣٧٥ ، والنجاة ص ٢٧٢-٢٧٤ .

(٣) البيهقى ص ٦٢ ، وابن القفطى ص ٤٢٠ ، وطبقات الأطباء ج ٢ ص ٦ .

(٤) رسائل في الحكمة ص ٧٩ .

هذا الإيمان القوى بقدرة العقل دفعه إلى العمل على التوفيق بين الدين وبين الفلسفة ، وإلى تفسير الدين وكل ما جاء به الدين تفسيراً عقلياً . فقد جعل العلم الإلهي من العلوم العقلية<sup>(١)</sup> ، يعني أنه جعل العلم بوجود الله تعالى وبوحدانيته وصفاته يتم بالعقل ولو لم يرد به الشرع . كذلك جعل لإثبات النبوة وما يتعلق بها كالوحي والمعجزات من العلوم العقلية . فقال إن النبوة صحّت بالعقل<sup>(٢)</sup> ، ووجبت بالدليل ، وإنها متممة بالعقل<sup>(٣)</sup> ، ووضع في ذلك رسالتين الأولى « رسالة إثبات النبوات »<sup>(٤)</sup> والثانية « رسالة الفعل والانفعال »<sup>(٥)</sup> أما تفسيره للقرآن والحديث فقد عني بصفة خاصة بتفسير الأخبار التي قد تبدو في نظر العقل لأول وهلة غريبة ، مثل القول بأن للنار سبعة أبواب وللجنة ثمانية<sup>(٦)</sup> ، ومثل الآية الكريمة : « ويحمل عرش ربك فوقهم يومئذ ثمانية »<sup>(٧)</sup> حتى الحروف الأبجدية الواردة في فواتح السور القرآنية جرب أن يفسرها تفسيراً عقلياً<sup>(٨)</sup> ، فجاء تفسيره لها فرضياً ، وكان لا يخلو من التعنت .

وقد ينبغي أن أضرب لكم مثلاً على محاولته التوفيق بين النقل وبين العقل لنقف على نهج الشيخ في التفكير وطريقته في التوفيق . تعلمون أن الفلاسفة الإغريق القدماء كانوا يقولون بأزلية العالم ، وأن الدين يقول بأن العالم مخلوق ، وقد خلقه الله تعالى وأوجده من العدم . أمام هذين القولين المتناقضين لم يقف ابن سينا حائراً مكتوف اليدين ، بل أقدم على التوفيق بينهما ، ووضع لهما حلاً وسطاً رآه معقولاً ، فقال : إن كل حادث قد سبق وجوده زمان وإمكان الوجود ، والزمان لا يتصور بدون حركة ، والحركة عرض ، وكذلك إمكان الوجود عرض ، ومعلوم أن العرض لا يكون إلا في موضوع أو مادة . فكيف يتفق ذلك مع

(١) رسائل في الحكمة ص ٧٦ - ٧٩ .

(٢) رسائل في الحكمة ص ٧٨ .

(٣) رسائل في الحكمة ص ٧٩ .

(٤) هي الرسالة السادسة في مجموعة رسائل في الحكمة ص ٨٢ - ٩٠ .

(٥) هذه الرسالة ترد في رسائل الشيخ ابن سينا ص ٢ - ١٠ .

(٦) رسائل في الحكمة ص ٩٠ .

(٧) رسائل في الحكمة ص ٨٧ - ٨٨ .

(٨) رسائل في الحكمة ص ٩٢ - ٩٧ .

العدم السابق لوجود الشيء الحادث ، والعدم لا يكون فيه عرض ولا موضوع  
ولا مادة . . ؟

بهذا نفى ابن سينا العدم والسبق الزماني . وقال إن تقدم الشيء على الشيء  
أو تأخره عنه ليس من الضروري أن يكونا زمنيين بل ذاتيين . فالله تعالى متقدم  
على العالم تقدماً ذاتياً هو ، تقدم عِلِّيَّة ، والعالم متأخر عن الله تأخراً ذاتياً هو متأخر  
معلوليه . وهذان هما التقدم والتأخر الحقيقيان . فالمتأخر بالمعلولية يجب أن يكون  
مع المتقدم بالعلوية في الزمن ، مثل قولنا : « حركت يدي فتحرك المفتاح »  
فالحركتان في هذه الحالة حصلتا معاً في الزمان ، ومع ذلك فلا يصح مطلقاً أن  
تتقدم الثانية منهما على الأولى (١) .

وهكذا يكون ابن سينا قد حاول التوفيق بين الدين وبين الفلسفة في هذه  
القضية . فمن جهة قال إن العالم قديم فأرضى الفلسفة ، ومن جهة أخرى قال  
إن العالم متأخر عن الله تعالى تأخراً ذاتياً ، معلول له ، فأرضى الدين .

ثالثاً : تحطيم القيود عن العقل

إذا كان العقل كما بان لنا يتمتع بقوى توهمه لإدراك الحقائق الكلية ،  
والتوصل إلى عالم العقول المشرق ، والتلذذ على ضوئه بالسعادة ، فمن الواجب  
أن ترفع عن العقل جميع الموانع حتى يستطيع أن يؤدي عمله على أحسن وجه ،  
ويحقق كماله على أهون سبيل . لهذا السبب اهتم ابن سينا بتحطيم القيود عن  
العقل الإنساني ، حتى ينصرف إلى تأدية رسالته حراً طليقاً . كثيرة هي القيود  
التي انبرى الشيخ لتحطيمها ، لكنني سأقتصر على ذكر ثلاثة منها :

١ - جعل التكليف عقلياً :

نفى ابن سينا الغاية عن أفعال الباري ، لأن العالي لا غرض له في السافل  
مطلقاً ، بل بالعكس ربما كان للسافل غرض بالقياس إلى من هو أعلى منه ،  
لأنه بذلك يستفيد كمالاً . والله تعالى لا غاية له في الوجود ، بل هو الغاية لكل  
موجود (٢) .

(١) الاشارات ج ٣ ص ٩٧ - ١١٠ .

(٢) الاشارات ج ٣ ص ١٤٧ - ١٥٠ .

فكان الشيخ أراد أن يقلب مفهوم التكليف ، ويعتبره واجباً عقلياً لا أمراً  
إذياً . لأنه إذا ثبت نفي الغاية عن أفعال الباري ، فلا يمكن أن يكون قد خلق  
الناس ليعرفوه ويعبدوه ، ولا يمكن أن يكون قد كلفهم بمعرفته وعبادته ،  
بل الإنسان بالعقل يكلف نفسه معرفة الخالق ، ويحملها على التقرب إليه ،  
والتشبه به .

وهكذا يكون ابن سينا قد رفع من قدر الإنسان وشرفه . فلم يجعله عبداً  
مأموراً ، وإنما عاشقاً حراً . . . بهم بالحسن ، ويجرى وراء الكمال .

## ٢ - تعديل فكرة القدر :

لعل أخطار [قيد فرض على العقل الإنساني الإيمان بالقدر إيماناً مطلقاً على  
النحو البسيط الدارج ، ألا وهو أن الإنسان لا دخل له في اختيار أفعاله ،  
وأن الله تعالى هو فاعلها خيراً كانت أو شراً . ذلك بأن هذه العقيدة من شأنها  
أن تشل عمل العقل ، وتجمد قدرته ، وتعطل رسالته ، وتجعل الإنسان مجرد دمية  
معدومة الرأي مسلوبة الحرية ، تحركها من وراء الغيب يد خفية .

وفي الماضي أثارت فكرة القدر خلافاً بين المسلمين كبيراً ، وقسمتهم  
إلى فئتين متناحرتين : فئة تثبت القدر لله مطلقاً وهي السلفية ، وأخرى تنفي القدر  
عن الله وتثبت للإنسان حرية مطلقة في اختيار أفعاله وهي جماعة المعتزلة .

وإذا تبين ابن سينا خطر هذه الفكرة ، ورأى ذلك التناحر حولها ، فقد  
تصدى لحلها ، وأجرى فيها شيئاً من التعديل ، فجاء حله وسطاً بين القولين  
السالفين المتناقضين . قال إن النظام الكلي للعالم مقدور لله تعالى ، وقد أبدعه  
على شكل ينطوي على الخير والشر . أما الجزئيات - أي أفعال الناس - فهي  
منسوبة إلى فاعليها ، لازمة لهم ، ولا علاقة لها بأفعال الباري . فإنه تعالى لا يفيض  
عنه سوى الخير ، والفيض عام من غير بخل ولا تخصيص . فإذا عجز الناس  
عن تلقي الخير الفائض ، أو تفاوتوا في تلقيه ، فذلك راجع إلى نقص فيهم  
وقصور في قابلياتهم<sup>(١)</sup> .

(١) ارجع إلى : الاشارات ج ٣ ص ٢٠٦ - ٢١٠ . رسالة في القدر ص ٣٠٢ .

الرسالة العرشية ص ١٠ - ١٦ .

ولعمري إن ابن سينا أصاب بقوله هذا هدفين اثنين : فهو قد دافع عن العدالة الإلهية ، وفي ذات الوقت أثبت للإنسان الحرية في اختيار أفعاله ، وحمله مسئوليتها . وليس ذلك فحسب ، بل إنه رفع من معنويات الإنسان ، وبعث في نفسه الأمل . . . لأنه إذا كان نظام العالم على النحو الذي ذكره ، فلماذا اليأس . . . ؟ لا جرم أن عالمنا ناقص ، ولكن الإنسان بالعلم والإرادة قادر على التخلص من النقص . . . بل إن وجود النقص في العالم يجعل للحياة طعماً ومعنى . . . إنه يعطى الإنسان هدفاً يكافح لأجله ، فتصبح الحياة جهاداً في سبيل الكمال .

### ٣ - نبي بعث الأجسام :

أدرك ابن سينا أن أعظم ما يعذب الناس في هذه الدنيا وينغص حياتهم هو فكرة العذاب المهين المعد للخاطئين يوم الدين . . . تلك الفكرة التي تهلع عند تصورها النفوس ، وتنخلع القلوب .

ولقد عزم ابن سينا على تحرير الإنسان من ذلك الخوف ، وتخليصه من ذلك العذاب . فانشغل طويلاً في إثبات خلود النفس وأنها جوهر حي باق لا يموت بموت البدن<sup>(١)</sup> . ثم تطرق إلى البعث ، فأنكر بعث الأجساد ، وقال إن المعاد هو عود النفوس الإنسانية إلى عالمها<sup>(٢)</sup> ، وإن الثواب والعقاب يومئذ ليسا للأجساد بل للنفوس وحدها<sup>(٣)</sup> . ولا يجوز أن يكون الثواب والعقاب على نحو ما يظن المتكلمون ، لأن تعذيب الخاطيء بوضع الأنكال والأغلال ، وإحراقه مرة بعد أخرى بالنار ، عقاب محال في صفة الله تعالى ، لا يصدر إلا عن أراد التشفي من عدوه<sup>(٤)</sup> .

• • •

إلى هذا الحد لم أعدد لكم غير محامد ابن سينا ، ولم أسرد لكم سوى فضائله ، لكن لا يذهبن أحدكم إلى أن نزعتة الإنسانية كانت نقية لا تشوبها شائبة ،

(١) رسالة في السعادة ص ٥ - ١٢ ، النجاة ص ٣٠٢ - ٣٠٩ .

(٢) رسالة في القدر ص ٣ .

(٣) رسالة في القدر ص ٣ .

(٤) رسالة في القدر ص ٤ .

ولا يحسن أن صفحته البيضاء التي تكشفت لنا كانت ناصعة البياض ،  
لا تحالط بياضها بقع داكنة منتشرة هنا وهناك . ونحن لا نكون منصفين للحقيقة  
التاريخية إذا اقتصرنا على ذكر حسناته ، وغضضنا الطرف عن زلاته . وليس  
في ذلك ما يحط كثيراً من قدره أو يقلل من قيمته . ولو قد كان خلاف ذلك  
لما كان إنساناً ، بل لكان شيئاً آخر . . . نبياً معصوماً أو ملكاً كريماً . . ؟  
ومن ذا الذي يعطى الكمال فيكمل . . ؟ ؛ وسأكتفي بالإشارة إلى ثلاثة أمور :

١ - هل أحرق دار الكتب في بخارى . . ؟ إن التهمة الموجهة إليه وإن  
كان من الصعب إثباتها ، إلا أنه ليس من السهل كذلك ردها .

٢ - هل كان ذلك الحكيم الذي بذل قصارى جهده في خدمة الإنسانية  
ورفع مستواها ، كارهاً لأهل زمانه . . ؟

كان ابن سينا كثير الشكوى من الناس ، لا يرى فيهم غير حساد لفضله .  
وبلغ به الأمر أن صار يكرههم ويحتقرهم ويتعالى عليهم ، ويشعر أنه فريد  
بينهم غريب عنهم ، تماماً كما فعل المتنبي من قبل . وهناك أشعار كثيرة منسوبة  
إليه يهجو فيها أهل زمانه ، وكلها تدور حول هذا المعنى .

٣ - هل كان ابن سينا متحرراً فكرياً إلى الحد الكافي اللائق بمن كان  
في علمه ومقامه . . ؟ وفي اعتقادي أنه لم يكن كذلك . فقد جبن في حالات  
كثيرة عن التصريح بمعتقداته الخاصة ، ولجأ في التعبير عنها إلى اللف والدوران ،  
أو إلى تعقيد الكلام ، أو إلى الإلغاز والرمز والإبهام . . . ! وإذنه ليخيل لي أنه  
كان يشعر بهذا النقص أحياناً . فقد قال مبرراً سكوته عن البوح بما يريد أن  
يبوح به :

لو شئت كان الذي أوحت به

ما الخوف أسكت بل أن تلزم الحشم

\*\*\*

أما الحفل الكريم . . . إن المرء حين يستعرض مواكب التاريخ ، ويرى  
ما انتاب الإنسانية من نكبات وانتكاسات أعاققت سيرها نحو غايتها ، وأضاعت  
الكثير من جهودها ، لهوله الأمر ، ويكاد يستولى عليه يأس مرير ؛ لولا أنه  
يلمح من خلال الضباب والظلام أنجماً زاهرة كابن سينا ، تلمع بين حين وآخر ،  
فتتعلق الإنسانية بها ، وتحاول أن تستأنف السير على ضوءها .

## الإلهيات بين ابن سينا وابن رشد

للدكتور محمد يوسف موسى

ابن سينا وابن رشد ، كلاهما فيلسوف خالد ، في تاريخ الفكر الإسلامي ولكل منهما مكانه الملحوظ في تاريخ الفكر العالمي ؛ فقد كان أولهما فيلسوف الإسلام في المشرق ، كما كان الثاني فيلسوف الإسلام في المغرب . وقد شغلت فلسفة كل منهما أوربا ، فترة طويلة من الزمن ، حتى كان لكلهما تلاميذ وشيعة يتعصبون له ، وينصرون آراءه ومذهبه .

وقد أحس كلاهما ، مثلهما مثل سائر الفلاسفة المسلمين ، بالحاجة المساسة للعمل على التوفيق بين ما عرفاه من فلسفة الإغريق ، وبين ما جاء به الإسلام من عقائد دينية قررها ودعمها القرآن نفسه . وكان نتاج التفكير الإسلامي في هذه الناحية - ناحية التوفيق بين الدين الإسلامي والفلسفة - هو بحق معقد الطرف ، أو الأصالة في الفلسفة الإسلامية .

وقد كان من الطبيعي أن نجد نزعة التوفيق هذه ، لدى فلاسفة المسلمين جميعاً ، في المشرق والمغرب ، مسوقين إلى ذلك بعوامل متعددة ، كما فعل الكثير من أسلافهم اليهود والمسيحيين . ومن هذه العوامل :

(أ) بعد شقة الخلاف بين الإسلام القائم على الوحي ، دون إهمال للعقل ، وبين فلسفة أرسطو القائمة على العقل وحده<sup>(١)</sup> .

(ب) مهاجمة كثير من رجال الدين لكل بحث عقلي ، لا يتقيد في نتائجه بالعقائد المقررة سابقاً ، ويتبع هذا اضطهاد الفلاسفة من الأمراء والشعب .

(ج) رغبة الفلاسفة أنفسهم في الحياة الهادئة ليستطيعوا التفكير بمنجاة من الخن والاضطراب .

(١) مثلاً ، صفات الله وخصائصه ، خلق العالم وقدمه أو حدوثه ، الصلة بين الله والعالم ، النفس وخلودها ، جزاؤها الروحاني أو الجسائي والروحاني معا .



شعر ابن سينا ، أو الشيخ الرئيس ، كما عرف فيما بعد ، بالحاجة إلى التوفيق بين عقائد القرآن ، وبين ما عرف من فلسفة الإغريق كما وصلت إليه ، وبذل في هذه السبيل ما وسعه من جهد . وما كان له ألا يعنى بهذه الناحية إذا حرص على أن يبقى مسلماً ، فيما بينه وبين نفسه ، أو فيما بينه وبين سائر المسلمين ، مادام الإله كما يراه المعلم الأول يتعارض - في مفهومه وصفاته وفعله - مع فكرة الإله كما جاء بها القرآن .

الله - في رأى الإسلام - هو الخالق لكل شيء ، والذي لا يتم شيء إلا بأمره ، ولا يدوم إلا بحفظه ، والذي يعلم كل شيء مهما صغر ودق ، والذي أخرج العالم من العدم إلى الوجود ، وخلق كل شيء بلا واسطة من أحد من خلقه ، والذي له المثل الأعلى من الصفات التي ينطق بها القرآن في كثير من آياته<sup>(١)</sup>.

هذا الإله ، وهذه صفاته ، وتلك أفعاله ، لا يمكن أن يتفق مع إله أرسطو ، أو المخرك الأول بعبارة أخرى ، ولا مع فكرة « الواحد » كما تعرف عن الأفلاطونية الحديثة .

ومن ثم نرى فلاسفة الإسلام جميعاً - من تقدم عن ابن سينا ، ومن تأخر عنه - يبذلون غاية الوسع في سبيل التوفيق بين القرآن والفلسفة الإغريقية ، كما عرفوها ، وربما كان ما أتوا به من جديد في تاريخ الفكر الفلسفي يتركز في هذه الناحية وحدها .

وليس من همنا الآن بحث كل ما كان من ابن سينا في هذا السبيل ، فهذا ما يحتاج إلى نطاق أوسع مما رسمناه لهذا البحث ، لهذا تقتصر على بحث ما كان من الشيخ الرئيس حين عالج مشكلة وجود الله وإثباته ، ومشكلة الخلق أو صدور العالم عن الله .

ومن الطبيعي أن يجرنا هذا البحث إلى ما كان من رد الغزالي بعنف وقوة عازمة على الفلاسفة ممثلين في الفارابي وابن سينا بصفة خاصة ، ثم من بعد

---

(١) ويكفي في هذا أن نذكر هذه الآية ( الأنعام ك : ٦ : ٥٩ ) : « وعنده مفاتيح الغيب لا يعلمها إلا هو ، ويعلم ما في البحر والبر وما تسقط من ورقة إلا يعلمها ولا حبة في ظلمات الأرض ولا رطب ولا يابس إلا في كتاب مبين » .

إلى ما كان من ابن رشد في رده على الغزالي وكتابه تهافت الفلاسفة ، محاولاً بيان الحق في المشاكل التي احتدمت الخصومة من أجلها .

وابن رشد ( ٥٢٠ - ٥٩٥ هـ ) يعتقد اعتقاداً لا ريب فيه أن أرسطو هو المفكر الأعظم ، الذي أدرك في هذه المسائل ونحوها ، الحق الذي لا يأتيه الباطل من أية ناحية من نواحيه ، وأنه الصورة العليا للعقل الإنساني ، حتى ليسميه بالفيلسوف الإلهي ، وأنه ممن عناه الله بقوله في ( البقرة م ٢ : ٢٦٩ ) « يؤتى الحكمة من يشاء ومن يوت الحكمة فقد أوتى خيراً كثيراً » . وكان من هذا أنه توفّر على شرحه واستخلاص فلسفته من كتبه ، حتى سمي بحق بالشارح ، الشارح للمعلم الأول بإطلاق .

من أجل ذلك ، ولأنه نصب نفسه للانتصار للفلسفة والفلاسفة ، ولتقويض تهافت الفلاسفة من أساسه ؛ نراه يقف موقفين في هذا السبيل :

( أ ) يقف مع ابن سينا ، ضد الغزالي ، حين يراه متفقاً معه في الرأي ، أو حين يراه قد صدر عن فلسفة أرسطو بعبارة أخرى ، فهو حينئذ قد يضيف لمذهبه سنداً جديداً ، أو يجليه بشيء من الإيضاح والتفصيل .

( ب ) ومن جهة أخرى حين يراه خالف المعلم الأول فابتدع ما لم يذهب إليه ، نراه ينعي عليه هذا ويلومه بشدة من أجله ، مبيناً أنه أتاح الفرصة للغزالي لمهاجمة الفلسفة والفلاسفة عامة ، بينما ابن سينا - أو هو والفارابي معه - هو الذي يستأهل الرد وحده<sup>(١)</sup> .

إذن ، لا عجب إن رأينا فيما يلي شدة من فيلسوف قرطبة على الشيخ الرئيس ، في هذه المسألة ، أو تلك ؛ لأن الغرض الذي كان يهدف له مما كتب هو بيان الحق ، سواء أكان الحق مع الشيخ الرئيس ، أو مع حجة الإسلام .  
والآن نأخذ فيما قصدنا إليه ، أي فيما كان من ابن سينا وابن رشد في المشاكل الإلهية ، ونعني بصفة خاصة : وجود الله ، وقدم العالم أو حدوثه ، أو خلق العالم أو صدوره عن الله .

( ١ ) وقد يلومه أحيانا ، لا لأنه ذهب إلى رأي باطل ، بل لأنه صرح برأى هو حق ، ولكن لا يصح التصريح به للعامة ، كما في مسألة المعجزات التي لم يتكلم فيها القدماء مع انتشارها ، لأنها من مبادئ الشريعة العامة التي يجب أن يعاقب الفاحص عنها والمشكك فيها . (تهافت التهافت ص ٥١٤ ، ٥٢٧) .

## وجود الله وإثباته

رأى أرسطو في القول بالمشرك الأول ما يكفى لتفسير العالم وما فيه من حركة وكون وفساد ، فجعله الحد الأخير الذى تنهى إليه سلسلة المتحركات ؛ فهو وحده الثابت الذى لا يتحرك ، وبغير هذا لا تجد حركة العالم تفسيرها المعقول .

وهذا المشرك الأول ، أو بعبارة أخرى ، الأخير فى سلسلة المحركات ، هو الإله فى رأى المعلم الأول . ولكن ما أثره فى العالم ؟ هل يحركه باعتباره فاعلا ؟ لقد وجد فى الذهاب إلى ذلك صعوبات تعذر عليه التغلب عليها ، فذهب إلى أن هذه الحركة منه تكون باعتباره علة غائية يتجه إليها العالم ، ومن ثم يكون الكون والفساد .

لكن هذا الدور الذى جعله أرسطو للمشرك الأول ، على أنه الإله ، لا يجعله كذلك حقاً ، وبخاصة من وجهة النظر الدينية ، الإسلامية وغير الإسلامية ؛ إذ أنه — على هذا التصور والفهم — لن يكون هو فاعل العالم وصانعه وخالقه ، بينما القرآن صريح كل الصراحة فى أن الله هو خالق كل شىء ، الخالق بإطلاق ، وبكل ما تشمل هذه الكلمة من معنى وقوة .

من أجل ذلك نرى ابن سينا مضطراً للعدول عن طريق أرسطو لإثبات وجود الإله ، مادام لا يؤدى إلى إثبات أنه العلة الفاعلة له ، إلى طريق آخر يستطيع أن يوفق به بين تصور أرسطو للإله ، وبين فكرة القرآن عنه .

وهذا الطريق الذى رضيه ابن سينا ، ليس هو طريق المتكلمين الذى يقوم على الاستدلال بالعالم ، المحدث من عدم ، على وجود الله المحدث له ، أى الاستدلال بالخالق على وجود الخالق له . إنه لم يرض هذا الطريق ، أو الدليل ، فهو دليل لقوم لم يرتفعوا كثيراً عن العامة من المتكلمين وأمثالهم ، واختار دليلاً آخر يقوم على التفرقة بين الواجب والممكن ، وعلى عدم اعتبار آخر غير الوجود نفسه ، فهو يستدل بإمكان الممكنات على وجود الواجب تعالى . وفى هذا يقول فى كتابه الإشارات : « تأمل كيف لم يحتج بياننا — لثبوت الأول ووحدانيته وبراءته عن السمات — إلى تأمل لغير نفس الوجود ، ولم يحتج

إلى اعتبار من خلقه وفعله ، وإن كان ذلك دليلاً عليه ، لكن هذا الباب أوثق وأشرف ، أى إذا اعتبرنا حال الوجود ، فشهد به الوجود ، من حيث هو وجود ، وهو يشهد بعد ذلك على سائر ما بعده فى الوجود . وإلى مثل هذا ، أشير فى الكتاب الإلهى : « سترهيم آياتنا فى الآفاق وفى أنفسهم حتى يتبين لهم أنه الحق » . أقول : هذا حكم لقوم ، ثم يقول : « أو لم يكف بربك أنه على كل شىء شهيد » ، أقول : إن هذا حكم الصديقين الذين يستشهدون به ، لاعليه<sup>(١)</sup> .

ثم بعد هذا ، ما هو هذا الدليل ، الذى اختاره ابن سينا لإثبات وجود الله ، بعد أن لم يرض دليل أرسطو ، ولا دليل المتكلمين المسلمين ؟ هذا الدليل يرتكز ، كما قلنا ، على التفرقة بين الواجب والممكن ، فلنبداً إذاً ببيان ما يريد به بكل من هذين المصطلحين .

واجب الوجود ، كما يذكر الشيخ الرئيس فى النجاة<sup>(٢)</sup> ، هو الموجود الذى متى فرض غير موجود ، عرض منه محال . وممكن الوجود هو الذى متى فرض غير موجود ، أو موجوداً ، لم يعرض منه محال . وبتعبير آخر ، يعتبر نتيجة للتعبير السابق ، واجب الوجود هو الضرورى الوجود ، والممكن الوجود هو الذى لا ضرورة فيه بوجه ، أى لا فى وجوده . ولا فى عدمه .

هذا هو ما يعنيه بواجب الوجود وممكن الوجود ، عندما يتكلم فيما بعد الطبيعة ، وإن كان قد يعنى بممكن الوجود معنى آخر فى غير هذه الناحية .

(١) الاشارات ، طبع الحلبي ، القسم الثالث : ما بعد الطبيعة ص ٧٩ - ٨٠ - ١٤٦ ليون .

وهذا هو طريق استدلال الفارابى أيضاً . أنظر فصوص الحكم ص ١٣٩ إذ يقول « لك أن تلحظ عالم الخلق فترى فيه أمارات الصنعة ، ولك أن تعرض عنه وتلحظ عالم الوجود المحض ، وتعلم أنه لا بد من وجود بالذات ، وتعلم كيف ينبغي أن يكون عليه الوجود بالذات . فان اعتبرت عالم الخلق ، فأنت صاعد ، وإن اعتبرت عالم الوجود المحض فأنت نازل ؛ تعرف بالنزول أن ليس هذا ذلك ، وتعرف بالصعود أن ليس هذا غير هذا . » سترهيم آياتنا فى الآفاق وفى أنفسهم حتى يتبين لهم أنه الحق ، أو لم يكف بربك أنه على كل شىء شهيد » .

(٢) طبع محيى الدين صبرى الكرد ، الطبعة الثانية سنة ١٩٣٨ ، ص ٢٢٤ - ٢٢٥ .

وهذان الوصفان ، واجب وممكن ، يثبتان للشيء باعتبار ذاته فقط ،  
أى لا باعتبار شيء آخر يلاحظ معها . وإلا فهناك ما هو واجب الوجود عند  
ملاحظة علة أو شرط آخر غير الذات ، وحينئذ لا يكون هذا هو الله واجب  
الوجود ، عند ابن سينا والمتكلمين .

مثلا ، كما يقول (١) : الأربعة واجبة الوجود ، لا بذاتها ، ولكن عند  
وجود اثنين واثنين ؛ وكذلك الاحتراق واجب الوجود ، لا بذاته ، ولكن عندما  
تلامس النار الهشيم مثلا ، أى « عند فرض التقاء القوة الفاعلة بالطبع ، والقوة  
المنفصلة بالطبع ، أى المحرقة والمحرقة » .

وهنا تلاحظ أن تقسيم ابن سينا الشيء إلى واجب الوجود بذاته ، وإلى  
ممكن الوجود بذاته ، أى جعل القسمة ثنائية ، لا يخالف تقسيم المتكلمين له  
إلى واجب الوجود ، ومستحيل الوجود ، وممكن الوجود ، أى جعل القسمة  
ثلاثية . فإن مستحيل الوجود هو شيء ممكن الوجود بذاته ، ولكن عرض له  
ما جعله مستحيل الوجود بغيره ؛ سواء أكان هذا « الغير » هو عدم علة الوجود ،  
أو كان شيئا آخر . وفى هذا يقول الشيخ الرئيس (٢) :

« كل موجود ، إذا التفت إليه من حيث ذاته ، من غير التفات إلى غيره  
فإما أن يكون بحيث يجب له الوجود فى نفسه ، أو لا يكون . فإن وجب ،  
فهو الحق بذاته ، الواجب وجوده من ذاته ، وهو القيوم . وإن لم يجب لم يجز  
أن يقال إنه ممتنع بذاته ، بعد ما فرض موجوداً ؛ بل إن قرن باعتبار ذاته شرط ،  
مثل شرط عدم علته ، صار ممتنعاً ، أو مثل شرط وجود علته صار واجباً ( أى  
بغيره طبعاً ) . وإما إن لم يقرن به شرط ، لا حصول علته ولا عدمها ، بقى له  
فى ذاته الأمر الثالث وهو الإمكان ؛ فيكون باعتبار ذاته الشيء الذى لا يجب  
ولا يمتنع . فكل موجود ؛ إما واجب الوجود بذاته ، وإما ممكن الوجود بحسب  
ذاته » .

(١) النجاة : ٥٠ - ٢٥٠ .

(٢) الاشارات : ٣٦ - ٣٧ . وفى هذا يقول أيضاً فى النجاة ص ٢٣٧  
« ... وذلك أنك تعلم أن كل حادث ، بل معلول ، فانه باعتبار ذاته ممكن الوجود  
ولكن الحق أن ذاته ممكنة فى نفسها ، وإن كانت باشتراط عدمها ممتنعة الوجود ،  
وباشتراط وجودها واجبة الوجود » .

وبعد أن جلى ابن سينا - هكذا - معنى الواجب بذاته ، والممكن بذاته ، نراه يذكر أن « علة الحاجة إلى الواجب هي الإمكان ، لا الحدوث على ما يتوهمه ضعفاء المتكلمين (١) » .

وسبيله في هذا ، وفي إثبات وجود الله من هذا الطريق ، هو أننا لو لم نفرق بين نوعي الوجود : من الذات ، ومن الغير ، بأن جعلناه نوعاً واحداً هو الممكن ، انتهى بنا الأمر حتماً إلى ما يحيله العقل : من تسلسل العلل ومعلولاتها إلى غير نهاية ، أو إلى وقوع الدور فيها . وإذن لا بد من هذه التفرقة ، ولا بد من النظر لنفس الوجود الذي للممكن ، والوجود الذي للموجود من ذاته ، ومن ثم نصل إلى وجود موجود من ذاته يكون علة أولى - لا علة وراءها - لوجود الممكن بذاته الواجب الوجود من غيره .

وفي ذلك يقول : بأن كل وجود ؛ فإما واجب ، وإما ممكن . فإن كان واجباً ، فقد صح وجود الواجب ، وهو المطلوب . وإن كان ممكناً ، فإننا نوضح أن الممكن ينتهي وجوده إلى واجب الوجود ؛ وذلك لأن جملة هذا الممكن المتعدد الأجناس والأنواع والآحاد ، سواء أكانت متناهية ، أو غير متناهية ؛ إما أن تكون واجبة الوجود بذاتها ، أو ممكنة الوجود .

فإن كانت واجبة الوجود بذاتها ، وكل واحد منها ممكن ، يكون الواجب الوجود متوقفاً بممكنات الوجود ، وهذا خلف . وإذا كانت ممكنة الوجود بذاتها فالجملة محتاجة في الوجود إلى مفيد الوجود ، فإما أن يكون خارجاً منها ، أو داخلاً فيها . فإن كان داخلاً فيها ، فإما أن يكون واحد منها واجب الوجود ، وكان كل واحد منها ممكن الوجود ، كما هو الفرض ، وهذا خلف أيضاً .

وإما أن يكون ممكن الوجود ، فيكون هو علة لوجود الجملة ، وعلة الجملة علة أولاً لوجود أجزائها ، ومنها هو فهو علة إذاً لوجود نفسه . وهذا إن صح ، فهو من وجه ما نفس المطلوب . فإن كل شيء يكون كافياً في أن

(١) هذا عنوان فصل من فصول النجاة ، ص ٢١٣ وفيه شرح في تفصيل ، لانرى ضرورة للاتيان به ، ووجهة نظره واستدلاله .

يوجد ذاته ، فهو واجب الوجود ، مع أننا فرضنا أنه ليس واجب الوجود .  
وهذا - من ناحية ثالثة - خلف أيضاً .

لم يبق إذلاً إلا أن يكون مفيد الوجود هذا خارجاً عن الممكنات ،  
ولا يمكن أن يكون علة ممكنة ؛ فإننا قد جمعنا كل علة ممكنة الوجود في هذه الحملة ؛  
فهى إذلاً خارجة عنها ، وواجبة الوجود بذاتها . ومن ذلك نرى أن الممكنات  
قد انتهت إلى علة واجبة الوجود ، فليس لكل ممكن علة ممكنة بلا نهاية (١) .

ويعيد هذا الاستدلال بإيجاز ، في كتاب آخر من كتبه ؛ إذ يقول  
في بعض إشارات (٢) : « ما حقه في نفسه الإمكان ، فليس يصير موجوداً  
من ذاته ؛ فإنه ليس وجوده من ذاته أولى من عدمه ، من حيث هو ممكن ، فإن  
صار أحدهما أولى ؛ فلحضور شيء أو غيبته . فوجود كل ممكن الوجود هو من  
غيره . (لأنه) إما أن يتسلسل ذلك إلى غير النهاية ، فيكون كل واحد من آحاد  
السلسلة ممكناً في ذاته ، والحملة متعلقة بها ، فتكون غير واجبة أيضاً وتجب بغيرها » .

ونتيجة هذا المجهود كله من ابن سينا ، في المواضع التي ذكرناها من  
كتابات ، وفي مواضع أخرى أيضاً (٣) ، لإثبات أن الممكن محتاج للواجب ،  
فهو يجب عنه حتماً ، قطعاً للدور والتسلسل المدين بحيلهما العقل ، وبيان أن  
طريق الخاصة في إثبات وجود الله هو النظر إلى الوجود نفسه في الحملة أى وجود  
الواجب بذاته ، ووجود الممكن بذاته الذي يوجب عقلاً أن يكون الوجود  
الأول علة له (٤) .

• • •

رأينا أن الشيخ الرئيس لم يرض لنفسه ، باعتباره فيلسوفاً ، مسلك رجال  
علم الكلام من الاستدلال على وجود الله وإثباته بآثار هذا الوجود ، وهو وجود

(١) النجاة ، بتصرف قليل ص ٢٣٤ .

(٢) الاشارات والتنبيهات ص ٤٠ - ٤١ .

(٣) أنظر مثلاً الرسالة العرشية ، الطبعة الأولى بحيدرآباد الدكن سنة ١٣٥٣ هـ

ص ٢ - ٣ .

(٤) هذا المسلك في التدليل على واجب الوجود ، بالنظر إلى الوجود نفسه والتفرقة

بين الواجب والممكن ، نجده قبل ابن سينا لدى الفارابي ، انظر عيون المسائل ص ٦٦

طبعة الخانجي بمصر سنة ١٩٠٧ م .

العالم . فانه ، وإن اعتبر أن هذا يصلح دليلاً ، جعل الاستدلال به حظ العامة ، أو ضعفاء المتكلمين حسب تعبيره ، كما عرفنا . هؤلاء المتكلمون الذين يستدلون بالمصنوع على الصانع ، أو بالأثر المخلوق على المُوثر الخالق ، بينما يجب أن يستدل بالصانع على المصنوع وبالخالق على المخلوق ، كما هو شأن الفلاسفة ، وهم خاصة أولى العقل والفكر .

ونعتقد أن الخطب في هذا سهل يسير ؛ فكلما الطريقتين - طريق الفلاسفة وطريق المتكلمين - ينتهي إلى أن الحادث لا بد له من محدث ، كما يقول المتكلمون ، وإلى أن وجود الممكن - مادام ليس وجوده من ذاته - يستدعي حتماً وجود واجب بذاته ، نعني واجب الوجود وهو الله تعالى خالق كل شيء ، وبه يستمر وجوده .

إلا أن ابن سينا - كما أشرنا من قبل - أعرض عن دليل أرسطو لإثبات المحرك الأول ، وهو الإله ؛ لأنه رآه انتهى به إلى محرك أو إله لا فعل له ، فلم يصدر العالم عنه ، وإن كان يتحرك بدافع الشوق أو المحبة أو العشق نحوه باعتبارها غاية له . وقد اضطر ابن سينا ، وهو أرسطي الاتجاه في الطبيعة وما بعد الطبيعة ، إلى العدول عن رأى أرسطو في الإله وتصويره له ما رآه من أن القرآن نفسه يصرح بأن الله ليس علة غائية للعالم فحسب ، بل هو علة فاعلة صدر عنها ، ولولاها لما كان ، وأنه لولا عنايته به لما بقي موجوداً طرفة عين . وفي هذا يقول في بعض ما يقول : « إن الله يمسك السموات والأرض أن تزولا ولئن زالتا إن أمسكهما من أحد بعده » (١) .

إن الشيخ الرئيس ، حين جعل العالم محتاجاً في وجوده لله ، ربط بينهما برباط وثيق لا انفصام له ، هو رباط ما بين العلة والمعلول . كما أنه قد استخدم فكرة الواجب بذاته والواجب بغيره ، أي الممكن ، في التوفيق بين الدين والفلسفة حتى ظن أنه أرضى كلا من هذين الطرفين .

إنه أرضى الفلاسفة ؛ إذ استطاع أن يثبت لواجب الوجود كل ما رأى أرسطو إثباته لمحركه الأول من خصائص : الوحدة ، البساطة ، أنه عقل محض ،

(١) فاطر ، مكية ٤٥ : ٤١ .



وفعل محض ، أزلى أبدي ألخ ، وإلا لو لم تثبت له هذه الخصائص ، لكان معلولاً بغيره ، لا واجب الوجود لذاته . بل قد أفاد من هذه الفكرة في سبيل إثبات مارأى الدين إثباته لله تعالى من صفات أخرى ، مع بقاءه دائماً واحداً بسيطاً من كل وجه ؛ إذ أرجع كل هذه الصفات لذاته على نحو ما فعل المعتزلة وإلا لاحتاج إلى علة بها يكون التركيب ، وقد ثبت أنه واجب الوجود بذاته . كما أنه قد أرضى الدين ، حين ربط بين الله والعالم برباط العلة والمعلول ، كما ذكرنا من قبل . وإذا فالعالم مدين بوجوده لله ، مادام لا وجود له من ذاته ، فهو ، وإن كان قديماً ، كما يقول أرسطو ، لقدم علة ، ولضرورة التلازم بين العلة والمعلول وجوداً وعندما ؛ لم يوجد من نفسه ، بل هو مخلوق لله ، ودائم أبداً بدوام الله الأزلى الأبدي<sup>(١)</sup>

ولكن ، هل نصح ابن سينا في بلوغ الهدف الذى عمل له ، حين جنح إلى هذا التدليل ، وهو التوفيق بين الفلسفة والدين ؛ هذا ما نتركه جانباً ؛ لأننا لسنا بصدد الحديث عنه في هذا البحث .

على أن الغزالي كان له بالمرصاد ، فلم يترك له هذا الاستدلال ، وحاول جاهداً أن يبين عدم دلالة على المقصود ، وهو وجود الله تعالى . كما كان الأمر كذلك من بعض النواحي ، بالنسبة لابن رشد ، من بعد الغزالي ؛ إذ رأى أن مسلك ابن سينا في إثبات المبدأ الأول مسلك جدلى ، لا برهاني . وأنه مع هذا لا يؤدى للمطلوب ، ولذلك لم يرضه فيلسوف الأندلس ، عندما أخذ في الاستدلال على ما جاء به الدين من عقائد .

موقف ابن رشد من ابن سينا — كما أشرنا إليه من قبل — هو الوقوف بجانبه ضد الغزالي ، إن وافقه في رأى ؛ وإلا — إن رآه قد حرف فلسفة أرسطو أو لم يفهمها حق الفهم ، ومن ثم كان الغزالي محقاً في نقده اللاذع المحق له — نجده يعنى ببيان أن هذا ليس الحق ، أو بعبارة أخرى ليس فلسفة المعلم الأول ، وحينئذ لا يتأخر هو أيضاً عن نقد ابن سينا ، ولكن برفق غالباً ، ثم يعمل

(١) سيجيء هذا مفصلاً عند الكلام عن مشكلة قدم العالم أو حدوثه ، وعن مشكلة خلق الله للعالم أو صدوره عنه .

على تصحيح استدلاله ليؤدى للمطلوب في المسائل موضوع النزاع . ومن هذه المسألة مسألة وجود الله وإثباته ، التي نحن الآن بصدددها .

في هذه المسألة التي حاول فيها الغزالي بيان عجز الفلاسفة عن الاستدلال على وجود الصانع للعالم ، يقول صاحب « تهافت الفلاسفة » بأن أهل الحق ( يريد المتكلمين ) رأوا أن العالم حادث ، والحادث لا بد له من محدث موجد ، مادام الحادث ضرورة لا يوجد بنفسه ، فثبت وجود الصانع للعالم . وأما الفلاسفة فقد رأوا أن العالم قديم ، ثم أثبتوا له مع ذلك صانعاً ، وهذا المذهب بوضعه متناقض ، فلا نحتاج فيه إلى إبطال<sup>(١)</sup> .

وهنا نجد أن ابن رشد يقف في صف الفلاسفة ، ويبين أن مذهب الفلاسفة - ومنهم ابن سينا طبعاً - مفهوم أكثر من المذهب الآخر . إنه يذكر أن الفاعل صنفان : فاعل يستغنى عنه مفعوله ، بعد وجوده منه ، كالبناء بالنسبة للبيت ؛ وفاعل يوجد المفعول أيضاً ، ولكنه لا يظل موجوداً إلا به ، فهو محتاج إليه دائماً . « وهذا الفاعل أشرف وأدخل في باب الفاعلية من الأول ، لأنه يوجد مفعوله ويحفظه ، والفاعل الآخر يوجد مفعوله ويحتاج ( هذا ) إلى فاعل آخر يحفظه بعد الإيجاد<sup>(٢)</sup> . وإدأ من يلزم في رأيه من الفلاسفة أن يكون الفعل الصادر عن موجد العالم حادثاً ، قال العالم حادث عن فاعل قديم ؛ ومن يرى أن فعل القديم يجب أن يكون قديماً ، قال العالم حادث عن فاعل لم يزل قديماً ، وفعله قديم ، أى لا أول له ، ولا آخر ، لا أنه موجود قديم بذاته<sup>(٣)</sup> .

إلا أن « الشارح » نعى ابن رشد فيلسوف الأندلس ، وشارح أرسطو ؛ لم ير أن يسير مع ابن سينا في طريقه الذي رأى أن يثبت به وجود الله ؛ فقد رآه غير منتج للمطلوب ، ولهذا اعترض عليه الغزالي ولم يسلمه للشيخ الرئيس . وهذا الطريق هو التفرقة بين الواجب والممكن ، والاستدلال على الفاعل من نفس الوجود ، أى وجود الواجب ووجود الممكن .

(١) تهافت الفلاسفة. الطبعة الأولى بالمطبعة الخيرية بمصر سنة ١٣١٩هـ ، ص ٣٣ .

(٢) تهافت التهافت ، نشر الألب بويج ببيروت سنة ١٩٣٠ م ص ٢٦٤ .

(٣) تهافت التهافت ، ص ٢٦٤ - ٢٦٥ .

يرى ابن رشد أن ابن سينا أخذ طريقه من المتكلمين المسلمين ، ورآه خيراً من طريق القدماء ، أى فلاسفة اليونان ؛ لأنه زعم أنه من جوهر الوجود . إن دليل ابن سينا يقوم ، على ما نعلم ، على التفرقة بين الواجب من ذاته وبين الممكن من ذاته ، وأن العالم بأسره من هذا الضرب الثانى ، وإذا فهو محتاج فى إيجادهِ لواجب الوجود من ذاته ، قطعاً للتسلسل والدور اللذين يراهما العقل مستحيلين . « وهذا ، كما يقول ابن رشد ، هو اعتقاد المعتزلة قبل الأشعرية ، وهو قول جيد ، ليس فيه كذب » (١) .

إلا أن ابن رشد ، بعد هذا ، يرى أن طريق ابن سينا لا ينتهى به إلى ما يريد من إثبات موجود بذاته لا علة له ، يكون العلة الأولى لوجود العالم الممكن بذاته .

ذلك ، بأن قسمة الموجود إلى ما هو ممكن له علة ، بمعنى استواء الوجود وعدمه إليه ، والعلة هى التى ترجع وجوده ، وإلا لم يوجد ، وإلى ما هو غير ممكن ، أى واجب الوجود من ذاته ، قسمة لا تحصر الوجود بما هو موجود (٢) . فإن ذلك الذى له علة ينقسم إلى ممكن حقيقى ، أى يمكن أن يوجد وألا يوجد ، وإلى ما هو ضرورى يوجد حتماً .

وعلى هذا ، إن فهمنا من الممكن الممكن الحقيقى ، انتهى بنا الأمر إلى ممكن ضرورى ، ولم يفض إلى ضرورى لا علة له ، هو الذى يعنونه بواجب الوجود ؛ لأن الممكنات الحقيقية هى التى يستحيل فيها وجود العلة إلى غير نهاية (٣) .

وأما إن فهمنا المراد بالممكن فى دليل ابن سينا على أنه الضرب الثانى من الممكن ، أى الممكن الضرورى كالحرم السماوى عند الفلاسفة فإنه ضرورى الوجود بغيره ، فليس بيننا بعد أن تسلسل العلة فيه إلى غير نهاية مستحيل بالوجه الذى تبين فى الموجودات الممكنة بالحقيقة ، كما ليس بيننا بعد أن ها هنا ضرورياً

(١) تهافت التهافت ص ٢٧٦ .

(٢) تهافت التهافت ص ٢٧٩ .

(٣) تهافت التهافت ص ٢٧٦ - ٢٧٧ .

يحتاج إلى علة<sup>(١)</sup> . وإذا فليس كل موجود محتاجاً إلى علة ، ومن ثم لا يثبت وجود واجب الوجود من ذاته ، وأنه ضروري لوجود كل موجود بإطلاق .

ولهذا الخلل في طريق ابن سينا ، حين استدل بالترفة بين الواجب والممكن ، وجعل تأمل نفس الوجود يؤدي لإثبات وجود الله الموجود من ذاته ، دون أن يلاحظ أن من الممكن ما هو ممكن ضروري لا تستبين فيها استحالة تسلسل العلل إلى غير نهاية ، كما تستبين في الممكنات الحقيقية ؛ أمكن الغزالي أن يخرج من مناقشته للدليل الفلاسفة بأنه لا سبيل لهم إلى الوصول إلى إثبات المبدأ الأول ، ويكون قولهم بهذه التفرقة وإفضائها إلى ذلك تحكماً محضاً ؛ إذ يلزم على هذا أن يكون أجسام العالم قديمة كذلك لا علة لها<sup>(٢)</sup> .

من أجل ذلك ، ورغبة في أن يصحح ابن رشد دليل ابن سينا ، ليكون برهانياً منتجاً للمطلوب ، نجده يقول<sup>(٣)</sup> : « إن أراد مرید أن يخرج هذا القول الذي استعمله ابن سينا مخرج برهان ، أن يستعمل هكذا : الموجودات الممكنة لا بد لها من علل تتقدم عليها ؛ فإن كانت العلل ممكنة ، لزم أن يكون لها علل ، ومر الأمر إلى غير نهاية . وإن مر الأمر إلى غير نهاية لم يكن هنالك علة ، فلزم وجود الممكن بلا علة ، وذلك مستحيل ، فلا بد أن ينتهي الأمر إلى علة ضرورية . فإذا انتهى الأمر إلى علة ضرورية ، لم تخل هذه العلة الضرورية أن تكون ضرورية بسبب أو بغير سبب ؛ فإن كانت بسبب ، سئل أيضاً في ذلك السبب . فإما أن تمر الأسباب إلى غير نهاية ، فيلزم أن يوجد بغير سبب ما وضع أنه موجود بسبب ، وذلك محال ؛ فلا بد أن ينتهي الأمر إلى سبب ضروري بلا سبب أي بنفسه ، وهذا هو واجب الوجود ، فهذا التفصيل يكون البرهان صحيحاً . وأما إذا خرج المخرج الذي أخرجه ابن سينا ، فليس بصحيح من وجوه ، أحدها ، أن الممكن المستعمل فيه هو باشتراك الاسم<sup>(٤)</sup> ، وقسمة الموجود أولاً فيه إلى ما هو ممكن ، وإلى ما هو غير ممكن ليس بصحيح ، أعني أنها ليست قسمة تحصر الموجود بما هو موجود » .

(١) تهافت التهافت ص ٢٧٧ وانظر أيضاً ص ٤١٨ .

(٢) تهافت الفلاسفة ص ٣٣ ، ٣٤ .

(٣) تهافت الفلاسفة ص ٢٧٨ - ٢٧٩ .

(٤) يريد فيما نعتقد أن الممكن منه الممكن الحقيقي ، والممكن الضروري .

وفيلسوف الأندلس يلح في أكثر من موضع آخر على خطأ ابن سينا حين قسم الموجود إلى هذين القسمين : ماله علة ، وما لا علة له ، وبهذا جاء ما أثاره الغزالي عليه من اعتراضات وإشكالات .

ومن ثم ، نجد ابن رشد يقول بعد ما تقدم بقليل : « والاختلاف الذى لزم ابن سينا فى هذا القول ، أنه قيل له : إذا قسمت الموجود إلى ممكن الوجود ، وواجب الوجود ، وعنيت بالممكن الوجود ماله علة ، وبالواجب ما ليس له علة ؛ لم يمكنك أن تبرهن على امتناع وجود علل لانهاية لها ؛ لأنه يلزم من وجودها غير متناهية أن تكون من الموجودات التى لا علة لها ، فتكون من جنس واجب الوجود ، لاسيما أنه يجوز عندكم أن يتقوم الأذى من أسباب لانهاية لها ، كل واحد منها حادث . وإنما عرض لهذا القول هذا الاختلال ، بقسمة الموجود إلى ما لا علة له ، وإلى ماله علة . ولو قسمه على النحو الذى قسمناه ، لم يكن عليه شيء من هذه الاعتراضات (١) . »

هذا ، وابن رشد لا يرى فقط أن ابن سينا قد أخطأ حين سلك هذا الطريق لإثبات وجود الله تعالى ، بل قد أخطأ من جهة أخرى ، إذ أتاح للغزالي إلزامه بوجود موجود قديم مع أنه جسم ، كالسموات والعناصر الأربعة ، فإنها بأجسامها وموادها قديمة ، والصور هى التى تتبدل عليها بالكون والاستحالة والفساد ، ومادامت قديمة ، تكون إذاً لا علة لها ؛ لأن العلة لا بد منها لما يحدث ، وهذه الأجسام قديمة ، ولا يحدث فيها إلا صورها (٢) . وهكذا نرى طريقة ابن سينا فى الاستدلال لإثبات الله تعالى ، بالاستناد إلى فكرة واجب الوجود وممكن الوجود ، لا تؤدى إلى نبي مركب قديم ؛ فإن قوله ، أو استدلاله « إنما يؤدى من جهة امتناع التسلسل إلى وجود ضرورى لا علة له فاعلة ، لا إلى موجود ليس له علة أصلاً ؛ لأنه يمكن أن يكون له علة صورية أو مادية (٣) . »

وينتهى الغزالي من هذا كله إلى أن يقرر بأن من لا يعتقد حدوث الأجسام لا يصل إلى الاعتقاد فى الله باعتباره صانع العالم وخالقه (٤) .

(١) تهاافت التهاافت ص ٢٨٠ . (٢) تهاافت التهاافت ص ٣١٣ .

(٣) تهاافت الفلاسفة ص ٥٥ . (٤) تهاافت الفلاسفة ص ٥٥ .

من أجل ذلك نرى فيلسوف الأندلس يقر بأن هذا يلزم بلا ريب من سلك طريقة واجب الوجود في إثبات موجود من ذاته ، وليس جسماً ، وهو الله تعالى ، وهى الطريقة التى كان ابن سينا أول من سلكها زاعماً أنها أفضل من طريقة الفلاسفة القدماء .

إن القدماء قد وصلوا إلى إثبات هذا الموجود ، الذى هو مبدأ لكل ، من ناحية الحركة والزمان . لكن الشيخ الرئيس انتهى إلى ذلك ، فيما زعم ، من ناحية النظر فى الوجود وطبيعة الموجود الواجب الوجود والموجود الممكن الوجود ، كما سبق بيانه .

لكن هذه الطريقة كما يقول ابن رشد<sup>(١)</sup> ، لا تفضى إلى ذلك ؛ لأن غاية ما ينتفى عن واجب الموجود بحسبها أن يكون مركباً من مادة وصورة ، أى أن يكون له حد . ولكن إذا وضعنا موجوداً مركباً من أجزاء قديمة من شأنها أن يتصل بعضها ببعض ، كالحال فى العالم وأجزائه ، صدق عليه أنه واجب الوجود . على أننا قد قلنا بأن الطريقة التى سلكها ابن سينا فى إثبات واجب الوجود ليست برهانية ، ولا تفضى إلى المطلوب إلا على النحو الذى قلنا .

وبعد ، إذا كانت طريقة ابن سينا فى إثبات وجود الله تعالى لم ترض فيلسوف الأندلس ، ونالت منه ، ومن الغزالي قبله ، هذا النقد ، فما هى طريقة ابن رشد نفسه ؟

من البديهي أن يسلك فيلسوف الأندلس إلى هذا الغرض سبيل الفلاسفة ، أى إثبات وجود الله من ناحية الحركة والزمان ، أو من ناحية النظر فى الوجود الواجب والوجود الممكن ، على النحو الذى شرحه فى نقده لابن سينا كما تقدم .

إلا أن هذا المسلك الفلسفى النظرى قد يكون فى رأيه أليق بالخواص والفلاسفة وأما غيرهم فلا بد أن يكون لهم طريق آخر ، كما هو شأنه فى بحث أكثر العقائد الدينية وما تثير من مشاكل لا يستطيع غير الخاصة النظر فيها من طريق الفلاسفة أصحاب البرهان كما يقول .

وإبن رشد قبل أن يعرض لهذا الدليل الذى يصلح للجميع ، أى للعلماء

(١) تهافت التهافت ص ٤١٩ - ٤٢٠ .

والجمهور ، أو للخاصة والعامة ، نراه يذكر دليل الأشاعرة من المتكلمين ناقداً له ، لأنه لا يصلح للخاصة ولا للعامة من الناس .

إنه يقول بأن دليل الأشاعرة في إحدى صورته يقوم على أن العالم حادث ، وكل حادث لابد له من محدث ، وذلك المحدث هو الله<sup>(١)</sup> . هذه الطريقة ليست هي الطريقة الشرعية التي نبه الله عليها ، ودعا الناس للإيمان به من قبلها ، لما في إثبات كل هذه المقدمات من شكوك لبس في قوة صناعة الكلام الخروج منها ، كما بين ذلك بشيء من التطويل<sup>(٢)</sup> .

بعد هذا ، يذكر ابن رشد أن الطريقة التي بها نصل لإثبات وجود الله ومعرفته ، والتي نبه القرآن إليها ، هي ما يسميه «دليل العناية» ثم «دليل الاختراع» . أما دليل العناية ، فيقوم على أن جميع الموجودات موافقة لوجود الانسان ، فهي إذاً قد وجدت بإيجاد فاعل قاصد مريد لذلك . وأما دليل الاختراع ، فهو يقوم على أن كل شيء من السموات والحيوان والنبات وغير ذلك كله مخترع ، وذلك بدليل المشاهدة في هذين ، وبدليل حركات السموات التي تدل على أنها مسخرة لنا ، وكل ما كان كذلك فهو مخترع ، وكل مخترع فله مخترع فيصبح من هذين الأصين أن للعالم فاعلاً مخترعاً له<sup>(٣)</sup> .

وبعد ذلك ، ساق ابن رشد في إحكام آيات كثيرة من القرآن يؤيد بها هذين الدليلين وما اشتمل كل منهما من مقدمات ، وأكد لنا أن هاتين الطريقتين هما طريقتنا الخواص ، أي العلماء ، وطريقة الجمهور<sup>(٤)</sup> . كما يذكر أن ما بين هذين الفريقين من فرق ، هو الاختلاف بين المعرفتين بالتفصيل ؛ بمعنى أن الجمهور يقتصرون من معرفة العناية والاختراع على ما يدرك بالحس ، وأما العلماء فيريدون على ما يدرك من هذين بالحس ما يدرك بالبرهان .

وأخيراً ، ينتهي ابن رشد بأن يقول : بأن هذه الطريقة هي الطريقة الشرعية والطبيعية لإثبات وجود الله ومعرفته ، وهي التي جاءت بها الرسل ، ونزلت بها الكتب المقدسة<sup>(٥)</sup> .

(١) أنظر في هذا - مثلاً - الاقتصاد للغزالي ص ١٣ وما بعدها .

(٢) فلسفة ابن رشد ، نشر ميلر ، طبعة ميونيخ سنة ١٨٥٩ م ص ٢٩ وما بعدها .

(٣) فلسفة ابن رشد ، نشر ميلر ، طبعة ميونيخ سنة ١٨٥٩ م ص ٤٣ وما بعدها .

(٤) فلسفة ابن رشد ص ٤٦ . (٥) فلسفة ابن رشد ص ٤٦ .

## وجود العالم عن الله

هذه مشكلة أثارت خلافاً كثيراً وعنيفاً بين ابن سينا، ومن ذهب مذهبه، وبين المتكلمين الذين يمثلهم الغزالي من ناحية، وبينه وبين ابن رشد من ناحية أخرى. وقد صدر فيها ابن سينا، والفارابي من قبله، عن مبدأين:

(أ) قدم العالم زماناً ما دام قد صدر عن فاعل قديم هو علة تامة لا ينقصها شيء من أدوات الفاعلية، وهذه مسألة قدم العالم.

(ب) الواحد واحد من كل وجه، بسيط كل البساطة، فلا يحتمل كثرة مهما يكن شأنها بأى وجه من الوجوه، وإذا فلا يصدر عنه إلا واحد بطريق الفيض، وعن هذا الواحد يصدر غيره، حتى يتم وجود العالم بجميع مراتبه، وهذه مسألة الفيض أو الصدور.

وابن رشد لا ينازع في المبدأ الأول الذى ينبنى عليه قدم العالم زماناً، مع حدوثه ذاتاً عن الله تعالى؛ ولهذا لا نتعرض لبحثها الآن ما دمنا بسبيل بحث ما كان من خلاف بينه وبين الشيخ الرئيس فى الإلهيات.

ولذلك سنقتصر على مشكلة الفيض أو الخلق، مع ما تستلزم هذه المشكلة من أصول ومقدمات لابد منها فى أول الأمر. ويكون هذا كله، عند ابن سينا أولاً، ثم عند فيلسوف الأندلس ثانياً، فى صورة تعقيب منه على ما ذهب إليه الشيخ الرئيس وكان سبب هجوم الغزالي بعنف على الفلسفة والفلاسفة جميعاً.

\*\*\*

يبدأ ابن سينا فى هذه المشكلة بتحديد المراد من «الفاعل»، وبأن نسبة «المفعول» إليه. حين يوجد مفعول عن فاعل. لنا أن نفهم أنه قد كان أولاً المفعول معدوماً، ثم حصل له وجود. ولكن «ليس للفاعل فى عدمه السابق تأثير، بل تأثيره فى الوجود الذى للمفعول منه، فالمفعول إنما هو مفعول، لأجل أن وجوده من غيره، لكن عرض أن كان له عدم من ذاته وليس ذلك من تأثير الفاعل<sup>(١)</sup>».

(١) النجاة ص ٢١٣.



وإذا فهمنا هذا ، وجب أن نفهم أن الفاعل يكون أفعال ، وكامل القدرة والفاعلية ، إذا فهمنا أن وجود هذا المفعول لم يعرض له بعد عدم سابق كان له موصوفاً به ؛ لأن الذى يفعل دائماً أكمل فاعلية وأثراً من الآخر الذى يفعل فى وقت دون وقت . ولأن الوجود المتصل فى الزمان الذى يثبت للمفعول ، باعتبار أثر الفاعل ، أدل على فاعلية الموجد من الوجود غير المتصل ، أى الذى يسبقه عدم .

والقول بأن المفعول لا بد أن يسبقه عدم ، ليس إلا من الأوهام العامة ؛ لما يراه أصحاب هذه الأوهام من أن الشيء المحس لا يوجد إلا بعد أن لم يكن موجوداً ، كالبناء بالنسبة للبناء مثلاً ، ولأن الشيء إذا كان موجوداً لا يكون بحاجة لفاعل يوجد ، وإلا كان هذا تحصيلاً للحاصل فعلاً . ولكن غاب عن هؤلاء جميعاً أنه يجب ألا يقاس الغائب على الشاهد فى فهم معنى : أوجد ، وصنع ، وفعل ، وإلا — كما فهم كثير من المتكلمين — كان العالم بعد وجوده غير محتاج لله تعالى مطلقاً ليدوم وجوده<sup>(١)</sup> .

إذاً ، يجب أن نفهم ألفاظ الإيجاد والصنع والفعل ، إذا أضيفت لله بالنسبة للعالم ، على معنى آخر يغير معناها إذا أضيفت للفاعل المشاهد ؛ وبذلك يتضح لنا أنه يصح من الله إيجاد العالم وهو لم يسبقه عدم ، كما يتضح أن العالم — وقد وجد فعلاً — محتاج لله تعالى فى وجوده حتى يظل موجوداً .

وإذن يكون من الواضح أيضاً أن معنى إيجاد الله للعالم لا يمكن أن يكون فى حال العدم ، بل فى حال الوجود ، لأن العدم لن يتعاق بالفاعل الذى أوجد المفعول<sup>(٢)</sup> . وفى هذا يقول ابن سينا حرفياً : « إن المفعول الذى نقول إن موجوداً يوجد ، لا يخلو : إما أن يوصف بأنه موجد له ومقيد لوجوده فى حال العدم ، أو فى حال الوجود ، أو فى الحالتين جميعاً . ومعلوم أنه ليس موجداً له فى حال العدم ، فبطل أن يكون موجداً له فى الحالتين جميعاً ، فبقي أن يكون موجداً له إذ هو موجود<sup>(٣)</sup> . ولا يصح اعتبار أن لفظ « يوجد »

(١) الاشارات ص ٨٥ — ٨٦ .

(٢) الاشارات ص ٩١ ، وشرح الطوسى ص ٢١٧ ، وحاشية الاشارات ص ٩٣ .

(٣) النجاة ص ٢١٣ — ٢١٤ .

قد يوهم وجوداً مستقبلاً ليس في الحال ؛ لأن هذا الإيهام يرفع مني فهمنا  
معنى الإيجاد بالنسبة لله القديم الفاعل دائماً وأبداً .

هذا ، ونحن نقول : إن الله هو فاعل العالم ، أى أن العالم وجد عنه ،  
لا نعنى بذلك أن هذا يكون منه ، كما يكون عن الواحد منا شيء من الأشياء ،  
أى أنه يقصد إليه لغرض يحصل من وجوده ، ولو كان ذلك الغرض خيرية  
وجود الشيء على عدمه ؛ فإن الفعل لغرض ، مهما يكن هذا الغرض ، معناه  
نقص في الفاعل ، « فإن كل قصد وطلب لشيء ، فهو طلب لمعدوم ، وجوده  
عند الفاعل ، أولى من وجوده » (١) وهذا ما لا يجوز تصوره في جانب الله  
الكامل في كل شيء ، والذي لا ينقصه شيء .

ومن أجل هذا يكون وجود ما يوجد عن الله على سبيل لزوم وتبع  
لوجوده ، فليس وجود ما خلق الله من شيء لشيء آخر غيره ، فهو « فاعل  
الكل ، بمعنى أنه الموجود الذي يفيض عنه كل وجود فيضاً تاماً مابيناً لذاته ،  
ولأن كون ما يكون عن الأول إنما هو على سبيل اللزوم » (٢) .

على أنه ما ينبغي لنا أن نفهم من ذلك أن العالم وجد عن الله على سبيل  
الطبع ، لا لإرادة منه ، وإلا كان مكرهاً غير مرید ولا مختار . إن الشيخ الرئيس  
وهو يعرف ما في القرآن من آيات تثبت له الإرادة والاختيار ، فضلاً عن أنه  
ليس من الممكن تصور إله غير مرید ولا مختار ؛ حريص كل الحرص على أن  
يكون ذلك لله تعالى ؛ ولهذا تجده يقول حرفياً : « وليس كون الكل عنه على  
سبيل الطبع بأن يكون وجود الكل عنه لا بمعرفة ولا رضا منه ؛ وكيف يصح  
هذا وهو عقل محض يعقل ذاته ، فيجب أن يعقل أنه يلزم وجود الكل عنه ،  
لأنه لا يعقل ذاته إلا عقلاً محضاً ومبدأً أولاً . وإنما يعقل وجود الكل عنه على  
أنه مبدؤه ، وليس في ذاته مانع أو كاره لصدور الكل عنه ، وذاته عالمة بأن  
كمالها وعلوه بحيث يفيض عنه الخير ، وأن ذلك من لوازم جلالته المعشوقة  
له لذاتها » (٣) .

(١) النجاة ص ٢٦٩ .

(٢) النجاة ص ٢٧٤ - ٢٧٥ .

(٣) النجاة ص ٢٧٤ .

وواضح من هذا الأصل عند ابن سينا ، أو هذا الفهم لله وصدور العالم عنه ، أن العالم يجب أن يكون قديماً قدم علته ، وملازماً لها أزلاً في الوجود ، ودائماً وجوده دوام وجودها أبداً . وإذن لا يمكن أن يكون العالم حادثاً ، وإلا لا عبرى ذات الله تعالى التغير ، والله منزّه عن التغير والإمكان ، بينما القول بقديم العالم يحقق له الكمال في الفعل — بأن يكون أزلاً ودائماً — كما أن الكمال محقق له في كل شيء آخر ومن كل ناحية .

بل إن لنا أن نرى من ذلك أن القول بقديم العالم وفيضه على هذا النحو ، هو الذى يتفق والدين الذى يحتم نسبة كل كمال لله ، ولاشك أن من الكمال أن يكون الله فاعلاً أزلاً ودائماً في كل الأزمان ، لا في زمان دون زمان ، ولا سيما وهو جواد محض من شأنه الفعل دائماً . وهكذا لا تتفق فكرة قدم العالم وفيضه أزلاً عن الله تعالى مع الدين فحسب ، بل إن الدين يتطلب القول بها حتماً ، حتى لا ينسب لله شيء من النقص أو التعطيل<sup>(١)</sup> .

على أن هناك فرقاً كبيراً جداً بين العالم والله تعالى ، وإن كان العالم قديماً في وجوده . هذا الفرق هو الفرق بين العلة التي هي سبب وجود معلولها وبقائه ؛ فإن قدم العالم قدم زمانى ، أى في الوجود ، بينما هو غير قديم واجب الوجود بحسب ذاته ؛ إذ لا وجود له إلا بوجود علته وهي المبدأ الأول . لكن الله ، تعالى علواً كبيراً ، هو القديم ذاتاً وزماناً ، وهو سبب وجود كل موجود ، والعالم مفعول له ككل موجود آخر .

فإن كان لا بد من وصف العالم بالحدوث من ناحية الذات ، مع قدمه من ناحية الزمان ، فلا بأس ولا مشاحة في الاصطلاح . وفي هذا يقول ابن

(١) القول بقديم العالم هو قول الفلاسفة ، ونجده مبثوثاً في كل كتاباتهم ؛ لأن أصولهم التي صدروا عنها تقتضيه كما زعموا .

ولسنا الآن — كما ذكرنا من قبل ، بصدد بحث هذه المسألة ، ولكن انظر فضلاً عما تقدم الاشارات والتنبيهات ص ١١٠ — ١١٢ ، ١٢٥ ، وشرح الطوسى لهذه المواضع منها . وهذا كله علاوة على ما جاء في ذلك في تهافت الفلاسفة للغمزالي خاصاً بهذه المسألة ، التي هي أولى مسائل الكتاب . وانظر أيضاً ، النجاة ص ٢٢٣ في بيان الحدوث الذاتي مع القدم الزمانى .

سينا<sup>(١)</sup> : « وإذا جاز أن يكون شيء متشابه الحال في كل شيء ، وله معلول ، لم يبعد أن يكون سرمداً ؛ فإن لم يسم هذا مفعولاً ، بسبب أنه لم يتقدمه عدم ، فلا مضايقة في الأسماء بعد ظهور المعنى » . وإذا ، العالم قديم زماناً ، وهو مع هذا مغعول لله تعالى .

والآن ، بعد ما تقدم كله ، هل العالم وهو قديم زماناً ، وقد فاض عن الله أزلاً ، قد فاض كله عنه دفعة واحدة أو بالتدرج ، أو فاض بعضه عنه مباشرة ، وبعضه فاض عن بعض بعد ذلك ، فيكون هذا الضرب قد وجد عن الله بطريق غير مباشر أى بالوساطة ؟

هنا لا يتردد الشيخ الرئيس في أن يقول : بأن العالم لم يصدر كله دفعة واحدة عن الأول ، بعد الذي صدر عنه لذاته أولاً موجود واحد غير مادي بأى وجه ، ثم صدر باقى الموجودات عنه بالوساطة ، أى بعضها عن بعض ، وإن كان المبدأ الأول هو المصدر والسبب الأخير لها جميعاً ؛ ومن ثم ، نجد هذه القضية : الواحد لا يصدر عنه إلا واحد ، لا يتردد ابن سينا في تأكيدها في أكثر من موضع من كتاباته : في الشفاء ، والنجاة ، والإشارات ، والتنبيهات والرسالة العرشية وغير هذه الكتب كلها .

إنه يقول : « فلا يجوز أن يكون أول الموجودات عنه ، وهى المبدعات كثيرة لا بالعدد ولا بالانقسام إلى مادة وصورة ، لأنه يكون لزوم ما يلزم عنه هو لذاته لا لشيء آخر ، والجهة والحكم الذى منه يلزم هذا الشيء ، ليست الجهة والحكم الذى يلزم عنه لا هذا الشيء بل غيره . فإن لزم عنه شيئان متباينان بالقوام ، أو شيئان متباينان يكون منهما شيء واحد مثل مادة وصورة ، ألزما معاً ، فإنما يلزمان عن جهتين مختلفتين في ذاته . وتأنك الجهتان ؛ إذا كانتا في ذاته ، بل لارمتين لذاته ، فالسؤال في لزومهما ثابت حتى يكونا في ذاته ، فيكون ذاته منقسماً بالمعنى ، وقد منعنا هذا قبل وبيننا فساده . فبين أن أول الموجودات عن العلة الأولى واحد بالعدد ، وذاته وماهيته موجودة لا في المادة ؛ فليس شيء من الأجسام ، ولا من الصور التى هى كمالات الأجسام معلولا

(١) الاشارات والتنبيهات ص ١١٢ .

قريباً له ، بل المعلوم الأول عقل محض ، لأنه صورة لافى مادة ، وهو أول العقول المفارقة التي عددناها ، وبشبه أن يكون هو المبدأ المحرك للجرم الأقصى على سبيل التشويق» (١) .

إذاً ، الذي جعل الشيخ الرئيس يحتم عقلاً أن يكون الصادر الأول عن الله موجوداً واحداً لا أكثر ، هو منع التكثر في ذاته ، إذ صدور اثنين ولزومهما معاً عن ذاته ، يوجب أن يكون صدور أحدهما عنه من جهة غير الجهة التي بها يصدر الآخر ، وذلك يستلزم التكثر في ذاته ، وهو أمر ممنوع بين الاستحالة ؛ لأنه واحد بسيط من كل وجه .

من أجل ذلك ، نراه يقول في موضع آخر : « فقد عرفت أنه واجب الوجود ، وأنه واحد ، وأنه ليس له صفة زائدة على ذاته تقتضى الأفعال المختلفة ، بل الفعل آثار كمال ذاته ، وإذا كان كذلك ، ففعله الأول واحد ، لأنه لو صدر عنه اثنان ، لكان ذلك الصدور على جهتين مختلفتين ، لأن الاثنينية في الفعل تقتضى الاثنينية في الفاعل . والذي يفعل لذاته ، إن كانت ذاته واحدة فلا يصدر منها إلا واحد ، وإن كانت فيه اثنية فيكون مركباً ، وقد بينا استحالة ذلك . فيلزم ألا يكون الصادر الأول عنه جسماً ؛ لأن كل جسم مركب من الهيولى والصورة ، وهما محتاجان إلى علتين ، أو علة ذات اعتبارين ، وإذا كان كذلك استحال صدورهما من الله تعالى ، لما ثبت أنه ليس فيه تركيب أصلاً . فإذاً ، الصادر الأول منه غير جسم ، فهو إذاً جوهر مجرد ، وهو العقل الأول . والشرع الحق قد ورد بتقرير ذلك ، فإنه عليه السلام قال : « أول ما خلق الله العقل » (٢) .

وبعد أن تقرر عند ابن سينا ، أن الواحد لا يصدر عنه إلا واحد ، منعاً للتكثر في الذات ، كان لابد من وسائط كثيرة بين الله والعالم ليصح صدور الموجودات الأخرى ، وبخاصة أن في هذه الموجودات ما هو جسم أو متصل

(١) النجاة ص ٢٧٥ ، وانظر أيضاً ص ٢٧٦ حيث يقول : « فوجب أن يكون المعلوم الأول صورة غير عادية أصلاً ، بل عقلاً » .

(٢) الرسالة العرشية ص ١٥ .

بجسم ، والأول عقل محض لا يمكن أن يكون عنه مباشرة موجودات من هذا الجنس .

وهذه الموجودات متى صدرت عن الأول على الترتيب المعلوم ، وبسبب هذه الوسائط المتدرجة من أدنى إلى أعلى ، تكون كلها قد صدرت في الواقع ونفس الأمر عن الأول فهو موجود كل شيء بلا ريب . والقول بذلك ليس فيه أى نقص لله باعتباره فاعلاً وموجداً ، مادام هو السبب الأول الذى ترجع إليه الأسباب الأخرى جميعاً .

ولهذا نجد ابن سينا يقول ما نصه : « ونحن إذا قلنا هذا الفعل صادر عنه بسبب ، والسبب منه أيضاً ، فلا نقص في فاعليته ، بل الكل صادر منه وبه وإليه . فإذا ، الموجودات صدرت عنه على ترتيب معلوم ، ووسائط لا يجوز أن يتقدم ما هو متأخر ، ولا يتأخر ما هو متقدم ، وهو المقدم والمؤخر . نعم ، الموجود الأول الذى صدر عنه ( مباشرة ) أشرف ، وينزل من الأشرف إلى الأدنى حتى ينتهى إلى الأخس . فالأول عقل ، ثم نفس ، ثم جرم السماء ، ثم مواد العناصر وصورها ، فموادها مشتركة وصورها مختلفة . ثم يترقى من الأخس إلى الأشرف فالأشرف ، حتى ينتهى إلى الدرجة التى توازى درجة العقل ؛ فهو ، لهذا الإبداء والإعادة ، مبدئى ومعيد<sup>(١)</sup> . »

وفي موضع آخر<sup>(٢)</sup> نجد الشيخ الرئيس يزيد هذه المسألة إيضاحاً ، إذ يذكر أنه بما أن الواحد لا يصدر عنه إلا واحد بما هو واحد ، فيجب أن تكون الأجسام قد صدرت عن المبدعات الأولى لما فيها من الاثنينية ضرورة ، أو من الكثرة على أى وجه تكون هذه الكثرة . وليست الكثرة في العقول المفارقة ، وهى المبدعات الأولى ، إلا لأن المعلول بذاته ممكن الوجود ، بينما هو واجب الوجود من ناحية الأول ، ووجوب الوجود هذا يكون له بما أنه عقل يعقل ذاته ويعقل الأول ضرورة . وإذاً يجب أن يكون فيه من الكثرة معنى يعقله لذاته ممكنة الوجود في حد نفسها ، وعقله وجوب وجود عن الأول وعقله

(١) الرسالة العرشية ص ١٥ - ١٦ .

(٢) النجاة ص ٢٧٦ - ٢٧٨ .

الأول نفسه . وهذه الكثرة ، بهذه الاعتبارات لم تجب \* لأول موجود عن الأول ؛ فإن كون وجوده ممكناً هو أن له من ناحية ذاته ، لا من ناحية المبدأ الأول وبسببه ، بل الذى له عن هذا المبدأ الأول هو وجوب وجوده . على أن هذه الكثرة التى توجد فى المعلول والموجود الأول ، كثرة يستلزمها وجوب وجوده عن المبدأ الأول . وليس من الممنوع أن يوجد عن شىء واحد ذات واحدة ، ثم يتبعها كثرة إضافية ليست فى أول وجوده . بل يجوز أن يكون الواحد يلزم عنه واحد آخر ، ثم يكون عن هذا الواحد الآخر ، لمسا يلزمه من حكم وحال أو صفة أو معلول ، كثرة كلها تلزم ذاته .

يجب إذأ ، أن يكون مثل هذه الكثرة هى العلة لكون وجود الكثرة معاً عن المعلولات الأولى . ولولا هذه الكثرة لكان من غير الممكن أن يوجد عنها إلا وحدة ، أى لم يكن ممكناً أن يوجد عنها جسم .

وقد تبين لنا فى موضع آخر أن العقول المفارقة كثيرة العدد ، فلا يمكن أن تكون موجودة معاً عن المبدأ الأول ، بل يجب أن يكون أعلاها مرتبة هو وحده الموجود الأول عنه ، ثم يتلوه عقل وعقل .

ولأن تحت كل عقل ، فى ترتيب الموجودات فلها بمادته وصورته التى هى نفسه ، وعقلا دونه فى هذا الترتيب ، فيجب أن يكون تحت كل عقل ثلاثة أشياء فى الوجود . وهذه الأشياء ، أو هذه الموجودات ، الثلاثة ، يجب أن يكون مرد إمكان وجودها عن ذلك العقل الأول هو إمكان التثليث الموجود فيه . وبما أنه من الثابت من جهات كثيرة أن الأفضل يتبع الأفضل ، أو أن الأفضل يكون فى الوجود عن الأفضل ، يجب أن يكون عن العقل الأول — بسبب عقله المبدأ الأول — وجود عقل تحته ، ثم — بسبب عقله ذاته — وجود نفس الفلك الأقصى وهى صورته وكماله ، وأخيراً — بسبب ما فيه من إمكان الوجود — وجود جرم أو جسم الفلك الأقصى . وكذلك الحال فى عقل عقل وفلك فلك ، إلى نهاية العقول والأفلاك . حتى يصل الوجود إلى العقل الفعال الذى إليه تدبير أنفسنا ، أى العالم الذى هو حشوا القمر ، وبه تنهى سلسلة المبدعات أو الموجودات ، مادما قد وصلنا إلى عالم العناصر ، أى عالم الكون والفساد .

• • •

هذا ، هو رأى ابن سينا فى مشكلة خلق العالم ، أو صدوره عن الله على النحو الذى وصف . وهو رأى استوجب نقد الغزالي اللادع ، وسخريته الشديدة وهجومه العنيف على الفلسفة والفلاسفة المسلمين جميعاً . إذ رآه يجر ، فيما يجر إليه من ضلالات ، إلى القول بقدوم العالم وسلب الإرادة والاختيار عن الله ، مادام العالم يصدر عنه فى الأزلى صدوراً لازماً ، لا محيد عنه . لأن أحد الطرفين علة للآخر ، والعلة تستتبع معلولها ، ويلازمها حتماً فى الوجود .

ومع أن ابن رشد يقول بقدوم العالم الزمانى ، مثله مثل ابن سينا والفارابى ؛ هل رضى مسلك ابن سينا فى تفسير مشكلة العالم ؟ وهل صدر فى تفسيرها عما صدر عنه ابن سينا والفارابى من قبله ، من أن الواحد لا يصدر عنه أولاً بذاته إلا واحد ، هو العقل الأول ، ثم تتوالى سلسلة الموجودات فى الصدور عن الله بوسائط مختلفة عديدة ، حتى تنتهى هذه الموجودات بوجود عالم العناصر الذى نعيش فيه ؟

إن ابن رشد لم يرض هذا الأصل الذى صدر عنه ابن سينا فى تفسير وجود العالم عن الله ، وبعبارة أخرى فهمه لقضية أن الواحد لا يصدر عنه إلا واحد ؛ بل قد خطأه ولامه اللوم الشديد على اتخاذ هذا الأصل ، وفهمه له هذا الفهم ، وسلوكه المسلك الذى سلكه ، فاستوجب هجوم الغزالي العنيف على الفلاسفة جميعاً .

ولنأخذ الآن ، بعد هذا التعميم ، فى شىء من التفصيل ؛ لنعرف الرأى الذى ذهب إليه فيلسوف الأندلس ، والطريق الذى سلكه لبيان كيفية صدور العالم — المعقول والمحسوس — على ما فيه من تعدد وكثرة . ومن ذلك نعرف أن ما ذهب إليه فى هذه المسألة هو مذهب الفلاسفة القدماء ، فهم من أجل هذا لا يستحقون شيئاً من نقد الغزالي ، بل الذى يستحقه هو الفارابى وابن سينا إذ ذهابنا هنا إلى ما لم يذهب إليه أحد من أولئك الفلاسفة .

بدأ ابن رشد ، فى بحث هذه المسألة ، بالإشارة إلى ما انتهى إليه الغزالي فى فصل من تهافته ، بأنه يستحيل أن يكون العالم مخلوقاً لله تعالى عند الفلاسفة ، حتى قرروا بأن الواحد لا يصدر عنه إلا واحد . وبما أن المبدأ واحد من كل



وجه ، والعالم مركب من مختلفات ، فلا يتصور أن يكون فعلا لله تعالى بموجب أصلهم (١) .

وابن رشد ، حين قرأ هذا الكلام للغزالي ، أحس بما فيه من قوة وحق ، وأحس مع هذا بأنه فهم قضية : « الواحد لا يصدر عنه إلا واحد » فهما خطأ ، كما كان من ابن سينا ، فحاول أن يبين كيف يجب أن تفهم هذه القضية ، وأن يعرفنا أن الشيخ الرئيس وصل بفهمه لها إلى ما لم يره أحد من الفلاسفة القدامى تقريبا ، وبخاصة أرسطو المعلم الأول . حتى إذا تم لصاحب « تهافت التهافت » ما يريد أعلن في قوة خطأ ابن سينا والغزالي معاً ، ثم انتهى ببيان رأيه في كيفية خلق العالم بما فيه من الكثرة والتعدد عن الله بلا واسطة ، وبذلك لا يستهدف مجال ما لمسا كان من الغزالي وأمثاله من نقد شديد عنيف .

إن فيلسوف الأندلس ، وقاضى قضاة قرطبة ، يقرر من أول الأمر بأن هنالك فرقا كبيرا بين الفاعل الأول ، وبين الفاعل المشاهد ؛ وهذا الفرق متى لاحظناه استقام الأمر والتفكير . وبأن لنا الرأي الصحيح في مشكلة خلق الله للعالم ، وصدوره عنه بلا توسط شيء من مخلوقاته .

إنه يقول : بأن هذه القضية القائلة بأن الواحد لا يصدر عنه إلا واحد هي قضية اتفق عليها القدماء من الفلاسفة حين كانوا يفحصون عن المبدأ الأول للعالم . إذ قد استقر رأى الجميع منهم على أن المبدأ واحد للجميع ، وأن الواحد يجب ألا يصدر عنه إلا واحد . فلما استقر عندهم هذان الأصلان ، طلبوا من أين جاءت الكثرة إذأ في العالم على ما هو مشاهد ومعروف ؟ وذلك بعد أن بطل عندهم الرأي الأقدم من هذا ، وهو أن المبادئ الأولى اثنان : أحدهما للخير والآخر للشر (٢) .

في تفسير وجود هذه الكثرة عن الفاعل الواحد ، اختلف هؤلاء الفلاسفة ؛ فمنهم من رأى أن مرجعها للهوى ، ومنهم من أرجعها لمسا في الفاعل الواحد من آلات ، ومنهم من أرجعها للمتوسطات بين الأول وهذا العالم . وهذا هو

(١) تهافت التهافت ص ١٧٣ ، وانظر تهافت الفلاسفة ص ٢٧ .

(٢) تهافت التهافت ص ١٧٦ .

رأى أفلاطون ، وهو أقنع هذه الآراء كما يقول ابن رشد . لكنه يقول بعد ذلك :  
« وأما المشهور اليوم فهو ضد هذا ، وهو أن الواحد الأول صدر عنه صدوراً  
أولاً بجميع الموجودات المتغيرة » .

والذي جعل الفارابي وأمثاله يقعون في الخطأ ، حتى ألزهمهم الغزالي بأن  
يستحيل أن يكون الله هو موجد العالم ، على أصلهم الذي صدروا عنه ، هو  
أنهم لم يفرقوا بين الله الفاعل لكل شيء ، وبين الفاعل المشاهد الذي لا يمكنه  
أن يفعل — بدون واسطة — إلا مفعولاً واحداً ، وفي هذا يقول (١) :

« وأما الفلاسفة من أهل الإسلام ، كأبي نصر الفارابي وابن سينا ، فلما  
سلموا لخصومهم أن الفاعل في الغائب كالفاعل في الشاهد ، وأن الفاعل الواحد  
لا يكون منه إلا مفعول واحد ، وكان الأول عند الجميع واحداً بسيطاً ، عسر  
عليهم كيفية وجود الكثرة عنه (٢) » .

وإذا كان ابن رشد ، يرى صحة قضية أن الواحد لا يصدر عنه إلا واحد ،  
ولكنه يخطئ في فهم الفارابي وابن سينا لها ، فما هو توجيهها لها ، حتى لا يلزمه ما لزم  
سلفيه الكبيرين ، وحتى تفهم مع ذلك وجود الكثرة عن الله الواحد ؟  
هذا الفهم ، وهو في رأيه ما يعنيه المعلم الأول يقوم على تحقيق أن العالم  
لا يقوم وجوده إلا بارتباط بعضه مع بعض ، فوجوده تابع لهذا الارتباط ،  
ومعطى الرباط هو معطى الوجود . وهذا الارتباط يكون بمعنى واحد فيه ،  
ويلزم عن واحد قائم بذاته هو الفاعل الخالق الأول . فإذاً لا يكون عن هذا  
الفاعل الواحد إلا هذا المعنى الواحد ، الذي به يكون العالم ، وتكون وحدته  
بالترباط الذي يكون بين أجزائه . وهذه الوحدة تنوع على الموجودات بحسب  
طبائعها ، ويحصل عن تلك الوحدة المعطاة في موجود موجود وجود ذلك الموجود  
ومن ثم تكون الكثرة (٣) .

وبعد ذلك الإيضاح يقول ما نصه : « وبهذا جمع أرسطو بين الوجود  
المحسوس والوجود المعقول ، وقال : إن العالم واحد صدر عن واحد ، وإن

(١) تهافت التهافت ص ١٧٨ .

(٢) تهافت التهافت ص ١٧٩ .

(٣) تهافت التهافت ص ١٨٠ - ١٨١ ، وانظر أيضاً ص ٢٥٩ وما بعدها .

الواحد هو سبب الوحدة من جهة وسبب الكثرة من جهة . ولما لم يكن من قبله  
 وقف على هذا ، ولعسر هذا المعنى لم يفهمه كثير ممن جاء بعده كما ذكرنا (١) .  
 رحم الله ابن رشد ؛ إن المعنى الذى فسر به القضية - موضوع النزاع -  
 دقيق وعسير الفهم حقاً ، وقد يكون لابن سينا العذر فى عزوفه عنه . ومع  
 هذا ، كيف نستطيع تفسير الكثرة فى العالم وصدورها عن الله الواحد ، ببيان  
 أن فى العالم « وحدة » جعلها الله سبب ارتباط بعضه ببعض ، بينما هذه « الوحدة »  
 وما يكون عنها من « ارتباط » لا تنسينا أن فى العالم كثرة حقاً ؟

على أن صاحب « تهافت التهافت » يمتضى فى فهمه ، ويرتب عليه ما يجب  
 أن يكون له من نتيجة ، فيقول : « وإذا كان ذلك كذلك ، فبين أن ها هنا  
 موجوداً واحداً ، تفيض عنه قوة واحدة ، بها توجد جميع الموجودات . ولأنها  
 ( يريد الموجودات ) كثيرة ، فاذاً عن الواحد بما هو واحد ، وجب أن توجد  
 الكثرة أو تصدر أو كيف ما شئت أن تقول . وهذا هو معنى قوله ( يريد :  
 أرسطو ) . وذلك بخلاف من ظن من قال إن الواحد لا يصدر عنه واحد ( أى  
 بالمعنى الذى فهمه ابن سينا ) ، فانظر هذا الغلط ما أكثره على الحكماء ؛ فعليك  
 أن تتبين قولهم هذا ، هل هو برهاني أم لا ، أعنى فى كتب القدماء ، لا فى  
 كتب ابن سينا وغيره الذين غيروا مذهب القوم فى العلم الإلهي ( يريد طبعاً :  
 الفلسفة الإلهية ) حتى صار ظنياً (٢) .»

ولا يكتفى ابن رشد بهذا القدر فى لوم ابن سينا وأمثاله على ما فهموه  
 من هذه القضية ، فجعلوا الفلسفة والفلاسفة هدفاً لحملة الغزالي ، بل نراه يقول  
 فى موضع آخر : « فما أكذب هذه القضية : إن الواحد لا يصنع إلا واحداً  
 إذا فهم منه ما فهم ابن سينا وأبو نصر وأبو حامد فى المشكاة ؛ فإنه عول على  
 مذهبهم فى المبدأ الأول (٣) » .

ثم يقول : « والعجب كل العجب كيف خنى هذا على أبي نصر وابن  
 سينا ، لأنهما أول من قال هذه الخرافات فتقلدهما الناس ونسبوا هذا القول

(١) نفسه ١٨١ .

(٢) نفسه ١٨١ - ١٨٢ .

(٣) نفسه ٢٤٤ - ٢٤٥ .

إلى الفلاسفة»<sup>(١)</sup> وينتهي بأن يقول ، وهو حنق على الفارابي وابن سينا ساخر منهما : « وهذه<sup>(٢)</sup> كلها خرافات وأقاويل أضعف من أقاويل المتكلمين ، وهي كلها دخيلة على الفلسفة ، ليست جارية على أصولهم . وكلها أقاويل ليست تبلغ مرتبة الإقناع الخطابي فضلا عن الحدل : ولذلك يحق ما يقول : أبو حامد في غير ما موضع من كتبه ، إن علومهم الإلهية هي ظنية<sup>(٣)</sup> » .

والغزالي في رأى ابن رشد لم يبلغ من العلم والبصر بالفلسفة أن يفهم ما أراده أرسطو من القول بأن الواحد لا يصدر عنه إلا واحد . وسبب هذا أنه لم يعرف الفلسفة إلا من خلال ما كتبه الفارابي وابن سينا ، فبجاءه القصور من هذه الناحية . وقد اهتبل فرصة وقوع ابن سينا في فهم خاطئ لهذا القول ، فرد عليه بعنف ، وبين ما في هذا القول من سخف ، وما يلزمه من محالات .

وفي هذا يقول فيلسوف قرطبة : « فأبو حامد لما ظفرها هنا بوضع فاسد منسوب إلى الفلاسفة ، ولم يجد مجيباً يجاوبه بجواب صحيح ، سر بذلك وكثر المحالات اللازمة لهم ، وكل مجر بالخلاء يسر ؛ ولو علم أنه لا يرد به على الفلاسفة لما فرح به ، وأصل فساد هذا الوضع قولهم : إن الواحد لا يصدر عنه إلا واحد<sup>(٤)</sup> » ، أى على ما فهمه الفارابي وابن سينا .

ولو أن ابن سينا ، ومن قبله الفارابي ، فهم قول القدماء على وجهه الحق . لمسا لزمهم التزامات الغزالي . بينما حين تفهم ما فهم ابن رشد ، وهو ما أراده المعلم الأول ، لعرفنا : « أن القضية القائدة إن الواحد لا يصدر عنه إلا واحد قضية صادقة ، وأن الواحد يصدر عنه كثرة قضية صادقة أيضاً<sup>(٥)</sup> » .

هذا ، أما مذهب ابن سينا في صدور العالم عن الله بطريق الفيض أو الوساطة ، وهو المذهب الذي يعتبر نتيجة طبيعية منطقية لما فهمه من قول :

(١) تهافت التهافت ص ٢٤٥ - ٢٤٦ .

(٢) يريد كلامهم في هذه القضية ، وفيما أدى إليه من وجود الممكن بذاته الواجب بغيره .

(٣) تهافت التهافت ص ٢٤٦ .

(٤) نفسه ص ٢٤٩ - ٢٥٠ .

(٥) نفسه ص ٢٥٠ .

إن الواحد لا يصدر عنه إلا واحد ، على الترتيب الذي عرفناه فيما تقدم ، فهو مذهب يرفضه ابن رشد رفضاً لا هوادة فيه ، ويصرح بأن الغزالي كان على حق فيما وصفه به من السخف والحمق ، وأنه هذيان نائم أو مختلط العقل . وينتهي من هذا كله إلى التأكيد بأن هذا المذهب لا يعرفه الفلاسفة اليونان ، فهو تخرص عليهم ، واختراع لم يقله أحد قبل الفارابي وابن سينا ، فضلوا به وأضلوا الكثيرين من مفكري الاسلام .

يرى ابن سينا ، كما نعرف ، أن المخلوقات فاض بعضها عن بعض . إن الله لم يصدر عنه مباشرة بلا واسطة إلا موجود واحد ، هو العقل الأول ، ثم فاض بطريق انزوم عن هذا العقل الأول عقل ثان ونفس الفلك الأقصى وهو السماء التاسعة وجرم هذا الفلك الأقصى ، ثم فاض عن هذا العقل الثاني ثلاثة موجودات أخرى : عقل ثالث ونفس فلك آخر وجرمه ، وهكذا حتى وصل الفيض إلى وجود العقل الفعال الذي لزم عنه حشو فلك القمر وهو عالم العناصر الذي نعيش فيه . وقد لجأ ابن سينا للقول بذلك ، ليستطيع تعليل وجود الكثرة عن الله الواحد الأحد من كل وجه على ما تبيننا من قبل<sup>(١)</sup> .

وهنا يقول الغزالي ، حاكماً على هذا الرأي ، وفي مفتتح رده عليه : « بأن ما ذكرتموه تحككات ، وهي على التحقيق ظلمات فوق ظلمات . لو حكاها الإنسان عن منام رآه لاستدل به على سوء مزاجه ، أو أورد جنسه في الفقهيات — التي قصارى المطلب فيها تخمينات — لقليل : إنها ترهات لا تفيد غلبات الظنون<sup>(٢)</sup> . »

وابن رشد ، وإن أعرب عن ألمه من تقبل تفكير الفلاسفة بمثل هذه التعبيرات يذكر أن « هذا كله تخرص على الفلاسفة من ابن سينا وأبي نصر وغيره<sup>(٣)</sup> » ومذهب القوم أي الفلاسفة القدماء هنا أن للأجرام السماوية مبادئ تتحركها أو تتحرك بأمرها ، وهذه المبادئ موجودات مفارقة للمادة ، والسماوات تتحرك إليها على سبيل الطاعة والخبرة لها ، وأن الأمر بهذه الحركة هو المبدأ الأول .

(١) وانظر تهافت الفلاسفة ص ٢٨ .

(٢) تهافت الفلاسفة ص ٢٩ ، تهافت التهافت ص ١٩٤ .

(٣) نفسه ص ١٨٤ .

سبحانه وتعالى ، وأن بهذا الأمر قامت السماوات والأرض . « كما أن بأمر الملك الأول في المدينة قامت جميع الأوامر الصادرة ممن جعل له الملك ولاية أمر من أمور المدينة إلى جميع من فيها من أصناف الناس ، كما قال سبحانه : وأوحى في كل سماء أمرها<sup>(١)</sup> .

هذا هو رأى القوم الأولين في حركات السماوات عن مبادئها المفارقة للمادة « وأما ما حكاه ابن سينا من صدور هذه المبادئ بعضها عن بعض ، فهو شيء لا يعرفه القوم . وإنما الذى عندهم أن لها من المبدأ الأول مقامات معلومة لا يتم لها وجود إلا بذلك المقام ، كما قال سبحانه : وما منا إلا له مقام معلوم . وأن الارتباط الذى بينها هو الذى يوجب كونها معلولة بعضها عن بعض ، وجميعها عن المبدأ الأول . وأنه ليس يفهم من الفاعل والمفعول والخالق والمخلوق في ذلك الوجود إلا هذا المعنى فقط . . . وهذا المعنى هو الذى يرى الفلاسفة أنه عبرت عنه الشرائع بالخالق والاختراع والتكليف . فهذا هو أقرب تعليم يمكن أن يفهم به مذهب هؤلاء القوم<sup>(٢)</sup> » أى من غير أن تلحق به الشناعات التى لزمته ممن سمع تفصيله على النحو الذى فهمه ابن سينا وأمثاله .

ابن رشد يقول إذأ « بالفيض » ولكن على نحو آخر مما فهم المعلم الثانى والشيخ الرئيس .

إن هذين يقولان بفيض الموجودات كلها عن الله ، ولكن بعضها مباشرة ، وبعضها بالواسطة ، ويحددان عدد ما يفيض عن كل مبدأ من المبادئ المفارقة ، فيجعلان العقول بعد المبدأ الأول عشرة والأفلاك تسعة<sup>(٣)</sup> ، وهذا ما لا يقوم عليه دليل ، ولا يعرف في كتب القدماء .

وأما ابن رشد ، فيرى أن جميع المبادئ المفارقة وغير المفارقة قد فاضت ووجدت عن المبدأ الأول ، وأن العالم وجد كله بقوة واحدة جعلها الله سارية فيه ، فصار بأسره شيئاً واحداً يوماً فعلاً واحداً . ولولا ذلك لما كان نظام وترتيب

(١) تهافت التهافت ص ١٨٥ - ١٨٦ .

(٢) تهافت التهافت ص ١٨٦ - ١٨٧ .

(٣) تهافت الفلاسفة ص ٢٨ ، فضلاً عما سبق من ذلك في النجاة والرسالة لابن سينا .

وعلى هذا يصح القول : بأن الله خالق كل شيء وممسكه وحافظه ، كما قال سبحانه : إن الله يمسك السموات والأرض أن تزولا . . . الآية .

وليس يلزم - كما يقول ابن رشد أيضاً - من سريان القوة الواحدة في أشياء كثيرة أن يكون في تلك القوة كثرة ، كما ظن من قال إن المبدأ الواحد إنما فاض عنه أولاً واحد ، ثم فاض عن ذلك الواحد كثرة ؛ فإن هذا إنما يظن به أنه لازم إذا شبه الفاعل الذي في غير هيولى بالفاعل الذي في الهيولى ، أى الفاعل الغائب العقل المحض والفاعل المشاهد . ومن هذا يستبين لنا جواز صدور الكثرة عن الواحد من غير واسطة على خلاف رأى ابن سينا<sup>(١)</sup> .

ويزيد فيلسوف الأندلس الأمر وضوحاً بمقارنة يعقدها بين العالم المتعدد الأجزاء والمدينة المتعددة الرياضات ، مع أن كلا من تلك الأجزاء وهذه الرياضات تعود إلى مبدأ أول واحد هو وجد الكل .

إنه يقول بأن العالم أشبه شيء عند الفلاسفة اليونان بالمدينة الواحدة . وذلك أنه كما أن المدينة تقوم برئيس واحد تحته رياضات كثيرة هي من إيجادها ، كذلك الأمر في العالم . وذلك ، أنه كما أن سائر الرياضات التي في المدينة ترجع للرئيس الأول من جهة أنه هو الموجب لكل منها على ما خلقت له من غايات ، وأنه الذى يقوم على ترتيب الأفعال المؤدية لتلك الغايات ؛ فكذلك الأمر بالنسبة للرياضة الأولى للعالم مع سائر الرياضات . وبما أن المبدأ الأول هو الذى يعطى سائر المبادئ المفارقة للمادة الغاية التي كانت من أجلها ، فهو الذى يعطيها الوجود ، وهو الفاعل لها جميعها ، كما أنه كذلك بالنسبة لسائر الموجودات<sup>(٢)</sup> .

ونرى أن نحتم هذه الناحية من مشكلة خلق العالم أو فيضه وصدوره أزلاً عن الله تعالى ، بأن نشير إشارة أخيرة إلى أن ابن رشد يوكد مرة أخرى - بعد ما سبق له من ذلك مراراً - بأن الكلام فيما صدر عن العقول بسبب تعقل كل منها لبدئه ونفسه ، ومن أنه ممكن الوجود في ذاته وواجبه عن غيره ، شيء قد انفرد به ابن سينا ، ومن قبله الفارابي ، ثم جاء الغزالي وحكاها عن الفلاسفة وتجرد للرد عليه ؛ ليوهم أنه رد على جميعهم .

(١) تهافت الفلاسفة ص ٢٣٠ .

(٢) تهافت الفلاسفة ص ٢٣١ - ٢٣٢ .

وهذا الرد في الفيض على تلك الصورة تعمق ممن قاله في الهوس ، كما قال بحق الغزالي (١) .

ومن ذلك كله ، يتبين لنا مقدار ما كان عليه ابن رشد من تبحر للحق يلتمسه حيث كان ، ويعترف به لصاحبه ، وإن كان عدو الفلسفة اللادود حجة الإسلام الإمام الغزالي .

### نتيجة

نتهى من هذا البحث إلى أن فيلسوف قرطبة لم يكن من رأى ابن سينا في الطريق الذى سلكه لإثبات وجود الله تعالى ، ولا فى تفسيره صدور الكثرة عن الله وهو واحد من كل وجه .

١ - إنه لم يوافق فى طريقه لإثبات وجود الله ، هذا الطريق الذى أقامه على تأمل نفس الوجود والتفرقة بين الوجود الواجب والوجود الممكن ، وعلى أنه لا بد من إثبات موجود أول واجب بذاته لا بغيره قطعاً للتسلسل إلى غير نهاية . هذا الطريق الذى سلكه ابن سينا لا يؤدى فى رأى ابن رشد نصير الفلسفة التى كاد يصرعها الغزالي ، لأنه لا يؤدى إلى ما يريد من إثبات موجود بذاته لا علة له ويكون علة لكل موجود . ولهذا كان سهلاً على الغزالي أن يوجه إليه ما شاء له عقله الجبار من نقد وردود وإلزامات .

وينتهى ابن رشد فى هذه المسألة بمحاولة تصحيح استدلال ابن سينا ، حتى لا يرد عليه إلزامات حجة الإسلام ثم بالقول بأن من الخير للجميع إثبات وجود الله تعالى بما سماه دليل العناية ودليل الاختراع .

٢ - وفى مشكلة الفيض ، يعنى فيض الموجودات عن الله بوسائط كثيرة ، ليكون هذا تفسيراً لصدور الكثرة عنه وهو واحد من كل وجه ، نرى فيلسوف الأندلس ينتقض الأصل الذى صدر عنه ابن سينا هنا من أساسه . يعنى قوله بأن الواحد لا يصدر عنه إلا الواحد ، على النحو الذى فيه من هذه القضية ببيان أن هذا ليس فى شىء من رأى أرسطو المعلم الأول .

(١) تهافت الفلاسفة ص ٢٣٧ .



على أن ابن رشد يوافق - كما رأينا - على هذه القضية ، ثم يفسرها تفسيراً يرجع فيه إلى أرسطو كما يقول ، وبذلك يتفادى اعتراضات الغزالي وإلزاماته لابن سينا والفارابي ثم ينتهي إلى أن الواحد يصدر عنه بلا واسطة الواحد والكثير أيضاً . على أنه ، لم يستطع ابن سينا ولا ابن رشد أن يفرا مما قال الغزالي بأن الذهاب إلى فكرة الفيض يترتب عليه إثبات قدم العالم ونفي الإرادة والاختيار عن الله تعالى ، مادام العالم وجد عنه بطريق الزوم ، كما يوجد المعلول عن علته التامة زمن وجودها .

لمساذ إذن ، لا نقول مع الغزالي وسائر المتكلمين بأن العالم وجد عن الله في الزمن الذي أراد وجوده فيه ، مادامت الإرادة الإلهية صفة من شأنها تخصيص الممكن بالوجود في الزمن المطلوب .

ومهما يكن من ردود الغزالي وابن رشد على ابن سينا ، فإن الباحث لا يستطيع أن ينكر أنه عمل على التحرر من سلطان فلاسفة اليونان القدامى ، وبخاصة أفلاطون وأرسطو ، ومن ثم حاول أن يكون لنفسه فلسفة مستقلة ، فكان ما نعرف من مذهبه في إثبات وجود الله ، وفي تفسير صدور العالم على ما فيه من كثرة عنه ، وإن كان استهدف بذلك نقد عدو الفلاسفة ونصيرها ، ورد اعتبارها لها على سواء .

وبعد ، فهذه دراسة متواضعة نتقدم بها في إجلال إلى مقام الشيخ الرئيس في احتفال العالم به ، العالم العربي والغربي ، في ذكره الألفية . جزاهُ اللهُ تعالى حق ما يجزي به عباده المخلصين في طلب الحقيقة ، وإن أخطأهم أحياناً التوفيق .

## ابن سينا الشاعر للدكتور محمد بريع شريف

لفت ابن سينا أنظار العالم إليه ، وبرزت شخصيته للوجود بكتبه ومقالاته التي ألت بأطراف الحياة في عصره ، فهو طبيب وفيلسوف ورياضي وفلكي ، وسياسي ، وباحث في طبيعة الأشياء ، وهو كاتب قصصي ، وأديب ناثر ، فلم لا يكون شاعراً ؟ ولم لا يضاف هذا الجانب الأدبي إلى هذه الشخصية التي عاشت والأدب في عذوانه وازدهاره ، والعصر عصر أبي العلاء والمتنبي وبديع الزمان ؟ كل ذلك جعل الكتاب يبحثون في هذه الناحية من نواحي شخصيته ويحاولون أن يجعلوا له مكانة بين الشعراء ولو لم يكن له ديوان ، وراحوا يتلمسون قطعة من الشعر أوبيتاً فيه إثارة من الخيال ينسب إليه ليجعلوا من ذلك موضوع بحث يضم إلى البحوث عن ابن سينا ، ولم يجدوا بأساً أن يتعلقوا بأى سبب ولو كان ضعيفاً ، وقد أدى بهم هذا الحرص إلى الغلو ، فهو في نظر المستشرق الإنجليزي ( براون Brown ) شاعر بين شعراء الفرس ، وهو في رأى المستشرق ( ايث Ethé ) شاعر فارسي غنائى ، نظم في الغزل والحمرة ، وله رباعيات على غرار رباعيات الخيام ، وقد جمع له من مصادر مختلفة خمس عشرة قطعة شعرية ، منها اثنتا عشرة رباعية وبيتان من الشعر وقصيدتان في الغزل والحمرة ، ولا يتجاوز مجموع ذلك كله أربعين بيتاً فترجمها إلى الألمانية ، ونشرها في مجلة جوتنجن ناخرشتن Göttingen Nachrichten عام ١٨٧٥ تحت عنوان « ابن سينا الشاعر الغنائى » . ويظهر أن « ايث » لم يكن موفقاً في روايته ، فقد نسب إليه رباعية من أشهر رباعيات الخيام مع أنها معروفة مألوفة لقراء الإنجليزية عند فيتزجيرالد الذي ترجم مجموعة من رباعيات الخيام ، وقد استنرب براون هذه النسبة ، وأيد فيتزجيرالد فيما ذهب إليه ، وقد نقل هذه الرباعية عن الفارسية الأديب العراقي عبد الحق فاضل في كتابه ثورة الخيام ، واعتبرها من الرباعيات

المعتمدة غير الجواله لأنها لم تنسب إلى غير الخيام . وإني أراهم على حق في هذه النسبة لأنها تتفق مع تنفج الخيام ودعاواه وثورته ، فقد وثب الخيام برباعيته هذه من حضيض الأرض إلى ذروة زحل ، وحل ما يحيط به من معضلات العالم ، وكسر أغلال الأحابيل والحيل التي كانت تقيده ، فلم يبق أمامه حجاب إلا اخترقه ماعدا سر الموت

وأضاف عبد الحق إلى رباعيات الخيام الرباعية الثامنة والثلاثين في كتابه وهي من الرباعيات الجواله التي نسبت إلى ابن سينا ، واعتبرها خالصة للخيام للصلة الوثيقة بين معانيه وأسلوبه وبين هذه الرباعية ، وهي لم تخرج عن معنى تخريته بالناس ، حين يجرد نفسه من نفسه شخصاً ويطلب منه أن يكون حماراً بن هؤلاء الجهال الذين احتججوا بالخذلقة علم الأرض لأنفسهم ، وادعوا أنهم هم أهل المعرفة والثقة وتجنوا على الناس ، واتهموا بالزندقة كل من لم يكن حماراً .

و هناك رباعيات أخر تنسب إلى ابن سينا ، لم ينازعه فيها الخيام ولا غيره ، وسواء أصحت النسبة أم لم تصح ، فإن ابن سينا مات عام ٤٢٨ هـ ، وإن الخيام مات عام ٥١٧ هـ ، وإن أقدم نسخة للرباعيات كتبت عام ٨٦٥ هـ ، وإن الانتحال والوضع في هذه المعاني التي تجول بها الرباعيات أخذامكانة مرموقة بين الأدباء ، فإذا قال أحد رباعية وأراد أن يكتب لها الخلود دحرجها على رباعيات الخيام ، أو ألقاها على أحد الفلاسفة والكتاب ، أو تركها تجرى على ألسنة الناس يتداولونها ويتولون أمر انتحالها على من يشاءون ، وهكذا تكسد عدد ضخم منها في معاني مكررة ، وآراء معروفة في الفلسفة والغزل والحمرة والإيمان والزندقة والنظر في مشاهد الكون والهزل والجد ، وليس بعيداً أن تنسب إليه رباعية أو تنفي عنه أخرى بعد أن نسبت إليه قصيدة كاملة مؤلفة من اثنتين وخسين بيتاً تتحدث عما سينال بغداد على أيدي التتار عند قران المشتري بزحل في الجلدى وهو أنحس البروج في رأى المنجمين ، وبين وفاة ابن سينا وأنهيار بغداد ما يقرب من مائتين وثمانية وعشرين عاماً . ومطلع هذه القصيدة :

احذر بنى من القمـــــران العاشر وانفر بنفساك قبل نفر الناقر

وقد نسبت إليه في هذا المعنى أيضاً قصيدة أخرى ، لم يثبت منها ابن  
أبي أصيبعة إلا البيتين الأولين وهما :

إذا أشرق المريخ من أرض بابل      واقترن النحسان فالخدر الخدر  
فلا بد أن تجرى أمور عجيبسة      ولا بد أن تأتي بلادكم التتر

ولعل براعة الشيخ الرئيس في الفلك والرياضيات ، شجعت الواضعين  
على هذا الانتحال ، وسهلت للسامعين قبول هذا التنبؤ الغريب الذي لا يتفق مع  
مقاييس المناطقة والفلاسفة . كان يمكن أن يكون ابن سينا شاعراً فحلاً ، ولكن  
البحث العلمي والاستغراق في دراسة الكون وطبائع الأشياء وخواصها وأسبابها  
شغلا حياته وحالا دون تفرغه للشعر ، مع أنه قد أشبع غريزة حب النظم في نظم  
قواعد العلم والطب ووصاياه ، وأصول المنطق والتوحيد بكلام موزون مقفى  
يعد بالمئات ، وهي طريقة كان أبان بن عبد الحميد اللاحق أول من سبق  
الناس إليها حين نظم كتاب كليله ودمنة ليسهل على جعفر بن يحيى البرمكي  
حفظها عن ظهر قلب ، ومنظومات ابن سينا لا تخرج عن الطراز الذي نظم  
فيه ابن مالك ألفيته في النحو . ومع ذلك كله فإنه لا يوجد ما يمنعني أن أقول  
مع القائلين إن ابن سينا شاعر ، وله شعر فيه خيال وفيه معنى عبر به إما دفاعاً  
عن نفسه ، أو ترفيهاً عليها من عناء الدرس ، أو هروباً من الحقائق التي يعصيه  
منطقه في وضع قواعد وبراهينه ، فينشر جناح خياله يستنجد به في كشف  
بواطن الأمور يضع منها صوراً وأشكالا تكون ماثلة أمام العين . ومن طبائع  
الشعراء أنهم يخلقون الأساطير ، ويبنون منها تماثيل تفصح أستار المعاني ، وفي  
مثل هذا الإبداع تتفاوت أقدارهم ، فيسمى شاعر بقصيدة تستأهل أن تعلق على  
أستار الكعبة ، ويخبو ذكر شاعر في ديوان مشحون بالكلام الموزون ، يهوى  
به إلى درك النسيان والإهمال . وابن سينا مكث في النظم ، مقل في الشعر ، عالم  
بغريب اللغة ويخرج على قواعد أحياناً ، لا تعرف له أسلوباً خاصاً ، فهو طوراً  
يحتدى أساليب القدامى من الشعراء الجاهلين ، فيقف يبكي ويستبكي ويندب  
الرسوم والطلول ، ويذكر الحبيب والعهود ، ويرد على العاذلين عذلم ، ويندب  
أيام سعدي ، ويقف عليها دموع عينه ، ويجعلها فرضاً واجباً أدائه ، يكفله  
قلب لا يعرف نقض العهد إلى سويدائه . بيلا :

فما نجزي معــــــــاهدهم قليلا      نغيث بدمعنا الربع الخميلا  
أقد عشنا بها زمناً قصــــــــيراً      نقاسى بعدهم زمناً أطويلا

خليلي بلغ العــــــــــــــــذال أنى      هجرت تجملي هجراً جميلا

مأقينا وأيدينا إذا ما      همين رأيتنا نعصى العذولا  
وقفت دموع عيني دون سعدى      وقفت على الأطلال ما وجدت مسيلا  
على جفني لسعدى فرض دمع      أقمت له به قلبي كفيلا  
عقدت لها الوفاء وإن عتدى      هو العقد الذى لن يستحيلا

وطوراً يجمع بين هذا الأسلوب وأسلوب شعراء عصره فى الفخامة والحزالة والفخر والاعتزاز بالنفس ، فهو يستهل ميميته استهلال التداوى ويجارى بها الميمية التى عاتب المتنبي بها سيف الدولة ، وينشر فى تضاعيفها آراءه فى الناس وفى نفسه . وفى هذا الحرم الفلكى الذى نعيش عليه ، فهو يصغى إلى الدهر ، فيسمع منه قولاً كله حكم ، وينظر إلى أفعال الناس فإذا هى ساقطة لا حكمة فيها ، لأنهم يستهينون بالفضل ويستنقصون الكرم ، وإذا جول عينه فى هذا العالم ، فإنها لا تقع إلا على دار لا أرم فيها ، وهى حمأة فيها ينشأ الدود ، ومنها تنبع الأرزاء والأهوال لهذا الدود . والناس فى هذه الدار ليسوا غير نعم ، وإن انغمسوا فى النعيم لأنهم واجدون غنى وعادمون نهى ، وليس الواجد الغنى مثل الذى عدم النهى . ويزعم الشيخ الرئيس أنه قد خلق فيهم واختلط بهم على كره ، ومثله فى ذلك كالليث فى أجم ، ويتعجب من ذلك لأن أجمه من جنسه وهو رب السيف والقلم ، وهو ابن الفصاحة والبلاغة ، وهو لسان فى فم الزمان ، والعالم والعلم الذى لا يعرف العلم أحداً غيره موسوماً بهذا الشرف ، وفى جنبه همة لو تستطيع فإنها لاترضى غير الشمس مقعداً ؛ ولكن ماذا يصنع وقد لصق بهذا الحرم الثقيل الذى يحف به الشتاء ، وهو جرم لا يصغى إليه إلا كل صاغر نادم كئيب .

مألى أرى حكم الأفعال ساقطة      وأسمع الدهر قولاً كله حكم  
مألى أرى الفضل فضلاً يستهان به      قد أكرم النقص لما استنقص الكرم

جولت في هذه الدنيا وزخرفها عيني فألفيت داراً ما بها أرم  
كحيفة دودت فالدود منشؤه فيها ومنها له الأرزاء والطعم

\*\*\*

ليسوا وإن نعموا عيشاً سوى نعم ليس الذي وجدوا مثل الذي عدموا  
الواجدون غنى العادمون نهي كرهاً فليس غنى عنهم ولا لهم  
خلقت فيهم وأيضاً قد خلطت بهم أسكنت بينهم كالليث في أجم  
إني وإن كانت الأفلام تخدمني كذاك يخدم كني الصارم الخدم

\*\*\*

أما البلاغة فاسألني الخبير بها أنا اللسان قديماً والزمان فم  
لا يعلم العلم غيري معلماً علماً لأهله أنا ذاك المعلم العلم

\*\*\*

ولو وجدت طلاع الشمس متسعاً لحط رحل عزيبي كنت أعترم  
لكنها بقعة حف الشقاء بها فكل صاغ إليها صاغر سدم  
وكل هذه المعاني معروفة مكررة ، تتداولها السنة الشعراء ، وتتلاعب  
في صياغتها الألفاظ والقوافي والأوزان ، ليس فيها ذلك الإبداع الذي كان ينتظر  
من فيلسوف ملأ عقله فم الزمان ، ولا هي من طبائع رجل عرف عنه أنه  
كان يقول في شعره :

عتبوا على فضلي وذموا حكمتي واستوحشوا من نقصهم وكمالي  
إني وكيدهم وما عتبوا بسسه كالطود يحقر نطحه الأوعال  
وإذا فتى عرف الرشاد لنفسه هانت عليه ملامة الجهال

ويقول في نثره : «ولن تخلص النفس عن الدرن ما التفتت إلى قبيل وقال ،  
ومناقشة وجدال ، وانفعلت بحال من الأحوال » .

وليس ما في هذه القصيدة إلا الدفاع ورد الانفعال اللذين بعثهما حسد  
الناس للرئيس وتقوهم عليه وآتهمهم إياه بالزندقة والجهل باللغة فقد روى « أنه  
كان بحضرة الأمر علاء الدولة ، وأبو منصور الجبائي حاضر فتكلم الشيخ

في هذا المجلس بما حضره ، فالتفت أبو منصور إلى الشيخ يقول : « إنك فيلسوف وحكيم ولكنك لم تقرأ من اللغة ما يرضى كلامك فيها » ، فاستنكف الشيخ من هذا الكلام وتوفر على درس كتب اللغة حتى بلغ بها منزلة قلما يتفق مثلها ، وأنشأ ثلاث قصائد ضمنها ألفاظاً غريبة . ولم أعر على قصيدة منها . وفي هذه المجموعة الشعرية التي رواها ابن أبي أصيبعة من غريب اللفظ والأسلوب ما يكفي أن يعرفنا بقصائده الأخرى .

ومثلما نظم ابن سينا في الغزل والفخر والشيب والشباب والزهد والحكمة نظم في الحمرة ، ولكنه لم يصل في وصفها إلى ما وصل إليه فحول الشعراء المعروفين . وغاية ما وصل إليه في وصفه لها أنها إذا صبت في الكأس صرفاً غابت ضوء السراج ، فيظنها الشارب ناراً فيطفئها بالمزاج :

صـبها في الكأس صرفاً غيبت ضوء السراج  
ظنها في الكأس ناراً فطفأها بالمزاج

أو هي التي تنزل اللاهوت ناسوتها كما تنزل الشمس برجها ، وهي التي قال الهائمون بها إنها هي والكأس ، وما مازجها مثل أب متحد مع ابن وروح . والشيخ الرئيس مفتون في النفس ، وهي في أوليات دراساته ، فتن بها من قبله سقراط ، وأفلاطون ، وكان كتاب أفلاطون في النفس بين أوثق المصادر لابن سينا ، ويبدو لي أن الأثرة وجدت وجهتها إلى هؤلاء العباقرة وأمثالهم فطفقوا يبحثون عن خلودهم في شيء آخر غير كتبهم وآرائهم ، وينشدونه في عالم آخر ، لأن الآراء تتغير وتبدل وتنسى ، والأجسام تفنى وتبلى وتذروها الرياح فأى شيء يبقى ؟ إن النفس موجودة عند ابن سينا وجوداً غير بدني وشعور الإنسان بذاته وإنيته دلالة واضحة على وجود النفس ، فهل هي قوة في الجسم ؟ وإذا كان الأمر كذلك ، فما هي هذه القوة ؟ أهي دم يجري في العروق ، أم هي هواء يخفق به القلب ويختلج الصدر ، أم لاهذا ولاذاك ، بل هي حركات وسكنات تستولى على الجسم فيقوم بها ؟ هل هي مادية أو غير مادية ؟ وماعلاقتها بالجسم ، أتفنى معه أم تفارقه إلى دار الخلود وتركه يفنى في دار الفناء ؟ وما هي قوى النفس بل ما هي أنواعها ؟ أهي قوة قدسية ترتسم فيها المعقولات

من الفيض الإلهي كما ترسم الأشياء في المرايا الصقلية ؟ أم هي ضرب من النبوة  
إذا وصلت إلى درجة من الصفاء وهي أعلى مراتب النفس ؟

كل هذا يجري في بحوث الشيخ الرئيس ، وهو زيادة على أخذه آراءه  
من الثقافة اليونانية ، يستعين أحياناً بالثقافة الإسلامية ، فالنفس عنده مثل  
الزجاجة والعلم فيها كالضياء ، وحكمة الله لها زيت ، فإذا أشرق الضياء فالجسم  
حي ، وإذا خبا نوره فالجسم ميت ، وقد أخذ هذا المعنى من الآية الكريمة  
في سورة النور : « الله نور السموات والأرض مثل نوره كمشكاة فيها مصباح ،  
المصباح في زجاجة ، الزجاجة كأنها كوكب دري ، يوقد من شجرة مباركة  
زيتونة لا شرقية ولا غربية ، يكاد زيتها يضيء ولو لم تمسسه نار ، نور على نور ،  
يهدي الله لنوره من يشاء ويضرب الله الأمثال للناس والله بكل شيء عليم » .

إنما النفس كالزجاجة والعلـم سراج وحكمة الله زيت  
فإذا أشرقت فإنك حي وإذا أظلمت فإنك ميت .

ولكن ابن سينا يقف في بحوث فلسفته ، ومقاييس منطقته حائراً لا يدري  
كيف يصور للناس مثال هذه النفس ، وتقتصر عنده دراسة الفلسفة وعلل الكون  
والمنطق ومقاييسه عن هتك الحجب وتخطي الحواجز ، لأن كل هذه تخضع  
لمدارك العقل ، والعقل لا يمشي إلا بخطى وثيدة واثقة ، فيهرب الشيخ الرئيس  
إلى خياله من حيث يستطيع أن يركب بساط الريح ويحلق ويتخطى الحدود  
والحواجز ، فيشدنا قصيدته العينية المعروفة التي اختلفت المصادر في ترتيب معانيها  
ورواية ألفاظها ، ونقص في أبياتها في مصدر وزيادة في مصدر آخر ، ويرسم  
النفس فيها ورقاء تهبط علينا من السماء في نقاب شفاف وغلالة لطيفة ، تخفى  
على البصر ولا تفوت البصيرة في غنج ودلال وتمتع وأنفة وإباء أن تتصل بأجسامنا  
الثقيلة المظلمة ، فإذا دخلت هذا المحس المظلم والطلل البالي دخلته غاضبة مكرهة  
ثم لا تلبث بعد اتصالها به أن تنسى عهود تلك المنازل العلوية ، وتألف هذه المنازل  
الأرضية الوضيعة ، فيغلبها البكاء على ذكرياتها الأولى بين أنقاض هذا الصدر  
وعظام البدن وسوائله ، وتقع في هذا الشرك كما يقع الطائر في شبكة الصياد ،  
فلا يطير ولا يفلت ، وهذا لا تنصرف عن تحصيل الكمالات ، ويعوقها الشرك عن



الصعود إلى العالم الروحاني ، حتى إذا قرب يوم انطلاقها وخلاصها من هذه الدار الفانية ، وأيقنت أنها تاركة الجسم وأجزائه وقواه صفا حالها وانكشف الغطاء عنها شرعت تغنى وتندرك ما لا تدركه العيون التي هي منافذ الجسم ، ومشت صعداً ترتفع إلى ذروة المقامات العليا :

هبطت إليك من المحل الأرفع	ورقاء ذات تعزز وتمنع
محبوبة عن كل مثلة عارف	وهي التي سفرت ولم تتبرقع
وصلت على كره إليك وربما	كرهت لقاءك وهي ذات تفجع
أنفت وما أنست فلما واصلت	ألفت مجاورة الخراب البلقع
وأظنها نسيت عهداً بالحمى	ومنازلاً بفراقها لم تقنع
حتى إذا اتصلت بهاء هبوطها	من ميم مركزها بذات الأجرع
علقت بها تاء الثميل فأصبحت	بين المعالم والطلول الخضع
إذ عاقها الشرك الكثيف وصدھا	نقص عن الأوج الفسيح المربع
تبكى وقد ذكرت عهداً بالحمى	بمدامع تهمى ولما تقلع
وتظل ساجدة على الدمن التي	درست بتكرار الرياح الأربع
حتى إذا قرب المسير إلى الحمى	ودنا الرحيل إلى الفضاء الأوسع
وغدت تغرد فوق ذروة شاهق	والعلم يرفع كل من لم يرفع

ثم يخون ابن سيناء خياله فيعود إلى عقله يسأله ، لما إذا أهبطت من تلك الذروة إلى هذا الخضيض ، هل هذا الهبوط لحكمة خفيت على الأذكىاء ؟ أو أن هبوطها كان أمراً لا مفر منه ، حتى يمكنها أن تتحلى بالعلم في الحياتين : الحياة الفانية والحياة الباقية ، وتصبح عالمة بكل خفي ؟ إن كان ذلك كذلك فهو أمر عجيب وهي حكمة خفية ؛ مع أن هبوطها من أجل العلم والإدراك في العالمين أمر لا ضرورة فيه . وإن كان هبوطها من أجل البدن فلم قطعت علاقتها به ؟ ؟

فلأى شيء أهبطت من شاهق	سام إلى قعر الخضيض الأوضع
إن كان أهبطها الإله لحكمة	طويت عن الفطن اللبيب الأروع
فهبوطها إن كان ضربة لازب	لتكون سامعة لما لم تسمع
وتعود عالمة بكل خفية	في العالمين فخرقتها لم يرفع

ويترك ابن سينا مناقشته وجدله ويلجأ إلى خياله فيرسم لنا صورة جميلة  
من صور الطبيعة في البرق الخاطف بين السحب يلعب ويختفي، ولا تلبث العين  
أن تنساه وتنتقل إلى صورة أخرى :

فكأنها - برق تآلق بالحصى ثم انطوى فكأنه لم يلعب  
وهنا يتركنا دون جواب قاطع وكأنه يعود إلى حيرته وهو يردد البيتين -  
من شعره :

لقد طفت في تلك المعاهد كلها وسيرت طرفي بين تلك المعالم  
فلم أر إلا واضعاً كف حائر على ذقن أو قارعاً سن نادم



## شاعرية ابن سينا للدكتور محمد مهدي البصير

كلكم تعلمون أن ابن سينا رجل معلمى ، درس الطب والمنطق والرياضيات والإلهيات والطبيعيات والفقه واللغة ، وكتب فى أكثر هذه الفنون كتباً لا تزال باقية . وقرض الشعر ، والناس جميعاً يعرفون عينته التى مطلعها . .

هبطت إليك من المحال الأرفع ورقاء ذات تعسزز وتمنع  
والتي تحدث فيها عن النفس بصورة رمزية ، ولكنى قد لا أغلو إذا لاحظت  
أن الناس قليوا الإلمام بشعره الذى تحدث فيه عن الحب والبغض ، والحياة  
والمسال والناس ، والسرور والحزن ، والخمرة ، والمرأة ، وما إلى ذلك من الفنون  
والأغراض التى يتحدث عنها الشعراء عادة . وأرجو أن أوفيه بعض حقه من  
هذه الناحية .

وموضوع حديثى مجموعة صغيرة من شعر الرجل نشرت مع كتابه  
( منطق المشرقين ) المطبوع فى القاهرة عام ١٣٢٨ هـ الموافق ١٩١٠ م . وأسرع  
فأقول لكم إن هذه المجموعة بعيدة كل البعد عن أن تشمل على شعر ابن سينا  
كله ، ومن الأدلة على ذلك خلوها من قصيدة ذكر ابن سينا نفسه فى ترجمته  
التي كتبها بقلمه أنه نظمها فى ( جرجان ) واصفاً بها حاله ومضمناً إياها قول  
الشاعر :

لما عظمت<sup>(١)</sup> فليس مصر واسعى . لما غلا ثمنى عدمت المشتري  
ومن الأدلة على نقص هذه المجموعة خلوها من قصيدة أخرى ذكر  
أبو عبيد الجوزجاني تلميذ الرئيس أنه نظمها عندما غضب عليه ( تاج الملك )  
واعتمله فى قلعة ( فردجان ) بسبب اتهامه إياه بمكاتبة خصمه ( علاء الدولة )  
وقال فيها مشيراً إلى حبسه :

(١) هكذا فى منطق المشرقين وربما كان الصواب : ولقد عظمت .

دخولى باليقين كما تسراه وكل الشك فى أمر الخروج  
وإذا فالمجموعة التى أحدثكم عنها من شعر الرئيس ناقصة ، ولكنها مع ذلك  
تكفى فى اعتقادى لتكوين فكرة صحيحة أو شبه صحيحة عن شاعريته ، لأنها تمثل  
عواطفه ومشاعره ومقاصده وأغراضه من حيث هو شاعر ، وتمثل لغته وأسلوبه  
تمثيلاً كافياً .

تحدث ابن سينا فى ما لدينا من شعره عن الدنيا فأعاد إلى الذاكرة ما وصفها  
به أسلافه من الحكماء ، من غدر ومكر وإقبال على جهلاء الناس ، وإدبار  
عن علمائهم ، ومواتة لشرارهم ومجافاة لخيارهم ، وقد يبدو غريباً أن ابن سينا  
الذى رزق المجد والجاه والشهرة فى عنفوان شبابه ، والذى تقلد الوزارات ودبر شئون  
الإمارات ، ووضع يده على خزائن الأموال ، واستمتع بما شاء من نعيم الحياة  
وصفاء العيش ، يحكم على الدنيا هذا الحكم الصارم ، ولكنه يوفق بين رأيه فيها  
وإقبالها عليه حين يقول :

عرفت عقوقها فسلوت عنها فلما عفتها أغريتها بي  
وإذا فإقبالها عليه فى رأيه إساءة إليه ونكايه به ، لأنها تعطيه ما لم يرد وتمنحه  
ما لم يطلب ؛ وما أريد أن أحقق الآن مبلغ صدق ابن سينا فى هذا الزهد فلتلك  
المحاولة مكانها فى حديث آخر ، ولكن هذه هى الكلمة التى يوفق فيها ابن سينا  
بين رأيه فى الحياة أو الدنيا وبين إقبالنا عايه .

وكما برم صاحبنا بالدنيا أو الحياة ، برم كذلك بالناس فوصفهم بسوء  
الطباع وفساد الأحوال ، وخبث السرائر ، وعبادة الأهواء والشهوات ، وكيد  
بعضهم لبعض ، وتآليه المساعدة ، ونبد كل ما يشرف الانسان ويرفعه على سائر  
صنوف الحيوان . وهو لذلك يحب العزلة ويرغب فى الوحدة ولكنه غير قادر  
على ذلك ، لأنه ابتلى بالناس كما ابتلوا به فلا غنى له عنهم ولا غنى لهم عنه :  
خلقت فيهم وأيضاً قد خلطت بهم كرهاً فليس غنى عنهم ولا لهم  
ولكن إن كانت الظروف قد فرضت على ابن سينا صحبة الناس وألزمته  
معاشرتهم ومخالطتهم ، فإنه ليربأ بنفسه عن أن يساهم فى أقوالهم ويشارك فى أفكارهم  
وآرائهم . وعلى هذا فإنه قريب منهم بجسمه ، بعيد عنهم بنفسه ؛ حاضر معهم  
بشخصه ؛ غائب عنهم بعقله :

أخالطهم ونفسي في مكان من العلياء عنهم في حجاب  
ويخص ابن سينا أولى الثراء من الناس بنصيب غير قليل من نقده بل  
من مقتته فيقرر أنهم أغنياء الجيوب فقراء النفوس والقلوب؛ موفورو الحظ من  
المسال منقوصوه من المروءة والفضل :

ليسوا وإن نعموا عيشاً سوى نعم وربما نعمت في عيشها النعم  
الواجدون غنى العاسدمون نهي ليس الذي وجدوا مثل الذي عدموا  
وواضح أن كلام ابن سينا هذا يمت بصلة قوية إلى قول أبي تمام :  
ينال الفتى من دهره وهو جاهل ويكدي الفتى في دهره وهو عالم  
ولو كانت الأرزاق تجري على الحجا هلكن إذن من جهلن البهائم  
ولكن مما لاشك فيه أن ابن سينا أكثر نجاحاً وأعظم توفيقاً من أبي تمام  
ولما كانت هذه نظرة ابن سينا إلى الناس ، فقد هان عليه إقبالهم عليه  
وإدبارهم عنه ، وصغر في عينه حبهم له وبغضهم إياه :

سيان عندي إن بروا وإن فجزوا فليس يجري على أمثالهم قلم  
على أنه يدخر أوفى نصيب من احتقاره وازدراؤه لأولئك الذين يحسدونه  
على فضله وينفسون عليه شهرته ومكانته : فإنه يشبههم بالوعول التي تنطح  
الصخور فتحطم قرونها دون أن تنال منها شيئاً :

عجباً لقوم يحسدون فضائلي ما بين عياني إلى عذالي  
عتبوا على فضلي وذموا حكمتي واستوحشوا من نقصهم وكمالي  
إني وكيدهم وما عتبوا به كالطود يحقر نطحه الأوعال  
وإذا الفتى عرف الرشاد لنفسه هانت عليه ملامة الجهال  
ويبلغ الشاعر الفيلسوف منتهى التوفيق في تصوير معاصريه وبلبته بهم  
حين يقول :

أكاد أجن فيما قـد أجن فلم ير ما أرى إنس وجن  
رميت من الخطوب بمصميات نوافذ لا يقوم بها مجن  
وجاورني أناس لو أريدوا على منفذ ما أكلوه ضنوا  
فإن عنت مسائل مشكلات أجال سهامهم حيدس وظن  
وإن عرضت خطوب معضلات تواروا واستكانوا واستكنوا

ويعجبني أن ألفت انتباه حضراتكم إلى ما في هذه الأبيات من شدة  
في الأسر ، ومتانة في السبك ، وتألق في الزخرفة . ولاسيما إلى هذه الأخيرة ، فقد  
تألق ابن سينا في أبياته هذه ما شاء فجاء بأجناسات الناجحة والمطابقات الطريفة  
دون أن يدب إلى كلامه الوهن ، أو يظهر عليه التكلف .

ولكن ما موقف ابن سينا من المرأة ؟

إنه ينظر إليها نظرة الواق العاشق الذي يحضنها الود ويصدقها الحب  
ولا يصغى فيها إلى عدل عاذل ولوم لائم ، بل إنه يذرف في حبها الدموع الغزار ،  
ويصعد من أجلها الأنفاس الحرار :

وقفت دموع عيني دون سعدي      على الأطلال ما وجدت سيلا  
على جفني لسعدي فرض دمع      أقمت له به قلبي كفيلا  
عقدت لها الوفاء وإن عقدي      هو العقد الذي لن يستحيلا

على أن هذا ينطبق على حياته كل الانطباق ، ويتفق وما نعرف عن  
علاقته بالمرأة كل الانفتاح . وهذا مع العم بأنه يسيء الظن بأخلاقها فيرى أنها  
تسيء أكثر مما تحسن وتضر أكثر مما تنفع :

أساجية الجفون أكل خود      سخاياها استعرن من الرحيق  
هي الصهباء تجبرها عدو      وإن كانت تناغى عن صديق

\*\*\*

وكما يهيم ابن سينا بالمرأة كذلك بالحمرة فهي عنده ( نار تتأجج وسراج  
يتوهج ) بل إن لها من السلطان على نفوس شاربها وعقولهم ما يكاد يحملهم  
على تأليها :

لو أنها يوماً وقد ولعت بهم      قالت ألسنت بربكم قالوا بلى  
بيد أن هذا الشاعر المولع بالمرأة والحمرة مولع أشد الولع بالعلم ، يبحث على  
طلبه ويدعو إلى تعلمه ، لأنه يرى فيه السبيل الوحيد إلى الإنسانية الحقة والفضيلة  
الصادقة .

هذب النفس بالعلوم لترقى      وذر الكل فهي للكل بيت  
إنما النفس كالزجاجة والعلم      سراج وحكمة الله زيت  
فإذا أشرقت فإنك حي      وإذا أظلمت فإنك ميت

ولا بد لي في ختام هذه الكلمة من التنويه باهتمام ابن سينا الشديد بالمعنى ،  
فإنه يوثره بعنايته ويفضله على اللفظ كثيراً ، ولهذا تحسن ديباجته حيناً وتسوء  
حيناً . أما معانيه فإنها حسنة دائماً وربما امتازت بالابتكار ؛ فمن معاني ابن سينا  
المبتكرة أو التي يخيل إلى أنها مبتكرة قوله واصفاً تتابع النكبات والمصائب عليه  
في بعض أدوار حياته :

محمـن إلى توجهت فكأنني قد صرت مغناطيس وهي حديد  
وقوله واصفاً إمعان معاصريه في إيذائه ، وترفعه عن محاسبتهم ومعاتبتهم  
بليت بعالم يعلموا أذاه سوى صبري ويسفل عن عتابي  
وقوله واصفاً الشباب والمشيب :

شبابك كان شيطاناً يريدنا فرجم من مشيبك في شهاب  
إن تشبيه المشيب بالشهاب شيء مألوف ، ولكن تشبيه الشباب بالشيطان  
وجعل المشيب شهاباً يرميه به ، شيء مبتكر فيما أحسب . ولا ين سينا معان أخرى  
مبتكرة ليس من الضروري أن نحيط بها جميعاً .  
أما أن ابن سينا ذو نهم عقلي كبير فإنه لم يقنع بما تبوأ من مقاعد عديدة  
حول موائد الطب والمنطق والفلسفة وما يجري مجراها فشغل مكاناً لا بأس به  
على مائدة القريض .

## مشكلة الألوهية بين ابن سينا والمتكلمين

للدكتور محمد البرهوي

إن الوضع التاريخي لتسلسل فكرة الألوهية في الجماعة الإسلامية، منذ حاول العلماء المسلمون معالجتها والتعبير عن تصور الإنسان المسلم لذات الله تعالى، يقضى بأن يكون العنوان لهذه المحاضرة:

### ابن سينا بين المعتزلة والأشاعرة

لأن رجال الاعتزال في صورهم المختلفة هم الذين بدأوا بالصنعة العقلية حول الله، وأنشأوا ما يسمى بالحدل الكلامي أو ما يعرف أيضاً بـ «علم أصول الدين».

وبعد أن نشأ هذا الفن على يد رجال المعتزلة ظهر في أفق الصنعة العقلية في الجانب الإلهي فلاسفة المسلمين وظهر جدلهم العقلي. وامتاز هذا الحدل بالاستثناس، أو الاعتماد على الفكر الدخيل وعلى أسلوبه في المحاجة كذلك.

ثم تكونت المدرسة الأشعرية، واختطت لنفسها منهجاً يقوم على توجيه علم العقيدة توجيهاً يحاول جمع أرباب الملة على رأى واحد في الاعتقاد في الله، وفي الوقت نفسه يجد من سيطرة الاتجاه العقلي في شرح ذات الله تعالى. وسواء أخذ رجال هذه المدرسة أنفسهم بالتزام هذا المنهج أو خالفوه في بعض أطوارها، فقد رسمت لنفسها هذا المنهج منذ أن انشق مؤسسها أبو الحسن الأشعري عن أهل الاعتزال، وإن قام من بعده الغزالي مهاجم في كتابه التهاافت ابن سينا ممثلاً لفلاسفة المسلمين، وكذا مهاجم أرسطو ممثلاً للفكر الإغريقي.

ففلاسفة المسلمين في المشرق - ومن بينهم ابن سينا - وسط في الوضع التاريخي لفكرة الألوهية بين رجال الاعتزال من جانب أو كما يلقبهم بعض المستشرقين، كجمالديزير وماكس هورتون، بأحرار الفكر في الإسلام، وبين



الأشاعرة من جانب آخر ، أو كما يسمون أنفسهم أهل السلف ، وهم أولئك  
الذين يبتعدون عن التأويل ، بله الاعتماد على الفكر الدخيل في شرح ذات  
البارى وصفاته .

لكن لأن أهل الاعتزال وكذا رجال المدرسة الأشعرية ، هدفوا في صنعهم  
في الحاجة وفي جدلهم الإنساني إلى « الدفاع عن العقيدة » تميزوا عن ابن سينا  
وسابقيه ولاحقيه ممن يعرفون بفلاسفة المسلمين . إذ أن هؤلاء الفلاسفة حاولوا  
في عملهم العقلي « التوفيق » والملاءمة بين الذكر الدخيل في علة الوجود فيما بعد  
الطبيعة من جانب وتعاليم الإسلام في الله من جانب آخر . وأصبح فلاسفة  
المسلمين تبعاً لذلك في وضع متقابل مع المتكلمين ، وإن كانت الغاية الأخيرة  
لهم جميعاً صيانة ذات الله عن أن يساء فهمها من قبل الإنسان المعتقد . لكن  
طريق المتكلمين في جملته أشبه بدفع ورد عنه . وطريق الفلاسفة أشبه بجمع  
وضم إليه .

ولأن التقابل بين الفلاسفة والمتكلمين في معالجة مشكلة الألوهية على  
هذا النحو أثرتنا أن يكون عنوان المحاضرة «مشكلة الألوهية بين ابن سينا والمتكلمين»  
ونعرض رأي ابن سينا - ممثلاً لفلاسفة المسلمين في المشرق - في هذه  
المشكلة ثم نتبعه برأي المتكلمين ما بين معتزلة وأشاعرة بما يعد معبراً عن الطابع  
العام لكل فريق منهم

#### الفلسفة الإسلامية الإلهية :

لم تكن فلسفة المسلمين أيها السادة تحت ما يعنون لها باسم « الفلسفة  
الإسلامية الإلهية » هي فلسفة مدرسة إغريقية بعينها فيما بعد الطبيعة ، ولا هي  
خلاصة المدارس الإغريقية في هذا الجانب مجتمعة ، كما لم تكن آراء الإسلام  
صرفاً ، بل هي محاولات عقلية ربطت بين فكر مختلفة يونانية وشرقية ، ومنطقية  
وتصوفية ، وتعاليم دينية متنوعة مسيحية وإسلامية .

وتاريخ الفلسفة يتحدث في وضوح عن عملية « التوفيق » التي سادت  
طابع التفلسف الإنساني على أثر ضعف « الاصاله » أو الإمامة في المدارس  
الفلسفية الإغريقية بوفاة أرسطو ، وعلى الأخص منذ القرن الأول قبل الميلاد

إلى أن ظهرت الفلسفة في بغداد عاصمة الخلافة الإسلامية ، وإلى أن ظهر حملة هذه الفلسفة بأرائهم في كثير من جوانب الوجود بعد منتصف القرن الثامن الميلادي تقريباً . وهي لم تظهر في بغداد في هذا الوقت إلا بعد أن مرت بمدينة الإسكندرية وأقامت بها أكثر من أربعة قرون ، وانتقلت إلى الشرق الأدنى واستقرت به أيضاً فترة طويلة في مدارس التي أشهرها الرها ونصيبين . كما لم تصل إلى بغداد أيضاً إلا وقد اجتمعت فيها عناصر مختلفة من الفكر الإغريقي على تنوع مدارسه ، ومن الديانات الشعبية والمسيحية ، وكذا من التصوف الشرقي والشروح العقلية لبعض الديانات الآرية . و « التوفيق » الذي يعد ظاهرة أو طابعاً للفلسف الإنساني بعد اضمحلال حصر الإمامة أو ما يسمى بالنظام الفلسفي System ، وبعد مرور الفترة التالية له وهي فترة النحر والتعليق على كتب زعماء المدارس الفلسفية — هذا التوفيق يعتمد أكثر ما يعتمد على التأويل العقلي عندما يبدو تعارض بين فكرة فلسفية لمدرسة معروفة وفكرة أخرى لمدرسة ثانية ، أو بين فكرة إنسانية على العموم وبعض التعاليم الدينية السماوية وغير السماوية .

اشتغل بهذه الفلسفة الدخيلة — ولكثير من كتبها هذا الطابع الذي ذكرناه — عدد وفير من علماء المسلمين بعد أن نقلت مصادرها إلى اللغة العربية عن طريق كثير من الأطباء والحكماء غير المسلمين ، ثم فيما بعد عن طريق بعض المسلمين . والفلاسفة في الجماعة الإسلامية هم ذلكم النفر من هؤلاء العلماء الذين وسعت صدورهم لهذه الثقافة الفلسفية ولم يروا فيها ما يخرج إيمانهم بعقيدتهم الدينية في الله .

#### عمل ابن سينا :

وعمل ابن سينا في الجانب الإلهي يعد الصورة الأخيرة للفلسفة الإسلامية الإلهية في المشرق . وهي صورة تعرف باوضوح وكثرة التعليل والبرهنة ، وإن لم يختلف عمله هذا في الجوهر والمنهج عن عمل فيلسوف إسلامي مشرق آخر قبله . ابن سينا — كواحد من الفلاسفة الإسلاميين في القرون الوسطى — قبل الفلسفة الدخيلة حتى في جانب ما بعد الطبيعة على أنها حكمة تكاد تكون معصومة

عن الخطأ ، ولم يتخل في الوقت نفسه عن اعتقاده بالإسلام ، بل زيادة على ذلك رغب في أن يضيف إلى كونه معتمداً بالإسلام كونه مؤيداً له من جهة العقل عن طريق ( الفلسفة الإغريقية ) . وبدا له أنه إذا اتفقت الحكمة والوحى كان ما اتفقا عليه مؤكداً في الصحة ويقينياً المعرفة . وكذلك بدا لغيره من الفلاسفة الدينيين مثل ما بدا له في هذا الشأن ، أمثال : فيلون اليهودي ، ويحيى النحوى المسيحي ، والفارابي المسلم .

ورأى ابن سينا في الله تبعاً لذلك ملتبساً لرأى الحكمة ورأى الدين معاً . وبعبارة أخرى هو جمع لعدة عناصر مختلفة : بعضها يتصل بالمدارس الفلسفية القديمة ، والبعض الآخر يتصل بطبيعة الأديان ومن بينها الإسلام .

والله في نظر ابن سينا :

( أ ) واجب الوجود ،

( ب ) خير مطلق ،

( ح ) فاض عنه غيره ،

( د ) خالق ، قادر ، مرید ، عالم السموات والأرض . . . إلى آخر

ما يوصف به .

١ - واجب الوجود رمز للفكرة الأرسطية في العلة الأولى ،

٢ - الخير المطلق رمز لفكرة الأفلاطونية في المثال الأعلى ،

٣ - فاض عنه غيره وصف للطبيعة العليا في رأى الأفلاطونية الحديثة ،

٤ - خالق ، قادر ، مرید ، لا يخفى عليه شيء في الأرض ولا في

السموات . . . من أوصاف الله تعالى لنفسه في القرآن الكريم .

هل تنسجم هذه الضروب الأربعة من ضروب الوصف التي جمعها ابن

سينا في شرحه لذات الله بعضها مع بعض ؟ إنه الوجود الذي يحكم العقل بضرورته

من نفسه .

( أ ) أما واجب الوجود فهو تعبير لأرسطو يتضمن أن « ما صدقه »

غير مفتقر في وجوده إلى غيره ، كما أنه غير منتظر له حالة أخرى ووصف

آخر لم يكن له أول الأمر ، فهو قائم بنفسه مستغن عن غيره ، وثابت لا يتغير ،

وهو لهذا كامل كل الكمال ،

كما يتضمن أن ما عداه في الوجود راجع في وجوده إليه ، فهو لذلك أقل كمالاً منه .

وأخيراً يتضمن وحدة الذات التي هي ما صدقه وحدة في حقيقة أمرها وفي مفهومها . فوحدتها من كل وجه ، وهي لذلك ليست ذاتين فأكثر ، وليست في تصور الذهن إياها مركبة من جزأين فأكثر .

(ب) وما يتضمنه واجب الوجود على هذا النحو إذا وضع في جواره في وصف العلة الأولى أو في وصف الله ما ينسب إلى أفلاطون في تحديد المثال الأعلى عنده من أنه الخير المطلق ربما يبدو أن ليس بين النوعين ما يتعارض بعضه مع بعض ، لكن بعد التأمل قليلاً يتضح أن وصف الكلمة الأولى بالخير أو بأى وصف آخر بعد وصفها أنها واجبة الوجود ضعيف الانسجام أو هو عبارة عن ضم لا ترابط فيه .

لأن من خصائص واجب الوجود - كما أسلفنا - أنه واحد من كل وجه ، في الواقع وفي تصور الذهن إياه . فبعد أن توصف العلة الأولى أو الله بأنها واجبة الوجود أصبح من لوازمها عندئذ أنها واحدة في الذات وفي المفهوم . فلو وصفت بالخير بعد ذلك - والخير ليس مستلزماً استلزماً عقلياً لمعنى واجب الوجود - لأصبحت ذاتاً لها صفة ، أو بمعنى آخر يتصورها الذهن مركبة من موصوف وصفة ، فلم يبق ما صدق واجب الوجود واحداً في المفهوم ، وإن بقي واحداً في الذات ، والفرض أنه واحد من كل وجه .

ولهذا يؤثر في حل هذا الإشكال عن جدل الأفلاطونية الحديثة ، كما يؤثر عن رجال الفلسفة المسيحية في المشرق وبخاصة عن النساطرة : أنه لا تضار وحدة العلة الأولى أو وحدة الله باتصافها بصفات أخرى إذا كانت هذه الصفات في واقع الأمر ليست أموراً أو أشياء وراء الذات ، بل هي والذات شيء واحد . وقيمة هذا الحل تتضح من أنه لم يرتفع به التركيب في التصور الذهني وهو : أن هناك موصوفاً ذا صفة .

(ح) ولو انتقلنا بعد ذلك إلى تعريف الانسجام أو عدم الانسجام بين وصف العلة الأولى أو الله بواجب الوجود أولاً ، ووصفها إثر ذلك بأن غيرها

فاض عنها لوجدنا على الأقل أن الوصف الثاني إضافة جديدة لم تعرف لأرسطو صاحب واجب الوجود ، ووجدنا أيضاً أن وصف العلة الأولى بفيض غيرها عنها بعد وصفها بواجب الوجود ربما يشعر بتغييرها وعدم ثباتها على حال واحدة . ولذا نرى أفلوطين صاحب هذا الوصف الثاني يستخدم - دفعاً لهذا التوهم - في تصور الفيض عن العلة الأولى أسلوب الخيال والشعر ، فيشبه الفيض بأشعة الشمس ويقصد إلى أمرين في ذلك : إلى أن الفيض أمر طبيعي فهو متصور في جانب العلة الأولى منذ تصورها الإنسان ، وإلى أنه لا يغير من ذاتها ولا من وحدتها شيئاً ، كالأشعة بالنسبة للشمس في كلا الأمرين .

فضم شيء إلى شيء ، كالذي هنا في إضافة الفيض إلى واجب الوجود في وصف العلة الأولى ، إن لم يوهم شيئاً من التضارب على نحو ما شعر به أفلوطين عندما حاول رفعه على الوجه السابق ، فليس ذا مغزى أكثر من أنه تأليف وجمع فقط لذات التأليف والجمع . فضلاً عن أنه يفضي إلى التركيب الاعتباري في مفهوم العلة . إذ تصبح موصوفة بصفة ، وذلك تأباه وحدتها من كل وجه التي هي من مستلزمات كونها واجبة الوجود .

(د) أما الوصف بالخلق ، والقدرة ، والإرادة ... إلخ ، فمع كونه يؤدي إلى التركيب الاعتباري في مفهوم العلة التي أصبحت واجبة الوجود ، لأنه وصف بما لم يتضمنه معنى واجب الوجود ، فإنه فوق ذلك يتعارض في وضوح إذا اجتمع مع الفيض في وصف العلة الأولى أو الطبيعة العليا أو الله تعالى . فالخلق والقدرة ، والإرادة . . . معان تنبئ عن الفعل والتأثير القائم على الاختيار في جانب العلة الأولى إذا وصفت بها ، بينما وصفها بالفيض بعد ذلك أو قبل ذلك يدل على أن صدور الموجودات عنها بطبيعتها فهو أمر لازم لها لا يخضع لاختيار كما لا يتصل بمقولة الفعل .

وابن سينا في جمعه وصف العلة الأولى أو الله لهذين النوعين من الوصف - نوع الفعل والتأثير من جانب عندما يصفها بالخلق والقدرة . . . ونوع الإلزام والطبع من جانب آخر عندما يصفها بالفيض - لم يكن صاحب اختيار في ذلك على ما اعتقد ؛ بل إما اضطر إلى الجمع بينهما لإرضاء للدين وحرصاً على الفلسفة ،

أو قصر تفلسفه على تعليل ما نقل إليه في هذا الشأن عن مدرسة الإسكندرية في عهدها الأخير ، وهو عهد التوفيق بين المسيحية والفكر الفلسفية اليونانية والحكمة التصوفية الشرقية .

وفوق هذا فإن وصف العلة الأولى بالعلم وبأنه علم شامل لكل شيء في الوجود مفض إلى عدم الثبات على حال واحدة في ذات العلة ، لأن ضرباً من موضوع العلم وهو الوجود المشاهد متغير ، والعلم بما يقع فيه من أحداث جزئية متجدد . بينما وصف العلة نفسها بواجب الوجود يقتضى حتماً بقاءها على حال واحدة .

وابن سينا حاول أول ما حاول أن يوضح : أن وصف العلة الأولى التي جعلت واجبة الوجود ، ووصفها بصفات أخرى كالصفات التي أتى بها الدين ، لا يتعارض مع وحدتها في ذاتها ، لأن مرد هذه الصفات إلى نفس الذات وليست أموراً أو معاني أخرى وراءها . وهنا في هذه المحاولة يشرح صفات الخلق والإرادة والقدرة ، والحياة ... إلى آخر تلك الصفات بما لا يخرج عن معنى العلم . ويذكر أن ذات واجب الوجود - لأنها مجردة - عقل محض ، فهي علم كذلك . فليس هناك إذن في دائرة العلة الأولى أو الله تعالى غير العلم ، أو بعبارة أخرى غير الذات .

وفات ابن سينا في ذلك أن وحدة العلة في تصور الذهن إياها بعد كونها واجبة الوجود لم تصن بهذا الشرح وبتلك المحاولة العقلية ، لأنه لم يزل باقياً : أن هناك في دائرتها موصوفاً ذا صفة .

تتما حاول أن يبين أن وصف العلة الأولى بشمول العلم لا يتنافى مع بقائها على حال واحدة ، هذا البقاء الذي استلزمه وصفها بأنها واجبة الوجود . لأن علمها بالأحداث الجزئية في هذا العالم - هكذا يذكر ابن سينا - ليس عن طريق وقوعها في آناها وأزمونها ؛ بل عن طريق مبدأ كلي لها . فعنصر الزمن - وهو سبب التغيير والتجديد - ليس داخلاً إذن في علم العلة الأولى أو علم الله ، وإن دخل في متعلق علمه وموضوعه .

ولم نر لابن سينا محاولة في بيان انسجام وصف العلة الأولى بفيض غيرها عنها مع وصفها بالخلق والقدرة ، والإرادة ... وبعض مؤرخي الفلسفة يحاول

أن يعلل بقاء هذه الفجوة عنده بأن المنطق أو التعليل العقلي لم يكن الطابع الوحيد  
لتفلسف ابن سينا ، بل طابع تفلسفه العام : منطق في البداية وتصوف في النهاية .  
وفي مجال المنطق يطلب التعليل ، وفي مجال التصوف يعجز منطق الإنسان  
ويسود نور البصيرة .

هكذا يبرر بعض مؤرخي الفلسفة موقف ابن سينا عندما يراه يضيف  
الفيض إلى أوصاف العلة الأولى بعد أن يصفها بواجب الوجود ويصفها كذلك  
بصفات الخالق الفاعل .

\* \* \*

أربعة أنواع من المبادئ ترجع إلى أربعة مصادر في المعرفة : ترجع  
إلى أرسطو ، وأفلاطون ، والأفلاطونية الحديثة ، وكتاب الله المنزل ، جمعها  
ابن سينا في شرحه لذات الله تعالى ، وشغل نفسه بالتوفيق بين بعضها بعضاً ،  
مع أن بعضها يضاد البعض الآخر منها .

ونتيجة مثل هذا التوفيق لا ينتظر أن تكون سوى عدم انسجام في واقع  
الأمر بين العناصر التي وفق بينها ، وسوى التقييد في فهم ما قصد إلى شرحه  
وتوضيحه .

لكن هي سمعة أفلاطون وأرسطو في تاريخ الفكر القديم حملت رجال  
الأفلاطونية الحديثة على أن يحرصوا على آرائهما ، ورغبة علماء الإسكندرية  
في إحلال الوثام محل النزاع بين الفلسفة والمسيحية دعيتهم إلى أن يضيفوا ما يختص  
به دين سماوي في جانب المعبود إلى ما ورثوه من الفكر الأرسطية والأفلاطونية ،  
ثم أخيراً ميل فلاسفة المسلمين إلى أن يؤيدوا الإسلام عن طريق الحكمة اليونانية  
ذائعة الشهرة في العصمة - بحق أو بغير حق - جعلتهم يدرسون ما نقل إليهم  
منها ويحاولون ما وسعتهم المحاولة أن يخرجوا منها مع الإسلام وحدة متجانسة .

\* \* \*

### المعتزلة :

أما المعتزلة فلم يكن جدلهم العقلي حول الله يقوم على منهج واحد وإن  
قصد إلى غاية واحدة . فلم يرسموا خطة واحدة في الجانب الإلهي على نحو ما ترسم

ابن سينا ، ولم يلزموا أنفسهم بنظام معين من الجدل أو السير في دائرة فكرية كانت معروفة أو مدروسة لغيرهم كما صنع ابن سينا .

ولهذا يعبر عنهم برجال الاعتزال أكثر ما يعنون لآرائهم بالمدرسة الاعتزالية . وما ينسب إليهم من الأصول الخمسة لم تكن تعالج كلها جملة منذ بداية الاعتزال ، كما لم يتناولها رجال المعتزلة على نحو ما يعرف مثلاً للكندي والفارابي وابن سينا فيما يسمى مشاكل الفلسفة الإسلامية الإلهية .

وربما كان سبب ذلك أنهم أنفسهم كانوا يدفعون دفعاً إلى خوض الجدل العقلي فيما يفتاجون من مشكلة إثر الأخرى . ولذلك نراهم واجهوا في الجدل والحاجة أكثر من فرقة ، واستخدموا أكثر من أسلوب جدلي واحد ، واستعاروا غير فكرة واحدة من فكر ما بعد الطبيعة أو الطبيعة .

وفي أصول المعتزلة الخمسة نجد واحداً منها يمثل نقطة اتصال بينهم وبين الفلاسفة وهو القول بـ « التوحيد » . فقد قصدوا منه وحدة ذات الله في الواقع والتصور الذهني ، أى الوحدة من كل وجه . وهو مبدأ رأته الفلسفة — كما ذكرنا — بناء على قبول فكرة واجب الوجود . وإلا لو أرادوا من التوحيد معنى وحدة الذات في الواقع فحسب لكان ذلك قدراً مشتركاً بينهم وبين بقية المتكلمين لأنه المبدأ الإسلامى الذى كلفه الله به عباده المؤمنين .

ومعالجتهم المعروفة لمشكلة الصفات نتيجة قبولهم لفكرة الوحدة من كل وجه . وهم في هذه المعالجة رأوا أول الأمر على أيام أبي الهذيل العلاف أن صفات المعاني ترجع جميعها إلى صفتى العلم والحياة ، ثم العلم والحياة حالان ، وهما عين الذات . ولقب الشهرستاني هذا الرأى برأى النصارى فى الأقانيم . وأخيراً كان رأيهم فى ردها إلى الذات رأى الفلاسفة .

أما كلامهم حول العدل ، والوعد والوعيد ، والصالح والأصلح فربما ملهم على رأيهم فى هذه الأصول عندهم إخضاعهم التكليف الإلهى لمنطق الإنسان وتعليقه .



## الأشعرة :

والمدرسة الأشعرية آثرت في البداية أن توفق بين آراء السابقين من أرباب المذاهب الكلامية قصداً إلى جمع المسلمين على كلمة واحدة ، كما ذكر ذلك أبو علي الأشعري في تبرير انفصاله عن أساتذته ورفقائه بمدرسة خاصة . وتبعاً لهذا قالت في مشكاة الصفات قولها المعروف : من أن صفات البارى لا هي عين ذاته ولا هي غير ذاته ، كى ترضى بذلك الصفاتيين من جانب ، والمعتزلة ومعهم الفلاسفة من جانب آخر . وهو نمط سلبي في التوفيق ، ولكنه لا يقل أثراً في التعقيد وعدم الوصول إلى المهدف عن توفيق ابن سينا الإيجابي .

كما استخدمت هذه المدرسة منهج التأويل مرة - وهو منهج العقليين - وارتضت منهج الدلالة النصية أو الوضعية مرة أخرى ، وهو منهج النصيين أو الحرفيين . وقد كان المنهج الأول معروفاً لرجال الاعتزال ، كما كان الثانى معروفاً لبعض رجال السلف .

وعلى عهد الغزالي - وهو من بناء هذه المدرسة - تطور الجدال الأشعري في مشكلة الألوهية : من محاولة التأليف والجمع بين المذاهب الكلامية السابقة إلى مهاجمة ابن سينا في توفيقه بين الفلسفة والدين ، ومهاجمة الفلسفة الإغريقية في شخص أرسطو . وكتاب « تهافت الفلاسفة » بين في وضوح مارى به الغزالي ابن سينا من مخالفات دينية ادعى أنه ارتكبها بسبب محاولاته تصحيح الفكر الإغريقي وملاءمته للإسلام ، وتبتدى هذه المخالفات من الكفر في العقيدة ، إلى بيان عجز الأدلة الفلسفية عن أن توصل إلى النتائج التى قصدت إليها .

ولكن الغزالي نفسه في كتاب آخر له هو كتاب « الاقتصاد فى الاعتقاد » ارتضى منهج ابن سينا ، وتفكير ابن سينا فى حل مشكلة الألوهية : فتحدث عن الله واجب الوجود ، وعن دليل الإمكان على وجوب وجوده ، كما تحدث أرسطو صاحب الفكرة وابن سينا بعده ، وتحدث عن لوازم هذا الواجب وأبان أنها لا تخرج عن عين الذات . وتحدث عن صفات المعانى ، وهى الصفات الدينية التى لله تعالى من القدرة ، والإرادة ... الخ ، كما تحدث ابن سينا .

والتابعون لهذه المدرسة - وبالأخص المتأخرون منهم - جمعوا في جدلهم الكلامي حول مشكلة الألوهية مارآه أبو الحسن الأشعري من توفيق بين المذاهب الكلامية على النمط الذي رأينا ، كما أضافوا إليه كثيراً مما دفع به الغزالي فلسفة ابن سينا في كتاب « التهافت » ، وكثيراً أيضاً مما جراه فيها في كتاب « الاقتصاد في الاعتقاد » .

\*\*\*

مشكلة الألوهية في الجدل العقلي الإسلامي بين ابن سينا والمتكلمين مشكلة لم توضحها آراء فريق منهم بله آراءهم مجتمعة ، ولم يفد الإيمان بالله عن طريق مدار فيها من جدل فائدة إيجابية بل بالعكس : أولى في عبادة الله أن تبقى ذاته المقدسة في عليائها ، دون أن توضع أمام الإنسان وتحت نظره للبحث والتفتيش ، ودون أن يخضع كونها ووجودها اللانهاى لتحديد الإنسان وتعريفه . ثم أولى بصنعة الإنسان العقلية أن لا تختلط بها قداسة الأديان ، لأن ذلك أدعى لنقدها . والنقد إن هدم فهو أيضاً للبناء .

=====

## ابن سينا والعصر العباسي

للككتور داود الجلي

الشيخ الرئيس أبو علي الحسين بن سينا نابغة من نوابغ الشرق نشأ في عصر  
كثُر فيه النوايغ ، فلا يستغرب نبوغه في ذلك العصر الذي نضجت فيه العلوم  
والمعارف . وكان قد ربي في بيئة وبيت كان فيهما التفكير حراً مطلقاً .  
كان العصر الرابع الهجري الذي عاش فيه ابن سينا من أزهر العصور  
العباسية من ناحيتي العلم والمعرفة ، بخلاف ما كان عليه الأمر من الناحية السياسية ،  
راجت فيه سوق العلم وكثُر فيه العلماء وامتألت خزائن الكتب بما أنتجته قرائح  
علماء الإسلام ، وما نقله النقلة من علوم أمم أخرى بتربيع الخلفاء والوزراء .  
فتمد نقل للرشيد ومن بعده لابنه المأمون ، هذا الخليفة العالم المشجع للعلم ،  
المغدق العطاء على النقلة والعلماء . وكان أشهر النقلة في العهد العباسي حنين  
ابن إسحق العبادي رئيس الترجمة في بيت الحكمة زمن المأمون ، وابنه إسحق بن حنين  
وابن أخته حبش بن الحسن الأعسم وثابت بن قررة وعبد الله بن المقفع وغيرهم .  
نقل هؤلاء إلى العربية كتباً مؤلفة بلغات أعجمية مختلفة ، يونانية وسريانية  
وفارسية وهندية تبحث في الطب والفلسفة والمنطق والرياضيات والهندسة والكيمياء  
وغيرها . فقدم هؤلاء النقلة بترجمتهم هذه الكتب مائدة شهية حافلة بأصناف  
مختلفة من المعارف ، فعكف علماء الإسلام يغذون أفكارهم بهذا النوع الجديد  
من المعرفة وزادوا عليها ، فاشعب العلم وازداد عدد العلماء وكثرت مجالس المناظرة  
والجدل ، وما إن جاءت سنة ٣٧٠ هـ : ٩٨٠ م وهي السنة التي ولد فيها ابن سينا  
في بلخ وما تلاها من السنين إلا والثقافة العربية العباسية في أوجها . وقد أصبحت  
الأمّة مترفة الفكر ، مترفة الخيال ، حرة في البحث والتفكير والتأليف ، حتى لقد  
كان الإسراف في التفكير الحر وجموح الخيال قد أدى إلى تعدد الشيع والفرق  
والمذاهب الدينية والفلسفية . في هذه البيئة نشأ ابن سينا وترعرع في بيت كان

مركزاً من مراكز الدعوة الإسماعيلية والمباحث الفلسفية . روى عنه تلميذه الجوزجاني أنه قال « كان أبي ممن أجاب داعي المصريين ( يريد الفاطميين ) ، ويعد من الإسماعيلية وقد سمعت منهم ذكر النفس والعقل على الوجه الذي يقولونه ويعرفونه هم وكذلك كان أخي » انتهى .

هذا وقل إن ذكر في ترجمة ابن سينا أمير أو وزير أو صاحب شأن ، إلا وذكر أنه كان له مكتبة عامرة بأسفار العلم والحكمة .

تعلم ابن سينا اللغة العربية على أبي بكر أحمد بن محمد البرقي الخوارزمي ، تعلمها وألف بها مع كونه لم يدخل بلدة عربية قط . وهذا دليل على سعة انتشارها ، وعلى كونها لغة العلم الفذة في تلك العصور . وتعلم الفقه على إسماعيل الزاهد ودرس الفلسفة على أبي عبد الله الناثلي الملقب بالمتفلسف . ثم لما شعر بنفسه القدرة على الفهم والتحصيل وحده ، عكف على دراسة الفلسفة والطب والمنطق والرياضيات والنجوم وما إليها . وكان سريع التحصيل ، قوى الذاكرة ، سريع التدوين ، ألف وهو في سن الثامنة عشرة كتاب ( المجموع ) إجابة لرجاء بعض مريديه .

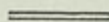
وبعد أن استكمل الشيخ حظه في الدرس والتحصيل ألف في مختلف المواضيع ، وأشهر تأليفه في الفلسفة والطب . وخلاصة آرائه في الفلسفة محاولته التوفيق بين العاطفة والخيال أو بين الفلسفة والطب ، كما فعل غيره من فلاسفة الإسلام كالفارابي من قبله وابن رشد من بعده .

تأثر الشيخ الرئيس ابن سينا بالفلسفة اليونانية ، وتأثر بالفلسفة الإسلامية ، إن جاز لنا أن نسميها فلسفة ، فحاول التوفيق بين آراء أفلاطون وأرسطو وأفلوطين من جهة ، وبين ما جاء به الإسلام من جهة أخرى . وهو وإن لم يوفق في مآذبه إليه حسب الفكر الفلسفي الحديث ، فقد قدم مادة فلسفية قيمة للأجيال العربية الإسلامية من بعد ، كما شغلت آراؤه وكتبه مفكرى الغرب عدة قرون ، وكانت كتبه من أهم المصادر الفلسفية .

أما في الطب فقد ترجم كتابه القانون في أواخر القرن الثاني عشر للميلاد إلى اللغة اللاتينية فأصبح مرجعاً للدراسات الطبية في جامعات أوروبا . درس

في جامعتي مونبلييه ولوفان إلى منتصف القرن السابع عشر ، وكان هذا الكتاب والمنصوري لأبي بكر الرازي عمدة الأساتذة في جامعة فيينا إلى القرن السادس عشر. أضاف ابن سينا على طب الأقدمين معلومات واسعة في الجنون والنفالج وأمراض الكبد والصدر والخراجات وعلاقة بعض الأمراض بالحمى ، فإذا هي خطوات أجيال خطاها رجل واحد قليل النظر . هذا وقد أتخف ابن سينا الطب واللغة بمصطلحاته الطبية العربية التي لا يزال معظمها المعول عليه في التأليف عند مؤلفي العرب في الطب .

والخلاصة أن ابن سينا تأثر بالثقافة العربية العباسية واستوعبها فوعاها ، ولم يتركها كما أخذها ، بل كان له في توجيه العتول شأن كبير . فحق علينا أن نذكره بخير ونرجو له الرحمة والغفران .





# اليوم الرابع





## التربية عند ابن سينا ورسالة السياسة

لأستاذ كمال إبراهيم

فى شخصية ابن سينا متسع رحيب للبحث والنظر ، قل أن نجد فى تاريخ الفكر الإنسانى شخصية تعدلها اتساعاً وإحاطة وعمقاً ، وقد عنى الباحثون قديماً وحديثاً بجوانب منها عدة ، فألفوا الكتب والرسائل والمقالات ؛ غير أن جانباً واحداً من تلك الجوانب ، لم أجد - فيما تيسر لى الاطلاع عليه مما كتب عنه - من بسط القول فيه ، ذلك هو آراؤه فى التربية والتعليم .

قد يعود هذا الإغفال - فى أغلب الظن - إلى أن ابن سينا أودع آراءه تلك ، فى رسالة له أسماها « رسالة السياسة » . وهذه الرسالة كانت إلى عهد قريب مغمورة مطمورة ، لم يكتب لها كغيرها من آثار فيلسوفنا حظ الذبوع والاشتهار ، فإن ( ابن أصبغة ) مثلاً ، وقد أورد فى ( طبقاته ) جملة رسائله ومصنفاته ، لم يذكرها بينها ، وذكرها آخرون ، ولكنهم سموها بموضوعها دون اسمها ، فقد ذكر صاحب « كشف الظنون » أن لابن سينا رسالة فى الأخلاق ، رآها ، ولكنه لم يصفها ، وعرض لها المستشرق العلامة ( كاراده فو ) بعد ما تحرى آثار ابن سينا فى دور الكتب الغربية ، فأثبتها فى مؤلفاته وقال عنها : ( إن ما وضعه ذلك الإمام فى الفلسفة الأدبية هو نزر قليل ، وإنما يعرف له فى هذا الباب رسالة فى الأخلاق مصونة فى إحدى كتبخانات الأستانة ) .

وقد وجدت هذه الرسالة ضمن مجموعة خطية بعد ثلاث عشرة رسالة هى الخامسة منها بمكتبة ( ليدن ) بهولنדה ، وعليها بعض الحواشى التى يفهم منها أن الكتاب بيع بيعاً شرعياً للمسمى ( محمد بن أحمد ) سنة ٤٠٨ هـ ، فتكون هذه النسخة على هذا قد كتبت فى عهد ابن سينا أى بعشرين سنة قبل وفاته . وقد قامت مجلة المشرق لصاحبها الأب لويس معلوف اليسوعى بنشرها فى أعداد ثلاثة من سنتها التاسعة أى عام ١٩٠٦ .

لقد راجعت أعداد المحلة بدار الكتب المصرية ( قسم المحلات رقم ١١٤ ) عام ١٩٣٢ ، ثم راجعت النسخ المخطية التي أشار إليها ( كإرادته فو ) في مكاتب الآستانة صيف عام ١٩٣٦ ، ومنها استخلصت آراء ابن سينا في التربية والتعليم .

### مضامين الرسالة :

قسم ابن سينا مضامين رسالته خمسة فصول ، هي : (١) سياسة الرجل نفسه . (٢) سياسة الرجل دخله وخرجه . (٣) سياسة الرجل أهله . (٤) سياسة الرجل ولده . (٥) سياسة الرجل خدمه .  
والرسالة بفصولها الخمسة لا تعدو إحدى عشرة صفحة ، والفصل الرابع منها وهو (سياسة الرجل ولده ) ضمنه آراءه التربوية ويقع في زهاء ثلاث الصفحات ونصف الصفحة .

وهنا لا بد أن أشير إلى أن ابن سينا قد حذا في تسمية الرسالة وتقسيمها حذو سلفه ( الفارابي ) فإن له رسالة سماها السياسة أيضاً تحتوي آراءه في التربية الخلفية ، قسمها أربعة فصول هي :

(١) سياسة المرء مع رؤسائه . (٢) سياسته مع أكفائه . (٣) سياسته مع من دونه . (٤) سياسته لنفسه .

هذا ، والفيلسوفان الإسلاميان قد تابعا في هذه التسمية الفيلسوف اليوناني ( أرسطو ) فإن له ( كتاب السياسة ) الذي ضمنه آراءه في التربية الاجتماعية وقوانين الدولة .

### مدلول ( السياسة ) عند ابن سينا والفارابي :

تعني ( السياسة ) عند الفيلسوفين - كما يتبين لنا من مفهوم رسالتهما - وعند فلاسفة المسلمين قديماً ، تدبير الأمر ، وتصريفه بالحكمة والمصلحة ، وإصلاح الفاسد والحلل ، وهو كذلك من مدلولها في لغة العرب ، أو ما به أشبه ، قالوا : ساس ماله ، إذا أحسن تثيره ونقته ، وساس الحيوان : تعهده بالعناية والخدمة ؛ وساس قومه ، وساس الملك ، وساس الرعية ، وكلها تعني حسن تصريف أمورها ، وتدبير شؤونها . وقد تطور مدلولها في هذا العصر ،

فصارت تطلق على الاشتغال بقضايا البلاد العامة والمسائل الوطنية ، والشئون والعلاقات الدولية وما يتصل بها ، فقالوا: سياسة خارجية ، وسياسة محلية .

أما مدلولها لدى أرسطو وفلاسفة اليونان ، فيتضح من مضامين كتاب السياسة له ، وهو يقرب كثيراً من مدلولها في العربية ، غير أنه بالجماعة الصق وعلى التربية الاجتماعية أدل ، فقد تناول هذا الفيلسوف في كتابه أصول التربية الاجتماعية ووسائلها ، وشكل الحكومة ودراساتها ، وعرض لتربية الفرد كدعمامة لتربية المجتمع ، وبهذا أوضح العلاقة بين التربية والسياسة ، وحد هدف السياسة بالخير المطلق ، وهدف علم السياسة بإعداد مواطنين صالحين شعارهم حب الخير للمجموع والعمل له ، ولديهم المقدرة والكفاية للاضطلاع بصالح الأعمال .

فالسياسة عند فلاسفة اليونان تعنى الإدارة الاجتماعية أو إدارة المدينة ، وهو يقرب مما تدل عليه كلمة ( Policy ) أو ( Politics ) .

ولما كانت التربية الاجتماعية أو إدارة المدينة إدارة صالحة تتوقف على تربية الفرد ، وتوجيهه ، كانت السياسة شاملة لإعداد مواطن صالح ، كما تشمل شكل الحكم ، ودراساتير الحكومة .

#### آراء ابن سينا التربوية :

تناول ابن سينا في الفصل الرابع من رسالته المذكورة تربية الولد من مولده حتى خروجه إلى ميدان العمل والكسب ، فأشار إلى أهم ما يؤخذ به الناشئ من أنواع التربية الجسمية والخلقية والعقلية . ولتأثره بفلسفة اليونان والرومان ومذاهبهم في الأخلاق والنفس ، فما عرف في عصره واشتهر نجده يتفق في طائفة من فلسفته الأخلاقية وأشهر فلاسفتهم كأرسطو ، وشيشرون وكوتيليان ، كما نجد الفارابي يتأثر بفلسفة أفلاطون أكثر .

وهانحن نعرض لأهم آراء ابن سينا مع الإشارة إلى أشهر فلاسفة التربية القدامى والمحدثين الذين يتفق معهم في تلك الآراء :

## ١ - التربية في دور الرضاعة :

يرى ابن سينا من حق الولد على والديه حسن تسميته أولاً ، ثم اختيار ظُهره ، وذلك بالألا تكون حمقاء ولا ورهاء ولا ذات عاهة ، فإن اللبن يعدى كما يقول ، وفي هذا يتفق مع الإمام (الغزالي) حيث دعا إلى العناية بتربية الطفل منذ ولادته ، وألا يوكل لحضائه ورضاعه إلا امرأة صالحة متدينة . ويتفق مع الفيلسوف الروماني ( كونتليان ٣٥ - ٩٥ م ) الذي يرى اختيار المرضع من الصالحات الفصيحات حتى يقتبس الطفل منها ما هو صالح في اللسان والأفعال .

## ٢ - التربية الخلقية بعد الرضاع :

ويرى أن يبدأ بتأديب الطفل ورياضة أخلاقه بعد فطامه ، وذلك قبل أن تهجم عليه مساوي الأخلاق ، وذم الصفات ، فتمكن منه ، فيصعب بعد ذلك انتزاعه منها ، إذ تصبح عادة راسخة ، وهو في هذا يتفق مع الكثيرين من فلاسفة التربية القديمة والحديثة ، حتى قالت طائفة : إن الطفل يولد صفة بيضاء ، ينقش فيها كل ما يقع عليها .

## ٣ - وسائل التربية الخلقية :

ويرى أن خير الوسائل لإبعاد الطفل عن تلك المساوي ، إنما يكون بالترغيب تارة ، والترهيب أخرى ، وبالإيناس حيناً ، والإيحاء حيناً آخر ، وبالإعراض عنه ، والإقبال عليه ، وبالحمد والتوبيخ ، فإن لم تجد هذه الوسائل لم يحجم عن الاستعانة باليد ، بالضرب القليل الموجه بعد الإرهاب الشديد ، وبعد إعداد الشفعاء ، لأن الضربة الأولى إذا كانت موجهة ساء ظن الصبي بما بعدها ، واشتد خوفه منها ، والعكس . والوسائل الأولى مما أقرته التربية في القديم والحديث ، بل حثت عليه ودعت إليه . أما الوسيلة الأخرى ، وهي ( العقوبة البدنية ) أو سياسة العصا في التربية ، فإن معظم قدماء المرين وجميع المرين المحدثين ينكرونها ولا يقرونها ، وهو في هذا يتفق مع الفيلسوف الروماني ( شيشرون ) إذ يرى أنه لا يلجأ إلى العقوبة البدنية ، إلا إذا لم تنجح كل وسائل التأديب الأخرى ، على ألا يكون العقاب مذلاً للصبي ، ماساً بكرامته .

ويرى أن يؤخذ بمبادئ هذه التريية متى اشتدت مفاصل الصبي ، واستوى لسانه ، ووعى سمعه ، وتهيأ للتلقين ؛ وأول ما يبدأ به من ذلك تعلم القرآن ، فتصور له حروف الهجاء ، ويلقن بمبادئ الدين ، ويروى الشعر ، ويختار له من بحوره الرجز والبحر القصير وما خف وزنه ، مما يعين في التأديب والتهذيب وفيه بيان فضل الأدب ، والحث على البر واصطناع المعروف ، وكل ما فيه مكارم الأخلاق .

وهذه المرحلة من التعليم تكون المرحلة الأولى في الثقافة العامة ، وتكاد تكون طابع التريية الابتدائية في العصور الإسلامية على اختلافها ، ولا يكاد ابن سينا يختلف فيها عن غيره من فلاسفة المسلمين كبير اختلاف ، لأن تعليم القرآن والتروى من أدب العرب ، هما أهم مصادر الثقافة العربية الإسلامية . ويرى بعضهم تأخير مدارسة القرآن وحفظ آياته إلى ما بعد هذه المرحلة من التعليم إذ يكون الصبي أكثر فهماً لما يقرأ ، وتدبراً لما يحفظ ، وهو يتفق مع الغزالي في بعض هذه الآراء ، إذ يرى الغزالي أن يعلم الطعل في المكتب القرآن وأحاديث الأخبار وحكايات الأبرار لينغرس في قلبه حب الصالحين ، وأن يسان من الشعر الذي فيه ذكر العشق وأهله ، ويتفق مع ( كونتليان وشيشرون ) من فلاسفة الرومان في تحفيظ الطفل في هذه المرحلة مختارات من أقوال الشعراء والحكماء المأثورة شحداً لذاكرته ، وتقوية للملكة الحفظ عنده ، ويرى ( فردريك وهلم فروبل ١٧٨٢ - ١٨٥٣ م ) من كبار المرين المحدثين مثل هذا أيضاً ، وأن تقوى في رياض الأطفال المشاعر الدينية ، ويحفظوا أقوالاً في الدين وأناشيد يرتلوها في صلواتهم .

وبصدد تعليم حروف الهجاء مصورة ، فإن ( كونتليان ) المرين الروماني يرى من الخطأ أن تحفظ الأطفال أسماء الحروف الهجائية غير مقرونة بصورها ، إذ متى عرف الطعل صور الحروف أخذ بكتابتها ، ويقول ( بستالوزى ) من المرين المحدثين يجب أن ترتبط دراسة اللغة بالملاحظة واستعمال الحواس ، وكذلك يرى فروبل وغيره من رجال التريية سواء في العصور الوسطى أو النهضة الحديثة .

## ٥ - التعليم الجمعى أو الصفى :

يرى فضل التعليم الجمعى على الفردى ، لأنه أذفع لسآمة المؤدب وملل الطفل معاً ، ولأن اختلاط الصبى بأقرانه ، أذعى إلى انشراح عقله ، وتفتح فهمه بالحادثة والمرافقة وما فى ذلك من إثارة المحاكاة ، والمساجلة والمباراة ، وما فىه تحريك همهم ، وابتعاث نشاطهم .

وقد نص على فضل هذا التعليم معظم رجال التربية القديمة ، بله الحديثة .

## ٦ - التعليم الثانوى والتوجيه بحسب الاستعداد .

ويرى بعد فراغ الصبى من المرحلة الأولى أن ينظر إلى ما يراه أن تكون صناعته ، فىوجه بحسب ذلك ، فإن أريد به الكتابة مثلاً ، أضيف إلى دراسة اللغة دراسة الرسائل والخطب ، ومساجلات الناس ومحاوراتهم وما أشبه ذلك ، وطورح الحساب ، ودخل به الديوان ، وعنى بخططه ؛ وأن أريد به أخرى ، أخذ فىها .

ويرى أن على المؤدب فى هذه المرحلة أن ينظر إلى استعداد الطالب ، وما يصلح له من الصناعات والأعمال فىوجهه بحسب ميوله واستعداداته ، وهو يضرب لنا الأمثلة فى تباين الملكات واختلاف المواهب ، وأن الذى لا يعينه استعداده على صناعة من الصناعات ، أو علم من العلوم ، يتعذر توجيهه إليه مهما بذل فى سبيله من جهد وأنفق من مال .

وهذا مادعت إليه التربية فى القديم والحديث ، فقد نص عليه أفلاطون وكونتليان وشيشرون وغيرهم ، ويقول ( روسو ) من المرين المحدثين : إن التربية الصحيحة ما قامت على معرفة غرائز الإنسان وميوله ، وعلى ذلك يجب أن يخرج الإنسان فى صناعة من الصناعات .

## ٧ - الغاية من التربية :

ويرى فى ختام هذا الفصل ، أن الغاية من التربية هى العمل ، واستثمار المعارف فى الكسب والارتزاق ، ليتذوق الناشئ حلاوة الكسب بالصناعة ، ويعتاد طلب المعاش بالحد ، ولا يركن إلى ما لأبيه ، فيجد فيه المقنع والكفاية ،

لأن في ذلك مفسدة له . وهذا في الحقيقة ما ترمى إليه فلسفة التربية اليوم ،  
ومن قبل .

وأخيراً ، فإننا نجد في تلك الصفحات القليلات من هذه الرسالة آراء  
جديدة في التربية والتعليم ، تفتح لنا صفحة نيرة من كتاب هذا الفيلسوف الخالد ،  
تسلكه في كبار المرين ، كما هو بين كبار الفلاسفة والنايغين .  
والسلام عليكم ورحمة الله .



## أثر ابن سينا في عصر النهضة<sup>(١)</sup>

للأستاذ مالكولم بارهاد

يعد «القانون» نهاية ما تطور إليه علم الطب منذ الاغريق إلى العرب. وكانت طريقة ابن سينا هي برهنة أرسطو. وعلى الرغم من عيوب هذه الطريقة فإنها تسهل الحفظ، وتخلص الذهن من الشكوك، وتفضي إلى تقرير أصول وقوانين. وأخذ الغرب بهذه الطريقة حتى عصر النهضة، فظهر جماعة أمثال دافنشي وغيره وطالبوا بقراءة كتاب الطبيعة. وحرق باراسيلوس كتب أبقراط وجالينوس وابن سينا، وطلع بمنهج تجريبي سار عليه العلماء حتى القرن التاسع عشر، ففسيت تعاليم ابن سينا.

ومع ذلك فهناك مشكلات مثل الألم والخوف لم يستطع العلم الحديث أن يحلها كما حلها الشيخ الرئيس، لأن العواطف والانفعالات لا تزال بعيدة عن متناول المناهج العلمية الموضوعية. ويرجع نجاح ابن سينا إلى معرفته الشاملة بالإنسان.

(١) انظر النص الكامل في القسم الاخرى .



## ترجمة ابن سينا إلى اللاتينية وانتشارها في القرون الوسطى<sup>(١)</sup> للآنسة دالفيرنى

كانت طليطلة مركز الترجمة من العربية إلى اللاتينية في القرون الوسطى .  
ولأنه لم يكن هناك شخص واحد متمكناً من اللغتين العربية واللاتينية معاً ، اضطرروا  
إلى الترجمة على مرحلتين ، وبواسطة شخصين ، يبدأ أحدهما بالترجمة من العربية  
إلى الأسبانية الدارجة ( القشتالية ) ، وينقل الثاني عن هذه إلى اللاتينية .  
وقد بدأ هؤلاء المترجمون في ترجمة الشفاء والقانون منذ النصف الثاني  
من القرن الثاني عشر . أما القانون فترجمه جيرار الكريموني المتوفى سنة ١١٨٧  
وحازت ترجمته نجاحاً كبيراً في الأوساط الأوربية ، وطبعت في روما سنة ١٥٩٣  
واستمر الإقبال عليها إلى القرن السابع عشر .  
ولا يفوتنا أن نشير في هذه الناحية الطبية إلى أنه ترجمت أيضاً إلى  
اللاتينية ، رسالة الأدوية القلبية والأرجوزة في الطب .  
فأما الشفاء فلم يترجم كله ، وما ترجم منه إنما ترجم تدريجياً ، فلم يترجم  
من المنطق إلا المدخل ، وأهمل القسم الرياضي جميعه . وترجم معظم الطبيعيات ،  
كما ترجمت الإلهيات كاملة .  
وأما الإشارات فلم يوجد منها إلا بعض فقرات وردت في كتاب ( الدفاع  
عن الإيمان ) لريموندوس مارتينوس .  
وترجم أخيراً في القرن السادس عشر إلى اللاتينية أيضاً بعض رسائل  
لابن سينا ، ومن بينها رسالة الأضحوية .

(١) انظر النص الكامل في القسم الافرنجى .

## بسكال ومونتيني وابن سينا<sup>(١)</sup>

لأستاذ فانه دنبرج

---

في كتاب خواطر بسكال نجد نصاً عن الخيال يقول فيه إن أعظم الفلاسفة قدراً لو وقف على لوح غير عريض قائم على هوة سخيفة ، فإن خياله يتغلب عليه على الرغم من اقتناع عقله أنه في أمان . ومجرد تفكير معظم الناس في هذا الأمر يخيفهم ويجعل العرق يتصبب منهم .

أخذ بسكال هذا النص من كتاب مونتيني « الدفاع عن ريمون سيبوند » . واستطاع الأستاذ فاندنبرج أن يعثر على المصدر الذي أخذ عنه مونتيني ، وهو كتاب طبيب مشهور من مدينة تورينو اسمه بطرس دي بايرو . وقد ذكر هذا الطبيب نصاً طويلاً لابن سينا نجد فيه الفكرة الواردة عند بسكال .

وليس هذا إلا مجرد مثل بعيد عن وحدة التراث الإنساني ، واتصال حلقاته بعضها ببعض ، وتأثر الشرق بالغرب ، أو بالعكس .

---

(١) انظر النص الكامل في القسم الاخرنجدى .

## ابن سينا والنبوات

للدكتور محمد الرهاشمي

دأب الفلاسفة منذ أقدم العصور حتى الآن على البحث في أسباب النبوات ودراسة ظواهرها، وتعليل ما يتصل بها من معجزات وكرامات . ذلك لأنها من الموضوعات المعقدة التي يلتقى فيها الدين والفلسفة، وقد كان الفلاسفة - ولا يزالون - يحاولون التوفيق بين قواعد العلم ووجهات نظر أرباب الدين .

النبوة في اللغة الإخبار . والنبى هو الذى يخبر عن الله (١) أما الذى يعبر عن أفكاره الداخلية لا عن الهاتف الخارجى فلا يعد نبياً (٢) . وأما المعنى الشائع لهذه اللفظة وهو الإخبار عن الشيء قبل وقوعه فأمر طارىء على المدلول اللغوى لها . ومن الضرورى للباحث في هذا الموضوع أن يميز بين ثلاثة اعتبارات أولها نفسى ، وثانيهما تاريخى ، وثالثهما فلسفى . فالنبوة من وجهة النظر النفسية تأمل عميق يشع في جوانب النفس وانكماش على عالم الذات ، بحيث لا يرى الإنسان فيه من صور الوجود لإذاته ، فيميل إلى العزلة وتتولد في نفسه بذور أفكار وآراء منشؤها تجارب الحياة السابقة ، التي مارسها ذلك الإنسان . وهذه الأفكار والآراء تخلق هوة عميقة بين عقليته وعقلية المجتمع الذى يعيش فيه، فيرمى بالكفر ويضطهد ويحارب . ولاشك أن العزلة تتيح له فرصة التأمل في أفق واسع يسمو فوق الاعتبارات الجنسية والقومية والإقليمية . وهذا هو السر في أن تعاليم الأنبياء كانت مشبعة بروح إنسانية خالصة تتجلى فيها وحدة الهدف وتشابه الغايات . فقد قال النبي محمد « أحب لأخيك ما تحب لنفسك واكره له ما تكره لها » وهذا يطابق ما قاله بوذا وكونفوشيوس وزرادشت والمسيح

(١) الفيروزبادى . القاموس المحيط . مادة نبأ .

(٢) Encyclopaedia Britannica (Prophecy)

وغيرهم من الأنبياء . لقد كان جميع الأنبياء يشعرون في أعماق نفوسهم بأنهم مدفوعون بقوة خارقة يفوق تأثيرها في القوى التي ألفها الإنسان في النظام الطبيعي للكون . وهذا مادعاهم إلى الاعتقاد بأن هذه القوة إلهية ، وأن ما يأتي إليهم من الكلام إنما هو وحى مقدس . ومن المشاكل التي تعانها الفلسفة ما إذا كان هؤلاء الأنبياء محقين في اعتقادهم هذا أم لا . لكن مما لا شك فيه أنهم جميعاً كانوا مقتنعين اقتناعاً قوياً بأنهم ينطقون عن الحقيقة الإلهية .

أما الاعتبار التاريخي فيبدأ حين ينتقل النبي من تلك العزلة إلى ميدان المشاكل الاجتماعية فيأخذ في تنظيم الطموس والشعائر والصور الخارجية التي تضع حدودها التعاليم الدينية ، والتي تنمو بمرور الزمن . ثم بعد هذا يبدأ دور الصراع بين هذه التعاليم وما يشره العلم من صنوف الاعتراضات حولها . وهذه المرحلة الأخيرة هي الناحية الفلسفية للموضوع .

من الواضح أن العنصر النفسي هو الأساس الذي يبنى عليه البحث في النبوات — فإذا أمعنا النظر في ما كتبه ابن سينا في هذا الصدد وجدنا أنه يتصل بنظرتين أساسيتين هما « نظرية المعرفة » و « نظرية الفعل والانفعال » .

### نظرية المعرفة

يرى ابن سينا أن لاكتساب المعرفة ثلاثة مصادر : أحدهما الحواس وهي التي تنقل صور الأشياء إلى النفس؛ وثانيهما العقل وهو الذي يجرد المحسوسات من العوارض المشخصة لها وينتزع صوراً كلية منها ؛ وثالثها « العقل الفعال » وهو الذي يفيض على النفس الإنسانية المعرفة عندما تبلغ هذه النفس درجة تؤهلها لتقبل هذا الفيض . والعقل الفعال هو العقل الكلي الذي يدبر هذا الكوكب الذي نعيش فيه ، والكواكب السيارة — على رأى ابن سينا — أجسام حية تتحرك حركات إرادية ، ولكل كوكب منها عقل يدبره . وهذه العقول موجودات روحانية تشارك الإله في صفة الإبداع<sup>(١)</sup> وبمقتضى هذه النظرية فإن أمام النفس طريقين للوصول إلى الحقائق : طريق « الفكرة » وطريق « الحدس » .

(١) كتاب النجاة ص ٤٥٠ .

ففي الطريق الأولى تاتمل النفس بين المعاني المخزونة في الذاكرة مستعينة بالخيال فتحاول الوصول إلى المعنى المطلوب بوساطة المقدمات المنطقية ، وفي الطريق الثانية تحاول النفس الوصول إلى المطابوب رأساً من دون أن نستعين بشيء من المقدمات المنطقية، وذلك بالاتصال بالعقل الفعال . وعلى هذا فإن « النفوس البشرية لا تميز بموضوع معرفتها، ولا بمقدار ما حصلته من معارف وإنما يكون تمييزها بمقدار استعدادها للاتصال بالعقل الفعال الذي تتلقى عنه المعرفة<sup>(١)</sup> .

فمن الناس من يكون قوى الحدس فلا يحتاج إلى كبير عناء في الاتصال بالعقل الفعال . ومنهم من يعرف كل شيء في نفسه وتجده يشتعل اشتعالاً كأن فيه روحاً قدسية لا يشغلها شأن عن شأن، ومنهم من هو غبي لا تعود عليه الفكرة بزيادة ، ومنهم من له فطانة إلى حد ما<sup>(٢)</sup> . وهذا الفرق الذي ذكره ابن سينا بين الحدس والفكرة شبيه بالفرق الذي أشار إليه فلاسفة العصر الحاضر بين المعرفة الحدسية والمعرفة الكلامية<sup>(٣)</sup> .

لاشك أن التفاوت في الحدس يرجع إلى قوة الخيالة وضعفها . يقول ابن سينا في الحيوان قوة تركيب ما اجتمع في الحس المشترك من الصور وتفرق بينها وتوقع الاختلاف فيها من غير أن تزول الصور عن الحس المشترك<sup>(٤)</sup> . وهذه القوة قد تتصرف بالصور بالتركيب والتحليل فاذا ركبت صورة منها أو فصلتها أمكن أن تستحفظها فيها . ولهذا يسمع الإنسان ويرى ألواناً وأصواتاً ليس لها وجود من خارج ، وأكثر ما يعرض هذا عند انصراف القوى العقلية عن مراعاة الخيالة ، وهذا الانصراف إما أن يكون لآفة أو لضعف شاغل عن استكمال الفعل ، كما في الأمراض وكما في الخوف ؛ وإما أن يكون لاستراحة ما كما في النوم ، ولهذا يرى المحنون والحائف والضعيف والنائم أشباحاً قائمة كما نراها نحن في حالة السلامة في الحقيقة ، ويسمع أصواتاً كذلك . فإذا تدارك التمييز أو العقل شيئاً من ذلك وجذب القوة المتخيلة إلى نفسه بالتنبيه ، اضمحلت تلك الصور والخيالات .

(١) دى بور . تاريخ الفلسفة في الإسلام (تعريب ابو ريده مصر ١٩٣٨) ص ١٧٩ .

(٢) تسع رسائل ٦٣ - ٦٤ .

(٣) جميل صليبا ، ابن سينا (دمشق ١٩٣٧) .

(٤) كتاب النفس ، مصر ١٩٢٥ .

وقد يتفق لدى بعض الناس أن تخلق فيه القوة المتخيلة شديدة جداً بحيث لا تستولى عليها الحواس ولا العقل . فهؤلاء تكون لهم في اليقظة ما يكون لغيرهم في المنام من إدراك المغيبات . وكثيراً ما يحدث لهم أن يغيثوا آخر الأمر عن المحسوسات ويصيبهم الانعاء ، وكثيراً ما يرون الشيء بحاله ، وكثيراً ما يتخيل لهم أمثالهم وكثيراً ما يتخيل لهم شبح ويتخيلون أن ما يدركونه خطاب من ذلك الشبح بألفاظ مسموعة تحفظ وتتل ، وهذه هي النبوة الخاصة بالمتخيلة . والذين يرون هذه الأمور في اليقظة منهم من يرى ذلك لشرف نفسه وقوتها وقوة متخيلته ومتذكرته فلا تشغلها المحسوسات عن أفعالها الخاصة . ومنهم من يرى ذلك لزوال تميزه ولأن النفس التي له ستصرفه عن التمييز ، ولذلك فإن قوى تخيله فهو قادر على تلقي تلك الأمور الغيبية في حال اليقظة . فإن النفس محتاجة في تلقي فيض الغيب إلى القوى الباطنية من وجهين : أحدهما ليتصور فيها المعنى الحزنى تصوراً محفوظاً ، والثاني لتكون معينة لها متصرفة من جهة إرادتها لا شاغلة إياها جاذبة لها إلى جهتها<sup>(١)</sup> .

### نظرية الفعل والانفعال

يرى ابن سينا أن الموجودات متفاعلة بعضها مع بعض ، وأن هذا التفاعل يتوقف على قوة المؤثر واستعداد المتأثر ، فكلما كان الشيء أقوى وأتم من غيره كان التأثير الصادر عنه أبلغ وأظهر . وكأما كان الشيء أتم استعداداً أو أشد تهيؤاً كان قبوله للأثر الصادر عن غيره فيه أبلغ وأظهر . ولما كان الموجود ينقسم إلى قسمين نفساني وجسماني ، كان أقسام الفعل والانفعال أربعة : فالأول أن يكون الفاعل والمنفعل نفسانيين ، والثاني أن يكونا جسمانيين ، والثالث أن يكون الفاعل نفسانياً والمنفعل جسمانياً ، والرابع أن يكون عكس ذلك . أما النبوات فتدخل في القسم الأول وذلك لأن حقيقتها الإلقاء الحفي من الأمر العقلي بإذن الله تعالى في النفوس البشرية المستعدة لقبول مثل هذا الإلقاء ، إما في حال اليقظة ويسمى الوحي ، وإما في حالة النوم ويسمى النفس في الروع ، كما قال النبي

(١) كتاب الشفاء ، فصل في أفعال الصورة والمسكر (مخطوطة في المكتبة العامة في بغداد) .

(إن روح القدس نفث في روعي أن نفساً لن تموت حتى تستكمل رزقها .  
 ألا فاتقوا الله واحملوا في الطلب ) . وقال : ( إن الرويا الصادقة من الرجل الصالح  
 جزء من ستة وأربعين جزءاً من النبوة ) ، وهذا الإلقاء عقلي واطلاع وإظهار  
 كما قال تعالى : ( وعلمناه من لدنا علماً ) وقال : ( نزل به الروح الأمين على  
 قلبك ) وقال : ( عالم الغيب فلا يظهر على غيبه أحد إلا من ارتضى من رسول )<sup>(١)</sup>  
 أما كيفية تلقى النبي للوحي فلا يرجع إلى تزويد الله العبارات ، ولا إلى  
 أحاديث النفس ، بل فيضان العلوم من الله على لوح قلب النبي بوساطة الملك  
 وقوة التخيل تتلقى تلك وتتصورها بصورة الحروف والأشكال المختلفة ، وتجد اوح  
 النفس فارغاً فتنتقمش تلك العبارات والصور فيه ، فيسمع فيها كلاماً منظوماً ،  
 ويرى شخصاً بشرياً . فذلك هو الوحي لأنه إلقاء الشيء إلى النبي بلا زمان فيتصور  
 في نفسه الصافية صورة الملقى كما تتصور في المرآة المحلوة صورة المقابل . فتارة  
 يعبر عن ذلك بعبارة العبرية وتارة بعبارة العربية . فالمصدر واحد والمظهر متعدد ،  
 فذلك هو سماع كلام الملائكة ورؤيتها . وكلمة عبر عنه بعبارة قد اقترنت بنفس  
 الصور فذلك هو آيات الكتاب . وكلمة عبر عنه بعبارة نقشية فذلك هو إخبار  
 النبوة . فلا يرجع هذا إلى خيال بذهن محسوس مشاهد ، لأن الحس تارة يتلقى  
 المحسوسات من الحواس الظاهرة ؛ وتارة يتلقاها من المشاعر الباطنة ؛ فنحن نرى  
 الأشياء بوساطة القوى الظاهرة ، والنبي يرى الأشياء بوساطة القوى الباطنة ؛  
 ونحن نرى ثم نعلم ، والنبي يعلم ثم يرى<sup>(٢)</sup> .

هذا استعراض إجمالي للنظريتين اللتين اتخذهما ابن سينا أساساً في دراسته  
 للنبوات . غير أنه لا يمكن معرفة القيمة العلمية لهذه الدراسة إلا إذا قورنت بآراء  
 الفلاسفة الذين سبقوه والذين أتوا بعده . إن نظرية ابن سينا في المعرفة ووجود  
 الحقائق الأزلية وإمكان إشراقها في النفس الإنسانية شبيهة بنظرية أفلاطون في  
 المعرفة . فقد ذهب أفلاطون إلى أن ما يقع تحت ملاحظاتنا العادية من الأشياء  
 إنما هو « تيار دائم الدوران » من الحوادث الدائمة التغيير ، والتي لا يمكن استخلاص

(١) رسالة الفعل والانفعال ، ١ - ٢ ( حيدرآباد الدكن ١٣٥٣ ) .

(٢) الرسالة العرشية ، ١٢ ( حيدرآباد الدكن ١٣٥٣ ) .

حقيقة عامة منها . ومن هذا انتهى إلى أن الموضوعات الصحيحة للعلم ليست هي الأشياء الدائمة التغيير التي نجدتها في عالم الحس ، وإنما هي موضوعات ثابتة فوق الحس تسمى « مثلاً »<sup>(١)</sup> وقد قسم المعرفة إلى أربعة أنواع : -

١ - المعرفة الحسية البحتة .

٢ - المعرفة الظنية .

٣ - المعرفة الاستدلالية .

٤ - المعرفة اليقينية التي هي إدراك عالم المثل . وهذا الإدراك هو الخير الأسمى ، والذي لا يستطيع أن يناله إلا الحكيم بعد وصوله إلى درجة الاستنارة الإلهامية ، وتلقى الفيض من العالم الأعلى . وقد صور أفلاطون هذه الأنواع الأربعة في ( أسطورة الكهف )<sup>(٢)</sup> وهو يعتقد أن النفس كانت قبل اتصالها بالبدن بصحبة الآلهة تشاهد ( فيما وراء السماء ) موجودات ( ليس لها لون ولا شكل ) ثم ارتكبت لثماً فهبطت إلى البدن . فهي إذا أدركت أشباح المثل بالحواس تذكرت المثل<sup>(٣)</sup> . أما نظرية ابن سينا في قوة الخيلة وتأثيرها في الحدس وفي اكتشاف بعض الحقائق الخفية التي تتعلق بالمستقبل فأخوذة من أرسطو الذي قال : « لا يمكن اعتبار ما جاء به الأنبياء وحياً مقدساً وذلك لأسباب كثيرة . أما الحوادث التي أحبر عنها الأنبياء قبل وقوعها والتي تحققت على الشكل الذي تنبأوا به فيرجع إلى قوة تخيلتهم - تلك الخيلة التي صورت لهم أن العناية الإلهية كانت تخاطبهم فصادف تحقق هذا الشيء الذي تخيلوه »<sup>(٤)</sup> .

إن أفلاطون وأرسطو يمثلان فلسفتين متناقضتين بالنسبة إلى عالم الحقائق . فالأول يرى أن مركز الحقائق إنما هو في النظام الروحاني السماوي ( في عالم المثل ) وأنه في وسع الإنسان البالغ درجة الكمال أن يصل عن طريق ( الفيض ) و ( الإشراق ) إلى هذه الحقائق . أما الثاني فإنه يرى أن مركز الحقائق إنما هو

(١) وولف ، عرض تاريخي للفلسفة والعلم ص ٢٢ ( ترجمة محمد عبد الواحد خلاف ) .

(٢) الجمهورية ( ٥١٤ - ٥١٧ ) .

(٣) يوسف كرم ، تاريخ الفلسفة اليونانية ص ٩٠ ( مصر ١٩٢٦ ) .

(٤) Aristotle, On senses and sensible objects, London 1935



في عالم الحس وأنه لا سبيل إلى تحصيل المعرفة إلا عن طريق الحس، غير أن هذين الفيلسوفين اتفقا على صدق النبوة عند بعض الأشخاص وإن اختلفا في تعليل هذا الصدق. وكيف كان فإن ابن سينا أخذ من هذين الفيلسوفين بعض الآراء ومزجها بالتعاليم الإسلامية، وذلك ليوجد فلسفة خاصة تلائم بين العقل والدين. ولم يكن ابن سينا أول فيلسوف قام بهذه المحاولة فقد سبقه إلى ذلك المدرسة (الأفلاطونية الجديدة) والفارابي وإخوان الصفا، وإن كان هناك فرق بين الطريق التي سلكها هؤلاء الفلاسفة والطريق التي سلكها ابن سينا. فقد كانت عناية هؤلاء موجهة إلى الناحية النظرية الخالصة، في حين أن ابن سينا جعل كل همه متجهاً نحو الناحية النظرية، ناحية النفس الإنسانية وملكاتهما واختباراتها في الحياة. ولهذا فإن الباحث إذا لمس في فلسفة ابن سينا بعض ظواهر التصوف فذلك ناتج عن رغبته في أن يتستر بهذا التصوف تفادياً من ضغط رجال الدين والعسوام<sup>(١)</sup>.

لقد شاع على ألسنة الباحثين في القرون الوسطى أن ابن سينا كان كالمقلد لأرسطو فلم يخالفه في رأى ولا نازعه في حكم<sup>(٢)</sup> وقد تبعهم بعض كتاب هذا العصر، فظنوا أن ابن سينا أصيب بشلل الفكر تجاه أرسطو<sup>(٣)</sup>. غير أن الواقع أن ابن سينا لم يكن كما وصفوه، فقد نقد آراء أرسطو، وخالفه في كثير من الأسس العامة التي بنى عليها فلسفته، وكان الاستقلال الفكري ظاهراً في كل مادونه. هذا فيما يتعلق بالفلاسفة الذين سبقوا ابن سينا. أما إذا قارنا آراءه بآراء الذين أتوا بعده فإننا نجد أنهم لم يصلوا إلى شيء جديد في هذا الباب. فقد استمرت آراء ابن سينا في كتب الغزالي وابن رشد وغيرهما من الفلاسفة في الشرق والغرب، وإن كان هناك اختلاف قليل بينهم من حيث تصويرهم لهذه الآراء. فقد كان بعضهم عقليين في نزعتهم فأروا أن النبوة نوع من المعرفة في حين أن البعض الآخر منهم رأى أنها ذوق باطنى تتذوقه الروح. وقد سادت هاتان الطريقتان في القرون الوسطى، حتى ظهر المفكرون الأحرار في انكلترة في القرنين السابع عشر والثامن عشر فتوصلوا إلى تفسير الظواهر تفسيراً ميكانيكياً أنكروا معه الوحي والنبوات.

(١) Encyclopaedia of Islam, vol 4 p. 20

(٢) الشهرستاني، الملل والنحل ابن سينا.

(٣) أحمد أمين، ضحى الإسلام ١٩٠ ص ٣٩٩.

## نظرية النبوة والحقائق الدينية عند ابن سينا

للأستاذ لوبس جاروب

ظهر هذا البحث مع تعديل يسير في كتاب للمؤلف بعنوان (آراء ابن سينا الدينية) ١٩٥١ ، وهذه خلاصة وجيزة له .

لم يأخذ ابن سينا عن فلاسفة اليونان نظرية كاملة تختص بالنبوة وطبيعتها والدور الذي يقوم به النبي . على العكس من ذلك نجد أن القرآن والحديث وكذلك علم الكلام عند الأشاعرة يقوم على هذه النظرية . ويعتمد ابن سينا على هذه الحقائق فيقيم نظرية للنبوة تدخل في صميم مذهبه ، وهذه النظرية هي التي رسم الفارابي خطوطها في وضوح من قبل .

وتعتمد هذه النظرية في أساسها على مذهبه في المعرفة . ذلك أن فعل العقل إما أن يتم بواسطة العلم بالمحسوسات ، وإما بغير واسطة ، وهذا حين تنكشف له المعقولات الكلية دفعة بواسطة العقل الفعال ، أو بإشراق بعض العتول المفارقة . والوحي الخاص بالأنبياء ضرب من هذا الاتصال . وكلما كان الوحي أكمل كان الملك الذي يجيء بالوحي أعلى درجة .

والفرق بين الأنبياء والعارفين والأولياء ، أن الوحي للأنبياء بالطبع ، أما عند العارفين والأولياء فلا يكون إلا بعد التدرج في مقامات طويلة من تصفية العقل والنفس وتزكيتها . وعند الأنبياء استعداد لقبول الإلهام الرباني بما فيهم من اعتدال مزاج البدن . وهم يقبلون هذا الاعتدال من الفيض الإلهي عن الواحد الأول ، بسبب ما لهم من منزلة في الإشراق الكلي . وهذه الصفات الطبيعية هي التي تجعل الأنبياء أكمل ممثلين للنوع البشري . ولسبب هذا الكمال نفسه يكونون مفوضين بالرسالة التي يشرعون فيها للناس أحوال دينهم ودنياهم . ويشترط في النبي ثلاثة شروط ، صفاء الذهن ، وكمال القوة المتخيلة ، والقدرة على التأثير في المسادة الخارجية .

ويعد وجود النبي ضرورياً لسن القوانين وإقامة العدل بين الناس . ولتعليمه صفتان : صفة نظرية وأخرى عملية . فالغرض من التعليم النظري توجيه النفس إلى تحصيل سعادتها الأبدية ، وذلك بمعرفة العقائد الثلاث الأساسية في الإسلام وهي الاعتقاد في النبوة ، وفي وجود الله ، وفي الحياة الآخرة . أما العلم العملي فينصرف إلى أعمال العبادة كالصلاة والصوم وما إلى ذلك . ويحلل المؤلف بعد ذلك رأى ابن سينا في الصلاة والتأويل .



## العقيدة عند ابن سينا

لأستاذ محمد طاهر الطرمي

ابن سينا اسم رددته الأجيال ، وشغل أفكار العلماء والباحثين فاهتدى بآرائه فريق ، ورفع البعض إلى أعلى مراتب المديح والإطراء فنعته بأفضل المتأخرين ، وبعض رماه بالزندقة والإلحاد وقال عنه : إنه مارق عن الدين . ولهذا دلالة على قوة شخصيته ونبوغه وعبقريته . فإنه امتاز على غيره من كبار الفلاسفة لإثارة اهتمام المفكرين بآرائه حتى ادعته مذاهب وجنسيات مختلفة . أما هو فأبى إلا أن يسمو في مؤلفاته ليصبح عالمياً إنسانياً لا تحده الحدود . ولا تقيده الأهواء . فلم يكن ملكاً لعنصر أو دين ما ، بل كان بآرائه المرشد لكافة العناصر والأديان .

وقد نشأ ابن سينا في عصر مضطرب بشتى المذاهب والأهواء والآراء والمعتقدات والقلاقل والفتن ، فرأى ألا صلاح للعالم إلا بالتسلح بصلاح المنطق والعقيدة ، لذلك صقل في بوتقة ذهنه جميع علوم زمانه ، وجاء بها بآراء مدللاً في التوفيق بين الدين والفلسفة مفسراً مجيباً للأسئلة التي لازمت الإنسانية في جميع مراحلها ، وهي أسئلة لما أثمرها في التطور الفكري والاجتماعي ، لم يخل منها زمان ولا مكان منذ فجر التاريخ حتى عصرنا الحاضر . من أين أتينا وإلى أين نذهب وما هي الغاية في الحياة .

وبطريقته الخاصة فسر هذه المسائل ، وأفاض عليها من الجمال والحلال والتفقه والحكمة ، وأمكنه بالإجابة عليها التوفيق بين العلم والدين ، وقد ساعده التوفيق إلى أعلى صورة .

ولا يحق للباحث الحكم على ابن سينا بمجرد مطالعة كتبه ما لم يقرأ آراءه ثم آراء الشيعة الاثنا عشرية ، والشيعة الإسماعيلية مقابلاً لها بالسنة والقرآن ، وبعدها

فللباحث المحقق الحكم على عقيدة ابن سينا لأن آراءه مصداق قول الشعراء ،  
سهل ممتنع .

وأضيف أيضاً للإسلام بآرائه يمكن للباحث الجلوس في حلقات الدراسات  
السينوية في مدارس سبسلار في طهران وكوهرشاد بخراسان والمدرسة الفيضية في قم  
وأروقة مدارس النجف وكربلا والأزهر والزيتونة ومدرسة الواعظين في بهارات .  
وفي هذا المهرجان انتصار لابن سينا وفلسفته يحق له أن يفخر به لأنه انتصار للعلم  
والدين وإحياء لآثار العروبة والإسلام .

كما أرجو أن تتذكروا أن لابن سينا آراء في الميعاد الجسماني ، ومعرفته تعالى  
للجزئيات ، وفي قدم العالم تظهر بوضوح إذا ما قوبلت مع شروطها نقداً  
وتقديراً ، وإنني لأسف لعدم وجود الوقت لعرض البعض منها على الأقل راجياً  
سنوح الفرصة لنشرها .

والآن أختصر في عرض عقيدة ابن سينا في واجب الوجود والنبوة ، ولا يخفى  
أن كل نقطة في هذا الغرض تحتاج إلى تحقيق وتدقيق عميق .

### عرض لآراء ابن سينا في واجب الوجود والنبوة

من دواعي الفخر أن أقف في مهرجان أكبر شخصية عرفها التاريخ  
في الطب والفلسفة الشيخ الرئيس الحسين ابن سينا ، الذي أدهش العقول بمؤلفاته  
وعمر العالم بشهرته ، فكان عظيم الأثر في الشرق والغرب ، لا عند المسلمين فحسب ،  
بل عند قاطبة الأمم والعناصر ، منذ عصره الذي عاش فيه حتى عصرنا هذا .

وابن سينا في طبيعة الفلاسفة الذين وضعوا مبادئ التوفيق بين الدين  
والفلسفة ، ومهدوا السبيل لفهم علوم ما بعد الطبيعة عن طريق العقل .

فمنذ عصره حتى اليوم لا تزال مناهجه ومقرراته في الفلسفة الأولية على  
الخصوص مادة للدرس والبحث ، ومثاراً للجدل والانتقاد .

وفي هذا الموجز عرض لأهم مباحث ابن سينا في الفلسفة الإلهية ، وهي  
دراسته لواجب الوجود ، وضرورة النبوة .

والذي لاشك فيه أن آراء الشيخ الرئيس خليط من آراء أرسطو ، وأفلاطون  
والأفلاطونية الحديثة ، نسقها وأضاف إليها ودونها بأسلوبه الخاص ، فأصبحت  
متميزة بطابعه ، ومعروفة بآرائه .

وإن عقيدته في واجب الوجود لموافقة للدين إذا ما سلمنا بمذهبه الديني ،  
كما اعترف له كبار العلماء فانصروا له ، كالحواجة نصر الدين الطوسي ،  
وعز الدين ابن كمونة ، والعلامة الحلي ، وأضربهم من الحكماء والمحققين .  
يرى الشيخ أبو علي : إن واجب الوجود هو الذي متى فرض أنه غير  
موجود عرض عنه محال ، فهو إذاً ضروري الوجود .

وإن ممكن الوجود : هو الذي متى فرض غير موجود أو موجوداً لم يعرض  
عنه محال ، وهو الذي لا ضرورة في وجوده ، ولا في عدمه .  
فإن كان سبحانه واجب الوجود بذاته فهو المطلوب .

وإن كان ممكن الوجود ، فممكن الوجود لا يدخل في الوجود إلا بسبب  
يرجع على عدمه ، فإن كان سببه أيضاً ممكن الوجود ، فهكذا تتعلق الممكنات  
بعضها ببعض فلا يكون موجوداً ألبتة ، لأن هذا الوجود الذي فرضناه لا يدخل  
في الوجود ما لم يسبقه وجود ما لا يتناهى ، وهو محال .  
فاذاً الممكنات تنتهى بواجب الوجود بذاته .

وكل سلسلة مرتبة من علل ومعلولات متناهية أو غير متناهية فإنها إذاً  
لم يكن فيها إلا معلول احتاجت إلى علة خارجة عنها ، لكنها تتصل بها طرفاً  
لا محالة .

وإن كل ما ليس بمعلول فهو طرف ونهاية .  
فكل سلسلة تنتهى إلى واجب الوجود بذاته .

وإنه تعالى الطرف الأول لسلسلة العلل والمعلولات التي تمتد منه نازلة  
إلى أصغر جرثومة على الأرض ، لأن التسلسل بلا نهاية باطل ، وأن السلسلة  
مهما امتدت لا بد لها من طرف ، وأن هذا الطرف لا بد أن يكون غير معلول  
بل واجب الوجود لذاته ومن ذاته .

وهكذا يرى الشيخ أبو علي أنه سبحانه مبدع المبدعات ، ومثني الكلال ،  
وهو ذات لا يمكن أن يكون موجود في مرتبة وجوده ، فضلاً عن أن يكون فوقه ،  
ولا وجود غيره ليس هو المفيد إياه قوامه . وإن وجوده عين ذاته ، هو الوجود  
المخض ، والحق المخض ، والقدرة المخض ، والحياة المخض من غير أن يدل بكل

واحد من هذه الألفاظ على معنى مفرد على حدة . بل المفهوم منها معنى وذات واحدة . وإن واجب الوجود غير منقسم لا في الأجزاء بالفعل ، ولا في الأجزاء بالفرض والوهم ، كالمتصل ، ولا في العقل بأن تكون ذاته مركبة من معان عقلية متغايرة يتحد بها جملة . وإنه سبحانه واحد غير مشارك ألّبتة في وجوده الذى له ، فهو بهذه الوجوه فرد ، وهو واحد لأنه تام الوجود ما بقى له شيء ينتظر حتى يتم ، وليس الواحد غير ذلك مما يكون الواحد فيه يوحد . وإنه تعالى ، لا جسم ، ولا هيولى ، ولا صورة ، ولا يعرف بالإيجابات ، ولا صفة له ، برئ عن النواحي والجهات ، وإن وحدانيته لا تثبت له لمجرد نفي الشريك . بل هى تتوقف على نفي الشريك ، والضد ، والند ، والصفة ، والحشيات ، وكل ما يمت إلى المغايرة بأدنى صلة . ثم ينتقل الشيخ الرئيس ببراعة فنية فيقرر أقسام الموجود ، وأقسام الواحد ، بعد أن يعرض مساوقه الواحد للموجود ، وبيان الأعراض الذاتية والغريبة فينتهى لإثبات المسادة ، وبيان ماهية الصور الجسمية ، وإنها مقارنة للمادة في جميع الأجسام ، وإن المادة لا تتجرد عن الصورة ، وإن الحركة هى الزمان ، إلى آخر مقرراته .

وفى علمه سبحانه يرى الشيخ أبو على أن معرفته تشمل جميع الأشياء من غير استثناء ، لأن واجب الوجود يعقل ذاته بذاته ، ويعقل ما بعده من حيث هو علة لما بعده ، ويعقل سائر الأشياء من حيث وجوبها فى سلسلة الترتيب النازل من عنده طولاً وعرضاً . أما الأشياء الجزئية فإنها تعقل كما تعقل الكليات من حيث تجب بأسبابها ، كالكسوف الجزئى فإنه يعقل وقوعه بسبب توافى أسبابه الجزئية ، وإحاطة العقل بها ، وتعلقها كما تتعلق الكليات .

وهذا البحث على الخصوص اتخذ الغزالي ومن نحا نحوه فى اللائمة على ابن سينا ، وبهذا القول رموه بالكفر والإلحاد .

وفى النبوة يرى الشيخ الرئيس ضرورة وجوبها حيث لا يجوز أن يترك الناس وآراءهم فيختلفون ، فيرى كل منهم ما له عدلاً وما عليه ظلاماً .

وإن الحاجة إلى النبى أشد من الحاجة إلى إنبات الشعر على الأشفار وعلى الحاجبين وتقدير الأخص من القدمين .

فواجب إذاً أن يوجد نبي ، وواجب أن يكون إنساناً ، وواجب أن تكون له خصوصية ليست لسائر الناس ، حتى يستشعر الناس في أمورهم سنناً بأمره تعالى وإذنه ووجيهه ، وإنزال الروح القدس عليه ، فيكون للمحسن والمسيء جزاء عند الخبير القدير .

هذه عقيدة الشيخ الرئيس في الواجب سبحانه وفي النبوة ، وهي آراء تحتاج إلى البحث والتحقيق على ضوء ما تقدم من شرحها ، وما علقه عليها كبار علماء المسلمين من الفلاسفة والمتكلمين ، لأجل أن تكون دستوراً لأبناء الجيل المتطلع في تفسير ظواهر الكون والطبيعة عن طريق العقل والاستنتاج .



## ابن سينا وتعليم الطب في أوروبا في القرون الوسطى الدكتور مصطفى عمر

كان ابن سينا فيلسوفاً، وكان وزيراً، وكان طبيباً، بدأ دراسة الطب في السادسة عشرة من عمره ، ولما سئل عن الطب ودراسته قال : إنه علم ليس به صعوبة . أتم الشيخ الطب ونبغ فيه شأنه في كل العلوم ، حتى لجأ إلى مهارته وعلمه ملوك وأمراء عجز أطباؤهم عن علاجهم فنجح ابن سينا ، فأصبح عن طريق طبه صفياءً ووزيراً ، وابتعد أو أبعد ابن سينا بعد ذلك عن الميدان الطبي العام ، وأصبح فنه وعلمه وطبه وقفاً على الخاصة .

ورغم أن أفته الطبي كان محدوداً ، فقد كتب الشيخ في الطب وألف وتوج تلك المؤلفات بكتابه القانون .

بلغت شهرة القانون حداً بعيداً ، فدرس واقتبس منه وترجم واتخذ أساساً لتعليم الطب لا في المشرق والمغرب القريين فقط ، بل في جميع جامعات أوروبا الغربية اللاتينية ، وتعدى حدود أوروبا الغربية إلى شمال انكلترا ، ودرس عليه الطب في اسكتلاندا .

وأول من اتخذ القانون من الوجهة الرسمية أساساً لتعليم الطب في أوروبا جامعة بولونا في عصر ازدهارها في القرن الثالث عشر ، ففي سنة ١٢٦٠ ميلادية أسست بتلك الجامعة مدرسة العلوم ، وأشرف عليها ثاديوس الفلورنتيني ، وهو الذي أدخل القانون في منهجها .

وبدأ القانون السينوي يغزو جامعات أوروبا الغربية اللاتينية ومدارسها حتى أصبح يمثل نصف المقررات الطبية في جميع الجامعات الأوروبية في أواخر القرن الخامس عشر .

واستوى على هذا العرش حتى أوائل القرن السابع عشر ، وهو تاريخ ميلاد  
الطب القائم على التجارب العلمية العملية .

وفي سنة ١٦٥٠ لم يكن القانون يدرس في أوروبا إلا في جامعتي لوفان  
ومونبلييه .

وقانون ابن سينا موسوعة طبية جامعة لم يأت الرئيس فيها بجديد من عنده ،  
وكان أميناً في ذكر من أخذ عنهم ، فإذا لم يحضره المصدر نسب إلى مجهول .  
إذن فما هي الأسباب التي دعت إلى انتشار القانون وترجمته إلى أكثر  
من لغة واحدة ، واتخاذ مرجعاً للبحث ومنهجاً للتعليم .

ليس هناك من سبب إلا عبقرية ابن سينا ، ونظرة في القانون تكفي لذلك .  
فقد قسم القانون إلى كتب كل منها خاص بعلم من علوم الطب ، وقسم  
كل كتاب منها إلى فنون ومقالات .

ونسقت الأمراض فيه إلى كليات متشابهة متقاربة وجزئيات خاصة بكل  
عضو وما يعتره وأكملها وصفاً وتشخيصاً وعلاجاً .

وخلقت النظريات التي قبلت في ذلك الحين أساساً للعلوم الطبية وما فيها  
من أمزجة متباينة ، وأبخره متصاعدة ، وأخلط تعادل وتنافر تجف وتسيل ،  
حارة تارة وباردة أخرى .

خلقت هذه النظريات جواً يتعشقه ابن سينا ، ويتمشى مع أسلوبه  
الكتابي الخالص .

فزوج ابن سينا ما لجالينوس وبقراط في الطب والحكمة ، وأخرج المزيج  
في ثوب سينوي أرسطي ، وقدمه إلى أوروبا المتعطشة للعلوم اليونانية في ذلك الوقت  
متلهفة مؤمنة ، ونادت بأن الطب اليوناني العربي كما حمل شعلته ابن سينا حقاً  
وصدقاً لا يأتيه الباطل أبداً .

## ابن سينا في الآداب السريانية<sup>(١)</sup>

للأب بولس بهنام

---

لابن سينا أثر في فلسفة ابن المعدني البطريرك الأنطاكي ، وابن العبري . وترجم ابن المعدني عينية ابن سينا إلى السريانية ، وزاد عليها ، وكذلك قصة الطير الرمزية وأنشأ منها قصيدة في ١٢٥ بيتاً ، كما نقل أفكاره الصوفية شعراً . وتأثر ابن العبري خطى ابن سينا في النفس والفلسفة ، فأخذ بتعريف النفس المشهور ، وفي إثبات وجودها ، وحدوثها مع حدوث البدن ، وفي وحدة النفس وأفعالها ، وجوهريتها ، وخلودها ، وفي نظرية المعرفة والسعادة . ونسج ابن العبري على منوال ابن سينا في الطبيعيات والإلهيات ، ويذكره صراحة ، ويأخذ بأرائه وقد يفندها .

وقد ترجم ابن العبري كتاب الإشارات إلى السريانية .

---

(١) نشرت هذه الكلمة في عدد مجلة الكتاب الخاص بابن سينا ، وألقيت في مهرجان بن داد .

## كتاب الشفاء لابن سينا للأستاذ الدكتور إبراهيم صدكور

قدر لي أن أعالج تاريخ المنطق العربي في مؤلف ظهر باللغة الفرنسية منذ عشرين سنة تقريباً ، ورأيت أن دراسة هذا التاريخ ينبغي أن تعتمد أولاً وبالذات على منطق ابن سينا . فتبعت مؤلفاته المنطقية المختلفة ، وحرصت خاصة على أن أقف على منطق « الشفاء » من مخطوط المتحف البريطاني . وقد عولت عليه التعويل كله ، وأحلت عليه في غير ما موضع . وكم وددت أن لو وجدت السبيل إلى نشره قبل ظهور كتابي الآنف الذكر ، ولئن كان قد فاتني ذلك فعلاً فإني التزمت به كتابة ، ووعدت في مقدمة هذا الكتاب بأنني سأقوم بنشر « الشفاء » في فرصة قريبة . لاسيما وطبعة طهران المعروفة معيبة وناقصة : معيبة لأنها لا تعتمد على أي تحقيق علمي ، وفيها أخطاء لا حصر لها ؛ وناقصة لأنها أهملت إهمالاً تاماً جملتين من جمل الكتاب الأربع ، وهما « المنطق » و « العلم الرياضي » اللذان يزيد حجمهما على نصفه ، واقتصرت على الجملتين الأخيرتين وهما « الطبيعيات » و « الإلهيات » ، وهذان بدورهما لا يخلوان من نقص .

ويسوءني أن أقرر أنه حالت حوائل شتى دون إنجاز هذا الوعد . وما إن نبتت فكرة مهرجان ابن سينا حتى استبشرت بها ، ووجدت فيها سبيلاً لوفاء هذا الدين . وذلك أن وزارة المعارف المصرية ، مساهمة منها في إحياء ذكرى الشيخ الرئيس ، قررت نشر « كتاب » الشفاء نشرًا علمياً .

وهنا أرى واجباً على أن أنوه باسم رجل كنا نود أن نراه معنا في بغداد ونستمع إلى بيانه ودرسه ، وأعني به الدكتور طه حسين الذي احتضن فكرة نشر « كتاب الشفاء » بكلتا يديه ، ودفعها دفعة من دفعاته القوية ، ولو أنه لم يكن يعاني أعباء الحكم في ذلك العهد .

وبذا صدر قرار وزارى فى منتصف سنة ١٩٤٩ بتكوين لجنة خاصة  
تضطلع بنشر هذا الكتاب . وما إن كونت هذه اللجنة التى كان لى شرف  
المساهمة فيها ، حتى أخذت ترسم الخطة وتعد العدة لإنجاز هذه المهمة الشاقة ،  
ورأت واجباً عليها أن تبدأ بجمع ما يمكن جمعه من مخطوطات « الشفاء » وهى  
كثيرة ومتنوعة . فما عرف منها يكاد يصعد إلى المائة ، وما يشتمل على الكتاب  
جميعه جد قليل لا يتجاوز العشرة ، وأغلبها يقتصر على جزء منه أو أجزاء . وهى  
موزعة بين أركان العالم شرقاً وغرباً ، فى القاهرة وإستانبول وطهران ، أو فى  
لندن وباريس وليدن وبرلين ؛ وكم نود أن تجمع كلها فى صعيد واحد ، بحيث  
يمكن الحكم عليها عن درس ورؤية ، لا عن مجرد سماع أو وصف . وبذا  
يستبعد ضعيفها ويحتفظ بأصحها وأقواها ، وتكون منها سلسلة نسب واضحة  
المعلم متصلة الحلقات .

وجمعها ليس بالشىء اليسير ، فهو يتطلب غير قليل من الزمن والمسال ،  
وقد ساهمت فى ذلك الإدارة الثقافية للجامعة العربية مساهمة محمودة ، ويسرت  
على لجنة « الشفاء » كثيراً من مهنتها . وما إن توفر لدى هذه اللجنة عدد من  
المخطوطات يبعث على الثقة ، ويمكن التعويل عليه ، حتى بدأت فى النشر ،  
وما هى ذه تقدم إليكم اليوم أول ثمرة من ثمار جهودها .

وقد حرصت على أن تعرف فى مقدمة كل جزء بالمخطوطات التى اعتمدت  
عليها ، وأن تصفها وصفاً كاشفاً ، وتوازن بينها . والجزء المعروف وهو « المدخل »  
يقوم على أحد عشر مخطوطاً منها أربعة من مصر وخمسة من إستانبول ، واثنتان  
من لندن . وهى متفاوتة تاريخاً وقيمة فتصعد خمسة منها إلى القرن السابع ، وواحد  
إلى التاسع ، وآخر إلى العاشر ، واثنتان إلى الحادى عشر ، وواحد إلى الثانى عشر  
والأخير إلى القرن الحاضر . ولا نظن أنه قد حانت الفرصة بعد لتكوين شجرة  
نسب منها واضحة المعالم ، ونرجو أن يتم ذلك مستقبلاً .

وليس تفاوتها فى قيمتها بأقل من تفاوتها فى تاريخها ، ونستطيع أن نضع  
فى قممها مخطوط الأزهر المسمى « بخيت » لأنه أصحها وأوثقها . ففضلاً عما امتاز  
به من نقط وضبط اشتمل على تصحيحات وتعليقات تؤذن بدقة ونزوع نحو

التحقيق العلمى. هذا إلى أن ناسخه - فيما يبدو - ملم بما ينسخه ومدرك له . ومن حسن الحظ أن هذا المخطوط مكتمل الأجزاء مما يجعله دعامة لنشر « الشفاء » جميعه .

ويكاد يتساوى مع هذا المخطوط فى المرتبة مخطوط آخر من استانبول اسمه « سليمانىة داماد » ، فهما متشابهان ومتلاقيان فى رواياتهما ، ومن الممكن أن أحدهما يرجع إلى الآخر ، أو أنهما معاً يصدران عن أصل واحد . وفى الطرف الآخر ينبغى أن يوضع مخطوط دار الكتب المصرية الذى رمزنا له بما يلى « دا » ، لأنه أضعف المخطوطات التى وقعنا عليها وحديث العهد جداً ، فهو من نسخ الدار فى القرن الحاضر ، ولذا لم نلبث أن صرفنا النظر عنه . وبين هذين الطرفين تجىء المخطوطات الأخرى . ولا ننكر أنها تتفاوت فى قيمتها نوعاً ، إلا أنه تفاوت لا يفصل بينها فصلاً تاماً ، وفى بعضها ما يكمل البعض الآخر .

ومن محاسن الصدف أنه فى الوقت الذى كنا نحقق فيه نص المدخل العربى كانت الآنسة دلفرنى بصدد تحقيق نصه اللاتينى . واشتركت معنا زمناً ، وحاولنا ما أمكن مقابلة الترجمة اللاتينية بالأصل العربى . ووضعت تحت تصرفنا نسخة مخطوطة من النص الذى ارتضته ، واستعنا بها فيما قدمناه من ثبوت المصطلحات العربية ومقابلها فى اللاتينية . ولا ننسى أن ترجمة المدخل إلى اللاتينية قريبة العهد من ابن سينا ، فهى تقوم على مخطوطات عربية مباشرة ، إن لم تكن بخط المؤلف فهى بخط تلاميذه الأول ، ولهذا وزنه وقيمته .

وقد أخذت لجنة نشر « الشفاء » نفسها بطائفة من المبادئ ، يعينى أن أنوه بأهمها .

#### ١ - النص المختار :

من الناشرين من يلجأ إلى مخطوط بعينه فيتخذها أساساً لنشر مؤلف ما ، ثم يضاف إليه فى الهامش الروايات المغايرة . ومنهم من يفضل طريقة النص المختار ، وهى ما آثرناه ، لما تقوم عليه من تصرف وحرية ، وتسمح به من تفضيل وموازنة ، وهى لهذا ولاشك أدق ، وأعقد ، ولكنها أصح وأنفع ؛ ففى ضوء ماتوفر

لدينا من مخطوطات حاولنا أن نقدم النص الذي حُيِّل إلينا أنه يفصح عن رأى المؤلف ويؤدى عبارته أداء كاملاً .

فاحترمنا ما أجمع عليه النساخ السابقون ، لاسيما إذا كان المعنى واضحاً والتعبير مستقيماً؛ وما اختلفوا فيه وازنا بينه وقارنا الروايات بعضها ببعض ، ثم رجحنا رواية على أخرى ما أمكن الترجيح ؛ ولم نرجح لأدنى مناسبة ، بل لاحظنا اعتبارات شتى : أهمها استقامة المعنى وسلامته ، وما ألف لدى ابن سينا من ألفاظ وتعبيرات ، وما أبدته مؤلفاته الأخرى الثابتة ، وأهمية مخطوط على آخر ، بحيث لم نعدل عن المخطوطات الوثيقة إلا لسبب ظاهر وقوى .

واستعنا بعلامات الترقيم المختلفة على توضيح جمل ابن سينا الطويلة التي يكثر فيها اللف والنشر المرتب أو المشوش ، ورب شولة تزيل غموضاً ، ونقطة تغير المعنى ، وتسلك به مسلكاً خاصاً ، ففي استعمال علامات الترقيم اجتهاد وترجيح قد لا يقل عن ذاك الذي يحتاج إليه في تفضيل رواية على أخرى .

ولقد أعفانا صاحب «الشفاء» من عبء اقتراح العناوين كلها أو بعضها ، لأن منهجه الدقيق هداه إليها ، فأخذ بها والتزمها كل الالتزام ، ولم نخذ عنه في شيء يذكر من ذلك .

## ٢ - التعريف بما ينشر :

حرصنا في مقدمة كل جزء نشره على أن نعرف به ، فنلخص موضوعه ، ونبين ما اشتمل عليه من آراء ونظريات أساسية ، وخاصة ما استحدثه ابن سينا إذا كان له فيه تجديد واضح ، واكتفينا بهذه المقدمة مؤقتاً عن الشرح والتعليق ، ويوم أن يكتمل نشر «الشفاء» نشرًا علمياً ، يستطيع الباحثون فيما بعد أن يشرحوه ويعلقوا عليه .

وأضفنا إلى المقدمة خاتمة توضح ما ورد في النص من أسماء الأعلام ، سواء أكانت لأشخاص أم لكتب وأماكن ، وأشرنا في الخاتمة أيضاً إلى بعض النصوص التي كانت لها قيمة تاريخية خاصة ، فرددناها إلى أصلها ، وكشفنا عن شيء من آثارها . واستخلصنا أخيراً من كل جزء ما ورد فيه من مصطلحات علمية معينين بأهمها وأبرزها . وحاولنا أن نثبت معها مقابلها الأجنبي مستعينين

ما أمكن بالترجمة اللاتينية . والمصطلح العلمى لم يصل إلى ابن سينا إلا وقد استقر وتأكد ، بعد أن قضى نحو قرنين فى شىء من القلق والتردد ، ولم يطرأ عليه بعده تغيير ذو بال ، فى إحياء مصطلحاته إحياء لثراث له شأنه .

• • •

هذا هو المنهج الذى التزمناه فى نشر الجزء الأول من منطق « الشفاء » ، وقد شئت أن أعرضه عليكم فى شىء من التفصيل ليكون موضع ملاحظاتكم وتعليقاتكم . ولا يساورنى شك فى أن لجنة نشر « الشفاء » بالقاهرة ترحب بكل نقد يوجه إليها ، لاسيما والكتاب كبير ، ومهمة نشره شاقة وطويلة ، وعسى أن يكون الجزء الذى نشر هادياً لمسا يليه من أجزاء .

واللجنة وإن كانت توزعت العمل فيما بينها ، ترحب أيضاً بكل معونة خارجية ، وقد سبق لها أن وكلت تحقيق بعض الأجزاء للمشتغلين بالدراسات الفلسفية من غير المقيمين بمصر ، وكل رغبة تبدى فى هذا الشأن تكون موضع التقدير ، والمهم هو أن يظهر كتاب « الشفاء » على النحو اللائق به .

وفى الواقع أن هذا الكتاب جدير بعنايتنا جميعاً ، فهو أكبر موسوعة فلسفية عربية وصلتنا حتى اليوم ، وله حياة طويلة عريضة . فقد وضع منذ خمسين وتسعمائة سنة وامتد نفوذه إلى ثقافات عدة ، فغذى الدراسات الفلسفية العربية والفارسية غذاء كاملاً منذ القرن الخامس الهجرى إلى اليوم .

ولم يكد يعضى على تأليفه مائة سنة حتى ترجم قسط كبير منه إلى اللاتينية ، وكان له أثره فى الحركة الفكرية الغربية فى القرون الوسطى بل والتاريخ الحديث . وما إن نشطت حركة الاستشراق فى القرن التاسع عشر ، حتى بدى فى ترجمة أجزاء منه إلى بعض اللغات الأوربية كالإنجليزية والفرنسية والألمانية . ويقيننا أنه يوم أن ينشر نشرأ علمياً محققاً سيفتح باب دراسات شتى .



# حفلة الختام

---



## حفلة الختام

يوم الجمعة ٢٨ مارس سنة ١٩٥٢

كلمة الدكتور ناجي الأصيل

---

سيادتي وسادتي :

لكل عمل بداية ونهاية . لقد اجتمعنا قبل ثمانية أيام لنفتتح مهرجان ابن سينا ، ونجتمع اليوم ونحن آسفون أشد الأسف لنختتم أعماله .

لقد أقيمت خلال أيام المهرجان سلسلة رائعة من المحاضرات والبحوث العلمية الدقيقة كان لها أكبر الأثر في النفوس ؛ ومما لاشك فيه أنها خلقت للفكر الفلسفي أفقاً واسعاً ، وجواً صالحاً ، ستجني بغداد ، بل الثقافة العالمية ، ثماره في الأيام المقبلة ؛ إن شاء الله .

وفي هذه الجلسة الختامية ستستمعون حضراتكم إلى الكلمات الأخيرة التي ستلقى في المهرجان ، نبدأها بكلمة سعادة الشيخ المحترم إبراهيم مذكور بك الذي عرفتم فضله وعلمه وأدبه ، وهو يتحدثنا عن أعمال المهرجان .

---

## تلخيص أعمال المهرجان

للدكتور ابراهيم صدكور

لقد ضمتنا هذه القاعة الفسيحة أربعة أيام كاملة ، واستطعنا أن نستنفد جدول أعمالنا كله . فتعاقب على هذا المنبر متكلمون من شتى الأقطار ، ومن لم تتح له فرصة الحضور لم يفتنا أن نقدم للمستمعين صورة صادقة ما أمكن من بحثه ، ونلخص لهم نتيجة درسه . وكل ذلك في تسلسل منتظم ، ودقة تامة . وإذا كان قد أتيت لي شرف الإشراف على تنفيذ برنامج هذا المهرجان ، فيأني أرى واجباً على أن أعلن في هذه الجلسة الختامية أن ما حظينا به هنا من دقة ونظام طوال الأيام الماضية ، إنما يرجع الفضل فيه إلى حضرات المتكلمين من جانب ، والمستمعين الكرام من جانب آخر . فحرص الأول على الزمن المقرر وقدره قدره ، حتى اضطروا أحياناً إلى الضغط والاختصار ، والإيجاز دون إخلال بالمعنى أو غموض في العبارة . وكان الأخيرون مثال الهدوء والإنصات ، والالتفات والانتباه ، فلم يتوقف الكلام مطلقاً لمقاطعة ، ولم تختلط الأصوات بسبب جلبة . ولا يسعني إلا أن أشكر الفريقين معاً شكراً خالصاً ، فقد يسروا على مهمتي ، ومكنا جميعاً من تحقيق أهدافنا على أكمل وجه .

ويمكن أن ترد الموضوعات التي عولجت هنا إلى أبواب أربعة ، فهي تدور حول حياة ابن سينا ، ومؤلفاته ، وآرائه ونظرياته ، ثم أثره فيمن جاءوا بعده . ونستطيع أن نقول بوجه عام إنها لمست أهم المسائل المتصلة به في شخصه أو في إنتاجه ؛ وسنحاول أن نستعرضها في اختصار .

### ١ - حياة ابن سينا :

لقد حقق تاريخ مولده تحقيقاً يرفع كثيراً من الشبه ، وأقيمت أدلة عدة على أنه من مواليد سنة ٣٧٠ هـ . وبين في جلاء لأول مرة مدى تأثيره بالإسماعيلية ،

وبعض من سبقوه أو عاصروه من رجال القرن الرابع الهجري ، وخاصة الرازي وأبا حيان التوحيدى . ونوقشت طويلا تلك الرسالة التى تقول بوجود صلة أو تشابه بين آرائه ومذهب الاثناعشرية . وكل تلك مسائل سيكون لها شأنها ، يوم أن تتضح ، فى دراسة الفلسفة السينية .

ورسمت فى وضوح سلسلة متصلة من تلاميذه خلال المائتى سنة التى تليه ، أعنى فى الفترة التى بينه وبين نصير الدين الطوسى . وفى الواقع لم تدرس بعد مدرسة ابن سينا الدرس الكافى ، ولم يكشف عن تلاميذه وأتباعه كشف تام فيما عدا الجوزجاني . وعسى أن يكون فى هذه المحاولة ما يساعد على تدارك هذا النقص ، واستكمال تلك الحلقات التى تربط ابن سينا بالفلسفة الأندلسية من جانب ، والتفكير الفلسفى فى الشرق منذ القرن السادس الهجرى إلى اليوم .

## ٢ - إنتاجه :

لم يبق مجال للشك فى غزارة هذا الإنتاج وتنوعه ، وقد أشير إلى أنه موزع بين أركان العالم الأربعة ، وإنا لحسن الحظ لانزال نحتفظ منه بقسط كبير . وقد بذلت الإدارة الثقافية بالجامعة العربية - ولا تزال تبذل - جهوداً مشكورة فى جمع هذا التراث ، وتيسير أمره على الباحثين .

ولقد عرضت بعض مؤلفات ابن سينا التى نشرت بمناسبة هذا المهرجان ، أو أعيد نشرها ، وخاصة « كتاب الشفاء » ، و « حى بن يقظان » . فأما الأول فقد ظهر منه « المدخل » ، وتعتمزم لجنة « نشر الشفاء » بالقاهرة متابعة الأجزاء الباقية . وأما الثانى فقد اضطلع بتحقيقه والتعليق عليه الدكتور أحمد أمين مدير الإدارة الثقافية بالجامعة العربية ، فنشر فى مجلد واحد ثلاث صور من حى ابن يقظان : أحدها لابن سينا ، والآخرا لابن طفيل ، والثالث للسهروردي ، وهذا الأخير ينشر لأول مرة .

ونوقشت نسبة بعض الكتب إلى ابن سينا ، وفى مقدمتها « رسالة الكيمياء ، فى الإكسير » ، و « رسالة السياسة » . وقد أثرت حول الأولى شكوك كثيرة ، وذهب بعض الباحثين إلى أنها ليست من صنع الشيخ الرئيس ، ولكن المحاولة التى عرضت ترمى إلى تدارك ذلك ، وإثبات أن هذه الرسالة سينية فى أسلوبها وموضوعها .

وحلل قسط من شعر ابن سينا ، إن بالعربية أو الفارسية ، كما حلت أراجيزه الطبية ، وبين هدفها التعليمي . ولا يزال شعره في حاجة إلى كثير من التحييص والتحقيق ، لأن الموضوع فيه ربما زاد على الصحيح ، وفي بعضه تبذل ومجون يتردد السامع والقارىء كثيراً في أن ينسبه إلى ابن سينا .

وكشف أخيراً عن مؤلفاته الفارسية ، وهي غير معروفة معرفة تامة فيما وراء إيران ، وما أجدرها أن تنشر وتنقل أو تلخص لقراء اللغات الأخرى . وهذا ما تظلم به على وجه الخصوص لجنة ابن سينا الإيرانية .

### ٣ - آراؤه :

تنوعت آراء ابن سينا واتسعت معلوماته اتساعاً كبيراً ، بحيث يعز حصرها تحت أبواب محدودة ؛ إلا أنها ترجع بوجه عام إلى الفلسفة والميتافيزيقي ، أو إلى الطب والعلوم الرياضية والطبيعية .

فن الناحية الفلسفية بحث نظرياته الميتافيزيقية الكبرى في الخير ، والصلة بين الله والعالم ، وقورنت فكرة الألوهية عنده بما قال به المتكلمون من جانب وما قال به ابن رشد من جانب آخر . وهذه مسائل من الفلسفة الإسلامية في صميمها ، وإذا كانت قد عولجت من قبل بشكل أو بآخر ، فإن بحثها عند ابن سينا يلقى عليها ضوءاً جديداً .

وأشير أيضاً إلى ما يمكن أن يلحظ من جديد في منطقته ، وهو العناية بالتجربة والملاحظة أكثر من أرسطو ؛ ذلك لأنه عالم وطبيب إلى جانب أنه فيلسوف ، في حين أن المعلم الأول إنما شغل بالمنطق القياسي . بيد أنه إن كان قد توسع في المنطق الأرسطي ، فإنه - فيما يظن - قد صور نظرية الشعر عند أرسطو تصويراً ناقصاً ، ولم يحسن تطبيقها على الأدب العربي .

وعرضت أخيراً نظريته في الشعور على نحو يقربها من بعض ما ذهب إليه علماء النفس المحدثون . وشرحت آراؤه في النفس الإنسانية ، والنبوة ، والتربية ، ووضحت نزعتة الإنسانية ، وبين أثره في التصوف الإسلامي .

ولسنا هنا بصدد مناقشة هذه الدراسات ، ولا التعليق عليها ، وكل ما يمكن أن نلاحظه هو أن فيها آراء لا تخلو من جدة وابتكار ، وأحكاماً تقتضى درساً

وبحسب ، وإن بدت أحياناً جريئة أو عنيفة . ومهما يكن فنشر هذا كله سيفتح  
- فيما نرجو - أبواباً أخرى للتحقيق والتمحيص .

وأما طبه ، وخاصة كتاب « القانون » ، فقد حظى في هذا المهرجان  
بما لم ينله من قبل . فصور هذا الكتاب تصويراً واضحاً ، وكشف عن خصائصه  
ومميزاته ، وبين كيف ساعد على تعليم الطب في القرون الوسطى . وعولجت بعض  
أبوابه في تفصيل ، كالتشريح وأمراض العين والقلب .

وإذا كانت آراء ابن سينا في الطبيعة والفلك والرياضة لم تبحث في هذه  
القاعة البحث الكافي ، فإن موسيقاه درست في ضرب من التوسع . والموسيقى  
العربية عامة ، وموسيقى ابن سينا خاصة ، في حاجة إلى درس فني شامل .

وقد كانت هذه البحوث العلمية أيضاً ماثراً لتحقيقات وتعليقات نافعة .  
وإذا كانت قد تركت أموراً معلقة فإنها حددت بعض المشاكل تحديداً دقيقاً ،  
وفي تحديد المشكلة ما يعين على حلها .

#### ٤ - أثره :

لم يحظ كثير من المفكرين بما حظى به ابن سينا من بسط النفوذ ، وامتداد  
آرائه ومؤلفاته إلى لغات وثقافات شتى ، فعرفته الفارسية كما عرفته العربية ، وتأثر  
به الفكر السرياني كما تأثر العربي . ونقل منذ القرن الثالث عشر أهم مؤلفاته  
إلى اللاتينية ، وكان لهذه الترجمة صدى بعيد في الدراسات والحياة العقلية لدى  
الغربيين في القرون الوسطى وعصر النهضة . وهناك من يترجم ابن سينا اليوم ، أو  
يدرسه ويعرض آراءه في اللغات الأوروبية الحديثة ، كالفرنسية والأسبانية والإنجليزية .  
عرضت هذه الآثار في اختصار أحياناً ، أو في تفصيل أحياناً أخرى ،  
فأقامت دليلاً آخر على ما امتاز به الشيخ الرئيس من نزعة إنسانية ، وأفق واسع ،  
ربطه بتاريخ الفكر البشري في مختلف مراحلها .

وما دمننا نتحدث عما تم في هذه القاعة ، فلا يفوتني أن أشير إلى أنه  
وزعت فيها ونوقشت طائفة من المؤلفات تزيد على العشر ، وكلها إما أن تحقق  
نصاً لابن سينا ، أو تترجمه إلى لغة أخرى ، أو تعلق عليه ، أو تعرض بعض  
آرائه ؛ وتلك ثروة علمية لها وزنها .

والآن أظنني أعبر عن رأيكم جميعاً ، إذا ما رغبت رغبة أكيدة في أن تتابع البحوث التي أثرت هنا ، ويكمل ما بدىء نشره من كتب ابن سينا ، إن في العربية أو الفارسية . وسيوضع كتاب تذكاري لهذا المهرجان ، تسجل فيه البحوث والمحاضرات ، ويلخص ما دار من مناقشات وتعليقات . ولعلكم تتفقون معي في أن يوكل أمر هذا الكتاب إلى الإدارة الثقافية بالجامعة العربية ، على أن نفوضها تفويضاً مطلقاً في إخراجه على النحو الذي تراه ، توجيهاً للإشراف ، وكسباً للوقت . ولم تبق لي إلا رغبة واحدة ، وهي أن تجربة اليوم تسمح لنا بأن نطمح في مهرجانات أخرى نخلد بها ذكرى كبار الشخصيات الإسلامية ، ونتخذ منها فرصة درس وبحث لا ينقطعان ، ويقيني أن الجامعة العربية ستقدر هذا الرجاء قدره .

• • •

ولا أستطيع أن أبرح مكاني هذا قبل أن أعبر باسمي واسم إخواني المصريين عن شكرنا الخالص على تلك الحفاوة البالغة والرعاية التامة ، التي حظينا بها منذ أن وطئت أقدامنا أرض العراق : كرم زائد ، ورقة تأسر ، وتعهد مستمر إن في هذه القاعة أو خارجها ؛ وكأنما الكل يتسابق إلى تكريمنا والحفاوة بنا . دعوات وحفلات ، وسفر ورحلات ، ويطول في الحديث إن سردت كل ذلك وفصلته . فلکم يا أهل العراق جميعاً ، حكومة وشعباً ، أصدق الشكر .

وأرى واجباً على أن أنوه خاصة بجهود لجنة ابن سينا العراقية ، وعلى رأسها معالي الدكتور ناجي الأصيل ، فأهنتها بهذا النجاح الباهر والتدبير المحكم . رسمت لنا برنامجاً لتسعة أيام ، وملاؤه على أكمل وجه ، فجمعت بين البحث الدقيق والرياضة الممتعة ، ومكنتنا من رؤية كل ما تتوق نفوسنا إلى رؤيته في هذا القطر الحافل بالآثار والذكريات .

وأنوه أيضاً بتلك الرعاية العظيمة التي لمسها أعضاء المهرجان جميعاً من صاحب الفخامة رئيس الحكومة ومعالي وزير المعارف ، وذلك الاستقبال الكريم الذي تفضل به أصحاب السعادة أمين العاصمة ومتصرفو اللوائيات التي تشرفنا بزيارتها . وختاماً ، اسمحوا لي أن أقول لكم في كلمة واحدة إن إخوانكم المصريين يباهون بكم ، ويفخرون بصنيعكم .



## كلية الإدارة الثقافية للجامعة العربية

لأستاذ سعيد فرهم بك

وكيل الإدارة الثقافية

معالي الرئيس ، سيداتي ، سادتي :

عندما خطر للإدارة الثقافية ، بجامعة الدول العربية ، أن تحيي ذكرى الرئيس الخليل ابن سينا ، بإقامة هذا المهرجان ، في عاصمة الرشيد ، كانت تهدف إلى ما حدث فعلا . وهو إيجاد حركة ثقافية قوية ، مستمدة قوتها من تاريخ هذه العاصمة العربية المباركة ، ومن جوها الثقافي المتوثب . وقد حصلت هذه الحركة بالقوة التي كنا نريدها ونتوقعها . وإذا لم يكن لهذا المهرجان أى أثر ، إلا أنه كان وسيلة لاجتماع لفييف من رجال الثقافة وقادة الفكر فى العالم العربى ، مع زمرة من أفاضل العلماء الشرقيين والمستشرقين ، فما أعظمه من أثر .

إن الإدارة الثقافية ، أيها السيدات والسادة ، تدرك أن من أول واجباتها ، إتاحة الفرص لعواصم البلاد العربية ، لتنعقد فيها المؤتمرات والمهرجانات الثقافية ، كلما وجدت إلى ذلك سبيلا . وهى بوسائلها الحالية المحدودة ، لا تستطيع إلا أن تكون أداة اتصال بين العناصر الثقافية . ولحسن حظ هذا المهرجان أن كانت العناصر المتجمعة فيه متينة قيمة ، فأدى ذلك إلى هذه النتائج الباهرة التي لمسناها جميعاً .

وأرى من العدل أن أعترف ، أن ليس للإدارة الثقافية فى تحقيق فكرة المهرجان إلا كونها صاحبة هذه الفكرة ، وأنها قد يسرت للإعداد العلمى . أما تحقيق أهداف المهرجان وإيصاله إلى مرتبة النجاح ، فهى مدينة بهما إلى جهتين مهمتين ، أرانى ملزماً بتسجيل الفضل لهما . الجهة الأولى تلك النخبة من العلماء والأفاضل الذين استعانت الإدارة الثقافية بجهودهم المتواصلة وبحثهم

المستمر . وفي مقدمتهم الدكتور إبراهيم مذكور الذي لا أرى لزوماً لنعته بأى شيء بعد أن لمس مرتادو المهرجان، بل والمجتمع العراقي المثقف، غزارة علمه ومثانة إدارته وقوة شخصيته الفذة الساحرة . والإدارة الثقافية ترى من واجبها تسجيل شكرها وامتنانها له ، ولصحبه الكرام الذين لحسن الحظ ساهموا جميعهم بهذا المهرجان شخصياً . وقد شاعت في هذا الوسط الثقافي أسماء الدكتور أحمد فؤاد الأهواني والأب جورج شحاته قنواقي والأستاذ محمود الخضيرى والدكتور محمد البهى والأستاذ ماسنيون والأستاذ شارل كوينتس . فهؤلاء مع الدكتور أحمد أمين بك والدكتور محمد يوسف موسى اللذين لم تتح لهما فرصة الحضور مع الأسف ، هم الذين أعدوا للإدارة الثقافية الناحية العلمية للمهرجان .

أما الجهة الثانية ، فهى وزارة المعارف العراقية ، ولجنة ابن سينا العراقية، اللتان تحملتا العبء الأكبر من المهرجان وأظهرتا من الرعاية والترحيب وفرط الكرم ما جعل ضيوف العراق يصفونه بأنه لا يمكن أن يزيد . ويهمنى أن أسجل هنا أن لوزير المعارف الشاب معالى السيد خليل كنه الفضل الأول في جعل العراق يرحب بإقامة هذا المهرجان فيه . أما معالى الدكتور ناجى الأصيل رئيس لجنة ابن سينا العراقية ورئيس المهرجان ، فنذ أن قدمت العراق للمساهمة في إعداد المهرجان ، لمست جهوده المتواصلة وتفانيه في سبيل إيصال المهرجان إلى أقصى درجات النجاح . وقد وفق إلى أن أرانا ثمرات تلك الجهود . فإلى معاليه ، وإلى من ساعده من موظفي مديرية الآثار ووزارة المعارف ، والأساتذة أصحاب البحوث والمحاضرات مزيد الشكر والامتنان .

وقبل أن أنهى تسجيل هذا الشكر أود أن أشيد بجمهور الطلاب والطالبات والشباب المثقف الذين تابعوا بحوث المهرجان بشغف وصبر وهدوء لدرجة أثارت إعجاب الضيوف الكرام ، كما أثارت دهشتي وافتخاري أنا ابن هذا البلد العزيز .

\*\*\*

أيها السيدات والسادة :

لم يكن ما مر بنا خلال هذا المهرجان استعراضاً ثقافياً فحسب ، بل هو بناء أساس علمى متين لاستعادة مجد عربي أثيل . إنها الخطوة الأولى المباركة لنهضة شاملة أخذت تسود العالم العربي . ونحن نشعر أن

الوقت قد حان للسير بهذه النهضة حثيثاً، وأن هذه النهضة متى ما استكملت أسباب  
نضوجها ، فإنها ستجعل من الأمة العربية قوة إنسانية هائلة تساهم — بجانب  
الأقطار الإسلامية والشرقية الناهضة — في توجيه هذا العالم نحو الخير والسعادة .

إننا نريدها نهضة تجعلنا نأخذ خير ما في حضارة الغرب ، وتبقى لنا مثلنا  
الإنسانية العليا . إننا نعتقد أن هذه الأمة العربية ، عندما تصل في نهضتها إلى  
الحد الذي تترجيه ، سوف تكون جزءاً خطيراً من قوة إسلامية شرقية تسير العالم  
على أساس القيم الروحية والمبادئ الإنسانية السامية . ولا شك أن العلماء  
المستشرقين الأفاضل ، سيكونون خير عون لنا في هذا النهوض ، وهم الذين سموا  
فوق مقاييس الحياة المادية ، فأوقفوا نفوسهم وعقولهم وقواهم لتحقيق تلك المثل  
العليا ونشر تلك المبادئ السامية .

فإلى البلاد الإسلامية الشقيقة ، والأقطار الشرقية الصديقة ، وإلى تلك  
الزمرة الفاضلة من العلماء المستشرقين ، تحية العالم العربي ممثلة بالإدارة الثقافية  
لجامعة الدول العربية . وإلى العراق العزيز الأبى ، تحية العروبة التي يعتز بها  
ويحمل لواءها .

والسلام عليكم .

## كلية رئيس الوفد التركي

الدكتور عظيم اسماعيل كورقانه

صاحب الفخامة :

أصحاب المعالي والسعادة :

سيداتي ، سادتي :

لقد أصبحت بغداد ، خلال هذا الأسبوع ، مركزاً دراسياً لمن عرف ابن سينا : ولمن شعر بوجود التعرف على ابن سينا .

\*\*\*

أيها السادة : اسمحوا لي أن أعبر ، باللغة العلمية التي استعملها ابن سينا ، عن شكرى الجزيل لمن أحيا ذكره بعد ألف سنة ، ولمن ساهم في تنظيم مهرجانها وترتيبه ونجاحه .

فإذا حق هؤلاء العلماء الذين استطاعوا أن يكشفوا ، في دراسات هذا الأسبوع الحافل ، عن بعض قطرات من بحر علوم ابن سينا ، أن يفخروا بهذا الكشف ، فإنه يحق لأولئك الذين هبأوا لهم هذا الجو العلمي الحصب أن يفخروا بذلك أيضاً كل الفخر .

\*\*\*

سيداتي ، سادتي :

باسم الوفد التركي ، وباسم جامعة استانبول التي أمثلها أقدم عظيم امتناني ، وخالص شكرى ، لما لقينا من الحفاوة البالغة ، وحسن الضيافة بالشرق عامة والعراق خاصة .

والسلام عليكم .

## كلمة رئيس لجنة ابن سينا الإيرانية

معالي السيد علي حكمت أصغر

معالي الوزير :

سيداتي وسادتي :

هذه الحفلة السعيدة قد انتهت كغيرها من كل شيء حسن في هذا العالم ، ولم يبق لنا شيء للقول سوى كلمة شكر ووداع . وكلمة شكرنا تكون أولاً متجهة إلى حكيم جليل نور العالم بشمس فضائله منذ ألف عام . ونحن قد اجتمعنا اليوم بعد عشرة قرون تحت مظلة السامية ، فياليت كان حياً فيشاهد كيف قام أحباؤه وأصحاب تراثه بتجليل شأنه وإعلاء كلمته ، فلو كان حياً لما كان يقول :

لما عظمت فليس مصر واسعى لما غلا ثمنى عدمت المشتري  
إذ أن كافة الأمصار والأقطار صارت اليوم محلا لعظمته ، وأن جميع أرباب العلم والأدب هم مشترون لدرر فضائله .

إن الشعب العراقي أصبح وله الحمد قدوة لغيره من الشعوب في هذا الأمر الخطير ؛ بل إن الحكومة العراقية قامت بتقدير العلم والحكمة تحت رعاية قائدها العظيم صاحب السمو الملكي الوصي وولي العهد المعظم ، وأثبتت تقدمها في مضمار الحضارة والرفق .

نحن الإيرانيين يجب علينا أن نشكر العراق أكثر من غيرنا ونحن نشكركه لناحييتين :

الأولى - إذ أنه قام بإعلاء شأن ذلك الحكيم بصرف النظر عن عنصره وقوميته ، بل اهتم بتعظيمه وتجليله لشخصيته الفذة فحسب . إنني أعتقد بأن مواطني الإيرانيين يساهمون في هذا الشكر .

والثانية - لأجل هذه الحفاوة القيمة والضيافة الكريمة اللتين قام بهما نحونا . وإن هذه الأيام المباركة تكون ولا تزال خالدة في نفوسنا مدى الأيام . ويجب علينا

أن نشكر لجنة مهرجان ابن سينا التي قامت بهذا الاحتفال العظيم ولا سيما رئيسنا المحبوب المحترم معالي الدكتور ناجي الأصيل . إن قيافته الخدابة التي تبدو منها الأصالة والنجابة لا تزال تكون نصب أعيننا ونذكرها دوماً بالتجليل والتبجيل . نحن كنا شاهدين كيف أدار شئون هذا المهرجان بكل نظام وإتقان . وكنا شاهدين أيضاً أنه وأعوانه قد حرموا على أنفسهم راحتهم الشخصية ولذيذ نومهم منذ مدة طويلة لأجل راحتنا ولذيذ نومنا .

يجب أن لا ننسى أن الإدارة الثقافية للجامعة العربية قامت بواجبها في هذا الصدد أحسن قيام، وعلمتنا كيف يجب على الشعوب الشرقية والإسلامية أن تجلج حكماؤها وتعظم مفكرها . وإني أذكر جيداً وأعترف بمزيد الشكر بأنها قامت بالتعاون والإرشاد مع لجنة الآثار في طهران منذ عامين في سبيل هذا المهرجان الأثني ، ويجب علينا الشكر خاصة لما بذله معالي الأستاذ الدكتور إبراهيم بك مذكور من المساعي الحميلة، وما أبداه من الدقة والعناية في تنظيم حلقات هذا المهرجان، وما أتقنا به من الكلمات الرقيقة والمحاضرات البليغة .

ولا ريب في أن هذه العناية سوف تكمل حين تنشر مجموعة هذه المحاضرات القيمة، بحيث يستفيد منها القريب والبعيد في جميع البلاد والأقطار ، وإني واثق بأن أرباب الفضل والأدب كلهم متعطشون لقراءة هذه المجموعة والمقال ، والاستسقاء من مناهل هذا الزلال .

وينبغي أن أقول في ختام كلمتي هذه إننا مؤملون أن تتجدد هذه الأيام السعيدة في إيران مرة أخرى كما جرت الآن في العراق ، ونحظى بزيارة سادتنا الكرام تحت ظل ذكرى ابن سينا ، وأن يجمع الحكيم محبيه بعد وفاته تارة أخرى ، كما كان جامعاً لتلاميذه في أيام حياته . ونحن راجون أن يكرر لنا الزمان في الحريف الطروب القادم في طهران وهمدان ما كان لنا في هذا الربيع المفرح في بغداد إن شاء الله .

لا ريب في أننا الإيرانيين معترفون بفضل إخواننا العراقيين في هذا المهرجان لأن الفضل للمتقدم؛ كما أن زيارة الإخوان والأحباب هي من آمالنا الوطيدة إذا ما ساعدتنا الظروف الاقتصادية والمشاكل السياسية . وتكرار ذكرى ابن سينا لا سيما عند مرقدته وموطنه يكون من أحمل الأمور ، وهو المسك ما كررته يتضوع .

أيها السادة :

إن أحسن ما يبقى للإنسان في هذه الحياة الفانية هو العلم والسعي في سبيله ،  
والحياة الحقيقية الخالدة هي التي تكون حية بالعلم والحكمة كما قال ابن سينا نفسه :

إنما النفس كالزجاجة والعلم سراج وحكمة المرء زيت  
فاذا أشرقت فإنك حي وإذا أظلمت فإنك ميت



## كلمة مندوب أندونيسيا

السيد محمد رشيدى

سيدى صاحب السمو الملكى :

معالى الرئيس :

سيداتى ، ساداتى :

باسم حكومة جمهورية أندونيسيا أتقدم بالشكر الجزيل إلى الحكومة الملكية العراقية وإلى لجنة ابن سينا العراقية على دعوتها لحضور هذا المهرجان الألفى لذكرى ابن سينا. وإن هذه المناسبة لى الفرصة السانحة لتوثيق روابط الإخاء والثقافة بين البلدين خاصة ، وبين جميع البلاد التى تشترك بهذا الاحتفال الرائع عامة ، حيث تجلى فيه أن العلم ليس ملكاً لشعب أو أمة - وأن العامل لن يبخس حقه ، وأن الله لا يضيع أجر من أحسن عملاً .

لقد قضينا تسعة أيام كاملة عشنا فى أثنائها مع الشيخ الرئيس ، تارة فى فلسفته ، وأخرى فى طبه ، وثالثة فى تصوفه ، وفى كل مرة استشعرنا بالزمن الذى كان يعيش فيه ابن سينا ، ذلك الزمن الذى قد مضى عليه ألف عام ، ولكن لا يزال يمتعنا بكنوزه الثمينة ونفائسه العديدة .

حقاً لقد كان عهد ابن سينا عهداً زاهياً مزدهراً للثقافة الإسلامية ، وابن سينا هو ذلك الفيلسوف الإسلامى بلا منازع . وإذا قلت إن ابن سينا كان فيلسوفاً إسلامياً ، فليس معنى ذلك أنه كان يخص الأمم التى تدين بدين الإسلام وحدها ، وإنما أقصد أنه كان يمثل عصر تطور إنسانى عام تحت تيار جارف من تعاليم الإسلام ، وهى تعاليم عامة تحث على طلب العلم والبحث عن الحقائق والنظر فى الكائنات ؛ وقد أصبحت هذه التعاليم من مقتضيات العصر الحديث ، حيث أصبح



العالم أسرة كبيرة من بنى البشر ، كل أعضائها يمجدون العلم ويقدرون البحث والتنقيب .

لقد كانت الأيام التي قضيناها طوال المهرجان ، فرصة ، لا لإحياء ذكرى ابن سينا فحسب ، ولا للتعارف بين الوفود وتبادل الآراء فيما بينهم ، ولكنها كذلك كانت فرصة لمعرفة أن تعاليم ابن سينا لها من التأثير والنفوذ في عهدنا الحاضر ، وفي هذا الجزء من العالم ، ما لا يزال يعادل مثيله قبل قرون مضت .

وانى إذ أشعر بهذه الحقيقة ، أود أن أنوه بأن أندونيسيا لتشعر وهي تشترك في حضور هذا المهرجان ، تشعر بالسرور الكبير ، لأنها تشترك في إحياء ذكرى فيلسوف إسلامي مضى ألف سنة على يوم مولده ، بينما أندونيسيا نفسها لم تتصل بالإسلام إلا قبل حوالى أربعة قرون ؛ فقد ثبت أن الإسلام دخل إلى أندونيسيا في أوائل القرن السادس عشر الميلادي ، أى بعد ميلاد ابن سينا بستة قرون كاملة .

فإلى لجنة ابن سينا العراقية ، وإلى الإدارة الثقافية بجامعة الدول العربية ، أقدم التهانى الخالصة على نجاح هذا المهرجان العظيم ، ونرجو أن تسنح في المستقبل فرص أخرى للتعاون العلمى فى سبيل استكشاف مكنونات الشرق التى لا يزال كثير منها فى طى الخفاء .

## كلمة رئيس الوفد السوري

الدكتور، جميل صليبا

سيادتي وسادتي :

لو عرف ابن سينا أننا سنقيم له هذا المهرجان الألى الرائع لما شكنا الزمان  
في شعره ولما قال :

لما عظمت فليس مصر واسعى      لما غلا ثمنى عدمت المشتري

ذلك لأن الأمصار جميعها تريد اليوم أن تدعى ابن سينا ، وأن تتسع له ،  
وأن تشتري انتسابه إليها بأغلى الأثمان . ويكفى الرجل العظيم شرفاً أن تدعيه أمم  
كثيرة ، وأن يكون في نظر الناس جميعاً رمزاً لحياة الروحية والتفاهم الإنساني .

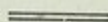
ولكن ابن سينا لم يكن في الحقيقة من الرجال الذين يقنعون بالحياة في  
مجتمع مغلق ، بل كان يريد الحياة في مجتمع واسع لا يحده زمان ولا مكان ،  
ولا يقتصر على مجرد الحاضر ، بل يشمل الحاضر والماضي والمستقبل . فهو  
وإن شكنا الزمان في شعره ، فما شكاه عن عجز أو هزيمة ، وإنما شكاه لرغبته  
في إصلاحه ، ولعلمه أن الزمان لا يتسع للإحاطة بأحلامه وآماله . إنه مثال للروح  
الإنسانية الثائرة ، التواقفة إلى السمو ، والطامحة في الصعود إلى الملأ الأعلى .  
والنفوس الطامحة في الارتقاء لا تهدأ كما يهدأ الماء الراكد ، بل تندفع إلى الأمام  
دائماً ، وتتجرد من قيود المادة . وهذا الطموح العقلي هو أجمل ما يستحق التكريم  
من شخصية ابن سينا . ونحن لولا إيماننا بالقيم الروحية والعقلية لما أقمنا هذا  
المهرجان له . إننا نعتقد أن مدينة هذا العصر قد تلوثت بأدران المادة ، وأن هذا  
العالم الكئيب الحزين لا يستطيع الخروج من كآبته وحزنه إلا إذا تراجعت القوة  
فيه أمام الحق ، وانغمست ذبالة حياته في زيت من الروح . فالحياة الروحية ليست

مضادة للتقدم والإنتاج، بل التقدم والإنتاج لا يتحققان في مجتمعنا الحديث إلا إذا اتخذنا القيم الروحية والعقلية وسيلة للسيطرة على المادة والقوة .

فلنرحب إذن بذكرى هذا الحكيم الذي هام بالمثل الأعلى وآمن بالفكر ، وكان كثير الثقة بالفطرة الإنسانية .

والشكر كل الشكر للجنة الثقافية في جامعة الدول العربية على ما بذلته من جهد عظيم لإقامة هذا المهرجان الجميل . والشكر كل الشكر أيضاً للعراق الشقيق على ترحيبه بإحياء هذه الذكرى في مدينة بغداد . ففي مدينة بغداد ازدهرت ثقافتنا العقلية الماضية ، وفيها نتبادل الآن نفحات الروح ونسمو إلى عالم العقل .

وإنه ليسرني بهذه المناسبة أن أنوه من فوق هذا المنبر بما لقينا في العراق، ولقيه جميع أعضاء المهرجان، من لطف وإيناس وكرم وعناية . ولاغرو فالعراق الشقيق كان ولا يزال موطن الخلق العربي الكريم ، ومنبع الكرم والسخاء والجود والسلام .



## كلمة رئيس الوفد اللبناني

### الأستاذ فؤاد افرام البستاني

هبطنا وادى الرافدين على تشوق وارتياح ، تحدونا أحلام الماضي المتسلسلة ذهبية الحلقات ، منذ أن وضع المنصور أول لبنة في أساس دار السلام ، أى أن جعل الرشيد من عاصمته حاضرة الدنيا ، أى أن ضم المأمون ، في دار الحكمة ما تفرق من أشتات الثقافات السالفة على ألسن الآراميين والفرس والروم ، أى أن استأنف فيصل الكبير البناء العصرى على الأس الأصيل ، أى ما تخلل ذلك من فترات دكن ما كانت إلا لتجلو الغرر النواصع . نزلنا واديكم على هذه الأحلام وإذا بالعيان يشهد للخبر ، وإذا بالحاضر يذكر بالماضى ، ويعد المستقبل خليقاً بما سلف من أمجاد ومفاخر ، إن شاء الله .

وما كنا لنشعر بهذه الغبطة لولا فضل المهرجان . وإنها لمأثرة جديدة للشيخ الرئيس أن يجمع في هذا المحفل الكريم ممثلى الشرق والغرب ، وشهود الأمم واللغات فيطمئنون إلى أن الشعلة التى اقتبس منها ابن سينا ما أثار به عالم الفكر فى القرون الوسطى لم تنطفئ جذوتها ، وإلى أن تاريخ الحضارة التى ترعرعت على ضفتى دجلة لم تكتب آخر صفحاته بعد ، والحمد لله ، وإن يكن الرماد قد تكاثف على هذه الحدوة . وإن يكن هذا التاريخ قد تخلل أبوابه بعض الفصول القاتمة ، فإن فى ذمة اللجنة الثقافية فى جامعة الدول العربية خاصة ، وفى ذمة كل من انتهى إلى الثقافة عامة ، أن يعملوا مخلصين على جلاء هذا الرماد العارض ، وعلى تبييض الفصول القاتمة فى هذا التاريخ الحميد ، فنستأنف ، حينئذ ، رسالتنا فى خدمة الفكر والعلم والفن ، بل فى خدمة الإنسانية جمعاء .

فإلى اللجنة الكريمة منظمة هذا المهرجان ، وإلى العراق الشقيق العزيز ، حكومة ومؤسسات علمية وشعباً وصحافة ، أرفع باسم الوفد اللبناني خالص الشكر ووافر التقدير ، راجياً أن يقيض لنا الله فرصة الاجتماع فى لبنان ، فى مثل هذا المهرجان — إن يكن ألفياً أو مثوياً أو خمسينياً — فنضع معلماً جديداً فى طريقنا الثقافى الصاعد ، ونضيف حلقة جديدة إلى سلسلتنا الذهبية المحيطة . والله ولى التوفيق .

## كلمة مندوب المملكة الأردنية الهاشمية

السيد عبد الله زريقات

معالي الرئيس :

سيداتي ، سادتي :

من دواعي الغبطة والفخر ، أن تتاح لي هذه الفرصة السعيدة ، لأساهم في هذا المهرجان القومي الرائع ، مشاركاً في تمجيد شخصية عربية كبرى ، كانت ولا تزال ملء الأسماع والأبصار ، ولن تزال بحمد الله كذلك إلى الأبد .  
والصوت الذي أرفعه في هذا اليوم الأغر المحجل ، هو صوت المماكة الأردنية الهاشمية ، التي يسرها أن تبادل شقيقاتها وصديقاتها ، العواطف الحياشة والاعتزاز العظيم بهذا اليوم التاريخي المجيد ، يوم الطبيب الأول الخالد .  
فالرئيس ابن سينا لم يكن مفخرة بلد واحد أو قطر ، وإنما هو مفخرة الدهر مفخرة الأمة العربية خاصة والأمم الإسلامية عامة . أجل إن الرئيس ابن سينا مفخرة هذه الأمم الكريمة ومبعث اعتزازها ، لأن خدماته الخلية للإنسانية ، وآثاره الحميدة في بناء صرح الحضارة العلمية الحاضرة ، لم تقتصر على جانب واحد من جوانب العلوم والفنون ، حيث كان إلى جانب ما اشتهر به من التفوق في الفلسفة والآداب ، في الطليعة بين واضعي العلوم الطبيعية ولا سيما الطب .  
فقد كان ابن سينا ، بشهادة الباحثين والمؤرخين كافة ، من أبرز معلمى الأجيال الذين وضعوا أسس هذا العلم النافع ذي الأثر الكبير في إراحة النوع البشرى وسعادته .

فيذا ما افتخرت الأمم بقادتها الفاتحين وعظماؤها العاملين ، فإن العلماء الأعلام ، وقادة الفكر أجدر الناس بالتمجيد ، لأنهم المنارات الساطعة في طريق الخمد والتقدم ، والقدوة الصالحة في الخدمة الإنسانية المنتجة . هؤلاء الأفاضل الذين استرخصوا الجهود الثمينة ، وافتقدوا اللهو في شبابهم والراحة في مشيهم ، لكي يقدموا

من ثمار التضحيات ما وسعهم تقديمها من النظريات والقواعد العلمية، لتمهيد الطريق أمام الناس إلى السعادة والحياة الرغدة المستقرة .

هوؤلاء العباقرة الفطاحل ، لم تخل من أمثالهم أية أمة في الأرض ، ولكن للأمة العربية سبقاً محموداً بكثرة من أنجبهم من هذا الطراز السامى ، ومنهم بل في الطليعة منهم ، الرئيس ابن سينا الذى نحتفل اليوم بمهرجانه ، ونقيم له معالم الذكرى الألفية .

ولعل السادة المحتفلين ، وكلهم نخبة طيبة من العلماء والمدققين ، لم يتركوا من حياة هذا الرجل جانباً إلا قتلوه بالبحث والتمحيص ، ولكن أمراً واحداً قد يفضله الباحثون وقد لا يغفلونه ، غير أنه جدير بالإعادة لما فيه من حكمة بالغة ورأى سديد . ذلك أن ابن سينا قد ضرب بسهم وافر في مختلف العلوم والفنون ، ولكنه رغم ابتعاده عن الاختصاص كان بمفرده دائرة معارف ، بين علماء عصره وكثير من العصور التى أعقبته .

وأما السر في هذا النوع أو العامل الحقيقى لوجوده ، فإنه مفسر في جواب ابن سينا ، حيث سأله أحد الناس عن الوسيلة الكبرى لتقدمه ونبوغه في هذه المجموعة الكبرى من العلوم والفنون . فأجاب الرئيس : إن هذه الوسيلة هى السؤال عن كل ما أجهله ومن أى شخص كان ، وبالتساؤل عن كل شىء قد عرفت كل شىء .

إن هذه الحادثة وحدها ، درس ثمين في طلب العلم وتحرى الحقائق ، يقدمه ابن سينا إلى الأجيال من بعده، كما قدم لهم من الآثار ما يجعله نوراً ساطعاً هدايتها .

بهذه الكلمة الموجزة واللمحة الحافظة ، اكتفى أيها السادة عن هذا العبقرى العظيم ، بعد أن وفاه الإخوان وكلهم جواد في هذا الميدان حقه من التحليل والإطراء؛ مبتهلاً إليه تعالى أن يهبىء للأمم العربية والإسلامية من أمرها رشداً، لتستعيد مكانتها السامية ، وتحتل مقامها الأرفع بين أمم الأرض جميعاً .

## كلمة ممثل ليبيا للرئيس أ. صمد راجب المصايري

يسرني باسم الحكومة الليبية والشعب العربي الليبي أن أحييكم تحيات التمجلة والإكبار، وأعرب لكم عما يملأ قلبي من سرور، وما تفيض به نفسي من سعادة، لوقوفى بينكم في هذا المهرجان التاريخي العظيم ممثلاً لشقيقتكم ليبيا، تلك الدولة العربية الفتية التي فازت أخيراً بأعلى ما تهفو إليه الأنفس والقلوب، وأسمى ما تنشده الأمم والشعوب، حيث فك إساها واستمعت بنعمة الحرية والاستقلال .  
وإنه ليفعم النفس سروراً وانشراحاً أن تكون شقيقات ليبيا العربية في مقدمة من عاونها لبلوغ أهدافها في الاستقلال والحرية .

فلقد بذل أشقاؤنا أبناء عدنان جهوداً مشكورة سيسطرها التاريخ الليبي الحديث بمداد من الفخر، ولعل هذه المناسبة السعيدة الفذة هي أول مناسبة نشهدها ليبيا، وهي دولة مستقلة مع بقية شقيقاتها دول العروبة، التي أصبحت اليوم بحمد الله ونصرته ثمانى بعد أن كانت سبعاً .

وجدير بي أن أذكر في معرض التقدير والاحترام جميع الذين يرجع إليهم الفضل في تنسيق هذا الاحتفال الرائع، وأخص بالذكر رجال لجنة ابن سينا العراقية وعلى رأسهم كل من معالي وزير المعارف الأستاذ خليل كنه، ومعالي الدكتور ناجي الأصيل، ورجال الإدارة الثقافية بجامعة الدول العربية الذين احتضنوا فكرة المهرجان، ففهم بهذا العمل العظيم قد وفقوا إلى توثيق الوشائج والروابط العلمية والثقافية، وعملوا على جمعها في ميدان المعرفة والفن بهذا المهرجان الذي يرمي إلى تمجيد ذكرى الشيخ الرئيس وتخليد أثرها، وقد مر عليها ألف من السنين ولا يزال صداها يرن في الآذان، وطيفها يسبح في أجواء القلوب رغم تلك الآماد السحيقة التي تناثرت حلقاتها من سلسلة الزمن .

فقد كان الشيخ الرئيس رسولا من رسل الفكر، وجباراً من جبابرة العقل.

ولا نعدو الحقيقة إذ نقرر أن تلك الومضات الفكرية التي أبرق بها ذهن الشيخ الرئيس كانت القبس الذي استبان الأوروبيون على هدى سناه كثيراً من معالم الطب ومظاهر المعرفة في العصر الحاضر .

ونحن إذ نمجد الذكرى الألفية للشيخ الرئيس إنما نمجد ذكرى العبقرية الإسلامية في أبلغ صورها ، والنبوغ العلمي الإسلامي في أروع مجاله . وإنما نكبر تلك السبعات الفكرية الواسعة في خضم ما وراء الطبيعة نشداناً للحقيقة واستجلاء لأسرارها المحتجبة عن أبصار وبصائر بني الإنسان .

ذلك الخضم الذي وقف على شطآنه كثير من المفكرين دون أن يجروا على مصارعة أمواجه ، واقتحمه الكثيرون منهم محاولين سبر أغواره العميقة فانهتهم أواديه الهائلة فكانوا من المغرقين .

أيها الحفل الكريم لقد كان بود ليبيبا أن تساهم في هذا المهرجان مساهمة فعالة بما تقدمه من بحوث ودراسات ، ولكن حضراتكم جد مدركين بأنها الآن فقط قد أخذت تنفض عنها غبار الركوند وتفتتح أبصارها للوجود ؛ وإذا تفضل سعادة الأستاذ الكبير الدكتور إبراهيم بك مذكور فقال في تواضع العلماء إن هذا المهرجان هو بمثابة مصباح يلقى الأضواء للباحثين والدارسين ، فإنه بالنسبة لنا يكون بمثابة مصباح يعطينا قوة النظر والإبصار ، وأرجو أن يأتي بعد ذلك دور البحث والتبصر . ومع هذا فإنني وزميلي لم نحط علماً بنبأ إيفادنا إلى هذا المهرجان إلا قبل موعد سفرنا بخمسة أيام ، وهي مدة لا تكفي لأخذ الأهبة ، فضلاً عن الاستعداد للبحث والدراسة والتحضير .

والحق أن حضرات الأساتذة لم يكادوا يتركون صغيرة ولا كبيرة من الصور والألوان التي تضمنها شريط تلك الحياة الحافلة الحصبة للشيخ الرئيس إلا استوعبوا بأبحاثهم المستفيضة ودراساتهم الشاملة .

وإنه لا يسعني إلا أن أزجي إليهم جميعاً أصدق ضروب الثناء وأبلغ عبارات الإشادة والتقدير ، لما عرضوه على مسرح الفكر من نواحي العظمة العقلية في شخصية هذا الفيلسوف ، في هذا المهرجان التاريخي الزاهر الذي تقيمه بغداد دار السلام ، ومبعث الحضارة الإسلامية ومسقط نور المدينة العربية . بغداد التي



ظلت أجيالاً ورة ونأ مناراً تشع منه أضواء العلم فهدى شعوب الإنسانية سبل  
الرشاد إلى مناهج السمو والتقدم .

وإن مما زاد هذا الخفل جلالاً وروعة ، وأضنى عليه جمالاً وبهجة أن أقيم  
في هذه المدينة العظيمة بالذات ، والتي نراها اليوم تستعيد سالف مجدها ، وتبني  
ما هدمته صروف الدهر من بنيان عزها الشامخ ، وتداب في غير فنور على السعي  
الحثيث لإبراز ماضيها المجيد إلى العالم من جديد . وإن لها من حيوية جلالة الملك  
الشاب ، وحكمة سمو الوصي الأمين ولى العهد المعظم سليلي الأكرمين ، وسعى رجالها  
المخلصين ، خير معاون على إدراك أمجد الغايات وأسمى الأهداف .

ويسرني أخيراً أن أرفع نيابة عن الشعب الليبي وحكومته جميل الشكر  
والثناء العاطر للأمة العراقية الشقيقة حكومة وشعباً على تكريمها بدعوة ليبيا إلى  
المساهمة في إحياء هذه الذكرى الخالدة .

وأختم كلمتي ببيت من القصيدة العصماء التي فاضت بها جناب الأستاذ  
الفاضل عادل الغضبان عضو الوفد المصري :

بغداد جئت إليك يحدوني الهوى      وأعود منك وحب بغداد معي

# كلمة مندوب أسبانيا

الأستاذ جارسيا جوميز

حضرات أصحاب المعالي والسعادة :

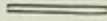
سيداتي ، سادتي :

أريد قبل كل شيء أن أعبر أمامكم - باسمي وباسم زملائي المستشرقين الحاضرين ، وأنا آخرهم - عن عواطف شكرنا العميق الخزيل من صميم أفئدتنا لما قابلتمونا به من الحفاوة ، وللشرف الكبير الذي منحتمونا إياه بالدعوة اللطيفة إلى حضور هذا المهرجان الألفي الاحتفالي إكراماً لابن سينا ، الفيلسوف الكبير المشهور المؤثر لا في العالم الإسلامي فحسب ، بل في العالم كله وفي الحياة الثقافية والفكرية والعلمية في القرون الوسطى وبعدها . إن هذا الاجتماع المؤلف من علماء وأساتذة وفلاسفة جاءوا من كل بلاد العالم لذكرى عبقرية الشيخ الرئيس ، في هذه المدينة العجيبة التي كانت من أجل وأشهر المدن كلها في التاريخ البشري ، هو في الحقيقة رمز ما يجب أن يكون التعاون الفكري والاشترك العلمي والتفاهم الثقافي ، إن أردنا أن نخرج الدنيا سالمة من الأوضاع المظلمة التي نمر بها الآن . وأنا أهنتكم بحماسة لا مزيد عليها بالمشروع الذي افكرتم فيه ، وبالمناسبة الفذة الفريدة التي اخترتموها ، وبالصورة الرائعة الكريمة التي أوجدتموها لتجسيم فكرتكم .

بمجرد أن وصلتني دعوتكم لبيتها ، وتركت في مدريد كل عمل وشغل ، حتى أحضر حفلتكم وأطير إلى جانبكم ، وما وطئت أرضكم العراقية المحبوبة حتى وجدت نفسي في داري وبيتي وأسرتي وعشيرتي . كان هذا كله كحلم لذيذ لي . ولكن الآن يوقظني منه صدى صوتي ، وأجد نفسي متعجباً من جراتي : أتكلم قدامكم وقدام الأساتذة والعلماء وأنا آخر التلاميذ ، وأتكلم بهذه اللغة العرسة العزيزة التي أدرسها دائماً ولا أجيدها أبداً . أستغفركم !

أستغفركم وأرجو من فضلكم أن تغفروا لي ، لأن الأعمال بالنيات ، والنية عندي صحيحة . جئت إلى بغداد من أسبانيا ، كما جاءت إليها في الماضي جماهير لا يحيطها العدد ، طالباً للعلم . جئت من الأندلس البلد الذي كان دائماً فيه اللغة العربية في النطق « لكنة عجمية » كما قال ابن شهيد في عهد الخلافة القرطبية . جئت من الأندلس التي كانت في القرون الوسطى الجسر العجيب الذي عبرت عليه فلسفة ابن سينا إلى مدارس أوروبا . جئت من أسبانيا حيث أستاذي آسين بلاثيوس قضى عمره في تفسير وترجمة الفلسفة العربية القديمة . جئت من الأندلس وطن ابن حزم وابن باجه وابن طفيل وابن رشد . جئت من أسبانيا الدولة التي تفتخر بالتراث العربي القديم المخزون في تاريخها ومبانيها وبساتينها وأخلاقها ، الدولة التي تحبكم كشعب شقيق لها .

وباسم المستشرقين الحاضرين ، وباسم بلادي التي مثلتها في هذا المهرجان برغم تواضعي ، وباسم الشخصى ، أشكركم وأهنتكم لنجاح هذه الحفلات ، وأتمنى لجميع أعمالكم أطيب التوفيق ، إن شاء الله .



## كلمة ناجي الأصيل

رئيس المهرجان

سداقي ، سادقي :

رحم الله ابن سينا فقد زادنا علماً وحكمة في احتفالنا بذكره الألفية ، باحثين في علمه وفلسفته ، فقد استلزم البحث في فلسفة ابن سينا استعراض تطور الفكر الفلسفي منذ أن تبلورت الفلسفة الأفلاطونية حتى يومنا هذا . وقد أجاد حضرات الباحثين جميعاً فنهضوا بأبحاثهم العلمية إلى أعلى المستويات ، فالشكر لهم كل الشكر .

كنت أتمنى أن تناح لبغداد هذه الفرصة السعيدة مدة أطول لتزداد تذوقاً بهذا النوع من التفكير الفلسفي العميق ، الذي انبعث من البحوث العلمية والمحاضرات الفلسفية ، ولكي يزداد الارتباط توثقاً بين أفق التفكير المحلي ، وأصول الفكر الفلسفي العالمي . فما أشد حاجتنا في البلاد العربية والأقطار الشرقية إلى الإحاطة بنشوء التفكير العلمي والتطور الفلسفي ، منذ أقدم العصور حتى يومنا ، هذا لتتأصل فينا جميعاً تلك النظرة المحيطة الموحدة .

وإني أعتقد أن حاجة العالم العربي إلى التعرف الصحيح والإحاطة الشاملة بتراث الفكر العربي الإسلامي المخيد ، لهي ضرورة ملحة لاتقل عن حاجة الشرق الإسلامي إلى التعرف العميق بفلسفة العالم الغربي ، ليعم التفاهم ويسود التوافق بين الأمم ، قائماً على أسس رصينة مكيئة ، فيكون مثله كتلك الشجرة الطيبة التي أصلها ثابت وفرعها في السماء .

فإذا تعارفت العقول ، وتفاهمت النفوس على المبادئ الكبرى ، وتقاربت الميول نحو التعاون المشرف للإنسانية ، أخذت حينئذ المصالح الخاصة مكانها الثانوي في الحياة النيرة المتحضرة ، فالعقل أولاً والمال ثانياً ، لأن مبدأ العدل والحياة الحرة وجميع الأنظمة من اجتماعية واقتصادية وسياسية ، إن هذه كلها من ثمرات العقل والإدراك .

سادتي الكرام :

لقد ذكرت في الكلمة الافتتاحية التي تشرفت بإلقائها على حضراتكم قبل ثمانية أيام، أنه كنتيجة للتعاون العلمي الذي ساد النهضة العلمية الأولى في عهد الخلافة العباسية بين كبار المفكرين من عرب و فرس وترك وغيرهم ، أن العلم كان قد استعرب بفضلهم جميعاً . وما كان ليخطر على بالي قبل أسبوع واحد أن تكون نتيجة جهودكم العظيمة في البحث الفلسفي العميق خلال ذلك الأسبوع ، أن تستعيد لغة العرب فصاحتها العلمية وطلاقتها البيانية ، بالصورة التي أحييت ذلك العهد المجيد، فتمكنت من التعبير عن أدق المعاني الفلسفية بلسان عربي مبين . وقد ساهم في هذا الجهد التاريخي الرائع نخبة ممتازة من رجال العلم والحكمة والأدب ، من شرقين وغربيين .

إنه لما يسعدني في هذه الساعة أن أتقدم بالشكر العظيم إلى حضراتكم جميعاً على ما تحلمتم من أتعاب في سبيل المساهمة العلمية في هذا المهرجان التاريخي . ويسرني أن أعبر لكم وأنتم على أهبة الرحيل عن كبير أملنا في أن يوثق هذا المهرجان ثمره الطيب ، في استعادة الفكر الحر مركزه الرفيع في حضارة جيلنا الحاضر ، فيتم التعاون ، ويعم التوافق ، ويسود السلام ، فتحقق البشرية مبتغاها من أمن ورخاء وسعادة ، والسلام عليكم .



# ملحقات





## الناحية الصوفية في فلسفة ابن سينا

للككتور أبو العلاء عفيفي

( ١ )

حظ ابن سينا من الفلسفة والتصوف<sup>(١)</sup>

١ - للشيخ الرئيس أبي علي الحسين بن عبد الله بن الحسين بن علي المعروف بابن سينا في تاريخ الفكر الإسلامي شخصية متعددة النواحي إلى حد لا نعهده في أية شخصية أخرى من بين مفكري الإسلام . بل إن هذا التعدد والتعدد في شخصيته قد بلغا مبلغاً يشرف على التناقض - في الظاهر على الأقل - مما يجعل مهمة المؤرخ لحياة هذا الفيلسوف شاقة عسيرة . فهو ثاني اثنين يمثلان الفلسفة الإسلامية في أخص مظاهرها ؛ وهو طبيب له خطره ومكانته في تاريخ الطب ، وعالم طبيعي وفلكي ، وسياسي لعب دوراً هاماً في الأحداث السياسية في عصره ، وفقه لغوي وشاعر وصوفي . كل ذلك يمثل تعقد شخصيته من الناحية العقلية والروحية ؛ أما شخصيته الخلقية والدينية فلم تكن بأقل تعقيداً ، فقد كان دينياً يتشبث بفكرة الألوهية على الرغم من تمسكه الشديد بالفلسفة الأرسطية ، وكان كثير التلاوة للقرآن يختمه مرة كل ثلاثة أيام<sup>(٢)</sup> ، يؤدي فريضة الصلاة ويفزع إليها كلما حز به أمر من الأمور فلا يزال يصلي حتى يفتح الله عليه بما استغلق من المشاكل ؛ ومع كل هذا كان - على حد قول مترجمي حياته وعلى رأسهم تلميذه المقرب إليه أبو عبيد الجوزجاني - ماجناً مولعاً بالخمر ومجالس الشراب والمغنين ومخالطة النساء . هل تهبأ لابن سينا إذن

(١) هذا البحث وما يليه أعدت للمهرجان ، ولكن لم تنح الفرصة لائقها ، فحرصنا على إثباتها في هذا الكتاب .

(٢) تاريخ حكماء الإسلام لليهقي طبعة دمشق ص ٧٠ .

ما لم يتنبأ لرجل غيره من أن يجمع بين التفكير العلمى الوضعى المستند إلى مشاهدة الواقع المحسوس ، وبين التأمل الفلسفى المستند إلى النظر العقلى المجرد ، وأن تكون له مع كل هذا لحظات من الإشراق الصوفى ينعم فيها بلذة المعرفة الذوقية والسعادة الروحية ، إلى جانب تنعمه باللذات البدنية التى أسرف فيها الإسراف كله ، حتى فى الأوقات التى أثقل فيها المرض عليه فى آخريات حياته (١) ؟ هذا هو موضع العجب والغرابة وموضع التناقض أيضاً فى شخصية هذا الفيلسوف ؛ ولكن النظرة الفاحصة والتحليل الدقيق لسيرته وكتبه يظهران أنه لا تناقض إلا فى الظاهر، وأن شخصية ابن سينا وحدة متماسكة على الرغم من تعدد نواحيها ، لا تنافى فيها بين حياته العملية وأقواله النظرية ، ولا فرق فيها بين فلسفة وتصوفه . فهو مخلص أشد الإخلاص لمذهبه الفلسفى يخضع له آراءه كلها فى الدين والتصوف والأخلاق على حد سواء ؛ وهذا هو معقد الطرافة فى إنتاجه الفلسفى الضخم . فأراؤه الدينية الرئيسية فى الألوهية والنبوة والبعث تطبيق لمبادئ فلسفية يدين بها ويؤمن بكل الإيمان بصدقها . وآراؤه الفلسفية امتداد لهذه المبادئ الفلسفية ذاتها . ومعنى هذا أنه لم يكن دينياً بالمعنى المطلق ، ولا صوفياً بالمعنى المطلق ، على الرغم من أنه يبدو فى بعض كتاباته فى صورة المتدين المتأجج العاطفة ، أو فى صورة الصوفى المتجرد المنقطع إلى العبادة ، المتصل بعالم القدس والإشراق .

٢ - لا داعى لأن نحاول أن ننفي عن ابن سينا تهمة الإسراف فى اللذات البدنية - لاسيما شرب الخمر ومخالطة النساء - فهذه مسألة يقررها أخص تلاميذه وأكبر المعجبين به أبو عبيد الجوزجاني ، الذى أخذ عنه كل من ترجموا للأستاذ أمثال ظهير الدين البيهقي وابن أبى اصبيعة والقفطى وابن خلكان وابن كثير وغيرهم ؛ والظاهر أن ابن سينا كان مغلوباً على أمره فى الإسراف فى هاتين اللذتين ، فلم يقو على مقاومتها ، وإن لم يمنعه هذا من الإفاضة فى وصف اللذات الروحية والعقلية وتفضيلها جملة على اللذات البدنية (٢) . بل لم يقف حائلاً دون تمتعه بهذه اللذات العليا فى أوقات انغمس فيها فى التأمل والنظر فى عالم الجبروت فشغل به عما سواه .

(١) راجع أخبار الحكماء للقفطى ص ٢٧٧ .

(٢) راجع النجاة ص ٤٨٢ .

إذا سلمنا إذن بأن ابن سينا كان رجلاً ازدحمت عليه شؤون الحياة، وتقلبت عليه الأحداث والحظوظ، وأقبلت عليه الدنيا أحياناً فأخذ من لذاتها الحية والمعنوية ما استطاع، ثم أدبرت عنه فذاق من الحرمان المادى والمعنوى ما ذاق، وإذا تذكرنا أنه أمضى الجزء الأكبر من حياته فى الأسفار والانتقال من بلد إلى بلد، ومن أمير إلى أمير، باذلاً كل ما أمكنه بذله من وقت فى التأليف والتفكير والتأمل والنظر، وإذا سلمنا فوق كل ذلك بأنه كان يسرف أحياناً فى بعض ملاذ البدن، سهل علينا أن نستنتج أنه لم يحى حياة صوفية دينية بأى معنى: أى حياة قوامها الزهد والنسك والمجاهدة، بل لم يحى حياة تأملية هادئة كالتى نعم بها الفيلسوف الفارابى من قبله، وإنما حى حياة مضطربة كانت مزاجاً من الجهاد العقلى والسياسى؛ وأمضى جزءاً غير قليل منها فى التأليف والتفكير والتأمل الفلسفى الخالص، وخلف لنا فلسفة ضخمة فى الطبيعيات والإلهيات والأخلاقيات والنفسانيات، ثم توج هذه كلها بنظرات خاصة فى الحياة الصوفية والغاية منها.

لقد ازدحمت شؤون الحياة على ابن سينا بحيث لم يتسع وقته لاعادة كتاب ضاع منه، بل لم يعد لديه من فراغ القلب والذهن ما يملؤه بأعمال القلب والذهن، وصرفه باطل الدنيا عن حق الآخرة كما يقول، فأولى بمثل هذا الرجل أن ينصرف عن التصوف وما يستلزمه من هدوء نفس وفراغ بال وأوقات طويلة تقضى فى العبادة والتأمل والمجاهدة. يقول هو عن نفسه عندما ضاع كتابه «الإنصاف» فى غزوة من الغزوات:

«وفى إعادته شغل، ثم من ذا المعيد، ومن ذا المتفرغ عن الباطل للحق، وعن الدنيا للآخرة، وعن الفضول للفضل؟ لقد أنشب القدر فى مخالاب الغير، فما أدرى كيف أتملص وأتخلص. لقد دفعت إلى أعمال لست من رجالها، وقد اسلخت عن العلم فكأننى ألحظه من وراء سجب ثخين، مع شكرى لله تعالى، فإنه على الأحوال المختلفة، والأهوال المتضاعفة، والأسفار المتداخلة، والأطوار المتناقضة، لا يخلينى من وميض يحى به قلبى ويثبت به قدمى» (١).

(١) من نص منشور فى كتاب «أرسطو عند العرب» للدكتور عبد الرحمن بدوى ص ٢٤٥.

أى أنه باعترافه رجل مشغول بالدنيا وشؤونها رغم أنه ، لا يتسع وقته للعلم الخالص ولا لشئون الآخرة ، ولكنه فى اللحظات القليلة التى يخلص فيها لنفسه يشرق فى جوانبه وميض إلهى يحى قلبه ويثبت قدمه .

٣ - لسنا إذن بإزاء رجل كرس حياته لتصفية النفس ومجاهدتها ، وللرياضة والعبادة وجنى الثمرات والفوائد الروحية ، ولا برجل أشرق فى قلبه - نتيجة لكل ذلك - نور المعرفة الذوقية ، فأدرك كما يقول الصوفية ، حقائق الوجود إدراكاً لا يستطيع له دفعاً ولا يملك له شرحاً . بل نحن بإزاء فيلسوف له مذهب خاص فى طبيعة الوجود ، وفى النفس الإنسانية التى هى جزء من هذا الوجود ، فلما نظر فى طبيعة النفس ومركزها فى العالم الروحى - حسب مذهبه - جره ذلك إلى الخوض فى مسائل عليها مسحة صوفية ، وشرح هذه المسائل بأسلوب شعرى جميل أحياناً ، وأسلوب منطقى جدلى عنيف أحياناً أخرى ، وهو فى كل ذلك الفيلسوف النظرى الذى يحلل ويعلل ويسأل ويجيب ، مستمداً العون من نظرياته الميتافيزيقية والكسمولوجية والأخلاقية . ولكنه أحياناً تستولى عليه حال هى أشبه بأحوال الصوفية فيفيض فى وصفها بلغة القوم وهو ليس منهم . وهذه الحال هى التى شعر فيها « بالوميض الذى أحيى قلبه وثبت قدمه » كما يقول ، ولكنه وميض عقلى قد يشعر به الفلاسفة ، وليس وميض المعرفة الذوقية الذى يتحدث عنه الصوفية ، وذلك للأسباب التى سنوردها فيما بعد .

وقد سبق الفارابى ابن سينا إلى ميدان الكتابة فى الفلسفة الصوفية ، ولحقهما فيه السهروردى المقتول وابن باجة وابن طفيل وابن سبعين ، على تفاوت بينهم فى تغليب الجانب الفلسفى على الجانب الصوفى أو العكس . ولكن هؤلاء جميعاً كانوا فلاسفة كتبوا عن التصوف ولم يكونوا متصوفة بالمعنى الدقيق ، أو إن شئت فقل : كانوا فلاسفة لهم مذهب خاص فى الحياة الصوفية ، ولم يكونوا متصوفة من أصحاب المواجد والأذواق .

٤ - استعملت كلمة « تصوف » لسوء الحظ فى كل العصور للدلالة على شيئين مختلفين : الأول التجربة الروحية المباشرة التى يشعر فيها الإنسان باتصاله على نحو ما بالله . والثانى مجموعة البحوث اللاهوتية والميتافيزيقية التى

وضعت لتفسير إمكان اتصال النفس الإنسانية بالله . بعبارة أخرى أطلقت كلمة « تصوف » على « الحال الصوفية » كما أطلقت على « المذهب الصوفي » على شيئين مختلفين تمام الاختلاف ، يتصل أحدهما بمشكلة سيكولوجية ، في حين يتصل الآخر بمشكلة ميتافيزيقية . ومع أن الفرق كبير وجوهري بين هذين الشئين - وعلى الرغم من أن بعض الناس قد يكونون من الصوفية أصحاب الأحوال من غير أن يكون لهم مذهب في التصوف ، في حين يكون غيرهم من أصحاب المذاهب في التصوف ولا تكون لهم أحوال صوفية - أقول بالرغم من كل هذا وقع الخلط بين المعنيين ، وأدى إلى كثير من الاضطراب وعدم التحديد بين الصوفية الحقيقيين الحديريين بهذا الاسم ، وغيرهم ممن لا يصح إطلاق الاسم عليهم .

وقد تنبه ابن طفيل من قديم إلى هذا الفرق وعلق عليه أهمية بالغة ، حيث ميز بين التجربة الصوفية التي يعالجها أصحاب المشاهدة والأذواق والحضور في طور الولاية ولا يستطيعون لها وصفاً ، وبين التعريف بها على طريقة أهل النظر . يقول : « لأن التجربة الصوفية ليست مما يوضع في الكتب وتتصرف فيه العبارات ، أما التعريف بها فيخضع لكل ذلك » (١) .

وليست التجربة الصوفية والمذهب الصوفي شيئين مختلفين وحسب ، وإنما هما مستقلان تمام الاستقلال أحدهما عن الآخر . فالتجربة الصوفية التي هي قديمة قدم الإنسان ، معروفة عند جميع الأمم على اختلاف أديانهم ، لا يتوقف ظهورها أو اختفاؤها على صحة أو بطلان مذهب من المذاهب التي وضعت لتفسيرها ؛ كما أن المذهب الصوفي لا يمكن بناؤه على التجربة الصوفية ، وإنما يبنيه صاحبه على أسس عقلية ويدلل على صحته بأدلة نظرية . وربما كان أنخص ما تمتاز به « التجربة الصوفية » عن « المذهب الصوفي » - بل وعن أي نوع آخر من أنواع نتاج العقلي - هو ما يظهر فيها من إدراك شامل غير متكيف وغير مركز في بؤرة معينة : إدراك ينمحي فيه الفرق بين الذات المدركة والموضوع المدرك - بين الأنا والأنت - وتنتج فيه ينابيع من أغوار النفس الإنسانية لا تجد

(١) رسالة حى بن يقظان لابن طفيل ص ٦ .

مجالاً للظهور في الأحوال النفسية العادية ، وتنهال فيه الحواجز ( أو الحجب على حد تعبير الصوفية ) التي بسببها تظهر الحياة النفسية كما لو كانت مؤلفة من وحدات أو أجزاء لا رابطة بينها . هذا إلى جانب ظهور نشاط حيوى قاهر يدفع بالنفس دفعا إلى أن تستكمل حياتها الروحية ، وتحقق وجودها الحقيقي بالاتصال بعالمها . أما المذهب الصوفى فشأنه شأن أى نتاج عقلى آخر : يقوم على النظر البحت والإدراك الواضح بين الذات المدركة والموضوع المدرك ، ويخضع لمقاييس الاستدلال العقلى ، وتستخدم فيه المعلومات المستمدة من مختلف العلوم . وليس من شك فى أن الذى هو أولى باسم التصوف هو أحوال الصوفية أو تجاربهم لا المذاهب الصوفية . ولكننا إذا تجاوزنا وأطلقنا الاسم على كل من هذين المعنيين كما جرى به العرف ، أمكننا أن نقول إن لابن سينا والفارابى ومن على شاكتهما من الفلاسفة تصوفاً بالمعنى الثانى لا الأول . ومن ناحية أخرى لو قسمنا ما نسميه بالأحوال الصوفية إلى قسمين : أحوال صوفية ذات صبغة دينية — لأن أساليبها وغاياتها دينية — وأحوال صوفية غير ذات صبغة دينية قد يشعر بها الفلاسفة والشعراء وغيرهم من رجال الفن الملهمين ؛ وإذا افترضنا أن الفلاسفة قد يحصلون على هذه الأحوال عن طريق النظر الفعلى الصرف ، والتأمل والتجرد ، أمكننا أن نقول أيضاً إن لابن سينا والفارابى ومن على شاكتهما من الفلاسفة تصوفاً بهذا المعنى الأخير . وربما كان هذا هو الذى عناه أبو بكر بن الصائغ المعروف بابن باجة عندما فرق بين التصوف الفلسفى والتصوف غير الفلسفى ، وفضل الأول على الثانى محتجاً بأن التصوف غير الفلسفى يحجب الحقيقة أكثر مما يكشفها لغلبة اللذة الحسية عليه . وفى رأيه أن النظر الفلسفى وحده هو الموصل إلى مشاهدة الله . وأن الغزالى قد خدع نفسه وخدع الناس حين قال فى « المنقذ » إنه بالخلوة الصوفية ينكشف للإنسان العالم العقلى ويرى الأمور الإلهية . ومعنى هذا أن الحقيقة فى نظر ابن باجة ليست نوراً يقذفه الله فى القلب كما يقول الغزالى ، وإنما هى شىء وليد النظر والفكر (١) .

(١) أنظر ديور : تاريخ الفلسفة فى الاسلام : الترجمة العربية ص ٢٣٩ :

هامش ١ ، ص ٢٤٢ .

ويعيب ابن باجة على الصوفية غير الفلاسفة ما يتحدثون عنه من الالتذاذ والغبطة اللذين يشعران بهما في حال الوجد الصوفي ، ويقول إن ذلك من تأثير الخيال فيهم . أما السعادة الحقة التي يشعر بها الواصلون فشيء آخر وعد بأن يصفه لنا ولكنه لم يفعل (١) .

قد يكون لابن باجة بعض العذر في اتهام الغزالي بأنه خدع نفسه حين اعتقد أنه تصوف وانكشف له العالم العقلي ورأى الأمور الإلهية ، فإن صفاء الحال في تصوف الغزالي مسألة أثارت شك الباحثين قبل ابن باجة وبعده ؛ ولكن مثل هذا الاتهام لا يصدق ، ولا يمكن أن يصدق على جمهور الصوفية غير المتفلسفين ممن أجمع الباحثون على صدق تصوفهم ، كما أجمعت كلمتهم على حصول الإشراق والكشف لهم .

وأخيراً إذا كان لنا أن نتكلم عن « تصوف » ابن سينا ، فإن المقصود بذلك أن لابن سينا مذهباً في طبيعة التصوف ، وأنه على حد قول ابن طفيل أحد أولئك الذين يعرفون بالتصوف على طريقة أهل النظر . ولا بأس من أن نعني بذلك أيضاً أن ابن سينا كان أحد الفلاسفة الذين جربوا الأحوال الصوفية عن طريق النظر الفلسفي والتأمل العقلي ، وأن ذلك وقع له أحياناً . أما الذي ننكره ونلح في إنكاره ، فهو أنه كان متصوفاً دينياً أو متصوفاً بحتاً . وسنحاول فيما يلي من هذا البحث أن نبين — بقدر ما تسمح به النصوص التي بين أيدينا — أن ابن سينا كان فيلسوفاً من أول أمره إلى آخره ؛ وأن له مذهباً في التصوف هو جزء متمم لمذهبه في طبيعة الوجود بوجه عام ، وطبيعة النفس الإنسانية بوجه خاص ؛ وأن الصوفي الكامل الذي يطلق عليه اسم « العارف » ليس إلا الفيلسوف الكامل الذي أحاط برأسه هالة قدسية نسج خيوطها من اصطلاحات الصوفية ؛ وأن هدف العارفين من حياتهم الروحية ( في نظريته ) هو بعينه الهدف الذي حدده للفلاسفة الذين حققوا رسالتهم على الوجه الأكمل ، ووصلوا إلى منتهى غاياتهم .

(١) رسالة حي بن يقظان لابن طفيل ص ٦ .

## فلسفته في التصوف

٥ - لابن سينا نظرية خاصة في الحياة الصوفية لاشك فيها ؛ ولكن هذه النظرية كما قلنا تمثل القمة من بنائه الفلسفي العام ، لا الدعامة التي يقوم عليها هذا البناء . وهذا هو الفرق الجوهرى بينه وبين متصوف متفلسف كابن عربى الذى هو صوفى أولاً وفيلسوف ثانياً ؛ فإن كلا من الرجلين يصدر عن مقدمات غير تلك التى يصدر عنها الآخر ، وينتهى إلى نتائج غير نتائجها . يعالج ابن عربى المشكلة أحياناً معالجة فلسفية ، ثم يحيل في التبدليل عليها إلى الكشف والذوق ؛ أما ابن سينا فيخضع الكشف والذوق ، بل الحياة الصوفية برمّتها إلى مقاييس الفلسفة والمنطق ، ويرى أن الحق فيها هو ما تقرره هذه المقاييس .

فأقصى ما نستطيع أن نقوله في ابن سينا هو أنه كان مفكراً ادعى إمكان الاتصال بالعالم العلوى ، وحاول أن يدعم هذه الدعوى بأدلة فلسفية . غير أنه يلاحظ أن البناء الفلسفى العام الذى وضعه يؤلف وحدة متأسكة مترابطة ؛ فكما أن نظرياته الميتافيزيقية تمهد الطريق لنظرياته الصوفية ، نرى أن المسائل الفلسفية الكبرى كمسألة الألوهية ومسألة العناية الإلهية والقدر وما شاكلهما ، تكمل وتتضح ، بل وتصحح في بعض نواحيها في تصوفه لا في فلسفته .

وتستند نظريته في الحياة الصوفية كما قلنا إلى نظريته في طبيعة النفس الإنسانية ، والمنزلة التى يحلها الإنسان من العالم الروحى . فقدمات هذه النظرية مستمدة من أقواله في ميتافيزيقا علم النفس ؛ وهذه بدورها متصلة بمقدمات أخرى مستمدة من مذهبه في طبيعة الوجود بوجه عام . ولكى يصور ابن سينا هذه النظرية تصويراً كاملاً حاول أن يرد على الأسئلة الخمسة الآتية :

ما هى النفس الإنسانية ؟ ما أصلها وما مصيرها ؟ ما صلتها بالعالم الروحى ؟ كيف يتأتى لها الاتصال بهذا العالم ؟ ما الذى يترتب على اتصالها به ؟

أما منهجه في بحث هذه المسائل فمنهج فلسفى جدلى ، ونظرى فرضى ؛ بل إنه افتتن بهذا المنهج الجدلى النظرى افتتاناً كاد يغطى على الناحية العملية من



الحياة الروحية ، وبالغ في التصوير الميتافيزيقي بقدر ما بالغ الصوفية في تصوير سلوك النفس وأحوالها ، وما يصادفها في طريق معراجها إلى الله . فهو رجل يستوحى عقله ومنطقه ، وهم قوم يستوحون قلوبهم ؛ وهو ينظر في مرآة الوجود العام ، وهم ينظرون في مرآة نفوسهم .

٦ - ولنشرح الآن كيفية معالجة ابن سينا للمسائل الخمس المذكورة مبتدئين بأقواله في ماهية النفس . فالنفس الإنسانية جوهر روحي مغاير لجوهر البدن ، أو هي ما يشير إليه كل منا بقوله « أنا » إذ « الأنا » هو العنصر الدائم الجامع لجميع الإدراكات ، المغاير للبدن في جملته ولأى جزء من أجزائه . النفس هي الإنسان على الحقيقة أو الإنسان بالذات ، والبدن قالب لها فاضت عليه وأحبته واتخذته آلة في اكتساب العلوم والمعارف حتى تستكمل جوهرها به (١) . والنفس الإنسانية حادثة تفيض على بدنها الخاص من العالم الروحي عند تهيوء ذلك البدن لقبولها : أي عندما يستعد بمزاج خاص - وهو المزاج الإنساني - لأن تتعلق به . ومصداق ذلك قوله تعالى « فإذا سويته ونفخت فيه من روحي » (٢) ، فإن التسوية ليست سوى حصول ذلك المزاج ، وليس الروح الالهي المنفوخ في البدن سوى ذلك الجوهر الروحاني ، وليس النفخ سوى تعلق ذلك الجوهر الروحاني بالبدن عندما يهبط إليه من العالم العلوي :

هبطت إليك من المحل الأرفع ورقاء ذات تعزز وتمنع (٣)

ولكن ما معنى ذلك الهبوط ؟ هل يقتضى وجوداً للنفس في العالم العلوي ، سابقاً على اتصالها بالبدن ؟ أم مجرد تعبير مجازي عن ميلاد النفس في البدن عندما يتهيأ مزاجه لقبولها ، على نحو ما تظهر الظاهرة المغناطيسية أو الكهربية في المادة إذا رتبت أجزاؤها ترتيباً معيناً ؟ أم النفس صورة للجسم الذي هو هيولها كما ذهب إلى ذلك أرسطو ؟

الذي لاشك فيه هو أن ابن سينا لا يذهب في نظريته في النفس مذهباً مادياً : فهي ليست عنده جسماً ، ولا عرضاً جسمانياً ، ولا ظاهرة مادية تظهر في

(١) راجع رسالة في معرفة النفس وأحوالها ص ٦ - ٧ .

(٢) سورة الحجر آية ٢٩ .

(٣) مطلع القصيدة العينية لابن سينا .

البدن عند وجوده في مزاج معين : وإنما هي جوهر روحاني مستقل عن البدن ، وهي شيء حادث لا وجود له قبل وجود البدن ؛ ومع ذلك هي شيء يفيض على البدن من العالم العقلي . لا تخلو نظرية ابن سينا من شيء من الغموض والاضطراب ، بل ومن التناقض . ومصدر هذا التناقض الذي يبدو جلياً عندما يحاول إثبات خلود النفس بعد مفارقتها للبدن ، بعد أن قال بحدوثها . أقول : مصدر هذا التناقض راجع إلى محاولته التوفيق بين الآراء الأرسطية والأفلاطونية في النفس ، ثم استغلال هذا التوفيق لمصلحة الدين . فهو متردد أبداً بين قول أرسطو إن النفس صورة البدن أو كماله ، وقول أفلاطون إنها جوهر روحي مستقل عن البدن ؛ يحاول الجمع بين القولين عن طريق ما تحمله كلمة « الصورة » من معنى مثالي يسمح بالتوفيق بينها وبين فلسفة أفلاطون المثالية . ولكنه يقع في التناقض ( في الظاهر على الأقل ) عندما يقرر في تعريفه للنفس بأنها جوهر مستقل بذاته ، في نفس الوقت الذي يعتبرها فيه صورة للجسم من حيث اتصالها به<sup>(١)</sup> ، وفي قوله إن النفس حادث لا وجود لها إلا عند وجود البدن ، في الوقت الذي يقول فيه إنها غير قابلة للفناء ، لأنها منفصلة تمام الانفصال عن البدن الفاني .

غير أننا نستطيع أن نقول إن ابن سينا على الرغم من كل هذا كان أميل في نظريته في النفس إلى تغليب روحانية أفلاطون على مادية أرسطو ، وإلى مثالية الأول على واقعية الثاني . وقد يرتفع ذلك التناقض في موقفه لو فهمنا أنه إنما يريد بحدوث النفس مجرد تعلقها بالبدن لا خلقها من العدم ، وهذا لا يتعارض مع وجودها على نحو ما في عالم الصور الذي هو عالم العقل الفعال ، وجوداً سابقاً على وجود للبدن . وفي هذه الحالة نفس قوله : « لا وجود للنفس إلا بوجود البدن » ، على معنى أنه لا وجود لها من حيث هي نفس جزئية معينة متشخصة ، مدبرة لبدن خاص ، إلا بوجود البدن الذي يتهيأ لقبولها .

في هذه الحالة يمكن أن يقال إن النفوس قديمة من حيث ثبوتها في العقل الفعال ، حادث من حيث وجودها وظهورها في العالم الخارجي ، كما ذهب إلى ذلك ابن عربي في كلامه عن أعيان الموجودات حيث قال . . . « فينسب

(١) الشفاء ج ١ ص ٢٧٩ .

إليها القدم من حيث ثبوتها ، وينسب إليها الحدوث من حيث وجودها وظهورها ، كما نقول حدث عندنا اليوم إنسان أو ضيف ؛ ولا يلزم من حدوثه أنه ما كان له وجود قبل هذا الحدوث « (١) .

نخلص من هذا كله إلى أن ابن سينا إنما أراد « بالحدوث » حدوث تعلق النفس بالبدن ، لا حدوث النفس ذاتها . أما قوله بخلودها ففي غاية الوضوح والقوة ؛ وهو قول أيده بالبراهين الفعلية ما وسعه التأييد ، لأن خلود النفس أساس لا غنى عنه لتفسير الأفكار الدينية المتصلة بالحياة الأخروية والثواب والعقاب وما إلى ذلك ؛ ولو أن لكل من هذه معنى خاصاً عنده يختلف عن المعنى المؤلف .

ليس الموت نهاية للحياة الإنسانية الحقيقية : أى ليس فناء للنفس الإنسانية الناطقة ، لأنها جوهر روحاني مستقل عن البدن ، بسيط في ماهيته . هي قبس من النور الإلهي ، وفيض من العالم العقلي ، فلا يجري عليها ما يجري على الموجودات الكائنة الفاسدة . وإنما الموت تفريق بين البدن الذي مآله الدثور ، والنفس التي مآله الرجوع إلى العالم العلوي منعمة أو معذبة ، والاتصال بهذا العالم اتصالاً أديماً . ولذا لا يخاف الموت إلا من جهل حقيقته ، فظن أنه انحلال الذات الإنسانية وتلاشيها ودثورها « (٢) .

ولا يختلف ابن سينا عن الصوفية كثيراً فيما يقوله في روحانية النفس ونزوعها الدائم إلى الاتصال بعالمها العلوي أثناء إقامتها في عالم الأجساد ، ثم التخلص نهائياً من علاقات البدن والعودة إلى موطن النفس الأصلي ؛ فالجميع آخذون عن أفلاطون عن طريق الفلاسفة الأفلاطونية الحديثة . ولكن ابن سينا يختلف عن الصوفية في تصويره للعالم الروحي ، وكيفية اتصال النفس الإنسانية به أثناء مقارنتها للبدن وبعد مفارقتها إياه .

#### ٧ - اتصال النفس بالعالم العقلي .

هي نظرية تمتد خيوطها الرئيسية إلى مذهب ابن سينا الميتافيزيقي في طبيعة العالم الروحي كما قلنا ، ولكنها في صورتها النهائية نسيج كامل محكم من هذه

(١) فصوص الحكم نشرة المؤلف سنة ١٩٤٦ .

(٢) راجع رسالة في دفع الغم من الموت : الرسالة الرابعة طبعة ليدن .

الأفكار الميتافيزيقية ، ومما أضافه إليها من أفكار سيكولوجية وصوفية تظهر فيها براعته وعمقه وابتكاره. أما أساسها الميتافيزيقي فالفلسفة الأفلاطونية الحديثة مضافاً إليها بعض التصورات الأرسطية . وأما العناصر السيكولوجية والصوفية فهي التفاصيل التي أضافها على هذه الفلسفة أثناء تحليله وتعليقه لها ، وربطه كل ذلك في وحدة منطقية متماسكة .

يستغل ابن سينا فكرتي أرسطو في « الكمال » و « القوة والفعل » ويربطهما بفكرتين سيكولوجيتين صوفيتين هما فكرتا « العشق » و « الشوق » ليفسر بذلك كله صلة النفس الإنسانية بما يسميه العالم القدسي ، وحينها الدائم للرجوع إليه . ويبدو من كلامه أن النفس منذ هبوطها إلى العالم المادي لا تنفصل في وقت من الأوقات عن العالم العلوي تمام الانفصال مهما شغلها دواعي البدن ، بل ترتبط به نوعاً من الارتباط قوياً أو ضعيفاً .

ويبرهن ابن سينا على اتصال النفوس الإنسانية جميعها بالعالم العقلي بأن القوة النظرية في هذه النفوس لا تخرج إلى الفعل بذاتها ، بل بإتارة جوهر عقلي يطبع فيها من ذاته صور المعقولات فتصبح قوى عاقلة بالفعل ، كما تصبح معقولاتها معقولة بالفعل . وهذا الجوهر العقلي الذي يخرج النفوس الناطقة من القوة إلى الفعل هو العقل الفعال . ونسبته إلى أنفسنا التي هي بالقوة عقل ، وإلى المعقولات التي هي بالقوة معقولات ، كنسبة الشمس إلى أبصارنا التي هي بالقوة رائية ، وإلى الألوان التي هي بالقوة مرئية ؛ فإذا اتصل الشعاع بالمرئيات بالقوة عادت مرئيات بالفعل ، وعاد البصر رائياً بالفعل . فكذلك هذا العقل الفعال يفيض منه قوة تسيح على الأشياء المتخيلة التي هي بالقوة معقولة لتجعلها معقولة بالفعل ، وتجعل العقل بالقوة عقلاً بالفعل<sup>(١)</sup> .

فالعقل الفعال دائم الاتصال بالنفوس البشرية ، دائم الفيض عليها بصوره المعقولة ؛ ونسبته إلى النفوس أشبه شيء بنسبة « جهاز إصدار » إلى أجهزة استقبال : يستقبل كل منها ما يشبه الجهاز المصدر بحسب استعداده ومزاجه . وغاية النفوس العالية الشريفة الاتصال بالعقل الفعال على الوجه الأكمل ، وذلك

(١) النجاة ص ٣١٦ .

بأن تصبح عوالم معقولة صغيرة تنعكس عليها صورة العالم الأكبر ؛ ولا يتم لها ذلك إلا إذا حققت كمالها الذاتي الذي تسمح به طبيعتها . وهنا يربط ابن سينا فكرة « القوة والفعل » بفكرة « الكمال » الأرسطية ، فتظهر الناحية الأرسطية في نظريته في النفس ظهوراً بيناً .

٨ - لكل شيء في الوجود كماله الخاص به ، لا فرق في ذلك بين كائن عاقل وكائن غير عاقل . وغاية كل موجود أن يحصل ذلك الكمال لأن به تتحقق ماهيته . ولذا جبلت الكائنات جميعها على عشق كمالاتها الخاصة بها ، فهي أبدأً مشتاقفة إلى ذلك الكمال الذي هو خيرها الخاص ؛ لأن الشوق هو الطريق الموصل إلى تحصيل المقبود ، والباعث على تحقيق غير المحقق . على هذا جبلت الكائنات ، وقدر فيها كمالها تقديراً أزلياً .

ولا يفرق ابن سينا بين الموجودات في طلبها الكمال الذاتي الذي يخصها إلا من ناحية أن عشق الكمال والشوق إليه إراديان في الكائنات العاقلة ، طبيعيان قسريان في الكائنات غير العاقلة . ولكن العناية الإلهية شاملة للنوعين جميعاً ، والرحمة الإلهية ظاهرة في منح كل نوع من الموجودات حظه من الكمال الوجودي<sup>(١)</sup> . والذي يعيننا من هذه النظرية هو ذلك الجزء الخاص بكمال النفس الإنسانية الناطقة ، لأنه المحور الذي يدور عليه تصوفه النظري . يقول : « إن النفس الناطقة كمالها الخاص بها أن تصير عالماً عقلياً مرتسماً فيها صورة الكل والنظام المعقول في الكل ، والخير الفائض في الكل مبتدئاً من مبدأ الكل إلى الجواهر الشريفة ، فالروحانية المطلقة ، ثم الروحانية المتعلقة نوعاً ما من التعلق بالأبدان ، ثم الأجسام العلوية بهياتها وقواها . ثم تستمر كذلك حتى تستوفي في نفسها هيئة الوجود كله ، فتقلب عالماً معقولاً موازياً للعالم الموجود كله ، مشاهداً لما هو الحسن المطلق ، والخير المطلق ، والجمال المطلق ، ومتحدداً به ومنشقاً بمثاله وهيئته ، ومنخرطاً في سلكه وصائراً من جوهره »<sup>(٢)</sup> . ويقول في موضع آخر : « كمال الجواهر العاقل أن تتمثل فيه جليلة الحق الأول قدر ما يمكنه أن ينال من بهائه

(١) راجع الاشارات طبعة ليدن النمط الثامن ص ٦ .

(٢) النجاة ص ٤٨١ :

الذى يخصه ، ثم يتمثل فيه الوجود كله على نحو ما هو عليه مجرداً عن الشعوب» (١) أى أن كمال النفس الإنسانية ، والغاية التى تسعى بفطرتها إلى تحقيقها من وجودها هى أن تصير عالماً عقلياً صغيراً تنعكس على مرآته صورة العالم الأكبر ، وما فيه من جواهر روحانية ومادية ، فتصبح بذلك موازية للعالم الموجود كله ، وتشاهد الجمال المطلق والخير المطلق ، وتتحد بالعالم المعقول وتنتقش بمثاله ، وتنخرط فى سلكه ، وتصير من جوهره .

ولكن هذا هو بعينه ما يقوله ابن سينا فى كلامه عن الغاية من الفلسفة فهى عنده : « صناعة نظرية يستفيد منها الإنسان تحصيل ما عليه الوجود كله فى نفسه ( أى فى نفس الإنسان ) وما عليه الواجب مما ينبغى أن يكسبه فعله ، لتشرف بذلك نفسه وتستكمل وتصير عالماً معقولاً مضاهياً للعالم الموجود ، وتستعد للسعادة القصوى بالآخرة ، وذلك بحسب الطاقة الإنسانية» (٢) .

بهذا تتلاقى الفلسفة عند ابن سينا بالتصوف ويتحدان فى الغاية . وهكذا يحاول هذا الفيلسوف أن يجد مبرراً للفلسفة والتصوف فى جبهة النفس الإنسانية ذاتها ، لا فى عامل أو باعث خارجى . ذلك أن جوهر النفس الناطقة هو التعقل وإدراك الأشياء على حقيقتها ، وإدراك الأشياء على حقيقتها هو المعرفة الحقة . وبمقدار ما تعرف النفس من الحقيقة الوجودية يكون كمالها وقربها من العالم المعقول ومضاهاتها إياه . فالذى تسعى الفلسفة إلى تحقيقه هو بعينه الذى تطلبه النفس بفطرتها . وبهذا نخلص إلى النتيجة الأولى الهامة من نتائج فلسفة ابن سينا الصوفية وهى : أن الفلسفة هى الطريق الموصل إلى الاتصال بالعالم المعقول ؛ وهذا واضح كل الوضوح من قوله فى العبارة السابقة : « ومتحداً به ( أى بالعالم المعقول ) ومنتقشاً بمثاله وهيئته ، ومنخرطاً فى سلكه ، وصائراً من جوهره » . أما « السعادة القصوى » التى يقول إنها وليدة هذا الاتصال ، فنعرض لها فى شىء من التفصيل فيما بعد .

(١) النمط الثامن من الاشارات ص ٥ .

(٢) رسالة فى أقسام الحكمة العقلية ، مجموعة رسائل فى الحكمة والطبيعات ، طبع

بومباى سنة ١٣١٨ هـ ، ص ٤٧ .

لابن سينا نظرية في العشق هي حلقة الاتصال بين ميتافيزيقاه وتصوفه . وهو لا يقنع بالقول بأن النفوس العاقلة وحدها هي التي تتعشق الخير المحض الذي هو منبع الوجود وأصله . بل كل موجود - أيا ما كان حظه ودرجته من الوجود - نزاع بفطرته إلى تحصيل نصيبه من ذلك الخير : أو بعبارة أدق كل موجود نزاع إلى تحصيل نصيبه من الكمال الوجودى الذى له بحسب ماهيته : إذ كل موجود - عدا واجب الوجود - فيه نقص عارض من جهة ما ، وكمال موجود بالفعل ، فهو أبدا يسعى إلى تلافى ذلك النقص بتحصيل نوع من الكمالات الوجودية .

ولما كان الخير المطلق - أو الخير بذاته - هو الموجود الأعلى المنزه عن كل تدبير - وهو الله - كان الله الذى هو غاية الخيرية - هو فى الوقت نفسه غاية المعشوقية . فالخير على الإطلاق هو المعشوق على الإطلاق . غير أننا يجب أن نلاحظ أننا نطلق اسم الخير هنا بمعنى ميتافيزيقي لا أخلاقى : لأن الله منظور إليه من ناحية أنه مفيض الوجود على كل موجود ، والخير بمعناه الميتافيزيقي الأفلاطونى هو الوجود ، والشئ هو العدم . ولكن الله أيضاً عاشق لذاته إذ هو خير محض ، مدرك لخيريته ، ومن يدرك الخير يعشقه بطبعه ، فهو العاشق على الإطلاق ، كما أنه المعشوق على الإطلاق .

وهو أيضاً الكمال المحض : إذ هو منزه عن جميع صفات النقص التى هى من خصائص الموجودات المدبرة . فوجوده بالفعل لا بالقوة ، وليس هنالك من كمال يمكن أن يتصف به ولا يتصف به بالفعل . وهو أيضاً الجمال المحض : إذ الكامل من كل وجه جميل من كل وجه .

ليس العشق السارى فى جميع الكائنات إذن غاية فى ذاته ، بل هو وسيلة للوصول إلى الخير المحض والكمال المحض أو الجمال المحض الذى هو الله ، وذلك بتحقيق الخيرات والكمالات والجمالات الخيرية فى ذاتها .

يستعرض ابن سينا مراتب الوجود بأسره ليظهر أثر العشق فى شوقها الدائم نحو الكمال<sup>(١)</sup> . فهوى الأجسام يدفعها العشق الكامن فيها نحو النزوع إلى

(١) رسالة العشق طبع ليدن ص ١ - ٢١ .

الصورة في حال فقدها ، وإلى الاحتفاظ بها في حال وجودها ، لأن كل موجود ينفر بطبعه من العدم ، والهيولى في ذاتها مقر العدم . وصورة الجسم كذلك يدفعها العشق إلى ملازمة الهيولى من ناحية ، وملازمة كمالها الخاصة في حال حصولها ، وإلى الشوق إلى تلك الكمالات في حال فقدها من ناحية أخرى . وفي الأعراض عشق غريزي كذلك للأجسام التي هي أعراض لها .

والعشق ظاهر في كل ما يقوم به النبات والحيوان من تغذية ونمو ومحافظة على النوع وما إلى ذلك . وأظهر من هذا وذاك العشق في الإنسان الذي تمثل فيه مراتب الوجود كلها : ففيه يظهر عشق العناصر البسيطة غير الحية ، وعشق النفس النباتية والحيوانية ، كما يظهر فيه عشق النفس الناطقة . ولا يرى ابن سينا حرجاً من تعشق الإنسان للصور المستملحة باعتبار عقلي — لا لأنها تحصل له لذة حيوانية ، بل لأنها صور أقرب في تأثيرها إلى المؤثر الأول والمعشوق المحض ، ولأنها أشبه بالأمور العالية الشريفة . يقول : « ولذلك لا يكاد يوجد أحد من أهل الفطنة من الحكماء خالياً من شغل قلبه بصورة حسنة إنسانية » (١) .

١٠ — ويقرب ابن سينا كل القرب من المتصوفة — بل من أصحاب وحدة الوجود الصوفية — في خاتمة فصول رسالة في العشق ، وإن كان لا يزال تحت تأثير أرسطو فيما يقوله عن المعشوق الأول ، وتحت تأثير أفلوطين فيما يقوله عن فيض الكمالات على مختلف مراتب الوجود . أما قربه من الصوفية فظاهر في كلامه عن تجلي « الخير المطلق » لعشاقه على قدر استعدادهم : فإن الخير المطلق يفيض عنه الوجود على الأشياء فيضاً ضرورياً لأنه جواد ، والجواد يعشق أن ينال منه ، ويأبى أن يحتفظ بما عنده لنفسه . وهذا عظيم الشبه بما فسر به الصوفية الحديث القدسي الذي يقول الله فيه : « كنت كنزاً مخفياً فأحببت أن أعرف فخلقت الخلق فيه عرفوني » . أليس عشق الخير المطلق لأن ينال منه هو حب الله تعالى الظهور عن طريق الخلق ؟ ولكن ابن سينا لا يتكلم عن خلق وخالق ، بل يفضل أن يقول إن الصانع يهب الكمالات الوجودية للموجودات بنوع من أنواع التجلي .

(١) رسالة العشق ص ١٥ .



والمعشوق الأول الذى هو الخير المطلق يتجلى لعشاقه تجلياً دائماً هو نوع من الفيض الذى به يتحقق وجود المتجلى له . فإذا كان التجلى حقيقياً ، أى على أكمل وجه ، كان ذلك ما يسميه الصوفية بالاتحاد<sup>(١)</sup> . ولكنه ليس الاتحاد الذى يندمج فيه المتجلى والمتجلى له ، أو يصير هو هو ، إذ لا صيرورة تمت ؛ ولا هو الاتحاد الذى يفهمه أمثال ابن عربى من متصوفة وحدة الوجود ، أى الاتحاد بمعنى ظهور المتجلى فى صورة المتجلى له ، فإنهما متحدان على الحقيقة مختلفان بالاسم والاعتبار . وإنما هو اتحاد أشبه باتحاد الشمس مع الجسم الذى تم استعدادده لقبول صفوتها فتمت بذلك إنارته . فالخير المطلق يتجلى بذاته لجميع الموجودات ، كما تتجلى الشمس بنورها لجميع الأجسام التى يقع عليها نورها : إما مباشرة أو بواسطة . ولا يقال إنه محتجب عن شىء إذ لا حجاب على الحقيقة ، وإنما الحجاب فى المحجوبين الذين بهم نقص أو ضعف أو قصور عن قبول ذلك التجلى الخبرى أو عدم معرفته به . أما الذى تم استعدادده لقبول الخير المطلق ، وتمت معرفته به وإدراكه له — وهو الفيلسوف الصوفى — فتجلى الخير المطلق واضح له ، وهو بهذا المعنى متحد به — وإن كان ابن سينا لا يقر كلمة الاتحاد ويفضل كلمة الاتصال عليها .

إلا أنه كما يقال من أن الشمس هى منبع الضوء فى كل جسم مضيء ، ولكن الضوء لا يفيض منها مباشرة على كل جسم ، بل قد يكون ذلك بواسطة منابع أخرى للضوء تستمد نورها من نور الشمس ، كذلك يقال فى فيض الخير المطلق على الموجودات ، فإنه قد يكون مباشراً وقد يكون بوسائط . وهذا يترتب عليه وجود سلسلة من الفيوضات تتفاوت كمالاً ونقصاً ، أو قوة وضعفاً . هكذا تختلف الموجودات فى حظوظها من التجلى الإلهى ، وتختلف النفوس البشرية تبعاً لاختلاف هذه الحظوظ فى قربها ( اتصالها ) أو بعدها من الله . ولعل أهم ما يمتاز به الكائنات العاقلة التى منها النفوس الإنسانية الناطقة هو أنها لا تقبل التجلى الإلهى فحسب ، بل تدركه وتشبهه بصاحبه . وفى هذا الإدراك والتشبه تقوية لمعنى اتصالها به وقربها منه .

(١) رسالة العشق ص ٢٢ .

على هذا النحو يتصور ابن سينا النفوس البشرية من حيث اتصالها بالله .  
 فهي إذا صفت وتخلصت من علاقات البدن نالت من الله منزلة القرب ، فكانت  
 له عاقلة ، وإياه عاشقة ، وبه متشبهة على قدر طاقتها ، وأدركته إدراكاً يكاد يشغلها  
 عما عداه . وهذا هو مقام الاتصال الصوفي منظوراً إليه من وجه ؛ كما أن تحقق  
 هذه النفوس بكاملها الوجودى الفائض عليها من الله ، هو مقام الاتصال الصوفى  
 أيضاً منظوراً إليه من وجه آخر . أعنى أن الاتصال الصوفى عند ابن سينا له  
 وجهان ، كلاهما ميتافيزيقي قضى به النظر العقلى فى طبيعة العالم المعقول ،  
 وصلة الإنسان بهذا العالم .

### الواصلون ومراحل سيرهم

١١ - ظهر مما تقدم أن ابن سينا لا يشارك الصوفية فى زعمهم أن الزهد  
 والمجاهدة ودوام الرياضة والانقطاع إلى العبادة هى الوسيلة لتصفية النفس وتهيتها  
 للاتصال بالعالم الروحى ؛ وأن الطريق عنده هو التأمل والنظر والمعرفة الشاملة  
 بحقائق الموجودات أعلاها وأسفلها ؛ أو أنه هو الفلسفة بأدق معانيها . ولكنه  
 يأبى إلا أن يستعمل اصطلاحات الصوفية فيتكلم عن العارف والعابد والمريد ،  
 وعن الرياضة والعبادة والتجلى وما إلى ذلك . ثم ينحو فى تعريف كل ذلك  
 وتفسيره النحو النظرى الذى يتمشى مع روح فلسفته العامة .

وهو لا يجهر بالقول بأن الواصلين إلى حضرة القدس هم الفلاسفة أصحاب  
 النظر والعقل والتأمل والمعرفة - وهى أدوات لا غنى عنها فى تحقيق « الاتصال »  
 الذى يتحدث عنه - وإنما يسمى الواصلين « بالعارفين » : ذلك الاصطلاح  
 الذى له مدلول خاص فى عرف الصوفية يكاد يناقض تمام المناقضة مدلوله عند  
 ابن سينا . العارف عنده « هو المنصرف بفكره إلى قدس الجبروت مستديماً  
 لشروق نور الحق فى سره » . فى حين أن العارف عند الصوفية هو المنصرف  
 بقلبه إلى الله انصرافاً يفنيه عن نفسه ويبقيه بربه . وفرق كبير بين الانصراف  
 بالفكر والانصراف بالقلب : فإن الانصراف بالفكر تأمل ونظر ، والانصراف  
 بالقلب شهود وحضور . والانصراف بالفكر يودى إلى معرفة الاسم ، والانصراف  
 بالقلب يودى إلى معرفة المسمى . العارف عند ابن سينا هو الفيلسوف المنطقي ،

والمنطق لا يتجاوز المتناهي ، والفلسفة ترى الشيء ونقيضه . والعقل لا يتصور الله لأن الله لا يمكن تصوره . أما العارف عند الصوفية فهو الذي يتجلى نور الحق في قلبه فيشاهده شهوداً يحصل له فيه الإدراك والاتصال معاً . هو في حال أدنى إلى العشق والهيام في محبوبه . وتمام الهيام في المحبوب هو تمام معرفته والالتذاذ به . المعرفة الصوفية الحققة إذن هي الوصلة الروحية بين العبد وربّه في حال وجوده الصوفي ، ويظهر فيها عنصر الإرادة والوجدان – لأن مركزها القلب – لا عنصر التفكير الذي مركزه العقل .

يلخص القشيري رأى الصوفية في المعرفة حيث يقول : « وعند هؤلاء القوم ( الصوفية ) المعرفة صفة من عرف الحق سبحانه بأسمائه وصفاته ، ثم صدق الله تعالى في معاملاته ، ثم تنقّى عن أخلاقه الرديئة وآفاته ، ثم طال بالبالب وقوفه ، ودام بالقلب اعتكافه ، فحظى من الله تعالى بجميل إقباله ، وصدق الله تعالى في جميع أحواله ، وانقطع عنه هواجس نفسه ، ولم يصع بقلبه إلى خاطر يدعوّه إلى غيره ( غير الله ) ، فإذا صار من الخلق أجنبياً ، ومن آفات نفسه برياً ، ومن المساكنات والملاحظات نقياً ، ودام في السر مع الله تعالى مناجاته ، وحق في كل لحظة إليه رجوعه ، وصار محدثاً من قبل الحق سبحانه بتعريف أسرارهِ ، فيما يجريه من تصاريّف أقداره ، يسمى عند ذلك عارفاً ، وتسمى حالته معرفة . وفي الحملة بمقدار أجنبيته عن نفسه تحصل معرفته بربه عز وجل (١) . وكثير من التعريفات التي يوردها القشيري للعارف والمعرفة تعبر عن هذا المعنى ، وهي تشترط في جملتها صحة المعاملة مع الله والصدق فيها . وتظهر هذه المعاملة بوجه أخص فيما يقوم به الصوفي من ضروب الزهد والعبادة بمعناها المؤلف . أما ابن سينا فيذكر الزهد والعبادة على أنهما من مراحل الطريق في الوصول إلى الله . ولكنه ينكر أن زهد العارف وعبادته نوع من المعاملة ، لأنه يفهم من المعاملة معنى المعاوضة والحزاء ، وكأنه يتهم الصوفية في أن زهدهم وعبادتهم من هذا النوع . يقول : « الزهد عند غير العارف معاملة ما ، كأنه يشتري بمتاع الدنيا متاع الآخرة ، وعند العارف تنزه ما عما يشغل سره عن الحق ،

(١) الرسالة القشيرية ص ١٤١ .

وتكبر على كل شيء غير الحق . والعبادة عند غير العارف معاملة ما ، كأنه يعمل في الدنيا لأجرة يأخذها في الآخرة هي الأجر والثواب ، وعند العارف رياضة ما همته ولقوى نفسه المتوهمة والمتخيلة ليجرها بالتعويد عن جناب الغرور إلى جانب الحق ، فتصير مسالمة للسر الباطن ؛ وحينما يستجلى الحق لا تنازعه ، فيخلص السر إلى الشروق الساطع (١) .

١٢ - فالزهد والعبادة عند العارف - كما يتصوره ابن سينا - نظريان لا عمليان . الزهد حالة من حالات النفس ؛ أو موقف خاص لها إزاء كل ما هو « سوى الله » ، وهو التوجه التام نحو الحق ، وتفرغ القلب من كل ما يشغله عنه ؛ وليس نظاماً عملياً ، أو أسلوباً من أساليب الحياة قوامه المجاهدة والرياضة والحرمان . أما العبادة فلا تختلف كثيراً عن الزهد بالمعنى الذى شرحناه : فهى بدورها نوع من الرياضة العقلية ، وتطويع لقوى النفس المتوهمة والمتخيلة لكى تدرك من الحق ما يليق بمقامه الأقدس . وليس أدل على أن ابن سينا ينظر إلى العبادات هذه النظرة النظرية من قوله : « إن الصلاة عمل من أعمال النفس الناطقة وحدها : فإن جوهر النفس الناطقة العلم والإدراك ؛ ويلزم عن العلم بصفات الله وأفعاله وآثاره التذكر والتعبد والتضرع ، فإن الإنسان إذا عرف ربه بفكره وأدرك عينه بعقله فى علمه ، وأبصر لطفه بذهنه فى نطقه ( تفكيره ) يتأمل حقيقة الخلق فىرى تمام الحق » (٢) . أى أن أساس الصلاة التفكير والتعقل والإدراك ، وكلها من أعمال النفس الناطقة التى تتوق بفطرتها إلى التشبه بالعقول المفارقة ، وليست مجموعة من الأقوال والأفعال مفتوحة بالتكبير محتمة بالتسليم كما يقول الفقهاء ، ولا هى هذه الرسوم مع ضرب من المفاجأة القلبية بين العبد وربّه كما يقول الصوفية . « هى التعبد لليلة الأولى والمعبود الأعظم الأعلى ؛ والتعبد عرفان واجب الوجود . . . هى معرفة وحدانية الله وتنزيه ذاته وتقديس صفاته » (٣) . هى تأمل عقلى بحث ونظر صرف فى طبيعة الكون وماهية واجب الوجود ، أو بعبارة أدق هى الفلسفة الإلهية كما يفهمها ابن سينا .

(١) التمثيل التاسع من الاشارات طبع ليدن ص ١١ .

(٢) ماهية الصلاة ص ٣٣ طبع ليدن .

(٣) ماهية الصلاة ص ٣٥ طبع ليدن .

أما العبادة التي تجرى على الجوارح ، وتظهر فيها الأقوال والأفعال ، فهي العبادة الظاهرة : وهي عبادة البدن وعبادة العوام والعبادة المكلف بها من قبل الشرع . وقد كلف الشارع بها لأنه أراد أن يكون لها أعداد معلومة وأوقات وهيآت ؛ ولأنه علم أن جميع الناس لا يرتقون مدارج العقل ، فلا بد لهم من سياسة ورياضة بدنية تكليفية تخلف أهواءهم الطبيعية ، وتكلفهم بالصلاة<sup>(١)</sup> . أما الصلاة الباطنة فلم يكلف الشارع بها لأن النفس الناطقة تلزم بها نفسها إلزاماً ، ومن تحصيل الحاصل أن يكلف الإنسان أمراً تقضى به طبيعة عقله .

ولا يتوجه الإنسان بصلاته الظاهرة إلى الإله الحق ، لأنها تضرع واشتياق وحنين من الجسم الإنساني إلى فلك القمر المتصرف بعقله الفعال في عالمنا هذا — أعنى عالم الكون والفساد — فإلى هذا العقل يتضرع المصلي بالصلاة الظاهرة « ليفيض عليه بجموده وينجيح من عذاب وجوده ويخلصه من آلام بدنه ويوصله إلى منتهى أمله »<sup>(٢)</sup> أما الصلاة الباطنة فيتوجه بها المصلي إلى الواحد الحق رب العقل الفعال ، بل رب الأرباب كلها . هي تضرع النفس الناطقة إلى ربها أن يكمل وجودها بمشاهدته ويتم عليها السعادة بمعرفته . والأمر العقلي والفيض القدسي ينزل من سماء الفضاء إلى خير النفس الناطقة بهذه الصلاة<sup>(٣)</sup> . بل إن ابن سينا يذهب إلى أبعد من هذا فيرى أن هذا النوع من الصلاة يكشف للنفس الإنسانية — من غير التجاء إلى تكليف شرعي — عن الفواحش التي ينبغي على الإنسان تركها ، لأن فيها ترتقى النفس المدارج العقلية وتطلع على المصنونات الأزلية . ويقول إلى هذا أشار عز وجل بقوله : « إن الصلاة تنهى عن الفحشاء والمنكر »<sup>(٤)</sup> الصلاة الحقيقية هي تشبه بالملأ الأعلى ، والملائكة ليس لهم قول ولا لفظ ، بل لهم النطق وهو إدراك بلا حس وتفهم بلا قول<sup>(٥)</sup> . أما الصلاة ذات الأقوال والأفعال فهي صلاة الغافلين : كلفوا بها خمس مرات كل يوم ليذكروا بواجبهم نحو رجب .

(١) راجع ماهية الصلاة ص ٣٦ .

(٢) رسالة ماهية الصلاة ص ٤١ .

(٣) رسالة ماهية الصلاة ص ٣٩ .

(٤) رسالة ماهية الصلاة ص ٣٩ .

(٥) رسالة ماهية الصلاة ص ٣٣ .

١٣ - ويأبى ابن سينا إلا أن يستعمل اصطلاحات الصوفية في وصف ما هو في الواقع فلسفي نظري وبعيد عن روح التصوف البحت، فهو يقول إن الصلاة بمعناها الحقيقي مناجاة بين العبد وربّه . ولا يمكن أن تكون هذه المناجاة عنده سوى مشاهدة الحق مشاهدة عقلية عن طريق اتصال النفس الناطقة بالعالم المعقول . فالجسم لا يناجي الله ولا يجالسه لأن الله لا يرى ولا يشار إليه وغير المرئي غائب عن الرائي ، ومناجاة الغائب محال . فمناجاة الحق عن طريق الحواس محال ، كذلك مناجاته عن طريق المظنونات والمتخيلات . فلم يبق إلا أن تناجيه النفوس الناطقة المجردة الحالية عن حدوث الزمان وجهات المكان . هذه هي التي تشاهد الحق مشاهدة عقلية ، وتبصره بصيرة ربانية<sup>(١)</sup> . ولكن أية مناجاة هذه التي تقع بين النفس الناطقة التي لا تدرك إلا المعاني المجردة ، وبين الله الذي تصوره تحليل ابن سينا معنى من هذه المعاني المجردة ؟ أليس الأجدر به أن يسميها إدراكاً أو شهوداً عقلياً بدلاً من مناجاة ؟

أما الصوفية فللمناجاة عندهم معنى آخر . يرى الصوفي الله في كل شيء ، ويراه في قلبه بوجه خاص : فإن قلب الصوفي هو المرآة التي تنطبع عليها صورة الحق ، وهو الشيء الذي وسع الحق حيث ضاقت عنه السموات والأرض . يقول الحديث القدسي الذي يرويه الصوفية : « ما وسعني أرضي ولا سمائي ولكن وسعني قلب عبدي المؤمن » فالصوفي يناجي صورة محبوبه التي يظالعها في كل شيء ، ويظالعها في نفسه أكمل ما تكون وأصنئ ما تكون ، ولا يتخرج عن القول بأنه يتكلم مع الحق ويسمع نداء الحق ويرى الحق ، بل وأن يقول في حال اتحاده « أنا الحق » : ذلك أنه في حال فئائه عن نفسه يرى الحق في كل شيء ، ويرى نفسه منفذاً لإرادة الحق في كل شيء .

فمناجاة الصوفي للحق استغراق في الحق ، وفناء لشخصه من حيث هو محب في الذات الإلهية من حيث هي محبوبة . يقول الحديث القدسي : « لا يزال عبدي يتقرب إلى بالنوافل حتى أحبه ، فإذا أحببته كنت سمعه الذي يسمع به وبصره الذي يبصر به ، ويده التي يبطش بها ورجله التي يمشي عليها ... الخ » .

(١) رسالة ماهية الصلاة ص ٣٨ .

والصوفي من ناحية أخرى لا يتحرج من أن يتصور الله على نحو ما في صلاته ، ويناجيه على نحو ما يتصوره ، تمثيلاً مع الحديث القائل : « اعبد الله كأنك تراه ». ذلك مقام الإحسان الذي يختلف عن مجرد العبادة وعن مجرد الإيمان ، فالإيمان أن تعتقد بوحدانيته تعالى ، وتقر بذلك قولاً وقلباً ، والعبادة أن تتحقق بصفات العبد الخاضع وتدرك افتقارك إلى الرب ، والإحسان أن تشهده تعالى على نحو ما في قلبك وقبلتك .

بل إن الصلاة في نظر ابن عربي مناجاة منقسمة بين الله والعبد ، كما ورد في الخبر الصحيح عن الله تعالى أنه قال : « قسمت الصلاة بيني وبين عبدتي نصفين يقول العبد باسم الله الرحمن الرحيم ، يقول الله ذكرني عبدتي ؛ يقول العبد الحمد لله رب العالمين ، يقول الله حمدني عبدتي ؛ يقول العبد الرحمن الرحيم ، يقول الله أنبئني على عبدتي ؛ يقول العبد مالك يوم الدين ، يقول الله مجدني عبدتي ، فوض إلى عبدتي . فهذا النصف كله خالص لله تعالى . ثم يقول العبد إياك نعبد وإياك نستعين ، يقول الله هذه بيني وبين عبدتي ولعبدتي ما سألت . . . يقول العبد اهدنا الصراط المستقيم صراط الذين أنعمت عليهم غير المغضوب عليهم ولا الضالين ، يقول الله فهؤلاء لعبدتي ولعبدتي ما سألت . فخلص هؤلاء لعبدته كما خلس الأول له تعالى (١) . »

الصلاة عند الصوفية إذن مناجاة روحية ، ومجالسة وحديث مع الحق تعالى ، وشهود له في عين القلب وسماع لصوت الحق في كل مكان ، وهي فوق هذا كله تأمل واستيلاء للمحجوب على قلب المحج ببحث لا يرى ولا يسمع سواه كما قال بعضهم :

إذا ما تجلّى لي فكلي نواظر — وإن هو ناجاني فكلي مسامع

أى أن أكمل أنواع ما كان فيها حضور تام للعبد مع ربه ، وحصلت له فيها الرؤية والسمع ، فكان صاحبها ممن « ألقى السمع وهو شهيد » . وإن لم يظفر المصلي برؤية الحق بعين بصيرته ، فلا أقل من أن يحاول أن يتمثله في قلبته على

(١) راجع فصوص الحكم ص ٢٢٢ — ٢٢٣ .

نحو ما عند مناجاته . ومن لم يظفر بروؤية الحق في صلواته ولم يبلغ الغاية منها ولا كانت له قرة عين كما قال عليه السلام : « وجعلت قرة عيني في الصلاة » .

١٤ - وكذلك يفسر ابن سينا « الرياضة » تفسيراً عقلياً فلسفياً يبعدها عن المعنى العملي الذي يفهمه الصوفية منها . فهي عنده إعداد النفس الناطقة للاتصال بعالمها العلوي بإبلاغها درجة من الصفاء تستطيع بها ذلك الاتصال ، وليست نظاماً من الزهد والتقشف والمحاسبة والمراقبة والحرمات وما إلى ذلك مما يعده الصوفية وسائل لتطهير النفس والصعود بها إلى أعلى درجات الروحانية . تنحصر الرياضة عنده في تطويع النفس الحيوانية وإخضاعها هي وقواها للنفس الناطقة عن طريق التأمل والنظر والفكر ، بحيث ترتفع أعمال النفس الحيوانية إلى مستوى عقلي شريف ، فإذا قام بها العارف لا يقصد منها لذة بهيمية ، بل يقصد ما يتحقق منها من معنى شريف أو فكرة تدركها النفس الناطقة فيها . فهو إن أكل أو شرب أو خالط النساء لا يفعل ذلك إشباعاً لشهوتي الفم والفرج - فإن ذلك من شأن النفس الحيوانية - وإنما يأكل ويشرب ويخالط النساء إبقاء على البدن الذي هو أداة النفس الناطقة ، ومحافظة على الحياة ، عليه أن يجب ذلك كله بضرب نطقي وباعتبار العقل « (١) » .

هذه وظيفة من وظائف الرياضة النفسية عند ابن سينا أو ثمرة من ثمراتها ، وهي مراعاة الجانب الفعلي أو النطقي في أعمال النفس الحيوانية ، أو كما يمكن أن يقال : مراعاة الغايات البعيدة في الأفعال الطبيعية التي تصحبها لذة حسية . وهناك وظيفة ثابتة للرياضة النفسية وهي تحويل التخيلات والتوهيمات الإنسانية إلى تخيلات وتوهيمات مناسبة للأمور القدسية ، وصرفها عن التخيلات والتوهيمات المناسبة للأمور السفلى . فبالرياضة مثلاً يرتفع تصور العارف عن كل تخيل أو توهيم يجعل من الذات الإلهية جسماً أو شيئاً جسمانياً ، أو يصفها بأية صفة من صفات المحدثات على الإطلاق .

ووظيفة ثالثة هي تحصيل الاستعداد في القلب ( أو السر ) بتبنيته لأن تتمثل فيه الصور العقلية في يسر وسرعة ، ولأن ينفعل عن الأمور الإلهية .

(١) راجع رسالة في العشق طبعة ليدن ص ١٥ .



أما الوظيفة الأولى فيعين عليها الزهد ، وأما الثانية فيعين عليها « العبادة »  
التي هي في جوهرها تفكير محض وتعقل صرف ، كما يعين عليها الألحان وكلام  
الوعاظ . وأما الثالثة فيعين عليها استدامة النظر والتأمل في أوقات لا تكون فيها  
الأمر البدنية شاغلة عن الإدراك العقلي ، كما يعين عليها العشق العفيف الذي  
من شأنه أن يجعل النفس لينة شفيقة ذات وجد ورقة منقطعة عن الشواغل  
البدنية<sup>(١)</sup> .

من هذا يتبين أن « الرياضة » التي يتحدث عنها ابن سينا « نظام عقلي »  
الغرض منه تحرير النفس الناطقة وتمكينها من القيام بوظيفتها ، وهي التعقل المحض ،  
أو إدراك الصور العقلية المحردة ، وتهيئتها بذلك للاتصال بما يسميه عالم  
« القدس » وهو العالم العقلي . بعبارة أخرى ، الرياضة في نظره هي أسلوب  
الفيلسوف في حياته . والوصول بنفسه إلى المستوى العقلي اللائق بها .

١٥ - والغريب في الأمر أن ابن سينا على الرغم من وصفه للرياضة النفسية  
ذلك الوصف العقلي الصرف الذي يختلف اختلافاً جوهرياً عن وصف الصوفية  
لرياضتهم ؛ يقترب أكثر ما يكون من الصوفية عند الكلام عن نتائج الرياضة  
وثمراتها ، أو هو على الأقل يقترب منهم في ظاهر القول : أما أنه بالفعل جرب  
وأحس بتلك الثمرات فهذا ما لا سبيل إلى القطع به إيجاباً أو سلباً . فإن كان  
ما يقوله صادراً عن خبرة وإحساس ومعالجة فعلية لحال الاتصال بالعالم الروحي  
لا عن مجرد محاكاة أو نقل ، كان دليلاً على أن الطريق الصوفي ليس وحده  
الذي يؤدي إلى الإشراف والمعرفة والاتصال ، بل وإلى الوجد والفناء في الله ،  
فإن طريق التأمل والنظر الفلسفي في زعم ابن سينا طريق آخر يؤدي إلى النتائج  
نفسها ، وإن كان غير طريق الصوفية . هل أقحم ابن سينا تلك المعاني الصوفية  
إقحاماً في مذهبه العقلي الخاف وجارى الصوفية في اصطلاحاتهم ووصف  
أحوالهم فكان موقفه من كل ذلك موقف الناقل أو الواصف ؟ أم خبر الأمر  
في نفسه فوصفه ذلك الوصف الرائع الدقيق الذي يعز على غير الخبيرين الإتيان  
به ؟ ربما خدع ابن سينا نفسه فظن أن الفلسفة والتصوف ههنا يلتقيان ؛ ربما

(١) الاشارات طبعة ليدن النمط التاسع ص ١٤ وما بعدها .

ظن أن في الإمكان التوفيق بينهما في النتائج على الرغم من اختلافهما في الأساليب فأعمل عبقريته التحليلية في تفسير الظواهر الصوفية على أساس فلسفي . ربما كان هذا أدنى إلى الصواب وأبعد من التناقض ، إذا نظرنا إلى اتجاهه الفلسفي العام .

١٦ - يقول : إن أول درجات العارفين « الإرادة » وهي الرغبة الملحة في اعتلاق العروة الوثقى وتحرك السر إلى القدس لينال من روح الاتصال . وثاني الدرجات هي « الرياضة » . وبعد الإرادة والرياضة يحصل « الإشراق » ثم يأخذ بعد ذلك في شرح الإشراق ويصف أطواره وأحواله فيقول :

يكون الإشراق في أول أمره خلسات من نور الحق لذينة كأنها بروق تومض ثم تخمد ، وهو الذي يسميه الصوفية أوقاتاً . ولكن السالك إذا أمعن في الارتياض تكثر عليه هذه الغواشى إلى حد أنها تأتيه في غير الارتياض ، فكلما لمح شيئاً عاج عنه إلى جانب القدس يتذكر من أمره أمراً فيكاد يرى الحق في كل شيء<sup>(١)</sup> ذلك أن التعلق بجناب القدس يصبح ملكة للعارف فيحصل الاتصال بين نفسه الناطقة والعالم العقلي في حالة الارتياض وغيرها .

ولقول ابن سينا « فيكاد ( أى العارف ) يرى الحق في كل شيء » مغزى هام قد يقربه من أصحاب القول بوحدة الشهود ، ولكنه يبعده كل البعد عن نظرية أصحاب وحدة الوجود . أى أن العارف عنده أشبه شيء بالصوفي الذي فنى عن نفسه في حال وجده ، واستولى عليه حبه لمحوبه فغاب عن كل شيء سواه ، وأصبح لا يرى إلا وجه ذلك المحبوب يطالعه في كل صورة من صور الوجود . غير أن ذلك يحصل للعارف السينوى باستغراق عقلي لا وجداني ، فإن ذلك العارف يتعقل ويتأمل ويتدبر فيرى المعقول في المحسوس ، ويرد كل ما هو مادي وضيع إلى ما هو معقول شريف : فإذا لمح شيئاً من عالم الظاهر أو العالم المادى تذكر نسبة ما شريفة تربطه بالعالم العقلي . ولما كان العالم العقلي هو عالم القدس والعالم الإلهي قال ابن سينا ، إن العارف يكاد يرى الحق في كل شيء ، ولم يقل إنه بالفعل يرى الحق في كل شيء ، أو أن الحق هو بالفعل كل شيء . بعبارة أخرى يرى العارف السينوى ناحية إلهية في كل شيء ، أو يرى في عالم الصور المسادية

(١) الاشارات النمط التاسع ص ١٦ .

صورة للعالم العقلي المثالي ، وذلك في حال صفاء النفس الناطقة واتصالها بالعالم المعقول .

ولاشك أن هاهنا نوعاً من استغراق المتناهي في اللامتناهي ، واتصالاً بين النفس الإنسانية الجزئية وعالم آخر ، سمه العالم الإلهي أو العقلي ، أو ماشئت من الأسماء . يقول ابن سينا في وصف حالة الوصول أو النيل : « وفيها يصبح سره ( أي سر العارف ) مرآة مجلوة محاذياً بها شطر الحق ، ودرت عليه للذات العلى وفرح بنفسه لما بها من أثر الحق ؛ وكان لها نظر إلى الحق ونظر إلى نفسه ، وكان بعد متردداً . ولكنه قد يغيب عن نفسه فيلحظ جناب القدس فقط ؛ فإن لحظ نفسه فن حيث هي لاحظة لامن حيث هي بزيتها وهناك يحق الوصول»<sup>(١)</sup>.

هذا وصف لاستغراق النفس الانسانية في العالم العقلي الذي تغيب فيه عن ذاتها لما يغلب عليها من ملاحظة جناب القدس في كل شيء ؛ وهو استغراق عقلي يجب أن تميز بينه وبين الفناء الصوفي ، كما يجب أن نفرق بين الاتصال الذي يتحدث عنه ابن سينا والاتحاد الصوفي الذي ينكره ويبرهن على استحالته .

١٧ - ولكن ابن سينا يقترب كثيراً من الصوفية عندما يفرق بين الإدراك والمشاهدة ، وبين الحق ( الله ) من حيث هو مدرك ، والحق من حيث هو عشيق ، فيقول في شرح جملة من كتاب أثولوجيا . . . « لكن الإدراك شيء ، والمشاهدة الحققة شيء ؛ والمشاهدة الحققة تالية للإدراك إذا صرفت المهمة للواحد الحق وقطعت عن كل خاليج وعائق به ينظر إليه»<sup>(٢)</sup> . . . النفس الزكية . . . الواصلة إلى العشيق الذي هو بذاته عشيق ، لا من حيث هو مدرك فقط ومعقول بل من حيث هو عشيق في جوهره . ولما كان الإدراك قد تحجب عنه الشواغل فكيف المشاهدة الحققة ؟ وأقول إن هذا الامر لا ينبئك عنه إلا التجربة وليس مما يعقل بالقياس<sup>(٣)</sup> .

(١) الاشارات النمط التاسع ص ١٧ .

(٢) العائق الذي به ينظر الى الله تعالى هو الفكر « : وهو بصدد شرح الجملة الواردة في أثولوجيا التي تقول «حجبت الفكرة عن ذلك النور والبهاء» .

(٣) تفسير ابن سينا على أثولوجيا من كتابه الأنصاف . فصول نشرها الدكتور عبد الرحمن بدوي في كتابه أرسطو عند العرب ص ٤٤ .

في هذه الفقرة لاشك تجاوز ميدان الفلسفة إلى ميدان التصوف ، لأنها تقرر أن الإدراك وحده - وهو أقصى ما يطمع فيه الفيلسوف - ليس بكاف في الاتصال بالحق ، بل يجب أن يعقبه المشاهدة التي هي مطمح أنظار الصوفية . هذا من جهة ، ومن جهة أخرى ، تقرر الفقرة أن الحق الذي يتم الاتصال به ليس هو الحق المعقول الذي هو إله الفلاسفة ، بل الحق الذي هو عشيق ( أو معشوق ) في جوهره ؛ والحق المعشوق في جوهره هو « إله الصوفية » غير أننا يجب ألا ننسى أن ابن سينا يشرح هنا نصاً من نصوص كتاب « أثولوجيا » قد يسمح بمثل هذه المعاني الصوفية ، ولا يقرر فلسفته الخاصة التي نجدتها في كتبه هو ، ولكن عدم اعتراضه على النص الذي يشرحه ، يمكن أن يتخذ دليلاً على اقتناعه بالنزعة الصوفية الظاهرة فيه .

ثم هو يقرب من الصوفية مرة أخرى في وصفه لأطوار المعرفة ودرجات الوصول إلى الله حيث يقول :

« العرفان مبتدئ من تفریق ونقض وترك ورفض ؛ ممعن في جمع ، هو جمع صفات الحق للذات المريدة بالصدق ، منته إلى الواحد ، ثم وقوف . من أثر العرفان للعرفان فقد قال بالثاني ؛ ومن وجد العرفان كأنه لا يجده ، بل يجد المعروف به ، فقد خاض لحة الوصول . وهناك درجات ليست أقل من درجات ما قبله آثرنا فيها الاختصار فإنها لا يفهمها الحديث ولا تشرحها العبارة ولا يكشف المقال عنها غير الخيال . ومن أحب أن يتعرفها فليتدرج إلى أن يصير من أهل المشاهدة دون المشافهة ، ومن الواصلين إلى العين دون السامعين للأثر » (١) .

يقول إن المعرفة الحقة تبدأ بالزهد الذي يتلخص في « التفریق والنقض والترک والرفض » أي في إبعاد النفس عن كل ما سوى الحق ، ونقض غبار الشهوات والذات ، وتخليّة القلب عن كل هذا وإهماله في غير مبالاة ، وهذه كلها أحوال سالبة تسمى بلسان الحكمة « رياضة » وبلسان التصوف « تخليّة » ، ويقابلها صفات التحلية ( بالحاء ) ، وهي تخلق المرید الصادق بأخلاق الحق

(١) الإشارات : النمط التاسع ص ١٨ - ١٩ .

تعالى ؛ أو كما يقول ابن سينا « الإمعان في جمع هو جمع صفات الحق للذات المريدة الصادقة ». أما قوله « منته إلى الواحد ثم وقوف » فالمراد به أن المرید إذا انتهى إلى مقام الوحدة فإنه لا يبقى مجال لوصف وموصوف ، وسالك ومسلك إليه ، وعارف ومعروف . وهذا هو آخر مراحل الطريق الذي ينمحي فيه الفرق بين « الأنا » و « الأنت » ، أو بين الذات المدركة والموضوع المدرك . وما دون ذلك مقام الاثنينية حيث يشعر المرید بذاته من حيث هي عارفة ، وبالحق من حيث معروف ؛ ولذلك قال : « من آثر العرفان للعرفان فقد قال بالثاني » ، أي من كان همه المعرفة لذات المعرفة وقع في الاثنينية . أما « من وجد العرفان كأنه لا يجده » ، أي من فنى عن معرفته بربه فلم يعد يشغل نفسه بها ، « بل يجد المعروف به ( أي بالعرفان ) فقد خاض لجنة الوصول » . ولهذا « الوصول » — أو الاستغراق في عالم المعقولات — درجات ، كما أن للطريق الموصل إليه درجات . والثانية هي درجات السلوك إلى الحق في حين أن الأولى هي درجات السلوك في الحق ؛ وهي درجات لا يستطيع السالك لها وصفاً لأن الألفاظ لا تفي بالتعبير عن معانيها ، ولا يكشف عن معانيها سوى « الخيال » كما يقول ابن سينا نفسه : ذلك لأن العارفين إذا اشتغلت ذواتهم بمشاهدة عالم القدس قد يترأى في خيالهم أمور تحاكي ما يشاهدونه وإن كانت المحاكاة بعيدة جداً<sup>(١)</sup>.

#### ١٨ - نتائج الاتصال

النفس « الواصلة » إلى الله هي النفس التي بلغت من الصفاء عن طريق النظر العقلي والتأمل والتجريد مبلغاً تصير به عالماً عقلياً صغيراً في محاذة العالم العقلي الكبير ، وتكون لهذا العالم بمثابة المرآة المحلوة ينعكس عليها كل ما هو منتقش فيه . ولهذا الاتصال نتيجتان : الأولى الإشراق ، والثانية الغبطة العظمى أو السعادة القصوى التي هي جنة الواصلين في نظر السالكين إلى الحق عن هذا الطريق .

وفي « الإشراق » تتجلى حقائق الوجود كما هي في ذاتها ، وتتكشف الأمور المغيبة ، فتم المعرفة بالأشياء حاضرها ومستقبلها ؛ وبه تزداد روحانية

(١) راجع شرح الطوسي على الاشارات ج ٢ ص ١٢١ .

النفس وتنشط قواها إلى مدى قد تأتي فيه بالأمور الخارقة التي لا يقوى عليها غيرها .  
يتناول ابن سينا في هذا المقام بحث طائفة من المسائل الرئيسية في الدين  
كسألة الوحي والإلهام والنبوة والمعجزات ، ويشرحها شرحاً علمياً دقيقاً ملتصقاً لها  
أسساً من نظرياته الطبيعية والنفسية تارة ومن نظرياته الميتافيزيقية تارة أخرى .  
ولكنه متردد - كعادته في جميع كتاباته الصوفية - بين أساليب الفلاسفة وأساليب  
الصوفية ، يحاول ما استطاع أن يخضع الثانية للأولى ويفسرها في ضوءها .

حاول مثلاً أن يفسر بعض خوارق العارفين مثل إمساكهم عن الطعام مدة  
طويلة ، وقدرتهم على التصرف في الأشياء وإتيانهم أفعالا وحركات تخرج  
عن وسع غيرها ، فالتمس لذلك أسباباً من صميم مذهبه الطبيعي النفسى مقنعة  
إلى حد كبير . ولما واجهته مشكلة الإخبار بالمغيبات حاول أن يفسرها أيضاً  
تفسيراً طبيعياً ولكن لم يحالفه مثل ذلك النجاح (١) ؛ أو على الأقل جاء كلامه  
فرضياً نظرياً بحثاً غير مستند إلى شيء من الواقع الذى هو عماد العلم الطبيعى .  
وغيره حقاً أن يحاول إنسان تفسير الظواهر الخارقة لبحرى الطبيعة على أساس  
طبيعى ، اللهم إلا إذا قصد بالخارق لبحرى الطبيعة شيئاً خارقاً لبحرى العادة ، ولكنه  
في الوقت نفسه خاضع لقوانين الطبيعة العامة ، ولكن هذا معنى إن قبله الفلاسفة  
والعلماء الماديون ، فإنه لا يقبله غيرهم ممن يفسرون المعجزات وخوارق العادات  
تفسيراً يخرجها عن الطور الطبيعى .

١٩ - وقد اتخذ ابن سينا ، كما اتخذ الغزالي من بعده من « الأحلام »  
منفذاً ينفذ منه إلى قلب مشكلة الإخبار بالمغيبات بما في ذلك النبوءة (٢) .  
فقد صدر الرجلان عن مقدمات مشتركة ، واتفقا اتفاقاً عجيباً في المقارنة بين  
حال النائم وحال النبي عندما يوحى إليه والولى عندما يلهم ، ولكنهما اختلفا  
اختلافاً جوهرياً فيما انتهى إليه من نتائج .

فالقضية الأولى التي صدرا عنها هي أن التسماع والتجربة متطابقان على أن  
النفس الإنسانية تدرك الغيب في حالة النوم ، فلا مانع إذن من أن تدركه

(١) راجع الإشارات : النمط العاشر طبعة ليدن ص ٢٤ وما بعدها .

(٢) راجع « المنقذ من الضلال » في الفصل المعقود في « حقيقة النبوءة » ص ٣٢  
وما بعدها .

في حالة اليقظة ؛ وإن كان ثمة مانع فهو من النوع الذي يمكن إزالته . وحالة النوم — كما يقول الغزالي — « أتمودج من خاصية النبوة » ؛ فإن كثيرين من غير الأنبياء جربوا ذلك عندما رأوا أحلاماً أثبت المستقبل صدقها ، كما جربه الأنبياء في رؤيتهم الصادقة ، والرؤية الصادقة جزء من أربعين جزءاً من النبوة .  
أما كيف يقع العلم بالمغيبات فيشرحه ابن سينا شرحاً طبيعياً نفسانياً على النحو الآتي :

الأمر المغيبة منتقشة على نحو كلي في عقول الأفلاك ، وعلى نحو جزئي في نفوسها الحسمانية ، وعلى نحو كلي وجزئي في نفوسها الناطقة . والنفوس الإنسانية عند اتصالها بتلك المبادئ — وذلك بعد تمام استعدادها وزوال ما عساه يحول دون ذلك الاتصال — تستطيع أن تدرك تلك الأمور المغيبة ، وتنتقش بنقش العالم العلوي . وعندما تدرك النفس الناطقة أمور الغيب بواسطة اتصالها بالعالم العقل ، تدركها على نحو كلي ، ويتأدى أثر ذلك إلى التخيل ، فتسارع القوة المتخيلة وتصوره بصورة جزئية مناسبة . وعندما تنتقش هذه الصور الجزئية على صفحة الحس المشترك تصير مشاهدة كأنها محسوسة وهي ليست بمحسوسة ولا يقابلها شيء محسوس في العالم الخارجي . وقد يصل الأثر الوارد من العالم العقلي إلى القوة الذاكرة ولا يتعدها ، ومصداقه قول النبي ( صلعم ) « إن روح القدس نفث في روعي كذا وكذا » . وقد يشرق الأثر الفعلي في الخيال ثم ينطبع في الحس المشترك كما ذكرنا ، ومصداقه ما يحكى عن الأنبياء من أنهم يشاهدون صور الملائكة ويسمعون كلامهم . فما كان من الأثر مضبوطاً في القوة الذاكرة ضبطاً مستقراً في حالة نوم أو يقظة كان إلهاماً أو وحياً صريحاً لا يحتاج إلى تعبير أو تأويل . وما كان قد بطل هو وبقيت محاسباته ، احتاج إلى تأويل في حالة الوحي ، وإلى تعبير في حالة الرؤيا .

ولكن هذا التفسير للوحي والإلهام والعلم بالغيب على الإطلاق تفسير نظري افتراضي كما قلنا . وهو فوق كل هذا تفسير ضعيف متهافت لضعف وتهافت الدعاوى التي يقوم عليها وهي :

(١) شرح الطوسي على الاشارات ج ٢ ص ١٢٦ .

أولاً : أن الأمور الغيبية منتقشة في عقول الأفلاك انتقاشاً كلياً ، وفي نفوسها الناطقة انتقاشاً كلياً وجزئياً .

الثانية : أن النفس الإنسانية إذا قلت شواغلها المتصلة بالبدن ، وضعفت فيها الخيال ، سنحت لها فلتات تتصل فيها بالعالم العقلي (عالم الأفلاك) وتعلم منها الغيب .

٢٠ - ولكن أسباب انصراف النفس الإنسانية عن الشواغل البدنية ، وأسباب ضعف الخيال وركوده كثيرة ، وقد تهباً للفيلسوف عن طريق استغراقه في تأملاته ، وتهباً للصوفي عن طريق رياضاته الروحية ، وتهباً للمريض الذي وهنت حواسه وضعف خياله ، وتهباً للمرور الذي غلبت عليه السوداء ، بل وللمشعوذ الذي يشتغل عن حواسه بأمور آلية من شأنها أن تحير الحس وتدهشه : كأن يتأمل شيئاً بالغ الشفافية ، أو دائم الحركة ، أو شديد اللمعان ، فيحرق فيه بصره وينشغل به عما عداه . وكل هذه من الأمور التي يوردها ابن سينا نفسه ويرى أنها تهبى النفس الإنسانية للاتصال بالعالم العقلي ؛ فهل لنا أن نفترض أن كل هؤلاء الذين قلت أو ضعفت شواغلهم الحسية ، وفترت فيهم قوة الخيال تتصل نفوسهم بالعالم العلوي وتنتقش بما انتقش فيه من معاني الغيب ؟ وأنهم بهذا المعنى يلهمون ويوحى إليهم كما يلهم الأولياء ويوحى إلى الأنبياء ؟ إن نظرية ابن سينا من السعة بحيث لا تصلح أن تفسر ظاهرة التنبؤ أو الإلهام التي اقتصت بها طائفة من البشر ، لأنها جعلت هذه الظاهرة في متناول كل إنسان . وليس من الخجدي في شيء أن نقول كما يقول الشارح الطوسي ... « وقد يحدث مثل هذا ( أي الكشف والإلهام ) للمرضى والمرورين بسبب توهمهم الفاسد وتخيلهم المنحرف الضعيف ، ويحصل للأنبياء والأولياء بسبب نفوسهم الشريفة القدسية » : إذ كيف نضع حداً فاصلاً بين المرضى والمرورين وغيرهم من أصحاب النفوس الشريفة القدسية ؟ كما أنه ليس مما يغير الموقف في شيء أن يفرق ابن سينا بين مزاج الأنبياء ومزاج غيرهم حيث يقول : « ثم إن هذا الشخص الذي هو النبي ليس مما يتكرر وجود مثله في كل وقت ، فإن المادة التي تقبل كمال مثله تقع في قليل من الأمزجة » (١) ، وذلك لأن صفاء المزاج

(١) النجاة ص ٥٠٢ .



وكماله ليس اختصاصاً إلهياً على نظريته ، بل هو أمر كسبي في استطاعة كل إنسان أن يصل إليه . فمن الناحية النظرية البحتة على الأقل يجوز أن يصل إلى ذلك المزاج الصافي الكامل قوم غير الأنبياء ، بل يصلون إليه بوسائل يناقض بعضها بعضاً كوسائل الفلاسفة التي تناقض وسائل الصوفية ، وكوسائل المشعوذين التي تناقض هذه جميعها .

إن ابن سينا لا يتطلب في العلم بالمغيبات — بل ولا في الوحي والإلهام إجمالاً — أكثر من أن تتخلص النفس من شواغلها الحسية والخيالية ، فتتصل بالعالم المعقول وينطبع على صفحتها صورة منه يترجمها الخيال ترجمة ما ، ويطبعها بدوره على لوحة الحس المشترك ، فتصبح المعاني الغيبية أموراً مشاهدة كأنها منظورة في العالم الخارجي . وقد يعبر عن هذه المعاني بصورة الكلام المحكم المنظم كما هو الحال في القرآن ، أو في صورة أخرى من صور العالم المحسوس . ومن الغريب أن ابن سينا نفسه خشى أن يطعن طاعن في نظريته في الاتصال بالعالم العلوي عن الطرق التي رسمها ، ويتهمة بأنها دعوى ساق إليها مذهب الفيلسوف من غير أن يكون لها أساس من التجربة — وهذا ما ذهبنا إليه وأوضحناه في غير جزء من أجزاء هذا البحث — فإنه يقول :

« اعلم أن هذه الأشياء (الاتصال ومعرفة الغيب الخ) ليس سبيل القول بها والشهادة لها .... إنما هي ظنون إمكانية صير إليها من أمور عقلية فقط — وإن كان ذلك أمراً معتمداً لو كان — ولكنها تجارب لما ثبتت طلبت أسبابها . ومن السعادة المتفقة لمحبي الاستبصار أن تعرض لهم هذه الأمور والأحوال في أنفسهم ، أو يشاهدوها مراراً متوالية في غيرهم حتى يكون ذلك تجربة في إثبات أمر عجيب له كون وحجة وصحة وداعياً إلى طلب سببه . فإذا اتضح جسمت الفائدة به واطمأنت النفس إلى وجود تلك الأسباب ، وخضع الوهم فلم يعارض العقل » (١)

فهو يخشى أن تهتم نظريته بأنها أمور ظنية ساق إليها نظر عقلي ، ويرى أن النظر العقلي مما يمكن الاعتماد عليه في شرح مثل هذه المسائل الصوفية . ولكنه يقرر في الوقت ذاته أنها أمور أثبتتها التجربة عند محبي الاستبصار ،

(١) الإشارات النمط العاشر طبعة ليدن ص ٣٦ .

فشاهدوها في أنفسهم وفي غيرهم ، وأنها أمور عجيبة تطلب معرفة أسبابها ، فتصدى هو لبيان هذه الأسباب . ولو أنه وقف عند هذا الحد لعبر عن موقفه من التصوف أصدق تعبير ، ولكان رأيه في نفسه هو الرأي الذي ذهبنا إليه : أى أنه فيلسوف نظرى يحاول شرح الظاهرة الصوفية ؛ ولكنه يدعى لنفسه التصوف ويدخل نفسه في غمار أهل الاستبصار والمكاشفة حيث يقول :

« ثم إنى لو اقتصصت جزئيات هذا الباب فيما شاهدناه ، وفيما حكاه من صدقناه ، لطال الكلام ، ومن لم يصدق الجملة هان عليه ألا يصدق أيضاً التفصيل » (١) .

فإذا فرقنا بين التصوف من حيث هو تجربة روحية يحياها الصوفى ويتصل فيها اتصالاً ما بالحقيقة المطلقة ( الله ) ، والتصوف من حيث هو مذهب لاهوتى فلسفى يحاول صاحبه تفسير الظاهرة الصوفية على نحو ما ، سلمنا بأن ابن سينا متصوف بالمعنى الثانى لا بالمعنى الأول ، لأن دعواه المكاشفة والكشف لم يقم عليها دليل قوى مما نعرفه عن حياته .

#### ٢١ - الغبطة العظمى والسعادة القصوى

يشعر الصوفى الذى وصل إلى نهاية الطريق ، وحظى بالقرب من ربه بلذة روحية لاتدانيها في قوتها وصفائها واستيلائها عليه لذة أخرى معروفة . ولا يستطيع من لم يجرب أذواق القوم أن يفسر هذه اللذة أو يعرف كنهها ؛ ولكنه يستطيع على الأقل أن يقول إن هذا الشعور القاهر الذى يستغرق فيه الصوفى وليد عاملين هامين مرتبطين تمام الارتباط : أولهما المعرفة الذوقية اليقينية التى تكسب النفس الطمأنينة والسكون ، وتريحها من عناء الفكر وأساليبه الملتوية . وثانيهما مطالعة وجه الله الكريم في نفس الذائق ، وفي كل ما يحيط به من الموجودات وقد يكون ذلك في لحظات خاطفة تومض وميض البرق ثم تزول - وهو ما يسميه الصوفية بالأوقات - وقد يدوم فينقلب الوقت زماناً متصلًا ، والوميض شهاباً بيناً ، فتطول بهجة « الواصل » وسعاده .

وإذا عرفنا أن سبب شقاء الإنسان في هذا العالم نفسه وعقله : النفس بما تلح على صاحبها من مطالب لا تعرف لها حداً ولا نهاية ، والعقل بما يمليه من

(١) الإشارات النمط العاشر طبعة ليدن ص ٣٦ .

آراء لا تورث صاحبها ثقة ولا يقيناً ولا طمأنينة ؛ وإذا عرفنا أن الصوفي الواصل هو الذى تحرر من قيود النفس والعقل جميعاً ، وانطلق فى سماء الحرية اللانهائية ، أو خرج ، كما يقول الحنيد من ضيق العبودية إلى سعة فناء السرمودية ، أى خرج من قيود المتناهى إلى إطلاق اللامتناهى — أدركنا مبلغ السعادة التى يشعر بها الواصلون ، والتى لا يشعر بها غيرهم ممن لا يزالون رهن القيود والأغلال . يقول أبو حامد الغزالي :

« السعادة التى وعد الله بها المتقين هى المعرفة والتوحيد ؛ والمعرفة هى معرفة الحضرة الربوبية المحيطة بكل الموجودات : إذ ليس فى الوجود شىء سوى الله تعالى وأفعاله ، والكون كله من أفعاله ؛ فما يتجلى من ذلك فى القلب هو الجنة بعينها عند قوم ، وهو سبب استحقاق الجنة عند أهل الحق . وتكون سعة نصيب الإنسان من الجنة بحسب سعة معرفته ، وبمقدار ما يتجلى له من الله وصفاته وأفعاله . »

فالغزالي لا يرى أن المعرفة وسيلة لتحصيل السعادة العظمى التى وعد الله عباده المتقين فحسب ، بل يقول إنها هى هذه السعادة بعينها ؛ وإنها هى الجنة فى نظر قوم (يقصد بهم الفلاسفة) ، وإنها سبب استحقاق الجنة عند أهل الحق (يقصد بهم الصوفية) . ثم إنه لا يطلق المعرفة إطلاقاً ، بل يحددها بأنها « معرفة الحضرة الربوبية المحيطة بجميع الموجودات » أى معرفة الله من حيث هو رب ، وجميع الموجودات من حيث هى مربوبة ، لا معرفة الله من حيث هو إله ، والخلق من حيث هم مألوهون ؛ فإن الذى يدرك ذوقاً ، ويتجلى للقلب هو المعرفة الأولى وهى المعرفة الصوفية . أما الثانية فأداتها العقل وهى معرفة الفلاسفة . فالذى يتجلى للقلب هو الله المدبر لكل شىء الفاعل لكل شىء ، القادر على كل شىء المرید لكل شىء ، الظاهر جماله وجلاله فى كل شىء ، الذى يدعى ويتضرع إليه ، ويحجب المضطر إذا دعاه ؛ وهو الله الذى يناجى ويحجب . وكل هذه من صفات الله من حيث هو رب لا من حيث هو إله ، أو هى من صفات الحضرة الربوبية كما يقول الغزالي .

فإذا تجلى كل ذلك فى قلب الصوفي عرف ذوقاً معنى الربوبية ومعنى العبودية ، وتحقق بمعنى العبودية الخالصة التى هى الفناء عن النفس والبقاء بالرب .

وهذا يفسر لنا ما ذكرناه من قبل من أن جوهر المعرفة الصوفية هو الفناء عن الذات الذي أشار إليه ذو النون المصري بقوله « بمقدار ما يعرف الصوفى من ربه يكون إنكاره لنفسه ؛ وتمام المعرفة بالله تمام إنكار الذات » (١) .

هذه الحال التي تتم فيها معرفة الصوفى ، ويتم فيها إنكاره لنفسه ، هي الحال التي يرى فيها الجمال الإلهى متجلياً في صفحة الوجود ، وتحصل له فيها الغبطة العظمى والسعادة القصوى ، وهما روحيتان لا عقليتان .

٢٢ - أما المعرفة عند ابن سينا والسعادة التي تورثها ، فإنهما عقليتان صورتان إلى أقصى حد : فقد رأينا أنه يذهب إلى أن النفس الإنسانية الناطقة جوهرها عقلى ، وغايتها إنما هي في أن تتخلص من شواغل البدن وتحصل ما في استطاعتها أن تحصله من المعانى المحررة ، فتخرج من القوة إلى الفعل ، وتصبح عالماً عقلياً صغيراً ، محاذياً للعالم العقلى الكبير . فإذا تم لها ذلك أمكنها الاتصال بعالم العقول المفارقة وانتقش في ذاتها ما هو منتقش في ذوات تلك العقول ، وبذا تغتبط الغبطة العظمى وتسعد السعادة القصوى . فقياس السعادة عنده هو الإدراك العقلى وحده ؛ وبمقدار ما يكون في العقل الإنسانى من ذلك الإدراك تكون غبطة النفس وابتهاجها . يقول : إن أجل مبهج بشىء هو الأول الحق ( الله ) وابتهاجه إنما هو بذاته لأنه أشد الموجودات إدراكاً لأكثر الموجودات كمالاً ، وهو ذاته التي هي يرثية عن طبيعة الإمكان والعدم اللذين هما منبع الشر . وبلى الأول في درجة الابتهاج الجواهر العقلية القدسية الذين يقصد بهم العقول المفارقة ، ويطلق عليهم أحياناً اسم « الملائكة » . وهؤلاء مبهجون بالأول وبدواتهم من حيث هم مبهجون به . وهم أيضاً أبرياء من طبيعة الإمكان ومن الشر الذى هو من لوازم تلك الطبيعة . ثم بلى هؤلاء نفوس العشاق المشتاقين ، وهى النفوس الفلكية ، ثم النفوس الإنسانية التي تتفاوت في درجات إدراكها وابتهاجها العقلى مترددة بين جهتي الملائكية والحيوانية .

فصريح من كلام ابن سينا أن الابتهاج الحقيقى إنما هو للعقول دون النفوس ، وهو للنفوس من حيث هي عاقلة مدركة لا من حيث هي عاشقة

(١) الرسالة القشيرية .

مستهلكة في معشوقها . ولذلك كان « الأول الحق » ( الله ) مبهجاً بذاته لأنه عقل محض ؛ وكانت العقول المفارقة ونفوس الأفلاك والنفوس الإنسانية الناطقة مبهجة كذلك بما تدركه ، إذ جوهر اللذة أو الابتهاج عند ابن سينا « إدراك ونيل لوصول ما هو عند المدرك كمال وخير » (١) .

٢٣ - على هذه القاعدة السيكولوجية يستند ابن سينا في تفسيره لجميع اللذات ، بما في ذلك لذة الوصول إلى الله . وهو يسير في معالجة هذا الموضوع سيراً علمياً دقيقاً ، يصدر عن مقدمات وينتهي إلى نتائج ، ناظراً في كل هذا إلى أعمال النفس وأحوالها ، يعللها ويحللها تحليلًا عميقاً لم يسبق إليه . بل إنه قد سبق في كثير مما وصل إليه من نتائج بعض الفلاسفة المحدثين الذين تعززت الفلسفة الحديثة بما قالوه في موضوع اللذة والألم أمثال جرمي بنتام وجون استوارت مل . فاللذات مختلفة في الكم والكيف : منها الحسى الظاهر والنفسى الباطن . وهي متعددة بتعدد الحواس والقوى الإنسانية . فلكل حاسة لذتها الخاصة بها ، ولكل قوة من قوى النفس الباطنة لذتها . وللنفس الإنسانية الناطقة ، من حيث هي كذلك ، لذتها وابتهاجها . والذي يجمع هذه اللذات كلها هي أنها إدراك ونيل لشيء هو عند المدرك كمال وخير . فالشهوة لها لذاتها ، ولذتها في إدراك خيرها أو كمالها الذي هو المطعوم والمنكوح . والغضب له لذته ، ولذته في إدراك خيرته أو كماله وهو الغلبة . والعقل له لذته ، ولذته في إدراك الحق تارة ، والجمال تارة أخرى . والنفس الإنسانية في حملتها لها لذتها ، ولذتها في أن يتمثل فيها العالم المعقول خالصاً لا تشوبه شائبة مما يشغل النفس عما هو ملائم لجوهرها . فإذا تخلصت النفس من هذه الشواغل ، تحقق لها كمالها ، وصفت لذتها ، وحصلت على سعادتها القصوى ، ولا يتحقق ذلك على الوجه الأكمل إلا بعد مفارقة النفس للبدن . أما إذا تمكنت من النفس الشواغل فإنها تكون مصدر شقاها وتعاستها بعد مفارقتها للبدن .

وهكذا ينتهي ابن سينا في سيكولوجية الدين والأخلاق والتصوف إلى ما انتهى إليه في ميدان الميتافيزيقا : وهو أن غاية الحياة الإنسانية الشريفة هي

(١) الاشارات : النمط الثامن طبعة ليدن ص ٢ .

التشبه بالعالم المعقول عن طريق إدراك حقيقة الخير والجمال ، وأن السعادة العظمى والنعيم الحقيقي إنما هما في تحصيل ذلك الإدراك ، كما أن الشقاوة العظمى والحجيم الحقيقي إنما هما بعدم ذلك الإدراك . فهو فيلسوف أولاً وآخراً ، غايته العلم بالمجردات وتعقل المعاني ، وسعاده في إدراكها ، وليس صوفياً غايته الفناء في الله عن طريق معرفته به معرفة ذوقية .

وليس أدل على صحة ما ذهبنا إليه من الطريق التي يرسمها هذا الفيلسوف لتحصيل السعادة المنشودة وتحققها على الوجه الأكمل في الدنيا والآخرة ؛ فإن هذا الطريق عنده هو أن يكسب الإنسان قوته العاقلة الشوق إلى كمالها ، وذلك عندما يعلم بالبرهان أن من شأنها إدراك ماهية الكمال الخاص بها . فهو يروضها على طلب ذلك الكمال رياضة عقلية ويبعث فيها الشوق إليه ؛ ولكنه لا يبعث فيها النزوع نحو الكمال لأن هذا النزوع فيها بفطرتها ، بل هو في سائر الموجودات كما أسلفنا .

والظاهر من أقوال ابن سينا أنه يفرق بين مجرد النزوع نحو الكمال وبين الشوق إلى الكمال . ففي النفس نزوع غريزي نحو الكمال العقلي الخاص بها ، ولكنه نزوع قد تقتله في مهده شواغل البدن وحاجاته . وهو - ككل غريزة من الغرائز - لا يستند إلى رأى أو علم أو برهان . أما شوق النفس إلى كمالها ، فهو تعشقها لذلك الكمال وشعورها بالألم عند فواته ، وهذا أمر مكتسب يحتاج إلى رياضة ومعالجة ، وتتفاوت فيه درجات الرجال ، كما تتفاوت درجات كمالهم الأخرى ، ويقع فيه التقصير كما يقع في أداء الواجبات العملية .

هذا هو الطريق الذي يرسمه ابن سينا لتحصيل السعادة الإنسانية القصوى وهو طريق عقلي محض ، تستطيع أن تضعه في مقابل الطريق العملي الذي يرسمه الصوفية . وهنا نجد المقابلة تامة مرة أخرى بين الفيلسوف الحقيقي والصوفي الحقيقي ، وبين الاتصال بالعالم العقلي عن طريق الفلسفة والاتصال بالله عن طريق التصوف .

٢٤ - برنامج الوصول :

وأخيراً يتضح الفرق بين ابن سينا الفيلسوف وبين المتصوفة الخالصين في البرنامج الذي يرسمه لطالبي الاتصال بالعالم المعقول ، وتحصيل النعيم المقيم

في جواره ، فإن ما يذكره في هذا الصدد من صميم مطالب الفيلسوف وليس فيه من التصوف شيء . يقول :

« أن يتصور الإنسان المبادئ المفارقة تصوراً حقيقياً ، ويصدق بها تصديقاً يقينياً لوجودها عنده بالبرهان ، ويعرف العلة الغائية للأمر الواقعة في الحركات الكلية دون الجزئية التي لا تنتهي . ويتقرر عنده هيئة الكل ونسب أجزائه بعضها إلى بعض ، والنظام الآخذ من المبدأ الأول إلى أقصى الموجودات الواقعة في ترتيبه . ويتصور العناية وكيفية ، ويتحقق أن الذات المتقدمة للكل أي وجود يخصها ، وأية وحدة تخصها ؛ وأنها كيف تعرف حتى لا يلحقها تكثر ولا تغير بوجه من الوجوه ، وكيف ترتيب الموجودات إليها . ثم كلما ازداد الناظر استبصاراً ازداد للسعادة استعداداً . وكأنه ليس يتبرأ الإنسان عن هذا العالم وعلاقته إلا أن يكون أكد العلائق مع ذلك العالم ، فصار له شوق إلى ما هناك ، وعشق لما هناك يصده عن الالتفات إلى ما خلفه جملة » (١) .

نعم ، إلى جانب هذا البرنامج النظري الذي يحقق الاتصال بالعالم العقلي في نظر ابن سينا ، نراه يرسم جانباً عملياً يعتبره ضرورياً لتمام السعادة الحقيقية . ولكنه - حتى هنا - يعالج الموضوع معاملة فلسفية صرفة يستند فيها إلى نظرية الوسط الأرسطية مع شيء من التحوير . وينحصر هذا الجانب في اختصار في أن طالب السعادة الحققة عليه أن يحصل ما يسميه « ملكة التوسط » بأن يكيف حياته على نحو يظهر فيه استعلاء النفس الناطقة وإذعان النفس الحيوانية بحيث لا تتوثق الصلة بين النفس والبدن الذي تتعلق به تعلقاً مؤقتاً لتدبيره ، وبحيث يسهل عليها أن تقطع صلتها واشتغالها به بعد مفارقتها ، وتخلص إلى عالمها . أما إذا حدث العكس وكان الاستعلاء للنفس الحيوانية والإذعان للنفس الناطقة ، فإنه يتعذر قطع تلك العلائق . وتظل النفس محجوبة عن محل سعادتها . فالنفس الناطقة بحكم صلتها بالبدن لا تستطيع أن تحيا حياة عقلية صرفة ؛ كما أن الإنسان من حيث هو إنسان لا ينبغي أن يعيش عيشة بهيمية صرفة . لذا وجب التوسط بين الطرفين ، مع منح النفس الناطقة السيطرة والسلطان على النفس الحيوانية ، وإبقاء علاقة واهنة بينهما يسهل قطعها عندما تحين ساعة الفراق .

(١) النجاة ص ٤٨٥ - ٤٨٦ .

٢٥ - هذا هو الجانب الذي يصح أن يسمى « صوفياً » في فلسفة ابن سينا ، أو بعبارة أدق هذا ما يصح أن تطلق عليه اسم فلسفة ابن سينا في ماهية الحياة الصوفية ، لأنه حاول أن يفسر فيها المشكلة الكبرى في التصوف وهي اتصال النفس الإنسانية بالعالم الروحي ، وما يترتب على هذا الاتصال من معرفة وغبطة لهما طابع خاص .

وقد وضح الآن من كل ما ذكرناه أن ابن سينا ينظر إلى هذه المشكلة خلال مذهبه العام في طبيعة الوجود ؛ وأن الذي يسميه « بالعارف » ليس إلا الفيلسوف كما يريد هو ، وأن العرفان الصوفي ليس في نهاية الأمر سوى المعرفة الفلسفية كما يفهمها وكما يريدتها أيضاً .

فلا عجب إذن أن يأتي ذلك الجانب من فلسفة ابن سينا متمماً للجوانب الأخرى ؛ وألا يقتصر في البحث عنه على كتاب معين من كتب الفيلسوف ، بل تتلمس في كتبه جميعها . وقد شرحنا هذه المسألة بالتفصيل في الجزء التالي من هذا البحث .

( ح )

### مصادر الفلسفة الصوفية في كتابات ابن سينا

٢٦ - هذه مشكلة من المشاكل التي أثارها الباحثون الغربيون في العصر الحديث ، ولم يهتدوا فيها إلى حل نهائي بعد على الرغم من الجهود المضنية التي بذلوها ؛ ويخص بالذكر منهم المرحوم الأستاذ نلينو في مقاله الممتع الذي نشره في مجلة الدراسات الشرقية R. S. O. سنة ١٩٢٥ في المجلد العاشر تحت عنوان *Filosofia* (١)؟ ، *“Orientale” ed “illuminativa” d’Avicenna* ( فلسفة ابن سينا الشرقية ، أو الإشراقية ؟ ) . فقد أثار نلينو المسألة التي كاد يجمع عليها المستشرقون الذين سبقوه ، ووضعها موضع النقد - بل الرفض - أعني قول هؤلاء المستشرقين إن لابن سينا نوعاً خاصاً من الفلسفة سماه الحكمة الشرقية ، وأن هذه

(١) نقل المقال الى العربية الدكتور عبد الرحمن بدوي في كتاب التراث اليوناني في الحضارة الاسلامية تحت عنوان «محاولة إيجاد فلسفة شرقية» : وإلى هذه الترجمة رجعت .



الفلسفة هي بعينها أو أنها على الأقل نوع من فلسفة الإشراق التي قال بها السهروردي الحلبي ، وأنها يغلب عليها الطابع الصوفي أو تعليم الحكمة الباطنية . ولما كان لابن سينا كتاب يحمل اسم « الحكمة المشرقية » باعتباره هو واعتراف ابن طفيل في رسالة حي بن يقظان ، احتدم الجدل في أمر هذا الكتاب وصلته بفلسفة ابن سينا المشرقية ، وتساءل العلماء : أهو المخطوط الموجود الآن في مكتبة أياصوفيا ؟ هل ضاع أصله ؟ هل هو الكراريس التي اطلع عليها السهروردي وقال إنها على الرغم من نسبتها إلى المشركين لا تختلف اختلافاً كبيراً عن الفلسفة المشائية العادية ؟ (١) . ثم ما معنى وصف هذا الكتاب « بالمشرقية » ؟ أهو نسبة إلى المشرق ( الشرق ) أم إلى الإشراف ؟ وهكذا تعقدت المشكلة التي حاول الأستاذ نلينو حلها بعد أن ألم بكثير من أطرافها في قراءته الواسعة المستقصية . غير أن النتائج التي وصل إليها ليست حاسمة ، ولا يزال الإنسان يتساءل بعد فراغه من قراءة مقاله ما هو المقصود بالضبط من كلمة مشرقية ؟ ولم اختار ابن سينا أن يسمي كتابه باسم الحكمة المشرقية ؟ وهل كانت هذه الحكمة منقطعة الصلة بالحكمة الإشرافية التي قال بها السهروردي المقتول ؟ وفي اعتقادي أن كتب السهروردي التي نشرها هنري كوربان سنة ١٩٤٥ (٢) تلقى الكثير من الضوء على جوانب هذا الموضوع الغامض ، وقد تعين للباحث اتجاهات جديدة لم يتجهها نلينو لعدم اطلاعه على هذه الكتب . غير أنني أرى أنه على الرغم من كل هذا سيظل حكمنا على ما يسمى « فلسفة ابن سينا المشرقية » من قبيل الظن لا اليقين .

٢٧ - إن تاريخ هذه المشكلة سلسلة من الافتراضات أو الاستنتاجات

الخاطئة ابتدأت بسوء فهم العبارة الواردة في مقدمة رسالة حي بن يقظان لابن طفيل التي يقول فيها : « سألت أيها الأخ الكريم . . . . . منحك الله البقاء الأبدي ، وأسعدك السعد السرمدي ، أن أثبت إليك ما أمكنني بثه من أسرار الحكمة المشرقية

(١) راجع المشارع والمطارحات للسهروردي طبعة كوربان ص ١٩٥ في الهامش .

(٢) مجموعة في الحكمة الالهية من مصنفات شهاب الدين يحيى بن حبش السهروردي

استانبول سنة ١٩٤٥ .

التي ذكرها الشيخ الإمام الرئيس أبو علي بن سينا<sup>(١)</sup>؛ ثم قوله بعد ذلك إن ابن سينا شرح فلسفة أرسطو وجرى على مذهبه في «الشفاء»، وأن الحق عنده كان غير ذلك، وأن من أراد الحق الذي لا حجة فيه فعليه بكتابه في الفلسفة المشرقية<sup>(٢)</sup>. فظن كثير من الباحثين أن كتاب الحكمة المشرقية كتاب في التصوف أو الحكمة الباطنة، لأن رسالة حتى بن يقظان التي يشرح فيها ابن طفيل أسرار الحكمة المشرقية لها طابع صوفي. ثم طفقوا يسلسلون النتائج المترتبة على هذا الفرض فقالوا:

أولاً: إن أي كتاب آخر لابن سينا يحمل اسم الحكمة المشرقية ولا تكون له هذه الصبغة الصوفية لا يمكن أن يكون الكتاب الذي أشار إليه كل من ابن طفيل وابن سينا؛ ولذلك رفض أصحاب هذه النظرية مخطوطتين تحملان هذا الاسم وتنسبان إلى ابن سينا: إحداهما في أكسفورد رقم ٤٠٠ مكتوبة بحروف عبرية، والأخرى من أياصوفيا رقم ٢٤٠٣ - وذلك لما بدا لهم بعد تصفح هاتين المخطوطتين أنهما تحتويان بحثاً فلسفياً عادياً لا تدخل - في اعتقادهم - تحت عنوان «الحكمة المشرقية». يقول البارون كاراديفو إنه اطلع على مخطوطة أياصوفيا فرأى أن عنوانها لا يتفق مع محتوياتها، وأن الكتاب ليس إلا رسالة فلسفية من نوع كتاب النجاة.

ثانياً: يدعون أن كتاب «الحكمة المشرقية» لابن سينا قد ضاع، وأن للمؤلف جملة من الرسائل فيها عوض لا بأس به عن الكتاب المفقود: وهذا ما ذهب إليه مهرن في مقدمة الرسائل وفصول الكتب التي نشرها بليدن سنة ١٨٨٩ - ١٨٩٩ تحت عنوان «رسائل الرئيس أبي علي بن عبد الله بن سينا في أسرار الحكمة المشرقية». وهذا العنوان من وضع مهرن نفسه، ولا أساس له في مخطوطتي ليدن والمتحف البريطاني اللتين نقل عنهما. أما حجته في وضع هذا العنوان فهي «أن الرسائل التي نشرها تخرج من ناحية موضوعها عن نطاق الشروح والتلخيصات للكتب الأرسطاطاليسية»؛ فكأنه ظن أن «الحكمة المشرقية»

(١) حتى بن يقظان ص ٢.

(٢) حتى بن يقظان ص ٥.

عند ابن سينا شيء مخالف لفلسفته العامة ، وأنها نوع من الفلسفة الصوفية على غرار الرسائل التي نشرها .

ثالثاً : إن بعض هؤلاء الباحثين - تمسياً مع النظرية المذكورة - قد فهموا كلمة « مشرقية » بمعنى إشراقية ؛ بل تعسفوا في الاشتقاق فمروا مشرقية بضم الميم - من أشرق فهو مشرق ، وفي هذا من مجافاة الذوق اللغوي ما فيه - وذلك ظناً منهم أن فلسفة ابن سينا المشرقية نوع من حكمة الإشراق التي وضعها السهروردي الحلبي المتوفى سنة ٥٨٧ هـ .

٢٨ - ولا أدل على فساد كل هذه المزاعم من شهادة ابن سينا نفسه في وصف كتابه « الحكمة المشرقية » ذلك الوصف الذي يحدد موضوع الكتاب والغاية من تأليفه . يقول ابن سينا في مقدمة كتاب الشفاء (١) :

« ولي كتاب غير هذين الكتابين ( يعني الشفاء والواحي )<sup>(٢)</sup> أوردت فيه الفلسفة على ما هي عليه في الطبع ، وعلى ما يوجهه الرأي الصحيح الذي لا يراعى فيه جانب الشركاء في الصناعة ، ولا يتقى من شق عصاهم ما يتقى في غيره ، وهو كتابي « الفلسفة المشرقية » . وأما هذا الكتاب ( أي الشفاء ) فأكثر بسطاً وأشد مع الشركاء من المشائين مساعدة . ومن أراد الحق الذي لا جمجمة ( في الأصل مججمة ) فيه فعليه بطلب ذلك الكتاب . ومن أراد الحق على طريق فيه ترض ما إلى الشركاء وتبسط كثير ، وتلويح بما لو فطن له استغنى عن الكتاب الآخر ، فعليه بهذا الكتاب » ( أي الشفاء ) . ويقول في مقدمة منطق المشريين :

« وبعد فقد نزلت الهمة بنا إلى أن نجتمع كلاماً فيما اختلف أهل البحث فيه ، لا نلتفت فيه لفت عصبية أو هوى أو عادة أو إلغ ؛ ولا نبالي من مفارقة تظهر منا لما ألفه متعلمو كتب اليونانيين إلغاً عن غفلة وقلة فهم ، ولما سمع منا من كتب ألفناها للعامة من المتفلسفة المشغوفين بالمشائين ، الظانين أن الله لم يهد إلا إياهم ، ولم ينل برحمته سواهم ... ولا يبعد أن يكون قد وقع إلينا من

(١) نسخة الفوتوستات المأخوذة من نسخة المتحف البريطاني ورقة ٣ .

(٢) لعله « لواحي الطبيعة » رقم ٧٠ من فهرس مؤلفات ابن سينا وضع الأب

قتواتي سنة ١٩٥٠ .

غير جهة اليونانيين علوم . وكان الزمان الذي اشتغلنا فيه بذلك ريعان الحدائة ... لكنكم أصحابنا تعلمون حالنا في أول أمرنا وآخره ، وطول المدة التي بين حكمنا الأول والثاني . . . . . ولما كانت الصورة هذه ، والقضية على هذه الحملة ، أحيبنا أن نجمع كتاباً يحتوي على أمهات العلم الحق الذي استنبطه من نظر كثيراً وفكر ملياً ، ولم يكن من جودة الحدس بعيداً . وما جمعنا هذا الكتاب لنظهره إلا لأنفسنا — أعنى الذين يقومون منا مقام أنفسنا . وأما العامة من مزاولي هذا الشأن فقد أعطيناهم في كتاب « الشفاء » ما هو كثير لهم وفوق حاجتهم ، وسنعطيهم في « اللواحق » ما يصلح لهم زيادة على ما أخذوه » (١) .

ليس في هذين النصين الهامين ما يمكن الاستناد إليه في دعوى أن كتاب « الحكمة المشرقية » لابن سينا كتاب في التصوف أو الحكمة الباطنة أو الإشراق أو ما شاكل ذلك ؛ بل هو — بشهادة مؤلفه — كتاب « في الفلسفة » — ولم يقل في جزء خاص منها — ذكر فيه الآراء الفلسفية حرة غير مقيدة بأفكار المشائين ولا متأثرة بنزعاتهم وخلافاتهم ؛ كتبه في أوان النضج لا في عصر الحدائة الذي كان فيه كلفاً بأفكار أرسطو ، حريصاً على مجاراة الشركاء في الصناعة الفلسفية ، أما في أوان النضج فقد وقعت له — على حد اعترافه — علوم غير علوم اليونانيين فألقت على فلسفة اليونان ضوءاً جديداً وحددت موقف ابن سينا منها .

بل إن ابن سينا ليذهب إلى أبعد من ذلك في وصف حكمته المشرقية فيقول إن في « الشفاء » تاويحات لو فطن إليها الباحث اللبق ذو الحدس الدقيق لاستغنى عن كتابه الآخر الذي هو « الحكمة المشرقية » . ومعنى هذا أن كتاب الحكمة المشرقية لا يختلف اختلافاً جوهرياً عن كتاب الشفاء أو النجاة أو غيره من كتبه العامة الأخرى إلا في عدم مجاراة المشائين فيه وعدم الخضوع لهم خضوعاً أعمى .

وأغلب الظن أنه توخى فيه نفس الغرض الذي توخاه في كتاب « الإنصاف » وفي تعليقاته على حواشي كتاب النفس لأرسطو ، حيث أورد المواضع التي تعارضت

(١) منطق المشرقيين ص ٤ .

فيها أقوال المشائين البغداديين (الذين يشير إليهم باسم «المشركين» ) وآراء شرح أرسطو من اليونان ( وهم الذين يسميهم بالمغربيين ) ، ثم تقدم بالحكم بينهم وإنصاف بعضهم من بعض (١) . وفي هذا ما يدل على أن ابن سينا لا يستعمل كلمة « مشركين » بمعنى « إشراقيين » أو باطنيين أو صوفيين . ولكن يجب ألا يفهم من ذلك أن كتاب « الإنصاف » هو الكتاب الذي أودعه ابن سينا فلسفته المشرقية أو أنه جزء منه : لأن كتاب الحكمة المشرقية كتاب صغير في مجلدة كما يقول الحوزجاني في ثبت كتب أستاذه ، في حين أن كتاب « الإنصاف » كان يحتوى - باعتراف ابن سينا نفسه - « على قريب من ثمانية وعشرين ألف مسألة . . . مما لو حرر لكان عشرين مجلدة » (٢) .

لكل هذا نستطيع أن نفترض - مع الأستاذ « نلينو » - أن كتاب الحكمة المشرقية ليس هو المصدر الذي أودع فيه ابن سينا آراءه الصوفية ، وأنه كتاب في الفلسفة بأقسامها التقليدية الثلاثة لا يختلف عن كتبه الفلسفية الأخرى إلا في إيراد الفلسفة محررة من قيود التقليد ؛ وليس ببعيد أن يكون هو الكتاب المخطوط الموجود بمكتبة أيا صوفيا بهذا العنوان .

٢٩ - إلا أنني أميل إلى الاعتقاد بأن ابن سينا قصد « بالحكمة المشرقية »

معنى أعم بكثير مما فهمه نلينو وغيره من الباحثين في هذا الموضوع : معنى يتحقق في كتابه المعنون بهذا العنوان وفيما أورده في كتاب « الإنصاف » ، كما يتحقق في طائفة الرسائل القصيرة ذات الطابع الخاص مثل رسالة حى بن يقطان ورسالة سلامان وأبسال ورسالة الطير ورسالة العشق ، بل وفي بعض ما ورد في كتبه المطولة مثل كتاب الإشارات ؛ وأعنى بذلك كل ما كتبه ابن سينا حراً طليقاً من قيود الفلسفة المشائية ، وقربه بعض الشيء من الفلسفة الإشراقية التي ظهرت في صورتها الكاملة في المدرسة الإشراقية فيما بعد .

ولست أعنى بذلك أن الحكمة المشرقية عند ابن سينا هي بعينها الحكمة الإشراقية عند السهروردي أو نوع منها ، فإن كلمة « مشرقية » عند ابن سينا

(١) راجع النصوص التي نشرها الدكتور عبدالرحمن بدوى في كتابه «أرسطو عند العرب» .

(٢) المرجع السابق ص ١٢١ .

معناها شرقية (نسبة إلى الشرق) وليس لها أى دلالة على «الإشراق» أو «الشروق» أو أى معنى متصل بالنور والكشف كما يدعى «كوربان». ولكن حكمة ابن سينا الشرقية كانت بلا شك أول خطوة جريئة خطتها الفلسفة الإسلامية نحو التحرر من قيود الفلسفة الأرسطية وشرحها المشائين، ومهدت الطريق أمام السهروردي الحلبي لتشييد مذهبه الإشراقي؛ فإن الذى توخاه ابن سينا من الفلسفة الشرقية هو التحرر من المشائية الأرسطية، وهذا بعينه هو ما توخاه السهروردي فى فلسفته الإشراقية، مع ما بين الرجلين من تفاوت فيما وصل إليه من النتائج. بل إن السهروردي — على الرغم من نقده لابن سينا وتخريته من فلسفته الشرقية وادعائه أنها كانت محاولة فاشلة<sup>(١)</sup> — مدين حتى فى فلسفته الإشراقية لابن سينا.

كان هم الفيلسوفين إذن معارضة المشائين وإدخال عناصر جديدة على الفلسفة الأرسطية المتمزجة بالأفلاطونية الحديثة، ولكنهما اختلفا فى نوع هذه العناصر الجديدة وفى الأهمية التى أعطاها كل منهما لمسا أدخله، ولهذا اختلفا وتباعدا. فابن سينا أدخل إلى الفلسفة الأرسطية المتمزجة بالأفلاطونية الحديثة عناصر من الغنوصية والهرمسية، والسهروردي أضاف إلى كل هذا عناصر من الحكمة الإيرانية القديمة التى أعطى لها المكان الأول فى مذهبه، سماها «الخطب العظيم» و«سبيل القدس» و«العلوم الشريفة» وغير ذلك. فبين الفيلسوفين تداخل، أو عموم وخصوص كما يقول المناطقة: يجتمعان فى أن كلا منهما شرقية أو مشرقية، بمعنى أنها تمثل الفلسفة الأرسطية المتمزجة بالأفلاطونية الحديثة كما فهمها الشرق لا كما فهمها المشاءون؛ وتنفرد فلسفة السهروردي بالجانب الإشراقي الذى استعاره من حكمة إيران القديمة. ومن هنا نستطيع أن نتكلم عن الحكمة الشرقية للسهروردي. وإذا حددنا «الحكمة الشرقية» على هذا النحو وجدناها تنطبق لا على كتاب ابن سينا الذى يحمل هذا الاسم وحسب، بل على كتب أو بعض أجزاء من كتب ورسائل أخرى له، كما تنطبق على جزء

(١) راجع المشارع والمطارحات للسهروردي ص ١٩٥ فى الهامش فيما يقوله عن كراريس لابن سينا نسبها «إلى المشركين وهى بعينها من قواعد المشائين والحكمة العامة. إلا أنه ربما غير العبارة أو تصرف فى بعض الفروع تصرفاً قريباً لايابن كتبه الأخرى بونا يعتد به، ولا يتقرر به الأصل المشرقى».

كبير مما يسميه السهروردي حكمة إشراقية . وفي كلام السهروردي نفسه وكلام شراحه في وصف الحكمة الإشراقية ما يؤيد هذا تمام التأييد . فهم من ناحية يدعون أن حكمة الإشراق مستفادة من حكماء إيران الأقدمين<sup>(١)</sup> ، ومن ناحية أخرى يقولون إنها حكمة أفلاطون وحكمة هرمس وأغاذيمون وأسقليبوس ، بل ويدخل أنبادقليس في زمرة هؤلاء جميعاً<sup>(٢)</sup> . أما وصفها بأنها حكمة أفلاطون وهرمس وأغاذيمون وأسقليبوس إلخ فينطبق تمام الانطباق على نوع خاص من الفلسفة استمد منه كل من ابن سينا والسهروردي على السواء : وهو ذلك المزيج العجيب من النظريات الفلسفية الذي عرف بالفلسفة الهرمسية ، وانتشر بحران ، ثم ببغداد بعد أن نزع من الإسكندرية موطنه الأصلي<sup>(٣)</sup> . على هذا المزيج وأمثاله بنى المسلمون ما سموه « حكمة مشرقية » لتحررهم من استعباد المشائين الأرسطيين من جهة ، ولغلبة روح الشرق والديانات الشرقية على ذلك التراث من جهة أخرى . فهذه الفلسفة التي لاشك في تأثيرها في معظم مفكرى الإسلام أولى الفلسفات بأن تسمى « شرقية » أو « مشرقية » . وإذا أضفنا إليها العنصر الإيراني البحت الذي تمتاز به فلسفة السهروردي ، وجدنا أنها تفسر في جلاء تام ما قصد إليه هذا الفيلسوف بقوله في وصف « حكمة الإشراق » :

« وأودعنا علم الحقيقة كتابنا المسمى بحكمة الإشراق أحياناً فيه الحكمة العتيقة التي ما زالت أئمة الهند وفارس وبابل ومصر وقدماء يونان إلى أفلاطون يدورون عليها ويستخرجون منها حكمتهم ، وهي الخميرة الأزلية إلخ إلخ »<sup>(٤)</sup> .

فالسهروردي لا يحيي في حكمة « الإشراق » فلسفة إيران القديمة فحسب ، بل يحيي كذلك الفلسفة الهرمسية التي نسميها في تحليلنا الفلسفة الشرقية أو المشرقية . نعم قد يقتصر السهروردي على توكيد العنصر الإشراقي الإيراني في وصف فلسفته

(١) راجع الفقرة السابقة من الشارع والمطارات ص ١٩٥ في الهامش وكذلك ص ٤٠١ الفقرة ١٤٤ .

(٢) راجع المطارات ص ٤٣٣ ص ١٦٨ .

(٣) راجع مقالتي « The influence of Hermetic Literature on Moslem thought »

Bulletin of the school of Oriental Studies Vol. XII 1950

(٤) المطارات : القسم الطبيعي : الفصل السادس .

ويهمل العنصر « الشرقى » ؛ وقد يطلق هو أو شراحه اسم شرقية أو مشرقية على حكمته الإشراقية فيوقعوننا في الخلط والاضطراب . يقول القطب الشيرازى فى شرح حكمة الإشراق :

« حكمة الإشراق أى الحكمة المؤسسة على الإشراق الذى هو الكشف ، أو حكمة المشاركة الذين هم أهل فارس . وهو أيضاً يرجع إلى الأول : لأن حكمتهم كشفية ذوقية ، فنسبت إلى الإشراق الذى هو ظهور الأنوار العقلية ولمعائها وفيضاتها بالإشراقات على الأنفس عند تجردها . وكان اعتماد الفارسيين فى الحكمة على الذوق والكشف ، وكذا قدماء يونان ، خلا أرسطو وشيعته ، فإن اعتمادهم كان على البحث والبرهان لا غير » (١) .

ويقول السهروردى فى كتابه « كلمات التصوف » (٢) :

« وكان فى الفرس أمة يهدون بالحق ، وبه كانوا يعدلون ، حكماء فضلاء غير مشبهة الخبوس ، قد أحيينا حكمتهم النورية الشريفة التى يشهد بها ذوق أفلاطون ومن قبله فى الكتاب المسمى بحكمة الإشراق وما سبقت إليه » .

هذا الجمع بين الفلسفة الإيرانية القديمة وبين الفلسفة المؤلفة من نظريات أهل بابل ومصر وقدماء يونان إلى أفلاطون هو أساس الفوضى عند القدماء فى فهم الفلسفة المشرقية والفلسفة الإشراقية ، ولكنه فى نظرى مفتاح المشكلة برمتها إذ هو الذى يمكن الاستئناس به فى تحديد ما هو « مشرقى » وما هو « إشراقى » فى الفلسفة الإسلامية .

٣٠ - والآن يمكن أن نلخص النتائج الهامة التى وصلنا إليها فى الفقرات

الآتية :

(١) أن لابن سينا فلسفة مشرقية لا جدال فيها ، وأن هذه الفلسفة ذات طابع خاص يميزها عن فلسفة المشائين من أتباع أرسطو : فهى فلسفته التى لم « يراع فيها جانب الشركاء فى الصناعة » بل توخى فيها الحقيقة لذاتها .

(٢) أن هذه الفلسفة لا تنحصر فى كتابه الموسوم « بالحكمة المشرقية » الذى يحتمل أن تكون مخطوطة أيا صوفيا نسخة منه ، بل تشمل هذا الكتاب

(١) شرح حكمة الاشراق طبعة طهران ص ١٢ .

(٢) مخطوط راغب رقم : ١٤٨ ، ورقة ٢٠٧ ظهرا (تقلا عن كوربان) .



باعتراف ابن سينا نفسه ، كما تشمل بعض رسائله الصغيرة وبعض فصول مؤلفاته المطولة .

(٣) أن الطابع المميز لهذه الفلسفة هو أنها أرسطية ممتزجة بالأفلاطونية الحديثة والفلسفة الهرمسية والغنوصية وبعض أفكار مستمدة من ديانات الشرق القديم . وبذلك ينحصر الفرق بين فلسفته العامة وفلسفته المشرقية في أن الأولى مراعى فيها جانب المشائين ؛ أما الثانية فلم يتقيد فيها بأرائهم ، بل تجاوز نظرياتهم إلى نظريات أخرى مستمدة من المصادر السالفة الذكر ، وأشار إليها إشارة غير صريحة عندما قال إنه وقع له في عصر نضجه علم بفلسفة غير فلسفة اليونان<sup>(١)</sup> (٤) أن نظريات ابن سينا الصوفية ليست في كتاب « الحكمة المشرقية » الذي نعرفه ، ويبعد أن يكون للمؤلف كتاب آخر مفقود — كما يقول مهرن — توجد فيه فلسفته الصوفية . ومما يؤيد هذا أن السهروردي اطلع على هذا الكتاب في صورة كراريس مهوشة مشوشة فلم يجد فيه شيئاً من التصوف ، ولذلك وصفه بأنه من الحكمة العامة .

(٥) أن « الفلسفة المشرقية » بهذا المعنى المحدد تكون جزءاً أساسياً من فلسفة الإشراق التي وضعها السهروردي : يشهد بذلك وصف السهروردي نفسه لحكمته الإشراقية ، كما يدل عليه مادة كتابه حكمة الإشراق . أما ما أضاف السهروردي على « الفلسفة المشرقية » فهو العنصر الإيراني القديم والاصطلاحات المتصلة به . والسهروردي مدين لابن سينا في كثير مما يقوله في حكمة الإشراق وفي « التلويحات » و « المطارحات » ، بل كثيراً ما ينقل عنه نقلاً حرفياً من غير أن يذكر اسمه<sup>(٢)</sup> ، بل على العكس قد يحمله عقوقه على التهكم منه والخط من قدره . وفلسفة السهروردي في حكمة الإشراق « مشرقية — إشراقية » بالمعنى الذي أوضحناه . وإذا لم يكن كتاب الحكمة المشرقية مصدر النظريات الفلسفية

(١) راجع منطق المشرقيين ص ٤ الفقرة السابعة .

(٢) قارن مثلاً التلويحات فقرة ٦١ بالإشارات : النمط الثامن ص ١ — ٣ ؛ والفقرة ٦٢ من التلويحات بالنمط الثامن من الإشارات ص ٧ — ٨ ؛ الفقرة ٦٣ من التلويحات بالنمط الثامن الإشارات ص ١ — ٢ ، والفقرة ٨٨ من التلويحات بالنمط التاسع من الإشارات ص ١ . وهكذا .

الصوفية لابن سينا كما كان يعتقد جمهور الباحثين فما هو ذلك المصدر ؟ الجواب على ذلك أن « هذه النظريات مبعثرة هنا وهناك ، شائعة في أنحاء مؤلفات ابن سينا كلها ، وإن كانت أكثر تركيزاً في بعضها مثل رسائله الصغيرة حتى بن يقظان وسلامان وأبسال والطير والعشق وماهية الصلاة وآداب الزيارة ، والأنماط الثلاثة الأخيرة من كتاب الإشارات . بل إنك لتجد بعض تلويحات لهذه النظريات في كتبه العامة أمثال الشفاء والنجاة . يقول ابن سينا نفسه في وصف كتاب الشفاء « فيه تلويح بما لو فطن له استغنى عن الكتاب الآخر »<sup>(١)</sup> ( يعني كتاب الفلسفة المشرقية ) .

فكل ما كتبه ابن سينا في النفس الإنسانية من حيث مبدؤها ومعادها وسعادتها وشقاؤها ، واتصالها بالعالم العقلي وإبتهاجها ، وكيفية وصولها إلى العالم القدسي ، بل كل ما كتبه محاولاً به التوفيق بين الفلسفة والدين في مسائل النبوة والبعث والعبادات وقيمتها الروحية ، وفي الحياة الأخروية ونعيمها وعذابها ، وكل ما ذكره عن العشق والخير والجمال ، وتجلي الله على جميع الموجودات بوجوده الفائض عنه على الدوام الخ . كل ذلك من صميم فلسفته الصوفية ؛ نجد مفصلاً في الرسائل الصغيرة المذكورة وفي الإشارات ، ونجد بعضه مجملاً في كتابي الشفاء والنجاة .

٣١ - يجب إذن ألا نتقيد في استنباط نظريات ابن سينا الصوفية بمصدر بعينه ، وإن كان ماورد منها في الأنماط الثلاثة الأخيرة من كتاب الإشارات يمثل أكمل وأوضح ما كتبه الفيلسوف في هذا الصدد<sup>(٢)</sup> .

ولعل أهم ما يميز كتابات ابن سينا الصوفية أياً كانت ، وفي أي كتاب أو رسالة عثرنا عليها ، هو أنه لا يظهر فيها بصورة الفيلسوف المشائي الذي مزج فلسفة أرسطو بالأفلاطونية الحديثة فحسب ، بل بصورة المفكر الذي كتب تحت تأثير عميق لمصدرين آخرين هما الغنوصية والفلسفة الهرمسية كما أسلفنا .

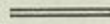
(١) مقدمة منطق الشفاء الفقرة السالفة الذكر .

(٢) مما يسترعى النظر أن ابن خلدون يشير إلى بعض فصول كتاب الإشارات بأنها فصول في التصوف فيقول « وقد أشار إلى ذلك ابن سينا في كتاب الإشارات في فصول التصوف منها فقال الخ » المقدمة طبعة بيروت ص ٤٧٣ .

والظاهر أن ابن سينا قد وجد - كما وجد كثيرون غيره من فلاسفة المسلمين ومتصوفهم - بل من فلاسفة المدرسة الأفلاطونية الحديثة من قبلهم وجدوا في الحكمة الهرمسية معيناً روحياً عظيماً خفف من جفاف الفلسفة الأرسطية والأفلاطونية التي لم تشبع أرواحهم وعواطفهم الدينية وان أشبعت عقولهم . أما ابن سينا فقد كان دينه لهذه الحكمة الهرمسية عظيماً ؛ ويكفي في الدلالة على ذلك أن رسالة حى بن يقظان ليست إلا صورة عربية للرسالة الأولى من مجموعة رسائل هرمس وهي رسالة بوماندرس .

والميزة الثانية التي تمتاز بها كتابات ابن سينا الصوفية هي محاولة التوفيق فيها بين الدين والفلسفة ، فإنه لم ينكر فكرة الألوهية كما توهم بعض الباحثين ، ولم ينكر البعث ولا النبوة ، وإنما حاول أن يفلسف هذه جميعها ويضعها الوضع الجدير بها - في نظره لا في نظر جمهور أصحاب الأديان - ولم يفتأ يوفق بين الحقيقة كما يراها العقل ، وبين الغايات البعيدة التي قصد إليها الشرع .

والميزة الثالثة التي تمتاز بها هذه الكتابات هي خضوعها لنظريات فلسفية كانت مقررة في نفس ابن سينا ، فلما أراد التجديد في هذه النظريات صبغها بالصبغة الروحية الشرقية ، وعرض الكثير منها في جو صوفي مستخدماً أساليب الصوفية واصطلاحاتهم ، وإن لم يتمكن في النهاية أن يخرجها عن طابعها الفلسفي .



## ابن سينا بين الفرس والعرب

لأستاذ محمد تقي القمي

رغم تقدم العلوم واتساع دائرة البحوث في العصر الحديث ، نلاحظ أن السماحة العلمية في عصر ابن سينا كانت أكثر جداً مما هي عليه الآن ؛ وأعنى بالسماحة العلمية : تجرد العلماء من التعصب لبلد أو لغة ، وإقبال طلاب العلم على مؤلفات العلماء ، دون نظر إلى مذهب المؤلف أو عنصره .

نعم ، لم يتعصب العلماء القدامى للغاتهم الأصلية ، وإنما اتمسوا اللغة التي رأوها أصلح لإبراز أفكارهم ، وأنسب لتبليغ آرائهم ، فاعتبروها لغتهم والتزموها . وهذا التسامح بالنسبة للغة لم يقتصر على محيط العلماء ، بل تعداه إلى كل بيئة ومكان ، حتى شمل بعض الملوك المتنافسين والبلاد المتناحرة ؛ وخير مثل لذلك ملوك آل عثمان وملوك الدولة الصفوية ، فالسلطان سليم والشاه اسماعيل كلاهما كان يتذوق الشعر ويقرضه ، إلا أن الأول وهو السلطان سليم التركي كانت جل أشعاره بالفارسية ، وله ديوان في الشعر الفارسي ؛ والثاني وهو الشاه اسماعيل الصفوي كان يقرض أشعاره بالتركية . هذا رغم الخصومة واللدن بين الصفويين وآل عثمان ، وبين السلطان سليم والشاه اسماعيل بالذات ، ورغم الحروب الدامية بين فارس وتركيا ، ورغم الاختلاف المذهبي الشديد بين الدولتين ، إذ كان العثمانيون يحكمون باسم السنة ، والصفويون تقوم حكومتهم على الدعوة للتشيع . ومن هذا يتضح أن السياسة التي تقضى على كل رطب ويابس ، تكن ترى في اللغة شيئاً يحارب .

وفي ظل هذه السماحة المطلقة تمكنت اللغة العربية من الانتشار والتوسع وانفسح أمامها الطريق وتعبد ، وأصبحت لغة العلم والعلماء بين المسلمين من ساحل الأطلنطي إلى الشرق الأقصى .

فهذا هو الفارابي وموطنه « ما وراء النهر » ولغته التركية ، ألف كتبه الفلسفية بالعربية . وعلى بن الطبري وهو من مازندران بطبرستان وضع بالعربية كتبه الطبية ، كفردوس الحكمة . والرازي محمد بن زكريا من أهل الري قرب طهران كتب مؤلفاته ، الحاوي الصغير ، ورسائله الطبية وغيرها باللغة العربية . وأبو نصر سراج الطوسي وضع بالعربية كتاب اللمع في التصوف . والغزالي الطوسي وهو من خراسان ألف كتبه المعتمدة بالعربية . وأكثر من هذا أن عمر الخيام النيسابوري وضع كتبه العلمية في الرياضيات باللغة العربية ، وعلى بن عباس الأهوازي ألف كتابه كامل الصناعة الطبية الملكية في الطب باللغة العربية مع أنه قدم كتابه هذا إلى عضد الدولة الديلمي من حكام إيران .

وللغة العربية عند علماء الشرق في البلاد الإسلامية نظير عند الغربيين في اللغة اللاتينية . فهذا فرانسيس باكون العالم المعروف والفيلسوف الإنجليزي الشهير وضع كتبه باللاتينية ، وديكارت فرنسي الأصل ألف بنفس اللغة ، والقديس توما الأكويني كتب كتبه باللاتينية . بل إن بيرو الجراح الفرنسي حين وضع كتابه في الطب الجراحي باللغة الفرنسية أثار اعتراض الخاصة وتهكم العامة ، لأنه تحول عن طريقة العلماء ، ولم يكتب كتابه باللاتينية ، التي ظلت لغة العلم والعلماء في أوروبا إلى نهاية القرن السابع عشر .

بقي أن نورد أهم الأسباب التي مكنت للغة العربية ، وساعدت على جعلها اللغة العلمية في البلاد الإسلامية . ذلك لأنها كانت لغة الطبقة الحاكمة ، فوق أنها لغة الدين ، وبها نزل القرآن الكريم ، حتى أصبحت كلمة العربية مرادفة للإسلام ، كما نرى ذلك فيما يرد في تعابير المستشرقين ، ولأنها تنفرد بمزايا جعلتها تصلح للتعبير عن المسائل العلمية . فوجود الصيغ والأوزان والاشتقاق جعلها مرنة يسهل بواسطتها التعبير عن أي معنى غامض ؛ أضف إلى ذلك أن كثيرين من مترجمي صدر الإسلام كانوا من السريانيين ، كحنين ابن إسحق ، وولده إسحق بن حنين ، وأمثالهما . وقد نقلوا التأليف إلى السريانية ، فسهل نقلها إلى العربية ، لمسا بين اللغتين الساميتين من التشابه . وحسب العربية فخراً أنها كانت تنتشر دون ضغط أو دعاية ، بل بطبيعتها وقيمتها .

وابن سينا أحد الذين وضعوا جل مؤلفاتهم بالعربية ، ومؤلفاته بالفارسية وإن كانت قليلة بالنسبة لما ألفه بالعربية ، إلا أنها فوق قيمتها العلمية تعد خدمة للمكتبة الفارسية ، لما وضع من المصطلحات الفارسية في تلك اللغة .

فما موقف ابن سينا بين الفرس والعرب ؟

لقد سئلت مرة في حفل عن رأيي في ابن سينا ، فقلت : ليس بفارسي .

قال السائل مندهشاً : أترون أنه عربي ؟

قلت : وليس بعربي .

قال : إذن فتركي ؟

قلت : ولا بهذا أيضاً .

قال : فماذا يكون ؟

قلت : مثل ابن سينا كمثل الشمس ، إنه للعالم كله ، وليس لبلد دون آخر . وإذا كان من حسن حظ إيران أنه ولد فيها ، وخدم ملوكها وحكامها ، ومات بها ، ودفن بأرضها ، فإن قيمته بعلمه لا يجسده ، وقيمه العلمية للإسلام ومن الإسلام ، بل للعالم أجمع .

واليوم تقدر العروبة هذا الرجل الذي قدم للمكتبة العربية مجموعة قيمة من التأليف بالعربية ، ومن ثم كان احتفال البلاد العربية بعيدة الألفي ، وكان احتفال إيران بهذا العيد أيضاً . كلا الاحتفالين يشترك فيه العرب والفرس ، ويساهم فيه المهتمون بالثقافة من العالم المتمدن ؛ فرحى بهذا التقدير الجليل ، ورحم الله ابن سينا الذي خدم العالم بعلمه ، ونبذ التعصب للعنصر أو اللغة . واليوم تنبذ التعصبات في سبيل الاحتفال بذكوره ، فتطلب إلى اللجنة الثقافية للجامعة الدول العربية لتخليد ذكرى ابن سينا التي أشرف بعصويتها ، أن أكتب عن ابن سينا بين الفرس والعرب - وإن كنت أرى أن ابن سينا ليس بين الفرس والعرب ، وأنه للفرس والعرب كليهما بل وللعالم المثقف كله - وهي إذ تطلب هذا ، تضرب مثلاً في البعد عن كل نواحي التعصب ، وهو ما لمستة فعلاً في جلساتها المتكررة ، مما يجعلني أتطلع إلى مستقبل الثقافة في البلاد الإسلامية بعين المتفائل المستبشر .

ومما هو جدير بالذكر ، ولا بد من تسجيله هنا ، أن الترابط الثقافي ،  
وبالتالى التعارف بين أبناء الشرق - والبلاد الإسلامية بوجه خاص - كان عند  
آبائنا رغم صعوبة الأسفار ، وانعدام المواصلات السلوكية منها أو اللاسلكية أو  
البريدية المنظمة ، وعدم اختراع الطبع ( المطبعة ) كان أكثر بكثير مما نحن عليه  
فى عصرنا هذا . وذلك لعوامل تتحكم - مع الأسف - فىنا لسنا بصدد  
ذكرها الآن .

وكيفما كان فنحن نرى هذا الاحتفال خطوة مباركة فى سبيل التقريب بين  
المسلمين والتعارف بينهم ، نرجو أن تتبعها خطوات أخرى من هذا القبيل ، وبهذا  
الروح النبيل ، إن شاء الله .



# آراء ابن سينا في الجيولوجيا

للأستاذ ساطع المحصرى

- ١ -

إن كل بحث يحوم حول مؤلف من مؤلفات العلماء القدماء يجب أن يكون مصحوباً بنظرات إلى ما هو معلوم من تاريخ العلوم العامة .

ذلك لأننا قد نجد في تلك المؤلفات القديمة بعض الأخطاء الفادحة ؛ ولكن فداحة هذه الأخطاء تقل - نسبياً - إذا ما علمنا أنها كانت شائعة في عصر المؤلف ، ولاسيما إذا تأكدنا من أنها بقيت شائعة بين المفكرين مدة طويلة بعد ذلك العصر أيضاً .

وبعكس ذلك : قد نجد في تلك المؤلفات القديمة بعض الآراء الصائبة التي تبدو لنا هامة في الوهلة الأولى ؛ إلا أن أهمية تلك الآراء وطرافتها تقل بل تزول إذا ما علمنا أنها كانت معلومة منذ عهد بعيد . ولاسيما منذ عهد اليونان .

فنستطيع أن نقول : إن قيمة الآراء المسطورة في الكتب العلمية القديمة ، لا يمكن تقديرها وتقريرها إلا بعد درس الأمر على ضوء تاريخ العلم والفكر العام . ولهذا السبب ، رأيت من الضروري أن نلقى نظرة إجمالية سريعة إلى تاريخ الجيولوجيا وأسسها ، قبل أن نتكلم عما جاء في مؤلفات ابن سينا في شأنها .

معلوم أن الجيولوجيا من العلوم الحديثة ، التي تستمد قوتها من ثلاثة منابع أساسية : الأول : الاستدلال من المستحاثات الحيوانية والنباتية .

والثاني : الاستدلال من أوضاع الطبقات الأرضية .

الثالث : القياس على الحوادث التي تحدث في القشرة الأرضية في الأحوال

الحاضرة .



فأما المستحاثات فهي بقايا حيوانات ونباتات كانت تعيش على سطح الأرض أو في البحار . ومن الطبيعي أن درس هذه المستحاثات يوصلنا إلى معلومات كثيرة عن الأدوار الجيولوجية .

وأما الطبقات الرسوبية فهي تكون أفقية عند تكوينها الأول ، إلا أنها تتباعد عن هذا الوضع الأصلي بعد ذلك ، وتتعرض إلى ضروب من الميلان والارتفاع والالتواء أو الانكسار أو الانخساف ، ولذلك فإن درس أوضاع هذه الطبقات ، يمكننا من الحصول على معلومات قيمة عن تطور أحوال القشرة الأرضية في مختلف الأدوار الجيولوجية .

هذا ، والقشرة الأرضية لم تكن مصنونة من الحوادث والتغيرات ، كما يبدو ذلك في الوهلة الأولى ؛ بل إنها تتعرض إلى كثير من الحوادث ، التي تبدو تافهة لا تستحق الاهتمام ، إلا أن توالى هذه الحوادث على مر العصور ، يولد نتائج هامة جداً . ولذلك ، فإن درس الحوادث الأرضية الحالية يعطينا مجالاً واسعاً لمعرفة ما كان يحدث في الأزمنة الجيولوجية الماضية .

إن هذه الأسس الثلاثة ، تبدو في الوهلة الأولى ، من الأمور الظاهرة — القريبة من البديهية — إلا أن التاريخ يعلمنا بأنها لم تقرر في أذهان المفكرين إلا بعد أبحاث ومناقشات طويلة ، في عهد قريب نسبياً .

فإن مفكرى القرون الوسطى — مثلاً — لم يدركوا أن المستحاثات ماهي إلا بقايا وآثار حيوانات أو نباتات منقرضة ، بل اعتبروها في نتاج تلهي الطبيعة ، إذ قالوا : إن الطبيعة تلهو بتكوين أمثال هذه الأشياء ، مثل ما يتلهي الأطفال بصنع أشياء متنوعة .

وهذا الاعتقاد كان رسوخ في الأذهان رسوخاً غريباً ، وظل سائداً حتى النصف الثاني من القرن الثامن عشر . وعند ما قام بعض الباحثين يدرسون المستحاثات ويتحدثون عنها كبقايا حيوانات أو نباتات كانت تعيش هناك ، وعندما راحوا يستنتجون من ذلك أن الجبال التي يشاهد عليها بقايا حيوانات بحرية كانت في سالف الأزمان مغمورة بالبحار . . . انبرى الفيلسوف الفرنسي الشهير « فولتير » يسخر من هذه الآراء ، ويدعى بأن بقايا الأسماك التي تشاهد

على الجبال ، إنما هي فضلات الطعام التي كان يحملها معهم أفواج الحجاج منذ قرون عديدة .

وبعد ذلك ، عندما توسعت هذه الدراسات ، ولم يبق مجال للشك في أن المستحاثات ما هي إلا بقايا حيوانات ونباتات كانت تعيش فعلاً . . . صار الكثيرون من العلماء والمفكرين يقولون إنها بقايا المخلوقات التي كانت تعيش قبل الطوفان المذكور في الكتب السماوية .

إلا أنهم لاحظوا بعد ذلك أن الطبقات الأرضية التي تضم المستحاثات سميكة جداً ، كما أن هذه المستحاثات متنوعة تنوعاً هائلاً ، وفي الأخير أن هذه الأنواع تختلف باختلاف الطبقات . . . وفهموا عندئذ أنه لا يمكن تعليل كل ذلك بطوفان واحد ، فلجأوا إلى القول بتعدد الطوفان : قالوا إن الأرض تعرضت إلى طوفانات هائلة عديدة ، أدى كل واحد منها ، إلى انقلاب الأحوال انقلاباً أساسياً وعماماً ، يشمل الجبال والأنهار والسهول والوديان والقارات والبحار . وانقرضت من جراء ذلك مجموعة الحيوانات والنباتات مرة واحدة ، وخلقت أخرى تقوم مقام المنقرضة ، كذلك مرة واحدة .

وأما فكرة التغير المستمر والتطور التدريجي في معالم الأرض وفي أنواع الحيوانات والنباتات ، فلم تقرر إلا بعد ثبوت بطلان النظريات الطوفانية ، وذلك خلال القرن التاسع عشر .

وبعد هذه النظرات العامة التي ألقيناها على نشوء الآراء الجيولوجية في البلاد الغربية ، يجدر بنا أن نقول : إن المؤلفات العربية تدل على أن العرب سبقوا الغربيين كثيراً في الاهتداء إلى الأسس والمبادئ التي تقوم عليها الجيولوجيا ؛ لأنهم لم يترددوا في التسليم بأن المستحاثات بقايا حيوانات ونباتات ، كما أنهم لم يتأخروا في تعليل الأمور والحوادث بالتطور المستمر التدريجي .

إن ما كتبه ابن سينا في هذه المواضيع خير دليل على ذلك . لأننا نجد في كتابات ابن سينا أبحاثاً تتصل بأسس الجيولوجيا الثلاثة التي ذكرتها آنفاً .

— ٢ —

إن كتاب الشفا لابن سينا يشتمل على عدة علوم ، من جملتها « العلم الطبيعي » .

يقسم ابن سينا العلم الطبيعي إلى عدة فنون ، ويخصص الخامس منها للكلام عن الأرض . إذ يقول في مسهل حديثه عن الفن الخامس : « هذا الفن يشتمل على علل أكوان الكائنات التي لا نفس لها ، من المعادن والآثار العلوية وما يشبهها » . ويترك بذلك أبحاث النفس والحيوان والنباتات خارجاً من نطاق شمول هذا الفن .

ثم يخصص المقالة الأولى منه إلى بحث « ما كان من ذلك بناحية الأرض » ويترك بذلك كل ما يتعلق بالسماء والآثار العلوية إلى مقالة أخرى .

إن آراء ابن سينا الجيولوجية مسطورة في المقالة الأولى من الفن الخامس من العلم الطبيعي .

يقسم ابن سينا هذه المقالة إلى عدة فصول ، يتكلم فيها عن الجبال وعن كيفية تكون الجبال وعن منافع الجبال ، وعن الزلازل ، وعن تكون المعدنيات . ويتكلم أولاً عن كيفية تكون الحجارة ، وثانياً عن تكون الحجارة الكبيرة والكثيرة ، وبعد ذلك ينتقل إلى بحث ما يكون له ارتفاع وسمو ، ويدخل بذلك في صميم بحث تكون الجبال .

يذكر ابن سينا لتكون الحجارة ثلاث كيميائيات : أولاً تحجر الطين اللزج ، ثانياً ترسبات بعض المياه ، وثالثاً عمل بعض الصواعق .

١ - يقول ابن سينا « إن الأرض الخالصة لا تتحجر ، لأن استيلاء اليابس على الأرض لا يفيد لها استمسكاً بل تفتتاً . وإنما تتكون الحجارة على الأكثر على وجهين من التكون : أحدهما على سبيل التفجير ، والثاني على سبيل الحمود .

« فإن كثيراً من الأحجار يتكون من الجوهر الغالب فيه الأرضية ، وكثيراً منه يتكون من الجوهر الغالب فيه المسائية . فكثير من الطين يجف ويستحيل أولاً شيئاً بين الحجر والطين ، وهو حجر رخو ، ثم يستحيل حجراً . وأولى الطينات بذلك يتفتت في أكثر الأمر قبل أن يتحجر ؛ وقد شاهدناه قد تحجر تحجراً رخوياً ، والمدة قريبة من ثلاث وعشرين سنة » .

يلاحظ من هذه العبارات أن ابن سينا يتكلم عن المسائية والأرضية ، وعن غلبة المسائية أو غلبة الأرضية . إنه يفعل ذلك متمشياً مع نظرية العناصر الأربعة التي كانت شاعت منذ عهد أرسطوطاليس ، والتي لم يستطع العلماء أن يظهرها بطلانها إلا في أواخر القرن الثامن عشر . ونجد في هذا الفصل نفسه آثاراً أخرى لهذه النظرية ، فإنه يتكلم عن « استحالة الأجسام الواقعة في الملاحظات إلى الملح والأجسام الواقعة في الحريق إلى النار » لأنه يرتبط بنظرية العناصر الأربعة . ولم يدرك الفرق بين الانحلال والتحول والترسب . ولكنه بجانب هذه التعليقات الحاطئة - الأرسطوطالية - يظهر قوة ملاحظة واستقراء ، إذ يشير إلى تفتت الأحجار ، وتفجر الطين وتصلبه ، وتحوله إلى حجر رخو ، ثم حجر صلد . ويقارن بين ما كان شاهده في طفولته - على شط جيحون - وبين ما شاهده في كهولته .

٢ - ثم يواصل ابن سينا كلامه عن تكون الحجارة فيقول :

« وقد تتكون الحجارة من الماء السيل على وجهين . أحدهما أن يجمد كما يقطر أو كما يسيل برمته ، والثاني أن يرسب في سيلانه شيء يلزم وجه مسيله ويتحجر . شوهدت مياه تسيل وما يقطر منها على موضع معلوم يتعقد حجراً أو حصى مختلفة الألوان » .

يظهر من هذه العبارات بكل وضوح أن ابن سينا لاحظ الفرق بين الترسبات الكيميائية ، وبين الترسبات الميكانيكية . وإن كان قد ضل في تعليل ذلك ، بسبب اعتماده على النظريات الأرسطوطالية في العناصر الأربعة .

٣ - ويذكر ابن سينا بعد ذلك ، كيفية ثلاثة في تكون الأحجار ، إذ يقول : « وكثيراً ما يحدث من الصواعق أجسام حديدية وحجرية » ثم يذكر بعض الأمثلة « قد يقع في بلاد الترك في الصواعق والبرودة أجسام نحاسية على شكل نصول حديدية ، لها زائدة منعطفة إلى فوق . ويقع مثلها في بلاد الجبل والديلم . وإذا وقعت غارت في الأرض . ويكون جوهر جميع ذلك جوهرًا نحاسياً » « وقد تكلفت بإذابة نصل من ذلك بخوارزم فلم يذب ، ولم يزل يتحلل منه دخان ملون يضرب إلى الخضرة حتى بقي منه جوهر رمادي » .

يظهر من ذلك أن ابن سينا تكلم عن الأحجار السماوية التي تسقط على الأرض أحياناً ، ولكنه ظنّها من آثار الصواعق ، كما كان يظن بعض الناس والعلماء جميعاً . ومع هذا فإنه أراد أن يتأكد من طبيعتها ، وحاول إذابتها ولاحظ الأبخرة الملونة التي تتصاعد منها .

وخلاصة القول : إن ابن سينا قد سجل في بحث كيفية تكون الصخور والأحجار ملاحظات هامة ، إلا أنه ضل السبيل في تعليلاتها تحت تأثير نظرية العناصر الأربعة التي أضلت الفكر البشرى قروناً طويلة .

— ٣ —

ولكن في بحث تكون الجبال توصل ابن سينا إلى نظرية صحيحة ، كما يقرها العلم الحديث تماماً .

إذ يقول ابن سينا في هذا الصدد ما يلي :

« وأما تكون حجر كبير إما دفعة بسبب حر عظيم يناهض طيناً لزجاً ، وإما أن يكون قليلاً على تواتر الأيام .

وأما الارتفاع ، فقد يقع لذلك سبب بالذات ، وقد يقع له سبب بالعرض .

وأما السبب بالذات فكما يتفق عند كثير من الزلازل القوية ، أن يرفع الريح الفاعلة للزلزلة طائفة من الأرض ، ويحدث رابية من الروابي دفعة .

وأما الذي بالعرض ، فأن يعرض لبعض الأجزاء من الأرض انخفار دون

بعض ، بأن يكون رياح نشافة أو مياه حفارة يتفق لها حركة على جزء من الأرض

دون جزء ، فيحفر ما يسيل عليه ويبقى ما لا يسيل عليه رابية . ثم لا تزال السيول

تغوص في الحفر الأول إلى أن تغور غوراً شديداً ويبقى ما انخرق عنه شاهقاً »

ثم يضيف ابن سينا إلى هاتين الكيفيتين كيفية ثالثة ، وإن كانت أكثر

قرباً من الثانية ، إذ يقول : « أجزاء الأرض تكون مختلفة ، فتكون بعضها لينة

وبعضها حجرية ، فينحفر التراب اللين ، ويبقى الحجرى مرتفعاً ، ثم لا يزال

ذلك المسيل ينحدر ، ويبقى على الأيام ويتسع التنور كلما انخرق عنه الأرض

كان سموه أكثر .

وهذه هي الأسباب الأكثرية لهذه الأحوال الثلاثة . »

وبعد التبسط في شرح هذه الأمور يذكر ابن سينا بعض الظواهر الطبيعية  
التي تؤيد رأيه تأييداً قوياً .

لني أنقل فيما يلي ، أهم الفقرات التي جاءت في كتاب الشفاء حول هذا  
الموضوع :

« فالجبال تكونها من أحد أسباب تكون الحجارة . والغالب أن تكونها من  
طين لزج جف على طول الزمان وتحجر في مدد ، لا يضبط ، فتشبه أن تكون  
هذه المعمورة قد كانت في سالف الأيام معمورة ، بل مغمورة في البحار .  
فتحجرت إما بعد الانكشاف قليلاً قليلاً في مدد لا يني التاريخات بحفظ أطرافها ،  
ولما تحت المياه لشدة الحر تحت البحر . . .

ولهذا ما يوجد في كثير من الأحجار إذا كسرت أجزاء الحيوانات  
المائية كالأصداف وغيرها . . .

فأنت إذا تأملت أكثر الجبال رأيت الانخفاص الفاصل فيما بينهما متولداً  
من السيول .

وأكثر الجبال الآن إنما هي في الانرضاض والتفتت . وذلك لأن عهد  
نشوئها وتكوينها إنما كان من انكشاف المياه عنها يسيراً . والآن إنها في سلطان  
التفتت . . .

وقد ترى بعض الجبال كأنه منضود ساقاً فساقاً ، فيشبه أن يكون ذلك  
قد كانت طينها في وقت ما كذلك ساقاً فساقاً ، بأن كان ساقه ارتكم أولاً ،  
ثم حدث بعد مدة أخرى ساق آخر ارتكم . . .

وأرض البحر قد تكون طينية رسوبية ، وقد تكون طينية قديمة غير  
رسوبية . . . »

ويلاحظ من هذه العبارات بوضوح تام أن الآراء التي دونها ابن سينا في  
كتابه الشفاء عن كيفية تكون الجبال تطابق ما توصل إليه العلم الحديث مطابقة  
كبيرة .

بعد أن استعرضنا آراء ابن سينا الجيولوجية ، يجدر بنا أن نبحث قليلا عن أسلافه وأخلافه في هذه الآراء والنظريات ، ولاسيما كتاب العرب ، لئرى تأثيره منهم وتأثيره فيهم .

إنى أود أن أشير إلى ما جاء عن هذه القضايا في رسائل إخوان الصفا من ناحية ، وفي كتاب القزوينى من ناحية أخرى .

إن رسائل إخوان الصفا التى كانت أقدم من كتاب الشفاء تتحدث عن كيفية تكوين الجبال والبحار ، وتسجل ملاحظات هامة عن تفتت الصخور وانتقال الأتربة وترسبها ، ولكنها لا تتوصل إلى نظرية واضحة فى تكوين الجبال .

ومما جاء فى هذه الرسائل :

« كيفية تكوين الجبال والبحار - كيف يصير الطين اللين أحجاراً ، وكيف تتكسر الأحجار فيصير منها حصاة ورمالا ، وكيف تحملها سيول الأمطار إلى البحار ، وفى جريان الأودية والأنهار ، وكيف ينعقد من ذلك الطين الرمال فى قعور البحار حجارة وجبالا . . .

إن الأودية والأنهار كلها تجرى من الجبال والتلال وتمر فى مسيلها وجريانها نحو البحار والآجام والغدران ، وإن الجبال من شدة إشراق الشمس والقمر والكواكب عليها بطول الأزمان والدهور تنشف رطوبتها وتزداد جفافاً ويبساً ، وتنقطع وتتكسر وتصير أحجاراً أو صخوراً أو حصى ورمالا . ثم إن الأمطار والسيول تحط تلك الصخور والرمال إلى بطون الأودية والأنهار ، ويحمل ذلك شدة جريانها إلى البحار والغدران والآجام . وإن البحار لشدة أمواجها وشدة اضطرابها وفورانها تبسط الرمال والطين والحصى فى قعرها ساقاً على ساق ، بطول الزمان والدهور . ويتلبد بعضها فوق بعض ، وينعقد وينبت فى قعور البحار جبالا وتلالا كما يتلبد من هبوب الرياح دعاص الرمال فى البرارى والقفار .

واعلم يا أخى ، أنه كلما نظمت قعور البحار من هذه الجبال والتلال التى ذكرنا أنها تنبت ، فإن الماء يرتفع ويطلب الاتساع وينبسط على سواحلها نحو البرارى والقفار ويغطيها المساء . فلا يزال دأبه بطول الزمان حتى تصير

مواضع البرارى بحاراً ومواضع البحار يبساً وقفاراً . وهكذا لا تزال الجبال تنكسر وتصير أحجاراً وحصى ورمالاً تحطها سيول الأمطار وتحملها إلى الأودية والأنهار بجريانها حتى البحار ، وتنعقد هناك كما وصفنا . وتنخفض الجبال الشامخة وتنفض وتقتصر حتى تستوى مع وجه الأرض ، وهكذا لا يزال ذلك الطين والرمال تنبسط فى قعر البحار وتتلبد ، وتنبت عنها التلال والروابي والجبال ، وينصب فى ذلك المكان الماء حتى تظهر تلك الجبال ، وتنكشف هذه التلال ، وتصير جزائر وبرارى ويصير ما بقى من الماء فى وهادها وقعوها بحيرات وأجاما أو غدرانا ، وينبت فيها القصب ، فلا تزال السيول تحمل إلى هناك الطين والرمال والوحول حتى تجف تلك المواضع وينبت هناك الأشجار والعشب ويصير مواضع للسباع والوحوش . ثم يقصدها الناس بطلب المنافع والمرافق فى الخصب والصيد وغيرها . وتظهر مواضع الزروع والغروس والنباتات بلدانا وقرى ومدناً يسكنها الناس .

وأما كتاب عجائب المخلوقات للقزوينى فإنه ينقل الآراء الواردة فى الكتابين السابقين — دون أن يذكرهما — ولكنه يضيف إلى ذلك تأثير الرياح حيث يقول : « وجاز أن يكون بسبب الرياح ينقل التراب من مكان إلى مكان ، وتحدث تلال ووهاد ، ثم يتحجر بسبب ما قلنا . . . » .

ولكن أهم ما جاء فى كتاب القزوينى حول هذه الأمور قصة تعبر عن فكرة التطور التدريجى أحسن تعبير ، وإن كانت تخطى \* خطأ كبيراً فى تقدير الزمان الذى يستغرقه هذا التطور :

قال خضر عليه السلام : « كنت فى اجتيازي مررت بمدينة كثيرة الأهل والعمارة ، وسألت رجلا من أهلها : متى بنيت هذه المدينة ؟ فقال : هذه مدينة عظيمة ما عرفنا مدة بنائها نحن ولا آباؤنا .

ثم اجتزت بعد خمسمائة سنة ، فلم أجد للمدينة أثراً . ورأيت هناك رجلا يجمع العشب فسألته : متى خربت هذه المدينة ؟ فقال : لم تزال هذه الأرض كذلك . فقلت أما كان ههنا مدينة ؟ فقال ما رأينا ههنا مدينة ولا سمعنا عن آباؤنا . . .



ثم مررت بها بعد خمسمائة عام فوجدت بها بحراً . فلقيت هناك جمعاً من الصيادين ، فسألتهم : متى صارت هذه الأرض بحراً ؟ فقالوا مثلك يسأل عن هذا ، إنها لم تزل كذلك . قلت أما كان قبل ذلك يبساً ؟ قالوا ما رأينا ولا سمعنا به عن آبائنا . ثم اجتزت بعد خمسمائة عام وقد يبست ، فلقيت بها أحسن تمثيل . فقلت متى صارت هذه الأرض يبساً ؟ فقال لم تزل كذلك . فقلت له : أما كان بحر قبل هذا ؟ فقال ما رأيناه ، ولا سمعنا به قبل هذا .

ثم مررت بعد خمسمائة عام فوجدتها مدينة كثيرة الأهل والعمارة أحسن مما رأيتها أولاً . فسألت بعض أهلها متى بنيت هذه المدينة ؟ فقال : إنها عمارة قديمة ، ما عرفنا مدة بنائها نحن ولا آباؤنا . . . . » .

إن هذه القصة الرمزية الخيالية التي ينقلها إلينا القزويني تدل دلالة واضحة على أن فكرة التطور التدريجي المستمر في الجبال والسهول ، والبراري والبحار ، كانت منتشرة انتشاراً كبيراً بين المفكرين في ذلك العهد . ولولا قصر مدة الفترات المذكورة فيها ، لاستطعنا أن نقول : إنها تمثل مكتسبات العالم الحديث أيضاً أحسن تمثيل .





21 manuscrits pour la partie de la physique mise en circulation au XII<sup>ème</sup> siècle sous le titre de *Sufficientia*.

45 manuscrits pour le *De Anima*, de beaucoup l'œuvre d'Avicenne la plus répandue après le *Qânûn*.

21 manuscrits pour le *De Animalibus*.

24 manuscrits pour la Métaphysique.

2 manuscrits pour le Commentaire d'Averroès sur la Rhétorique contenant des passages du *Shifâ'*.

Un seul manuscrit, nous l'avons dit renferme l'ensemble des *Libri naturales*, mais les chapitres de la Météorologie traduits par Alfred de Sareshel sont très répandus, presque toujours inclus dans les œuvres d'Aristote.

Les idées d'Avicenne furent diffusées aussi de façon plus ou moins directe grâce aux compilations didactiques émanées du milieu tolédan, et attribuées à Gundissalinus. Un premier effort d'adaptation avait été tenté pour rendre le texte de la Métaphysique plus accessible. A un moment que nous ne pouvons encore déterminer avec précision, mais qui doit remonter à la première moitié du XIII<sup>ème</sup> siècle, la première traduction avait été revue et améliorée surtout au point de vue du style.

Certains manuscrits portent des gloses souvent fort intéressantes, qui nous permettent de saisir les réactions et les difficultés des savants clercs.

Sporadiques à la fin du XII<sup>ème</sup> et dans le premier quart du XIII<sup>ème</sup> siècle, les citations des ouvrages d'Avicenne se multiplient à partir de 1225. C'est une des autorités philosophiques les plus souvent invoquées dans les milieux universitaires. Sa Psychologie apportait des éléments nouveaux, en particulier, au sujet de la perception visuelle, et sa Métaphysique s'insérait, en l'enrichissant, dans le grand courant platonicien que l'invasion massive de l'aristotélisme averroïste ne réussit jamais à supplanter. Nous espérons reprendre un jour, avec des documents inédits, cette histoire de l'Avicennisme latin dont les magnifiques travaux de M. E. Gilson ont mis en lumière les lignes essentielles.

*Liber Aphorismorum de Anima.*

*De Diffinitionibus et quaesitis* = *Risâla fil-hudûd* (An. 9)

*Quaesita accepta ex libello Avicennae De Quaesitis*

*De Diuisionibus scientiarum* = *Aqsâm al-hikma* (An. 1)

C'est à Venise également qu'avaient été imprimées les œuvres philosophiques d'Avicenne, en partie du moins. L'édition de 1508, dont le texte a été revu par les chanoines de S. Giovanni in Viridario, près de Padoue, comprend les textes suivants :

La Logique, sans préface du traducteur ni prologue ; le chapitre sur les universaux se trouve à la fin.

La Physique, partie traduite au XII<sup>ème</sup> siècle (I, II, début de II).

Le Pseudo-Avicenne, *De Caelo et Mundo*.

Le *De Anima*, sans préface.

Le *De Animalibus* traduit par Michel Scot.

La Métaphysique.

Le recueil renferme en outre le *De Intellectu* de Farabi et une curieuse compilation de philosophie arabe et de théologie chrétienne composée vers l'an 1200, le *Liber de primis et secundis substantiis*, sous le titre : *De intelligentiis*.

La Métaphysique avait été publiée, seule, en 1495. Le *De Anima* isolé eut deux éditions, en 1485 et 1493 ; le *De Animalibus* fut aussi imprimé en 1500.

Le nombre des manuscrits qui subsistent encore dans les Bibliothèques d'Europe témoigne de l'intérêt éveillé par l'œuvre philosophique d'Avicenne. (1) Notre enquête, loin sans doute d'être complète, aboutit actuellement aux résultats suivants :

6 manuscrits contiennent l'*Isagoge*, deux seulement avec préface et prologue ; cinq autres renferment, isolé, le chapitre sur les Universaux.

(1) cf. H. Bédoret, *Les premières versions tolédanes de philosophie. Œuvres d'Avicenne*, dans la *Revue néo-scholastique* de Louvain XLI (1938), 374-400.

que de la Sorbonne, du XIV<sup>ème</sup> siècle, mentionne un manuscrit d'un livre *De Vegetabilibus* d'Avicenne, ainsi qu'un manuscrit de la série complète des 5 livres des *Tabi'iyât*.

La majeure partie de la Logique, et les quatre sections des sciences mathématiques : Arithmétique, Géométrie, Musique et Astronomie restèrent inconnues aux Occidentaux. Ceux-ci, possédant l'*Organon* d'Aristote, Euclide, Boèce, de nombreux traités de musique mieux adaptés à leurs besoins, et l'*Almageste* traduit par Gérard de Crémone, n'avaient guère de motif de recourir à l'enseignement d'Ibn Sinâ sur ces différentes matières.

Quelques fragments d'une autre œuvre philosophique d'Avicenne les *Ishârât*, furent cités, en latin, dans le célèbre traité polémique du Frère Prêcheur Raymond Martin, le *Pugio Fidei*, écrit à Barcelone vers 1278.

Nous laisserons de côté quelques opuscules d'alchimie traduits de l'arabe et qui ont circulé sous le nom d'Avicenne. L'état actuel des recherches ne permet guère de décider de leur authenticité.

La part de la Renaissance dans la diffusion de l'œuvre d'Avicenne étant peu connue, il convient d'en dire un mot :

Une petite collection d'opuscules d'Avicenne fut traduite par un médecin italien qui avait séjourné longtemps en Orient, Andrea Alpago, de Bellune, et publiée par son neveu Paul Alpago à Venise en 1546. Andrea avait revu et corrigé la traduction du *Qânûn* de Gérard de Crémone, et, fait curieux, il s'était imprégné du style de son lointain prédécesseur à un point tel que ses versions semblent plutôt l'œuvre d'un médiéval que d'un homme de la Renaissance. Nous croyons utile de donner la liste de ces traités, avec leur correspondance arabe, et le numéro de la *Bibliographie* de G. C. Anawati, lorsque cela est possible :

*Compendium de Anima* = *Maqâla fil-nafs* (Anawati, 102).

*De Almahad* = *Al-Risâlat al-adhawiyya fi amr al ma'âd* (An 200).

du *Shifá'*. Sa version, fort maladroite, nous fait regretter la précision de ses prédécesseurs du XII<sup>ème</sup> siècle.

Entre 1274 et 1280, un prélat intelligent et cultivé, Gonzalve Garcia de Gudiel, alors évêque de Burgos, recruta une nouvelle équipe pour mener à bien la traduction des *Tabi'iyât*.

La Physique du *Shifá'*, qui constitue la première section des *Libri Naturales* comprend quatre sections, Avicenne ne s'étant pas astreint à suivre strictement l'ordre d'Aristote. Comme nous l'avons dit, de ces quatre sections, les deux premières et le début de la troisième seulement furent traduites dans le premier Corpus avicennien. Gonzalve de Gudiel chargea un clerc de Burgos, Maître Jean Gonzalve, aidé par un juif, Salomon, de reprendre la tâche abandonnée sans doute un siècle auparavant. Ils traduisirent dix chapitres de la troisième section, qui forment respectivement les Livres III et IV de la version latine, omettant les quatre derniers chapitres de la III<sup>ème</sup> partie arabe et toute la IV<sup>ème</sup> partie.

Le second Livre des *Tabi'iyât*, *De Caelo*, qui comprend dix chapitres a été traduit en entier par les mêmes personnages.

Le troisième Livre : *De Generatione et corruptione*; le quatrième, sous le titre *De actionibus et passionibus universalibus... elementarum*; le cinquième, comprend la Météorologie, en quatre parties, sont également complets. Le P. M. Alonso, qui prépare l'édition de l'unique manuscrit subsistant de cette traduction du XIII<sup>ème</sup> siècle estime, d'après l'examen du vocabulaire, que ces trois derniers Livres, quoique ne portant pas d'attribution, sont l'œuvre des mêmes traducteurs. La qualité de cette dernière série des versions latines du *Shifá'* est fort médiocre. (1)

Il ne subsiste plus, semble-t-il, de témoin du VII<sup>ème</sup> livre des *Tabi'iyât*, la Botanique. Mais un catalogue de la bibliothè-

---

(1) cf. S. Pinès, *art. cit. Rev. Et. juives* (1934,2), 32-33; M. Alonso, dans *Al-Andalus*, XIV (1949), 291-315. Nous avons nous-même étudié le manuscrit contenant cette traduction, Vatican, Urb. 186 et nous l'avons comparé avec le texte du *Shifá'* grâce à M. G. Vajda.

Il faut y ajouter un fragment des *Seconds Analytiques*, le *Burhân*, que Gundissalinus a inclus dans l'une de ses compilations<sup>31</sup> didactiques, le *De Diuisione Scientiarum*. Ce passage concerne les relations entre les sciences. C'est le 7ème *fasl* de la 2ème *maqâla*: (Anawati, p. ۳۷ — « في اختلاف العلوم واشتراكها »)

Au début du XIIIème siècle, un clerc anglais, curieux surtout de questions scientifiques, Alfred de Sareshel, traduisit quelques chapitres de la Météorologie sur la formation des pierres et des montagnes. Ce fragment fut ajouté à la traduction arabo-latine du L. III de la Météorologie d'Aristote, faite par Gérard de Crémone, et connut une grande diffusion étant inclus dans le Corpus aristotélicien.

Un autre passage de la Météorologie du *Shifâ'*, le dernier chapitre, intitulé en latin "*De diluuiis*" avait également été traduit dans cette première période de la découverte du *Shifâ'* mais nous ne connaissons pas le nom des traducteurs. Le P. Alonso, qui l'a édité (dans *Al-Andalus*, XIV (1949), pp. 305-308) ne se prononce pas, mais le style de cette version se rapproche beaucoup de celui d'Alfred de Sareshel.

Est-ce à Tolède, où il se trouvait en 1217, est-ce en Sicile que le célèbre astrologue de l'Empereur Frédéric II, Michel Scot entreprit la traduction du 11. VIIIème des *Tabi'iyât*, abrégé du Traité d'Aristote sur les animaux? La seconde hypothèse est plus vraisemblable, puisque c'est à l'empereur, son patron, qu'elle fut dédiée. Les manuscrits actuellement conservés dérivent d'une copie faite à Melfi sur l'exemplaire de Frédéric par Maître Henri de Cologne, en 1232.

L'Espagne continuait à attirer les étrangers studieux au milieu du XIIIème siècle. Nous trouvons à Tolède vers 1250 un clerc allemand nommé Hermann, attelé à la rude besogne de traduire Ibn Roshd. La rhétorique et la poétique étaient d'un abord si difficile, que le pauvre homme explique qu'il a eu beaucoup de peine à trouver un acolyte arabisant. Il fut amené à recourir au texte correspondant d'Avicenne, et ceci nous montre que le précieux manuscrit du *Shifâ'* reposait toujours dans la Bibliothèque du Chapitre. Pour éclaircir deux passages du texte arabe d'Aristote particulièrement obscurs, Hermann inséra deux fragments de la Rhétorique



Avec le *De Anima* nous voyons apparaître le chanoine Dominique Gundisalvi, archidiaque de Ségovie. Il semble avoir résidé à Tolède jusque vers 1181 d'après les indications du Cartulaire mozarabe publié par M. Gonzales Palencia. Un acte de 1191 témoigne de sa présence à Ségovie à cette date.

Contrairement à ce que l'on a admis jusqu'ici, nous ne pensons pas qu'il ait collaboré à la traduction de la Logique, dont le vocabulaire technique est assez différent de celui de la Métaphysique et de celui de la Logique du *Maqâsid* de Ghazzâli qui en est le résumé. Gundissalinus avait une certaine culture littéraire et théologique, et il paraît assez probable qu'il avait fréquenté les grands centres d'enseignement de ce temps. Il n'hésite pas à employer des néologismes, lorsque les termes latins courants lui paraissent inadéquats. Il a notamment forgé un mot "*anitas*" pour rendre la notion de "*anniya*" et ce vocable se trouve dans la Métaphysique et le *Maqâsid*, alors que la logique contient une périphrase.

Un manuscrit, que nous avons trouvé à la Bibliothèque du Vatican et qui a été transcrit en Espagne vers 1200, donne le nom de l'acolyte arabisant du *Maqâsid*, qui doit être aussi celui de la Métaphysique du *Shifa'*, un certain Magister Joannes. Ce nom, nous l'avons dit est tout à fait courant à l'époque, mais il faut remarquer que le Magister Scholarum du chapitre de Tolède vers 1192 s'appelait justement Jean.

A la fin du XIIème siècle, le *Shifa'* latin comprenait donc :

Le prologue, et la première partie de la Logique, correspondant à l'Isagoge.

Une partie de la Physique, qui s'arrête assez étrangement au milieu d'un chapitre.

Le *De Anima*, VIème Livre des *Tab'iyyât*.

Il comprend à la fin du L. IV, une addition qui, nous dit le traducteur, était insérée dans le manuscrit arabe dont il se servait, et qui est l'œuvre d'un disciple d'Avicenne.

La Métaphysique complète.

sur sa vie que sur ses œuvres, j'ai jugé bon de le traduire aussi."

C'est ainsi que le monde occidental put prendre connaissance de l'enthousiaste récit d'Al Jawzajani, qui décrit le caractère généreux et la prodigieuse activité intellectuelle du Shaykh Al-Ra'is, et de la préface dans laquelle Avicenne lui-même annonce le plan de son œuvre et en précise le sens et la portée. Malheureusement, Avendauth n'avait pas à ce moment un "socius" aussi brillant que l'archidiacre Dominique, car ce prologue du *Shifâ'* est rédigé dans un jargon presque incompréhensible, si l'on ne se reporte pas à l'original arabe. Il semble avoir traduit ensuite un chapitre de l'*Isagoge* relatif aux universaux, question particulièrement à l'honneur dans les Ecoles médiévales. Ce chapitre se trouve, isolé, dans un certain nombre de manuscrits, et, dans plusieurs autres, y compris l'édition imprimée à Venise en 1508, à la fin de l'*Isagoge*, et non à sa place normale.

Il est probable qu'après ces essais, Avendauth traduisit le reste de l'*Isagoge*, et une partie de la Physique, correspondant aux livres I et II, avec le début du Livre III.

Il est possible aussi qu'il ait traduit le petit traité : *De Caelo et Mundo*, inséré à tort dans les œuvres latines d'Avicenne, car il n'a aucun rapport avec l'authentique *De Caelo* du *Shifâ'*. Les Orientalistes, et notamment Steinschneider et M. Pinès (1) l'avaient signalé depuis longtemps. Le P.M. Alonso l'a identifié récemment, selon toute vraisemblance avec une compilation de Hunayn ibn Ishâq, composée d'extraits du philosophe grec Thémistius.

Aucune donnée ne nous permet jusqu'ici de préciser la chronologie de ces traductions, ni d'établir si elles sont ou non antérieures à la traduction du *De Anima*, dont nous avons déjà parlé, dédiée à l'archevêque Jean, qui siégea à Tolède de 1151 à 1166.

Il convient d'être prudent, et il faudrait faire une étude philologique approfondie du vocabulaire de chacune de ces versions.

---

(1) S. Pinès, dans *Revue des Etudes Juives*, Nelle Sér. III (1938), pp. 63-64.

(de Séville) ou Hispanus. Il n'est pas besoin de faire remarquer que ce nom était déjà fort répandu.

Or, Al. Birkenmajer a publié, il y a quelques années, (1) une autre préface due à notre homme, et où il est également nommé : Avendauth. Un chapitre de la logique de *Shifâ'* consacré aux Universaux, se rencontre plusieurs fois isolé avec la mention du traducteur, sous la même forme avec de légères variantes.

D'autre part, le ton de la préface du *De Anima* est bien celui qui convient à l'un des membres de la communauté juive de Tolède s'adressant à l'autorité suprême de la cité. Un converti, en outre, ne s'intitulerait pas : Israelita, sans y ajouter un correctif, à une époque où les considérations raciales n'existent pas.

Ces motifs, auxquels s'ajoutent d'autres arguments que nous allons mentionner nous ont amené à croire que le traducteur d'Avicenne devait probablement être identifié avec le savant Abraham Ibn Dawûd, qui vécut à Tolède au XII<sup>ème</sup> siècle, après avoir fait des études à Cordoue, le centre le plus brillant de la culture islamique et juive de la péninsule. Il est l'auteur d'une brève chronique, et d'un important ouvrage de philosophie mêlée de théologie, dans lequel il utilise ou discute Aristote, Ibn Gabirol avec lequel il est en désaccord, et surtout Avicenne. Il est fort probable qu'il a également connu le *Maqâsid* d'Al Ghazzâli. Un tel homme était propre à initier les chrétiens tolédans aux richesses de la pensée philosophique arabe. Le discours préliminaire qu'il adresse à un archevêque de Tolède, celui-ci anonyme, en lui offrant le début du *Shifâ'* semble lui donner ce rôle :

“ Désirant éveiller l'intérêt de votre esprit, esprit studieux pour l'œuvre d'Avicenne appelée *Al-Shifâ'*, c'est-à-dire *Sufficiencia*, j'ai pris soin de traduire pour Votre Seigneurie, d'arabe en latin, quelques chapitres d'introduction générale qu'il a mis en tête de sa Logique. Et comme dans la plupart des manuscrits l'on trouve au début du livre un prologue écrit par l'un de ses disciples qui donne des informations tant

---

(1) *Revue néo-scholastique de Louvain*, XXXVI (1934,1) 314-320.

nous reste de nombreux manuscrits du XIII<sup>ème</sup> siècle, quelques-uns magnifiquement illustrés. Ce succès fut durable, et l'on recopia et commenta l'œuvre d'Avicenne jusqu'au XVII<sup>e</sup> siècle. On en connaît plusieurs éditions incunables entre 1473 et 1500 et bien d'autres par la suite. On imprima même à Rome en 1593 le texte Arabe, accompagné de la *Najât*.

A la fin du XIII<sup>ème</sup> siècle, un curieux personnage, Arnaud de Villeneuve, théologien, alchimiste, astrologue, et médecin des rois et des papes, traduisit un autre traité médical d'Avicenne, *al-adwiya al-qalbiyya*, sous le titre: *De viribus cordis*. (Anawati, 111).

Un autre médecin, Armengaud Blaise, de Montpellier, mit en latin le "*Canticum*": *urjûza fil-tib* (Anawati, 114).

Ces deux œuvres furent souvent imprimées en même temps que le *Qânûn*.

L'histoire de la traduction du *Kitâb al-Shifâ'* est beaucoup plus compliquée, et l'étude que nous avons faite des textes et de leur traduction manuscrite. Si elle nous permet d'éclaircir et de préciser certains points, ne laisse beaucoup d'autres dans l'obscurité.

L'introducteur de l'œuvre philosophique d'Avicenne dans le milieu tolédan paraît avoir été un israélite, Ibn Dawûd appelé par les copistes latins: Avendauth, dont nous avons cité la préface du *De Anima* adressée à l'archevêque de Tolède. Une erreur commise par quelques copistes de manuscrits et malheureusement propagée par le premier éditeur de ce texte, l'érudit A Jourdain (1), a fait attribuer, comme premier nom à ce traducteur, le nom chrétien de l'archevêque, Jean. Jourdain en a conclu qu'il s'agissait d'un converti, et a attribué à ce personnage fictif toute une série de traductions d'ouvrages scientifiques exécutées, au XII<sup>ème</sup> siècle, par un ou deux individus appelés également Jean et qualifiés d'Hispalensis

---

(1) A. Jourdain, *Recherches critiques sur l'âge et l'origine des traductions latines d'Aristote*, nouvelle édition par Ch. Jourdain, Paris, 1843.

Le résultat de ces efforts conjugués est meilleur qu'on ne pourrait s'y attendre, du moins dans le cas des œuvres philosophiques d'Ibn Sina, sur lesquelles ont porté nos recherches personnelles. Les traducteurs suivent fidèlement l'ordre de la phrase arabe, ce qui donne à leur style latin une allure hétéroclite, et ils essaient honnêtement de donner à chaque terme un équivalent précis. Les contre-sens ne sont pas rares, mais ils semblent malgré tout avoir eu une assez bonne compréhension d'un texte difficile en soi. Les omissions sont souvent dues à une faute courante chez tout les copistes médiévaux : *l'homoioteleuton*, chute d'un membre de phrase entre deux mots semblables, qui pouvait aussi exister dans l'original arabe. Certaines confusions proviennent de l'emploi de la langue vulgaire intermédiaire, comme la traduction de *res* pour *'illa* ou de *causa* pour *shay*, l'un et l'autre se prononçant *cosa* dans les dialectes romans méridionaux.

Ce sont les deux grandes œuvres encyclopédiques d'Ibn Sinâ auxquelles s'attaquèrent courageusement les traducteurs de Tolède dans la seconde moitié du XII<sup>ème</sup> siècle. Embrassant l'ensemble des sciences humaines, et d'une qualité didactique remarquable, elles devaient éveiller l'intérêt des clercs à l'égal des ouvrages d'Aristote et de Galien.

Nous ne dirons que peu de choses du *Qânun* de médecine. Sa version est due à l'un des plus actifs traducteurs de l'époque, un Italien qui résida à Tolède pendant une grande partie de son existence, Gérard de Crémone, mort en 1187. Il semble avoir attiré auprès de lui de nombreux élèves, et ceux-ci ont inscrit la liste de ses travaux à la fin de la dernière de ses traductions.

Nous savons le nom d'un de ses acolytes, le Mozarabe Galippus mais il en eut sans doute d'autres pour mener à bien d'aussi considérables entreprises.

La diffusion et le succès de la version latine (1) du *Qânûn* furent rapides, semble-t-il, dans les Ecoles de Médecine et il

---

(1) Signalons, quoique ce soit hors de notre sujet, que la popularité de la médecine d'Avicenne fut telle que l'on entreprit de la traduire en langue vulgaire, catalan et français.

LES TRADUCTIONS LATINES D'IBN SINA  
ET LEUR DIFFUSION AU MOYEN AGE

*Communication de Mlle Marie-Thérèse d'ALVERNY*  
*conservateur-adjoint des Manuscrits de*  
*la Bibliothèque Nationale (Paris)*

(26 Mars 1952)

---

C'est à Tolède, point de rencontre par excellence de la culture arabe et de la culture latine qu'une partie des œuvres philosophiques et médicales d'Ibn Sina devinrent accessibles aux Occidentaux. Au cours du XII<sup>ème</sup> siècle, les clercs avides de découvrir les trésors de science que recélaient les Bibliothèques de la Péninsule, les "Armaria Arabum" accoururent nombreux sur les bords de l'Ebre et du Tage. Mais un sérieux obstacle les arrêta au seuil de ce jardin des Hespérides. Il fallait, pour goûter le fruit savoureux, vaincre les difficultés d'une langue dont le génie était bien éloigné de celui du latin et des différents idiomes romans. Bien peu, sans doute, parmi les savants personnages qui séjournèrent dans les nouveaux royaumes chrétiens devinrent capables de déchiffrer par eux-mêmes les précieux volumes. Ils durent s'adresser aux habitants bilingues de ces contrées, mozarabes ou juifs, et, dans la plupart des cas, une ingénieuse méthode de traduction en équipe fut employée. Nous sommes renseignés de façon assez précise sur les détails de l'opération grâce à la préface de la version latine du *De Anima* d'Ibn Sina, VI<sup>ème</sup> livre des *Tabi'iyât* du *Kitâb al-Shifâ*. L'arabisant — en ce cas un juif nommé Ibn Da'ûd — qui s'intitule fièrement "*israelita philosophus*" traduisait mot à mot le texte en langue vulgaire, et un archidiacre résidant à Tolède, Dominique Gandisalvi, dit Gundissalinus transcrivait immédiatement les phrases en latin.

justifié la valeur des certitudes qu'il recherchait, et, en même temps, sa propre psychologie. Il ouvrit la route à la logique moderne simplement pour répondre aux exigences de sa puissante pensée, qui voulait s'exprimer toute entière.

A.-M. GOICHON

Voilà quelques-unes des constatations qui se sont imposées à nous au cours du travail d'approfondissement qui fut nécessaire pour traduire les *Ishârât*. Bien loin de considérer comme terminée l'étude de la logique avicennienne, nous voyons seulement en tout ceci des directives pour aborder une ample enquête. (1) Elle ne doit pas seulement porter sur deux ou trois textes, si importants soient-ils, mais s'étendre à l'ensemble des écrits avicenniens sur la logique.

Nous sommes persuadés qu'on y trouverait bien d'autres preuves encore de l'élaboration très personnelle de la méthode intellectuelle d'Ibn Sina, pourvu que l'on mette un soin extrême à saisir le point précis où, sans avertir, il quitte la ligne grecque et incline dans le sens qui lui est propre. Jusqu'ici, on prenait pour des inadvertances tout ce qui ne présentait pas une copie fidèle. Il est bien temps de lui rendre une de ses plus authentiques gloires, celle d'un très grand métaphysicien, qui joignait à son tempérament métaphysique les besoins profonds d'un scientifique. Les règles d'une pensée purement spéculative ne lui suffirent pas; son équilibre intérieur ne fut acquis que lorsqu'il eût logiquement

---

(1) Au moment où nous achevons ces lignes, nous arrive le nouvel ouvrage de M. Louis GARDET, *La pensée religieuse d'Avicenne (Ibn Sina)*, Paris, Vrin, 1951. Peut-être, au lieu de lui communiquer les épreuves de l'Introduction à la traduction des *Ishârât*, eussions-nous mieux fait d'attendre que tout le livre imprimé pût lui parvenir, car c'est sans doute faute d'avoir pu se reporter au texte et aux notes l'accompagnant qu'il s'est mépris sur le sens de ces pages, croyant que la position géographique de l'Orient et de l'Occident, par rapport à Ibn Sina, était à nos yeux la raison majeure de notre interprétation de ses données. Sans doute, cela compte par les traditions scientifiques qu'il a pu rencontrer; mais quoi qu'il en soit de ses antécédents, il dit ce qu'il dit, et parle en scientifique. C'est par trop simplifier la question que de la réduire à une conception "à dominantes purement inductives" (GARDET, p. 25). A moins que M. Gardet réduise toute la science moderne à des dominantes purement inductives... Loin de nous la pensée de minimiser la valeur philosophique d'Ibn Sina, mais nous maintenons très fermement qu'on fausse son image en ne montrant de lui qu'un seul aspect: ou le philosophe, ou le médecin. Il n'avait pas en lui de compartiments, mais une unité vivante, et, comme tous les scientifiques, il est porté à expliquer naturellement toutes les choses et tous les faits auxquels il peut donner une explication rationnelle; en cela, il tranche sur les philosophes qui ne font pas de sciences par une tournure rationaliste de son esprit, précisément comme cela se passa à partir du XV<sup>ème</sup> siècle en Europe. M. Gardet n'est donc pas fondé à envisager le problème comme il le fait p. 26 et p. 196. Nous n'avons jamais dit qu'Ibn Sina ne fut qu'un médecin.



l'expérimentation médicale, de telle sorte qu'on y retrouve les trois méthodes dites modernes de concordances, différences, et variations concomitantes. Ces règles portent sur l'état de pureté du remède, la nécessité d'isoler son action des autres circonstances afin qu'il soit l'unique cause de l'effet obtenu. Les expériences qui en sont faites sur des tempéraments opposés, les proportions selon la force de la maladie, le temps dans lequel l'effet est produit et les effets accidentels à ne pas confondre avec l'effet essentiel, la durée de l'action et sa réussite constante ou seulement fréquente (si elle est rare, l'effet n'est qu'accidentel), la nécessité d'expérimenter sur le corps humain.

Bien que le mot n'en soit pas prononcé, on devine le rôle de l'hypothèse à l'origine de telle expérience, ou du choix de telle méthode thérapeutique. L'attention porte sur la perfection et la valeur de l'expérience — observation provoquée — et non pas sur la quantité des observations répétées dont usait Aristote. En d'autres termes, Ibn Sina est passé de l'induction aristotélicienne à l'idée moderne de loi exprimée par une relation constante.

---

والاشتباه والتشاكل في قوة الدواء يحدث ان فعله انما كان بالعرض لقد يقوى اذا كان الفعل انما ظهر منه بعد مفارقتة ملاقة العضو فانه لو كان يفعل بذاته لفعل وهو ملاق ولاستحال ان يقصر وهو ملاق ويفعل وهو مفارق وهذا هو حكم اكثرى مقنع وربما اتفق ان يكون بعض الاجسام بفعل فعله الذي بالذات بعد فعله الذي بالعرض وذلك اذا كانت اكتسب قوة غريبة تغلب الطبيعية مثل الماء الحار فانه في الحال يسخن واما من اليوم الثاني أو الوقت الثاني الذي يزول فيه تأثيره العرضي فانه يحدث في البدن برد لا محالة لاستحالة الاجزاء المتشقة منه الى الحالة الطبيعية من البرد الذي له والسادس ان يراعى استمرار فعله على الدوام أو على الأكثر فان لم يكن كذلك فصدور الفعل عنه بالعرض لأن الأمور الطبيعية يصدر عن مباديها اما دائمة واما على الأكثر والسابع ان تكون التجربة على بدن الانسان فانه ان جرب على بدن غير الانسان جازان تخلف من وجهين : احدهما انه قد يجوز ان يكون الدواء بالقياس الى بدن الانسان حارا وبالقياس الى بدن الأسد والفرس باردا اذا كان الدواء أسخن من الانسان وأبرد من الأسد والفرس ويشبه فيما اظن ان يكون الروند شديد البرد بالقياس الى الفرس وهو بالقياس الى الانسان حار والثاني انه قد يجوز ان يكون له بالقياس الى أحد البدنين خاصية ليست بالقياس الى البدن الثاني مثل البيش فان له بالقياس الى بدن الانسان خاصية السمية وليست له بالقياس الى بدن الزرارير فهذه القوانين التي تجب ان تراعى في استخراج قوى الأدوية من طريق التجربة .

bon nombre des choses particulières correspondantes" (1). Ibn Sina fai tremarquer le risque d'erreurs provenant de l'omission de certaines de ces choses particulières. Il cherche un autre critère, qui ne dépende pas de la quantité exhaustive des observations: le médecin intervient chez le malade avant d'avoir observé tous les cas particuliers. La précaution ne doit pas être moindre, mais elle se trouve dans l'expérimentation. Le critère de la probabilité se déplace; il passe du nombre des observations à la valeur des cas. Un passage caractéristique du *Qânûn fi l-tibb* (2) donne sept règles de

(1) *Ishârât*, p. 191.

(2) *Traité I*, pp. 115-116 de l'édition de Rome, 1593 :

### المقالة الثانية في تعرف قوى أمزجة الأدوية بالتجربة

الأدوية تتعرف قواها من طريقين : أحدهما طريق القياس والآخر طريق التجربة . ولتقدم الكلام في التجربة فنقول : ان التجربة انما تهدي الى معرفة قوة الدواء بالثقة بعد مراعاة شرائط أحدها أن يكون الدواء خاليا عن كيفية مكتسبة وحرارة عارضة أو برودة عارضة أو كيفية عرضت لها باستحالة في جوهرها أو مقارنة لغيرها فان الماء وان كان باردا بالطبع فاذا سخن سخن ما دام سخينا والأفرييون وان كان حارا بالطبع فاذا برد برد ما دام باردا واللوز وان كان الى الاعتدال لطيفا فاذا دلخ سخن بقوة ولحم السمك وان كان باردا فاذا ملح سخن بقوة والثاني أن يكون المجرب عليه علة مفردة فانها ان كانت علة مركبة وفيها أمران يقتضيان علاجين متضادين فجرب عليهما الدواء فنفع لم يدر السير في ذلك بالحقيقة . مثاله اذا كان بالإنسان حمى بلغمية فسقيناه الفاريقون فزال حماه لم يجب أن يحكم أن الفاريقون باردلانه نفع من علة حارة وهى الحمى بل عسى انما نفع لتحليله المادة البلغمية أو استفراغه اياه فلما نفذت المادة زالت الحمى وهذا بالحقيقة نفع بالذات مخلوط ينفع بالعرض أما بالذات فبالقياس الى المادة وأما بالعرض فبالقياس الى الحمى والثالث أن يكون الدواء قد جرب على المتضادة حتى أن كان ينفع منهما جميعا لم يحكم أنه مضاد المزاج أحدهما وربما كان نفعه من أحدهما بالذات ومن الآخر بالعرض كالسقمونيا لو جربناه على مرض بارد لم يبعد أن ينفع ويسخن وإذا جربناه على مرض حار كحمى القب لم يبعد أن ينفع باستفراغ الصفرا فاذا كان كذلك لم تفدنا التجربة ثقة بحرارته أو برودته الا بعد أن يعلم أنه فعل أحد الأمرين بالذات وفعل الآخر بالعرض والرابع أن يكون القوة في الدواء مقابلا بها ما يساويها من قوة العلة فان الأدوية تقصر حرارتها عن برودة علة ما فلا يوتر فيها البتة فيجب أن يجرب أولا على الأضعف ويتدرج يسيرا يسيرا حتى يعلم قوة الدواء ولا يشكل والخامس أن يراعى الزمان الذى يظهر فيه أثره وفعله فان كان مع أول استعماله أقتنع أنه يفعل ذلك بالذات وأن كان في أول الأمر لا يظهر منه فعل ثم في الآخر يظهر منه فعل فهو موضع اشتباه وأشكال عسى أن يكون قد فعل ما فعل بالعرض كانه فعل أولا فعلا خفيا تبعه بالعرض هذا الفعل الأخير الظاهر وهذا الاشكال

L'étude des *conditions* forme une grande partie de la logique des *Ishârât*, et rend certainement sensibles des déficiences de la logique aristotélicienne qui ont été signalées de notre temps — où on croit les avoir découvertes — précisément parce que les connaissances scientifiques apportent des éléments nouveaux. Ibn Sina n'hésite pas à dire des "conditions": "L'indétermination de ces idées conduit à beaucoup d'erreurs" (1) Ses objections ont posé exactement le problème, et indiqué une méthode féconde, caractérisée par une rigoureuse précision dans la présentation du moindre jugement. Celui-ci devra la conserver, depuis le premier énoncé qui en est fait, au cours de tout le raisonnement. Et tout ce qui viendra s'y opposer ou le contredire devra éviter de le tirer en quoi que ce soit hors de ce sens parfaitement déterminé — autrement il est vain de poursuivre la démonstration.

Ils se trompent, ceux qui "n'ont égard qu'à la diversité dans la qualité et dans la quantité; mais ils ne réfléchissent pas comme il convient à ceci: Comment est-il possible que les autres conditions soient disposées de manière que l'opposition se produise?" (2).

Tout le germe de la logique moderne est là déjà, dans cette conséquence de sa manière habituelle de penser en extension.

On voit bien aussi que plus il prend conscience de sa méthode propre, fondée sur la nouvelle certitude qui l'intéresse, plus l'importante du syllogisme simplement classique décroît; c'est peut-être à cela qu'il faut rapporter les changements signalés plus haut dans la place assignée à la définition.

Un mot encore sur le conflit entre les notions aristotéliennes et avicenniennes de l'induction, celle-ci fortement influencée par l'habitude de l'observation scientifique.

Selon Aristote, Ibn Sina définit l'induction: "Un jugement porté sur un universel d'après ce qui se trouve chez

---

(1) *Ishârât*, p. 132 de notre traduction.

(2) *Ibid.* pp. 156-157.

Ibn Sina est pleinement conscient de son innovation, car il déclare que cette certitude est d'une autre sorte que celle d'Aristote. (1)

De plus il critique la certitude acquise selon la méthode aristotélicienne, car il la trouve bien trop approximative. Cela tient sans doute à ses constatations médicales, où la théorie est sans cesse mise en échec par un détail imprévu. Il enseigne donc qu'il faut tenir compte dans le raisonnement des *conditions* auxquelles nous l'avons déjà vu accorder toute son attention. Cela modifie profondément sa logique. Il développe, avec une ampleur inattendue du Premier Maître, le germe que lui offrait une petite phrase, dite en un sens un peu différent: "...En conséquence, c'est à ces conditions seulement que la conclusion, sera nécessaire, et non pas par une nécessité absolue". (2)

Les *conditions* de temps, de lieu, de circonstances doivent être précisées, ainsi que la relation, l'état de partie et de tout, l'état de puissance et d'acte, particulièrement dans les conversions des propositions et dans leur emploi comme prémisses d'un syllogisme. "Tout mobile subit un changement"; sans doute, mais pendant le temps qu'il est mu. (3) Des propositions peuvent être vraies en fait, par un jeu de circonstances, et ne pas l'être en droit: "Tout homme est blanc" pourrait être vrai à un moment où les hommes noirs auraient disparu de la terre. Selon les termes employés par Ibn Sina, ce serait vrai selon le "mode", la manière d'être de la phrase, c'est-à-dire selon son sens strict, sans l'être cependant selon l'attribution, c'est-à-dire ce qui peut être attribué à l'homme comme tel, en raison de son essence d'homme. "De même si nous supposons un temps dans lequel il n'y ait pas d'autre animal que l'homme, il sera vrai en ce temps, selon l'acception absolue du mode, que tout animal est homme. Avant, c'était possible, mais ce n'était pas vrai selon la possibilité attribuée au prédicat." (4)

---

(1) cf. Introduction, pp. 64-65.

(2) ARISTOTE. *Premiers Analytiques*, 1, 10, 30 et 40; cf. notre Introduction, p. 135.

(3) *Ishârât*, pp. 132 et 135 de notre traduction.

(4) *Ibid.*, pp. 148-149.

connaît le sujet par son action, on cherche la cause, qui se trouve, de fait, produire un effet découlant de l'essence. Mais la certitude se fonde sur les faits, non sur l'essence, et c'est déjà la certitude scientifique moderne.

Traitant des "questions posées dans les sciences", Ibn Sina prend une position délibérément opposée à celle d'Aristote: "N'accorde donc pas d'attention à quiconque dit que l'auteur de la démonstration emploie seulement les propositions nécessaires (c'est ce que disait Aristote dans les *Seconds Analytiques*, I, 6) et celles qui sont possibles la plupart du temps, sans user d'autre chose. Au contraire, s'il veut conclure à la vérité d'un possible rare, il emploie le possible rare; il emploie en chaque catégorie ce qui convient. Il n'y a pour soutenir cela que ceux qui scrutent les anciens d'une manière négligée des modernes" — c'est-à-dire sans avoir égard à ce que les modernes, habitués aux sciences, ont à rechercher et à prouver.

Poursuivant son explication, il creuse les sens du mot sur lequel porte la discussion, le mot "nécessaire". Il explicite un double sens aristotélicien, et un autre qui n'appartient qu'à lui. Dans "les livres sur la démonstration nécessaire" (les *Seconds Analytiques*). Aristote entend le nécessaire logique et "ce dont la nécessité existe tant que le sujet demeure qualifié comme il l'est", autrement dit les attributs essentiels, qualités qui découlent de l'essence: à quoi se conforme la logique classique des commentateurs d'Aristote. Mais il ne parle pas du "nécessaire pur", ou absolu, comme dit Ibn Sina, qui se rapporte au fait, indépendamment des autres considérations, et qui est utilisé chez les scientifiques. "Dans les prémisses du raisonnement, on emploie les prédicats essentiels sous les deux aspects que les commentaires attribuent à l'essentiel dans les prémisses. Mais dans les questions (scientifiques) on ne recherche aucunement les choses essentielles et constitutives. Tu savais cela déjà: tu connais l'erreur de ceux qui s'opposent (à cette méthode): c'est seulement au second sens que l'on recherche (ici) les choses essentielles." (1)

---

(1) *Ishârât*, p. 227 de notre traduction. Tout le paragraphe, pp.225-227 est très important pour le changement opéré dans la logique par Ibn Sina; il faut encore le compléter par la *Directive* sur "la différence entre l'absolue et la nécessaire" (pp. 134-138). L'expression "tu savais cela déjà" renvoie au *Shifâ'* et à la *Najât* cf. notre note 4. p. 227.

pas la nature des choses : la nécessité de fait est variable, due aux circonstances et n'abolit pas la nécessité de droit, qui tient à l'essence des choses. On voit ici l'amorce de l'examen des "conditions" qui prennent toute leur valeur lors de la discussion de la preuve obtenue par le raisonnement syllogistique.

Car l'importance accordée au fait apporte des changements dans le syllogisme. Pour Aristote, les éléments admis dans le syllogisme, c'est-à-dire capables d'établir une démonstration, une preuve, doivent toujours appartenir à l'ordre de l'essence ; par conséquent la connaissance acquise sera d'ordre général.

Ibn Sina, comme médecin, a besoin de la démonstration des faits singuliers, par exemple : la fièvre de tel homme et sa cause. Il généralise, *après*, la certitude acquise sur le fait singulier, s'il l'estime connu par sa cause, donc objet de science. Mais cette cause n'est pas déclarée telle selon l'essence, elle peut être seulement la cause du fait. Cette transformation de la preuve l'a longtemps préoccupé ; un chapitre de la *Najât* étudiait déjà comment réaliser la science, c'est-à-dire fonder une certitude, sur les propositions possibles, tandis qu'Aristote n'admettait de science que du nécessaire, et même de ce qui (1) est logiquement nécessaire.

Le changement est capital : l'ordre du réel, et non pas seulement celui de l'essence, est reconnu valable dans la démonstration : le fait est objet de science, et la cause du fait est admise comme moyen terme du syllogisme. Pour Aristote, le moyen terme est la cause métaphysique ; pour Ibn Sina, le moyen terme est la cause empirique : nous avons passé de la science antique à la science moderne.

Il va plus loin encore (2), jusqu'à admettre la certitude fondée sur le signe, car la présence de l'effet permet de conclure à la présence de la cause ; contrairement à ce qu'enseigne Aristote, le signe peut devenir le moyen terme d'une argumentation causale. Cependant la position avicennienne n'est pas non plus celle des Stoïciens, car ici le signe est admis parce qu'il se rattache à l'essence, ainsi le lien avec Aristote n'est pas coupé, mais consent avec beaucoup de liberté ; on

---

(1) cf. *Najât*, 117 ; cf. notre Introduction, pp. 59-60.

(2) cf. Introduction, pp. 65-66.

Considérons, par exemple, l'idée de contingence chez lui et en philosophie aristotélicienne. (1) Acceptant une doctrine de la création d'origine plotinienne, d'après laquelle l'Un pur produit tous les êtres, qui découlent de lui selon sa nature, Ibn Sina chasse de ce monde la contingence. Le contingent est ce qui est mais pourrait ne pas être ; or, tout est nécessaire : dans l'ordre ontologique, il n'y a donc pas de contingence. La logique suit fidèlement ; tandis qu'Aristote énumère quatre modes des propositions : nécessaire, impossible, possible, contingent, Ibn Sina ne donne que les trois premiers. Or, cette nécessité inflexible qu'il admet dans l'ordre purement spéculatif, voici qu'il lutte contre elle quand il agit comme médecin. Le médecin rencontre le réel, agit sur lui, fait fléchir la nécessité ; son domaine est précisément le contingent. Une logique qui l'exclut butte sur une absurdité pratique ; cependant si elle l'admet, elle est incompatible avec la théorie avicennienne de la création. Ibn Sina va donc nuancer la notion de nécessité, et il en vient à distinguer la nécessité de droit, qu'il appelle "nécessité vraie", et une nécessité de fait, due aux interférences des circonstances, qui pourraient amener d'autres résultats, mais *de fait* ont produit celui-là. La proposition constatant cet état de fait est appelée *wujûdiyya*, existante, réelle, selon un terme revendiqué comme une trouvaille toute personnelle ; il est en effet sans équivalent chez les Grecs. La proposition *réelle* n'est autre chose que ce que les modernes, comme Léon Brunschvicg et Goblot, appellent le jugement de fait. C'est la constatation du contingent. Le contingent est la matière des sciences, et voilà que les sciences l'ont ramené dans la logique, sous un autre nom.

Le quatrième mode lui-même va revenir : le réel est en effet érigé en mode, sous forme d'assertion absolue, excluant toute mention de nécessité, de possibilité, d'impossibilité, de durée, de situation en un temps, qui exprimerait une nécessité déguisée. Cette exemption est un jugement, dit Ibn Sina dans le *Mantiq* où il l'étudie longuement, en expliquant pourquoi il s'écarte ici des "Occidentaux". Il préfigure Kant, qui essaya de faire de la réalité un mode. Renoncera-t-il donc à l'universelle nécessité énoncée selon Plotin ? Non, car il envisage qu'une nécessité seulement momentanée ne change

(1) cf. Notre introduction à la traduction française des *Ishârât* pp. 53-56, avec les références que nous ne répétons pas ici.

Elle passe donc en tête de la logique, et c'est là que nous la trouvons dans les *Ishârât* et dans le *Mantiq*, c'est-à-dire dans les deux derniers textes.

Selon la pente que suit l'esprit d'Ibn Sina, il recherche la définition par deux chemins différents. Dans ses premiers ouvrages, il suit la voie déductive d'Aristote : On cherche d'abord à laquelle des dix Catégories appartient l'objet, puis on descend aux attributs constitutifs du genre le plus général, en discernant celui qui est le principe des autres, ainsi par exemple la faculté de sentir chez l'animal, puis descendant toujours, on arrive jusqu'à l'attribut qui est principe de tout ce que l'être a de spécifique, comme la raison chez l'homme. On peut alors énoncer le genre prochain et la différence spécifique : l'objet est défini. Mais que de dangers ! que de risques d'erreur énumérés par Aristote et par Ibn Sina... au point que leur découragement se laisse deviner.

Dans le *Mantiq*, la voie choisie est inverse et suit la marche ascendante. C'est la voie beaucoup plus modeste des propres, nous dirions aujourd'hui des propriétés ; d'elles, l'esprit remonte à l'essence dont elles découlent, à travers tel ou tel état où elles nous sont manifestées. Partant des propres, l'esprit doit saisir quelque compréhension de l'essence ; il débouche sur la vérité de la chose, saisie dans son existence. Sans doute il l'étreint moins parfaitement, mais il est plus sûr de tenir quelque chose de réel.

Pour vérifier l'exactitude de la définition, les critères sont inspirés de même. Aristote cherche par la démonstration syllogistique et ne trouve pas ; Ibn Sina cherche l'effet témoinnant de la cause, le signe dévoilant l'essence, tandis qu'il tend parallèlement à abandonner la définition proprement dite, obtenue du genre prochain et de la différence spécifique, pour s'en tenir à une définition incomplète atteignant l'essence sans l'exprimer entièrement. On voit changer l'objet de sa certitude : au lieu du critère dans l'abstrait, il place son critère dans le concret, dans le "réel", parce qu'il cherche à la fin de sa vie la certitude des scientifiques et non pas seulement celle des philosophes.

Est-ce notre interprétation qui lui prête cette recherche du réel ? Non ; son œuvre en offre toute une série de preuves, et c'est en quoi se montre la nouveauté de sa logique.



ce qu'il fut; nous pouvons seulement retrouver quelques jalons dans la logique des *Ishârât*, et les fragments du début du *Mantiq*.

Un curieux témoignage des différentes étapes de la réflexion d'Ibn Sina se retrouve dans les six textes que nous avons pu consulter, où il étudie la définition (1), sujet qu'il a beaucoup travaillé. Dans le *Shifâ'*, dans son abrégé la *Najât*, et par conséquent dans l'*Epître sur les définitions* (2) qui reproduit un long passage de la *Najât*, comme aussi dans le poème où il a condensé sa logique, la définition vient à la fin, après le concept, le jugement, le syllogisme, comme elle vient dans l'*Organon* d'Aristote, où d'ailleurs l'ordre chronologique de la composition n'est pas toujours respecté. Pourquoi cette place? parce qu'on se demande *si* une chose existe, à quoi répond la démonstration, avant de se demander *ce qu'elle* est, objet de la définition.

Plus Ibn Sina apprend le prix du réel, plus il attache de valeur à l'une des fonctions de la définition au détriment de l'autre. Il se dit qu'au lieu de venir couronner l'assentiment, la définition serait plus utile pour faire connaître les concepts, qui se réfèrent à la nature des choses et dont le syllogisme sera composé. A mesure que grandit l'importance attachée à l'exacte conception du réel, la définition se dissocie du syllogisme, qui ne sert de rien pour établir la définition, Aristote et Ibn Sina l'ont prouvé. (3).

---

(1) cf. *La place de la définition dans la logique d'Avicenne*, in *Revue du Caire* juin 1951, pp. 95-106 (numéro spécial "Le Millénaire d'Avicenne").

Un septième texte doit se trouver dans l'ouvrage en Persan *Danishnama-i-'Alai'* que nous n'avons pu étudier.

(2) Nous nous excusons de ne pas donner cette fois les références relatives à la définition chez Avicenne. On en trouve quelques-unes dans l'article de la *Revue du Caire*, mais tout ce qui est dit ici sera repris avec de nombreuses références et citations jointes au texte de cette Epître, établi d'après 14 manuscrits et traduit, dans l'un des volumes édités pour le millénaire par l'Institut français d'archéologie du Caire: nous le préparons en ce moment même.

(3) cf. ARISTOTE, *Seconds Analytiques*, 2, 3 et surtout 4. IBN SINA, *Najât*, p. 120, "La définition ne s'acquiert ni par la division... ni par l'induction".

digne de remarque, son professeur de logique, an-Natili, était un médecin. (1) Tout jeune encore, vers dix-sept ans, à la suite de l'effort énorme qu'il fit pour comprendre cette *Métaphysique*, il tend toutes ses facultés sur les plus hauts problèmes; pourtant après dix-huit mois passés au contact de la seule pensée abstraite, il revient pour toujours à la médecine, sans toutefois jamais s'y absorber tout entier. A partir de sa dix-neuvième ou vingtième année, commence l'époque des grandes théories, de sa nouvelle conception du monde, de la double influence d'Aristote et de Plotin. Il entre à fond dans la logique aristotélicienne, à base de certitude syllogistique.

Sans que l'on puisse fixer de date, il glisse peu à peu dans la troisième période de sa vie, par une prise de conscience progressive de ce qui lui manque sous les influences purement philosophiques: elles ne satisfont pas un esprit qui a été formé par les sciences et n'a jamais cessé de les pratiquer: un esprit dans la structure duquel abstrait et concret n'ont jamais divorcé, qui s'est maintes fois décidé sur des hypothèses, ou sur des certitudes acquises par d'autres moyens que les syllogismes d'Aristote, encore qu'il soit pleinement d'accord sur leur valeur. Il cherche à justifier ces certitudes qu'il admet spontanément, comme d'instinct. Il en élabore la théorie, les veut à égalité avec les autres, qu'il ne repousse pas, mais qui ne lui suffisent plus. Il s'aperçoit qu'il a cédé à un certain engouement, qu'étant trop jeune il n'a pas su se faire une méthode de pensée en partant des sciences, et que la logique, science instrumentale pour aller du connu à l'inconnu, ne doit pas être construite en dehors d'elles.

Le voici maintenant dans la période de sa pleine maturité. Il veut traduire dans la logique l'unité qui s'est faite de manière de penser: une logique des Orientaux qui sont habitués au raisonnement scientifique.

L'irréparable perte du *Mantiq al-Masriqiyyin* nous a privé de ce travail qui aurait pu avoir une telle importance sur la formation de la pensée moderne. Nous ne pouvons pas savoir

---

(1) cf. Cyril ELGOOD, *A medical history of Persia and the Eastern caliphate from the earliest times until the year A.D. 1832*, p. 185. Cambridge, 1951.

Vraisemblablement, il s'est longtemps demandé pourquoi les enseignements d'un tel génie ne le satisfaisaient pas. Et voici qu'il s'est souvenu de ce qu'il avait appris avant de le connaître : les sciences, et surtout la médecine. "Il s'en fallut de peu que des sciences ne nous vinssent sans passer par les Grecs. Le temps où nous nous en occupâmes était celui de la première et ardente jeunesse. Depuis, par la grâce de Dieu, nous trouvâmes ce qui nous avait manqué à cause de cette jeunesse, en réfléchissant assez longuement sur l'héritage transmis." Les divergences lui apparaissent particulièrement grandes en logique, au point qu'elle "n'est pas loin de porter un autre nom chez les Orientaux". Entrevit-il que l'on pouvait aller plus loin dans la ligne grecque ? Parlant des péripatéticiens : "Nous achevâmes, dit-il, ce qu'ils avaient désiré sans le réaliser". En effet les efforts d'Aristote lui-même vers la fin de sa vie, puis de ses continuateurs Théophraste et Straton, ne furent pas connus des Arabes, sans quoi Ibn Sina aurait, avec bonheur, rattaché son effort à celui de ses devanciers. Il hésita longtemps. "Il nous déplut de partir en dissidence (*shaqq al-'asa*, même expression que dans le prologue du *Shifâ'*) et de contredire tout le monde". Puis, devant les erreurs qui s'aggravaient à son époque, il se décida à "rendre la divergence publique."

Quelle divergence ? celle qu'il a déjà signalée en tête du *Shifâ'* : on ne parle pas chez les Grecs de la philosophie selon ce qu'elle est dans la nature, ni selon ce qui correspond à l'opinion qu'il a lui-même acquise par le long contact avec la nature, comme médecin, comme astronome, comme observateur ardent de toutes les sciences naturelles connues de son temps. Autrement dit, la théorie péripatéticienne ne tient pas compte suffisamment du réel. Il veut la remanier en ce sens. La logique, cet instrument de la pensée, aura autre chose à découvrir, autre chose à prouver.

Ibn Sina esquisse dans ce prologue une division de sa vie en trois parties, dans lesquelles il poursuit un objet de connaissance différent. Pendant la première période, qui s'étend jusqu'à sa découverte enthousiaste de la *Métaphysique* d'Aristote, il acquiert les sciences alors connues, par un enseignement reçu, et prend, aussitôt après, sa première orientation personnelle, en médecine, avec examen des malades. Chose

tale étant rattachée à la *falsafa*, elle n'est évidemment pas illuminative au sens où l'entend Suhrawardi, par exemple.

Quant au *Shifa'* continue Ibn Sina, il est plus aisé, il aide davantage les philosophes restés péripatéticiens. "Celui qui veut la vérité sans incohérence" doit prendre la *Philosophie orientale* : les autres trouveront facilité et brillant dans le *Shifâ*.

Ce passage répète ce qui peut être dit à tout le monde, et ne reprend pas ce que le prologue du *Mantiq al-masriqiyyin* réserve aux amis. Le ton est donc tout à fait différent.

La composition des deux ouvrages ne l'est pas moins. Même si l'on suppose quelque exagération admirative chez les biographes qui nous apprennent que les Sciences naturelles et la Métaphysique du *Shifâ* ont été composées en vingt jours (1), il est certain que ce fut écrit d'un jet et sans angoisse.

Tout autre fut le sort de la *Logique des Orientaux*, et même des *Ishârât* qui lui sont peu antérieures. Fruit d'une intense réflexion, répondant à d'anxieuses interrogations, elles furent écrites beaucoup plus lentement. Ces circonstances nous sont racontées dans l'autre prologue, celui du *Mantiq*, et nous pourrons, grâce à lui, déterminer trois périodes dans la pensée d'Ibn Sina, qui expliquent les particularités de sa logique. Car cette science, si sèche dans les traités, devient singulièrement vivante chez lui : elle nous laisse saisir sur le vif la marche de sa pensée et son changement le plus profond, le plus intime.

Sans reprendre ici ce que nous avons dit dans l'Introduction aux *Ishârât* (2), signalons sa fidélité à Aristote, son admiration pleine de respect, et pourtant le vif sentiment d'insuffisance qu'il éprouve quand il s'en tient à la manière de penser du "Premier Maître", malgré sa défiance de lui-même, si touchante, quand il constate un désaccord.

---

(1) Préface bio-bibliographique jointe par l'éditeur du *Mantiq al-masriqiyyin* à l'édition de 1910/1328 p. ۲

(2) Pp. 13-18.

couvre d'un commentaire, appelé le *Kitâb al-lawâhiq*. L'ordre suivi est celui dans lequel l'œuvre d'Aristote a été groupée et transmise à l'Orient, sans doute, comme à l'Occident. C'est pourquoi, dit-il, il commence par la logique. Celle-ci est exposée non pour elle-même, mais pour "la discipline de sagesse, je veux dire la philosophie première"; elle doit donc la précéder. La logique se présente ainsi comme l'instrument dont l'intelligence se servira pour s'élever à la connaissance de ce qui suit, et particulièrement de ce qui viendra après la Physique: la Métaphysique.

Dans cet exposé, se trouve intercalé un curieux passage; celui-là même qui donna lieu à des interprétations diverses. Bien que nous n'ayons trouvé nulle part cette hypothèse, il nous porte à croire qu'Ibn Sina écrivit cette page après le *Shifâ'*, vers la fin de sa vie; mais elle est certainement de lui, car il reprend une des expressions du prologue du *Mantiq*. Elle passa en Occident avec le *Sñifâ'*, et Roger Bacon en a connu la traduction latine.

Après avoir annoncé son commentaire, il écrit: "Et j'ai un livre autre que ces deux-là, dans lequel je traite de la philosophie (*falsafa*, la philosophie hellénistique) selon ce qu'elle est dans la nature, et selon ce qu'exige l'opinion pure de toute compromission (1), à laquelle n'a point égard la majeure partie de ceux qui partagent cette discipline. Celui qui *shaqqa 'asâhum* (qui fit schisme, qui partit en dissidence ne craint pas dans ce livre ce qu'il craint dans les autres; c'est mon livre sur la *Philosophie orientale, al-Falsafa al-masriqiyya*" (2). Remarquons que cette philosophie orien-

(1) Littéralement: "ce qu'exige l'opinion sans mélange, *al-ray' al-sarih*," la sienne, évidemment.

(2) Voici le texte de ce passage d'après le ms. de Leyde, Or. 4.

« ولي كتاب غير هذين الكتابين ، أوردت فيه الفلسفة على ما هي في الطبع وعلى ما يوجبه الرأي الصريح الذي لا براعى فيه جانب الشركاء في الصناعة ، ولا يتقى فيه من شق عصاهم ما يتقى في غيره . وهو كتاب في الفلسفة الشرقية . وأما هذا الكتاب فأكثر بسطا وأشهد مع الشركاء المشائين مساعدة . ومن أراد الحق الذي لا مجمجة فيه ، فعليه بطلب ذلك الكتاب . ومن راد الحق على طريق فيه ترض ما الى الشركاء وبسط كثير وتلويح بما لو فطن له استغنى عن الكتاب الآخر ، فعليه بهذا الكتاب . ولما افتتحت هذا الكتاب فابتدأت بالمنطق وتحريت ان أحاذي به ترتيب كتب صاحب المنطق ... »

La méthode de raisonnement demeurera-t-elle rigoureusement semblable, ou bien sur un fonds commun qui tient à la nature humaine, admettra-t-elle des changements? Autrement dit, si l'on cherche à connaître ce qui n'était pas inclus dans l'expérience d'Aristote lorsqu'il édifia le monument de sa logique, faut-il user exactement de la même logique, ou la compléter, et peut-être la modifier?

Tel est le problème qui s'imposa peu à peu à Ibn Sina, et dont il chercha passionnément la solution, surtout dans les dernières années de sa vie. Ajoutons qu'il est singulièrement actuel et qu'il s'impose de même avec acuité au monde moderne, précisément pour les mêmes raisons.

Ibn Sina raconte comment la question s'est posée pour lui, dans ce fameux prologue du *Mantiq al-Masriqiyyîn* qui a tant fait travailler l'imagination des historiens de la philosophie. Que n'a-t-on pas dit sur cette page liminaire! Elle témoigne qu'Ibn Sina rejette la philosophie d'Aristote et celle de son propre *Shifâ*; elle introduit un livre ésotérique, destiné aux initiés de l'illumination; ou bien une mystique néo-platonicienne! Comme nous l'avons dit dans l'introduction à notre traduction française du *Ishârât*, la réalité est beaucoup plus simple, à notre avis; et le prologue du *Shifâ* vient encore le corroborer. Celui-ci n'a pas toujours été bien compris non plus; on a voulu y voir une intention analogue à celle de Gazzali dans ses *Maqâsid al-Falâsifa*; exposer la philosophie d'un autre (cette fois Aristote) sans la prendre à son compte.

Si l'on considère objectivement ces deux prologues, on s'aperçoit qu'ils sont dépourvus de ces détours et disent simplement ce qu'ils veulent dire, en ajoutant de précieux renseignements biographiques.

Dans le premier, Ibn Sina annonce son intention d'exposer les principes des sciences spéculatives selon qu'elles se rattachent aux anciens, c'est-à-dire aux Grecs et particulièrement à Aristote. Il donnera les principes découverts, dissipera les équivoques, expliquera la vérité. A l'occasion, il ajoutera sa pensée personnelle, particulièrement dans les sciences naturelles, la métaphysique et la logique. Tout cela aussi brièvement que possible, car il se réserve de faire suivre cet

matérielles par le seul esprit humain, ils lui sont communiquées par la dernière des Intelligences pures, appelée l'Intellect actif, en qui ils sont conservés. L'intelligence de l'homme est en partie passive dans l'acte même de la connaissance : on ne peut donc pas dire que cet acte soit son activité caractéristique. Celle-ci devra se situer au-dessus de la connaissance sensible, et au-dessus de la pure connaissance de l'universel, qui est l'acte propre des intelligences séparées, et ne se reproduit dans l'âme humaine qu'avec leur intervention.

L'homme possède en propre la raison, et c'est en quoi il se distingue des autres êtres sensibles, des autres animaux. La raison lui fait partager la vie des esprits par la saisie des intelligibles ; mais seulement après les avoir reçus de l'Intellect actif (1) ; c'est pourquoi, d'après Ibn Sina, l'acte caractéristique auquel l'âme humaine peut se livrer par ses propres forces, est le cheminement par le raisonnement. La raison discursive est le propre de l'homme ; c'est elle qui use des intelligibles reçus de l'extérieur, comme aussi des données sensibles acquises par les abstractions inférieures. C'est elle qui assemble les jugements, édifie la démonstration, acquiert la certitude, organise les sciences, dont toutes les parties sont liées. Tel est le domaine de l'activité propre de l'homme, et c'est aussi celui de la logique.

La logique n'est cependant pas une fin en elle-même. Elle est un moyen et sert à bien user de la raison, à contrôler ses démarches, afin d'acquérir la certitude. Elle est au service de la certitude, qui est le but dans les diverses sortes de connaissance. C'est pourquoi Ibn Sina appelle la logique "science instrumentale" ; en effet "cette science n'est qu'un instrument pour les autres, car elle est une science qui attire l'attention sur les principes dont ont besoin tous ceux qui cherchent l'inconnu à partir du connu" (2).

Elle se trouve donc subordonnée aux visées de l'esprit. Si l'objet de connaissance change, ou s'il n'est pas pris sous le même angle, si la marche de la raison n'est pas engagée dans la même perspective, l'instrument devra-t-il s'adapter ?

---

(1) Cf. *Ishârât VIIe Namat*, et commentaire de TUSI, pp. 450-452 de notre traduction.

(2) *Mantiq al-mashriqiyyîn* p. 8.

## LA NOUVEAUTE DE LA LOGIQUE D'IBN SINA

*Communication de Mlle A. M. GOICHON*

(26 Mars 1952)

---

La logique occupe une place de première importance dans l'œuvre d'Ibn Sina. Non seulement par le nombre des ouvrages qui lui sont consacrés, (1) mais plus encore par le rang auquel elle est élevée, présentée comme l'activité humaine par excellence.

L'homme est un animal raisonnable, selon la définition que nous avons héritée des Grecs. Ses manières de connaître se sentent de cette composition d'esprit et de corps qui en font un être intermédiaire entre l'animal sans raison et les intelligences pures. D'une part, il est doué de sensation et partage avec les animaux supérieurs les premiers degrés de l'abstraction : connaissance sensible, imagination, mémoire sensible, sentiments, formation des jugements particuliers, et même perception de certaines idées qui dépassent ce que le sensible peut fournir, comme la brebis perçoit l'idée d'ennemi chez le loup ; la faculté qui les saisit est ce qu'Ibn Sinâ et les scolastiques appellent l'estimative. D'autre part, étant un esprit, il peut saisir les intelligibles, c'est-à-dire avoir une connaissance complètement abstraite de tout lien avec la matière, par des concepts dépouillés de tout ce qui est individuel, et prenant une portée universelle.

Certes, c'est bien en cela que la connaissance chez l'homme se distingue de la connaissance chez l'animal. Mais d'après Ibn Sina, les intelligibles ne sont pas abstraits des choses

---

(1) La bibliographie du R.P. ANAWATI en cite 21, sans compter les traités de logique inclus dans les ouvrages généraux (cf. *Mu'allafât Ibn Sinâ*, pp. 101-116).



seconds ne deviennent qu'après une longue dialectique de purification et d'ascèse morale et intellectuelle. Les prophètes, eux, se trouvent aptes à recevoir l'inspiration divine de par le puissant équilibre psycho-somatique qui est le leur. Ils reçoivent cet équilibre du *fiyd* venu de l'Être Premier, en raison même de la place qui leur revient dans l'émanation universelle. Ces qualités naturelles font des prophètes les représentants les plus parfaits de la race humaine. C'est de par cette perfection même qu'ils se trouvent investis d'une mission qui fait d'eux les législateurs civils et religieux du peuple.

Trois conditions sont nécessaires pour qu'un homme puisse être prophète : clarté et lucidité de l'intelligence, perfection de la vertue imaginative, pouvoir de se faire obéir par la matière extérieure.

Le prophète est nécessaire pour établir les lois et la justice parmi les hommes. Son enseignement a un double caractère spéculatif et pratique. L'enseignement spéculatif aura pour objet d'orienter les âmes vers la recherche des conditions de leur félicité éternelle et porte sur les trois dogmes fondamentaux de l'Islam : réalité de la prophétie elle-même, existence de Dieu et existence de la vie future. L'enseignement pratique porte sur les actes culturels : prière, jeûne, etc. Longue analyse de la notion de prière et du *ta'wil* avicennien.

LA NOTION DU PROPHÉTISME ET LES VÉRITÉS  
RELIGIEUSES

chez IBN SINA

par le Professeur LOUIS GARDET

(26 Mars 1952)

---

*(Cette communication a paru, très légèrement remaniée, dans le livre de l'auteur "LA PENSÉE RELIGIEUSE D'AVICENNE" publiée chez Vrin en 1951. Aussi nous n'en donnons ici qu'un résumé).*

Les précurseurs grecs n'apportèrent point à Ibn Sinâ une théorie élaborée du prophétisme, de sa nature et du rôle joué par le prophète. Par contre le Coran et la tradition ainsi que la théologie ash'arite en font en quelque sorte le centre de leur perspective. C'est à partir de ces dernières données qu'Avicenne essaye d'élaborer une doctrine du prophétisme à l'intérieur même de son système, doctrine à la vérité déjà largement esquissée par Fârâbî.

Elle repose fondamentalement sur sa doctrine de la connaissance. L'actuation de l'intellect humain peut s'opérer soit par l'intermédiaire à l'occasion de la connaissance sensible soit sans intermédiaire : quand l'Intellect Agent l'informe directement par des jugements universels ou que l'une ou l'autre des Intelligences supérieures lui communique sa lumière. La révélation prophétique consiste précisément dans ces communications. L'ange révélant sera d'un degré ou d'une classe d'autant plus élevé que la révélation sera plus parfaite.

La différence entre les prophètes et les gnostiques et les saints, c'est que les premiers sont par nature ce que les

du reste toutes ses théories magiques et mystiques et sa démonologie dérivent de cette source. Plutarque traite ce problème dans son *Symposion* V,7, et nous retrouvons un des exemples qu'il donne (V, 7, 3) dans le passage de Ghazali mentionné ci-dessus. En ce qui concerne le Néoplatonisme on consultera p.e. Plotin, *Ennéades* IV, 4, 40.

Cet exemple d'une influence d'Avicenne sur un penseur éloigné dans le temps et l'espace n'est qu'un cas particulier et insignifiant de la grande continuité qui lie notre culture. On ne peut approfondir les idées contemporaines et la philosophie moderne sans avoir suivi l'évolution des grands problèmes métaphysiques. Certes, la philosophie moderne, celle de Descartes, Locke, Spinoza, Leibniz, etc., voit certains problèmes d'un point de vue relativement nouveau. Cependant cette philosophie a ses fondements dans la scolastique. La scolastique a été en contact étroit par des traductions latines avec la philosophie arabe qui, elle, porte l'empreinte profonde d'idées grecques. Pour donner un exemple: Kant dans sa discussion des antinomies n'a certainement pas connu les spéculations arabes sur l'infini, mais sans doute il a été influencé par son maître Wolf, élève de Leibniz, ce grand connaisseur de la philosophie scolastique, et la philosophie scolastique s'est rendu compte des difficultés, analogues à celles de Kant, difficultés que les Arabes ont discuté dans leurs spéculations sur l'infini sous l'influence d'un livre de Jean Philopon, commentateur chrétien d'Aristote. Autre exemple: la théorie de l'intuition intellectuelle (*intellektuelle Anschauung*) chez Kant d'après laquelle la connaissance de Dieu est une connaissance créatrice, c.-à-d. que les choses sont, parce que Dieu les connaît, tandis que nous les connaissons, parce qu'elles sont, se retrouve p.e. chez Spinoza, Thomas d'Aquin, Avicenne (et d'autres philosophes de langue arabe), St. Augustin et remonte jusqu'à Plotin. La culture humaine tout comme le monde extérieur forme une unité. Comme nos corps vivent d'une vie, d'une étincelle éternelle, à nous transmise par la suite interrompue de nos aïeux, nous vivons dans nos âmes des pensées immortelles de ceux qui ne sont plus.

a pas, quoiqu'il me semble probable qu'Avicenne a emprunté son exemple aux Grecs chez qui il a recueilli tant d'idées, puisque la théorie à laquelle son exemple se rattache est d'origine stoïcienne et néoplatonicienne.

Quand même il y a un rapport entre Avicenne et Montaigne et j'ai trouvé la clef du problème dans *The anatomy of melancholy*, le livre du grand érudit anglais Robert Burton (1577-1640). Dans une section de ce livre intitulée "Of the force of imagination", on lit en effet qu'un certain Peter Byarus dit que des hommes s'ils doivent marcher sur une planche élevée, auront le vertige tandis qu'ils marcheront avec assurance sur elle, quand elle est placée par terre. Mais qui est ce Peter Byarus, un nom tout à fait inconnu dans l'histoire de la culture? J'ai découvert que le nom Byarus doit être une vieille faute d'impression et qu'il s'agit en vérité de Petrus de Bayro, un contemporain un peu plus âgé de Montaigne et médecin très célèbre de Turin. Dans son livre *de pestilentia* nous trouvons une longue citation d'un passage de la psychologie d'Avicenne selon la traduction latine faite au moyen-âge par Joannes Hispalensis et Dominicus Gundisalvus, dans laquelle il y a notre exemple de la planche. Le livre *de pestilentia* a été publié pendant la vie de Montaigne à Paris et à Lyon et Montaigne avec son grand intérêt pour la médecine a certainement dû le connaître.

Dans la citation de Bayro on trouve aussi la théorie à laquelle l'exemple de la planche se rattache et par laquelle Avicenne a eu une grande influence sur la philosophie occulte aussi bien de la Renaissance que du Moyen-Age. C'est la théorie que notre imagination non seulement peut influencer notre propre corps, mais aussi d'autres corps et par sa force télépathique d'autres âmes. Cette théorie qui a été acceptée par un nombre considérable d'auteurs de la Renaissance (la Psychologie d'Avicenne paraît avoir été étudié beaucoup à l'époque de la Renaissance) — je ne nomme que H. C. Agrippa, dans son livre célèbre *de occulta philosophia*, Paracelsus, Cardanus, Campanella — et pour laquelle l'autorité d'Avicenne est souvent invoquée, sert à expliquer les faits magiques, l'incantation, la puissance des amulettes, les faits télépathiques etc. La théorie d'Avicenne elle-même dépend des théories stoïciennes et néoplatoniciennes magiques, comme

## PASCAL, MONTAIGNE ET AVICENNE

Communication de M. le Professeur S. VAN DEN BERGH

(26 Mars 1952)

---

Dans un passage célèbre des *Pensées* de Pascal sur l'imagination il dit : "Le plus grand philosophe du monde, sur une planche plus large qu'il ne faut, s'il y a au-dessous un précipice, quoique sa raison le convainque de sa sûreté, son imagination prévaudra. Plusieurs n'en sauraient soutenir la pensée sans pâlir et suer." Cet exemple est donné par Emile Coué dans son traité bien connu, *Sur la suggestion*, pour démontrer la force de la suggestion. Or, il est avéré que Pascal a recueilli cet exemple dans *l'Apologie de Raymond Sebond* de Montaigne, où Montaigne dit : "Qu'on jette une poutre entre ces deux tours (les tours de Notre Dame de Paris), d'une grosseur telle qu'il nous la faut à nous promener dessus, il n'y a sagesse philosophique de si grande fermeté qui puisse nous donner courage d'y marcher comme nous ferions si elle était à terre..."

Mais cet exemple se trouve aussi dans la littérature de l'Islam. Ibn Khaldoun l'a dans le chapitre sur la magie dans ses *Prolégomènes*, on le trouve chez Ghazali dans le *Tahâfot* et je l'ai trouvé deux fois chez Avicenne, qui en est la source, une fois vers la fin des *Ishârât* et une fois dans la partie psychologique du *Shifâ'*, dans ce dernier passage il dit : "Et c'est pour cela, c.-à-d. à cause de son imagination, qu'un homme pourra marcher sur une planche par terre, tandis qu'il n'osera pas marcher dessus, quand cette même planche est posée au-dessus d'une eau profonde."

D'abord j'ai cru qu'il devait y avoir une source grecque commune pour Avicenne et pour Montaigne, mais il n'y en

cannot be applied to man. But that the whole is greater, than all its parts put together. Thus the psychosomatic and Gestalt views became known. The two cardinal symptoms — pain and fear which bring the patient to the doctor — of which Ibn Sina was such a master — are still not solved by the scientific method. Objectification of subjective feelings and emotions are beyond the scientific method, even beyond the modern science of Cybernetics. It dawned upon men like Wundt, Pavlow, Sherrington, Cajal, Freud, Jung and others that greater than the Atom is the Neurone. — for the latter comprehends the former. To understand man we must understand his nervous system, unless until this is comprehended man will not only be unknown but unknowable.

Hippocrates warned us — to know man one must know medicine. To know medicine one must know everything — and history does not record a better example of a man who tried to know everything and succeeded to such a degree than did Ibn Sina.

The greatest tribute that a son can pay to his father, is to surpass him.

Young men, young men, grasp the spirit of Ibn Sina, work hard, I am sure you will bring back the glory that was Baghdad.

The mediaeval verdict upon Ibn Sina was blind, superficial and optimistic. The Renaissance and Post-renaissance judgment was rejective, one-sided and critical. The modern view is psychosomatic, sympathetic, appreciative. After about a thousand years of sleep, Ibn Sina wakes up and warns this puzzled mankind by singing the arathustrian roundelay :

“ Oh man — ! take head — !  
What said deep Mid-night, indeed.  
I lay asleep, asleep.—  
I waked from my deep dream.—  
The world is deep, is deep.—  
Deeper that the world is man. Behold the man.

in the mind of Fernal, how he tries the old, and slowly but firmly (the unconscious method of learning), rejected it by an inner compulsion, how this very power to reject was intrinsically the power to move forward — may be seen as a type what was happening in the humanity at that time.”

Little have the historians credited Ibn Sina for this great mental revolution. Hegelian dialectics of history can explain this phenomena, thesis: Ibn Sina's Authority; anti thesis: Renaissance's scepticism and experimentation, synthesis: modern trend in medicine.

## II. — FROM RENAISSANCE UP TO ABOUT 1900 A.D.

Bacon's inductive philosophy became known as the scientific method. It began with observation, collection of data, experimentation, reflection and verification. These produced tremendous progress in physical, chemical, mathematical and biological sciences.

Kepler, Galileo, Copernicus, Newton, Planck, Einstein, Edison and Marconi enlarged our macrocosmal view so much that microcosm was almost forgotten.

Morgagni applying the scientific method to anatomy produced his classic — *De Sedibus*, Vesalius *De Fabrica*, Harvey, *De Motu Cordis*, Virchow, Cellular Pathology, Pasteur and Koch — Bacteriology-Lister and Bergmann put surgery on a scientific bases. The knowledge about the material boundaries of man was extended in all directions. This period was also very productive of great philosophies and philosophers. Leibnitz, Descartes, Spinoza, Kant, Hume, Hegel, Shopenhauer, Nietzsche and Darwin.

Man became very proud of his inventions and discoveries. He has started conquering space, and matter. But little he thought of self-conquest. The net result of all this evolution was that man became the victim of his own creations. During all this time, Ibn Sina's profound wisdom was forgotten. At about the Fin de Siècle some men began to think that man is not only a collection of flesh blood, bones, and nerves. That the Euclidian formula that the whole is equal to all it parts,

and philosophical writings. The tractate on Love, ante dating Omar Khayyam is a classic, and the essay on Destiny is prophetic.

Polymatic and limitless as he was, but he knew his own limitations "Take heed to the limits of your capacity and you will arrive at a knowledge of the truth."

How much of the knowledge of truth still remains in his canon a 1000 years later? That is the question which the medical profession has to answer.

Ibn Sina's Canon stands for the Epitome of all precedent development, and final codification of all Greco-Arabic medicine. Canon was divided into 5 sections, devotes respectively to theory of medicine, the simpler drugs, special pathology and therapeutics, general diseases and pharmacopoeia. Each section was further divided into subsections, and there were split up into smaller divisions. The Sina's method was that of Aristotelian dialectics.

Obviously such a "system" — however much artificial it may be, was very attractive. It was easy to learn, and easy to apply. It freed the mind from doubt. Naturally it exercised a wide spread influence becoming "canonical". So that its dominance persisted in the west until the R's began to roll — Renaissance, Reformation, Revolutions and Romanticism.

Europe was awakening from coma. Authority was being replaced by scepticism and by experiment. Inductive philosophy was replacing speculations.

In medicine men like De Vinci, Paracelsus, Linaere and Fernal were rejecting violently-consciously or unconsciously — more the latter — medioeval scholasticism and Ibn Sina's authority. Their cry was follow nature — Paracelsus burned the Books of Hippocrates, Galen and Ibn Sina. "The spirit of the age" was "Der Geist der stets verneint."

Sir Charles Sherrington, one of the greatest Drs. of this century whose death was reported this month, wrote in his book *The Endeavours of Jean Fernal*: "What happened



by heart. At 12 he was well versed in Logic, Mathematics and Law. At 12 he was a Doctor. He cured prince Nuh from abdominal colic (This was his speciality) and he was made a vezir. He gained the liberty to use Prince's library, of which he made good use. He worked like a trojan.

He was dominated by an insatiable thirst for knowledge.

"At home of nights, he relates, by lamplight. I read and wrote, and when I grew so sleepy that I felt my powers of work failing me, I drank a glass of wine to restore my energies and resume my labours. When at length I fell asleep I was so full of my studies that often on waking I found the problems which had perplexed me had been solved during slumber. (This observation was verified by Pawlov.) Thus I continued my studies until I had attained to a complete knowledge of dialectica, physica and mathematics. Then I turned to theology and metaphysics."

This was a time of unresting activity, the days were filled with cares of state, while at night Ibn Sina studied, gave lectures and wrote. But it must not be imagined that he was a bookworm. On the contrary he was a man of the world. He loved wine, woman and song. His was joyful wisdom. His enemies said of him all his philosophy could not make him a moral, or all his physic teach him to preserve his health.

His subsequent career was a succession of ups and downs. At one time he will be vizier at other in jail, all depending how successful he was with prince's illness. At length he devoted himself exclusively to science. On Fridays, a number of learned men would assemble to learn more from his wisdom. But before he reached the age of 58, his bodily powers were exhausted, and when he saw that physic was of no avail, resigned himself to the inevitable. He sold his goods, distributes the money to the poor, read the Koran, and died in the holy month of Ramadan. Though dead he has a large practice at his tomb, and cures are not uncommon.

Great and numerous as his works are, but greater still is the man. To understand him one should read his mystical

IBN SINA — A MEDICO-PHILOSOPHICAL MILLENNIAL  
EVALUATION

*Communication from Dr. MALCOLM PARHAD*

(26 Mars 1952)

---

“From Earth's dark center unto Saturn's gate.  
I Have solved all problems of this world's Estate.  
From every spare of plot and guile set free.  
Each bond resolved, saving alone Death's Fate.”

(IBN SINA)

I. — HIS LIFE, WORK, TIMES AND INFLUENCE UP TO  
RENAISSANCE

Ibn Sina was not only a genius, an intellectual phenomena, but intellect incarnate.

Never perhaps has an example been seen of so precocious, quick and wide an intellect extending and asserting itself with so strange and indefatigable activity.

He appeared at a time when the Eastern Khaliphate was at its best.

The ground was prepared for him. All Greek Knowledge was translated by Bakhtishues, Meuses, and Hunein. Excellent hospitals were built, Universities were training Drs, Khalifs were patrons of culture. Arabic was the leading language. Rhazes has left a name and fame that was an inspiration and a challenge for Ibn Sina.

With such a background, and in such an atmosphere, Ibn Sina appeared. He was a prodigy. At ten he knew Koran

of Medicine, which was translated in Toledo when the Arab Empire extended into Spain, influenced and guided western European thought and practice. What a proud record! Seldom has there been so influential a figure in the world of scholarship. His name rang from Bokhara to Britain and beyond.

Scientific progress during the past millenium may have rendered much of his scientific work obsolete, but his name in that field, as well as in the field of philosophy will ever live on. It is deeply etched on the tablets of the immortal. If what I learnt as a young man is also true, his name has a niche among the poets as well, for I was taught that he was the author of the Rubaiyat which is commonly ascribed to Omar Khayyum — a poem which continues to enjoy great and wide popularity in my country — a popularity that shows not only how much your people and mine have in common, but how deeply we share a common denominator. And so, while I, who have come so far, am privileged to share your rich inheritance with you, I must confess I envy you the *directness* of that inheritance. Yours is a more personal possession, a more intimate treasure. I shall therefore conclude my tribute by expressing the belief that with the seed of such as Ibn Sina among you, yours will always be the richer inheritance. You have grown from that seed and are therefore doubly blessed. When I confess my envy, I am, however, consoled by the knowledge that the great ones of the earth belong to the earth and to all mankind. Our pride in their achievements is no less than yours, and our belief that you will prosper and continue to flourish in the way that the "Prince of Physicians" so brilliantly lit so long ago, is as deep as yours. That is why I am today able so sincerely to join you in singing the praises of and rendering homage to so great a man as Ibn Sina. Of him we may well say what Shaikh Sadi said in his Bustân when, over seven hundred years ago, he told the story that illustrates practical charity :

"Happy is he whose name dies not !  
He who sleeps beneath the earth with  
a heart that lives is better than he  
who lives with a soul that is dead."

of it today simply to show how very familiar your people were with Africa over a thousand years ago. The east coast was literally part of the Arab world. It was made accessible to them by their skill and enterprise; and by the monsoons on whose wings even the ancient Sumerians may have sailed to and from a continent of which my ancestors were not even aware at the time. That is why, until quite recently, Europeans referred to it as "The Dark Continent."

We cannot say that the Sumerians did go as far as Africa. All we know is that they were among the first, if indeed not the first, to sail the high seas and that with such favourable winds as the monsoons provide, they may well have sailed to and from it. My friend, the Abbé Breuil, the distinguished French prehistorian, believes he has recognised links with ancient Sumeria in the costumes depicted in some of the South African pre-historic rock paintings, but whether these Sumerian forms of dress reflect actual contact between Sumer and Africa, or whether they are merely survivals or recreations of ancient fashions or not, the fact remains that Africa may well have been known to your ancestors thousands of years before Europeans emerged from a state of barbarism.

As a South African, I may therefore claim to have come to you from the fringes of an ancient colony, and with you today — deeply indebted as the West is to the East — I am proud to raise my voice with Ecclesiasticus and say; "Let us now praise famous men and our fathers that begat us."

Although he lived a thousand years ago, Ibn Sina was the product of thousands of years of civilization. By his rich inheritance and by his wisdom and counsels, he was a leader among a scholarly people when Europe was in the throes of the Dark Ages and all that part of Africa outside the sphere of Arab influence, was also literally dark.

Ibn Sina is among those who have left a name that declares not only his, but also his people's praises. The world is deeply in their debt for the lights with which they lit the path of culture and civilization. His name is a beacon in that path. As a westerner, I acknowledge with pride in achievement that for five hundred years his *Qânûn* or Canon

## A VOICE FROM SOUTH AFRICA

*Communication from Prof. C. VAN RIET LOWE,  
Director, Archaeological Survey, University, Milner Park,  
Johannesburg, S. Africa.*

(25 Mars 1952)

---

DRAFT. of contribution to the millenary celebrations to be held at Baghdad in honour of Abû 'Ali Husayn Ibn-'Abdullah Ibn Sina (Avicenna) between 20th and 28th March, 1952.

It is indeed an honour to have been invited to take part in the millenary celebrations of that great son of your people, the "Prince of Physicians", Ibn Sina. To do so, I have journeyed many thousands of miles, for I have come from a far and little-known country. I say "little-known", largely because South Africa, which is my home, is so young in western history. Europeans have known it for less than five hundred years. But you know better, for even in the days of Ibn Sina, twice five hundred years ago, Africa played an important part in the economy, history and development of those who lived round the fringes of the Persian Gulf and in the valleys of the great rivers that pour their wealth into it, as well as in the mountains beyond. So well did your people know it a thousand years ago, that when a son of the Sultan of Shiraz was outrivalled by his brothers, he set sail without any hesitation, with six sons and seven ships to build up new settlements at Mombasa and Pemba near Zanzibar, at Johanna in the Comoro Isles and elsewhere along the east coast of Africa. This actually took place about seventeen years before Ibn Sina was born, but I have chosen to remind you

— Comment cela peut-il être, mon fils : il n'a pas vu le Prophète, il en a seulement entendu parler et il n'espère aucun profit. D'où lui vient donc ce désir de quitter la chaleur de son lit par un temps pareil pour chanter l'ezan du haut des minarets ?

— N'y a-t-il que lui qui soit amoureux du Prophète ? Des centaines de milliers de musulmans ne sont-ils pas prêts à donner leur vie pour lui ? Cela prouve que le Prophète a une force divine. Il n'y a pas d'autre explication possible.

— Tu me demandes parfois pourquoi, avec tant de science, je ne prétends pas au don de Prophétie. Regarde : je t'ai retiré de la boue, je t'ai adopté, nourri et instruit. Une nuit, je t'ai demandé un verre d'eau, mais toi, pour ne pas quitter ton lit, tu m'a assailli de questions. Si je prétendais au don de Prophétie, tu serais le premier à me renier. Où trouverai-je d'autres fidèles ?

L'œuvre d'Avicenne ni aucun ouvrage scientifique ne nous transmettent ces traditions que nous ne saurions donc considérer comme certainement authentiques. Pourtant, il n'est pas impossible que la tradition populaire n'ait fait que transformer une conversation d'Avicenne avec l'un de ses disciples. La vie des grands hommes, qu'elle soit connue ou non, donne d'ailleurs toujours naissance à des légendes. La biographie d'Avicenne est bien établie. Son disciple Ebu Ubeyd Juzejâni l'a écrite sous sa dictée et n'en a complété que la dernière partie. Bien des épisodes de sa vie sont cependant légendaires. En Orient, les légendes ne sont jamais absolument fantaisistes, elles ont toutes un fond de vérité que la tradition populaire a transformé. Cette légende doit donc, elle aussi, avoir un fond de vérité que nous ignorons actuellement. Mais même dans son état actuel, cette aimable légende pleine de sens et digne de son héros, ne perd rien de sa valeur. Identique dans son fond, racontée avec des variantes en Iran et chez nous, elle demeure précieuse pour tous ceux qui s'intéressent à Avicenne et c'est pourquoi nous l'avons pieusement recueillie.

maître. Avicenne ne lui suggéra pas de se convertir à l'islam ; qu'il se convertisse de son propre gré, dit-il, et ainsi d'ailleurs advint-il.

L'enfant demandait souvent à Avicenne, en l'entretenant de sa grandeur :

— Vous qui êtes tellement savant, pourquoi ne prétendez-vous pas au don de Prophétie ? Mais Avicenne ne répondait rien.

L'enfant couchait dans la chambre d'Avicenne. Un jour, Avicenne voulut l'éprouver. Par une nuit très froide, il le réveilla et lui demanda un verre d'eau ; mais l'enfant mit toute son intelligence en œuvre pour esquiver la demande et n'avoir pas à quitter son lit. Il posa à Avicenne toute sorte de questions sur un problème qu'Avicenne avait traité peu avant et qui le poursuivait, disait-il, jusque dans ses rêves, car il n'arrivait pas à le comprendre. Et dans la discussion, le verre d'eau fut oublié.

Mais un matin qu'il neigeait et ventait très fort, quelqu'un monta au minaret pour chanter l'ezan. Avicenne demanda à l'enfant :

— Est-ce le muezzin de la mosquée qui appelle à la prière ?

— Non.

— Qui est-ce alors ?

— Un amoureux du Prophète. Chaque matin, il chante ainsi avec une grande ferveur dans une mosquée.

— Est-il payé ?

— Non, certes. Il est amoureux.

— Amoureux d'une personne ?

— Non, amoureux du Prophète.

— Est-ce un descendant du Prophète ?

— Non, il en est amoureux.

— Escompte-t-il quelque autre avantage ?

— Non.

— Cet homme a-t-il vu le Prophète ?

— Plusieurs siècles ont passé depuis sa mort.

Behmenyâr :

— Mais je suis en sueur, et si je sors, l'air pénétrant par les pores de ma peau me rendra malade.

Avicenne :

— Eh bien ! Je puis te dire maintenant pourquoi je ne prétends pas et ne peux prétendre au don de Prophétie. Le Prophète est mort il y a déjà 400 ans, et pourtant l'influence de sa parole est telle qu'aujourd'hui encore, même par ce froid, ses louanges sont chantées du haut du minaret. Moi, je suis encore vivant, et tu es la personne qui m'est la plus proche, pourtant tu ne m'apportes même pas la goutte d'eau que je te demande ; ma parole n'a pas d'influence même sur toi. Comment donc pourrais-je prétendre au don de Prophétie.

La même histoire est répandue dans notre pays sous une forme légèrement différente : (1)

Avicenne était un jour assis dans une boutique à laquelle un escalier donnait accès. Parmi des enfants qui jouaient dans la boue du chemin, Avicenne en remarqua un. C'était un adorateur du feu, mais sa physionomie éveillée disait qu'il deviendrait un grand homme. Avicenne l'appela dans la boutique et lui montra quelque argent. L'argent aussitôt voulut le prendre.

— Je ne te le donnerai, dit Avicenne, que si tu me laisses déposer dans la paume de ta main avec ces pincettes un peu de braise rouge. L'enfant courut dans la rue et revint bientôt la paume enduite de boue. — Pose la braise et donne-moi l'argent, dit-il.

Ravi de cette intelligence, Avicenne fit venir les parents de l'enfant et avec leur consentement le fit inscrire au collège et l'adopta. L'enfant apprit très vite à lire et à écrire et put, au bout de quelques années, assister aux leçons de son

---

(1) Vahid Bey, de la Commission des Etudes des Affaires Religieuses, raconta en 1936 cette histoire au distingué savant, le regretté Nazmi Tôre qui ajoute l'avoir également lue dans une biographie d'Avicenne.



donne page 101-109 les plus beaux exemples de cette littérature. Citons entre autres les récits relatifs à l'ouïe d'Avicenne qui percevait les bruits à plusieurs kilomètres de distance, à sa vue qui permit de voir l'ombre de Mercure sur le soleil. On parle aussi d'Avicenne guérissant, à l'âge de neuf ans, la fille du roi, de sa mémoire et ses aventures avec les voyageurs des caravanes, et enfin de la grossesse de la mère d'Avicenne. Ces histoires, traduites en turc, furent publiées par le Prof. Serefettin Yalrkaya, dans l'ouvrage sur Avicenne qui contient également notre résumé du Hikâyei Ebu Ali Sina (1).

La plus remarquable de ces histoires est celle qui nous montre Avicenne refusant de passer pour Prophète :

Behmenyâr, disciple d'Avicenne, lui demanda un jour pourquoi il ne prétendait pas au don de Prophétie ; si Avicenne se déclarait prophète, sa force de persuasion suffirait à vaincre tous les savants qui le nieraient. Avicenne remit sa réponse à une autre fois. Quelque temps plus tard, Avicenne et son disciple passaient la nuit dans une chambre à Hemedan. C'était l'hiver et Hemedan est connu pour la rigueur de son froid. Le matin, le muezzin monta sur le minaret pour chanter l'hymne à Dieu et les louanges du Prophète. Avicenne dit alors à Behmenyâr :

— Lève-toi et va me chercher dehors un peu d'eau, car je veux boire.

Behmenyâr lui répondit :

Est-il possible de boire maintenant ? Tu viens juste de te réveiller. Boire de l'eau en se réveillant n'est pas bon ni pour les nerfs ni pour les veins.

Avicenne :

— Je suis le seul médecin de ce siècle. Est-ce toi qui va me défendre de boire ?

---

(1) Ibn Sina. Publ. de la Société d'Histoire Turque, Série VII, No. 1, Ist. 6937. — Unver, Sûheyl, Sark folklorunda Ibn Sina. — Yalrkaya, Serefettin, Iran folklorun la Ibn Sina, (dans le chapitre consacré aux légendes avicenniennes).

## AVICENNE DANS LE FOLKLORE

### AVICENNE ET LA PROPHECIE DANS LA TRADITION POPULAIRE

COMMUNICATION DE M. LE DR. SUHEYL UNVER

*Directeur de l'Institut de l'Histoire de la Médecine  
de l'Université d'Istanbul*

(23 Mars 1952)

---

Avicenne fut un savant, un sage, un philosophe, un juriconsulte, un commentateur. Par son intelligence exceptionnelle et l'universalité de son génie, il s'est acquis une place dans toutes les sciences ; et aujourd'hui encore une vaste littérature lui est consacrée dans tous les domaines de la recherche scientifique. La tradition populaire ne l'ignore pas non plus, et il serait intéressant d'examiner l'idée qu'elle s'en est faite.

Ecoliers et gens du peuple lisent avec le même plaisir une « *Histoire d'Ebu Ali Sina* », imprimée à plusieurs reprises même en Turquie. Qui sait même si d'aucuns parmi ceux qui se sont intéressés, étant enfants, aux péripéties de son histoire, ne se passionneront pas, une fois grands, pour les problèmes qui le préoccupèrent ? Du moins, prendront-ils peut-être plaisir à raconter les mêmes histoires. Chaque fois que nous remontons aux origines de la science et de la civilisation, ne rencontrons-nous pas toujours le folklore ?

En recueillant ces anecdotes, nous avons pensé au peuple qui pourra y trouver une formation adaptée à son niveau et à ses goûts.

Avicenne occupe une place importante dans le folklore Iranien ; le « *Kissasül-ülema* » lithographié en Iran en 1306

BIBLIYOGRAFYA :

- 1 — İbni Sina, *Kanun fit-tib*. Misirda Bulank matbaası tab'i. 3 cilt.
- 2 — Tokatlı Hekim Mustafa efendi, *Kanun tercemesi*. Defter 19. Sahife 149 ve 140. Seretan bahsi ve defter 21. Ve ayrıca Dr. Akil Muhtar Ozden müzesi ve kütüphanesinde mevcut birinci cildinin nefis bir yazma nüshası.
- 3 — Dr. Akil Muhtar Ozden, *Hekim İbni Sina. Avicenne Médecin*. (Tedavi Klinigi ve Laboratuvarı Dergisi, No. 26, 1937).
- 4 — İbni Sina. Kan alınacak damarlar risalesi.
- 5 — André Soubiran. *Avicenne, Prince des médecins. Sa vie, sa doctrine*. Paris 1936. pp. 149, 153, 157 et 159.
- 6 — A. Castiglioni, *Histoire de la médecine*. Paris 1931. p. 233.
- 7 — Laignel-Lavastine. *Histoire générale de la médecine*. Paris 1938. T. II, p. 381.
- 8 — F. H. Garrison, *An introduction to the history of medicine*. 1929. pp. 130 and 131.
- 9 — V. Gomoiu, *İbni Sina. Avicenne*. 1937, p. 29.
- 10 — Saim Erkun, *İbni Sina 'nin şahsiyeti, tıpta yaptığı yenilikler*. 1937. S. 5 ve 6.

Les os longs fracturés doivent être ressoudés ; on immobilise alors le membre malade, et, s'il est blessé, on arrête l'hémorragie, en donnant au patient des aliments facilitant la coagulation du sang.

Les plaies doivent être avant tout desséchées, et si elles sont septiques, traitées avec des cautérisants ; au cas où ce traitement est insuffisant, on brûle la plaie.

Le traitement par la cautérisation locale est, dans plusieurs cas, très utile. Il sert à fortifier l'organe.

Les meilleurs instruments de cautérisation sont en or ; dans les cautérisations du nez, de la bouche et de l'anus, il est indispensable de passer le cautère dans un tube, afin qu'il ne blesse pas les environs de la plaie. On doit également veiller à calmer les douleurs par des remèdes internes. Les douleurs provoquées par la flatulence sont calmées par l'application locale de compresses chaudes. Dans ce même but, on emploie aussi des cataplasmes et des ventouses et le malade se promène lentement et longuement, et essaie de calmer ses douleurs en écoutant de la bonne musique ou parfois en essayant de dormir.

Ces quelques exemples ne sont que quelques gouttes d'eau puisées dans l'océan d'Avicenne.

Les fêtes du millénaire me sont une occasion de rappeler, une fois de plus, la nécessité de traduire son Kanun non seulement dans notre pays, mais partout, en diverses langues, et il me plaît de souligner, en tant que chirurgien, l'intérêt qu'offre cette œuvre immense, non seulement comme source d'études médicales générales, mais encore dans le domaine de la chirurgie.

peuvent être utilisés, avant l'intervention chirurgicale, ainsi que les conditions et les temps propices.

Ses indications sur la saignée relèvent aujourd'hui du domaine de la petite chirurgie. Avicenne garrotte et délie plusieurs fois la veine à saigner ; s'il n'arrive pas à la trouver, il l'abandonne et en cherche une autre. Il s'arrête aussi sur les inconvénients d'un garrot trop serré qui nuit aux personnes faibles, en particulier.

Il imbibe, été et hiver, d'eau de rose ou d'eau bouillie les linges à placer sur la plaie ouverte par la saignée. Cette précaution est nécessaire, dit-il, pour la soudure de la veine et de la plaie et pour prévenir l'inflammation de la partie saignée.

Avicenne connaît et décrit exactement les anthrax qu'il nomme le « feu persan ». L'on considère comme une innovation en chirurgie qu'Avicenne ait flambé le bistouri avant de servir à inciser les anthrax.

Voici maintenant ce qu'enseigne Avicenne au sujet du traitement des tumeurs inflammatoires :

Les collections inflammatoires qui ne s'ouvrent pas au dehors affaiblissent de plus en plus le malade et provoquent sa mort. Les tumeurs internes, en particulier, peuvent donner lieu à des erreurs de diagnostic. Les purgatifs sont dangereux surtout pour les tumeurs relatives à l'intestin.

Dans des maladies de cette sorte, Avicenne conseille que l'opération soit confiée à un chirurgien habile. Ce chirurgien doit connaître parfaitement l'anatomie des nerfs, des veines, des artères et des muscles, car leur rupture pourrait être dangereuse ; on devra également faire usage de médicaments pour calmer les douleurs du malade.

Le traitement des gangrènes par la cautérisation au fer chaud peut être parfois dangereux pour les nerfs et les artères. Si l'inflammation est très profonde, on doit pratiquer une cautérisation à l'huile bouillante qui aseptise la plaie et facilite l'hémostase.

des ulcères de l'estomac et de l'obstruction du pylore. D'après lui, les maux de l'estomac peuvent provenir de deux causes différentes ; dans le premier cas, il n'y a pas de lésions organiques, mais seulement une perturbation psychique ; dans le second cas, la lésion est organique : les phlegmons et les ulcères de l'estomac entrent dans cette catégorie. L'on ne peut nier l'importance dans le domaine chirurgical de ces observations qui servirent à orienter les indications thérapeutiques de l'époque.

Les conceptions d'Avicenne sur le cancer, sont absolument exactes et l'on ne saurait nier leur importance même pour la médecine moderne ; il a observé fidèlement la dégénérescence provoquée dans le corps par le cancer et soutient que cette dégénérescence est plus fréquente chez la femme.

Le cancer des organes intérieurs, dit Avicenne, évolue silencieusement ; les interventions ne sont pas permises dans ce cas, car elles accélèrent la mort. Si l'on n'intervient pas, la mort arrive moins vite et la maladie progresse lentement. Si dans les cancers extérieurs on intervient dès le début, alors que la tumeur est encore petite et que l'on pratique l'ablation totale, on aura conjuré un grand danger.

Avicenne note également dans son Kanun les observations chirurgicales qui lui ont été transmises, par exemple que les interventions tardives dans les cas de cancer du sein non soignés au début révèlent une cancérisation et qu'un second cancer se forme.

D'autres chapitres contiennent des observations intéressantes pour l'urologie moderne.

Certaines indications d'Avicenne relatives au traitement des cas chirurgicaux nous renseignent sur la thérapeutique générale et sur la petite chirurgie telles qu'elles se pratiquaient à son époque. Le Kanun contient encore d'autres exemples intéressants de conceptions que son époque n'adopta qu'en les expérimentant, tels les procédés employés pour l'évacuation des matières nocives : saignées, purgatifs, vomitifs sangués. Avicenne indique dans quelles maladies ces procédés

Les médecins, en particulier, s'intéressaient également à toutes les branches de la médecine. Avicenne fut comme eux, et cela explique déjà que son œuvre soit vaste et importante, mais l'étude de ses ouvrages et les recherches auxquelles ils ne cessent de donner lieu montrent la profondeur exceptionnelle de ses connaissances. Nous pouvons donc affirmer à juste titre qu'il a non seulement traité avec compétence tous les problèmes médicaux et chirurgicaux de son époque et que plusieurs de ses observations sont actuellement encore très classiques, mais qu'ajoutant à son activité de médecin une activité dans le domaine chirurgical, branche aujourd'hui spécialisée de la médecine, il fut à son époque un véritable praticien ; à ce titre encore, Avicenne a droit à une place de choix dans l'histoire de la médecine.

Les connaissances chirurgicales d'Avicenne sont basées sur des expériences personnelles dont il nous fait part dans le plus important de ses ouvrages : le *Kanun fit-tib*.

Sans nous arrêter sur les problèmes médicaux qu'il traite, nous nous contenterons de souligner ses idées relatives à la chirurgie.

Dans presque chacun des cinq volumes de son célèbre « *Kanun fit-tib* », Avicenne fait à propos de chaque maladie la description anatomique et physiologique de l'organe atteint et donne de nombreux renseignements sur les pleurésies, les empyèmes et les maladies de l'intestin, ajoutant chaque fois ses observations chirurgicales. Les exemples abondent dans le premier livre et les chapitres 3, 4 et 5 du quatrième livre de cette œuvre est son plus important traité de chirurgie. (1).

Dans ces trois chapitres, les passages consacrés à la chirurgie sont rédigés avec un soin particulier. Nombreux sont parmi les sujets traités ceux qui méritent aujourd'hui encore l'attention. Résumons-les en quelques mots :

Avicenne est le premier savant qui ait pensé que des tumeurs pourraient se former au cerveau ; il parle également

---

(1) Avicenne consacre trois articles aux abcès et aux plaies dans le troisième chapitre du quatrième volume de son *Kanun*. (éd. de Bulak, t. 2 pp. 146-217).

LES CONCEPTIONS CHIRURGICALES D'AVICENNE  
COMMUNICATION de M. le DR. KAZIM ISMAIL GURKAN

*Recteur de l'Université d'Istanbul*

(23 Mars 1952)

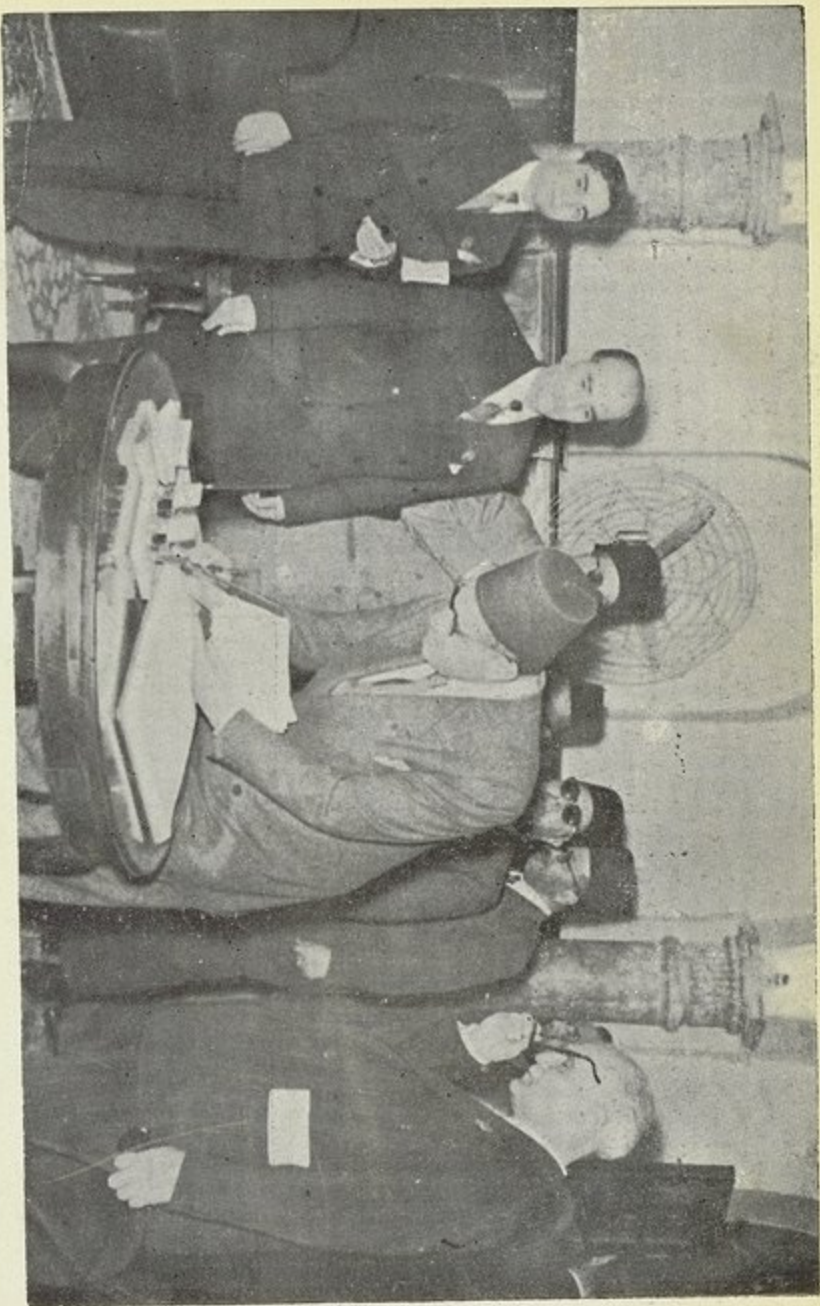
---

Plusieurs des théories soutenues par le grand savant et médecin musulman Avicenne sont, tant en médecine qu'en chirurgie, bien au-dessus des connaissances de son époque et font de lui l'une des plus grandes autorités de la science chirurgicale. Il fut non seulement un observateur très attentif, mais encore, dans le domaine expérimental, par nombre de ses idées et de ses théories, un véritable novateur. La chirurgie qui occupe une grande place dans la médecine générale de son époque, ne rendait guère possible ni laparatomies, ni des interventions dans les cavités profondes du corps; Avicenne n'en fut cependant pas moins habile dans ce que nous appelons aujourd'hui la petite chirurgie, et certains auteurs le considéraient même comme un chirurgien de talent. Il apparaît également dans ses œuvres pharmacien habile et excellent hygiéniste. Nous ne nous proposons cependant pas ici de montrer en Avicenne un chirurgien, mais simplement un maître qui a su appliquer ses connaissances à la chirurgie et qui possédait une réelle compétence dans toutes les branches de cette science.

Notons d'abord qu'il y a dix siècles la compétence de savants comme Avicenne s'étendait à toutes les sciences positives. Un simple coup d'œil aux tables des matières des œuvres d'Ebubekir Razi, Ebu Reyhan Biruni et Avicenne suffit à le prouver.







تسجيل الاسماء في البلاط

hallagien l'apparente aux philosophes grecs empédocliens. Car Daylamî était l'éditeur d'Abû Hayyân Tawhîdî, dont l'influence philosophique sur la formation de la pensée d'Ibn Sina ne peut plus être niée. — Or, Tawhîdî était le disciple du fameux Sijistânî Mantiqî, dont la connaissance des philosophes grecs était exceptionnelle, — et dont une risâla inédite « *fî kamâl naw' al-insân* » (ms. de la bibliothèque du regretté Miraz Muhammad Ghazwini, signalé par Paul Kraus) fait de lui un véritable précurseur de la dernière philosophie « orientale » et aussi « illuminative » d'Ibn Sina.

dans le *Bulletin de l'Institut français du Caire*; la Note de Mr. Pinès devant paraître dans la « Revue des Etudes Islamiques »).

1. Malgré les arguments de Nallino, je pense que la « *hikma mashriqiya* », « la philosophie orientale » qu'Ibn Sina vieillissant a laissée inachevée, avait une saveur « illuminative », « *mushriqiya* », l'orientant dans le sens de la « Hikmat al-ishrâk » de son disciple mystique Suhrawardi Halabi (dont H. Corbin achève l'édition critique).

2. Appliquant le principe néoplatonicien des émanations hiérarchiques, du  *fayd ilâhî*, Ibn Sina s'est efforcé de faire rentrer dans une classification unique une série de données que la théologie primitive de l'Islam avait groupées, notamment la signification gnostique des 28 lettres de l'alphabet arabe (c.f sa *Nawrûziya*) et les étapes de l'union mystique (plutôt *maqâmât*, que *ahwâl*).

3. Fils d'un ismaélien, Ibn Sina a emprunté aux théologiens ismaéliens la théorie des Dix Intelligences (*'Uqûl*), et son « *Hayy-b-Yaqzan* » paraît avoir un prototype chez l'ismaélien Hamidaldîn Kirmani. Quant aux valeurs gnostiques des premières lettres de l'alphabet, Ibn Sina les a empruntées, en les « rationalisant », à l'ismaélien Abû Ya'qûb Sijistani. Non pas qu'il devint en cela « *min al-Sab'iya* », car il y avait alors des « *Ithna 'ashariya* » (surtout Nusayris) utilisant ces mêmes données théologiques provenant d'Abulkhattab et de Mufaddal : partisans d'un *Rûh al-Ta'wil*, d'un *Rûh al-Amr*, supérieur au *Rûh al-Tanzil* (Gabriel), identifié quelquefois avec Salmân.

4. Ibn Sina est le premier philosophe musulman qui ait essayé d'incorporer les expériences mystiques des Sûfis dans la classification philosophique générale des sciences, et le fait qu'il a écrit les *Fusûs* éclaire l'orientation de ses *Ishârât*, et de ses commentaires du Coran (surates 113; 114). Certaines de ses lettres au sûfi Abû Sa'id ibn abî 'l-Khayr peuvent être authentiques (du moins celles qu'Ayn al Qudât Hamadhani cite en ses « *Maktûbât* ») ainsi que son appropriation de deux termes hallagiens « *ishq dhâti* », et « *kufr haqîqî* ». Il est très remarquable que le philosophe Ah. Daylami, dans son *'atf al-alif al-ma'lûf*, remarque que le « *ishq dhâti* »

LE BUT FINAL DE LA PENSÉE PHILOSOPHIQUE D'IBN  
SINA ; A PROPOS DES DERNIERS TRAVAUX FRANÇAIS  
SUR IBN SINA (1)

COMMUNICATION DE M. LOUIS MASSIGNON

*Professeur au Collège de France*

(22 Mars 1952)

---

Les derniers travaux français sur certaines œuvres d'Ibn Sina, principalement sur les *Ishârât*, — ont projeté une nouvelle lumière sur l'évolution de la pensée philosophique du Maître durant la fin de sa vie.

Je ne me propose pas aujourd'hui de décrire ces travaux parus ou sous presse, donnés en français par Mlle Goichon, Mr. Louis Gardet, et Mlle d'Alverny ; notre éminent ami et collègue de l'Académie Fouad 1er, Ibrahim Madkour se proposant de le faire avec son autorité de chef d'équipe avicennien.

Je veux seulement en dégager certaines conclusions, en m'aidant aussi d'une remarquable Note de Mr. S. Pinès sur l'attribution à Ibn Sina des *Fusus al-hikma* du pseudo-Farabi ainsi que de mes Notes sur la *Risâla Nawrûziya* (sous presse

---

(1) La communication de M. Massignon a été faite, au Congrès, en arabe. Toutefois pour respecter scrupuleusement les nuances de pensée de l'éminent orientaliste, nous reproduisons le texte français qu'il a bien voulu nous remettre.

En 832, le calife de Bagdad fondait une sorte d'*Office des traductions* chargé de multiplier celles-ci. Il s'agissait de mettre le plus vite possible à la disposition du Monde arabe les trésors de la culture grecque. En déléguant à Bagdad, celui de ses collaborateurs qui est spécialement chargé de stimuler la traduction des œuvres représentatives de la littérature universelle, j'imagine que le Directeur Général de l'UNESCO a voulu rattacher par une sorte de pieux pèlerinage cette partie de nos activités à un précédent glorieux et fécond, afin qu'elle en reçoive une inspiration et une impulsion nouvelles.

Messieurs, vous le voyez, l'UNESCO connaît et apprécie la portée, la signification de votre réunion. Je vous exprime tous les vœux que forme son Directeur Général pour le succès de vos travaux.

*œuvres de l'esprit qui est la raison d'être et le support de son action.*

D'autre part, Avicenne à la fois métaphysicien, médecin, mathématicien, chimiste et musicien, fut un esprit universel. Il put encore jouir de ce privilège qui est refusé aux érudits de notre temps où la spécialisation du savoir est la condition de son progrès. Il n'y a nulle raison de s'en enorgueillir. Il faut plutôt que les savants prennent exemple sur les meilleurs d'entre eux et s'efforcent de situer constamment le minuscule domaine de leurs recherches particulières, dans le champ immense de l'enquête commune. Il faut qu'ils considèrent avec attention les tenants et les aboutissants des phénomènes qu'ils étudient, qu'ils n'oublient jamais de les rattacher au point de référence qui donne tout son sens à leur examen : l'homme, avec ses ambitions, ses besoins, sa patience et sa fragilité. Là encore, Avicenne, qui se préoccupa d'intégrer la plupart des connaissances de son temps dans un système complet, nous propose une leçon dont l'actualité ne cesse de grandir. Il nous contraint en même temps d'admirer en lui l'ensemble des pouvoirs, des dons et des persévérances où, depuis toujours, les esprits créateurs ont puisé leur génie.

C'est dans cette intention que l'UNESCO a entrepris la traduction, à l'occasion du Millénaire, d'une œuvre arabe et d'une œuvre persane d'Avicenne. Déjà la traduction française du *Kitâb al-ishârât wa-l'tanbihât* est parue, sous les auspices de la Commission fondée à Beyrouth, à la suite d'un accord entre l'UNESCO et le gouvernement libanais. J'ai apporté le volume avec moi. La traduction du *Danesh Nameh* est en cours : la publication de la première partie est prévue pour cette année. Elle témoignera de notre collaboration avec le gouvernement de l'Iran.

Dans cette initiative, il ne faut pas voir un désir de rivaliser avec les magnifiques entreprises du Département Culturel de la Ligue Arabe. Elle ne constitue que le moyen choisi par une Institution internationale pour proclamer solennellement ce que l'humanité toute entière doit au Maître dont nous nous souvenons aujourd'hui. Elle n'a pas trouvé de meilleur hommage à lui rendre que de favoriser la diffusion de la pensée.

J'ajouterais qu'elle les comble de la manière qui peut le mieux la toucher. Car dépassant toute limitation issue de la langue, de la race ou de la religion, vous avez su assurer à un esprit universel l'universalité d'hommages à laquelle son génie lui permet de prétendre. De cette initiative généreuse, l'UNESCO vous remercie profondément.

Elle attache, en effet, une signification singulière à l'œuvre d'Avicenne, et à la fonction remplie pendant plus de trois siècles par la philosophie arabe. Elle y distingue un parfait modèle du relai des connaissances, de la transmission du savoir, de la solidarité des cultures, sur quoi il est de sa vocation fondamentale d'insister inlassablement. Comment ne pas considérer avec émotion, puis avec enthousiasme ce long voyage de la pensée grecque à travers les siècles et la géographie? Athènes d'où nous partons est déjà un point d'arrivée et de convergence. Mais pour nous ce sera le centre et la source, le lieu d'élection où enseignent Platon et Aristote. C'est bientôt l'étape d'Alexandrie, et à partir de 363, celle d'Edesse où les classiques grecs sont traduits en syriaque. L'école d'Edesse fermée, les professeurs se répandent en Perse à Gundisapour et en Syrie à Kinnésrin. En 750, l'avènement des Califes Abbassides marque, dans cette ville même, le début d'un gigantesque mouvement de traductions en arabe des textes grecs ou syriaques. C'est l'époque d'Al-Farabi, précédant de peu celle d'Avicenne; puis l'héritage est transporté à l'autre extrémité de la Méditerranée; Averroès enseigne en Espagne, à Cordoue, apportant aux penseurs occidentaux une somme imposante et précieuse de concepts, de notions, de termes techniques, d'arguments, de classifications qui, venue du Portique et de l'Académie, a survécu aux plus dangereuses vicissitudes de l'histoire par un détour extraordinaire et providentiel. Etonnante généalogie, Aristote, *qui genuit* Avicenne, *qui genuit* Averroès, *qui genuit* Maïmonide, *qui genuit* Spinoza.

Cette lignée fait l'admiration de l'esprit. Elle ne représente d'ailleurs pas une filiation univoque; chemin faisant, elle s'est ramifiée inextricablement. Elle a profité de mille apports divers, elle a donné naissance à de jeunes et vigoureuses écoles. Sans aucun doute, l'UNESCO a le droit d'y reconnaître le symbole impressionnant de cette connivence générale *des*



## ALLOCUTION DE M. ROGER CAILLOIS

Représentant de l'UNESCO

(20 Mars 1952).

---

Votre Altesse Royale,  
Excellences,

Mesdames, Messieurs,

Mes premières paroles seront pour vous exprimer les regrets du Directeur Général de l'UNESCO, Son Excellence Jaime Torres Bodet, retenu à Paris pour la 29ème session du Conseil Exécutif de notre Organisation. Il m'a expressément chargé de dire à Votre Altesse Royale, aux autorités du Gouvernement de l'Iraq, aux représentants de la Ligue Arabe, aux organisateurs du Congrès et aux membres des différentes délégations quelle aurait été sa joie de pouvoir se joindre à vous, aujourd'hui, pour célébrer un nom impérissable.

S'il n'est pas là, l'UNESCO, du moins, est présente. Elle ne manque jamais de s'associer aux assemblées comme la vôtre qui réunissent des hommes éminents, tout entiers dévoués aux progrès de la science et de la culture. En des temps où s'accumulent les menaces de sanglantes dissensions, leur application et leur sérénité constituent un exemple et un réconfort.

Ce n'est pas d'aujourd'hui que l'UNESCO s'intéresse à Avicenne. Elle se sent tenue envers ce grand esprit à des obligations particulières. Déjà, en 1948, sa troisième Conférence Générale, réunie à Beyrouth, attirait l'attention du monde universitaire et savant sur le Millénaire que vous êtes invités à fêter. De sorte que votre réunion comble ses vœux.

TEXTE ORIGINAL DES ALLOCUTIONS  
ET COMMUNICATIONS FAITES EN D'AUTRES LANGUES  
QUE L'ARABE

---

Remarque. — Pour conserver une fidélité entière à l'égard des auteurs, nous avons tenu à reproduire, dans leur texte original, les allocutions et communications faites en une autre langue que l'arabe. Un résumé dans cette dernière langue en a été fait dans la partie arabe. L'ordre suivi est celui-là même des séances.

période contemporaine, les orientalistes s'intéressèrent à nouveau à la philosophie d'Avicenne et en traduisirent de larges extraits dans les diverses langues européennes modernes : française, allemande ou anglaise.

Tout cela montre qu'Avicenne est un penseur universel. Il semble bien que les hommes du moyen-âge eux-mêmes avaient cette conviction. On a fait, en effet, dernièrement certains travaux de restauration sur les murs de la Bibliothèque Bodléienne à Oxford. Ces travaux mirent à jour un certain nombre de portraits : ceux d'Aristote, de Platon ; le troisième, mystérieux dont on ne connut pas d'abord l'identité, s'avéra, par la suite, être celui d'Avicenne.

Nous pouvons maintenant affirmer que l'idée du Congrès a connu un franc succès dans sa conception et sa réalisation. Et soit que cette idée ait apparu spontanément ou qu'elle ait été le fruit d'une mûre réflexion, il est certain que nul mieux qu'Avicenne ne pouvait illustrer à la fois le caractère musulman et universel de la philosophie musulmane. Toutefois si nous avons commencé par lui, nous espérons poursuivre la série et faire revivre les grands penseurs de l'Islam, chacun en temps opportun. Dans cette commémoration nous cueillerons du passé ses leçons, nous augmenterons la richesse du présent et nous trouverons, pour l'avenir, une lumière sûre.

La réalisation de l'idée a été également assurée avec succès. C'est sur Bagdad que tomba le choix, Bagdad, capitale des Haroun El-Rashid et des Ma'moun, afin d'y célébrer une des gloires de l'Islam. On y invita une élite de penseurs orientaux et occidentaux afin de souligner le caractère universel de la réunion. Ainsi le Congrès s'harmonisait parfaitement avec l'esprit de l'homme qui était à l'honneur. Congrès qui provoqua un mouvement de pensée appréciable : Avicenne fut longtemps à l'ordre du jour et il le restera encore sans aucun doute. Nous sommes convaincus que le livre que nous présentons suscitera à son tour de l'intérêt. Nous nous sommes abstenus de discuter les idées qui y sont exposées préférant en laisser à leurs auteurs la responsabilité.

Maintenant, c'est au tour de l'Iran de célébrer le grand philosophe. Nous ne doutons pas que le congrès qu'elle tiendra à cet effet ajoutera encore à la gloire de celui que le Congrès de Bagdad a entendu mettre à l'honneur.

IBRAHIM MADKOUR

une influence sur la pensée de Jalâl al-Din al-Afghâni et le cheikh Mohammad Abduh. Ainsi elle vécut de longues années malgré les attaques de Ghazali et l'aversion des siècles postérieurs pour la philosophie et son étude. L'influence de sa médecine ne fut pas moindre, peut-être même la surpassa-t-elle et fut plus manifeste. Cela parce que le *Canon* est resté le livre de base pour les médecins arabes jusqu'aujourd'hui : certains, même, continuent à appliquer les remèdes et à suivre les traitements qui y sont indiqués.

Ce que l'on dit de l'arabe peut être également dit du persan, qui est la langue originelle d'Avicenne. Il composa un certain nombre d'ouvrages dans cette langue et ceux qui furent composés en arabe furent traduits en persan par ses compatriotes qui s'attachèrent à toute son œuvre médicale et philosophique.

Et par l'intermédiaire de l'arabe et du persan, son influence s'étendit en Turquie ; les Turcs à leur tour se firent ses disciples et se firent l'écho de son enseignement. Est-il besoin de signaler ici que les bibliothèques d'Istanbul sont la source la plus importante des manuscrits avicenniens ?

Il a également eu, en hébreu et en syriaque, des lecteurs et des disciples qui l'ont continué. En effet, un certain nombre de ses œuvres ont été traduites en hébreu comme les *'Uyûn al-hikma* et certaines parties des *Ishârât* et du *Najât*. Les penseurs juifs médiévaux subirent son influence et à leur tête Maïmonide. On remarque cette influence dans l'histoire moderne chez Spinoza. De même certaines de ses œuvres ont été traduites en syriaque comme les *Ishârât* le *Poème sur l'âme* et *Risâlat al-tayr*. On lui connaît des disciples syriaques comme Ibn al-'Ibrî au 13<sup>ème</sup> siècle A.D.

L'influence d'Avicenne ne se limite pas à l'Orient mais elle s'étendit jusqu'à l'Occident. Un siècle à peine après sa mort on commença à traduire son œuvre en latin. On en fit des dizaines de copies que les étudiants se passaient entre eux. Dès que l'imprimerie parut, le *Canon* fut imprimé en arabe et en latin, en Europe, et il y resta jusqu'au 16<sup>ème</sup> siècle, un fondement de l'enseignement de la médecine. Ce qui fut traduit du *Shifâ* produisit un mouvement d'idées importantes aux 13<sup>ème</sup> et 14<sup>ème</sup> siècles dont la plus évidente manifestation est le courant de l'avicennisme latin. Dans la

parfaitement assimilée et sut s'en faire le fidèle interprète. Il composa des ouvrages de médecine et de chimie, de physique et de biologie, d'astronomie et de mathématique, de logique et de métaphysique, de morale et de politique, de théodicée et d'exégèse coranique. Les deux livres du *Shifâ'* et du *Canon de la Médecine* représentent à merveille cette vaste culture.

Dans le *Shifâ'*, nous trouvons en effet la doctrine d'Aristote et de ses commentateurs à côté de celles de Platon, de Zénon et de Plotin. De même que nous y trouvons la philosophie entière fraterniser avec la science, se mêlant à elle avec harmonie. C'est ainsi qu'à côté de la logique et de la métaphysique, l'ouvrage contient les mathématiques d'Euclide et d'Archimède, l'astronomie de Ptolémée, la musique des Pythagoriciens, des études abondantes sur les plantes et les animaux. Dans le *Canon* on voit la médecine d'Hippocrate et de Galien à côté de la médecine hindoue et persane ainsi que la longue expérience et les études de ses prédécesseurs.

Dans ses deux grands ouvrages, Avicenne emprunte et crée. Il emprunte aux autres cultures et il crée, poussé par la recherche dans le monde musulman lui-même. Par ce dernier trait, Avicenne se montre certainement à l'avant-garde des chercheurs musulmans originaux. Le Congrès n'a pas manqué de souligner l'originalité de ses idées, la nouveauté de ses études. Les divers savants ont pris soin de manifester les divers aspects de sa multiple originalité : en logique, en psychologie, en médecine, en musique. Par là on peut dire que sa culture est humaine, qu'elle s'ouvre à de vastes horizons ne craignant pas d'emprunter aux autres parce qu'elle a pleine confiance en elle-même, comme elle ne craint nullement de donner largement ; en un mot elle se sert des autres et elle les sert.

De là il appert qu'Avicenne est un penseur universel, s'élevant au-dessus du temps et de l'espace. Il est, sans nul doute, un savant et un philosophe ; or la science et la philosophie véritables n'ont pas de patrie. Sa philosophie est la philosophie même de langue arabe et, directement ou indirectement, a été étudiée régulièrement à Tunis et au Caire, à Damas et à Bagdad. Nous pouvons affirmer qu'elle exerça

dans un langage accessible à des lecteurs modernes et dans le cadre des théories scientifiques et philosophiques contemporaines. Certaines revues ont même consacré un numéro spécial à Avicenne.

Le Congrès a commencé et poursuivi ses travaux dans une atmosphère scientifique indiscutable, exposés et discussions prenant le pas sur toutes autres activités. Le meilleur témoignage en est l'ouvrage que nous présentons aujourd'hui au public et qui contient l'ensemble des travaux du Congrès. Sans entrer dans le détail de ces études, faisons simplement remarquer qu'elles ont contribué à mettre en lumière les trois faits suivants : Avicenne était un penseur doué de dons exceptionnels, il fut le symbole d'une culture, enfin il fut un penseur universel.

En ce qui concerne ses dons exceptionnels, ils se concrétisent dans sa rare pénétration, sa mémoire prodigieuse, son intelligence fertile, son incomparable patience dans le travail. Autant de traits qui se manifestèrent chez lui dès sa tendre jeunesse au point qu'il acheva sa culture linguistique, religieuse et intellectuelle alors qu'il avait à peine dix ans et qu'il arriva au degré de la spécialisation et de la maturité à peine âgé de vingt ans. Il devint une autorité en médecine, en astronomie et en mathématique, un maître en philosophie. Les monarques et les princes se le disputèrent et se firent une gloire de l'attacher à leur cour. Il couronna toute cette activité par une production variée et nombreuse qu'il fut donnée à peu d'hommes de réaliser à un tel degré : plus de 200 volumes de dimensions variées.

Qu'il soit le symbole d'une culture, cela ressort du fait qu'il a exprimé d'une façon véritable la pensée musulmane avec ses propres caractéristiques. Certes il emprunta aux Grecs et aux Romains, il subit l'influence des Persans, des Indiens et des Syriens mais il en rassembla les divers éléments en une nouvelle synthèse, en lui communiquant sa propre originalité de sorte qu'elle devint l'œuvre de son milieu et des conditions qui l'entourèrent autant qu'elle le fut des autres cultures universelles. Avicenne est parmi les penseurs musulmans celui qui présente et exprime le mieux ce caractère : il connut toute la culture musulmane de son temps l'ayant

## INTRODUCTION

---

L'idée du Congrès d'Avicenne a germé et s'est développée dans le calme; aussi lui fut-il donné de porter des fruits comme en porte une croissance lente et sûre. Ses promoteurs ont tenu à la mettre à l'abri de tout exclusivisme de race ou de nation ce qui lui a permis de revêtir une forme humaine universelle, qu'aucun horizon ne limite, qu'aucun lieu ne borne. Qu'il nous suffise de signaler que l'on a commémoré Avicenne à Paris, à Cambridge et à Montréal avant de le commémorer à Bagdad. Et dans cette dernière ville nous avons vu travailler côte à côte l'Espagnol et le Libyen, l'Anglais et l'Iranien, le Turc et l'Indonésien, le Français et le Syrien, l'Égyptien et l'Irakien, le Libanais et le Transjordanien. Ceux qui ont été empêchés d'assister au Congrès comme par exemple le Soudan, l'Inde et l'Afrique du Sud n'ont pas manqué de manifester leur solidarité en envoyant officiellement des télégrammes au Congrès. Véritable Société des nations scientifique dont l'UNESCO a tenu à souligner le caractère universel en s'associant officiellement à son activité.

A la vérité cette idée n'a pris corps qu'au nom de la science qu'elle entendait uniquement servir. Et c'est pourquoi elle n'a pas manqué de provoquer un mouvement intellectuel appréciable. Elle a ressuscité Avicenne de son tombeau et, pour commémorer sa mémoire, elle a su mobiliser les savants de langues les plus diverses: arabe, syriaque, turque, persane, anglaise, française, italienne, espagnole, etc. Un signe de cette activité est le grand nombre d'ouvrages, une vingtaine, composés à l'occasion du millénaire et cela en diverses langues. Les uns sont des éditions critiques de textes avicenniens accompagnés de notes ou de traductions, d'autres sont des exposés de certains aspects de la philosophie avicennienne

Le Comité du Caire travailla en étroite collaboration avec le Comité de Bagdad pour l'organisation du Congrès : choix des sujets, programme des communications, des conférences publiques, exposition des ouvrages avicenniens, de spécimens de manuscrits etc. Nous remercions Dieu d'avoir béni nos efforts et de les avoir couronnés de succès dans les divers aspects du Congrès : communications, expositions, excursions, etc. Ce qui fut particulièrement remarquable, ce fut la minutie de l'organisation, la largeur d'esprit des congressistes acceptant des opinions contraires aux leurs et les discutant avec courtoisie et patience. Comment ne pas admirer également l'accueil si cordial et l'hospitalité si généreuse du Gouvernement irakien qui mit tout en œuvre pour assurer aux congressistes le maximum de confort. Qu'il veuille bien trouver ici l'expression de notre profonde reconnaissance.

Une fois le Congrès terminé, nous avons estimé que le meilleur moyen d'en rendre le souvenir durable était de rassembler, en un recueil, les diverses communications qui y furent faites. Pour assurer à ces Actes du Congrès la plus large diffusion nous avons publié les communications faites en d'autres langues que l'arabe dans leur texte original et nous en avons donné un résumé en arabe.

Au terme de cette préface, nous remercions le comité tripartite désigné par le Comité d'Avicenne du Caire pour mener à bonne fin la publication de ces Actes, à savoir le Dr Fouad El-Ahwani, le R.P. Georges C. Anawati et, comme président, le Dr. Ibrahim Madkour.

Nous espérons que le succès du Congrès d'Avicenne sera un stimulant pour les penseurs, qu'il les encouragera à en tenir d'autres et à poursuivre la tâche de faire revivre le souvenir des grands hommes : ils présenteront ainsi à la jeunesse un noble idéal à suivre. Que Dieu assure le succès.

AHMAD AMINE



l'intérêt des médecins qui le considèrent comme un des grands hommes de leur profession. C'est un philosophe, au courant des secrets de la philosophie ; c'est un conteur et un poète, un physicien et un chimiste. Bien plus, accusé, à ce qu'on rapporte, de mal connaître la langue arabe, il composa pour prouver le contraire, un livre volumineux ayant comme objet cette langue. Il traita aussi, dans ses ouvrages, de la mystique et suscita, dans ce domaine aussi, de nombreuses études. Cette activité dans de domaines si divers est un témoignage évident de sa supériorité intellectuelle.

Ausi n'est-il nullement étonnant que des fêtes fussent instituées pour commémorer son anniversaire. L'idée première d'un tel millénaire germa dans l'esprit des Iraniens à l'occasion du millénaire de sa naissance. Les Arabes, à leur tour, décidèrent de fêter l'illustre philosophe. Pour organiser le Congrès, divers comités, en contact étroit et permanent, furent constitués : un en Perse, le second en Iran, le troisième, fondé il y a deux ans, en Egypte.

L'Iran eut à cœur d'élever à Avicenne un mausolée à Hamadan, à reproduire son portrait, à émettre des timbres commémoratifs en son honneur. Un des premiers soins du Comité du Caire fut de recueillir toutes les œuvres d'Avicenne, de donner une description des manuscrits qui les contiennent. Il confia ce travail au R.P. Georges C. Anawati qui fut grandement aidé dans sa tâche par son voyage à Istanbul avec la mission de la Ligue Arabe, envoyée y photographier les précieux manuscrits dont elle regorge. Ce fut là un premier pas qui servit de base aux recherches ultérieures. Puis le Comité égyptien du Ministère de l'Instruction Publique entreprit l'édition du *Shifâ'* dont il publia le premier volume de la Logique, inédit jusqu'ici. De plus le Comité du Caire décida de publier une biographie scientifique complète du célèbre philosophe et confia ce travail au Docteur Mahmoud El-Khodeiri. Nous espérons la voir bientôt paraître. Le Caire demanda également aux autres comités de publier certains inédits d'Avicenne. Enfin il exprima le désir à un certain nombre de savants orientaux et orientalistes de les voir traiter tel ou tel aspect de la riche personnalité d'Avicenne demandant à chacun d'eux de souligner ce qui avait plus particulièrement trait à sa spécialité. Nous les remercions d'avoir accédé à notre désir.

## PREFACE

---

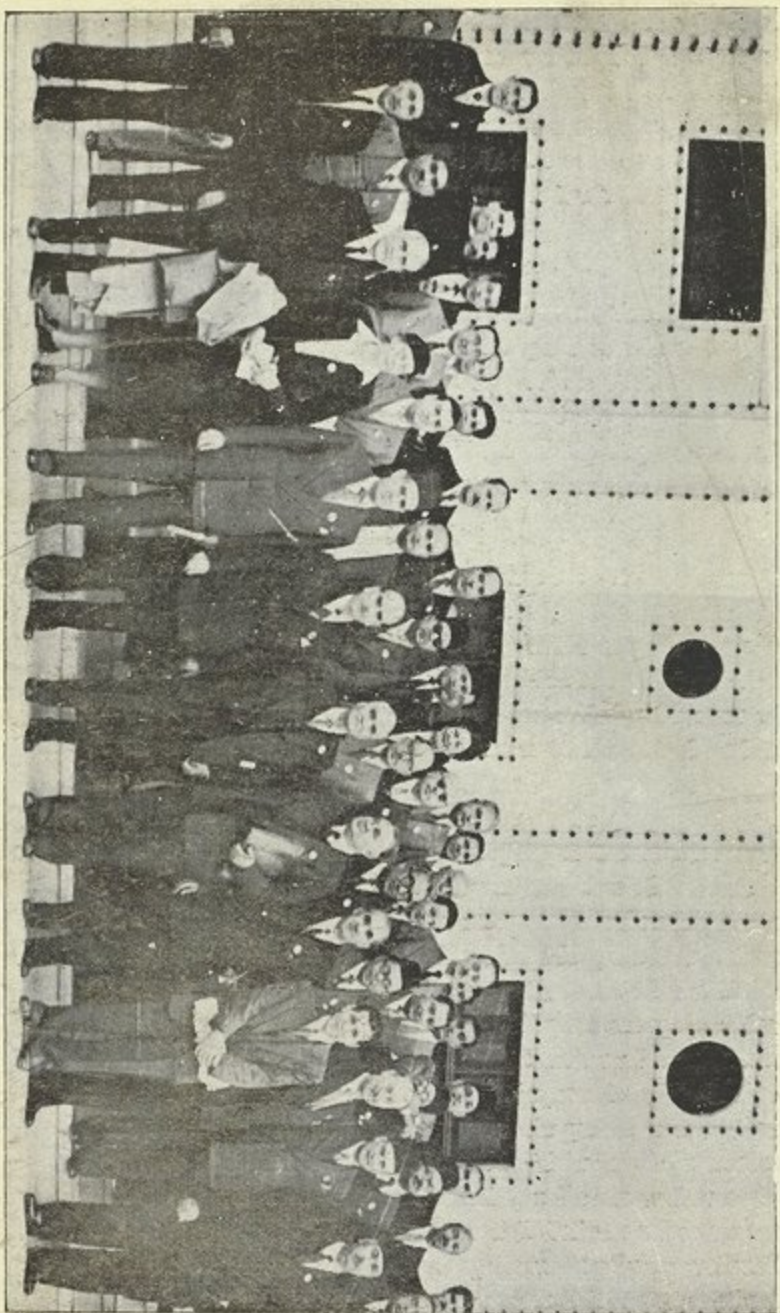
Un des traits caractéristiques des nations vivantes, c'est de s'intéresser à ceux de leurs compatriotes qui se sont illustrés dans les domaines de la science, de l'art ou de la guerre. Elles s'y emploient de diverses manières : en leur élevant des statues, en donnant leur nom à certains instituts ou certaines rues, enfin en commémorant, en des fêtes solennelles, l'anniversaire de leur naissance ou de leur mort.

Les nations arabes ont pris conscience, à leur tour, de cette nécessité : elles ont célébré, il y a quelques années, les anniversaires de Mutanabbi et de Abou l-'Alâ' al-Ma'arri et voilà qu'elles viennent de célébrer celui d'Ibn Sinâ.

Les Turcs l'avaient déjà fait auparavant ; les Iraniens les suivirent puis, à leur tour, les nations arabes songèrent à lui consacrer un congrès à Bagdad. Ce sont précisément les Actes de ce congrès qui font l'objet de la publication présente.

La raison de ces multiples manifestations en l'honneur d'Avicenne, c'est qu'il est réclamé de divers côtés : parce qu'il est né dans le Turkestan, les Turcs le considèrent comme un des leurs ; parce qu'il a vécu en Perse, les Iraniens le réclament comme Persan ; enfin parce que sa culture était arabe, les Arabes affirment leur droit sur lui. La philosophie s'élève au-dessus de toutes ces considérations : elle se garde, pour juger des hommes, de prendre comme critère leur race, leur pays d'origine ou leur lieu de naissance. Ce qui compte à ses yeux, c'est la valeur de leurs œuvres.

Avicenne écrivait en persan et en arabe. Sa personnalité présente de multiple aspects : comme médecin il a suscité



عند مدخل بهو أمانة العاصمة — بعد حفلة التعارف



	<i>Page</i>
Allocution de M. Said Fahim au nom de la Direction Culturelle de la Ligue Arabe .. .. .	٣٧٥
Allocution du Dr. Kazim Ismail Gurkan président de la délégation turque .. .. .	٣٧٨
Allocution de S.E. 'Ali Asghar Hekmat, président du comité iranien d'Avicenne .. .. .	٣٧٩
Allocution de M. Mohammad Rashidi, délégué de l'Indonésie .. .. .	٣٨٢
Allocution du Dr. Jamil Saliba, président de la délégation syrienne .. .. .	٣٨٤
Allocution de M. Fouad Ephram El-Boustani, président de la délégation du Liban .. .. .	٣٨٦
Allocution de M. 'Abdallah Zurayqât, délégué de la Transjordanie .. .. .	٣٨٧
Allocution de M. Ahmad Ragheb al-Hasayiri, délégué de la Libye .. .. .	٣٨٩
Allocution du Professeur Garcia Gomez délégué de l'Espagne .. .. .	٣٩٢
Allocution du Président du Congrès par le Dr. Naji El-Asil	٣٩٤

## APPENDICES

L'aspect mystique de la philosophie avicennienne par le Dr. Aboul-'Ala 'Afifi .. .. .	٣٩٩
Avicenne entre les Persans et les Arabes par M. Mo- hammad Taqi Al-Qcmmi .. .. .	٤٥٠
Les idées d'Avicenne sur la géologie par M. Sate' al-Hosri	٤٥٤

	<i>Page</i>
Contribution du Liban aux études avicenniennes par M. Fouad Eph. El Boustani .. .. .	t. ar. t. fr. ٢٤٨
Avicenne et son influence sur la mystique par M. 'Abbas El-'Azzaoui .. .. .	٢٥١
La tendance humaniste chez Avicenne par M. Zohdi Jarullah .. .. .	٢٥٩
La métaphysique chez Avicenne et Averroès par le Dr. Mohammad Yousof Moussa .. .. .	٢٧٠
Avicenne poète par le Dr. Mohammad Badi' Sharif ..	٣٠٤
Le caractère poétique d'Avicenne par le Dr. Mohammad Mahdi El-Basir .. .. .	٣١٣
Le problème de Dieu chez Avicenne et les motakallimoun par le Dr. Mohammad El-Bahiyy .. .. .	٣١٨
Avicenne et l'époque abbasside par le Dr. Daoud Chalabi	٣٢٩

### QUATRIEME JOURNEE

L'éducation chez Avicenne d'après son Epître sur la Politique par M. Kamal Ibrahim .. .. .	٣٣٥
Ibn Sina — A medico-philosophical millennial evaluation par le Dr. Malcolm Parhad .. .. .	٣٤١.. 31
Les traductions latines chez Ibn Sina et leur diffusion au moyen-âge par Mlle. M. Th. D'Alverny .. ..	٣٤٣.. 59
Pascal, Montaigne et Avicenne par M. Van Den Bergh	٣٤٤.. 36
Avicenne et le prophétisme par le Dr. Mohammad El-Hasnimi .. .. .	٣٤٥
La notion de prophétisme et les vérités religieuses chez Ibn Sina par M. Louis Gardet .. .. .	٣٥٢.. 39
La croyance d'Avicenne par M. Mohammad Kazim al-Turayhi .. .. .	٣٥٤
Avicenne et l'enseignement de la médecine en Europe au moyen-âge par le Dr. Mostafa 'Omar .. .. .	٣٥٩
Avicenne et la littérature syriaque par le R.P. Boulos Behnam .. .. .	٣٦١
L'édition nouvelle du Shifâ' par le Dr. Ibrahim Madkour	٣٦٢

### SEANCE DE CLOTURE

Allocution du Dr. Naji El-Asil .. .. .	٣٦٩
Synthèse des travaux du Congrès par le Dr. Ibrahim Madkour .. .. .	٣٧٠

	<i>Page</i>
Contribution de la France à la commémoration d'Avicenne par le Professeur Louis Massignon .. .. .	t. ar. t. fr. ٧٩.. 14
Les études avicénniennes en Espagne par le Professeur Garcia Gomez .. .. .	٨١
Les œuvres persanes d'Avicenne par S.E. Ali Asghar Hékmat .. .. .	٨٤
L'œuvre littéraire arabe et persane d'Avicenne par Ahmad Hamed El-Sarraf .. .. .	٩٨
Avicenne et la Poétique d'Aristote par le Dr. 'Abd El-Rahman Badawi.. .. .	١٠٥
Le poème de l'âme d'Avicenne par 'Adel Ghabane ..	١١٧

### DEUXIEME JOURNEE

La Musique chez Avicenne par M. Zakariyya Yousof	١٢٣
Les poèmes didactiques médicaux d'Avicenne par M. Ch. Kuentz .. .. .	١٣٦
Les conceptions chirurgicales chez Avicenne par le Dr. Kazim Ismail Gurkan .. .. .	١٤٥.. 17
Avicenne l'oculiste par le Dr. Mostafa Sharif El-'Ani	١٤٦
La date de naissance d'Avicenne par M. Moh. Mohit Tabataba'i .. .. .	١٦٢
Avicenne et les maladies du cœur par le Dr. Fouad Qandela .. .. .	١٧٠
Le Canon d'Avicenne par le Dr. Fzzat Meridane .. ..	١٧٦
La théorie du bien chez Avicenne par le Dr. Jamil Saliba	١٩٠
Dieu et le monde chez Avicenne par le Dr. Mchammad Thabet El-Fandi .. .. .	٢٠٠
La conscience chez Avicenne par le Dr. Ahmed Fouad El-Ahwani .. .. .	٢٢٠

### TROISIEME JOURNEE

Avicenne et la prophétie dans le folklore par le Dr. Suheyl Unver .. .. .	٢٣١.. 23
L'âme humaine chez Avicenne par le Dr. Albert Nasri Nader .. .. .	٢٣٢
La nouveauté de la logique d'Ibn Sina par Mlle. A.M. Goichon .. .. .	٢٤٦.. 41
(A voice from South Africa) par M. Van Riet Lowe	٢٤٧.. 28

## TABLE ANALYTIQUE DES MATIERES

	<i>Page</i>
	t. ar. t. fr.
Préface du Dr. Ahmed Amine .. .. .	1 .. I
Introduction du Dr. Ibrahim Madkour .. .. .	5 .. 4
Programme du Congrès .. .. .	11
Présidence et membres du congrès .. .. .	19

### SEANCE D'OUVERTURE

Allocution royale de S.A. l'Emir Abdulilâh .. .. .	20
Allocution de M. Khalil Kenna, Ministre de l'Instruction Publique .. .. .	26
Allocution du Dr. Nâji El-Asil au nom du Comité Irakien d'Avicenne .. .. .	28
Allocution du Dr. Ahmad Amine au nom de la Direction Culturelle .. .. .	31
Allocution de M. Roger Caillois au nom de l'UNESCO	33 .. 10
Allocution de S.E. Taqi Zadé au nom des pays orientaux	37
Allocution du Professeur R. Gibb au nom des orientalistes	41
Allocution du Dr. Ibrahim Madkour au nom des délégués des pays arabes .. .. .	42

### LES SEANCES

#### PREMIERE JOURNEE

Une série continue de disciples d'Avicenne pendant deux siècles par M.M. El-Khodeiri .. .. .	53
Risalat al-ixîr par M. Ahmad Atech .. .. .	60
Essai de classification des œuvres d'Avicenne par le R.P.G.C. Anawati O.P... .. .	60
Hayy ibn Yaqdhân d'Avicenne, Ibn Tofayl et Sohrawardi par le Dr. Ahmad Amine .. .. .	71
Avicenne et le shifisme par le Dr. Mohammad Mostafa Hilmi .. .. .	73







سمو الأمير عبد الاله الوصي وولي العهد



LIGUE DES ETATS ARABES  
DIRECTION CULTURELLE

MILLÉNAIRE D'AVICENNE

---

CONGRÈS DE BAGDAD

20 - 28 Mars 1952



LE CAIRE  
IMPRIMERIE MISR S.A.E.  
1952



William Jeffrey.



LIGUE DES ETATS ARABES  
DIRECTION CULTURELLE

MILLÉNAIRE D'AVICENNE

---

CONGRÈS DE BAGDAD

20 - 28 Mars 1952



LE CAIRE  
IMPRIMERIE MISR S.A.E.  
1952













